叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000001

2. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000002

3. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000003

4. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000004

5. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000005

6. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000006

7. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000007

8. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)

[ðə; ði] ['geɪtən] ['skɑːlərʃɪp]
THE **GAYTON** **SCHOLARSHIP**
这 盖顿 奖学金

盖顿奖学金

[ðə; ði] ['geɪtən]
THE **GAYTON**
这 盖顿

盖顿

['skɑːlərʃɪp]
SCHOLARSHIP
奖学金

奖学金

[ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri]
A **SCHOOL** **STORY**
一个 学校 故事

校园故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜːrbərt] -
HERBERT **HAYENS**
赫伯特 -

赫伯特·海恩斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , "
Author **of** **"** **At** **the** **Point** **of** **the** **Sword** **,** **"**
作者 的 " 在 这 观点 的 这 剑 , "

《剑尖之上》的作者

" [æn; ən] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [duːm] , "
" **An** **Emperor's** **Doom** **,** **"**
" 一个 皇帝的 厄运 , "

《皇帝的末日》

" - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , "
" **Clevely** **Sahib** **,** **"**
" - 萨希布 , "

“克利夫利先生，

" ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] , " &
" **Under** **the** **Lone** **Star** **,** **"** **&**
" 在下面 这 孤独 星星 , " &

“在孤星之下”&

[siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.**
c . & c .

c. 和 c.

[ˈtɔməs] [ˈnelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
THOMAS **NELSON** **AND** **SONS**
托马斯 纳尔逊 和 儿子们

托马斯·纳尔逊父子公司

[ˈlʌndən] , [ˈedɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] York1904
London **,** **Edinburgh** **,** **and** **New** **York1904**
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 York1904

伦敦、爱丁堡和纽约 1904

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði] [ˈdiːnəri] [ˈkændədets]
THE **DEANERY** **CANDIDATES**
这 院长 候选人

教务长候选人

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʃiːld]
THE **CHALLENGE** **SHIELD**
这 挑战 盾

挑战之盾

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpærəgræf]
A **NEWSPAPER** **PARAGRAPH**
一个 报纸 段落

报纸段落

[ˈfɜːrðər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr]
FURTHER **NEWS** **OF** **THE** **"** **MORNING** **STAR**
更远 消息 的 这 " 早晨 星星

《晨星报》更多消息

" [ˈdʒɪm] [ˈstɑːrts] [wɜːrk]
" **JIM** **STARTS** **WORK**
" 吉姆 开始 工作

吉姆开始工作

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
THE **EXAMINATION**
这 考试

考试

" [its] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] "
" **IT'S** **ALL** **MY** **FAULT** **"**
" 它是 全部 我的 过错 "

“都是我的错”

" [dɪd] [aɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
" **DID** **I** **SAVE** **HIM** **?**
" 做过 我 节省 他 ?

我救了他吗?

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
" **THE** **RESULT** **OF** **THE** **EXAMINATION**
" 这 结果 的 这 考试

考试结果

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [hɪl]
GOING **DOWN** **HILL**
去 向下 爬坡道

下坡

[ɪz]['dʒɪm][ə; eɪ] [θiːf] ?

IS	JIM	A	THIEF	?
是	吉姆	一个	贼	?

吉姆是小偷吗?

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] ?

WHERE	IS	THE	MISSING	MONEY	?
在哪里	是	这	丢失的	钱	?

丢失的钱在哪里?

[æn; ən] ['æmətər] [dɪ'tektɪv]

AN	AMATEUR	DETECTIVE
一个	业余	侦探

业余侦探

['kɜːrli] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

CURLY	AND	COMPANY
卷曲	和	公司

Curly and Company

" [wen] [θiːvz] [fɔːl] [aʊt]

"	WHEN	THIEVES	FALL	OUT
"	什么时候	窃贼	落下	出去

“盗贼反目成仇”

" [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt]

"	A	FRESH	START
"	一个	新鲜的	开始

全新开始

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sər'praɪz]

A	STARTLING	SURPRISE
一个	令人震惊	惊喜

一个惊人的惊喜

[ðə; ði] ['geɪtən] ['skɑːlərʃɪp] .

THE	GAYTON	SCHOLARSHIP	.
这	盖顿	奖学金	.

盖顿奖学金。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['diːnəri] ['kændədets] .

THE	DEANERY	CANDIDATES	.
这	院长	候选人	.

教务长候选人。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] .

"	Good	-	morning	,	Mrs	.	Hartland	.
"	好的	-	早晨	,	太太	.	哈特兰	.

“早上好，哈特兰夫人。”

['ɪznt] ['dʒɪm] ['redi] ?

Isn't	Jim	ready	?
不是	吉姆	准备好	?

吉姆还没准备好吗?

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

All	right	;	I'll	wait	for	him	.
全部	正确的	;	患病的	等待	为了	他	.

好的，我会等他。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['suːzi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [ðiːz] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['graːsiz] ?

Do	**you**	**think**	**Susie**	**would**	**care**	**for**	**these**	**wild**	**flowers**	**and**	**grasses**	**?**
做	你	思考	苏西	会	关心	为了	这些	荒野	花朵	和	草	?

你觉得苏西会喜欢这些野花野草吗?

[aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**picked**	**them**	**this**	**morning**	**.**
我	挑选	他们	这	早晨	.

我今天早上采摘的。

['roʊvər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['splendɪd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

Rover	**and**	**I**	**have**	**been**	**for**	**a**	**splendid**	**run**	**over**	**the**	**common**	**,**
路虎	和	我	有	到过	为了	一个	灿烂	跑步	超过	这	常见的	,

我和罗孚在公共草地上进行了一次精彩的奔跑,

['nɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "

nearly	**as**	**far**	**as**	**the**	**forest**	**.**	**"**
几乎	作为	远的	作为	这	森林	.	"

几乎到了森林那边。

" [θæŋks] , [dɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ; " ['suːzi] [wɪl] [biː; bi]

"	**Thanks**	**,**	**Dick**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hartland**	**,**	**with**	**a**	**pleased**	**smile**	**;**	**"**	**Susie**	**will**	**be**
"	谢谢	,	迪克	,	"	说	太太	.	哈特兰	,	和	一个	高兴	微笑	;	"	苏西	将要	是

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

delighted	**with**	**them**	**.**
高兴极了	和	他们	.

"谢谢你,迪克,"哈特兰太太笑着说,"苏西一定会喜欢它们的。"

[pʊr] [gɜːrl] !

Poor	**girl**	**!**
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [hɜːr'self] .

it's	**little**	**chance**	**she**	**has**	**to**	**see**	**them**	**growing**	**herself**	**.**
它是	小的	机会	她	有	到	看	他们	生长	她自己	.

她几乎没有机会亲眼看到它们长大。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [dɔːg] - [roʊz] ! "

What	**a**	**pretty**	**white**	**dog**	**-**	**rose**	**!**	**"**
什么	一个	漂亮的	白色的	狗	-	玫瑰	!	"

多么漂亮的一朵白色野蔷薇!

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

"	**Isn't**	**it**	**a**	**beauty**	**?**
"	不是	它	一个	美丽	?

"它真漂亮!"

[aɪ] [θɔːt] ['suːzi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] . — [hə'loʊ] , ['dʒɪm] !

I	**thought**	**Susie**	**would**	**like**	**that**	**.**	**—**	**Hullo**	**,**	**Jim**	**!**
我	想法	苏西	会	喜欢	那	.	—	你好	,	吉姆	!

我想苏西会喜欢的。——你好,吉姆!

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ; " [kʌm] [ɑːn] , [oʊld]['leɪzi] - [boʊnz] .

"	**as**	**his**	**chum**	**appeared**	**from**	**an**	**inner**	**room**	**;**	**"**	**come**	**on**	**,**	**old**	**lazy**	**-**	**bones**	**.**
"	作为	他的	密友	出现	从	一个	内	房间	;	"	来	在	,	老的	懒惰的	-	骨头	.

"当他的朋友从内室里出来时;"来吧,老懒虫。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜːri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . — [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] .

I	expected	to	find	you	in	a	tremendous	hurry	this	morning	.	—	Good	-	bye	,	Mrs	.
我	预期的	到	寻找	你	在	一个	巨大的	匆忙	这	早晨	.	—	好的	-	再见	,	太太	.

['hɑːrtlənd] ;

Hartland	;
哈特兰	;

我原以为今天早上会发现你非常匆忙。——再见，哈特兰夫人；

[aɪ] [hoʊp] ['suːzi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] .

I	hope	Susie	will	be	pleased	with	the	flowers	.
我	希望	苏西	将要	是	高兴	和	这	花朵	.

我希望苏西会喜欢这些花。

" [moʊst] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [dɪk] ['boʊdən] .

"	Most	people	liked	Dick	Boden	.
"	最多	人们	喜欢	迪克	博登	.

大多数人都喜欢迪克·博登。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['jʌŋstər] , [fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] ,

He	was	a	comical	youngster	,	fond	of	all	kinds	of	fun	and	frolic	,
他	曾是	一个	滑稽	青少年	,	喜爱	的	全部	种类	的	乐趣	和	嬉戏	,

他是个滑稽的年轻人，喜欢各种各样的玩乐和嬉戏。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	always	keeping	an	eye	on	the	bright	side	of	things	.
和	总是	保持	一个	眼睛	在	这	明亮的	边	的	事物	.

并且始终关注事物光明的一面。

[ɪn] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['pɪkl] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv]

In	school	he	was	a	regular	pickle	,	and	yet	his	teachers	spoke	well	of
在	学校	他	曾是	一个	常规的	泡菜	,	和	然而	他的	教师	辐	出色地	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他在学校里是个十足的捣蛋鬼，但他的老师们却都对他评价很高。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ə'baʊt] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz]

for	there	was	nothing	mean	about	Dick	,	and	he	was	as	honest	as
为了	那里	曾是	没有什么	意思是	关于	迪克	,	和	他	曾是	作为	诚实的	作为

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

因为迪克为人正直，一点也不卑鄙。

" [fʊl] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'petʃuəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æt; ət]

"	Full	of	animal	spirits	and	a	trifle	impetuous	,	but	a	good	little	chap	at
"	满的	的	动物	烈酒	和	一个	琐事	浮躁	,	但	一个	好的	小的	小伙子	在

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

“精力充沛，有点冲动，但本质上是个好小伙子。”

" [sed] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] [hed] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] [skuːl] .

"	said	Mr	.	Holmore	,	the	head	-	master	of	the	Deanery	School	.
"	说	先生	.	-	,	这	头	-	掌握	的	这	院长	学校	.

“迪恩里学校的校长霍尔莫先生说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , ['kɜːrli] - ['herd] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ]

He	was	a	round	-	faced	,	curly	-	haired	fellow	,	with	laughing	blue	eyes	,	a
他	曾是	一个	圆形的	-	面对	,	卷曲	-	头发	同伴	,	和	笑	蓝色的	眼睛	,	一个

[moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] ,

most	engaging	smile	,
最多	引人入胜	微笑	,

他圆脸，卷发，有一双会笑的蓝眼睛，笑容非常迷人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi]['ɑːrtɪst][wʌns] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət]

and	such	an	innocent	expression	that	a	lady	artist	once	painted	his	portrait
和	这样的	一个	清白的	表达	那	一个	女士	艺术家	一次	绘	他的	肖像

[æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

as	a	study	of	an	angel	.
作为	一个	学习	的	一个	天使	.

他那纯真的表情，曾被一位女画家以天使为原型画了一幅肖像。

[ðɪs] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] - , [huː] ['prɑːmptli] [dʌbd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['eɪndʒl] .

This	greatly	amused	the	Deaneryites	,	who	promptly	dubbed	him	the	Angel	.
这	非常	觉得好笑	这	-	,	WHO	及时	被誉为	他	这	天使	.

这让教区居民们觉得很有趣，他们立刻称他为“天使”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn]

Of	course	he	was	very	popular	with	his	school	-	fellows	,	but	his	one
的	课程	他	曾是	非常	受欢迎的	和	他的	学校	-	伙伴们	,	但	他的	一

[pər'tɪkjələr] [tʃʌm] [wʌz; wəz]['dʒɪm] ['hɑːrtlənd] ,

particular	chum	was	Jim	Hartland	,
特别的	密友	曾是	吉姆	哈特兰	,

他当然很受同学们的欢迎，但他最好的朋友是吉姆·哈特兰。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [sʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

a	sailor's	son	,	and	one	of	the	head	boys	in	the	school	.
一个	水手的	儿子	,	和	一	的	这	头	男孩们	在	这	学校	.

他是水手的儿子，也是学校的优秀学生之一。

" ['graɪndɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zæm] . ?

"	Grinding	for	the	exam	.	?
"	研磨	为了	这	考试	.	?

“正在努力备考？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ə; eɪ][læst] [ə'duː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] ,

"	he	asked	,	as	they	waved	a	last	adieu	to	Mrs	.	Hartland	,
"	他	问	,	作为	他们	挥手	一个	最后的	再见	到	太太	.	哈特兰	,

“他问道，同时他们向哈特兰夫人挥手告别。”

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

who	stood	on	the	doorstep	watching	them	as	they	went	down	the	street	.
WHO	站立	在	这	家门口	观看	他们	作为	他们	去	向下	这	街道	.

他们站在门口，看着他们沿着街道走下去。

" ['hɑːrdli] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kændədets] . "

"	Hardly	,	"	said	Jim	,	"	until	we	know	who	are	to	be	the	candidates	.	"
"	几乎	,	"	说	吉姆	,	"	直到	我们	知道	WHO	是	到	是	这	候选人	.	"

“很难说，”吉姆说，“直到我们知道候选人是谁为止。”

" [oʊ] , [juːl] [biː; bi][wʌn][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɝːs] ['breɪθˌweɪt] [ə'nʌðər] . "

"	Oh	,	you'll	be	one	for	certain	,	and	Perce	Braithwaite	another	.	"
"	哦	,	你会	是	一	为了	肯定	,	和	珀斯	布雷思韦特	其他	.	"

“哦，你肯定会是其中之一，珀西·布雷思韦特也是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] . "

"	And	you	.	"
"	和	你	.	"

“你呢。”

" [ɪf] - ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] , [aɪl] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

" If Holmore gives me the chance , I'll work like a nigger for the honour of

" 如果 - 给予 我 这 机会 , 患病的 工作 喜欢 一个 黑鬼 为了 这 荣誉 的

[ðə; ði] [skuːl] .

the school .

这 学校 .

“如果霍尔莫尔给我这个机会，我将为了学校的荣誉拼死工作。”

[ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The scholarship wouldn't be any good to me though ; it only pays for the

这 奖学金 不会 是 任何 好的 到 我 尽管 ; 它 仅有的 支付 为了 这

[fiːz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

fees and books ,

费用 和 图书 ,

不过，这个奖学金对我来说没什么用；它只够支付学费和书本费。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌsɪks'tiːn] .

and you have to stay till you are sixteen .

和 你 有 到 停留 直到 你 是 十六 .

你必须待到十六岁。

['mʌðər] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət] [skuːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .

Mother couldn't afford to keep me at school as long as that .

母亲 不能 买得起 到 保持 我 在 学校 作为 长的 作为 那 .

母亲负担不起我那么长时间的学业。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]

" There was at this time great excitement among the boys of the elementary

" 那里 曾是 在 这 时间 伟大的 激动 之中 这 男孩们 的 这 初级

[skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ʌv; əv] - .

schools in the seaport town of Beauleigh .

学校 在 这 海港 镇 的 - .

“当时，海港小镇博利的小学男生们都非常兴奋。”

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['geɪtən] ['pʌblɪk] [skuːl] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] ,

The governors of Gayton Public School had offered a scholarship ,

这 州长们 的 盖顿 民众 学校 有 提供 一个 奖学金 ,

盖顿公立学校的校董们提供了一项奖学金，

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər][baɪ] [θriː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kændədets] [frʌm; frəm] ['evri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

to be competed for by three selected candidates from every school in the

到 是 竞争 为了 经过 三 已选 候选人 从 每一个 学校 在 这

[taʊn] ,

town ,

镇 ,

由镇上每所学校选出的三名候选人角逐该职位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfər] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['raɪv(ə)lri] .

and the offer had produced a feeling of intense rivalry .

和 这 提供 有 生产 一个 感觉 的 激烈的 对抗 .

这一提议引发了激烈的竞争氛围。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːnəri] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn]

The names of the chosen boys from the Deanery were to be made known

这 姓名 的 这 选定 男孩们 从 这 院长 是 到 是 制成 已知

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

that morning ,

那 早晨 ,

那天早上将公布教区选中的男孩名单。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['tɪptoʊ][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	every	one	was	on	the	tiptoe	of	expectation	.
和	每一个	一	曾是	在	这	脚尖	的	期待	.

每个人都翘首以盼。

" [wɪə(r)] [leɪt] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

"	We're	late	,	"	said	Dick	,	as	the	two	boys	turned	into	the	long	,
"	是	晚的	,	"	说	迪克	,	作为	这	二	男孩们	转向	进入	这	长的	,

“我们迟到了,”迪克说着，两个男孩拐进了长长的.....

[streɪt] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , " [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

straight	road	leading	to	the	school	,	"	most	of	the	fellows	are	in	the
直的	路	领导	到	这	学校	,	"	最多	的	这	伙伴们	是	在	这

['pleɪgraʊnd] .

playground	.
操场	.

通往学校的笔直道路，“大多数同学都在操场上。”

[aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

I'll	race	you	to	the	gate	.
患病的	种族	你	到	这	门	.

我跟你比赛跑到门口。

['redi] ?

Ready	?
准备好	?

准备好?

[wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ɔːf] !

One	,	two	,	three	—	off	!
一	,	二	,	三	—	离开	!

一、二、三——出发!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sped][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] - [rʌn] .

"	and	away	they	sped	for	a	good	two	hundred	yards	'	run	.
"	和	离开	他们	加速	为了	一个	好的	二	百	码	-	跑步	.

于是他们飞奔而去，足足跑了两百码。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɔːlər][ænd; ənd][strɔːŋgər] , [bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

Jim	was	the	taller	and	stronger	,	but	Dick	was	very	nimble	,	and	having
吉姆	曾是	这	更高	和	更强	,	但	迪克	曾是	非常	灵活	,	和	拥有

[gɑːt][ðə; ði] [liːd] ,

got	the	lead	,
得到	这	带领	,

吉姆个子更高，力气也更大，但迪克身手敏捷，抢占了先机。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

he	kept	it	.
他	保留	它	.

他把它留下了。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [flʌʃt] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] ,

On	they	went	,	flushed	,	panting	,	and	straining	every	nerve	,
在	他们	去	,	酡	,	喘息	,	和	紧张	每一个	神经	,

他们继续前进，面色潮红，气喘吁吁，浑身紧绷。

[waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

while	a	group	of	boys	coming	from	the	opposite	direction	encouraged
尽管	一个	团体	的	男孩们	未来	从	这	对面的	方向	鼓励

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] .

them	with	loud	cries	.
他们	和	大声	哭泣	.

与此同时，一群男孩从对面方向过来，大声呐喊着为他们加油鼓劲。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['eɪndʒl] ! "

"	**Keep**	**it**	**up**	**,**	**Angel**	**!**	**"**
"	保持	它	向上	,	天使	!	"

“加油，安琪儿！”

" [ə'nʌðər] [spɜːrt] , ['dʒɪm] ; ['hiːz] ['nɪrli] [dʌn] !

"	**Another**	**spurt**	**,**	**Jim**	**;**	**he's**	**nearly**	**done**	**!**
"	其他	喷	,	吉姆	;	他是	几乎	完毕	!

“吉姆，再冲刺一下；他快要冲完了！”

" ['dɪks] [legz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['tɑːtəri] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	**Dick's**	**legs**	**were**	**getting**	**tottery**	**,**	**and**	**Jim**	**was**	**close**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
"	迪克的	腿	是	获得	托特里	,	和	吉姆	曾是	关闭	在	他的	肩膀	,

迪克的腿开始发软，吉姆紧紧地贴在他的肩膀上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊpən] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ten] [jaːdz] [ɔːf] ,

but	**the**	**open**	**gate**	**was**	**only**	**ten**	**yards**	**off**	**,**
但	这	打开	门	曾是	仅有的	十	码	离开	,

但敞开的大门就在十码开外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plʌki] ['jʌŋstər] [poʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] .

and	**the**	**plucky**	**youngster**	**pulled**	**himself**	**together**	**for**	**a**	**last**	**effort**	**.**
和	这	勇敢的	青少年	拉	他自己	一起	为了	一个	最后的	努力	.

这位勇敢的年轻人振作起来，做了最后的努力。

" ['dʒɪmz] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ! "

"	**Jim's**	**got**	**him**	**!**	**"**
"	吉姆的	得到	他	!	"

“吉姆抓住他了！”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɪnz] !

"	**No**	**,**	**no**	**;**	**the**	**Angel**	**wins**	**!**
"	不	,	不	;	这	天使	胜利	!

“不，不；天使赢了！”

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɪnz] !

the	**Angel**	**wins**	**!**
这	天使	胜利	!

天使队获胜！

" [ə; eɪ] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nek] [ænd; ənd] [nek] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

"	**A**	**yard**	**from**	**the**	**gate**	**they**	**were**	**neck**	**and**	**neck**	**;**	**but**	**then**	**,**
"	一个	院子	从	这	门	他们	是	脖子	和	脖子	;	但	然后	,

“离大门还有一码远的时候，他们并驾齐驱；但是，

['juːzɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [dɪk] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] — [ðə; ði] ['wɪnər] [baɪ]

using	**up**	**all**	**his**	**remaining**	**strength**	**,**	**Dick**	**flung**	**himself**	**forward**	**—**	**the**	**winner**	**by**
使用	向上	全部	他的	其余的	力量	,	迪克	扔	他自己	向前	—	这	优胜者	经过

['skersli] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] .

scarcely	**half**	**a**	**foot**	**.**
几乎	一半	一个	脚	.

迪克用尽最后的力气向前猛冲——最终以不到半英尺的微弱优势获胜。

[ʌn'lʌki] [dɪk] !

Unlucky	**Dick**	**!**
倒霉	迪克	!

倒霉的迪克！

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][hæf] - ['sekənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [laɪk] [stoʊn][frʌm; frəm]

In	the	excitement	of	the	last	half	-	second	he	had	gone	like	stone	from
在	这	激动	的	这	最后的	一半	-	第二	他	有	已消失	喜欢	石头	从

['kætəpʌlt] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði][vest] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['strəulɪŋ]

catapult	straight	against	the	vest	pocket	of	a	portly	gentleman	who	was	strolling
弹射	直的	反对	这	背心	口袋	的	一个	肥胖的	绅士	WHO	曾是	漫步

['li:ʒərli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .

leisurely	across	the	playground	to	the	gate	.
悠闲	穿过	这	操场	到	这	门	.

在最后半秒钟的激动中，他像石头一样从弹弓上飞了出去，径直撞进了一位身材魁梧的绅士的背心口袋里。这位绅士正悠闲地穿过操场走向大门。

['dʒɪmz]['ɑ:nset] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [roʊld] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Jim's	onset	completed	the	mischief	,	and	the	three	rolled	together	on	the	ground	.
吉姆的	发病	完全的	这	恶作剧	,	和	这	三	滚动	一起	在	这	地面	.

吉姆的出现彻底激怒了他们，三人一起在地上翻滚起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ræn][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] "

The	boys	in	the	road	,	unable	to	see	the	catastrophe	,	ran	up	with	a	brisk	"
这	男孩们	在	这	路	,	无法	到	看	这	灾难	,	跑	向上	和	一个	轻快	"

[hə'rɑ:] .

hurrah	.
欢呼	.

路上的男孩们看不到灾难，还欢呼着跑了过来。

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['evri] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .

"	But	suddenly	every	tongue	was	still	.
"	但	突然	每一个	舌头	曾是	仍然	.

但突然间，所有人都安静了下来。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [felt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] , [ɔ:r] [bɪn] ['ʃɪprekt] ,

If	you	have	ever	felt	the	shock	of	an	earthquake	,	or	been	shipwrecked	,
如果	你	有	曾经	毛毡	这	震惊	的	一个	地震	,	或者	到过	遭遇海难	,

如果你曾经感受过地震的冲击，或者经历过海难，

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

or	in	a	railway	collision	,
或者	在	一个	铁路	碰撞	,

或者在铁路事故中，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['di:nəri]

you	will	have	some	faint	idea	of	the	fright	which	held	the	handful	of	Deanery
你	将要	有	一些	头晕的	主意	的	这	惊吓	哪个	握住	这	少数	的	院长

[bɔɪz] ['spelbaʊnd] .

boys	spellbound	.
男孩们	着迷	.

你大概能体会到当时那几个迪恩瑞男孩被吓得魂飞魄散的情景。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ! " ['wɪspəd] ['tɔmpkinz] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɔ:] ,

"	The	inspector	!	"	whispered	Tompkins	in	a	tone	of	awe	,
"	这	检查员	!	"	低声说道	汤普金斯	在	一个	语气	的	敬畏	,

“督察！”汤普金斯带着敬畏的语气低声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] .

and	a	shiver	ran	through	the	little	crowd	.
和	一个	颤抖	跑	通过	这	小的	人群	.

人群中一阵寒意袭来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [bɔɪz] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['tɔmpkinz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Then	,	as	the	gentleman	and	boys	rose	to	their	feet	,	Tompkins	,	with	an
然后	,	作为	这	绅士	和	男孩们	玫瑰	到	他们的	脚	,	汤普金斯	,	和	一个

['ɪmbəs(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] ,

imbecile	kind	of	smile	,
白痴	种类	的	微笑	,

然后，当绅士和男孩们站起身来时，汤普金斯带着一种傻乎乎的笑容，

[sed] , " [pliːz] , [sɜːr] , [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði]['eɪndʒl] !

said	,	"	Please	,	sir	,	it's	only	the	Angel	!
说	,	"	请	,	先生	,	它是	仅有的	这	天使	!

他说：“先生，请您放心，那只是天使而已！”

" ['oʊnli][ðə; ði]['eɪndʒl] !

"	Only	the	Angel	!
"	仅有的	这	天使	!

只有天使!

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ɪn'spektər] [bɪn] [ə; eɪ] ['diːnəri] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd]

Had	His	Majesty's	Inspector	been	a	Deanery	boy	he	would	not	have	required
有	他的	陛下的	检查员	到过	一个	院长	男生	他	会	不是	有	必需的

['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

any	further	information	.
任何	更远	信息	.

如果国王陛下的督察是教长学校的学生，他就不会需要任何进一步的信息了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənd] .

As	it	was	,	the	look	of	surprise	in	his	face	deepened	.
作为	它	曾是	,	这	看	的	惊喜	在	他的	脸	加深	.

然而，他脸上的惊讶之情却更加浓重了。

[naʊ] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

Now	Dick	,	with	all	his	faults	,	was	a	little	gentleman	.
现在	迪克	,	和	全部	他的	故障	,	曾是	一个	小的	绅士	.

尽管迪克有很多缺点，但他仍然是一位小绅士。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] , [bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [kæp][ɪn][hænd] , [hiː; hi]

His	face	was	white	and	his	voice	husky	,	but	,	standing	cap	in	hand	,	he
他的	脸	曾是	白色的	和	他的	嗓音	沙哑	,	但	,	常设	帽	在	手	,	他

[sed] ['breɪvli] ,

said	bravely	,
说	勇敢地	,

他脸色苍白，声音沙哑，但他仍然低着头，勇敢地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] .

"	I	am	very	sorry	,	sir	.
"	我	是	非常	对不起	,	先生	.

先生，我深感抱歉。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['hɑːrtlənd] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][pʊt][ɑːn]

We	were	racing	,	and	Jim	Hartland	had	almost	caught	me	,	so	I	put	on
我们	是	赛车	,	和	吉姆	哈特兰	有	几乎	捕捉	我	,	所以	我	放	在

[ə; eɪ] [læst] [sprɪnt] ,

a	last	sprint	,
一个	最后的	短跑	,

我们当时正在比赛，吉姆·哈特兰几乎追上了我，所以我做了最后的冲刺。

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" [ænd; ənd] [wʌn] ? "
" And won ? "
" 和 韩元 ? "

“然后赢了？”

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [dɪk] ['mɑːdɪstli] ; " [bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] . "
" Yes , sir , " answered Dick modestly ; " but Jim was close behind . "
" 是的 , 先生 , " 回答 迪克 谦虚地 ; " 但 吉姆 曾是 关闭 在后面 . "

“是的，先生，”迪克谦虚地回答道；“但吉姆紧随其后。”

" [jes] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv]
" Yes , " observed the gentleman with a grim smile , " I am painfully aware of
" 是的 , " 观察到 这 绅士 和 一个 严峻 微笑 , " 我 是 痛苦地 意识到的 的
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

“是的，”这位先生苦笑着说道，“我对此深有体会。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] .
However , there is not much harm done .
然而 , 那里 是 不是 很多 伤害 完毕 .

然而，并没有造成太大的损害。

[æsk][jʊr; jər]['mæstər][tuː; tə][lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [brʌʃ] . "
Ask your master to lend me a brush . "
问 你的 掌握 到 借 我 一个 刷子 . "

请师父借我一支毛笔。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [brɪk] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
" Isn't he a brick ? " said one of the boys as they ran to their places .
" 不是 他 一个 砖 ? " 说 一 的 这 男孩们 作为 他们 跑 到 他们的 地方 .

“他是不是块石头？”其中一个男孩一边跑回自己的位置一边说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] ['æŋgri] .
" He didn't even look angry .
" 他 没有 甚至 看 生气的 .

他看起来一点也不生气。

[hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt][jʊr; jər][leg] , ['dʒɪm] ? "
Have you hurt your leg , Jim ? "
有 你 伤害 你的 腿 , 吉姆 ? "

吉姆，你的腿受伤了吗?

" [its] [ə; eɪ][bɪt]['peɪnf(ə)l] — [ðæts] [ɔːl] . "
" It's a bit painful — that's all . "
" 它是 一个 少量 痛苦 — 那就是 全部 . "

“有点疼——仅此而已。”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I hope it will be right for the match to - morrow .
" 我 希望 它 将要 是 正确的 为了 这 匹配 到 - 明天 .

“我希望明天的比赛能顺利进行。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [stɑːpt] ,
" And then , at sound of the bell , all talking stopped ,
" 和 然后 , 在 声音 的 这 钟 , 全部 说 停止 ,

“然后，随着铃声响起，所有的谈话都停止了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] .
and the boys marched into the assembly hall .
和 这 男孩们 行军 进入 这 集会 大厅 .

男孩们列队走进礼堂。

['æftər] [prerz] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['lʊkɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɪshæp] ,

After	prayers	,	the	inspector	,	looking	none	the	worse	for	his	mishap	,
后	祈祷	,	这	检查员	,	寻找	没有任何	这	更糟	为了	他的	意外	,

祈祷结束后，这位督察看起来毫发无损，并未受到意外事故的影响。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

came	into	the	room	and	talked	with	Mr	.	Holmore	,
来了	进入	这	房间	和	谈话	和	先生	.	-	,

走进房间，和霍尔莫先生交谈起来。

[huː] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtən] ['skɑːlərʃɪp] .

who	then	proceeded	to	make	a	little	speech	concerning	the	Gayton	Scholarship	.
WHO	然后	继续	到	制作	一个	小的	演讲	有关	这	盖顿	奖学金	.

然后他发表了关于盖顿奖学金的简短讲话。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [bɔɪ] [kæn; kən] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	know	,	"	he	said	,	"	that	only	one	boy	can	win	it	,
"	你	知道	,	"	他	说	,	"	那	仅有的	一	男生	能	赢	它	,

“你知道，”他说，“只有一个男孩能赢得比赛。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['kændədets] [frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	there	will	be	candidates	from	nearly	every	school	in	the	town	.
和	那里	将要	是	候选人	从	几乎	每一个	学校	在	这	镇	.

镇上几乎每所学校都会有候选人。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [gʊd] ['tʃæmpiːənz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [əb'teɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]

We	have	three	good	champions	,	and	whether	they	obtain	the	great	honour	for
我们	有	三	好的	冠军	,	和	无论	他们	获得	这	伟大的	荣誉	为了

[ðə; ði] ['diːnəri] [ɔːr][nɑːt] ,

the	Deanery	or	not	,
这	院长	或者	不是	,

我们有三位优秀的选手，至于他们能否为教长赢得这项殊荣，就看他们最终能否胜任了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðer; ðər] [best] .

I	am	sure	they	will	do	their	best	.
我	是	当然	他们	将要	做	他们的	最好的	.

我相信他们会尽力而为。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [æz; əz][aɪ] [kɔːl] [jʊr; jər] [neɪmz] .

Come	to	the	desk	as	I	call	your	names	.
来	到	这	桌子	作为	我	称呼	你的	姓名	.

我叫到你们的名字时，请到座位上来。

['ritʃəd] ['boʊdən] .

Richard	Boden	.
理查德	博登	.

理查德·博登。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz] [dɪk] [went] [ʌp] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

"	There	was	a	hum	of	pleasure	as	Dick	went	up	,	flushed	with	joy	,
"	那里	曾是	一个	哼	的	乐趣	作为	迪克	去	向上	,	酡	和	喜悦	,

迪克走上前去时，周围响起一阵愉悦的低语，他脸上洋溢着喜悦。

[jet] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðæt]

yet	feeling	rather	uncomfortable	at	having	to	face	the	inspector	a	second	time	that
然而	感觉	相当	不舒服	在	拥有	到	脸	这	检查员	一个	第二	时间	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

然而，当天上午第二次面对检查员，让他感到相当不自在。

" [ˈpəːsi] [ˈbreɪθˌweɪt] .
" Percy Braithwaite .
" 珀西 布雷思韦特 .

珀西·布雷思韦特。

" [ə; eɪ] [wel] - [drest] , [spruːs] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , [noʊn] [æz; əz] [ˈdændi] [ˈbreɪθˌweɪt] , [keɪm] [ˈfɔːrwərd]
" A well - dressed , spruce - looking boy , known as Dandy Braithwaite , came forward
" 一个 出色地 - 穿着 , 云杉 - 寻找 男生 , 已知 作为 花花公子 布雷思韦特 , 来了 向前
[wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] [ænd; ənd] ,
with alacrity and ,
和 敏捷 和 ,

“一个衣着考究、容貌清秀的男孩，名叫丹迪·布雷思韦特，立刻走上前去，

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [dʒeɪmz] [ˈhɑːrtlənd] .
to the delight of the school , was followed by James Hartland .
到 这 喜 的 这 学校 , 曾是 随后 经过 詹姆斯 哈特兰 .

令全校师生欣喜的是，詹姆斯·哈特兰随后也发表了讲话。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðer; ðər] [ˈmæstər] ,
" Now , boys , " said their master ,
" 现在 , 男孩们 , " 说 他们的 掌握 ,

“好了，孩子们，”他们的主人说道。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪl] [ʃoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
" I hope your work will show we have made a wise selection .
" 我 希望 你的 工作 将要 展示 我们 有 制成 一个 明智的 选择 .

“我希望你的工作成果能够证明我们做出了明智的选择。”

[rɪˈmembər] , [wʌns] [jʊr; jər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] .
Remember , once your names are given in , we cannot make any alteration .
记住 , 一次 你的 姓名 是 给定 在 , 我们 不能 制作 任何 改造 .

请记住，一旦您提交了姓名，我们将无法进行任何更改。

" [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkændədets] , [sɜːr] . "
" Then turning to the inspector , he added , " These are our candidates , sir . "
" 然后 转弯 到 这 检查员 , 他 额外 , " 这些 是 我们的 候选人 , 先生 . "

然后他转向督察，补充道：“先生，这些就是我们的候选人。”

" [ɑː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdʒiːniəli] , " [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [tuː]
" Ah , " exclaimed that gentleman genially , " I have made the acquaintance of two
" 啊 , " 惊呼 那 绅士 和蔼地 , " 我 有 制成 这 熟人 的 二
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“啊，”那位先生和蔼地说道，“我已经认识了他们中的两位。”

[ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [trəˈmendəs] [ˈfɛloʊz] — [æt; ət]
Mr . Holmore , and I can assure you they are tremendous fellows — at
先生 . - , 和 我 能 保证 你 他们 是 巨大的 伙伴们 — 在
[ə; eɪ] [sprɪnt] . — [wel] , [maɪ] [lædz] ,
a sprint . — Well , my lads ,
一个 短跑 . — 出色地 , 我的 小伙子们 ,

霍尔莫先生，我可以向您保证，他们短跑速度非常快，而且非常了不起。——好了，我的孩子们，

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] : [ðɪs] [ˈskɑːlərʃɪp] [wəʊnt] [biː; bi] [geɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] .
one thing is certain : this scholarship won't be gained without plenty of hard work .
一 事物 是 肯定 : 这 奖学金 惯于 是 获得 没有 很多 的 难的 工作 .

有一点可以肯定：不付出大量的努力，是拿不到这份奖学金的。

[ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [naɪts] [ɑːr; ər] [ˈbʌklɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈɑːrmər] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
The chosen knights are buckling on their armour in every quarter of the town ,
这 选定 骑士 是 屈曲 在 他们的 盔甲 在 每一个 四分之一 的 这 镇 ,

城镇的各个角落，被选中的骑士们正在穿戴盔甲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜrnəmənt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kiːn] [wʌn] .

and	the	tournament	will	be	a	keen	one	.
和	这	比赛	将要	是	一个	敏锐的	一	.

这场比赛将会非常激烈。

" ['fɔːrtʃənətli] , [skuːl] [kloʊzd] [æt; ət] [nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

"	Fortunately	,	school	closed	at	noon	for	the	day	,
"	幸运的是	,	学校	关闭	在	中午	为了	这	天	,

“幸好学校中午就放学了。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lesnz; 'lesənz] .

as	the	boys	were	too	excited	to	pay	much	attention	to	lessons	.
作为	这	男孩们	是	也	兴奋的	到	支付	很多	注意力	到	课程	.

因为男孩们太兴奋了，所以没怎么认真听课。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mæstɚz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

They	were	well	satisfied	with	their	master's	selection	,
他们	是	出色地	使满意	和	他们的	硕士学位	选择	,

他们对主人的选择非常满意。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] " [gʊd] [θɪŋ] "

and	many	of	them	at	once	put	down	the	scholarship	as	a	"	good	thing	"
和	许多	的	他们	在	一次	放	向下	这	奖学金	作为	一个	"	好的	事物	"

[fɔːr; fər]['dʒɪm] ['hɑːrtlənd] .

for	Jim	Hartland	.
为了	吉姆	哈特兰	.

他们中的许多人立即表示，获得奖学金对吉姆·哈特兰来说是一件“好事”。

[sʌm; səm] [θɔːt] ['breɪθˌweɪt] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðər] [pɪnd] [ðer; ðər] [feɪθ] [tuː; tə] [dɪk] ['boʊdən] ,

Some	thought	Braithwaite	might	get	it	,	others	pinned	their	faith	to	Dick	Boden	,
一些	想法	布雷思韦特	可能	得到	它	,	其他的	已置顶	他们的	信仰	到	迪克	博登	,

有些人认为布雷思韦特可能会成功，而另一些人则把希望寄托在迪克·博登身上。

" [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] [wʊd] [wɜːrk] ;

"	if	the	little	beggar	would	work	;
"	如果	这	小的	乞丐	会	工作	;

“如果那个小乞丐愿意工作的话；

" [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['retʃɪd] ['ɜːrtʃɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [bɔɪz] [hæd; həd]

"	and	when	one	wretched	urchin	hinted	that	the	St	.	Paul's	boys	had
"	和	什么时候	一	可怜	顽童	暗示	那	这	英石	.	保罗的	男孩们	有

[wʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['praɪzɪz] ['leɪtli] ,

won	a	lot	of	prizes	lately	,
韩元	一个	很多	的	奖品	最近	,

“当一个可怜的小孩暗示圣保罗学校的男孩们最近赢得了许多奖项时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] " [sæt][ɑːn] . "

he	was	promptly	"	sat	on	.	"
他	曾是	及时	"	卫星	在	.	"

他很快就被“压在了”身上。

" [its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːnəri] , " [dɪ'klerd] ['tɔmpkinz] ,

"	It's	bound	to	come	to	the	Deanery	,	"	declared	Tompkins	,
"	它是	边界	到	来	到	这	院长	,	"	声明	汤普金斯	,

“这件事迟早会闹到院长府，”汤普金斯宣称。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

who	was	himself	still	struggling	with	the	mysteries	of	long	division	.
WHO	曾是	他自己	仍然	挣扎	和	这	谜团	的	长的	分配	.

他自己当时还在努力攻克长除法的奥秘。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	only	question	is	,	Who's	to	get	it	?
"	这	仅有的	问题	是	,	谁是	到	得到	它	?

唯一的问题是，谁能得到它?

" [ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['krɪkɪt] [mætʃ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	Then	the	talk	turned	to	the	great	cricket	match	fixed	for	the	next	day	,
"	然后	这	讲话	转向	到	这	伟大的	蟋蟀	匹配	固定的	为了	这	下一个	天	,

然后话题就转到了第二天即将举行的那场重要的板球比赛上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʃiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

which	was	to	decide	the	possession	of	the	challenge	shield	for	the	following
哪个	曾是	到	决定	这	拥有	的	这	挑战	盾	为了	这	下列的

[jɪr] .

year	.
年	.

这场比赛的目的是决定下一年挑战盾的归属。

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

St	.	Paul's	held	it	,
英石	.	保罗的	握住	它	,

圣保罗教堂举办了这场活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːnəri] [ɪn'tendɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [nɪr]

but	the	Deanery	intended	having	a	good	try	to	wrest	it	from	their	near
但	这	院长	故意的	拥有	一个	好的	尝试	到	夺取	它	从	他们的	靠近

[ænd; ənd] [dɪr] ['raɪvlz] .

and	dear	rivals	.
和	亲爱的	竞争对手	.

但教长们打算尽力从他们亲密的竞争对手手中夺回它。

" - [ɪn] [faɪn] [fɔːrm] , " [sed] [wʌn] .

"	Hartland's	in	fine	form	,	"	said	one	.
"	-	在	美好的	形式	,	"	说	一	.

“哈特兰状态很好，”有人说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][hɪt] [æt; ət] ['præktɪs] ['jestərdeɪ] .

"	You	should	have	seen	him	hit	at	practice	yesterday	.
"	你	应该	有	已见	他	打	在	实践	昨天	.

你应该看看他昨天训练时的表现。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɔːf][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] . "

If	he	comes	off	we	ought	to	stand	a	chance	.	"
如果	他	来	离开	我们	应该	到	站立	一个	机会	.	"

如果他下场，我们应该还有机会。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['boʊlɪŋ] [ə; eɪ] [triːt] !

"	And	the	Angel's	bowling	a	treat	!
"	和	这	天使的	保龄球	一个	对待	!

“天使队打保龄球打得真棒！”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['mæg,paɪs] - " ([æz; əz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld]) " [wɪl] [duː]

I	don't	think	the	'	Magpies	'	"	(	as	the	St	.	Paul's	boys	were	called	)	"	will	do
我	不	思考	这	-	喜鹊	-	"	(	作为	这	英石	.	保罗的	男孩们	是	称为	)	"	将要	做

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [wʌnz] . "

much	with	his	curly	ones	.	"
很多	和	他的	卷曲	一个	.	"

我不认为“喜鹊队”（圣保罗男孩队的绰号）会对他那卷曲的头发做太多事情。

" [hiː; hi] ['boʊld] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [skuːl] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

"	He	bowled	the	inspector	out	before	school	,	didn't	he	?
"	他	保龄球	这	检查员	出去	前	学校	,	没有	他	?

“他在上学前就把督察赶走了，对吧？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪks] ['mɪshæp] [wen] ['simpsn] ,
" They were still laughing at the recollection of Dick's mishap when Simpson ,
" 他们 是 仍然 笑 在 这 回忆 的 迪克的 意外 什么时候 辛普森 ,

“他们还在笑着回忆迪克那次意外，这时辛普森……”

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [keɪm] [ʌp] , ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [pʊr] [sək'ses] , [tuː; tə]
the reserve man of the team , came up , trying , but with poor success , to
这 预订 男人 的 这 团队 , 来了 向上 , 尝试 , 但 和 贫穷的 成功 , 到
[lʊk] ['sɑːri] .
look sorry .
看 对不起 .

球队的替补队员走上前来，试图装出一副歉意的样子，但效果不佳。

" [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ?
" Heard the news , you fellows ?
" 听到 这 消息 , 你 伙伴们 ?

“各位，听到这个消息了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" - [krikt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] .
" Hartland's cricked his leg and won't be able to play .
" - 板球 他的 腿 和 惯于 是 有能力的 到 玩 .

“哈特兰扭伤了腿，不能上场比赛了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['blæŋkli] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]
" The boys gazed at one another blankly , hoping against hope that the news was
" 这 男孩们 凝视 在 一 其他 茫然地 , 希望 反对 希望 那 这 消息 曾是
[nɑːt] [truː] .
not true .
不是 真的 .

男孩们茫然地对视着，心中怀着一丝希望，希望这个消息不是真的。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [kraɪd] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" There he is , " cried one suddenly ; and sure enough there he was ,
" 那里 他 是 , " 哭 一 突然 ; 和 当然 足够的 那里 他 曾是 ,

“他在那儿！”有人突然喊道；果然，他就在那儿。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['hɔbəlɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
leaning on his chum's arm , and hobbling slowly across the playground .
倾斜 在 他的 朋友的 手臂 , 和 跛行 缓慢地 穿过 这 操场 .

他拄着朋友的胳膊，一瘸一拐地慢慢穿过操场。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] , ['æskɪŋ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['ænsər]
They crowded around him eagerly , asking more questions than could be answered
他们 挤 大约 他 急切地 , 问 更多的 问题 比 可以 是 回答
[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
in a week .
在 一个 星期 .

他们急切地围在他身边，问的问题多到一周之内都回答不完。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɪm] ? "
" What's the matter , Jim ? "
" 是什么 这 事情 , 吉姆 ? "

吉姆，你怎么了？

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [pleɪ] ? "
" Can't you play ? "
" 不能 你 玩 ? "

“你不会玩吗？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [hɜːrt] ! " [kraɪd] [dɪk] ['skɔːrnfəli] .

"	Hurt	!	"	cried	Dick	scornfully	.
"	伤害	!	"	哭	迪克	轻蔑地	.

“受伤了！”迪克轻蔑地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['dʌfəz] . "

He	is	doing	this	just	for	fun	,	you	silly	duffers	.	"
他	是	正在做	这	只是	为了	乐趣	,	你	愚蠢的	笨蛋	.	"

他这么做只是为了好玩，你们这些傻瓜。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

"	It	isn't	much	,	"	exclaimed	Jim	,	"	and	I'll	play	to	-	morrow	if	I	can
"	它	不是	很多	,	"	惊呼	吉姆	,	"	和	患病的	玩	到	-	明天	如果	我	能

[stænd] .

stand	.
站立	.

“没什么大不了的，”吉姆喊道，“如果我能站得住，明天我还会上场。”

[wiːl] [hæv; həv] [ðæt] [ʃiːld] [jet] . "

We'll	have	that	shield	yet	.	"
出色地	有	那	盾	然而	.	"

我们终会拥有那面盾牌。

" ['enihaʊ] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ɪf] ['dʒɪm] [kɑːnt] [tɜːrn] [aʊt] ,

"	Anyhow	,	"	said	Dick	,	with	a	laugh	,	"	if	Jim	can't	turn	out	,
"	无论如何	,	"	说	迪克	,	和	一个	笑	,	"	如果	吉姆	不能	转动	出去	,

“总之，”迪克笑着说，“如果吉姆来不了，

[wiː; wi][hæv; həv] ['simpsn] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['diːnəri] [bɔɪz] [ʃʊk] [ðer; ðər]

we	have	Simpson	to	fall	back	on	,	"	at	which	the	Deanery	boys	shook	their
我们	有	辛普森	到	落下	后退	在	,	"	在	哪个	这	院长	男孩们	摇晃	他们的

['hedz] ['daʊtfəli] .

heads	doubtfully	.
头部	怀疑地	.

“我们还有辛普森可以依靠，”迪恩里家的男孩们疑惑地摇了摇头。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['sɪmpsənz] ['paʊɝz] .

They	had	no	very	high	opinion	of	Simpson's	powers	.
他们	有	不	非常	高的	观点	的	辛普森一家	权力	.

他们对辛普森的能力评价不高。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , " [sed] [dɪk] ['ruːfəli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌmz] [went] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] .

"	I'm	awfully	sorry	,	"	said	Dick	ruefully	,	as	the	two	chums	went	up	the	road	.
"	我是	非常	对不起	,	"	说	迪克	懊悔地	,	作为	这	二	朋友们	去	向上	这	路	.

“我真是太抱歉了，”迪克懊恼地说，两个朋友沿着路走去。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['præktɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . "

"	There'll	be	no	practice	for	you	this	afternoon	,	at	all	events	.	"
"	将会	是	不	实践	为了	你	这	下午	,	在	全部	活动	.	"

“今天下午你绝对不会有任何练习。”

" [noʊ] , " [ə'griːd] ['dʒɪm] .
" No , " agreed Jim .
" 不 , " 同意 吉姆 .

“不，”吉姆同意道。

" [aɪ'd] ['betər] [laɪ][baɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" I'd better lie by till the morning .
" ID 更好的 说谎 经过 直到 这 早晨 .

我最好躺到天亮。

['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [tʃæp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Never mind , old chap ; it wasn't your fault ; and besides , I shall be all right .
绝不 头脑 , 老的 小伙子 ; 它 不是 你的 过错 ; 和 除了 , 我 将 是 全部 正确的 .

别担心，老兄；这不是你的错；而且，我会没事的。

['mʌðər] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪm][glæd][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Mother will see to that , I'm glad the match is to - morrow .
母亲 将要 看 到 那 , 我是 高兴的 这 匹配 是 到 - 明天 .

母亲会安排的，我很高兴比赛是明天。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ðen] [peg] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
We'll have a good try for the shield , and then peg away for the
出色地 有 一个 好的 尝试 为了 这 盾 , 和 然后 钉子 离开 为了 这
['skɑːlərʃɪp] . "
scholarship . "
奖学金 . "

我们会全力以赴争取盾牌，然后争取奖学金。

" [wəʊnt] [ðə; ði]['mæg,paɪs] [get] [ðer; ðər] ['mʌŋki] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [pʊl] [ɔːf] [bəuθ] ?
" Won't the Magpies get their monkey up if we pull off both ?
" 惯于 这 喜鹊 得到 他们的 猴 向上 如果 我们 拉 离开 两个都 ?

“如果我们两件事都成功了，喜鹊队会不会很生气？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['biːstli] ['nuːs(ə)ns] !
What a beastly nuisance !
什么 一个 兽 滋扰 !

真是个讨厌的家伙！

[ðeəz; ðəz]['temp(ə)l] ['kʌmɪŋ] !
There's Temple coming !
有 寺庙 未来 !

Temple要来了！

" ['temp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tiːm] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [læd] ,
" Temple was the captain of the St . Paul's team — a tall , nice - looking lad ,
" 寺庙 曾是 这 队长 的 这 英石 . 保罗的 团队 — 一个 高的 , 好的 - 寻找 小伙子 ,
[ɪ'mensli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
immensely proud of his school ,
非常 自豪的 的 他的 学校 ,

“坦普尔是圣保罗队的队长——他身材高大，相貌英俊，为自己的学校感到无比自豪。”

[ænd; ənd]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['spɔːrtsmən] .
and noted for playing the game like a true sportsman .
和 著名的 为了 玩耍 这 游戏 喜欢 一个 真的 运动员 .

并以展现真正的体育精神而著称。

" [hə'loʊ] , ['hɑːrtlənd] !
" Hullo , Hartland !
" 你好 , 哈特兰 !

“你好，哈特兰！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " ['krɪpld] ?

"	he	cried	;	"	crippled	?
"	他	哭	;	"	残疾的	?

他喊道："残疾了？"

[aɪ] [seɪ] , [ðæts] [hɑːrd] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['diːnəri] .

I	say	,	that's	hard	lines	on	the	Deanery	.
我	说	,	那就是	难的	线条	在	这	院长	.

我说，这在院长府里算是强硬立场了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ? "

I	wonder	if	the	committee	would	put	the	game	off	for	a	week	?	"
我	想知道	如果	这	委员会	会	放	这	游戏	离开	为了	一个	星期	?	"

我想知道委员会是否会将比赛推迟一周?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['dʒɪm] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] .

"	No	,	no	,	"	said	Jim	;	"	it	isn't	much	.
"	不	,	不	,	"	说	吉姆	;	"	它	不是	很多	.

"不，不，"吉姆说；"不多。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	shall	turn	up	in	the	morning	.	"
我	将	转动	向上	在	这	早晨	.	"

我明天早上会到。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , ['temp(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [gʊd] [sɔːrt] ,

"	You're	a	brick	,	Temple	,	"	exclaimed	Dick	,	"	and	a	jolly	good	sort	,
"	你是	一个	砖	,	寺庙	,	"	惊呼	迪克	,	"	和	一个	快乐的	好的	种类	,

"你真是个硬汉，坦普尔，"迪克惊呼道，"而且人也特别好。"

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] . -

though	you	are	a	Magpie	.	'
尽管	你	是	一个	鹊	.	-

虽然你是一只喜鹊。

['pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [aɪm] [hæf] ['sɑːri] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃiːld] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . "

Pon	my	word	,	I'm	half	sorry	we're	going	to	take	that	shield	from	you	.	"
庞	我的	单词	,	我是	一半	对不起	是	去	到	拿	那	盾	从	你	.	"

说真的，我很遗憾我们要收走你的盾牌。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] , " [læft] ['temp(ə)l] ,

"	And	you're	a	little	humbug	,	"	laughed	Temple	,
"	和	你是	一个	小的	骗子	,	"	笑了	寺庙	,

"而你有点儿虚伪，"坦普尔笑着说。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] . — " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['dʒɪm] .

giving	him	a	playful	dig	in	the	ribs	.	—	"	Take	care	of	yourself	,	Jim	.
给予	他	一个	顽皮的	挖	在	这	肋骨	.	—	"	拿	关心	的	你自己	,	吉姆	.

他轻轻地戳了戳他的肋骨。"吉姆，照顾好自己。"

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [tɔːs] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['diːnəri] [ɪf] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] . "

I	wouldn't	give	a	toss	to	beat	the	Deanery	if	you're	out	of	the	team	.	"
我	不会	给	一个	折腾	到	打	这	院长	如果	你是	出去	的	这	团队	.	"

如果你被踢出队，就算赢了迪恩里队我也毫不在乎。

" ['prɑːpər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæp] , [eint] [hiː; hi] ? " [sed] [dɪk] , [wen] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [pæst] [ɑːn] .

"	Proper	sort	of	chap	,	ain't	he	?	"	said	Dick	,	when	the	Magpie	passed	on	.
"	恰当的	种类	的	小伙子	,	不是	他	?	"	说	迪克	,	什么时候	这	鹊	通过了	在	.

"他真是个好人，不是吗？"喜鹊去世后，迪克说道。

" [dʒʌst] ['fænsi] [hɪz; ɪz] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] !

"	Just	fancy	his	proposing	that	the	match	should	be	put	off	!
"	只是	想要	他的	提议	那	这	匹配	应该	是	放	离开	!

"真没想到他竟然提议推迟比赛！"

[maɪ][stɑːrz] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['kæptɪnz] [huː] [wʊd] [duː] [ðæt] .

My	stars	,	there	aren't	many	captains	who	would	do	that	.
我的	明星	,	那里	不是	许多	队长	WHO	会	做	那	.

我的天哪，没几个队长会这么做。

['haʊz] [ðə; ði][leg] [naʊ] ? "

How's	the	leg	now	?	"
怎么样	这	腿	现在	?	"

腿现在怎么样了？

" ['peɪnf(ə)l] ['ræðər] , [bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi] ['betər] [wen] [aɪ][laɪ] [daʊn] .

"	Painful	rather	,	but	'	twill	be	better	when	I	lie	down	.
"	痛苦	相当	,	但	-	斜纹布	是	更好的	什么时候	我	说谎	向下	.

“现在很疼，不过躺下后就会好些。”

" [dɪk] [helpt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] ['dɒktəd] [ðə; ði] [bruːzd] [lɪm] ,

"	Dick	helped	his	chum	home	;	and	while	Mrs	.	Hartland	doctored	the	bruised	limb	,
"	迪克	帮助	他的	密友	家	;	和	尽管	太太	.	哈特兰	篡改过的	这	瘀伤	肢	,

迪克扶着他的朋友回家；哈特兰太太则在处理他受伤的肢体，

[hiː; hi] [tʃæt] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] ['suːzi] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	chatted	gaily	with	Susie	,	telling	her	all	about	the	match	and	the
他	聊天	兴高采烈地	和	苏西	,	讲述	她	全部	关于	这	匹配	和	这

['skɑːlərʃɪp] ,

scholarship	,
奖学金	,

他兴高采烈地和苏西聊天，把比赛和奖学金的事情都告诉了她。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [dʒoʊks][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

and	making	merry	jokes	for	her	to	laugh	at	.
和	制作	欢乐	笑话	为了	她	到	笑	在	.

还讲些有趣的笑话逗她开心。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [spaɪn] , ['suːzi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ;

Owing	to	a	weak	spine	,	Susie	spent	most	of	her	time	lying	on	the	sofa	;
欠款	到	一个	虚弱的	脊柱	,	苏西	花费	最多	的	她	时间	说谎	在	这	沙发	;

由于脊椎虚弱，苏西大部分时间都躺在沙发上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [dɪk] ,

but	she	was	a	bright	,	intelligent	girl	,	very	fond	of	mischievous	Dick	,
但	她	曾是	一个	明亮的	,	聪明的	女孩	,	非常	喜爱	的	恶作剧	迪克	,

但她是个聪明伶俐的女孩，非常喜欢调皮捣蛋的迪克。

[ænd; ənd] [ɪ'mensli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	immensely	proud	of	her	brother	.
和	非常	自豪的	的	她	兄弟	.

她为自己的哥哥感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ['dʒɪmz][leg] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wel] ,

She	was	very	glad	when	her	mother	said	Jim's	leg	would	soon	be	well	,
她	曾是	非常	高兴的	什么时候	她	母亲	说	吉姆的	腿	会	很快	是	出色地	,

当她母亲说吉姆的腿很快就会好起来时，她非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['krɪkɪt] [mætʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] — [ə; eɪ] [gliːm]

for	this	cricket	match	was	to	be	a	great	event	in	her	life	—	a	gleam
为了	这	蟋蟀	匹配	曾是	到	是	一个	伟大的	事件	在	她	生活	—	一个	闪耀

[ʌv; əv][goʊld][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .

of	gold	in	a	gray	sky	.
的	金子	在	一个	灰色的	天空	.

这场板球比赛对她来说意义非凡，就像灰蒙蒙的天空中闪耀的金光。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] [hæd; həd] [haɪrd] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [tʃer] ,

Mrs	**.**	**Hartland**	**had**	**hired**	**an**	**invalid**	**chair**	**,**
太太	.	哈特兰	有	雇用	一个	无效的	椅子	,

哈特兰夫人租了一把残疾人专用椅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [graʊnd] ,

and	**the**	**two**	**boys**	**had**	**promised**	**to**	**take**	**her**	**to**	**the**	**county**	**ground**	**,**
和	这	二	男孩们	有	承诺	到	拿	她	到	这	县	地面	,

两个男孩答应带她去郡板球场。

[wer] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] .

where	**the**	**game**	**was**	**to**	**be**	**played**	**.**
在哪里	这	游戏	曾是	到	是	玩	.

比赛地点。

" [aɪ] [duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ræðər] ['wɪstfəli] ,

"	**I**	**do**	**hope**	**it**	**will**	**be**	**fine**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**rather**	**wistfully**	**,**
"	我	做	希望	它	将要	是	美好的	,	"	她	惊呼	相当	怅然地	,

“我真希望一切顺利，”她带着几分惆怅说道。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['pleʒərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

for	**there**	**were**	**few**	**pleasures**	**in**	**her**	**life**	**.**
为了	那里	是	很少	快乐	在	她	生活	.

因为她的生活中几乎没有什么乐趣。

" [its] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] , " [kraɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] [læf] .

"	**It's**	**bound**	**to**	**be**	**,**	**"**	**cried**	**Dick**	**,**	**with**	**a**	**merry**	**laugh**	**.**
"	它是	边界	到	是	,	"	哭	迪克	,	和	一个	欢乐	笑	.

“肯定会这样，”迪克笑着喊道。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**The**	**sun**	**will**	**come**	**out**	**on**	**purpose**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	这	太阳	将要	来	出去	在	目的	到	看	你	.

“太阳会特意出来见你。”

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['præktɪs] .

Now	**I**	**must**	**be**	**off**	**for**	**the**	**practice**	**.**
现在	我	必须	是	离开	为了	这	实践	.

我现在得去练习了。

[gɪv] ['dʒɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [guːs] - [griːs] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] ,

Give	**Jim**	**plenty**	**of**	**goose**	**-**	**grease**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hartland**	**,**
给	吉姆	很多	的	鹅	-	润滑脂	,	太太	.	哈特兰	,

哈特兰太太，给吉姆多抹点鹅油。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn] [bed] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] . — [aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ɪn]

and	**make**	**him**	**stay**	**in**	**bed**	**till**	**the**	**last**	**minute**	**.**	**—**	**I'll**	**be**	**round**	**in**	**good**	**time**	**in**
和	制作	他	停留	在	床	直到	这	最后的	分钟	.	—	患病的	是	圆形的	在	好的	时间	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	**morning**	**,**
这	早晨	,

让他卧床休息到最后一刻。——我明天早上会准时过来。

['suːzi] . — [tɑː] , [tɑː] , ['dʒɪmi] .

Susie	**.**	**—**	**Ta**	**,**	**ta**	**,**	**Jimmy**	**.**
苏西	.	—	ta	,	ta	,	吉米	.

苏西——再见，吉米。

[ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] ['nɔkiŋ] [ɪn'spektəz] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . "

This	**will**	**teach**	**you**	**not**	**to**	**go**	**about**	**knocking**	**inspectors**	**over**	**in**	**the**	**future**	**.**	**"**
这	将要	教	你	不是	到	去	关于	敲门	检查员	超过	在	这	未来	.	"

这会让你吸取教训，以后不要再随意袭击检查员了。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪm] .
" I like that , " said Jim .
" 我 喜欢 那 , " 说 吉姆 .

“我喜欢这个，”吉姆说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [frɔːd] —
" Why , you little fraud —
" 为什么 , 你 小的 欺诈罪 —

“你这个小骗子——”

" [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" But Dick had picked up his hat , and was outside the door before he
" 但 迪克 有 挑选 向上 他的 帽子 , 和 曾是 外部 这 门 前 他
[kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] .
could finish .
可以 结束 .

“但迪克捡起帽子，还没等他说完，就已经走到门外了。”

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʃiːld] .
THE CHALLENGE SHIELD .
这 挑战 盾 .

挑战之盾。

['suːziːz] [aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]
Susie's eyes sparkled and her face beamed with pleasure as she lay in the
苏西的 眼睛 闪闪发光 和 她 脸 光束 和 乐趣 作为 她 躺 在 这
[ɪn'vælɪd] - [tʃer] ,
invalid - chair ,
无效的 - 椅子 ,

苏西躺在病椅上，眼睛闪闪发光，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [prɔpt] [ʌp] [baɪ] [sɔːft] , ['koʊzi] ['piləuz] .
with her head propped up by soft , cozy pillows .
和 她 头 支撑 向上 经过 柔软的 , 舒适 枕头 .

她头枕在柔软舒适的枕头上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
The boys had found a splendid spot for the carriage ,
这 男孩们 有 成立 一个 灿烂 点 为了 这 运输 ,

男孩们找到了一处绝佳的马车停放地点。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['boʊdən] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
while her mother and Mrs . Boden sat beside her .
尽管 她 母亲 和 太太 . 博登 卫星 旁 她 .

她的母亲和博登夫人坐在她旁边。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] ,
And to make her happiness complete ,
和 到 制作 她 幸福 完全的 ,

为了让她更加幸福，

['dʒɪm] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['peɪnf(ə)l] .
Jim had declared that his leg was not in the least bit painful .
吉姆 有 声明 那 他的 腿 曾是 不是 在 这 至少 少量 痛苦 .

吉姆声称他的腿一点也不疼。

" ['iznt] [ˌaɪ'tiː] [praɪm] ? " [sed] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [wɜːrd] .

"	Isn't	it	prime	?	"	said	Dick	,	who	had	come	over	for	a	last	word	.
"	不是	它	主要的	?	"	说	迪克	,	WHO	有	来	超过	为了	一个	最后的	单词	.

“是不是很棒？”迪克走过来，想再说几句。

" [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [swelz] .

"	You'd	never	have	guessed	we	could	be	such	awful	swells	.
"	你会	绝不	有	猜对了	我们	可以	是	这样的	可怕	涌浪	.

你绝对想不到我们竟然会如此卑鄙无耻。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meɪər] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][bɪg] - [wɪgz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

There's	the	mayor	in	the	pavilion	,	and	no	end	of	big	-	wigs	with	him	.	"
有	这	市长	在	这	亭	,	和	不	结尾	的	大的	-	假发	和	他	.	"

市长就在凉亭里，他身边还有一大堆达官显贵。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒɪm] ? "

"	Where's	Jim	?	"
"	在哪里?	吉姆	?	"

吉姆在哪儿?

" [oʊ] , ['hiːz] ['tɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['hiːz] [lɔːst] [tuː] ; ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

"	Oh	,	he's	tossing	with	Temple	,	and	he's	lost	too	;	our	fellows	are	coming	out
"	哦	,	他是	抛掷	和	寺庙	,	和	他是	丢失的	也	;	我们的	伙伴们	是	未来	出去

[tuː; tə] [fiːld] .

to	field	.
到	场地	.

“哦，他正在和坦普尔一起投掷，他也输了；我们的队友们都出来守备了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔːr; fər] ['krɪkɪt] .

"	It	was	an	ideal	day	for	cricket	.
"	它	曾是	一个	理想的	天	为了	蟋蟀	.

“这是个打板球的理想日子。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ['tempərd] [ɪts] [hiːt] ,

The	sun	shone	brightly	,	but	a	cool	breeze	tempered	its	heat	,
这	太阳	闪耀	明亮地	,	但	一个	凉爽的	微风	淬火	它是	热	,

阳光灿烂，但凉爽的微风缓解了暑热。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['pleɪɝz] [ænd; ənd] [spek'teitəs] [ə'laɪk] .

making	it	pleasant	for	players	and	spectators	alike	.
制作	它	令人愉快的	为了	玩家	和	观众	同样	.

让球员和观众都感到愉快。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [huː] [tʃɪrd] ['hɑːrtɪli] [æz; əz]['dʒɪm][led][hɪz; ɪz] [tiːm]

The	ground	was	packed	with	people	,	who	cheered	heartily	as	Jim	led	his	team
这	地面	曾是	包装	和	人们	,	WHO	欢呼	衷心地	作为	吉姆	引领	他的	团队

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

into	the	field	.
进入	这	场地	.

场地内挤满了人，当吉姆带领他的球队进入赛场时，人们爆发出热烈的欢呼声。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [sʌm; səm] ['spɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['mægpaɪ] ['kʌlərz] ,

Hundreds	of	boys	were	there	,	some	sporting	the	Magpie	colours	,
数百	的	男孩们	是	那里	,	一些	体育	这	鹊	颜色	,

现场有数百名男孩，其中一些人穿着喜鹊队的队服。

['ʌðər] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['feɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] ,

others	the	blue	and	white	favours	of	the	Deanery	,
其他的	这	蓝色的	和	白色的	恩惠	的	这	院长	,

其他的则是院长府邸的蓝白相间的饰物。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz]

while	many	of	the	principal	men	in	the	town	had	come	with	their	wives
尽管	许多	的	这	主要的	男人	在	这	镇	有	来	和	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʃiːld] .

and	children	to	watch	the	final	struggle	for	the	challenge	shield	.
和	孩子们	到	手表	这	最终的	斗争	为了	这	挑战	盾	.

镇上的许多重要人物都带着妻子和孩子前来观看争夺挑战盾的最终决战。

['oʊnli][wʌn] ['ɪnɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [dɪk] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]

Only	one	innings	was	to	be	played	by	each	side	,	and	Dick	started	the
仅有的	一	局	曾是	到	是	玩	经过	每个	边	,	和	迪克	开始	这

['boʊlɪŋ] .

bowling	.
保龄球	.

每队只进行一局比赛，迪克开始投球。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [sen'seɪʃən(ə)l] : [hɪz; ɪz][fɜːrst][bɔːl] ['skætərd] [ðə; ði] ['bætsmənz] [stʌmps] ,

The	opening	was	sensational	:	his	first	ball	scattered	the	batsman's	stumps	,
这	开幕	曾是	轰动一时	:	他的	第一的	球	疏散	这	击球手的	树桩	,

开局精彩绝伦：他的第一球就击倒了击球手的三柱门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['boʊld] .

and	in	the	same	over	another	man	was	caught	and	bowled	.
和	在	这	相同的	超过	其他	男人	曾是	捕捉	和	保龄球	.

在同一局中，另一名男子被三柱门击倒出局。

[tuː] ['wɪkɪt] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][rʌn] [skɔːrd] !

Two	wickets	down	and	not	a	run	scored	!
二	球门	向下	和	不是	一个	跑步	得分	!

两名击球手出局，一分未得!

[ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	Deanery	boys	were	wild	with	delight	.
这	院长	男孩们	是	荒野	和	喜	.

院长家的男孩们欣喜若狂。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðer; ðər][kæps][ɪn][ðə; ði] [er] ,

They	flung	their	caps	in	the	air	,
他们	扔	他们的	帽子	在	这	空气	,

他们把帽子抛向空中，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'beɪtɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] .

and	began	debating	where	it	would	be	best	to	hang	the	shield	.
和	开始	辩论	在哪里	它	会	是	最好的	到	悬挂	这	盾	.

他们开始讨论把盾牌挂在哪里最合适。

[ðer; ðər][dʒɔɪ][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] .

Their	joy	did	not	last	long	,	however	.
他们的	喜悦	做过	不是	最后的	长的	,	然而	.

然而，他们的喜悦并没有持续多久。

['temp(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ,

Temple	had	gone	in	,
寺庙	有	已消失	在	,

坦普尔已经进去了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

and	he	was	hitting	the	ball	to	all	parts	of	the	field	without	giving	a
和	他	曾是	击中	这	球	到	全部	部分	的	这	场地	没有	给予	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

他把球打到球场的各个角落，不给对手任何机会。

[ɪn] [veɪn] ['dʒɪm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['boʊlər] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [fiːld] .

In	vain	Jim	changed	his	bowlers	and	rearranged	his	field	.
在	徒劳	吉姆	已更改	他的	保龄球手	和	重新排列	他的	场地	.

吉姆徒劳地更换了投球手，重新布置了投球场地。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] - , [ðə; ði] ['daʊti] ['bætsmən] [dɪ'faɪd] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] .

Until	he	had	made	69	,	the	doughty	batsman	defied	every	attempt	to	dislodge	him	.
直到	他	有	制成	-	,	这	强悍	击球手	违抗	每一个	试图	到	松动	他	.

直到他拿下 69 分，这位顽强的击球手才抵挡住了所有试图将他淘汰出局的尝试。

[ðen] , ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːrli] [wʌn] [frʌm; frəm] [dɪk] ,

Then	,	getting	hold	of	a	curly	one	from	Dick	,
然后	,	获得	抓住	的	一个	卷曲	一	从	迪克	,

然后，从迪克那里弄到了一根卷发的，

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊndri] .

he	sent	it	spinning	high	and	hard	to	the	boundary	.
他	发送	它	旋转	高的	和	难的	到	这	边界	.

他把球高高地旋转着击向边界。

[ðə; ði] ['mægˌpaɪs] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [dɪk] ['æftərwərdz] [riˈmɑːkt] ,

The	Magpies	cheered	and	clapped	their	hands	;	but	,	as	Dick	afterwards	remarked	,
这	喜鹊	欢呼	和	鼓掌	他们的	双手	;	但	,	作为	迪克	然后	评论	,

喜鹊们欢呼鼓掌；但是，正如迪克后来所说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['priːviəs] .

they	were	"	a	little	too	previous	.
他们	是	"	一个	小的	也	以前的	.

他们“有点太早了”。

" ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['fiːldɪŋ] " [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [mɪs] [ə; eɪ] [kætʃ] .

"	Jim	was	fielding	"	in	the	country	,	"	and	he	did	not	often	miss	a	catch	.
"	吉姆	曾是	守备	"	在	这	国家	,	"	和	他	做过	不是	经常	错过	一个	抓住	.

吉姆在乡下守备，他很少漏接球。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [ðɪs] [taɪm] [ðoʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	hard	work	this	time	though	;	but	he	just	managed	it	,
他	有	难的	工作	这	时间	尽管	;	但	他	只是	管理	它	,

他这次确实遇到了不少困难，但他最终还是成功了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɔːr] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

and	a	welcome	roar	burst	from	the	Deanery	boys	as	he	threw	the	ball	into	the	air	.
和	一个	欢迎	吼	爆裂	从	这	院长	男孩们	作为	他	扔	这	球	进入	这	空气	.

当他把球抛向空中时，迪恩里男孩们爆发出一阵欢呼声。

" [wel] [kɔːt] !

"	Well	caught	!
"	出色地	捕捉	!

抓得好！

[wel] [kɔːt] , ['hɑːrtlənd] !

well	caught	,	Hartland	!
出色地	捕捉	,	哈特兰	!

抓得好，哈特兰！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [fɔːr; fər]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər][moʊst]['deɪndʒərəs] [ə'poʊnənt] ,

"	they	cried	,	for	Temple	was	their	most	dangerous	opponent	,
"	他们	哭	,	为了	寺庙	曾是	他们的	最多	危险的	对手	,

他们哭喊着，因为坦普尔是他们最危险的对手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [felt] [ɑːn] ['betər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

and	now	that	he	was	gone	they	felt	on	better	terms	with	themselves	.
和	现在	那	他	曾是	已消失	他们	毛毡	在	更好的	条款	和	他们自己	.

他走了之后，他们感觉彼此之间的关系也更好了。

[stɪl] [ðə; ðɪ] [skɔːr] ['grædʒuəli] [krept] [ʌp] , [tɪl] , [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðə; ðɪ][læst][mæn][wʌz; wəz][aʊt] ,

Still	the	score	gradually	crept	up	,	till	,	by	the	time	the	last	man	was	out	,
仍然	这	分数	逐步地	悄悄地爬	向上	,	直到	,	经过	这	时间	这	最后的	男人	曾是	出去	,

比分逐渐上升，直到最后一名球员出局时，

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [rɪ'spektəbl] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - .

the	board	showed	the	respectable	total	of	157	.
这	木板	显示	这	可敬	全部的	的	-	.

最终得分为157分，成绩相当不错。

['suːzi] [hæd; həd] ['veri] ['heɪzi] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,

Susie	had	very	hazy	notions	of	cricket	,
苏西	有	非常	朦胧	概念	的	蟋蟀	,

苏西对板球的了解非常模糊。

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [keɪm] ['oʊvər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['diːnəri] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ]

and	when	Dick	came	over	she	wanted	to	know	if	the	Deanery	had	won	the
和	什么时候	迪克	来了	超过	她	通缉	到	知道	如果	这	院长	有	韩元	这

[ʃiːld] .

shield	.
盾	.

当迪克过来时，她想知道院长是否赢得了盾牌。

" [wʌn] ! " ['ekəud] [dɪk] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

"	Won	!	"	echoed	Dick	,	opening	his	eyes	wide	.
"	韩元	!	"	回声	迪克	,	开幕	他的	眼睛	宽的	.

“赢了！”迪克大声喊道，睁大了眼睛。

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] [mætʃ] ['iznt] ['oʊvər] .

"	Why	,	the	match	isn't	over	.
"	为什么	,	这	匹配	不是	超过	.

“为什么？比赛还没结束呢。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] [jet] .

We	have	to	go	in	yet	.
我们	有	到	去	在	然而	.

我们还没进去呢。

[ðeəz; ðəz]['dʒɪm][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] .

There's	Jim	just	walking	to	the	wicket	.
有	吉姆	只是	步行	到	这	便门	.

吉姆正走向击球区。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lʌvli] [kætʃ] [hiː; hi] [meɪd] ?

Did	you	see	that	lovely	catch	he	made	?
做过	你	看	那	迷人的	抓住	他	制成	?

你看到他那次漂亮的接球了吗?

['mɪstər] . ['bæroʊ] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['krɪkɪtɪŋ] [swel] — [pleɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ,

Mr	.	Barrow	,	a	regular	cricketing	swell	—	plays	for	the	county	,
先生	.	巴罗	,	一个	常规的	板球	膨胀	—	演出	为了	这	县	,

巴罗先生是一位常年活跃的板球高手——他代表郡队出战。

[juː; jʊ] [noʊ] — [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz]['hiːd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

you	know	—	said	it	was	as	neat	a	bit	of	work	as	he'd	seen	on	the
你	知道	—	说	它	曾是	作为	整洁的	一个	少量	的	工作	作为	他会	已见	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

你知道——他说这是他在现场见过的最棒的工作之一。

" ['suːzi] [stɪl] [felt] ['veri] ['heɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['dʒɪm][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

"	Susie	still	felt	very	hazy	about	it	,	but	she	understood	Jim	had	done	something
"	苏西	仍然	毛毡	非常	朦胧	关于	它	,	但	她	理解	吉姆	有	完毕	某物

['klevər] ,

clever	,
聪明的	,

苏西对此仍然感到很迷茫，但她明白吉姆做了件很聪明的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

and	that	was	enough	to	make	her	happy	.
和	那	曾是	足够的	到	制作	她	快乐的	.

这足以让她感到快乐。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [mætʃ] [gruː] ['veri] [kiːn] .

Meanwhile	the	excitement	over	the	match	grew	very	keen	.
同时	这	激动	超过	这	匹配	生长	非常	敏锐的	.

与此同时，人们对这场比赛的兴奋之情也越来越高涨。

[ðə; ði] ['diːnəri] ['ɪnɪŋz] ['oʊpənd] [wel] , ['fɪfti] [rʌnz] ['biːɪŋ] [skɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː]

The	Deanery	innings	opened	well	,	fifty	runs	being	scored	for	the	loss	of	two
这	院长	局	打开	出色地	,	五十	跑步	存在	得分	为了	这	损失	的	二

['wɪkɪt] ;

wickets	;
球门	;

迪恩里队开局不错，仅失两球就拿下50分；

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['mætərz] [went] ['bædli] .

but	after	that	matters	went	badly	.
但	后	那	事情	去	糟糕	.

但之后事情就变得糟糕了。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['bætsmən][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɔːr] ['boʊld] ;

One	after	the	other	,	the	batsmen	were	caught	or	bowled	;
一	后	这	其他	,	这	击球手	是	捕捉	或者	保龄球	;

击球手们一个接一个地被接杀或投球出局；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

and	it	seemed	as	if	the	captain	could	not	get	any	one	to	stay	with
和	它	似乎	作为	如果	这	队长	可以	不是	得到	任何	一	到	停留	和

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

him	for	long	.
他	为了	长的	.

船长似乎找不到任何人愿意和他长期待在一起。

[wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['wɪkɪt] [fel] [fɔːr; fər][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [dɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l]

When	the	seventh	wicket	fell	for	exactly	a	hundred	,	Dick	began	to	whistle
什么时候	这	第七	便门	跌倒	为了	确切地	一个	百	,	迪克	开始	到	哨

['kɑːmɪkli] .

comically	.
滑稽地	.

当第七个出局的球员正好得了100分时，迪克开始滑稽地吹口哨。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['ɑːrtʃər] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [naʊ] ， " [sed] [hiː; hi] ，

"	There's	only	Archer	to	depend	on	now	，	"	said	he	，
"	有	仅有的	射手	到	依赖	在	现在	，	"	说	他	，

“现在只能指望阿彻了，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [meɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "

"	and	it	isn't	often	he	makes	more	than	a	dozen	.	"
"	和	它	不是	经常	他	制作	更多的	比	一个	打	.	"

“而且他很少能挣到十几块钱。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɪn] ? " [æskt] ['suːzi] .

"	Why	don't	you	go	in	?	"	asked	Susie	.
"	为什么	不	你	去	在	?	"	问	苏西	.

“你为什么不进去呢？”苏西问道。

" [oʊ] ， [aɪm] [læst] [mæn] .

"	Oh	，	I'm	last	man	.
"	哦	，	我是	最后的	男人	.

“哦，我是最后一个人。”

[aɪm][noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæt] .

I'm	no	good	with	the	bat	.
我是	不	好的	和	这	蝙蝠	.

我打棒球很差劲。

[ðeɪ] ['oʊnli] [pleɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['boʊlɪŋ] .

They	only	play	me	for	bowling	.
他们	仅有的	玩	我	为了	保龄球	.

他们只跟我打保龄球。

[oʊ] ， [wel] [dʌn] ， ['ɑːrtʃər] !

Oh	，	well	done	，	Archer	!
哦	，	出色地	完毕	，	射手	!

哦，干得好，Archer!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kʌt] [fɔːr; fər] [tuː] .

That	was	a	pretty	cut	for	two	.
那	曾是	一个	漂亮的	切	为了	二	.

那对两个人来说真是个不错的发型。

[aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [get] [set] . "

I	hope	he'll	get	set	.	"
我	希望	地狱	得到	放	.	"

我希望他能做好准备。

" [soʊ][duː][aɪ] ， " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ， [ðoʊ] ['ræðər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] - [get] [set] - [ment] ;

"	So	do	I	，	"	said	the	girl	，	though	rather	wondering	what	to	'	get	set	'	meant	;
"	所以	做	我	，	"	说	这	女孩	，	尽管	相当	好奇	什么	到	-	得到	放	-	意思是	;

“我也是，”女孩说，但她很想知道“准备好”是什么意思；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] ['mɪstəˌfaɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['ɑːrtʃər] [gɑːt]

and	then	Dick	mystified	her	more	than	ever	by	remarking	that	if	Archer	got
和	然后	迪克	困惑	她	更多的	比	曾经	经过	评论	那	如果	射手	得到

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] .

his	eye	in	he	might	be	good	for	a	score	.
他的	眼睛	在	他	可能	是	好的	为了	一个	分数	.

然后，迪克说如果阿彻找准机会，他或许能大赚一笔，这番话让她更加困惑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi]
" It makes all the difference if a fellow has his eye in , you know , " he
" 它 制作 全部 这 不同之处 如果 一个 同伴 有 他的 眼睛 在 , 你 知道 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“如果一个人眼光敏锐，那一切都会不一样，”他说；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ə'pɪrd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['suːzi] [ə'griːd] .
and as this appeared reasonable , Susie agreed .
和 作为 这 出现 合理的 , 苏西 同意 .

苏西觉得这合情合理，便同意了。

[haʊ] [ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʃoʊd] - !
How the Deanery boys shouted when the board showed 120 !
如何 这 院长 男孩们 喊叫 什么时候 这 木板 显示 - !

当黑板上显示 120 时，迪恩里男孩们是如何欢呼的！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɔːr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['mægˌpaɪs][æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [rʌn] ['ædɪd] ,
And what a roar went up from the Magpies as , without another run added ,
和 什么 一个 吼 去 向上 从 这 喜鹊 作为 , 没有 其他 跑步 额外 ,

喜鹊队球迷爆发出雷鸣般的欢呼声，尽管球队并未再添一分。

['ɑːrtʃɚz] [beɪlz] [went] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
Archer's bails went tumbling to the ground !
弓箭手的 保释 去 翻滚 到 这 地面 !

阿切尔的球门柱全都掉到地上了！

" [ə; eɪ] ['biːstli] ['jɔːkə] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [diːp] [dɪs'gʌst] .
" A beastly yorker ! " exclaimed Dick in a tone of deep disgust .
" 一个 兽 约克郡人 ! " 惊呼 迪克 在 一个 语气 的 深的 厌恶 .

“真是个难吃的约克郡球！”迪克用极其厌恶的语气惊呼道。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .
" Well , I must be off .
" 出色地 , 我 必须 是 离开 .

“好了，我得走了。”

[ðæts] [kræg]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] [naʊ] .
That's Crag going to the wicket now .
那就是 岩 去 到 这 便门 现在 .

现在是克雷格上场击球了。

['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rʌnz] , ['oʊnli]['hiːz][soʊ]['dʒɑːli] ['nɜːrvəs] . "
He'd make a lot of runs , only he's so jolly nervous . "
他会 制作 一个 很多 的 跑步 , 仅有的 他是 所以 快乐的 紧张的 . "

他本来可以跑很多次，只是他太紧张了。

" [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [lʊks] ['veri] [peɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] .
" The poor boy looks very pale , " said Mrs . Hartland .
" 这 贫穷的 男生 看起来 非常 苍白 , " 说 太太 . 哈特兰 .

“这可怜的孩子脸色很苍白，”哈特兰太太说。

" [oʊ][maɪ] [ænt] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" O my aunt ! " shouted Dick in an ecstasy of delight ,
" 哦 我的 阿姨 ! " 喊叫 迪克 在 一个 狂喜 的 喜 ,

“哦，我的姑妈！”迪克欣喜若狂地喊道。

" ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [tuː] [ɔːf][hɪz; ɪz][fɜːrst][bɔːl] .
" he's got a two off his first ball .
" 他是 得到 一个 二 离开 他的 第一的 球 .

“他第一球就得了两分。”

[wel] [dʌn] , [kræg] !
Well done , Crag !
出色地 完毕 , 岩 !

干得好，克雷格！

" [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [naʊ] .
" The strain was intense now .
" 这 拉紧 曾是 激烈的 现在 .

“现在压力非常大。”

[ðə; ði] [spek'teitəs] [wɑːtʃt] ['evri] [bɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [pleɪ] [ʌp] ,
The spectators watched every ball , and there were loud cries of " Play up ,
这 观众 观看 每一个 球 , 和 那里 是 大声 哭泣 的 " 玩 向上 ,
['diːnəri] !
Deanery !
院长 !

观众们观看了每一个球，并大声喊着“加油，迪恩里！”

" [æz; əz][ðə; ði] [skɔːr] [kept] ['kriːpɪŋ] [ʌp] .
" as the score kept creeping up .
" 作为 这 分数 保留 爬行 向上 .

随着比分不断攀升。

['mɪstər] . - [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
Mr . Holmore felt as much excited as any of his boys ,
先生 . - 毛毡 作为 很多 兴奋的 作为 任何 的 他的 男孩们 ,

霍尔莫先生和他的儿子们一样兴奋不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wen] - [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
and he clapped his hands when 130 appeared on the board .
和 他 鼓掌 他的 双手 什么时候 - 出现 在 这 木板 .

当黑板上出现 130 时，他拍了拍手。

" ['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] [tuː; tə][wɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt]
" Only twenty - eight to win , " he said ; " but I'm afraid the odds are too great
" 仅有的 二十 - 八 到 赢 , " 他 说 ; " 但 我是 害怕的 这 赔率 是 也 伟大的
. "
: "
. "

“只有二十八个人能赢，”他说；“但我恐怕赔率太低了。”

" - [gʊd] [fɔːr; fər] [ðiːz] , " [sed] ['mɪstər] . - ['dʒɪmz] [klæs] - ['mæstər] ; " [hiː; hi][ɪz]
" Hartland's good for these , " said Mr . Laythorne Jim's class - master ; " he is
" - 好的 为了 这些 , " 说 先生 . - 吉姆的 班级 - 掌握 ; " 他 是
['pleɪɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] . "
playing magnificently . "
玩耍 壮丽 . "

“哈特兰很适合打这些球，”莱索恩先生（吉姆的班主任）说，“他打得非常出色。”

" [jes] , ['weðər] [wiː; wi][wɪn][ɔːr] [luːz] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Yes , whether we win or lose , it's a great day for him .
" 是的 , 无论 我们 赢 或者 失去 , 它是 一个 伟大的 天 为了 他 .

“是的，无论我们赢还是输，对他来说都是伟大的一天。”

[ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Ah , I was afraid of it !
啊 , 我 曾是 害怕的 的 它 !

啊，我真怕啊！

[krægz] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [wɑːnt] ['twenti] - [faɪv] .
Crag's out , and we still want twenty - five .
峭壁 出去 , 和 我们 仍然 想 二十 - 五 .

克雷格出局了，但我们仍然想要二十五个。

[huː] [ɪz][ðə; ði][læst][ɪn] ? "
Who is the last in ? "
WHO 是 这 最后的 在 ? "

谁是最后一个进来的?

" ['boʊdən] !
" Boden !
" 博登 !

“博登!

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ə'bændən][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ðɪs] [jɪr] .
I think we can abandon all hope of winning the shield this year .
我 思考 我们 能 放弃 全部 希望 的 获胜 这 盾 这 年 .

我认为我们今年可以放弃赢得盾牌的希望了。

" [ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] [lʊkt] [glʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mæg͵paɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][͵sætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]
" The Deanery boys looked glum , but the Magpies beamed with satisfaction , for
" 这 院长 男孩们 看起来 沮丧 , 但 这 喜鹊 光束 和 满意 , 为了
[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [dɪk] .
they all knew Dick .
他们 全部 知道 迪克 .

“院长家的男孩们看起来很沮丧，但喜鹊们却满脸满意，因为他们都认识迪克。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['boʊlər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bætɪŋ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli]
Though a good bowler , he had batting notions of his own which generally
尽管 一个 好的 保龄球手 , 他 有 击球 概念 的 他的 自己的 哪个 一般来说
[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [griːf] .
brought him to grief .
带来 他 到 悲伤 .

虽然他是一名优秀的投球手，但他有自己独特的击球理念，这通常会给他带来失败。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ɔːl] [bɔːlz] [ə'laɪk] ,
He treated all balls alike ,
他 治疗 全部 球 同样 ,

他对待所有球都一样。

['bæŋɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [swaɪp] [tɪl] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] - [jɑːrd][toʊld][hɪm; ɪm]
banging at each with a mighty swipe till a crash in the timber - yard told him
砰砰作响 在 每个 和 一个 强大的 滑动 直到 一个 碰撞 在 这 木材 - 院子 讲述 他
[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
it was time to retire .
它 曾是 时间 到 退休 .

他用力挥动斧头猛击每一棵树，直到木材堆场传来一声巨响，才告诉他该退休了。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['dɪki] , " ['wɪspəd] ['dʒɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [pæst]
" For goodness sake , be careful , Dicky , " whispered Jim , as his chum passed
" 为了 善良 清酒 , 是 小心 , 微弱 , " 低声说道 吉姆 , 作为 他的 密友 通过了
[hɪm; ɪm] ; " [blɑːk] ['evriθɪŋ] ,
him ; " block everything ,
他 ; " 堵塞 一切 ,

“看在上帝的份上，小心点，迪基，”吉姆在他朋友经过他身边时低声说道，“把一切都挡住。”

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['wɪkɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌns] .
and keep your wicket up for once .
和 保持 你的 便门 向上 为了 一次 .

这一次，请你守住你的球门柱。

[aɪl] [duː][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] . "
I'll do the hitting . "
患病的 做 这 击中 . "

我来负责击球。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] [dɪk] .
" All right , " grinned Dick .
" 全部 正确的 , " 咧嘴一笑 迪克 .

“好吧，”迪克咧嘴一笑。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
" I will , if I can remember .
" 我 将要 , 如果 我 能 记住 .

“如果我能记住的话，我会的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['boʊlər] ,
" There was a deep hush as he stood facing the bowler ,
" 那里 曾是 一个 深的 嘘 作为 他 站立 面向 这 保龄球手 ,

他面对着投球手站着，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [briːð] ,
and the Deanery boys hardly dared to breathe ,
和 这 院长 男孩们 几乎 敢于 到 呼吸 ,

院长室的男孩们几乎不敢呼吸。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'rætɪk] ['skuːlfeloʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'hæpi] [næk]
for they knew too well that their erratic schoolfellow had an unhappy knack
为了 他们 知道 也 出色地 那 他们的 不稳定的 同学 有 一个 不开心 诀窍
[ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][bɔːl] .
of missing his first ball .
的 丢失的 他的 第一的 球 .

因为他们太清楚，他们那个古怪的同学总是不幸地错过第一个球。

[ɪf] ['dɪki] [pleɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz][æt; ət]
If Dicky played up to his reputation , all hope of winning the shield was at
如果 微弱 玩 向上 到 他的 名声 , 全部 希望 的 获胜 这 盾 曾是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

如果迪基发挥出他应有的水平，那么赢得盾牌的希望就彻底破灭了。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] ,
A profound sigh of relief broke from the friends of the Deanery ,
一个 深刻的 叹 的 宽慰 打破 从 这 朋友们 的 这 院长 ,

院长府的朋友们长舒了一口气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
and they looked at one another in astonishment .
和 他们 看起来 在 一 其他 在 惊讶 .

他们惊讶地对视了一眼。

['dɪki] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [blɑːkt] [ðə; ði][bɔːl] !
Dicky had actually blocked the ball !
微弱 有 实际上 已屏蔽 这 球 !

迪基竟然挡住了球！

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] ,
The next was the last of the over ,
这 下一个 曾是 这 最后的 的 这 超过 ,

接下来是最后一局，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [biːmd] [æz; əz]['dʒɪm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
and then Mr . Laythorne beamed as Jim stood at the wicket .
和 然后 先生 . - 光束 作为 吉姆 站立 在 这 便门 .

然后，当吉姆站在球门前时，莱索恩先生露出了灿烂的笑容。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ɪneɪbld] ['dʒɪm][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði]['oʊvər]

A	little	luck	and	good	management	enabled	Jim	to	take	every	ball	in	the	over
一个	小的	运气	和	好的	管理	已启用	吉姆	到	拿	每一个	球	在	这	超过

[ænd; ənd][tuː; tə] [skɔːr] [eɪt] ;

and	to	score	eight	;
和	到	分数	八	;

凭借一点运气和良好的策略，吉姆接住了这一局的所有球，得了8分；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæg͵paɪs] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] , ['hwisld] ['tʃɪrfəli] .

but	the	Magpies	,	still	feeling	sure	of	winning	the	match	,	whistled	cheerfully	.
但	这	喜鹊	,	仍然	感觉	当然	的	获胜	这	匹配	,	吹口哨	愉快地	.

但喜鹊队仍然信心满满地认为会赢得比赛，欢快地吹起了口哨。

['temp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dɪk] [aʊt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] .

Temple	would	have	Dick	out	in	less	than	no	time	.
寺庙	会	有	迪克	出去	在	较少的	比	不	时间	.

坦普尔很快就会把迪克弄出去。

[noʊ] [bɔɪ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,

No	boy	needs	to	be	reminded	of	the	delightful	uncertainty	of	cricket	,
不	男生	需求	到	是	提醒	的	这	愉快	不确定	的	蟋蟀	,

任何男孩都不需要别人提醒，就能体会到板球运动中那种令人愉悦的不确定性。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	here	was	a	splendid	example	.
和	这里	曾是	一个	灿烂	例子	.

这是一个绝佳的例子。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	Angel	stood	as	if	rooted	to	the	ground	,
这	天使	站立	作为	如果	根	到	这	地面	,

天使仿佛被钉在了地上一般，呆立不动。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [ə'temptɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [bʌt; bət] [ɪ'rætɪk] [swaɪps] .

and	never	once	attempted	one	of	his	mighty	but	erratic	swipes	.
和	绝不	一次	尝试过	一	的	他的	强大的	但	不稳定的	滑动	.

他一次也没有尝试过他那威力强大但又难以捉摸的挥击。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['boʊlər] [traɪd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [dɑːdʒ] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] ,

The	cunning	bowler	tried	every	variety	of	dodge	to	tempt	him	,
这	狡猾	保龄球手	尝试	每一个	种类	的	躲闪	到	诱惑	他	,

狡猾的保龄球手使出各种诡计来引诱他，

[bʌt; bət] ['dɪki] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəukst] .

but	Dicky	was	not	to	be	coaxed	.
但	微弱	曾是	不是	到	是	哄骗	.

但迪基不肯轻易被哄骗。

[ðə; ði]['mæg͵paɪs] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['æŋkʃəs] .

The	Magpies	became	impatient	,	and	perhaps	a	little	bit	anxious	.
这	喜鹊	成为	不耐烦	,	和	也许	一个	小的	少量	焦虑的	.

喜鹊们变得不耐烦了，或许还有些焦虑。

[wen] [dɪk] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [tʃɪrd] [aɪ'rɑːnɪkli] , ['kraɪɪŋ] , " [wel]

When	Dick	pushed	the	ball	away	a	foot	or	two	they	cheered	ironically	,	crying	,	"	Well
什么时候	迪克	推动	这	球	离开	一个	脚	或者	二	他们	欢呼	讽刺的是	,	哭泣	,	"	出色地

[hɪt] ! "

hit	!	"
打	!	"

当迪克把球推开一两英尺时，他们讽刺地欢呼道：“打得好！”

" ['nɪrli] [ə; eɪ] ['baʊndri] !
" Nearly a boundary !
" 几乎 一个 边界 !

“几乎就是边界了！”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][sɑːr'kæstɪk] [toʊnz] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" etc . , and advised him in sarcastic tones to run it out .
" ETC . , 和 建议 他 在 讽刺的 音调 到 跑步 它 出去 .

等等，并用讽刺的语气建议他赶紧跑出去。

[dɪk] [grɪnd] .
Dick grinned .
迪克 咧嘴一笑 .

迪克咧嘴一笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt]
He was enjoying himself immensely , and had no objection to any amount
他 曾是 享受 他自己 非常 , 和 有 不 异议 到 任何 数量
[ʌv; əv] [tʃæf] .
of chaff .
的 糠 .

他玩得非常开心，对任何数量的谷壳都不介意。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [prə'siːdid] , [ə; eɪ][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] [er] .
As the game proceeded , a magnetic influence seemed to pervade the air .
作为 这 游戏 继续 , 一个 磁的 影响 似乎 到 弥漫 这 空气 .

随着比赛的进行，空气中似乎弥漫着一种磁性的影响。

[ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ;
A deep hush fell over the field ;
一个 深的 嘘 跌倒 超过 这 场地 ;

田野上一片寂静；

[ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
the spectators were afraid to turn their eyes from the wicket a second .
这 观众 是 害怕的 到 转动 他们的 眼睛 从 这 便门 一个 第二 .

观众们一刻也不敢把目光从球门上移开。

['dʒɪm][hæd; həd][ðə; ði][bɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .
Jim had the ball again , and was playing like a professional .
吉姆 有 这 球 再次 , 和 曾是 玩耍 喜欢 一个 专业的 .

吉姆再次拿到球，打得像个职业球员。

[twelv] , [ten] , [eɪt] [tuː; tə][wɪn] !
Twelve , ten , eight to win !
十二 , 十 , 八 到 赢 !

十二、十、八，赢了！

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪv] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [tuː; tə] [fɔːr] ,
A beautiful drive all along the ground reduced the required number to four ,
一个 美丽的 驾驶 全部 沿着 这 地面 减少 这 必需的 数字 到 四 ,

沿着场地一路风景优美，最终将所需人数减少到四人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] .
and the Deanery boys burst into a roar of cheering .
和 这 院长 男孩们 爆裂 进入 一个 吼 的 欢呼 .

院长宿舍的男生们爆发出雷鸣般的欢呼声。

['mɪstər] . - [aɪz] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

Mr	.	Holmore's	eyes	brightened	,	and	he	turned	with	a	smile	to	the	St	.
先生	.	-	眼睛	明亮	,	和	他	转向	和	一个	微笑	到	这	英石	.

['pɔlz] ['mæstər] ,

Paul's	master	,
保罗的	掌握	,

霍尔莫先生的眼睛亮了起来，他笑着转向圣保罗教堂的院长。

[huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

who	stood	near	him	.
WHO	站立	靠近	他	.

站在他旁边的人。

" [wel] , ['hʌdsn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fraɪt] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Well	,	Hudson	,	we	shall	give	you	a	fright	,	at	least	,	"	he	remarked	.
"	出色地	,	哈德逊	,	我们	将	给	你	一个	惊吓	,	在	至少	,	"	他	评论	.

“好吧，哈德森，我们至少会吓你一跳，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃiːld] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] .

"	It	looks	as	if	we	shall	have	to	give	you	the	shield	,	"	replied	Mr	.
"	它	看起来	作为	如果	我们	将	有	到	给	你	这	盾	,	"	回复	先生	.

['hʌdsn] ['ruːfəli] .

Hudson	ruefully	.
哈德逊	懊悔地	.

“看来我们不得不把盾牌给你了，”哈德森先生懊恼地回答道。

[əˈnʌðər] [tʃɪr] [əˈnaʊnst] [ðæt] [tuː] [mɔːr] [rʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Another	cheer	announced	that	two	more	runs	had	been	knocked	off	;	and	then	,
其他	欢呼	宣布	那	二	更多的	跑步	有	到过	敲门	离开	;	和	然后	,

又一阵欢呼声宣告又有两分被拿下；然后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [læst] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] , ['dʒɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][taɪ] .

from	the	very	last	ball	of	the	over	,	Jim	made	it	a	tie	.
从	这	非常	最后的	球	的	这	超过	,	吉姆	制成	它	一个	领带	.

吉姆在最后一球将比分扳平。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈtens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃɪr] ;

The	excitement	was	too	intense	for	the	Deanery	boys	even	to	cheer	;
这	激动	曾是	也	激烈的	为了	这	院长	男孩们	甚至	到	欢呼	;

迪恩瑞的男生们激动得连欢呼都做不到；

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

they	held	their	breath	and	waited	.
他们	握住	他们的	气息	和	等待	.

他们屏住呼吸，等待着。

[wʌt] [wʊd] ['dɪki] [duː] ?

What	would	Dicky	do	?
什么	会	微弱	做	?

迪基会怎么做?

['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] , [said] ['doʊlfəli] .

Mr	.	Laythorne	,	who	was	watching	through	his	field	-	glass	,	sighed	dolefully	.
先生	.	-	,	WHO	曾是	观看	通过	他的	场地	-	玻璃	,	叹了口气	悲伤地	.

莱索恩先生正透过望远镜观察着，他忧伤地叹了口气。

" [ðə; ði] [streɪnz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	strain's	too	much	for	him	,	"	he	said	.
"	这	菌株的	也	很多	为了	他	,	"	他	说	.

“他承受的压力太大了，”他说。

" ['hiːz] ['tremblɪŋ] ['fɪrfəli] .
" He's trembling fearfully .
" 他是 发抖 恐惧地 .

他吓得浑身发抖。

['hiːl] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] [ə'weɪ] .
He'll lose his head and throw his wicket away .
地狱 失去 他的 头 和 扔 他的 便门 离开 .

他会失去理智，丢掉自己的三柱门。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [klæs] - ['mæstɚz] [wɜːrdz] .
there was a good deal of truth in the young class - master's words .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 真相 在 这 年轻的 班级 - 硕士学位 字 .

这位年轻班主任的话很有道理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['dɪks] ['neɪtʃər] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [poʊkɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][bɔːl][æz; əz]
It was not in Dick's nature to stand for long poking quietly at the ball as
它 曾是 不是 在 迪克的 自然 到 站立 为了 长的 戳 悄悄 在 这 球 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .
he had been doing .
他 有 到过 正在做 .

迪克生性并不像他之前那样，长时间安静地摆弄着球。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tiŋgld] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [raʊnd] [bæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][hɪt] [aʊt] [æt; ət]
His fingers tingled as they closed round bat , and he longed to hit out at
他的 手指 刺痛 作为 他们 关闭 圆形的 蝙蝠 , 和 他 渴望 到 打 出去 在
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他的手指握住球棒时感到一阵酥麻，他渴望击打什么东西。

['temp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [steɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
Temple saw the youngster's state and took his measures accordingly .
寺庙 锯 这 年轻人的 状态 和 采取 他的 措施 因此 .

坦普尔看到了这名年轻人的状况，并采取了相应的措施。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [daʊn] [ə; eɪ]
He placed his men with great care for a catch , and then sent down a
他 放置 他的 男人 和 伟大的 关心 为了 一个 抓住 , 和 然后 发送 向下 一个
['temptɪŋ] [sloʊ] .
tempting slow .
诱人的 慢的 .

他精心布置人手准备接球，然后放出一个诱人的慢速球。

[dɪk] [blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .
Dick blocked it , and a second of the same sort .
迪克 已屏蔽 它 , 和 一个 第二 的 这 相同的 种类 .

迪克挡住了它，以及第二个类似的挡路。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['temp(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]
Not a bit discouraged , Temple gave him a third ; and this time , as the
不是 一个 少量 灰心 , 寺庙 给予 他 一个 第三 ; 和 这 时间 , 作为 这
['mæstər][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] ,
master had prophesied ,
掌握 有 预言 ,

坦普尔丝毫没有气馁，又给了他第三个；这一次，正如师傅预言的那样，

[dɪk] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

Dick	**lost**	**his**	**head**	**.**
迪克	丢失的	他的	头	.

迪克失去了理智。

[hɪz; ɪz] [frendz] [groʊn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæt] [goʊ] [ʌp] ,

His	**friends**	**groaned**	**when**	**they**	**saw**	**his**	**bat**	**go**	**up**	**,**
他的	朋友们	呻吟	什么时候	他们	锯	他的	蝙蝠	去	向上	,

他的朋友们看到他挥起球棒时都发出了呻吟声。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɔːt] [ɔːr] [stʌmpt] .

and	**decided**	**it**	**would**	**be**	**only**	**a**	**question**	**of**	**caught**	**or**	**stumped**	**.**
和	决定	它	会	是	仅有的	一个	问题	的	捕捉	或者	难住了	.

于是他们决定，这只是一个被抓住还是被难住的问题。

['dɪki] ['æftərwərdz] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Dicky	**afterwards**	**confessed**	**it**	**should**	**have**	**been**	**one**	**or**	**the**	**other**	**.**
微弱	然后	坦白	它	应该	有	到过	一	或者	这	其他	.

迪基事后承认，应该是二者之一。

" [aɪ] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I**	**couldn't**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	不能	站立	它	任何	更长	,	和	那就是	这	真相	,	"	说	他	.

“我再也忍受不了了，这是实话，”他说。

" [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] .

"	**I**	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**shield**	**,**	**and**	**just**	**went**	**for**	**the**	**ball**	**with**	**all**	**my**	**might**	**.**
"	我	忘了	全部	关于	这	盾	,	和	只是	去	为了	这	球	和	全部	我的	可能	.

“我完全忘记了盾牌，拼尽全力去抢球。”

" ['dʒɪm] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] ['hɪtɪŋ] [aʊt] ; [bʌt; bət] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

"	**Jim**	**declared**	**his**	**chum**	**shut**	**his**	**eyes**	**before**	**hitting**	**out**	**;**	**but**	**be**	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**
"	吉姆	声明	他的	密友	关闭	他的	眼睛	前	击中	出去	;	但	是	那	作为	它	可能	,

吉姆宣称他的朋友在出手前闭上了眼睛；但不管怎样，

[ðə; ðɪ] [bɔːl] ['trævld] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] .

the	**ball**	**travelled**	**through**	**the**	**air**	**towards**	**the**	**boundary**	**.**
这	球	旅行	通过	这	空气	向	这	边界	.

球在空中飞向边界。

['trævɝz] , [ðə; ðɪ] ['mægpaɪ] ['steɪʃənd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] ,

Travers	**,**	**the**	**Magpie**	**stationed**	**in**	**that**	**part**	**,**
特拉弗斯	,	这	鹊	驻	在	那	部分	,

特拉弗斯，那只驻扎在那里的喜鹊，

[ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæləənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [faɪn] [kætʃ] ;

ran	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**field**	**in**	**a**	**gallant**	**attempt**	**to**	**bring**	**off**	**a**	**fine**	**catch**	**;**
跑	沿着	这	边缘	的	这	场地	在	一个	英勇	试图	到	带来	离开	一个	美好的	抓住	;

他沿着球场边缘奋力奔跑，试图完成一次精彩的接球；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] ,

but	**he**	**missed**	**the**	**ball**	**by**	**a**	**hair's**	**-**	**breadth**	**,**
但	他	错过	这	球	经过	一个	头发的	-	宽度	,

但他差之毫厘，没能接到球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ʃi:ld] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:nəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	the	coveted	shield	passed	into	the	possession	of	the	Deanery	for	the
和	这	令人垂涎的	盾	通过了	进入	这	拥有	的	这	院长	为了	这

[nekst] [twelv] [mʌnθs] .

next	twelve	months	.
下一个	十二	几个月	.

于是，这面令人梦寐以求的盾牌在接下来的十二个月里归教长所有。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] .

"	I	congratulate	you	,	"	said	the	master	of	St	.	Paul's	,	turning	to	Mr	.
"	我	祝贺	你	,	"	说	这	掌握	的	英石	.	保罗的	,	转弯	到	先生	.

- .

Holmore	.

- .

“我向你表示祝贺，”圣保罗学校的校长说着，转向霍尔莫先生。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [faɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][wɪn] .

"	It	has	been	a	splendid	fight	,	and	you	deserved	to	win	.
"	它	有	到过	一个	灿烂	斗争	,	和	你	应得的	到	赢	.

“这是一场精彩的战斗，你理应获胜。”

" [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:r] [ðæt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .

"	The	last	words	were	almost	drowned	in	the	roar	that	went	up	from	the	field	.
"	这	最后的	字	是	几乎	溺水	在	这	吼	那	去	向上	从	这	场地	.

“最后几个字几乎被从田野里传来的喧闹声淹没了。”

[ðə; ði] ['di:nəri] [bɔɪz] [swɔ:md] [ɪn][ə; eɪ][mɑ:b] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

The	Deanery	boys	swarmed	in	a	mob	across	to	the	wicket	.
这	院长	男孩们	蜂拥而至	在	一个	暴民	穿过	到	这	便门	.

迪恩里学院的男生们蜂拥而至，冲向球门。

[sʌm; səm] [klʌtʃt] ['dʒɪm] , ['ʌðər] [sə'raʊndɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃoʊldər] - [haɪ] ,

Some	clutched	Jim	,	others	surrounded	Dick	,	and	lifting	them	shoulder	-	high	,
一些	紧握	吉姆	,	其他的	包围	迪克	,	和	举重	他们	肩膀	-	高的	,

['kærid] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ɪn] ['traɪʌmf] .

carried	them	off	in	triumph	.
携带	他们	离开	在	胜利	.

一些人紧紧抓住吉姆，另一些人围住迪克，将他们高高举起，凯旋而归。

['su:zi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [tʃer] ,

Susie	could	not	leave	her	chair	,
苏西	可以	不是	离开	她	椅子	,

苏西无法离开椅子，

[soʊ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊdən] [wi:ld] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	her	mother	and	Mrs	.	Boden	wheeled	it	over	to	the	edge	of	the
所以	她	母亲	和	太太	.	博登	带轮子的	它	超过	到	这	边缘	的	这

[kraʊd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

crowd	which	surrounded	the	pavilion	.
人群	哪个	包围	这	亭	.

于是，她的母亲和博登太太把它推到凉亭周围的人群边缘。

[ðen] , [tu:; tə] [kraʊn] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] , [sʌm; səm][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] [bɔɪz] , ['wɪspərɪŋ] , " [ðæts]

Then	,	to	crown	her	happiness	,	some	warm	-	hearted	boys	,	whispering	,	"	That's
然后	,	到	王冠	她	幸福	,	一些	温暖的	-	心地	男孩们	,	耳语	,	"	那就是

- ['krɪpld] ['sɪstər] , " [klɪrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

Hartland's	crippled	sister	,	"	cleared	a	passage	,
-	残疾的	姐姐	,	"	已清除	一个	通道	,

然后，为了让她更加高兴，几个热心的男孩小声说：“那是哈特兰的残疾妹妹”，并帮她清理出一条通道。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [wiːld] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

and	would	not	be	satisfied	till	the	chair	was	wheeled	right	to	the	front
和	会	不是	是	使满意	直到	这	椅子	曾是	带轮子的	正确的	到	这	正面

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['evriθɪŋ] .

where	she	could	see	and	hear	everything	.
在哪里	她	可以	看	和	听到	一切	.

她非要把椅子推到最前面，让她能看到和听到一切，才会满意。

['suːzi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

Susie	will	never	forget	that	half	-	hour	of	her	life	.
苏西	将要	绝不	忘记	那	一半	-	小时	的	她	生活	.

苏西永远不会忘记她生命中的那半个小时。

[ðə; ði] ['meɪər] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] ,

The	mayor	made	a	pretty	speech	,
这	市长	制成	一个	漂亮的	演讲	,

市长发表了一篇精彩的演讲。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʃiːld] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ə'mɪdst] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] .

and	handed	the	shield	to	Mr	.	Holmore	amidst	an	outburst	of	cheering	.
和	递交	这	盾	到	先生	.	-	在……之中	一个	爆发	的	欢呼	.

在一片欢呼声中，他将盾牌递给了霍尔莫先生。

[ðen] [ðə; ði]['mæg͵paɪs] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɛdəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Then	the	Magpies	stepped	on	to	the	platform	to	receive	the	medals	which	were
然后	这	喜鹊	步	在	到	这	平台	到	收到	这	奖牌	哪个	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

given	to	the	players	on	each	side	;
给定	到	这	玩家	在	每个	边	;

然后，喜鹊队队员走上领奖台，领取颁发给双方队员的奖牌；

[ænd; ənd]['dʒɪm] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪn'θuːziæzəm] , ['ʃaʊtɪd] , " [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

and	Jim	,	carried	away	by	enthusiasm	,	shouted	,	"	Three	cheers	for	the	good	old
和	吉姆	,	携带	离开	经过	热情	,	喊叫	,	"	三	干杯	为了	这	好的	老的

['mæg͵paɪs] !

Magpies	!
喜鹊	!

吉姆热情高涨，大声喊道："为伟大的老喜鹊队欢呼三声！"

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	which	were	given	by	every	one	on	the	ground	.
"	哪个	是	给定	经过	每一个	一	在	这	地面	.

"这些都是现场每个人捐献的。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [freʃ] ['plɔːdɪts] [ræŋ] [aʊt] ,

Then	it	was	the	turn	of	the	Deanery	eleven	,	and	fresh	plaudits	rang	out	,
然后	它	曾是	这	转动	的	这	院长	十一	,	和	新鲜的	赞誉	响铃	出去	,

接着轮到院长十一人上场，掌声再次响起。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['dʒɪm] [went] ['fɔːrwərd] .

especially	when	Jim	went	forward	.
尤其	什么时候	吉姆	去	向前	.

尤其是当吉姆向前走的时候。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [tʃɪrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [dɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] [wʌt]

The	spectators	cheered	almost	as	loudly	for	Dick	;	and	the	ladies	said	what
这	观众	欢呼	几乎	作为	高声	为了	迪克	;	和	这	女士们	说	什么

[ə; eɪ] ['prɪti] ,

a	pretty	,
一个	漂亮的	,

观众们为迪克欢呼的声浪几乎同样热烈；女士们则赞叹他多么英俊啊！

['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [krɪsp] [kəːlz] .

innocent	-	looking	boy	he	was	,	with	his	rosy	cheeks	and	crisp	curls	.
清白的	-	寻找	男生	他	曾是	,	和	他的	红润	脸颊	和	脆	卷发	.

他看起来是个天真无邪的男孩，脸颊红扑扑的，头发卷曲蓬松。

" [oʊ] , [its] ['splendɪd] !

"	Oh	,	it's	splendid	!
"	哦	,	它是	灿烂	!

“哦，太棒了！”

[dʒʌst] ['splendɪd] !

just	splendid	!
只是	灿烂	!

太棒了！

" ['suːzi] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	Susie	kept	saying	.
"	苏西	保留	说	.

苏西一直说。

[ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] - ['herd] [tʃʌm] [wɜːr; wər] ['riːəl] ['hɪroʊz] ,

In	her	eyes	Jim	and	his	curly	-	haired	chum	were	real	heroes	,
在	她	眼睛	吉姆	和	他的	卷曲	-	头发	密友	是	真实的	英雄	,

在她眼里，吉姆和他那位卷发朋友是真正的英雄。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)n] .

and	she	was	as	proud	as	if	they	had	performed	some	glorious	action	.
和	她	曾是	作为	自豪的	作为	如果	他们	有	执行	一些	辉煌	行动	.

她感到无比自豪，仿佛他们做了什么了不起的事一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'vents]

It	was	over	at	last	,	and	the	crowd	,	still	talking	over	the	various	events
它	曾是	超过	在	最后的	,	和	这	人群	,	仍然	说	超过	这	各种各样的	活动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

一切终于结束了，人群仍在谈论着当天发生的各种事件。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ['sloʊli] .

began	to	disperse	slowly	.
开始	到	分散	缓慢地	.

开始缓慢分散。

['evriwer] [ðə; ði] [gɜːrl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [neɪm] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['dɪks] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Everywhere	the	girl	heard	her	brother's	name	coupled	with	Dick's	,	and	her
到处	这	女孩	听到	她	兄弟	姓名	耦合	和	迪克的	,	和	她

[feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['pleʒər] .

face	flushed	with	real	pleasure	.
脸	酡	和	真实的	乐趣	.

女孩无论走到哪里都能听到哥哥的名字和迪克的名字连在一起，她的脸上顿时泛起红晕，充满了真正的喜悦。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] - ['mæstər] [ʃeɪk] ['dʒɪmz] [hænd] [ænd; ənd] [pæt] [dɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ;

Presently	she	saw	the	head	-	master	shake	Jim's	hand	and	pat	Dick	on	the	back	;
目前	她	锯	这	头	-	掌握	摇	吉姆的	手	和	拍	迪克	在	这	后退	;

这时，她看到校长和吉姆握手，并拍了拍迪克的背；

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

then	the	two	boys	left	the	platform	and	ran	quickly	to	her	side	.
然后	这	二	男孩们	左边	这	平台	和	跑	迅速地	到	她	边	.

然后，两个男孩离开了站台，迅速跑到她身边。

" [wel] , [ðə; ði] - [gɑːt][ðə; ði] [ʃiːld] , [θæŋks] [tuː; tə]['dʒɪm] , " [kraɪd] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Well , the Deanery's got the shield , thanks to Jim , " cried Dick , his eyes
" 出色地 , 这 - 得到 这 盾 , 谢谢 到 吉姆 , " 哭 迪克 , 他的 眼睛
['spɑːrklɪŋ] .
sparkling .
闪闪发光 .

“多亏了吉姆，院长官邸拿到了盾牌！”迪克喊道，眼睛闪闪发光。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['boʊdən] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Don't you believe him , Mrs . Boden , " said Jim .
" 不 你 相信 他 , 太太 . 博登 , " 说 吉姆 .

“博登太太，您不要相信他，”吉姆说。

" [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɪnɪŋ] [æz; əz]['eni] [wʌn] . "
" He had as much to do with our winning as any one . "
" 他 有 作为 很多 到 做 和 我们的 获胜 作为 任何 一 . "

“他对我们的胜利贡献不亚于任何人。”

" [duː][let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər]['mɛdəlz] , " [sed] ['suːzi] .
" Do let me see your medals , " said Susie .
" 做 让 我 看 你的 奖牌 , " 说 苏西 .

“让我看看你的奖牌，”苏西说。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !
" Oh , how nice !
" 哦 , 如何 好的 !

“哦，真好！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
You will have to take care of them . "
你 将要 有 到 拿 关心 的 他们 . "

你得照顾他们。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [lɑːk] [maɪn] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɪk] ,
" I'm going to buy a safe and lock mine up in it , " said Dick ,
" 我是 去 到 买 一个 安全的 和 锁 矿 向上 在 它 , " 说 迪克 ,

“我要买个保险箱，把我的东西锁在里面，”迪克说。

['læfɪŋ] . — " [naʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] .
laughing . — " Now , mother , you go on with Mrs . Hartland .
笑 . — " 现在 , 母亲 , 你 去 在 和 太太 . 哈特兰 .

笑着说：“现在，母亲，你继续和哈特兰太太在一起吧。”

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['suːzi] .
Jim and I will take care of Susie .
吉姆 和 我 将要 拿 关心 的 苏西 .

吉姆和我会照顾苏西。

['hæznt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] ?
Hasn't the fresh air done her good ?
还没有 这 新鲜的 空气 完毕 她 好的 ?

呼吸新鲜空气对她有好处吗?

[waɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .
Why , her face is as red as a rose .
为什么 , 她 脸 是 作为 红色的 作为 一个 玫瑰 .

哎呀，她的脸红得像玫瑰一样。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] .

A	NEWSPAPER	PARAGRAPH	.
一个	报纸	段落	.

报纸段落。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɔːk] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	members	of	that	little	party	will	long	remember	the	walk	home	from	the
这	成员	的	那	小的	派对	将要	长的	记住	这	走	家	从	这

['kaʊnti] [graʊnd] .

county	ground	.
县	地面	.

那支小队伍的成员们将永远铭记从郡球场回家的那段路程。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

It	was	an	ideal	summer	evening	.
它	曾是	一个	理想的	夏天	晚上	.

这是一个完美的夏夜。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] [fleɪkt] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

A	few	fleecy	white	clouds	flaked	the	blue	of	the	sky	,
一个	很少	羊毛	白色的	云	片状的	这	蓝色的	的	这	天空	,

几朵轻柔的白云点缀着蔚蓝的天空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['plezntli]

and	the	sun's	heat	was	tempered	by	a	gentle	breeze	blowing	up	pleasantly
和	这	太阳的	热	曾是	淬火	经过	一个	温和的	微风	吹	向上	愉快

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	south	.
从	这	南	.

南方吹来的微风缓解了太阳的炙烤。

[bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

Birds	sang	in	the	gardens	,	and	the	fragrant	odour	of	flowers	filled	the	air	.
鸟类	唱	在	这	花园	,	和	这	香	气味	的	花朵	已填	这	空气	.

花园里鸟儿歌唱，空气中弥漫着花香。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] ['suːzi] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Now	and	again	the	boys	stopped	the	carriage	,	so	that	Susie	,	looking	through	the
现在	和	再次	这	男孩们	停止	这	运输	,	所以	那	苏西	,	寻找	通过	这

['geɪtweɪz] ,

gateways	,
网关	,

男孩们时不时停下马车，苏西透过车门向外望去，

[maɪt] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

might	see	the	flowers	in	all	their	glory	of	colour	.
可能	看	这	花朵	在	全部	他们的	荣耀	的	颜色	.

或许能看到花朵绚丽多彩的景象。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] ,

She	did	not	talk	much	;	she	was	rather	tired	by	the	unusual	excitement	,
她	做过	不是	讲话	很多	;	她	曾是	相当	疲劳的	经过	这	异常	激动	,

她话不多，异常的兴奋让她有些疲惫。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

and	by	her	long	stay	in	the	open	air	.
和	经过	她	长的	停留	在	这	打开	空气	.

以及她长期在户外的停留。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] ,

Occasionally	they	passed	a	group	of	the	Deanery	boys	,
偶尔	他们	通过了	一个	团体	的	这	院长	男孩们	,

他们偶尔会遇到一群院长学校的男生，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz][ʌv; əv] " [gʊd] [oʊld]['hɑːrtlənd] ! "
and then there were cries of " Good old Hartland ! "
和 然后 那里 是 哭泣 的 " 好的 老的 哈特兰 ! "

然后，人们高呼“好样的，哈特兰！”

" [wel] [dʌn] , ['eɪndʒl] ! " [wɪtʃ] [meɪd] ['suːzi] ['praʊder] [ðæn; ðən]['evər] .
" Well done , Angel ! " which made Susie prouder than ever .
" 出色地 完毕 , 天使 ! " 哪个 制成 苏西 更骄傲 比 曾经 .

“做得好，安琪儿！”这让苏西比以往任何时候都更加自豪。

" [aɪ] [seɪ] , [dɪk] , " [sed] [wʌn] ['ɜːrtʃɪn] ,
" I say , Dick , " said one urchin ,
" 我 说 , 迪克 , " 说 一 顽童 ,

“我说，迪克，”一个顽童说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [juːv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] ?
" is it true you've been asked to play for the county ?
" 是 它 真的 你已经 到过 问 到 玩 为了 这 县 ?

“听说你被邀请代表郡队出战，这是真的吗？”

" [ðə; ði]['eɪndʒl] , [huː] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [læft] [bæk] ['brɔːdli] .
" The Angel , who loved a joke , laughed back broadly .
" 这 天使 , WHO 喜爱 一个 开玩笑 , 笑了 后退 总体而言 .

“天使生性爱开玩笑，哈哈大笑起来。”

" ['nʌθɪŋz] [bɪn] ['setld] [jet] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Nothing's been settled yet , " said he ,
" 没什么。 到过 定居 然而 , " 说 他 ,

“一切都还没有定论，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][hænd] [ɪf] [ðeə(r)] [hɑːrd] [pʊʃt] .
" but I may give ' em a hand if they're hard pushed .
" 但 我 可能 给 - 呃 一个 手 如果 它们是 难的 推动 .

“但如果他们实在走投无路，我可能会帮他们一把。”

[aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [pleɪ] ['regjələrli] , [ðoʊ] — [æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "
I can't promise to play regularly , though — at least this season . "
我 不能 承诺 到 玩 经常 , 尽管 — 在 至少 这 季节 . "

但我不能保证能经常上场比赛——至少这个赛季不行。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] .
" What a pity ! " exclaimed the boy ; " you would have been such a help .
" 什么 一个 遗憾 ! " 惊呼 这 男生 ; " 你 会 有 到过 这样的 一个 帮助 .

“太可惜了！”男孩惊呼道，“你本来可以帮上大忙的。”

" [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [kraʊd] [wen]
" The town was beginning to fill with the usual Saturday evening crowd when
" 这 镇 曾是 开始 到 充满 和 这 通常 周六 晚上 人群 什么时候
[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
they reached the main street ,
他们 达到 这 主要的 街道 ,

“当他们到达主街时，小镇上已经开始挤满了周六晚上常见的熙熙攘攘的人群。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] ['lʌstɪli] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ! "
and the newsboys were lustily shouting , " Evening paper ! "
和 这 报童 是 热情地 喊叫 , " 晚上 纸 ! "

报童们大声吆喝着：“晚报！”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər] , " [sed] ['dʒɪmz] ['mʌðər] .
" We must have a paper , " said Jim's mother .
" 我们 必须 有 一个 纸 , " 说 吉姆的 母亲 .

“我们必须要有一份文件，”吉姆的母亲说。

" ['betər] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [əb'zɜ:rvd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ;

"	Better	wait	a	bit	,	"	observed	Dick	,	with	an	air	of	wisdom	;
"	更好的	等待	一个	少量	,	"	观察到	迪克	,	和	一个	空气	的	智慧	;

“最好再等等，”迪克带着一种睿智的语气说道；

" [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [su:n] .

"	the	special	edition	will	be	out	soon	.
"	这	特别的	版	将要	是	出去	很快	.

特别版即将推出。

" [dʒʌst] [ðen] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæg,paɪs] , [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

"	Just	then	Temple	,	the	captain	of	the	Magpies	,	came	along	.
"	只是	然后	寺庙	,	这	队长	的	这	喜鹊	,	来了	沿着	.

就在这时，喜鹊队的队长坦普尔走了过来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] [nɑ:t]

He	was	reading	a	paper	,	and	would	have	passed	our	friends	had	not
他	曾是	阅读	一个	纸	,	和	会	有	通过了	我们的	朋友们	有	不是

[dɪk] [sed] ,

Dick	said	,
迪克	说	,

他当时正在看报纸，要不是迪克提醒，他就会从我们朋友身边经过了。

" [hə'loʊ] , [oʊld] [tʃæp] ; ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [ðer; ðər] ?

"	Hullo	,	old	chap	;	anything	about	the	match	there	?
"	你好	,	老的	小伙子	;	任何事物	关于	这	匹配	那里	?

“你好，老兄；那场比赛有什么消息吗？”

" ['temp(ə)l] [glɑ:nst] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:d] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɪm] , ['ænsər] ['sloʊli]

"	Temple	glanced	up	hastily	,	and	,	with	an	odd	look	at	Jim	,	answered	slowly
"	寺庙	瞥了一眼	向上	草草	,	和	,	和	一个	奇怪的	看	在	吉姆	,	回答	缓慢地

, —

,	—
,	—

坦普尔猛地抬起头，用一种奇怪的眼神看了吉姆一眼，然后缓缓回答道：——

" ['oʊnli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . "

"	Only	the	result	,	and	there's	no	need	to	tell	you	that	.	"
"	仅有的	这	结果	,	和	有	不	需要	到	告诉	你	那	.	"

“只有结果，没必要告诉你。”

" [kʌm] [ɑ:n] , [dɪk] , " [sed] ['dʒɪm] ; " ['hi:z] [gɑ:t] [ðə; ði] [hʌmp] .

"	Come	on	,	Dick	,	"	said	Jim	;	"	he's	got	the	hump	.
"	来	在	,	迪克	,	"	说	吉姆	;	"	他是	得到	这	驼峰	.

“来吧，迪克，”吉姆说；“他有点驼背了。”

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] ['temp(ə)l] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk]

"	The	Angel	was	turning	round	to	join	his	chum	when	Temple	called	him	back
"	这	天使	曾是	转弯	圆形的	到	加入	他的	密友	什么时候	寺庙	称为	他	后退

['sɔ:ftli] .

softly	.
轻轻	.

“天使正要转身去和他的伙伴会合时，坦普尔轻轻地叫住了他。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ?

"	Haven't	you	heard	the	news	?
"	还没有	你	听到	这	消息	?

你没听说吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	he	asked	curiously	.
"	他	问	奇怪的是	.

他好奇地问道。

" ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Haven't heard anything , " replied Dick .
" 还没有 听到 任何事物 , " 回复 迪克 .

“什么也没听到。”迪克回答说。

" [wiːv] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
" We've only just come from the ground .
" 我们已经 仅有的 只是 来 从 这 地面 .

我们才刚刚从地面爬上来。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] . "
You look as solemn as an owl . "
你 看 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰 . "

你看上去像只猫头鹰一样严肃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrtlənd] . "
" I am thinking of Hartland . "
" 我 是 思维 的 哈特兰 . "

“我想起了哈特兰。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .

他没事。

" [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , ['temp(ə)l] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜːrvd]
" Unfolding the paper , Temple pointed with his finger to the space reserved
" 展开 这 纸 , 寺庙 尖 和 他的 手指 到 这 空间 预订的
[fɔːr; fər] [leɪt] [nuːz] .
for late news .
为了 晚的 消息 .

“坦普尔展开报纸，用手指着预留给晚间新闻的版面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)
第2/8页

[dɪk] [riːd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pærəgræf] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] .

Dick	read	the	short	paragraph	,	and	immediately	his	face	became	clouded	.
迪克	读	这	短的	段落	,	和	立即地	他的	脸	成为	阴天	.

迪克读完这段短文后，脸色立刻变得阴沉起来。

" [oʊ] , [pʊr] [oʊld]['dʒɪm] !

"	Oh	,	poor	old	Jim	!
"	哦	,	贫穷的	老的	吉姆	!

“哦，可怜的老吉姆！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd] ['fænsi] , [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] . "

"	And	fancy	,	to	-	day	of	all	the	days	in	the	year	.	"
"	和	想要	,	到	-	天	的	全部	这	天	在	这	年	.	"

“而且，偏偏是今天，一年中那么多日子。”

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [tuː] , " [ri'mɑːkt] ['temp(ə)l] .

"	I'm	awfully	sorry	too	,	"	remarked	Temple	.
"	我是	非常	对不起	也	,	"	评论	寺庙	.

“我也感到非常抱歉，”坦普尔说道。

" ['betər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['peɪpər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Better	show	him	the	paper	,	so	that	he	can	tell	his	mother	.
"	更好的	展示	他	这	纸	,	所以	那	他	能	告诉	他的	母亲	.

最好把文件给他看，这样他就可以告诉他妈妈了。

['lʌki] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plækɑːrd] . "

Lucky	the	information	came	too	late	to	put	on	the	placard	.	"
幸运的	这	信息	来了	也	晚的	到	放	在	这	标语牌	.	"

幸好信息来得太晚，没来得及印在告示牌上。

" [ðeɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪg] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [lɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

"	They'll	have	it	in	big	letters	on	the	next	lot	,	"	replied	Dick	,
"	他们会	有	它	在	大的	信件	在	这	下一个	很多	,	"	回复	迪克	,

“下一批地块上会用大字标明，”迪克回答说。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['flænəlz] .

slipping	the	paper	inside	his	flannels	.
滑倒	这	纸	里面	他的	法兰绒	.

他把纸条塞进了法兰绒衬衫里。

" ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Hurry	him	home	as	fast	as	you	can	,	"	said	the	other	.
"	匆忙	他	家	作为	快速地	作为	你	能	,	"	说	这	其他	.

“赶紧把他送回家，”另一个人说。

" ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [stɑːp] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] [ænd; ənd] [blɜːrt] [aʊt] [ðə; ði] [nuːz] .

"	Somebody	may	stop	Mrs	.	Hartland	and	blurt	out	the	news	.
"	某人	可能	停止	太太	.	哈特兰	和	脱口而出	出去	这	消息	.

“可能会有人拦住哈特兰太太，脱口而出这个消息。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːlz] [ə'baʊt] .

There	are	plenty	of	fools	about	.
那里	是	很多	的	傻瓜	关于	.

世上傻瓜很多。

" [dɪk] [wʌz; wəz][ɔːf][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][hɪz; ɪz] [frendz] , ['ræðər] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz]

"	Dick	was	off	at	once	,	and	,	overtaking	his	friends	,	rather	surprised	his
"	迪克	曾是	离开	在	一次	,	和	,	超车	他的	朋友们	,	相当	惊讶	他的

['mʌðər] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —

mother	by	saying	,	—
母亲	经过	说	,	—

迪克立刻跑开了，追上他的朋友们后，说道——这让他的母亲颇感意外。

" [step] [aʊt] , ['mʌðər] .

"	Step	out	,	mother	.
"	步	出去	,	母亲	.

“出去，母亲。”

[juː; jʊ] [fər'get] [its] [pæst] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['suːzi] [hɪr] [ɪz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] .

You	forget	it's	past	tea	-	time	,	and	Susie	here	is	as	hungry	as	a	hunter	.
你	忘记	它是	过去的	茶	-	时间	,	和	苏西	这里	是	作为	饥饿的	作为	一个	猎人	.

你忘了现在已经过了下午茶时间，而苏西饿得像个猎人。

" [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['boʊdən][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

"	Now	,	of	course	Mrs	.	Boden	had	no	suspicion	of	the	truth	,
"	现在	,	的	课程	太太	.	博登	有	不	怀疑	的	这	真相	,

当然，博登太太对真相丝毫没有怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [frʌm; frəm] ['dɪks] [feɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

but	she	guessed	from	Dick's	face	that	something	was	wrong	,	and	,	being	a
但	她	猜对了	从	迪克的	脸	那	某物	曾是	错误的	,	和	,	存在	一个

[waɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

wise	little	woman	,
明智的	小的	女士	,

但她从迪克的表情中猜到出了什么事，而且，作为一个机灵的小女人，

['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .

quickened	her	pace	.
加速	她	步伐	.

她加快了脚步。

" ['fænsi] ['temp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌmp] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪm][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['siːdər] [roʊd]

"	Fancy	Temple	taking	the	hump	like	that	,	"	said	Jim	as	they	turned	into	Cedar	Road
"	想要	寺庙	采取	这	驼峰	喜欢	那	,	"	说	吉姆	作为	他们	转向	进入	雪松	路

,

,

,

“真漂亮，寺庙居然能这样绕过弯道，”吉姆一边说着，一边拐进了雪松路。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

where	he	lived	.
在哪里	他	居住地	.

他居住的地方。

" ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt] . "

"	Shouldn't	have	thought	he	was	that	sort	.	"
"	不应该	有	想法	他	曾是	那	种类	.	"

“真没想到他是那种人。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊvər][ðə; ði] [mætʃ] .

"	Oh	,	it	wasn't	over	the	match	.
"	哦	,	它	不是	超过	这	匹配	.

“哦，比赛还没结束。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [taɪm] .

But	I'll	tell	you	all	about	it	another	time	.
但	患病的	告诉	你	全部	关于	它	其他	时间	.

但我会另找时间详细跟你们讲讲这件事。

" [ænd; ənd] [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃer] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt]

"	And	Dick	nodded	at	the	chair	,	as	much	as	to	say	,	"	I	don't	want
"	和	迪克	点头	在	这	椅子	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	我	不	想

['suːzi] [tuː; tə] [hɪr] .

Susie	to	hear	.
苏西	到	听到	.

迪克朝椅子点了点头，仿佛在说："我不想让苏西听到。"

" ['dʒɪm] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['kjʊriəs] , [pʊʃt] [ɑːn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Jim	took	the	hint	,	and	being	rather	curious	,	pushed	on	quickly	to	the	house	.
"	吉姆	采取	这	暗示	,	和	存在	相当	好奇的	,	推动	在	迅速地	到	这	房子	.

吉姆领会了其中的含义，出于好奇，他迅速地向房子走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , —

They	were	all	near	the	little	gate	when	his	mother	said	,	—
他们	是	全部	靠近	这	小的	门	什么时候	他的	母亲	说	,	—

他们都站在小门附近，这时他母亲说：

" [haʊ] ['veri] [ɑːd] !

"	How	very	odd	!
"	如何	非常	奇怪的	!

真是太奇怪了！

['mɪsɪz] . ['hʌnts] [blaɪndz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] ['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Hunt's	blinds	are	all	down	,	and	so	are	Mrs	.	Pettifer's	.
太太	.	亨特的	百叶窗	是	全部	向下	,	和	所以	是	太太	.	-	.

亨特太太家的百叶窗都拉下来了，佩蒂弗太太家的百叶窗也拉下来了。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [ded] .

There	must	be	some	one	dead	.
那里	必须	是	一些	一	死的	.

肯定有人死了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [ɪl] . "

I	didn't	know	either	of	them	had	any	one	ill	.	"
我	没有	知道	任何一个	的	他们	有	任何	一	患病的	.	"

我不知道他们俩谁家有人生病。

" [ə; eɪ] ['relətɪv] [hæz; həz] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] ['dɪks] ['mʌðər] ; [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	A	relative	has	died	suddenly	,	perhaps	,	"	suggested	Dick's	mother	;	while	the	boy	,
"	一个	相对的	有	死亡	突然	,	也许	,	"	建议	迪克的	母亲	;	尽管	这	男生	,

"或许是亲戚突然去世了，"迪克的母亲猜测道；而男孩，

[huː] ['trembld] [ɔːl] ['oʊvər] [θɔːt] ['dʒɪm] [wʊd] ['nevər] [get] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən] .

who	trembled	all	over	thought	Jim	would	never	get	the	front	door	open	.
WHO	颤抖	全部	超过	想法	吉姆	会	绝不	得到	这	正面	门	打开	.

浑身颤抖的人心想，吉姆永远也打不开前门了。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

At	last	it	swung	back	,	and	the	two	boys	lifted	the	carriage	into	the	passage	.
在	最后的	它	摇摆	后退	,	和	这	二	男孩们	抬起	这	运输	进入	这	通道	.

最后它摆了回来，两个男孩把马车抬进了通道。

[ðen] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kærid] ['suːzi] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər]

Then	,	between	them	,	they	carried	Susie	into	the	back	room	and	laid	her
然后	,	之间	他们	,	他们	携带	苏西	进入	这	后退	房间	和	铺设	她

['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

gently	on	the	couch	.
轻轻地	在	这	长椅	.

然后，他们两人合力将苏西抬到后面的房间，轻轻地把她放在沙发上。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['boʊdən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [hoʊm] , ['liːvɪŋ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

Meanwhile	Mrs	.	Boden	had	gone	on	home	,	leaving	word	for	Dick	to	follow	;
同时	太太	.	博登	有	已消失	在	家	,	离开	单词	为了	迪克	到	跟随	;

[soʊ] ,

so	,
所以	,

与此同时，博登太太已经回家了，临走前嘱咐迪克跟上；于是，

['æftər] ['wɪʃɪŋ] ['suːzi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

after	wishing	Susie	and	her	mother	good	-	bye	,	he	went	out	,	accompanied	by
后	祝	苏西	和	她	母亲	好的	-	再见	,	他	去	出去	,	伴随	经过

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

向苏西和她的母亲道别后，他与吉姆一起出去了。

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] .

"	Come	outside	,	"	he	whispered	,	"	and	pull	the	door	to	.
"	来	外部	,	"	他	低声说道	,	"	和	拉	这	门	到	.

“出来，”他低声说，“然后把门拉上。”

[ðeəz; ðəz][bæd] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "

There's	bad	news	in	the	town	.	"
有	坏的	消息	在	这	镇	.	"

镇上传来坏消息。

" [bæd] [nuːz] ! " ['ekəud] ['dʒɪm] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['trembld] [soʊ] .

"	Bad	news	!	"	echoed	Jim	,	wondering	why	his	chum	trembled	so	.
"	坏的	消息	!	"	回声	吉姆	,	好奇	为什么	他的	密友	颤抖	所以	.

“坏消息！”吉姆附和道，他不明白他的朋友为什么抖得这么厉害。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [ˌʌp'set] ['temp(ə)l] .

"	Yes	,	that's	what	upset	Temple	.
"	是的	,	那就是	什么	沮丧的	寺庙	.

“是的，这就是坦普尔感到不安的原因。”

[its] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meint] [biː; bi] [truː] . "

It's	in	the	paper	;	but	there's	only	a	line	or	two	,	and	it	mayn't	be	true	.	"
它是	在	这	纸	;	但	有	仅有的	一个	线	或者	二	,	和	它	可能不会	是	真的	.	"

报纸上确实有报道，但只有一两行，而且内容可能并非属实。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]

"	But	what	is	it	?	"	asked	Jim	,	and	,	oddly	enough	,	his	voice	sank	to	a
"	但	什么	是	它	?	"	问	吉姆	,	和	,	奇怪	足够的	,	他的	嗓音	沉没	到	一个

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

“可是那到底是什么呢？”吉姆问道，奇怪的是，他的声音却低得几乎听不见了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['dɪks] .

while	his	face	was	as	white	as	Dick's	.
尽管	他的	脸	曾是	作为	白色的	作为	迪克的	.

他的脸色和迪克一样苍白。

" [its] [əˈbaʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" It's about the — the Morning Star , " gasped the boy .

" 它是 关于 这 — 这 早晨 星星 , " 倒吸一口气 这 男生 .

“是关于——晨星的，”男孩喘着气说。

[ðen] [ˈdʒɪm] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈneɪbərz]

Then Jim understood in a flash what had happened , and why the neighbours

然后 吉姆 理解 在 一个 闪光 什么 有 发生 , 和 为什么 这 邻居

[hæd; həd] [ˈdaːkənd] [ðer; ðər] [ˈwɪndoʊz] .

had darkened their windows .

有 变暗 他们的 视窗 .

吉姆顿时明白了发生了什么事，以及邻居们为什么把窗户遮黑了。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈpeɪpər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] .

" Give me the paper , " said he , " and let me see what it says .

" 给 我 这 纸 , " 说 他 , " 和 让 我 看 什么 它 说道 .

“把纸给我，”他说，“让我看看上面写了什么。”

" [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [briːf] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] : —

" The paragraph was very brief , and ran thus : —

" 这 段落 曾是 非常 简短的 , 和 跑 因此 : —

这段文字非常简短，内容如下：——

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət] [lɔidz] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːrk] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ]

" It is reported at Lloyd's that the barque Morning Star has been lost in a

" 它 是 据报道 在 劳埃德保险公司 那 这 帆船 早晨 星星 有 到过 丢失的 在 一个

[stɔːrm] [ɔːf] [keɪp] [hɔːrn] .

storm off Cape Horn .

风暴 离开 岬 喇叭 .

据劳埃德船级社报道，晨星号帆船在合恩角附近遭遇风暴沉没。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [gɑːt] [əˈʃɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

Some of the crew , including the chief mate , got ashore ; but the captain ,

一些 的 这 全体人员 , 包括 这 首席 伴侣 , 得到 岸上 ; 但 这 队长 ,

[ˈrɑːbərt] [ˈmerɪt] ,

Robert Merritt ,

罗伯特 梅里特 ,

包括大副在内的一些船员成功上岸；但船长罗伯特·梅里特

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] , [dʒɑːn] [ˈhɑːrtlənd] , [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

and the second mate , John Hartland , went down with the ship .

和 这 第二 伴侣 , 约翰 哈特兰 , 去 向下 和 这 船 .

二副约翰·哈特兰与船一同沉没。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz] [oʊnd] [æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][sæn][frənˈsɪskoʊ]

The Morning Star was owned at Cardiff , and was making for San Francisco

这 早晨 星星 曾是 拥有 在 卡迪夫 , 和 曾是 制作 为了 圣 弗朗西斯科

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːrgoʊ] .

with a general cargo .

和 一个 一般的 货物 .

“晨星号”属于卡迪夫所有，当时正载着普通货物驶往旧金山。

" [ˈdʒɪm] [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

" Jim read the paragraph over several times .

" 吉姆 读 这 段落 超过 一些 时代 .

吉姆反复阅读了好几遍这段话。

[ðə; ði] ['letərz] [si:md] [blɜ:rd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] ; ['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ðə; ði]

The	letters	seemed	blurred	and	running	into	one	another	;	only	the	words	,	"	the
这	信件	似乎	模糊	和	跑步	进入	一	其他	;	仅有的	这	字	,	"	这

['sekənd] [meit] ,

second	mate	,
第二	伴侣	,

字母似乎模糊不清，混成一团；只有"二副"这几个字清晰可见。

[dʒɑ:n]['hɑ:rtlənd] , [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , " [stʊd] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

John	Hartland	,	went	down	with	the	ship	,	"	stood	out	clear	and	distinct	,
约翰	哈特兰	,	去	向下	和	这	船	,	"	站立	出去	清除	和	清楚的	,

约翰·哈特兰与船一同沉没，他的名字"清晰而鲜明"地脱颖而出。

[æz; əz] [ɪf] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taɪp] .

as	if	raised	above	the	surrounding	type	.
作为	如果	提高	多于	这	周围	类型	.

仿佛高于周围的字体。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] ,

"	There	may	be	a	chance	yet	,	"	suggested	Dick	,
"	那里	可能	是	一个	机会	然而	,	"	建议	迪克	,

"或许还有机会，"迪克建议道。

[hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rt][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] .

who	was	hurt	by	the	look	of	pain	on	his	chum's	face	.
WHO	曾是	伤害	经过	这	看	的	疼痛	在	他的	朋友的	脸	.

看到朋友脸上痛苦的表情，他感到很受伤。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [draʊnd] . "

"	It	isn't	certain	that	your	father	is	drowned	.	"
"	它	不是	肯定	那	你的	父亲	是	溺水	.	"

"不能确定你父亲是否溺水身亡。"

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɪm] ['æbsəntli] ; " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['sɜ:rt(ə)n] .

"	No	,	"	said	Jim	absently	;	"	it	isn't	certain	.
"	不	,	"	说	吉姆	心不在焉地	;	"	它	不是	肯定	.

"不，"吉姆心不在焉地说，"这还不能确定。"

" [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .

"	Then	he	put	the	paper	into	his	pocket	and	turned	to	go	in	.
"	然后	他	放	这	纸	进入	他的	口袋	和	转向	到	去	在	.

然后他把纸放进口袋，转身走了进去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Shall	I	tell	my	mother	to	come	round	?	"	asked	Dick	.
"	将	我	告诉	我的	母亲	到	来	圆形的	?	"	问	迪克	.

"我该叫我妈妈过来吗？"迪克问道。

" [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] — [θæŋks] .

"	Not	to	-	night	—	thanks	.
"	不是	到	-	夜晚	—	谢谢	.

"今晚不行——谢谢。"

[noʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['betər] [baɪ] [ɑ:r'selvz] .

No	,	we	shall	be	better	by	ourselves	.
不	,	我们	将	是	更好的	经过	我们自己	.

不，我们各自行动会更好。

" ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [dɪk] , [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['dʒentli] .

"	Nodding	to	Dick	,	he	stepped	into	the	passage	and	closed	the	door	gently	.
"	点头	到	迪克	,	他	步	进入	这	通道	和	关闭	这	门	轻轻地	.

他朝迪克点点头，走进走廊，轻轻地关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][leɪd] [tiː] .

Then	he	went	quietly	to	the	room	where	his	mother	had	laid	tea	.
然后	他	去	悄悄	到	这	房间	在哪里	他的	母亲	有	铺设	茶	.

然后他静静地去了母亲摆放茶水的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	nothing	of	value	in	the	house	,
那里	曾是	没有什么	的	价值	在	这	房子	,

房子里没有任何值钱的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .

for	the	family	had	been	particularly	unfortunate	during	the	last	few	years	.
为了	这	家庭	有	到过	特别	不幸	期间	这	最后的	很少	年	.

过去几年，这个家庭的境遇尤其不幸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz]['mɪstər] . ['hɑːrtlənd] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

In	spite	of	many	obstacles	Mr	.	Hartland	had	worked	his	way	up	to	the
在	尽管如此	的	许多	障碍	先生	.	哈特兰	有	工作	他的	方式	向上	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meit] ,

position	of	mate	,
位置	的	伴侣	,

尽管困难重重，哈特兰先生还是一步步晋升为大副。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ]

but	on	his	first	voyage	as	an	officer	had	met	with	an	accident	which
但	在	他的	第一的	航程	作为	一个	官	有	遇见	和	一个	事故	哪个

[kept] [hɪm; ɪm][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

kept	him	in	hospital	for	months	.
保留	他	在	医院	为了	几个月	.

但在他作为军官的第一次航行中，他遭遇了一场事故，住院数月。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] ,

Then	he	found	it	hard	to	secure	another	berth	,
然后	他	成立	它	难的	到	安全的	其他	泊位	,

后来他发现很难再找到另一个床位。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər]

and	during	the	time	of	his	enforced	idleness	the	best	of	his	furniture
和	期间	这	时间	的	他的	强制执行	懒惰	这	最好的	的	他的	家具

[hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][tuː; tə] [bai] [fuːd] .

had	been	parted	with	to	buy	food	.
有	到过	分手了	和	到	买	食物	.

在他被迫闲散期间，他甚至变卖了最好的家具来购买食物。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrtləndz] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] , [kept]

Few	people	knew	this	,	however	,	as	the	Hartlands	,	who	were	very	proud	,	kept
很少	人们	知道	这	,	然而	,	作为	这	哈特兰兹	,	WHO	是	非常	自豪的	,	保留

[ðer; ðər] ['trʌblz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

their	troubles	to	themselves	.
他们的	麻烦	到	他们自己	.

然而，很少有人知道这件事，因为非常骄傲的哈特兰一家把自己的烦恼藏在心里。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Mrs	.	Hartland	was	a	notable	housewife	,	and	had	a	certain	amount	of
太太	.	哈特兰	曾是	一个	值得注意的	家庭主妇	,	和	有	一个	肯定	数量	的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

哈特兰太太是一位出色的家庭主妇，而且颇具品味。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk] [naɪs] .

which	enabled	her	to	make	the	house	look	nice	.
哪个	已启用	她	到	制作	这	房子	看	好的	.

这使她能够把房子布置得很漂亮。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['dʒɪm] ['entərd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'træktɪv] .

The	room	which	Jim	entered	was	quite	attractive	.
这	房间	哪个	吉姆	进入	曾是	相当	吸引人的	.

吉姆走进的房间非常漂亮。

[ə; eɪ] [fjuː] ['naɪsli] - [freɪmd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [lɔːŋ] ['kɜːtənz]

A	few	nicely	-	framed	black	-	and	-	white	pictures	hung	on	the	walls	;	long	curtains
一个	很少	很好	-	框	黑色的	-	和	-	白色的	图片	悬挂	在	这	墙壁	;	长的	窗帘

[dreɪpt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['teɪstfəli] ;

draped	the	window	tastefully	;
垂坠的	这	窗户	品味高雅	;

墙上挂着几幅装裱精美的黑白照片；长长的窗帘优雅地垂挂在窗户上；

[ðə; ði] [greɪt] [ʃoʊn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['elboʊ] - ['pɑːlɪʃ] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

the	grate	shone	by	reason	of	many	applications	of	elbow	-	polish	;	everything	was
这	格特	闪耀	经过	原因	的	许多	应用程序	的	弯头	-	抛光	;	一切	曾是

['bjuːtɪfli] [kliːn] .

beautifully	clean	.
非常漂亮	干净的	.

炉栅经过多次擦拭，闪闪发亮；一切都干净得一尘不染。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['waɪtnəs] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

A	cloth	of	snowy	whiteness	covered	the	table	,
一个	布	的	下雪的	白人	涵盖	这	桌子	,

桌子上铺着一块雪白的桌布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][set] [aʊt] [fɔːr; fər][juːz] [ʃoʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['keɪpəb(ə)l] ['kliːnɪŋ] .

and	the	various	articles	set	out	for	use	showed	evidence	of	capable	cleaning	.
和	这	各种各样的	文章	放	出去	为了	使用	显示	证据	的	有能力的	打扫	.

所准备使用的各种物品均显示出良好的清洁效果。

" [meɪk] [heɪst] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tʃɪrfəli] ; " [jʊr; jər] [tiː] [ɪz] [pɔːd] [aʊt] .

"	Make	haste	,	my	boy	!	"	exclaimed	his	mother	cheerfully	;	"	your	tea	is	poured	out	.
"	制作	匆忙	,	我的	男生	!	"	惊呼	他的	母亲	愉快地	;	"	你的	茶	是	倾倒	出去	.

“快点，我的孩子！”他的母亲高兴地喊道；“你的茶已经倒掉了。”

[dɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɑːsɪp] . "

Dick	and	you	have	had	a	long	gossip	.	"
迪克	和	你	有	有	一个	长的	闲话	.	"

你和迪克聊了很久的八卦。

" ['dʒɪmz]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['suːzi] .

"	Jim's	tired	,	and	I	don't	wonder	at	it	,	"	remarked	Susie	.
"	吉姆的	疲劳的	,	和	我	不	想知道	在	它	,	"	评论	苏西	.

“吉姆累了，我一点也不觉得奇怪，”苏西说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

The	boy	sat	down	in	his	usual	place	and	forced	himself	to	eat	and	drink	.
这	男生	卫星	向下	在	他的	通常	地方	和	强制	他自己	到	吃	和	喝	.

男孩在他常坐的地方坐下，强迫自己吃东西喝水。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

His	mother	,	who	was	proud	of	the	praise	he	had	won	,	talked	about	the
他的	母亲	,	WHO	曾是	自豪的	的	这	称赞	他	有	韩元	,	谈话	关于	这

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

他的母亲为他获得的赞誉感到自豪，并谈起了这场比赛。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][deɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] , " [sed]

"	There	was	only	one	thing	wanted	to	make	the	day	a	complete	success	,	"	said
"	那里	曾是	仅有的	一	事物	通缉	到	制作	这	天	一个	完全的	成功	,	"	说

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

“我只想做一件事，让这一天圆满成功，”她说。

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help]

"	When	you	were	on	the	platform	with	all	those	gentlemen	I	could	not	help
"	什么时候	你	是	在	这	平台	和	全部	那些	先生们	我	可以	不是	帮助

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

wishing	that	your	father	had	been	looking	on	.
祝	那	你的	父亲	有	到过	寻找	在	.

“当你和那些先生们一起站在站台上时，我不禁希望你的父亲当时也在场。”

" ['dʒɪm] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ,

"	Jim	put	down	his	cup	,	so	that	she	should	not	see	how	his	hand	trembled	,
"	吉姆	放	向下	他的	杯子	,	所以	那	她	应该	不是	看	如何	他的	手	颤抖	,

吉姆放下杯子，不让她看到他颤抖的手。

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

and	bit	his	lip	to	keep	from	crying	out	.
和	少量	他的	唇	到	保持	从	哭泣	出去	.

他咬紧嘴唇，不让自己哭出声来。

[ðə; ði]['peɪpər] [siːmd] [tuː; tə]['rʌs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

The	paper	seemed	to	rustle	in	his	pocket	,
这	纸	似乎	到	沙沙	在	他的	口袋	,

那张纸似乎在他口袋里发出沙沙声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][wʌns] .

and	he	made	up	his	mind	to	tell	her	the	truth	at	once	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	告诉	她	这	真相	在	一次	.

他下定决心立刻告诉她真相。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , " ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	say	,	"	Father	will	never	know	anything	about	it	,
他	可以	不是	说	,	"	父亲	将要	绝不	知道	任何事物	关于	它	,

他不能说：“父亲永远不会知道这件事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

because	he	is	lying	at	the	bottom	of	the	sea	!
因为	他	是	说谎	在	这	底部	的	这	海	!

因为他沉在海底!

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

"	Yet	it	must	be	done	.
"	然而	它	必须	是	完毕	.

“但是这件事必须要做。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][left][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

His	mother	must	not	be	left	to	hear	the	terrible	news	from	a	stranger	.
他的	母亲	必须	不是	是	左边	到	听到	这	糟糕的	消息	从	一个	陌生人	.

不能让他的母亲从陌生人那里听到这个噩耗。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['suːzi] , [huː] [hæd; həd] [ʃɑːrp] [ɪrz] , [ɪk'skleɪmd] , " ['lɪs(ə)n] ,

While	he	still	hesitated	,	Susie	,	who	had	sharp	ears	,	exclaimed	,	"	Listen	,
尽管	他	仍然	犹豫了一下	,	苏西	,	WHO	有	锋利的	耳朵	,	惊呼	,	"	听	,

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['peɪpər] - [bɔɪ] .

there's	the	paper	-	boy	.
有	这	纸	-	男生	.

他还犹豫不决的时候，耳朵灵敏的苏西喊道："听，那是送报男孩。"

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] , - ['leɪtɪst] ['speʃ(ə)l] ! - "

I	can	hear	him	shouting	,	'	Latest	Special	!	'	"
我	能	听到	他	喊叫	,	-	最新的	特别的	!	-	"

我能听到他喊道："最新特惠！"

" [rʌn] , ['dʒɪm] , [kwɪk] !

"	Run	,	Jim	,	quick	!
"	跑步	,	吉姆	,	快的	!

"吉姆，快跑！"

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - ['peni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

"	cried	his	mother	,	taking	a	half	-	penny	from	her	pocket	.
"	哭	他的	母亲	,	采取	一个	一半	-	一分钱	从	她	口袋	.

"他母亲喊道，同时从口袋里掏出半便士。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['suːzi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] [neɪm] [ɪn]

She	was	as	excited	as	Susie	at	the	thought	of	seeing	her	boy's	name	in
她	曾是	作为	兴奋的	作为	苏西	在	这	想法	的	看到	她	男孩们	姓名	在

[prɪnt] .

print	.
打印	.

一想到能在报纸上看到自己儿子的名字，她就和苏西一样兴奋。

['dʒɪm] [traɪd] [tuː; tə][stænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tɔtəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Jim	tried	to	stand	,	but	his	limbs	tottered	,	and	he	sat	down	again	.
吉姆	尝试	到	站立	,	但	他的	四肢	摇摇晃晃	,	和	他	卫星	向下	再次	.

吉姆试图站起来，但他的四肢摇摇晃晃，于是又坐了下来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

In	an	instant	his	mother	,	forgetful	of	the	paper	,	was	by	his	side	.
在	一个	立即的	他的	母亲	,	健忘	的	这	纸	,	曾是	经过	他的	边	.

刹那间，他的母亲忘记了报纸，来到他身边。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'dʌn] [jɔːr'self] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	overdone	yourself	,	my	boy	,	"	she	said	.
"	你	有	做得太过火了	你自己	,	我的	男生	,	"	她	说	.

"孩子，你做得太过火了，"她说。

" [ɔːl] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	All	that	running	about	has	been	too	much	for	you	.	"
"	全部	那	跑步	关于	有	到过	也	很多	为了	你	.	"

"你到处奔波太累了。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər]

"	No	,	"	said	the	boy	,	and	he	spoke	with	difficulty	;	"	I	am	all	right	,	mother
"	不	,	"	说	这	男生	,	和	他	辐	和	困难	;	"	我	是	全部	正确的	,	母亲

!

!
!

"不，"男孩说，他说话很吃力；"我没事，妈妈！"

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , " [oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	and	then	,	with	a	wild	cry	,	"	O	mother	,	mother	,	how	can	I	tell	you	?
"	和	然后	,	和	一个	荒野	哭	,	"	哦	母亲	,	母亲	,	如何	能	我	告诉	你	?

然后，他发出了一声狂野的呼喊："哦，母亲，母亲，我该如何告诉你呢？"

[its] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] !

It's	about	the	Morning	Star	,	and	—	and	father	!
它是	关于	这	早晨	星星	,	和	—	和	父亲	!

它讲述的是晨星的故事，还有——还有父亲的故事！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtlənd] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] [aʊt] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] ; [ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [lɪps] [twɪtʃt] [ˈpeɪnfəli] ,

"	Mrs	.	Hartland	did	not	cry	out	or	make	a	scene	;	only	her	lips	twitched	painfully	,
"	太太	.	哈特兰	做过	不是	哭	出去	或者	制作	一个	场景	;	仅有的	她	嘴唇	抽搐	痛苦地	,

“哈特兰太太没有叫喊，也没有大吵大闹；只是她的嘴唇痛苦地抽搐了一下，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːrˈself] .

and	she	laid	a	hand	on	the	table	to	steady	herself	.
和	她	铺设	一个	手	在	这	桌子	到	稳定的	她自己	.

她把手放在桌子上稳住自己。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [wɜːrst] , [ˈdʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈbreɪvli] ;

"	Tell	me	the	worst	,	Jim	,	"	she	whispered	bravely	;
"	告诉	我	这	最差	,	吉姆	,	"	她	低声说道	勇敢地	;

“告诉我最糟糕的情况，吉姆，”她勇敢地低声说道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .

and	the	boy	drew	the	paper	from	his	pocket	with	trembling	fingers	.
和	这	男生	画	这	纸	从	他的	口袋	和	发抖	手指	.

男孩颤抖着手指从口袋里掏出那张纸。

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] ,

"	Read	it	,	"	she	said	simply	;	and	he	tried	hard	,
"	读	它	,	"	她	说	简单地	;	和	他	尝试	难的	,

“读读，”她简单地说；他努力地读着。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsentəns] .

but	his	voice	broke	down	before	the	end	of	the	first	sentence	.
但	他的	嗓音	打破	向下	前	这	结尾	的	这	第一的	句子	.

但第一句话还没说完，他的声音就哽咽了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] ,

Then	she	looked	at	it	herself	,
然后	她	看起来	在	它	她自己	,

然后她自己看了看，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈletərz] [siːmd] [ˈoʊnli] [blæk] [ˈdɑːts] [wɪtʃ] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [æz; əz]

but	the	letters	seemed	only	black	dots	which	danced	about	and	intermingled	as
但	这	信件	似乎	仅有的	黑色的	点	哪个	跳舞	关于	和	交织	作为

[ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

if	trying	to	hide	from	her	.
如果	尝试	到	隐藏	从	她	.

但那些字母看起来就像是黑色的小点，四处舞动、交错，仿佛要躲避她似的。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈsuːzi] .

"	Give	it	to	me	,	mother	,	"	said	Susie	.
"	给	它	到	我	,	母亲	,	"	说	苏西	.

“妈妈，给我吧。”苏西说。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] ,

For	the	moment	they	had	forgotten	her	,
为了	这	片刻	他们	有	被遗忘的	她	,

他们一时竟将她遗忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [sent][ə; eɪ] [freʃ] ['æroʊ] [ʌv; əv][peɪn] [θruː] [ðə; ði] ['mʌðɚz]

but	the	sound	of	her	voice	sent	a	fresh	arrow	of	pain	through	the	mother's
但	这	声音	的	她	嗓音	发送	一个	新鲜的	箭	的	疼痛	通过	这	母亲的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但她的声音却像一支新的利箭，再次刺痛了这位母亲的心。

[bʌt; bət] ['suːzi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [druː] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri]

But	Susie	was	used	to	sorrow	,	and	drew	strength	from	her	very
但	苏西	曾是	用过的	到	悲哀	,	和	画	力量	从	她	非常

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

但苏西早已习惯了悲伤，她从自己的软弱中汲取力量。

['stedəli] [ʃiː; ʃi] [riːd] [θruː] [ðə; ði] ['pærəgræf] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [waɪl] [hɜːr; hər]

Steadily	she	read	through	the	paragraph	from	beginning	to	end	,	while	her
稳步	她	读	通过	这	段落	从	开始	到	结尾	,	尽管	她

['mʌðər] [stʊd] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] ,

mother	stood	,	white	-	faced	and	tearless	,
母亲	站立	,	白色的	-	面对	和	无泪	,

她一字一句地从头到尾读完了那段文字，而她的母亲则站在那里，脸色苍白，没有流泪。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] .

drinking	in	every	word	.
喝	在	每一个	单词	.

细细品味每一个字。

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [dʒɑːn] ['hɑːrtlənd] , [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	The	second	mate	,	John	Hartland	,	went	down	with	the	ship	!
"	这	第二	伴侣	,	约翰	哈特兰	,	去	向下	和	这	船	!

“二副约翰·哈特兰与船一同沉没了！”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðə; ði][wɜːrdz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [hoʊl]

"	To	the	woman	and	children	in	that	little	room	the	words	formed	the	whole
"	到	这	女士	和	孩子们	在	那	小的	房间	这	字	形成	这	所有的

['pærəgræf] .

paragraph	.
段落	.

对于那间小屋里的妇女和孩子们来说，这些话构成了整段话。

" [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	Went	down	with	the	ship	!
"	去	向下	和	这	船	!

“与船同沉！”

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [freɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ,

"	A	simple	phrase	enough	,	and	not	uncommon	,
"	一个	简单的	短语	足够的	,	和	不是	罕见	,

“一句很简单的话，而且并不罕见。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

but	perhaps	it	is	as	well	that	we	do	not	always	realize	the	misery	and
但	也许	它	是	作为	出色地	那	我们	做	不是	总是	意识到	这	苦难	和

['sɑːroʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

sorrow	lying	behind	it	.
悲哀	说谎	在后面	它	.

但或许，我们并非总能意识到其背后隐藏的苦难和悲伤，这反而是件好事。

[ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [fel] [æz; əz] ['suːzi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .

A	deep	hush	fell	as	Susie	finished	reading	.
一个	深的	嘘	跌倒	作为	苏西	完成的	阅读	.

苏西读完后，房间里一片寂静。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [fæst] ;

The	sun	had	gone	down	,	the	evening	shadows	were	gathering	fast	;
这	太阳	有	已消失	向下	,	这	晚上	阴影	是	采集	快速地	;

太阳已经落山，夜幕迅速笼罩大地；

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmp] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [muːvd] .

soon	it	would	be	time	to	light	the	lamp	,	but	no	one	moved	.
很快	它	会	是	时间	到	光	这	灯	,	但	不	一	已搬	.

很快就到了点灯的时候，但没有人动。

[ə; eɪ] [laʊd] [ræt] - [tæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['dʒɪm] , ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

A	loud	rat	-	tat	at	the	door	startled	them	;	and	Jim	,	going	out	,
一个	大声	鼠	-	塔特	在	这	门	惊慌	他们	;	和	吉姆	,	去	出去	,

一阵急促的敲门声吓了他们一跳；吉姆走了出去，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

found	a	messenger	boy	with	a	telegram	.
成立	一个	信使	男生	和	一个	电报	.

发现有个送信的男孩带着电报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,

It	was	from	the	owners	of	the	Morning	Star	,
它	曾是	从	这	所有者	的	这	早晨	星星	,

这是《晨星报》的老板寄来的。

[bʌt; bət] [kən'teɪnd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

but	contained	no	further	information	than	had	appeared	in	the	evening	paper	.
但	包含	不	更远	信息	比	有	出现	在	这	晚上	纸	.

但内容并未包含晚报上刊登之外的任何信息。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	It	is	very	kind	of	them	,
"	它	是	非常	种类	的	他们	,

“他们真是太好了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [fɜːrst] , ['dʒɪm] . "

"	said	Mrs	.	Hartland	"	but	I	am	glad	you	told	me	first	,	Jim	.	"
"	说	太太	.	哈特兰	"	但	我	是	高兴的	你	讲述	我	第一的	,	吉姆	.	"

“哈特兰太太说，‘不过，吉姆，我很高兴你先告诉我了。’”

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [jet] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz] [draʊnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['suːzi] ['staʊtli] .

"	We	don't	know	yet	that	father	is	drowned	!	"	exclaimed	Susie	stoutly	.
"	我们	不	知道	然而	那	父亲	是	溺水	!	"	惊呼	苏西	坚定地	.

“我们还不知道爸爸是不是溺水身亡了！”苏西坚定地喊道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] .

"	He	might	have	been	picked	up	by	another	ship	.
"	他	可能	有	到过	挑选	向上	经过	其他	船	.

“他可能被另一艘船救起了。”

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	have	read	of	such	things	.
我	有	读	的	这样的	事物	.

我听说过这类事情。

" ['niːðər] ['dʒɪm][nɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tuː] [waɪld][tuː; tə][biː; bi]

"	Neither	Jim	nor	his	mother	answered	her	;	the	idea	was	too	wild	to	be
"	两者都不	吉姆	也不	他的	母亲	回答	她	;	这	主意	曾是	也	荒野	到	是

[kən'sɪdərd] ['sɪriəsli] .

considered	seriously	.
经过考虑的	严重地	.

吉姆和他的母亲都没有回答她；这个想法太过疯狂，根本不值得认真考虑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

The	boy	did	not	realize	all	that	his	father's	death	meant	to	him	,	for	he
这	男生	做过	不是	意识到	全部	那	他的	父亲的	死亡	意思是	到	他	,	为了	他

[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

was	young	,
曾是	年轻的	,

男孩年纪小，并不完全明白父亲的死对他意味着什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [greɪt] .

and	his	experience	of	life	had	not	been	great	.
和	他的	经验	的	生活	有	不是	到过	伟大的	.

他的人生经历并不美好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [waɪl] ['griːvɪŋ] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd]

But	his	mother	,	while	grieving	bitterly	for	the	dead	man	who	had	loved
但	他的	母亲	,	尽管	悲伤	苦涩地	为了	这	死的	男人	WHO	有	喜爱

[hɜːr; hər][soʊ] [dɪ'voʊtɪdli] ,

her	so	devotedly	,
她	所以	虔诚地	,

但他的母亲，虽然为这位深爱着她的死者悲痛欲绝，

[hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

had	to	think	of	the	living	.
有	到	思考	的	这	活的	.

必须为活着的人着想。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['aʊərz] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fər'gɑːt][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ɪn] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [leɪ]

Through	the	long	night	hours	,	while	the	children	forgot	their	sorrow	in	sleep	,	she	lay
通过	这	长的	夜晚	小时	,	尽管	这	孩子们	忘了	他们的	悲哀	在	睡觉	,	她	躺

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

漫漫长夜，孩子们在睡梦中忘却了悲伤，她却躺在床上沉思。

['θɪŋkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] .

thinking	earnestly	about	their	future	.
思维	切实	关于	他们的	未来	.

他们认真思考着自己的未来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['dʒɪm] , [hæd; həd] [bɪlt] ['splendɪd] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er]

She	had	planned	great	things	for	Jim	,	had	built	splendid	castles	in	the	air
她	有	计划	伟大的	事物	为了	吉姆	,	有	建造	灿烂	城堡	在	这	空气

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

她为吉姆规划了美好的未来，为他建造了美好的空中楼阁；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] , [ðeɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

and	now	,	at	a	blow	,	they	came	tumbling	about	her	ears	.
和	现在	,	在	一个	吹	,	他们	来了	翻滚	关于	她	耳朵	.

突然，它们砰的一声落在了她的耳朵周围。

" [pʊr] [bɔɪ] !
" Poor boy !
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" she said softly to herself ; " I fear it will change the whole of his life .
" 她 说 轻轻 到 她自己 ; " 我 害怕 它 将要 改变 这 所有的 的 他的 生活 .

她轻声自语道：“我担心这会彻底改变他的一生。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['fɜːrðər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .
FURTHER NEWS OF THE " MORNING STAR .
更远 消息 的 这 " 早晨 星星 .

《晨星报》的更多消息。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [dɪk] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" On the following Monday morning Dick called for his chum as usual ,
" 在 这 下列的 周一 早晨 迪克 称为 为了 他的 密友 作为 通常 ,

“接下来的星期一早上，迪克像往常一样打电话给他的朋友，

[bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][stɑːrt] .
but Jim was in no hurry to start .
但 吉姆 曾是 在 不 匆忙 到 开始 .

但吉姆并不急于开始。

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] .
" You go on , " said he ; " I'll come presently .
" 你 去 在 , " 说 他 ; " 患病的 来 目前 .

“你先走吧，”他说，“我马上就来。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] ;
" As a matter of fact he dreaded the meeting with his school - fellows ;
" 作为 一个 事情 的 事实 他 令人恐惧的 这 会议 和 他的 学校 - 伙伴们 ;

事实上，他很害怕与同学们见面；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [waɪl] ['wɔːkɪŋ]
it would be so different from the scene he had pictured while walking
它 会 是 所以 不同的 从 这 场景 他 有 如图所示 尽管 步行
[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [graʊnd] .
home from the cricket - ground .
家 从 这 蟋蟀 - 地面 .

这将与他从板球场步行回家时想象的景象截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['regjələr] ['traɪʌmf] ,
He had looked forward to a regular triumph ,
他 有 看起来 向前 到 一个 常规的 胜利 ,

他一直期待着一场常规的胜利，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['ræðər] [veɪn] ,
for it must be confessed that Jim was rather vain ,
为了 它 必须 是 坦白 那 吉姆 曾是 相当 徒劳 ,

必须承认，吉姆相当虚荣。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [tuː; tə]

though	he	had	the	good	sense	to	keep	this	failing	,	for	the	most	part	,	to
尽管	他	有	这	好的	感觉	到	保持	这	失败	,	为了	这	最多	部分	,	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

不过他明智地将这一失败大多时候都藏在心里。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['tʃɪrfəli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

"	All	right	!	"	exclaimed	the	Angel	cheerfully	;	but	he	went	only	a	short	distance	,
"	全部	正确的	!	"	惊呼	这	天使	愉快地	;	但	他	去	仅有的	一个	短的	距离	,

“太好了！”天使高兴地喊道；但他只走了很短的一段路。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] [aʊt] .

and	waited	till	his	chum	came	out	.
和	等待	直到	他的	密友	来了	出去	.

然后等到他的朋友出来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['dʒɪm] ['piːvɪʃli] ; " [naʊ] [juːl] [biː; bi] [leɪt] . "

"	What	a	silly	chap	you	are	!	"	said	Jim	peevishly	;	"	now	you'll	be	late	.	"
"	什么	一个	愚蠢的	小伙子	你	是	!	"	说	吉姆	恼怒地	;	"	现在	你会	是	晚的	.	"

“你真是个傻瓜！”吉姆生气地说，“现在你要迟到了。”

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːpi] - [bʊks] .

"	Never	mind	,	my	boy	;	better	late	than	never	,	as	they	say	in	the	copy	-	books	.
"	绝不	头脑	,	我的	男生	;	更好的	晚的	比	绝不	,	作为	他们	说	在	这	复制	-	图书	.

“没关系，孩子；亡羊补牢，为时未晚，正如教科书上所说。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [bæk] . -

I	said	that	to	Laythorne	-	the	other	day	,	but	he	gave	me	one	back	.	'
我	说	那	到	-		这	其他	天	,	但	他	给予	我	一	后退	.	-

我前几天跟莱索恩说过这话，但他回敬了我一句。

['betər] ['nevər] [leɪt] , - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .

Better	never	late	,	'	said	he	,	as	I	went	to	my	place	.
更好的	绝不	晚的	,	-	说	他	,	作为	我	去	到	我的	地方	.

“最好不要迟到，”他边说边看着我回到住处。

" [prerz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] ,

"	Prayers	were	over	when	they	reached	the	school	,
"	祈祷	是	超过	什么时候	他们	达到	这	学校	,

“他们到达学校时，祈祷已经结束了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

but	the	master	made	no	remark	as	they	passed	to	their	places	.
但	这	掌握	制成	不	评论	作为	他们	通过了	到	他们的	地方	.

但师傅在他们回到各自位置时，并没有说什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [nuːz] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [leɪt] .

He	had	heard	the	sad	news	,	and	easily	understood	why	the	boys	were	late	.
他	有	听到	这	伤心	消息	,	和	容易地	理解	为什么	这	男孩们	是	晚的	.

他听到了这个噩耗，很容易理解孩子们为什么迟到了。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][hiː; hi] [æskt] ['dʒɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

At	the	interval	he	asked	Jim	to	remain	,
在	这	间隔	他	问	吉姆	到	保持	,

中场休息时，他让吉姆留下来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːs] .

and	told	him	how	sorry	he	was	for	his	great	loss	.
和	讲述	他	如何	对不起	他	曾是	为了	他的	伟大的	损失	.

并向他表达了对他的巨大损失的深切哀悼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪm] , ['rezəluːtli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Jim	,	resolutely	keeping	the	tears	from	his	eyes	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	吉姆	,	坚决地	保持	这	眼泪	从	他的	眼睛	.

“谢谢您，先生，”吉姆说道，努力克制住眼中的泪水。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['hɑːrtlənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər]['kaɪndli] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

"	And	,	by	the	way	,	Hartland	,	"	continued	the	young	master	kindly	,	"	if	there's	anything	I	can	do	,
"	和	,	经过	这	方式	,	哈特兰	,	"	持续	这	年轻的	掌握	亲切地	,	"	如果	有	任何事物	我	能	做	,

“对了，哈特兰，”少爷和蔼地继续说道，“如果有什么我能帮忙的，

[let][ˌem ˈiː] [noʊ] .

let	me	know	.
让	我	知道	.

请告诉我。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hed] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	Just	then	the	Head	entered	the	room	,	and	he	,	too	,	expressed	his	sorrow	at	what	had	happened	,
"	只是	然后	这	头	进入	这	房间	,	和	他	,	也	,	表达	他的	悲哀	在	什么	有	发生	,

“这时校长走进了房间，他也对发生的事情表示了哀悼。”

[ænd; ənd]['dʒɪm] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərz] .

and	Jim	appreciated	the	kindness	of	his	masters	.
和	吉姆	感谢	这	仁慈	的	他的	大师	.

吉姆很感激主人的恩情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dredf(ə)l] ['æftər] [ɔːl] .

He	had	dreaded	going	back	to	school	,	but	it	was	not	very	dreadful	after	all	.
他	有	令人恐惧的	去	后退	到	学校	,	但	它	曾是	不是	非常	可怕	后	全部	.

他原本很害怕重返校园，但后来发现其实并没有那么可怕。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [sed] ['eniθɪŋ] ,

Most	of	the	boys	looked	at	him	curiously	,	but	only	one	or	two	said	anything	,
最多	的	这	男孩们	看起来	在	他	奇怪的是	,	但	仅有的	一	或者	二	说	任何事物	,

大多数男孩都好奇地看着他，但只有一两个男孩说了话。

[ænd; ənd] [ðen] ['mætərz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [kɔːrs] .

and	then	matters	resumed	their	usual	course	.
和	然后	事情	恢复	他们的	通常	课程	.

然后事情又恢复了往常的进程。

[æt; ət] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [ɔːlˈðoʊ] ['suːzi] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [pər'sɪstəns] ,

At	home	it	was	much	worse	,	although	Susie	,	with	strange	persistence	,
在	家	它	曾是	很多	更糟	,	虽然	苏西	,	和	奇怪的	持久性	,

家里的情况更糟，尽管苏西却以一种奇怪的执着，

[stɪl] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [draʊnd] .

still	cherished	the	hope	that	her	father	had	not	been	drowned	.
仍然	珍爱	这	希望	那	她	父亲	有	不是	到过	溺水	.

她仍然抱有希望，希望她的父亲没有溺水身亡。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ['staʊtli] — " [noʊ][wʌn] [noʊz] .

"	We	don't	know	,	"	she	argued	stoutly	—	"	no	one	knows	.
"	我们	不	知道	,	"	她	争论	坚定地	—	"	不	一	知道	.

“我们不知道，”她坚定地辩解道，“没有人知道。”

[ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [gɑːt] [əˈʃɔːr] . "

The	papers	say	some	of	the	crew	got	ashore	.	"
这	文件	说	一些	的	这	全体人员	得到	岸上	.	"

报纸上说，部分船员成功上岸。

" [dəunt][biː; bi]['stuːpɪd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Don't	be	stupid	,	"	said	her	brother	.
"	不	是	愚蠢的	,	"	说	她	兄弟	.

“别犯傻了，”她哥哥说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sez] ['pleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] ['fɑːðər] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	It	says	plainly	enough	that	father	went	down	with	the	ship	.	"
"	它	说道	显然	足够的	那	父亲	去	向下	和	这	船	.	"

“上面写得很清楚，父亲随船沉没了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ['æftərwərdz] , [ɔːr][gɑːt] [əˈʃɔːr] ['sʌmwer] [els] .

"	But	he	might	have	been	picked	up	afterwards	,	or	got	ashore	somewhere	else	.
"	但	他	可能	有	到过	挑选	向上	然后	,	或者	得到	岸上	某处	别的	.

但他之后可能被人发现，或者在其他地方上岸了。

" ['iːv(ə)n] ['suːziːz] [feɪθ] [geɪv] [weɪ] , [haʊˈevər] , [wen] [ə; eɪ] [fʊlər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [keɪm]

"	Even	Susie's	faith	gave	way	,	however	,	when	a	fuller	account	of	the	wreck	came
"	甚至	苏西的	信仰	给予	方式	,	然而	,	什么时候	一个	更丰满	帐户	的	这	破坏	来了

[tuː; tə][hænd] .

to	hand	.
到	手	.

“然而，当苏西了解到沉船事件的更详细情况后，就连她的信仰也动摇了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [neɪmd] ['deɪviːz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ]

It	was	supplied	by	an	A	.	B	.	named	Davies	,	who	had	been	picked	up	by
它	曾是	供应	经过	一个	一个	.	B	.	命名	戴维斯	,	WHO	有	到过	挑选	向上	经过

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kɔːrmərənt] .

the	steamship	Cormorant	.
这	轮船	鸬鹚	.

这是由一名名叫戴维斯的AB提供的，他被“鸬鹚”号蒸汽船救起。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] , " [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ræn] ,

"	It	was	on	a	Friday	night	,	"	the	newspaper	report	of	his	narrative	ran	,
"	它	曾是	在	一个	星期五	夜晚	,	"	这	报纸	报告	的	他的	叙述	跑	,

“那是在一个星期五的晚上，”报纸上这样报道他的叙述。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɔːr] [ˌðerəˈbaʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn] .

"	and	we	were	there	or	thereabout	up	to	the	latitude	of	Cape	Horn	.
"	和	我们	是	那里	或者	大约	向上	到	这	纬度	的	岬	喇叭	.

“我们当时就在那里，或者说在合恩角附近。”

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] - [ɔːl] ['stændɪŋ] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['skwɔːli] ,

I	had	turned	in	'	all	standing	,	'	for	the	weather	was	squally	,
我	有	转向	在	-	全部	常设	,	-	为了	这	天气	曾是	狂风暴雨	,

我当时是“全员站立”交接的，因为天气风雨交加。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][næp] .

and	I	didn't	expect	to	get	much	of	a	nap	.
和	我	没有	预计	到	得到	很多	的	一个	午睡	.

我原本没指望能睡个好觉。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [aɪˈd] ['hɑːrdli] [gɑːt][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

Sure	enough	I'd	hardly	got	my	eyes	shut	when	there	came	a	crash	,
当然	足够的	ID	几乎	得到	我的	眼睛	关闭	什么时候	那里	来了	一个	碰撞	,

果然，我刚闭上眼睛，就听到一声巨响。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sæŋ] [aʊt] , - [ɔːl][hændz] , [ə'hɔɪ] ! -

and	some	one	sang	out	,	'	All	hands	,	ahoy	!	'
和	一些	一	唱	出去	,	-	全部	双手	,	嘿!	!	-

有人高喊：“全体船员，集合！”

[wiː; wi] ['tʌmbld] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

We	tumbled	up	the	ladder	in	a	hurry	,
我们	翻滚	向上	这	梯子	在	一个	匆忙	,

我们匆匆忙忙地爬上了梯子，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [huː] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['deɪvi][dʒəʊnz][wʌz; wəz]

and	I	tell	you	there	wasn't	a	man	there	who	didn't	think	Davy	Jones	was
和	我	告诉	你	那里	不是	一个	男人	那里	WHO	没有	思考	戴维	琼斯	曾是

['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] .

calling	us	.
呼叫	我们	.

我告诉你，当时在场的所有人都觉得戴维·琼斯在召唤我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] !

It	was	a	night	!
它	曾是	一个	夜晚	!

那是一个夜晚！

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fʊl] [pelt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	rain	was	coming	down	full	pelt	,	and	you	couldn't	keep	your	feet	for	the
这	雨	曾是	未来	向下	满的	毛皮	,	和	你	不能	保持	你的	脚	为了	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

雨势倾盆而下，狂风呼啸，你根本站不稳。

[s'pɑːz] [snæpt] [laɪk] [mætʃ] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrk] [leɪ] ['nɪrli] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz]

Spars	snapped	like	match	-	boxes	,	and	the	barque	lay	nearly	on	her	beam	-	ends
桅杆	啪啪	喜欢	匹配	-	盒子	,	和	这	帆船	躺	几乎	在	她	光束	-	结束

.

:
.

桅杆像火柴盒一样断裂，帆船几乎侧翻在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] ['æftərwərdz] .

It	was	dark	as	pitch	just	then	,	though	it	cleared	up	afterwards	.
它	曾是	黑暗的	作为	沥青	只是	然后	,	尽管	它	已清除	向上	然后	.

当时天色漆黑一片，不过后来就放晴了。

[wiː; wi][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] ,

We	did	what	we	could	to	save	the	ship	;	but	,	bless	you	,
我们	做过	什么	我们	可以	到	节省	这	船	;	但	,	保佑	你	,

我们尽力挽救了这艘船；但是，愿上帝保佑你。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['beɪbiːz] .

we	had	no	more	chance	than	a	parcel	of	babies	.
我们	有	不	更多的	机会	比	一个	包裹	的	婴儿	.

我们和一包婴儿一样，没有任何胜算。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] ,

She	was	settling	down	like	a	stone	,
她	曾是	安顿	向下	喜欢	一个	石头	,

她像石头一样安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sʌŋ] [aʊt] [ðæt] [wiːd] ['betər] [traɪ][ðə; ði]['boʊts] .

and	the	old	man	sung	out	that	we'd	better	try	the	boats	.
和	这	老的	男人	唱	出去	那	我们会	更好的	尝试	这	船	.

老人唱道，我们最好去试试乘船。

[aɪ][ræn][tuː; tə][help] [klɪr] [ðə; ðɪ][pɔːrt]['kwɔːrtər][boʊt] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] ,

I	ran	to	help	clear	the	port	quarter	boat	,	and	got	in	,
我	跑	到	帮助	清除	这	港口	四分之一	船	,	和	得到	在	,

我跑过去帮忙清理左舷后方的救生艇，然后上了船。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [broʊk]['oʊvər][hɜːr; hər] , ['smæʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] .

when	a	heavy	sea	broke	over	her	,	smashing	her	in	two	.
什么时候	一个	重的	海	打破	超过	她	,	粉碎	她	在	二	.

巨浪拍打在她身上，将她撞成两截。

[daʊn] [aɪ] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] ,

Down	I	went	a	long	way	,	but	at	last	came	up	to	the	surface	again	,
向下	我	去	一个	长的	方式	,	但	在	最后的	来了	向上	到	这	表面	再次	,

我向下潜了很远，但最终还是再次浮出了水面。

[ænd; ənd] ['hæmərd] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

and	hammered	my	right	hand	against	something	hard	.
和	锤击	我的	正确的	手	反对	某物	难的	.

我的右手狠狠地撞在了什么硬物上。

[ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɑːp] - ['gælənt] [mæst] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] .

This	turned	out	to	be	a	top	-	gallant	mast	,	so	I	took	a	firm	grip	.
这	转向	出去	到	是	一个	顶部	-	英勇	桅杆	,	所以	我	采取	一个	公司	紧握	.

结果发现这是一根上桅杆，所以我紧紧抓住它。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,

I	couldn't	see	anything	of	the	Morning	Star	,
我	不能	看	任何事物	的	这	早晨	星星	,

我什么也看不到晨星。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [ə'baʊt] ,

but	there	seemed	to	be	a	lot	of	rigging	about	,
但	那里	似乎	到	是	一个	很多	的	索具	关于	,

但似乎有很多猫腻。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][men] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

and	I	heard	some	men	shouting	in	the	distance	.
和	我	听到	一些	男人	喊叫	在	这	距离	.

我听到远处有人在喊叫。

[aɪ] ['rekənd] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃæps] [huː]

I	reckoned	afterwards	it	must	have	been	the	first	mate	and	the	chaps	who
我	估计	然后	它	必须	有	到过	这	第一的	伴侣	和	这	小伙子们	WHO

[gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [boʊt] .

got	away	in	the	other	boat	.
得到	离开	在	这	其他	船	.

事后我估计，一定是大副和那些乘另一条船逃走的船员。

[aɪ] [hə'loʊd] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] .

I	hulloed	back	,	but	they	couldn't	hear	,	and	I	reckoned	I	was	done	.
我	你好	后退	,	但	他们	不能	听到	,	和	我	估计	我	曾是	完毕	.

我向他们打了个招呼，但他们听不见，我想我完了。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [jeld] [bæk] , - [ə'hɔɪ] ,

Soon	after	that	came	another	shout	close	to	me	,	and	I	yelled	back	,	'	Ahoy	,
很快	后	那	来了	其他	喊	关闭	到	我	,	和	我	大喊	后退	,	-	嘿!	,

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

随后不久，我附近又传来一声喊叫，我大声回应道："喂，那儿！"

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrtlənd] ? -
Is that you , Mr . Hartland ? '
是 那 你 , 先生 . 哈特兰 ? -

是你吗，哈特兰先生?

" - [jes] .
" ' Yes .
" - 是的 .

“'是的。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
Who are you ? '
WHO 是 你 ? -

你是谁?

" - ['deɪviːz] , - [aɪ] [sɪŋz] [aʊt] — - [ɑːn][ə; eɪ][mæst] . -
" ' Davies , ' I sings out — ' on a mast . '
" - 戴维斯 , - 我 唱歌 出去 — - 在 一个 桅杆 . -

“'戴维斯，'我喊道——'在桅杆上。”

" - [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn] ? -
" ' Can you hold on ? '
" - 能 你 抓住 在 ? -

“你能坚持住吗？”

" - [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [aɪm] [ə'fiəd] . -
" ' Not much longer , I'm afeared . '
" - 不是 很多 更长 , 我是 恐惧 . -

“恐怕不久了。”

" - [kiːp] [jʊr; jər]['spɪrɪts] [ʌp] , - [sez] [hiː; hi] , ['tʃɪri] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['kwaɪət] .
" ' Keep your spirits up , ' says he , cheery like , and then it was all quiet .
" - 保持 你的 烈酒 向上 , - 说道 他 , 欢快的 喜欢 , 和 然后 它 曾是 全部 安静的 .

“振作起来，”他语气欢快地说，然后一切都安静了下来。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] , [də'rektli; daɪ'rektli] [deɪ]
However , we must have drifted pretty close together , for , directly day
然而 , 我们 必须 有 漂移 漂亮的 关闭 一起 , 为了 , 直接地 天
[broʊk] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
broke , there he was ,
打破 , 那里 他 曾是 ,

然而，我们肯定走得很近了，因为天刚亮，他就出现了。

[nɑːt] ['twenti] [jaːdz] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪfbuːi; 'laɪfbɔɪ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
not twenty yards off , with a lifebuoy round him , and clinging to a
不是 二十 码 离开 , 和 一个 救生圈 圆形的 他 , 和 依恋 到 一个
[laɪt] [spɑːr] .
light spar .
光 斯帕 .

不到二十码远的地方，他身上套着救生圈，紧紧抓住一根轻型桅杆。

" - [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? - [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm][aɪm] ['nɪrli] [dʌn] ,
" ' How goes it now ? ' says he ; and when I tells him I'm nearly done ,
" - 如何 去 它 现在 ? - 说道 他 ; 和 什么时候 我 讲述 他 我是 几乎 完毕 ,

“'现在怎么样了？'他问道；当我告诉他我快完成了，

[hiː; hi] [sez] , - [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
he says , ' I've a good mind to keep you company .
他 说道 , - 我已经 一个 好的 头脑 到 保持 你 公司 .

他说：“我很乐意陪你玩。”

[aɪv] [sʌm; səm] [roʊp] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɔ:] [ɔ:r] [tu:] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [taɪt] . -

I've	some	rope	here	,	and	a	draw	or	two	round	the	body	will	keep	you	tight	.	'
我已经	一些	绳索	这里	,	和	一个	画	或者	二	圆形的	这	身体	将要	保持	你	紧的	.	-

我这里有些绳子，在身上缠一两圈就能把你绑紧了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [swɪmz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæst] .

With	that	he	swims	over	and	lashes	me	to	the	mast	.
和	那	他	游泳	超过	和	睫毛	我	到	这	桅杆	.

说完，他游过来，把我绑在桅杆上。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sez] [ə'gen] , ['kwaɪət] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , - [lʊk] [hɪr] , ['deɪvi:z] ; [its] [noʊ] [goʊ] !

Presently	he	says	again	,	quiet	as	anything	,	'	Look	here	,	Davies	;	it's	no	go	!
目前	他	说道	再次	,	安静的	作为	任何事物	,	-	看	这里	,	戴维斯	;	它是	不	去	!

他随即又平静地说："听着，戴维斯，这行不通！"

[ðɪs] [wəʊnt] [hoʊld] [ˌju: 'es] [bəuθ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] .

This	won't	hold	us	both	;	I	must	take	my	chance	.
这	惯于	抓住	我们	两个都	;	我	必须	拿	我的	机会	.

这无法阻止我们两个人；我必须抓住机会。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:v] [ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] ,

Good	-	bye	,	and	if	you've	the	luck	to	be	picked	up	,
好的	-	再见	,	和	如果	你已经	这	运气	到	是	挑选	向上	,

再见，如果你运气好能被接走的话，

[dʒʌst] [let] - [ɪm] [noʊ] ['oʊvər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] . -

just	let	'	em	know	over	in	England	that	I	stood	by	the	ship	till	she	went	down	.	'
只是	让	-	呃	知道	超过	在	英格兰	那	我	站立	经过	这	船	直到	她	去	向下	.	-

就让英国那边的人知道，我一直守在船上直到它沉没。

" [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜ:rdz] .

"	Them	were	his	last	words	.
"	他们	是	他的	最后的	字	.

这是他的遗言。

[hi:; hi] [let] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

He	let	go	,	and	the	last	I	saw	of	him	he	was	striking	out	towards	the
他	让	去	,	和	这	最后的	我	锯	的	他	他	曾是	引人注目	出去	向	这

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

他松开了手，我最后看到他时，他正朝着岸边游去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['nevər] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['swɪmər] , [tu:] .

Of	course	he	never	reached	it	,	though	he	was	a	strong	swimmer	,	too	.
的	课程	他	绝不	达到	它	,	尽管	他	曾是	一个	强的	游泳运动员	,	也	.

当然，他最终也没能到达那里，尽管他也是一名游泳健将。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [lɔ:st] [kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

After	that	I	lost	count	of	things	,
后	那	我	丢失的	数数	的	事物	,

之后我就数不清发生了什么事了。

[ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tɪl] [maɪ] [aɪz] ['oʊpənd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['kɔ:rmərənt] .

and	don't	know	anything	more	till	my	eyes	opened	aboard	the	Cormorant	.
和	不	知道	任何事物	更多的	直到	我的	眼睛	打开	船上	这	鸬鹚	.

直到我在鸬鹚号上睁开双眼，我才明白这一切。

[ðə; ði] ['læʃɪŋz] [seɪvd] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ʌndər] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .

The	lashings	saved	me	,	or	I	should	have	gone	under	as	sure	as	fate	.
这	鞭打	已保存	我	,	或者	我	应该	有	已消失	在下面	作为	当然	作为	命运	.

鞭笞救了我，否则我肯定会被打死。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['breɪvəri] [fɪld] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [praɪd] ;

"	The	story	of	her	husband's	bravery	filled	Mrs	.	Hartland	with	honest	pride	;
"	这	故事	的	她	丈夫的	勇敢	已填	太太	.	哈特兰	和	诚实的	自豪	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“丈夫的英勇事迹让哈特兰夫人感到由衷的自豪；但是，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [læst] [spɑːrk] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ,

unfortunately	it	extinguished	the	last	spark	of	hope	that	,	almost	unknown	,
很遗憾	它	熄灭	这	最后的	火花	的	希望	那	,	几乎	未知	,

不幸的是，它熄灭了最后一丝希望的火花，而这希望几乎无人知晓。

[hæd; həd] ['lɝːkt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

had	lurked	in	the	recesses	of	her	mind	.
有	潜伏	在	这	凹陷处	的	她	头脑	.

一直潜藏在她内心深处。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['mætər] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [plænz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] .

However	,	she	faced	the	matter	bravely	,	and	talked	over	her	plans	with	Jim	.
然而	,	她	面对	这	事情	勇敢地	,	和	谈话	超过	她	计划	和	吉姆	.

然而，她勇敢地面对了这件事，并与吉姆讨论了她的计划。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] [wʌn] .

"	We	shall	have	to	leave	this	house	,	"	she	said	,	"	and	find	a	cheaper	one	.
"	我们	将	有	到	离开	这	房子	,	"	她	说	,	"	和	寻找	一个	更便宜	一	.

“我们得离开这栋房子，”她说，“找个更便宜的房子。”

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] . "

Then	I	must	get	some	kind	of	work	to	do	.	"
然后	我	必须	得到	一些	种类	的	工作	到	做	.	"

那我得找点工作做才行。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['suːzi] ? " [æskt] ['dʒɪm] .

"	What	about	Susie	?	"	asked	Jim	.
"	什么	关于	苏西	?	"	问	吉姆	.

“苏西怎么样了？”吉姆问道。

" [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

"	Ah	,	that's	the	trouble	!
"	啊	,	那就是	这	麻烦	!

“啊，原来是这个问题！”

[aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

I	can't	very	well	go	out	and	leave	her	alone	.
我	不能	非常	出色地	去	出去	和	离开	她	独自的	.

我总不能出去把她一个人留在那里吧。

[pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [pleɪn] ['soʊɪŋ] . "

Perhaps	I	can	get	some	plain	sewing	.	"
也许	我	能	得到	一些	清楚的	缝纫	.	"

或许我可以做些简单的缝纫活。

" ['hævnt] [wiː; wi] ['eni] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] , ['mʌðər] ?

"	Haven't	we	any	money	at	all	,	mother	?
"	还没有	我们	任何	钱	在	全部	,	母亲	?

“妈妈，我们一点钱都没有吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	the	boy	asked	presently	.
"	这	男生	问	目前	.

男孩随即问道。

" ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] .

"	Only	what	is	due	from	your	father's	wages	,	and	that	won't	keep	us	long	.
"	仅有的	什么	是	到期的	从	你的	父亲的	工资	,	和	那	惯于	保持	我们	长的	.

“只能从你父亲的工资里拿出应得的那份，但这也撑不了多久。”

" ['suːzi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət]

"	Susie	had	gone	to	bed	,	and	there	was	no	one	in	the	room	but
"	苏西	有	已消失	到	床	,	和	那里	曾是	不	一	在	这	房间	但

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

mother	and	son	.
母亲	和	儿子	.

“苏西已经上床睡觉了，房间里只有母子二人。”

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Mrs	.	Hartland	sat	by	the	window	with	some	needlework	in	her	hand	,
太太	.	哈特兰	卫星	经过	这	窗户	和	一些	针线活	在	她	手	,

哈特兰太太坐在窗边，手里拿着针线活。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [soʊ] ; ['dʒɪm] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

though	it	was	too	dark	to	sew	;	Jim	stood	by	the	mantelpiece	,
尽管	它	曾是	也	黑暗的	到	缝	;	吉姆	站立	经过	这	壁炉架	,

虽然天太黑不适合缝纫，吉姆还是站在壁炉架旁。

['fʌmblɪŋ] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

fumbling	nervously	with	a	button	on	his	jacket	.
笨拙	紧张地	和	一个	按钮	在	他的	夹克	.

他紧张地摸索着外套上的纽扣。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] , " [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [skuːl] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer] .

Presently	he	said	bravely	,	"	I	must	leave	school	and	get	a	place	somewhere	.
目前	他	说	勇敢地	,	"	我	必须	离开	学校	和	得到	一个	地方	某处	.

他现在勇敢地说：“我必须离开学校，找个地方生活。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	daresay	I	can	earn	something	,	if	only	a	little	.
我	敢说	我	能	赚	某物	,	如果	仅有的	一个	小的	.

我想我还是能挣点钱的，哪怕只是一点点。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	It	cost	him	an	effort	to	say	this	without	breaking	down	,	for	he	was
"	它	成本	他	一个	努力	到	说	这	没有	打破	向下	,	为了	他	曾是

['veri] [æm'bɪʃəs] ,

very	ambitious	,
非常	雄心勃勃	,

“他努力克制自己，不让自己哽咽，因为他很有抱负。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	had	mapped	out	a	great	career	for	himself	.
和	有	已映射	出去	一个	伟大的	职业	为了	他自己	.

他为自己规划了一条辉煌的职业道路。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['geɪtən] ['skɑːlərʃɪp] ,

In	the	first	place	he	had	made	up	his	mind	to	win	the	Gayton	Scholarship	,
在	这	第一的	地方	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	赢	这	盖顿	奖学金	,

他一开始就下定决心要赢得盖顿奖学金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

which	was	to	be	a	stepping	-	stone	to	fortune	.
哪个	曾是	到	是	一个	步进	-	石头	到	财富	.

这原本是通往财富的垫脚石。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [naʊ] ,

This	was	all	done	with	now	,
这	曾是	全部	完毕	和	现在	,

这一切都结束了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] .

for	even	in	the	event	of	being	successful	he	could	not	accept	the	scholarship	.
为了	甚至	在	这	事件	的	存在	成功的	他	可以	不是	接受	这	奖学金	.

即使他成功了，他也不能接受奖学金。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] [gest] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Mrs	.	Hartland	guessed	a	part	of	his	thoughts	,	and	,	calling	him	to
太太	.	哈特兰	猜对了	一个	部分	的	他的	想法	,	和	,	呼叫	他	到

[hɜːr; hər][saɪd] , [sed] , —

her	side	,	said	,	—
她	边	,	说	,	—

哈特兰太太猜到他的一部分想法，便把他叫到身边，说道：

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['dʒɪm] .

"	We'll	talk	about	that	another	time	,	Jim	.
"	出色地	讲话	关于	那	其他	时间	,	吉姆	.

“吉姆，我们改天再谈这件事吧。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [skuːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]

There's	no	need	to	give	up	your	school	at	present	;	I	wouldn't	like	you	to	do
有	不	需要	到	给	向上	你的	学校	在	展示	;	我	不会	喜欢	你	到	做

[ðæt] .

that	.
那	.

目前没有必要放弃学业；我不希望你这样做。

[aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌb] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] [tɪl] [ðə; ði][nekst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

I	daresay	we	shall	be	able	to	rub	along	somehow	till	the	next	examination	.	"
我	敢说	我们	将	是	有能力的	到	擦	沿着	不知何故	直到	这	下一个	考试	.	"

我想我们应该能勉强应付到下次考试。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['geɪtən] . - "

"	But	there's	no	good	in	trying	for	the	'	Gayton	.	'	"
"	但	有	不	好的	在	尝试	为了	这	-	盖顿	.	-	"

“但是去争取‘盖顿奖’是没用的。”

" [nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [skuːl] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Not	for	yourself	,	but	it	would	be	an	honour	for	your	school	if	you
"	不是	为了	你自己	,	但	它	会	是	一个	荣誉	为了	你的	学校	如果	你

[wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

won	it	.
韩元	它	.

“这不是为了你自己，而是为了你的学校，如果你能赢得比赛，那将是学校的荣誉。”

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

You	would	leave	a	good	name	behind	you	also	.
你	会	离开	一个	好的	姓名	在后面	你	还	.

你也会留下一个好名声。

" [soʊ] , ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑːn][æt; ət]

"	So	,	after	some	further	talk	,	it	was	decided	that	Jim	should	stay	on	at
"	所以	,	后	一些	更远	讲话	,	它	曾是	决定	那	吉姆	应该	停留	在	在

[skuːl] ;

school	;
学校	;

“所以，经过一番商议，决定让吉姆继续留在学校；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['puːrɚ]

and	the	next	week	the	family	moved	to	a	little	house	in	a	much	poorer
和	这	下一个	星期	这	家庭	已搬	到	一个	小的	房子	在	一个	很多	贫穷

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

quarter	of	the	town	.
四分之一	的	这	镇	.

接下来的一周，这家人搬到了镇上一个比较贫困的街区的一栋小房子里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪk] [went] [tuː; tə] [help] ,

Of	course	Dick	went	to	help	,
的	课程	迪克	去	到	帮助	,

当然，迪克去帮忙了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['hjuːmər] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] .

and	his	bright	smile	and	cheerful	humour	did	much	to	cheer	them	.
和	他的	明亮的	微笑	和	快乐	幽默	做过	很多	到	欢呼	他们	.

他灿烂的笑容和开朗的幽默感给他们带来了很大的鼓舞。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['poʊki] [pleɪs] ? " [sed] ['dʒɪm] ,

"	Isn't	it	a	poky	place	?	"	said	Jim	,
"	不是	它	一个	慢吞吞	地方	?	"	说	吉姆	,

“这地方是不是挺狭小的？”吉姆说。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['bedsted] .

pausing	in	the	work	of	putting	up	his	sister's	bedstead	.
暂停	在	这	工作	的	推杆	向上	他的	姐妹	床架	.

他停下组装妹妹床架的工作。

" [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['pæləs] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

"	Well	,	you	can't	call	it	exactly	a	palace	,	"	replied	Dick	,	"	but	it	might	be
"	出色地	,	你	不能	称呼	它	确切地	一个	宫殿	,	"	回复	迪克	,	"	但	它	可能	是

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

“嗯，你不能把它称作宫殿，”迪克回答说，“但它可能更糟。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[oʊ][maɪ] [ænt] !

O	my	aunt	!
哦	我的	阿姨	!

我的姑姑！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [haʊl] .

"	And	the	Angel	finished	with	a	vigorous	howl	.
"	和	这	天使	完成的	和	一个	蓬勃	嗥	.

“天使最后发出了一声响亮的嚎叫。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [aɪ] [nɪpt] [maɪ][hænd] ['ʌndər] [ðæt] ['aɪərn][bɑːr] .

"	I	nipped	my	hand	under	that	iron	bar	.
"	我	轻咬	我的	手	在下面	那	铁	酒吧	.

“我把手伸到那根铁栏杆下面去了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌkt] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪks] [ʌv; əv]['ʃʊgər] -
" And he sucked the tips of his fingers as if they were sticks of sugar -
" 和 他 真烂 这 尖端 的 他的 手指 作为 如果 他们 是 棍子 的 糖 -
['kændi] .
candy .
糖果 .

“他吮吸着自己的指尖，就像吮吸糖果棒一样。”

" [dʒʌst] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [twɪst] [ðɪs] [nʌt] [raʊnd] ; [aɪ][kɑːnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Just see if you can twist this nut round ; I can't move it .
" 只是 看 如果 你 能 捻 这 坚果 圆形的 ; 我 不能 移动 它 .

“你试试能不能把这个螺母拧转过来；我拧不动它。”

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ziːl] [wʌt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn]
" The two friends worked away with a will , making up in zeal what they lacked in
" 这 二 朋友们 工作 离开 和 一个 将要 , 制作 向上 在 热情 什么 他们 缺乏 在
[ɪk'spɪrɪəns] ,
experience ,
经验 ,

“这两个朋友勤奋工作，用热情弥补了经验上的不足。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt]['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and very soon had the room looking quite cozy and comfortable .
和 非常 很快 有 这 房间 寻找 相当 舒适 和 舒服的 .

很快，房间就变得温馨舒适起来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [æz; əz] ['dɪks] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]
Then they went downstairs ; and before night , as Dick's mother , who had come
然后 他们 去 楼下 ; 和 前 夜晚 , 作为 迪克的 母亲 , WHO 有 来
['oʊvər][tuː; tə][help] ,
over to help ,
超过 到 帮助 ,

然后他们下了楼；天黑之前，迪克的母亲过来帮忙，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [streɪt] .
put it , " things were beginning to look a bit straight .
放 它 , " 事物 是 开始 到 看 一个 少量 直的 .

换句话说，“事情开始好转了。”

" ['suːzi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
" Susie , of course , could do nothing herself ; but she played the part of
" 苏西 , 的 课程 , 可以 做 没有什么 她自己 ; 但 她 玩 这 部分 的
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
superintendent ,
校长 ,

“当然，苏西本人什么也做不了；但她扮演了主管的角色，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] , [ɪ'speʃəli] [dɪk] , [huː] [gʊd] - [əu'beid] [ɔːl]
and ordered the boys about , especially Dick , who good - humouredly obeyed all
和 订购 这 男孩们 关于 , 尤其 迪克 , WHO 好的 - 幽默地 服从 全部
[hɜːr; hər] [kə'mændz] .
her commands .
她 命令 .

她命令男孩们做事，尤其是迪克，迪克很听话地服从了她的所有命令。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [greɪt] [fʌn] ,
He looked on it all as great fun ,
他 看起来 在 它 全部 作为 伟大的 乐趣 ,

他觉得这一切都非常有趣。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [muːv]

and	announced	his	intention	of	worrying	his	mother	until	they	had	a	move
和	宣布	他的	意图	的	令人担忧	他的	母亲	直到	他们	有	一个	移动

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

on	their	own	account	.
在	他们的	自己的	帐户	.

他宣布他打算让母亲担心，直到他们自己采取行动为止。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] [hæd; həd] [feɪst] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ['breɪvli] ,

Mrs	.	Hartland	had	faced	her	trouble	bravely	,
太太	.	哈特兰	有	面对	她	麻烦	勇敢地	,

哈特兰夫人勇敢地面对了她的困境。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['dʒɪm] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

but	before	long	Jim	recognized	that	things	were	much	worse	than	he	had
但	前	长的	吉姆	认可	那	事物	是	很多	更糟	比	他	有

[gest] .

guessed	.
猜对了	.

但不久之后，吉姆就意识到情况比他想象的要糟糕得多。

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] "

Beyond	his	father's	wages	and	the	donation	of	a	few	pounds	from	the	"
超过	他的	父亲的	工资	和	这	捐款	的	一个	很少	磅	从	这	"

['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] - [sə'saɪəti] ,

Shipwrecked	Mariners	'	Society	,
遭遇海难	水手队	-	社会	,

除了他父亲的工资和"遇难水手协会"捐赠的几英镑之外，

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['mʌni] ,

"	they	had	absolutely	no	money	,
"	他们	有	绝对地	不	钱	,

他们一分钱都没有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	there	seemed	little	prospect	of	his	mother	being	able	to	earn	sufficient
和	那里	似乎	小的	前景	的	他的	母亲	存在	有能力的	到	赚	充足的

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

to	keep	them	.
到	保持	他们	.

而且他的母亲似乎也不太可能挣到足够的钱来养活他们。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

Already	they	had	to	deny	themselves	everything	in	the	shape	of	luxury	,
已经	他们	有	到	否定	他们自己	一切	在	这	形状	的	奢华	,

他们已经不得不放弃一切奢侈品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['suːzi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	even	Susie	had	to	go	without	various	little	delicacies	which	they	had
和	甚至	苏西	有	到	去	没有	各种各样的	小的	美味佳肴	哪个	他们	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

been	in	the	habit	of	providing	for	her	.
到过	在	这	习惯	的	提供	为了	她	.

就连苏西也吃不到他们一直以来经常为她准备的各种美味小点心了。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skuːl] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	ought	to	give	up	school	and	go	to	work	,	"	he	said	;
"	我	应该	到	给	向上	学校	和	去	到	工作	,	"	他	说	;

"我应该辍学去工作，"他说；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] .

but	to	this	his	mother	was	strongly	opposed	.
但	到	这	他的	母亲	曾是	强烈	反对	.

但他的母亲强烈反对。

" [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [skuːl] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	If	you	leave	school	now	you	can	only	be	an	errand	boy	,	"	she	said	;
"	如果	你	离开	学校	现在	你	能	仅有的	是	一个	差事	男生	,	"	她	说	;

“如果你现在辍学，你只能当个跑腿的，”她说；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	and	without	education	,	you	will	have	no	chance	of	doing	anything	in	the
"	和	没有	教育	,	你	将要	有	不	机会	的	正在做	任何事物	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“没有教育，你将在这个世界上没有任何机会做任何事。”

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt][dʒeɪmz]['hɑːrtlənd] ['fɔːrwərd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli]

"	Now	I	have	no	desire	to	put	James	Hartland	forward	as	an	uncommonly
"	现在	我	有	不	欲望	到	放	詹姆斯	哈特兰	向前	作为	一个	不寻常地

[gʊd] [bɔɪ] ,

good	boy	,
好的	男生	,

“我并不想把詹姆斯·哈特兰吹捧成一个格外优秀的孩子。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;

because	,	as	you	will	find	for	yourselves	,	he	was	nothing	of	the	sort	;
因为	,	作为	你	将要	寻找	为了	你们自己	,	他	曾是	没有什么	的	这	种类	;

因为，正如你们自己将会发现的那样，他根本不是那样的人；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm] ['kredɪt] .

but	in	this	particular	case	he	certainly	deserved	some	credit	.
但	在	这	特别的	案件	他	当然	应得的	一些	信用	.

但在这个特殊案例中，他当然值得称赞。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] ['veri] [leɪt] ,

One	evening	he	arrived	home	very	late	,
一	晚上	他	到达的	家	非常	晚的	,

一天晚上他很晚才回家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [kept]

which	was	such	an	unusual	thing	that	his	mother	wondered	what	had	kept
哪个	曾是	这样的	一个	异常	事物	那	他的	母亲	想知道	什么	有	保留

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这实在太不寻常了，他的母亲都纳闷是什么事让他耽搁了。

" ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['mʌðər] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ;

"	Awfully	sorry	,	mother	,	"	he	cried	,	looking	at	the	clock	;
"	非常	对不起	,	母亲	,	"	他	哭	,	寻找	在	这	钟	;

“对不起，妈妈，”他看着钟喊道；

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] . "

"	but	I've	been	up	in	the	town	on	business	.	"
"	但	我已经	到过	向上	在	这	镇	在	商业	.	"

“但我一直在城里出差。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ? "

"	For	the	master	?	"
"	为了	这	掌握	?	"

“为了主人？”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] ; " [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] .

" No , " replied the boy , with rather a forced smile ; " on my own account .

" 不 , " 回复 这 男生 , 和 相当 一个 强制 微笑 ; " 在 我的 自己的 帐户 .

“不，”男孩勉强笑着回答说，“是我自己决定的。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] .

I've got a place .

我已经 得到 一个 地方 .

我已经找到住处了。

[dəunt][biː; bi] [vekst] .

Don't be vexed .

不 是 烦恼 .

别生气。

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ; [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈmɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋz] . "

I shan't have to leave school ; it's only mornings and evenings . "

我 不会 有 到 离开 学校 ; 它是 仅有的 早晨 和 晚上 . "

我不用离开学校；只需要早晚两点钟方向就行了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? "

" What have you to do ? "

" 什么 有 你 到 做 ? "

你该怎么办?

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrɔdz] [ˈkʌstəmərz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [help] [ɑːn]

" To take the papers to Mr . Broad's customers ; and if I help on

" 到 拿 这 文件 到 先生 . 布罗德的 顾客 ; 和 如果 我 帮助 在

[ˈsætədiz; -deiz] [tuː] ,

Saturdays too ,

星期六 也 ,

“把报纸送到布罗德先生的顾客手中；如果我周六也帮忙的话，

[ˈhiːl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

he'll give me five shillings a week .

地狱 给 我 五 先令 一个 星期 .

他每周会给我五先令。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What do you think of that ?

什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] ? "

Isn't it splendid ? "

不是 它 灿烂 ? "

真是太棒了!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈgeɪtən] . - "

" But you will have no time to study for the ' Gayton . ' "

" 但 你 将要 有 不 时间 到 学习 为了 这 - 盖顿 . - "

“但你将没有时间准备‘盖顿奖’。”

" [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][ˈhɑːrdər][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ˈekstrə][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

" I must work harder at school , and put in an hour extra in the morning .

" 我 必须 工作 更难 在 学校 , 和 放 在 一个 小时 额外的 在 这 早晨 .

“我必须在学校更加努力学习，早上多花一个小时。”

[aɪl] [ˈmænɪdʒ] , [ˈnevər] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [dʒʌst] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .

I'll manage , never fear , and the money will just pay the rent .

患病的 管理 , 绝不 害怕 , 和 这 钱 将要 只是 支付 这 租 .

别担心，我能应付，这笔钱足够支付房租了。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

Wasn't	it	lucky	I	saw	the	card	in	the	window	?
不是	它	幸运的	我	锯	这	卡片	在	这	窗户	?

我真幸运，在橱窗里看到了那张卡片！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] [mætʃɪz] ,

Of	course	I	shan't	be	able	to	play	in	the	rest	of	the	cricket	matches	,
的	课程	我	不会	是	有能力的	到	玩	在	这	休息	的	这	蟋蟀	比赛	,

我当然不可能参加剩下的板球比赛了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [get] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

but	they	can	easily	get	some	one	to	take	my	place	.
但	他们	能	容易地	得到	一些	一	到	拿	我的	地方	.

但他们很容易就能找到人来代替我。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['tʃɪrfəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

"	He	spoke	cheerfully	,	but	his	mother	knew	what	a	sacrifice	he	had	made	,
"	他	辐	愉快地	,	但	他的	母亲	知道	什么	一个	牺牲	他	有	制成	,

[ænd; ənd] [hoʊpt] ,

and	hoped	,
和	希望	,

“他说话时语气轻松愉快，但他的母亲知道他做出了多大的牺牲，并希望……”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ðæt] [gʊd] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	his	sake	,	that	good	might	come	of	it	.
为了	他的	清酒	,	那	好的	可能	来	的	它	.

为了他好，或许这件事会有好处。

" ['dʒɪm] , " [sed] ['suːzi] , ['plʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] ['nɜːrvəsli] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] -

"	Jim	,	"	said	Susie	,	plucking	his	sleeve	nervously	,	"	will	you	have	to	call	out	'
"	吉姆	,	"	说	苏西	,	拔毛	他的	袖子	紧张地	,	"	将要	你	有	到	称呼	出去	-

['peɪpər] ! -

Paper	!	'
纸	!	-

“吉姆，”苏西紧张地拽着他的袖子说，“你得喊‘纸！’吗？”

[laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] ? "

like	the	boys	who	come	round	here	at	night	?	"
喜欢	这	男孩们	WHO	来	圆形的	这里	在	夜晚	?	"

就像那些晚上来这附近的男孩一样?

" [noʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , " [hiː; hi] [læft] — " ['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt]

"	No	,	you	little	goose	,	"	he	laughed	—	"	only	to	leave	them	at	the	different
"	不	,	你	小的	鹅	,	"	他	笑了	—	"	仅有的	到	离开	他们	在	这	不同的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

“不，你这只小鹅，”他笑着说——“只是把它们留在了不同的房子里。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [tiː] .

And	now	,	let	me	finish	my	tea	.
和	现在	,	让	我	结束	我的	茶	.

现在，让我把茶喝完。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [graɪnd][æt; ət] [dʒi'ɑːgrəfi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	must	have	a	good	grind	at	geography	this	evening	.
我	必须	有	一个	好的	研磨	在	地理	这	晚上	.

我今晚必须好好复习地理。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['dʒɪm] ['stɑːrts] [wɜːrk] .

JIM	STARTS	WORK	.
吉姆	开始	工作	.

吉姆开始工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['diːnəri] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

It	wanted	ten	minutes	to	nine	,	and	the	Deanery	boys	were	pouring	into	the
它	通缉	十	分钟	到	九	,	和	这	院长	男孩们	是	浇注	进入	这

['pleɪgraʊnd] ,

playground	,
操场	,

时间快到九点了，迪恩瑞学校的男生们涌进了操场。

['redi] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [skuːl] .

ready	to	assemble	for	morning	school	.
准备好	到	集合	为了	早晨	学校	.

准备集合，迎接早晨的学校活动。

['pəːsi] ['breɪθˌweɪt] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [geɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Percy	Braithwaite	stood	just	inside	the	gate	talking	to	a	little	group	of	his
珀西	布雷思韦特	站立	只是	里面	这	门	说	到	一个	小的	团体	的	他的

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

珀西·布雷斯韦特站在大门内，正和他的几个朋友聊天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [fer] - [skɪnd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , [kiːn] [aɪz] .

He	was	a	good	-	looking	,	fair	-	skinned	boy	,	with	sharp	,	keen	eyes	.
他	曾是	一个	好的	-	寻找	,	公平的	-	去皮	男生	,	和	锋利的	,	敏锐的	眼睛	.

他长相英俊，皮肤白皙，眼神锐利。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] ,

Somehow	he	was	not	a	favourite	with	the	majority	,
不知何故	他	曾是	不是	一个	最喜欢的	和	这	多数	,

不知为何，他并不受大多数人的喜爱。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kept] [hɪm; ɪm] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,

but	as	his	father	kept	him	well	supplied	with	pocket	-	money	,
但	作为	他的	父亲	保留	他	出色地	供应	和	口袋	-	钱	,

但由于他父亲一直给他提供充足的零花钱，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

he	generally	had	a	certain	following	which	petted	and	made	much	of	him
他	一般来说	有	一个	肯定	下列的	哪个	被宠爱	和	制成	很多	的	他

.

:
.

他通常拥有一批忠实的追随者，这些人对他百般讨好，把他捧上天。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	had	a	jolly	lark	this	morning	,	"	he	was	saying	.
"	我	有	一个	快乐的	云雀	这	早晨	,	"	他	曾是	说	.

“我今天早上玩得很开心，”他说。

" [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] ['dʒɪmi] - ['duːɪŋ] ?

"	What	d'you	think	Jimmy	Hartland's	doing	?
"	什么	你	思考	吉米	-	正在做	?

你觉得吉米·哈特兰在做什么?

[juːd] ['nevər] [ges] !

You'd	never	guess	!
你会	绝不	猜测	!

你绝对猜不到!

['hiːz] ['selɪŋ] ['pepərz] .

He's	selling	papers	.
他是	销售	文件	.

他在卖报纸。

[hiː; hi] [brɔːt] ['aʊərz] [raʊnd] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	brought	ours	round	just	now	,	and	I	answered	the	door	.
他	带来	我们的	圆形的	只是	现在	,	和	我	回答	这	门	.

他刚才把我们的行李送过来了，我去开了门。

[juːd] [hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [went] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] .

You'd	have	died	to	see	him	:	he	went	as	red	as	a	turkey	-	cock	.
你会	有	死亡	到	看	他	:	他	去	作为	红色的	作为	一个	火鸡	-	公鸡	.

你肯定很想看看他当时的表情：他脸红得像只火鸡。

" - [hə'loʊ] ! - [sed] [aɪ] — - [ə; eɪ] [freʃ] ['peɪpər] - [bɔɪ] ?

"	'	Hullo	!	'	said	I	—	'	a	fresh	paper	-	boy	?
"	-	你好	!	-	说	我	—	-	一个	新鲜的	纸	-	男生	?

“你好！”我说道，“一个新来的报童？”

[jʊə(r)] ['veri] [leɪt] .

You're	very	late	.
你是	非常	晚的	.

你迟到了很久。

[ðɪs] [wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	won't	do	,	you	know	.
这	惯于	做	,	你	知道	.

这样不行，你知道的。

[tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

Tell	your	master	if	you	can't	come	earlier	than	this	we	shall	have	to	make
告诉	你的	掌握	如果	你	不能	来	早些时候	比	这	我们	将	有	到	制作

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . - "

a	change	.	'	"
一个	改变	.	-	"

“告诉你们的主人，如果你不能早点来，我们就得改期了。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['simpsn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['breɪθˌweɪts]

"	Did	you	really	say	that	?	"	asked	Simpson	,	who	was	sucking	one	of	Braithwaite's
"	做过	你	真的	说	那	?	"	问	辛普森	,	WHO	曾是	吸吮	一	的	布雷思韦特的

['bʊlz] - [aɪz] .

bull's	-	eyes	.
公牛的	-	眼睛	.

“你真的这么说了吗？”辛普森问道，他当时正在吮吸布雷思韦特射出的一颗靶心。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][waɪld] .

"	He	would	be	wild	.
"	他	会	是	荒野	.

他会变得很疯狂。

[ðə; ði] ['bɛgərz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['luːsɪfər] . "

The	beggar's	as	proud	as	Lucifer	.	"
这	乞丐的	作为	自豪的	作为	路西法	.	"

这乞丐和路西法一样骄傲。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [sel] ['pepərz] , " [sed] ['ælɪk][məkˈdɑːn(ə)ld] .

"	I	don't	see	why	he	shouldn't	sell	papers	,	"	said	Alec	Macdonald	.
"	我	不	看	为什么	他	不应该	卖	文件	,	"	说	亚历克	麦克唐纳	.

“我不明白他为什么不能卖报纸，”亚历克·麦克唐纳说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] . "
" There's nothing to be ashamed of in that . "
" 有 没有什么 到 是 羞愧 的 在 那 . "

“这没什么好羞耻的。”

" [pər'hæps][nɑːt][fɔːr; fər] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , " [sed] ['breɪθˌweɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [er] ,
" Perhaps not for fellows of his class , " said Braithwaite , with a superior air ,
" 也许 不是 为了 伙伴们 的 他的 班级 , " 说 布雷思韦特 , 和 一个 优越的 空气 ,

“或许他这个阶层的人不这么认为，”布雷思韦特带着优越感说道。

" [bʌt; bət]['fænsi][ə; eɪ]['peɪpər] - [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['geɪtən] - !
" but fancy a paper - boy trying for the ' Gayton ' !
" 但 想要 一个 纸 - 男生 尝试 为了 这 - 盖顿 - !

“但是想象一下，一个送报男孩试图赢得‘盖顿’奖！”

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [kʌt][hɪm; ɪm] [ded] .
Why , if he got it , all the school would cut him dead .
为什么 , 如果 他 得到 它 , 全部 这 学校 会 切 他 死的 .

如果他得了这种病，全校都会把他赶走。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːk] . "
I call it a great piece of cheek . "
我 称呼 它 一个 伟大的 片 的 脸颊 . "

我觉得这真是厚颜无耻。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] , " ['wɪspəd] ['simpsn] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
" Here he comes with the Angel , " whispered Simpson , who had finished his
" 这里 他 来 和 这 天使 , " 低声说道 辛普森 , WHO 有 完成的 他的
['bʊlz] - [aɪ] ,
bull's - eye ,
公牛的 - 眼睛 ,

“他带着天使来了，”辛普森低声说道，他刚刚击中了靶心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
and was hoping to get another before the bell rang .
和 曾是 希望 到 得到 其他 前 这 钟 响铃 .

他还希望能在铃响前再拿到一个。

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrk] !
" I say , let's have a lark !
" 我 说 , 我们来吧 有 一个 云雀 !

“我说，让我们尽情玩乐吧！”

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kraɪd] , " - - [nuːz] !
" And raising his voice , he cried , " Hevenin ' Noos !
" 和 提高 他的 嗓音 , 他 哭 , " - - 努斯 !

他提高嗓门，喊道：“Hevenin' Noos!

- [spɛʃəl] ! ['peɪpər] , [sɜːr] ?
Hextry Speshul ! Paper , sir ?
- 特别的 ! 纸 , 先生 ?

Hextry Speshul！纸，先生?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ; [ænd; ənd] ['breɪθˌweɪt] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
" The others burst into a roar of laughter ; and Braithwaite , who thought it
" 这 其他的 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 ; 和 布雷思韦特 , WHO 想法 它
[æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk] ,
an excellent joke ,
一个 出色的 开玩笑 ,

其他人哄堂大笑；而布雷思韦特则认为这是一个绝妙的笑话，

[læft] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

laughed	the	loudest	of	all	.
笑了	这	最响亮	的	全部	.

笑声最大。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] , ['sɛntɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːrm] , ['seɪɪŋ] , —

The	Angel	,	scenting	mischief	,	laid	hold	of	his	chum's	arm	,	saying	,	—
这	天使	,	香味	恶作剧	,	铺设	抓住	的	他的	朋友的	手臂	,	说	,	—

天使嗅到了恶作剧的气息，便抓住他朋友的胳膊，说道：

" [dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] , ['dʒɪm] ; [ɪts] ['oʊnli] [ðə; ði] - ['dændi] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

"	Don't	take	any	notice	,	Jim	;	it's	only	the	'	Dandy	'	and	his	gang	.
"	不	拿	任何	注意	,	吉姆	;	它是	仅有的	这	-	花花公子	-	和	他的	帮派	.

“吉姆，别理会他们；那只是‘花花公子’和他的团伙而已。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'mɑːrk] ,

"	This	was	an	unfortunate	remark	,
"	这	曾是	一个	不幸	评论	,

“这是一句不恰当的话。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [red] [flæg] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bʊl]

as	it	would	have	been	safer	just	then	to	wave	a	red	flag	before	a	bull
作为	它	会	有	到过	更安全	只是	然后	到	海浪	一个	红色的	旗帜	前	一个	公牛

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['breɪθˌweɪts] [neɪm] [tuː; tə] ['dʒɪm] .

than	to	mention	Braithwaite's	name	to	Jim	.
比	到	提到	布雷思韦特的	姓名	到	吉姆	.

当时，向公牛挥舞红旗都比向吉姆提起布雷思韦特的名字要安全得多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ænd; ənd] [krɔːs] , ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]

He	was	hot	and	tired	and	cross	,	angry	with	himself	and	the	world	in
他	曾是	热的	和	疲劳的	和	叉	,	生气的	和	他自己	和	这	世界	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

他又热又累，还很生气，既生自己的气，也生这个世界的气。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['breɪθˌweɪt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	with	Braithwaite	in	particular	.
和	和	布雷思韦特	在	特别的	.

尤其是布雷思韦特。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːkɪŋ] ['læftər]

The	incident	of	the	morning	had	upset	him	,	and	this	mocking	laughter
这	事件	的	这	早晨	有	沮丧的	他	,	和	这	嘲讽	笑声

[wʌz; wəz] , [æz; əz] [dɪk] ['æftərwərdz] [sed] ,

was	,	as	Dick	afterwards	said	,
曾是	,	作为	迪克	然后	说	,

早上的那件事让他心烦意乱，而这种嘲讽的笑声，正如迪克后来所说，

" [ðə; ði] [læst] [strɔː] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] . "

"	the	last	straw	that	broke	the	camel's	back	.	"
"	这	最后的	稻草	那	打破	这	骆驼的	后退	.	"

“压垮骆驼的最后一根稻草。”

" [wɑːnt] [ə; eɪ] - , [sɜːr] ?

"	Want	a	hextry	,	sir	?
"	想	一个	-	,	先生	?

先生，您需要一份六边形吗?

[teɪk] [ðə; ði] [læst] [wʌn] !

Take	the	last	one	!
拿	这	最后的	一	!

拿最后一个!

" ['simpsn] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ɜːrnɪŋ] [ə'nʌðər] ['bʊlz] - [aɪ] .

"	Simpson	was	fairly	earning	another	bull's	-	eye	.
"	辛普森	曾是	相当	收入	其他	公牛的	-	眼睛	.

“辛普森又一次正中靶心，实至名归。”

['dʒɪmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ,

Jim's	face	was	white	with	passion	as	he	strode	over	to	the	group	,
吉姆的	脸	曾是	白色的	和	热情	作为	他	大步走	超过	到	这	团体	,

吉姆脸色因激动而变得苍白，他大步走向众人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['breɪθˌweɪt] [stʊd] ['læfɪŋ] .

in	the	midst	of	which	Braithwaite	stood	laughing	.
在	这	中间	的	哪个	布雷思韦特	站立	笑	.

布雷思韦特站在那里大笑。

['blaɪndɪd][baɪ]['æŋgər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] , " [juː; jʊ] ['biːstli]

Blinded	by	anger	,	he	did	not	stay	to	ask	questions	,	but	crying	,	"	You	beastly
失明	经过	愤怒	,	他	做过	不是	停留	到	问	问题	,	但	哭泣	,	"	你	兽

[kæd] !

cad	!
CAD	!

他怒火中烧，没有留下来询问，而是哭喊着：“你这个畜生！”

" [let] [aʊt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	let	out	straight	from	the	shoulder	.
"	让	出去	直的	从	这	肩膀	.

“从肩膀处直接释放。”

[ðə; ði]['eɪndʒl] , [ðoʊ] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

The	Angel	,	though	rather	alarmed	,	could	not	resist	the	chance	of	a	joke	.
这	天使	,	尽管	相当	惊慌	,	可以	不是	抵抗	这	机会	的	一个	开玩笑	.

天使虽然有些惊慌，但还是忍不住开了个玩笑。

" [ðæts] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] - [spɛʃəl] ['klærət] !

"	That's	a	drop	of	hextry	speshul	claret	!
"	那就是	一个	降低	的	-	特别的	红酒	!

“那是一滴特级红葡萄酒！”

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [frʌm; frəm] ['breɪθˌweɪts] [noʊz] .

"	he	sang	out	,	as	the	blood	spurted	from	Braithwaite's	nose	.
"	他	唱	出去	,	作为	这	血	喷涌而出	从	布雷思韦特的	鼻子	.

“他放声大叫，鲜血从布雷斯韦特的鼻子里喷涌而出。”

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

Instantly	there	arose	a	babel	of	voices	.
即刻	那里	出现	一个	巴别塔	的	声音	.

瞬间，各种声音交织在一起，嘈杂不堪。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [bæk] , ['dændi] ! "

"	Give	him	one	back	,	Dandy	!	"
"	给	他	一	后退	,	花花公子	!	"

“丹迪，还他一个！”

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [koʊt] ; [aɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Off	with	your	coat	;	I'll	hold	it	!	"
"	离开	和	你的	外套	;	患病的	抓住	它	!	"

“把外套脱下来，我来帮你拿！”

" [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [sper] ['hæŋkərtʃɪf] ?

"	Who	has	a	spare	handkerchief	?
"	WHO	有	一个	空闲的	手帕	?

谁有多余的手帕?

" [aɪ] [trʌst] [maɪ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,

"	I	trust	my	readers	are	not	thirsting	for	a	description	of	a	fight	,
"	我	相信	我的	读者	是	不是	口渴	为了	一个	描述	的	一个	斗争	,

“我相信我的读者们并不想看到对打斗场面的描写，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

because	in	that	case	they	will	be	disappointed	.
因为	在	那	案件	他们	将要	是	失望的	.

因为那样他们会失望的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]

In	the	midst	of	the	hubbub	the	bell	sounded	,	and	the	boys	went	to	their
在	这	中间	的	这	尘嚣	这	钟	听起来	,	和	这	男孩们	去	到	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

喧闹声中，铃声响起，男孩们回到各自的位置。

['simpsn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [frend] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] -

Simpson	leading	his	friend	along	,	and	making	a	great	show	of	the	blood	-
辛普森	领导	他的	朋友	沿着	,	和	制作	一个	伟大的	展示	的	这	血	-

[steɪnd] ['hæŋkərtʃɪf] .

stained	handkerchief	.
染色	手帕	.

辛普森带着他的朋友，大肆炫耀那块沾满血迹的手帕。

[ðə; ði]['ɪndʒərd] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz]['dʒɪm][ænd; ənd] [dɪk] ,

The	injured	boy	,	who	was	in	the	same	class	as	Jim	and	Dick	,
这	受伤	男生	,	WHO	曾是	在	这	相同的	班级	作为	吉姆	和	迪克	,

受伤的男孩和吉姆、迪克是同班同学。

[æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [huː] [æskt] [wʌt] [hæd; həd]

at	once	attracted	the	attention	of	Mr	.	Laythorne	,	who	asked	what	had
在	一次	吸引	这	注意力	的	先生	.	-	,	WHO	问	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

立刻引起了莱索恩先生的注意，他询问发生了什么事。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] ['breɪθˌweɪt] ,

"	If	you	please	,	sir	,	"	said	Braithwaite	,
"	如果	你	请	,	先生	,	"	说	布雷思韦特	,

“如果您愿意的话，先生，”布雷思韦特说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [wen] ['hɑːrtlənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ɑːn]

"	I	was	standing	just	inside	the	gate	when	Hartland	came	along	and	hit	me	on
"	我	曾是	常设	只是	里面	这	门	什么时候	哈特兰	来了	沿着	和	打	我	在

[ðə; ði][noʊz] . "

the	nose	.	"
这	鼻子	.	"

“我当时就站在大门里面，哈特兰走过来一拳打在我的鼻子上。”

" [ɪz] [ðɪs] [kə'rekt] , ['hɑːrtlənd] ? "

"	Is	this	correct	,	Hartland	?	"
"	是	这	正确的	,	哈特兰	?	"

“哈特兰，这样对吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪmz] , [soʊ][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['dʒɪm] ['sʌlkɪli] .

"	He	called	me	names	,	so	I	hit	him	,	sir	,	"	answered	Jim	sulkily	.
"	他	称为	我	姓名	,	所以	我	打	他	,	先生	,	"	回答	吉姆	闷闷不乐	.

“他骂我，所以我打了他，先生，”吉姆闷闷不乐地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃiːks] [ˌem 'iː] . "

"	And	I'll	hit	him	again	,	too	,	if	he	cheeks	me	.	"
"	和	患病的	打	他	再次	,	也	,	如果	他	脸颊	我	.	"

“如果他敢顶我，我还会再打他。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['kɑːmli] .

"	I	am	sorry	to	hear	you	talk	in	that	way	,	"	said	the	young	master	calmly	.
"	我	是	对不起	到	听到	你	讲话	在	那	方式	,	"	说	这	年轻的	掌握	平静地	.

“听到您这样说话，我很遗憾。”少爷平静地说。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] . — ['boʊdən] , [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lævətɔːri] . "

"	Go	to	your	place	now	,	and	stay	behind	during	the	interval	.	—	Boden	,	take	that	boy	to	the	lavatory	.	"
"	去	到	你的	地方	现在	,	和	停留	在后面	期间	这	间隔	.	—	博登	,	拿	那	男生	到	这	厕	.	"

“你现在回你的位置去，中场休息时待在这里。——博登，带那孩子去厕所。”

" [jes] , [sɜːr] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['tʃɪrfəli] , ['teɪkɪŋ] ['breɪθˌweɪt] , [nɑːt] [tuː] ['tendərli] , [baɪ] [ðə; ði][ɑːrm] .

"	Yes	,	sir	,	"	responded	the	Angel	cheerfully	,	taking	Braithwaite	,	not	too	tenderly	,	by	the	arm	.
"	是的	,	先生	,	"	回应	这	天使	愉快地	,	采取	布雷思韦特	,	不是	也	温柔地	,	经过	这	手臂	.

“是的，先生，”天使愉快地回答道，并不太温柔地抓住了布雷思韦特的胳膊。

['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .

Everything	went	wrong	that	morning	with	Jim	.
一切	去	错误的	那	早晨	和	吉姆	.

那天早上吉姆的一切都不顺利。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn] [klæs] ,

He	made	the	most	stupid	mistakes	in	class	,
他	制成	这	最多	愚蠢的	错误	在	班级	,

他在课堂上犯了很多愚蠢的错误。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['bædli] [ðæt] ['mɪstər] . - [felt] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['mæstər] .

and	behaved	so	badly	that	Mr	.	Laythorne	felt	sorely	tempted	to	send	him	to	the	head	-	master	.
和	表现	所以	糟糕	那	先生	.	-	毛毡	非常	受诱惑	到	发送	他	到	这	头	-	掌握	.

他的行为非常恶劣，以至于莱索恩先生很想把他送到校长那里去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [nuːn] ,

He	was	kept	in	during	the	interval	,	and	again	at	noon	,
他	曾是	保留	在	期间	这	间隔	,	和	再次	在	中午	,

中场休息时他被留了下来，中午时分又被留了下来。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [lʊkt] [ɑːn] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

and	accordingly	looked	on	himself	as	a	martyr	.
和	因此	看起来	在	他自己	作为	一个	烈士	.

因此，他把自己视为殉道者。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][læst][gɑːt][aʊt] , [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [dɪk] ,

When	he	at	last	got	out	,	the	playground	was	empty	except	for	Dick	,
什么时候	他	在	最后的	得到	出去	,	这	操场	曾是	空的	除了	为了	迪克	,

当他终于出来时，操场上空无一人，只有迪克一个人。

[huː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

who	would	never	have	dreamed	of	going	without	his	chum	.
WHO	会	绝不	有	梦见	的	去	没有	他的	密友	.

他做梦也没想到会和好友分开。

" [get] [jʊr; jər] [feɪs] [streɪt] , [oʊld] [mæn] , " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [ɪts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] .

"	Get	your	face	straight	,	old	man	,	"	cried	he	;	"	it's	as	long	as	a	fiddle	.
"	得到	你的	脸	直的	,	老的	男人	,	"	哭	他	;	"	它是	作为	长的	作为	一个	小提琴	.

“老头，把脸摆正，”他喊道；“它跟小提琴一样长。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [jɔːr'self] .

I	wish	I	had	a	looking	-	glass	,	so	that	you	could	see	yourself	.
我	希望	我	有	一个	寻找	-	玻璃	,	所以	那	你	可以	看	你自己	.

我真希望我有一面镜子，这样你就能看到你自己了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlkˌmɛn] [daʊn] [jʊr; jər] [weɪ] !

Think	of	the	milkmen	down	your	way	!
思考	的	这	送奶工	向下	你的	方式	!

想想你家附近的送奶工吧！

[juːl] [tɜːrn] [ɔːl] [ðer; ðər] [mɪlk] ['saʊər] !

You'll	turn	all	their	milk	sour	!
你会	转动	全部	他们的	牛奶	酸的	!

你会把他们的牛奶都变酸的！

" ['dʒɪm] [stɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

"	Jim	stalked	across	the	playground	without	deigning	to	reply	.
"	吉姆	跟踪	穿过	这	操场	没有	屈尊	到	回复	.

吉姆径直穿过操场，不屑一顾。

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɑːrkt] ['deɪndʒərəs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .

"	Whew	!	"	whistled	the	Angel	;	"	you	ought	to	be	marked	dangerous	,	like	a	magazine	.
"	呼！	!	"	吹口哨	这	天使	;	"	你	应该	到	是	标记	危险的	,	喜欢	一个	杂志	.

“呼！”天使吹了声口哨；“你应该像杂志一样被标记为危险品。”

[noʊ] ['wʌndər] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] ['eni] [lɔːŋgər] .

No	wonder	Laythorne	was	afraid	to	keep	you	inside	any	longer	.
不	想知道	-	曾是	害怕的	到	保持	你	里面	任何	更长	.

难怪莱索恩不敢再把你关在里面了。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , ['dʒɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tæp] [juː; jʊ] [geɪv] ['breɪθˌweɪt] .

But	I	say	,	Jim	,	that	was	a	lovely	tap	you	gave	Braithwaite	.
但	我	说	,	吉姆	,	那	曾是	一个	迷人的	轻敲	你	给予	布雷思韦特	.

但我说，吉姆，你刚才轻拍布雷思韦特的那一下真是漂亮。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['broʊkən] . "

He	asked	me	if	I	thought	his	nose	was	broken	.	"
他	问	我	如果	我	想法	他的	鼻子	曾是	破碎的	.	"

他问我，他鼻子是不是断了。

" [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [nekst] [taɪm] ! " [sed] ['dʒɪm] ['sævɪdʒli] .

"	I'll	break	his	head	next	time	!	"	said	Jim	savagely	.
"	患病的	休息	他的	头	下一个	时间	!	"	说	吉姆	野蛮地	.

“下次我一定要打爆他的头！”吉姆恶狠狠地说。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [klæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

The	Angel	clapped	him	on	the	back	.
这	天使	鼓掌	他	在	这	后退	.

天使拍了拍他的背。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , "

"	There's	nothing	like	making	a	good	job	of	a	thing	while	you're	at	it	,	"
"	有	没有什么	喜欢	制作	一个	好的	工作	的	一个	事物	尽管	你是	在	它	,	"

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说："把事情做好才是王道。"

" ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ?

"	Going	up	the	lane	?
"	去	向上	这	车道	?

"沿着小路走吗？"

[ɔ:l] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['æftər] ['dɪnər] .

I'll	call	for	you	after	dinner	.
患病的	称呼	为了	你	后	晚餐	.

我晚饭后会给你打电话。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [fraʊn] [ɔ:f] [jʊr; jər] [feɪs] , [ɔ:r] [ju:l] ['fraɪt(ə)n] ['su:zi] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] .

And	take	that	frown	off	your	face	,	or	you'll	frighten	Susie	into	a	fit	.
和	拿	那	皱眉	离开	你的	脸	,	或者	你会	吓唬	苏西	进入	一个	合身	.

把眉头舒开，不然你会把苏西吓得发疯的。

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtlənd] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Mrs	.	Hartland	saw	there	was	something	the	matter	with	the	boy	,
"	太太	.	哈特兰	锯	那里	曾是	某物	这	事情	和	这	男生	,

哈特兰太太看出这男孩有些不对劲，

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	happily	she	did	not	worry	him	about	it	,
但	快乐地	她	做过	不是	担心	他	关于	它	,

但令人欣慰的是，她并没有为此让他担心。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [kɔ:ld] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	by	the	time	Dick	called	he	was	almost	himself	again	.
和	经过	这	时间	迪克	称为	他	曾是	几乎	他自己	再次	.

等到迪克打电话来的时候，他几乎已经恢复了正常。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

"	Oh	,	I	forgot	to	tell	you	,	mother	,	"	he	said	as	he	was	going	out	,
"	哦	,	我	忘了	到	告诉	你	,	母亲	,	"	他	说	作为	他	曾是	去	出去	,

"哦，我忘了告诉您，妈妈，"他边说边往外走。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [weɪt] [ti:] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	you	needn't	wait	tea	for	me	.
"	你	不必	等待	茶	为了	我	.

你不用等我泡茶。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][maɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

I'm	going	to	have	mine	at	the	shop	.
我是	去	到	有	矿	在	这	店铺	.

我打算去店里取。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [taɪm] , ['mɪstər] . [brɔ:d] [sez] . "

It	will	save	time	,	Mr	.	Broad	says	.	"
它	将要	节省	时间	,	先生	.	广阔	说道	.	"

布罗德先生说，这将节省时间。

" [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['dʒɪm] ? " [æskt] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]
" Have you to work all the evening , Jim ? " asked Dick as they went down the
" 有 你 到 工作 全部 这 晚上 , 吉姆 ? " 问 迪克 作为 他们 去 向下 这
[striːt] .
street .
街道 .

“吉姆，你今晚要工作吗？”迪克边走边问。

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [eɪt] . "
" No , I shall be home by eight . "
" 不 , 我 将 是 家 经过 八 . "

“不，我八点前就能到家。”

" [ðæt] ['dʌznt] [liːv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [taɪm] . "
" That doesn't leave you much time . "
" 那 不 离开 你 很多 时间 . "

“这样一来，你时间就不多了。”

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] .
" Oh , I shall manage .
" 哦 , 我 将 管理 .

哦，我会应付的。

- [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts][æt; ət] [skuːl] ,
Laythorne is taking all the subjects at school ,
- 是 采取 全部 这 主题 在 学校 ,

莱索恩在学校学习所有科目。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz]['ekstrə] ['evri] [deɪ] .
and I can get in at least two hours extra every day .
和 我 能 得到 在 在 至少 二 小时 额外的 每一个 天 .

这样我每天至少还能多出两个小时。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['dʒɪm] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
" As it happened , Jim found in a short time that he was reckoning without
" 作为 它 发生 , 吉姆 成立 在 一个 短的 时间 那 他 曾是 清算 没有
[hɪz; ɪz] [bʊk] .
his book .
他的 书 .

“结果，吉姆很快发现他失去了他的书。”

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] ['dʒɪm] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] [desk] .
At the close of afternoon school Jim stepped up to the master's desk .
在 这 关闭 的 下午 学校 吉姆 步 向上 到 这 硕士学位 桌子 .

下午放学时，吉姆走到老师的办公桌前。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , ['lʊkɪŋ] ['ræðər]
" Do you wish to speak to me ? " asked Mr . Laythorne , looking rather
" 做 你 希望 到 说话 到 我 ? " 问 先生 . - , 寻找 相当
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“你想跟我谈谈吗？”莱索恩先生问道，看起来颇为惊讶。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ['breɪvli] .
" Yes , sir , " replied Jim bravely .
" 是的 , 先生 , " 回复 吉姆 勇敢地 .

“是的，先生，”吉姆勇敢地回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['ruːdnəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I want to beg your pardon for my rudeness this morning .
" 我 想 到 求 你的 赦免 为了 我的 粗鲁 这 早晨 .

“请原谅我今天早上的无礼行为。”

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][kwaɪt] [rɔːŋ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempər] . "

Things	seemed	to	go	quite	wrong	somehow	,	and	I	was	in	a	bad	temper	.	"
事物	似乎	到	去	相当	错误的	不知何故	,	和	我	曾是	在	一个	坏的	脾气	.	"

事情似乎不知怎么的变得很糟糕，我当时心情很差。

" [its] ['veri] ['mænli][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [ə'kaʊnt] [laɪk] [ðɪs] , " [sed]['mɪstər] .

"	It's	very	manly	to	come	forward	of	your	own	account	like	this	,	"	said	Mr	.
"	它是	非常	男子气概	到	来	向前	的	你的	自己的	帐户	喜欢	这	,	"	说	先生	.

- ['plezntli] ,

Laythorne	pleasantly	,
-	愉快	,

“像这样主动站出来为自己辩解，真是很有男子气概，”莱索恩先生愉快地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] .

"	and	it	does	you	credit	.
"	和	它	做	你	信用	.

“这确实能提升你的声誉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] ['gʌvərn] [jʊr; jər] ['tempər] , ['hɑːrtlənd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]

But	you	must	learn	to	govern	your	temper	,	Hartland	,	or	it	will	bring	you
但	你	必须	学习	到	治理	你的	脾气	,	哈特兰	,	或者	它	将要	带来	你

['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

into	mischief	.
进入	恶作剧	.

但你必须学会控制自己的脾气，哈特兰，否则它会给你带来麻烦。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['geɪtən] - ?

How	are	you	getting	on	for	the	'	Gayton	'	?
如何	是	你	获得	在	为了	这	-	盖顿	-	?

“盖顿”比赛进行得怎么样了？

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

Don't	forget	that	if	I	can	help	you	in	any	way	I	shall	be	pleased	to	do	so	.	"
不	忘记	那	如果	我	能	帮助	你	在	任何	方式	我	将	是	高兴	到	做	所以	.	"

别忘了，如果我能帮上什么忙，我将非常乐意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ['braɪtli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	replied	Jim	brightly	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	吉姆	明亮地	.

“谢谢您，先生，”吉姆爽朗地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	hoping	to	make	a	good	fight	for	it	.
"	我	是	希望	到	制作	一个	好的	斗争	为了	它	.

“我希望能够全力以赴争取胜利。”

" [hiː; hi][left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

"	He	left	the	room	in	good	spirits	,
"	他	左边	这	房间	在	好的	烈酒	,

他精神很好地离开了房间。

[stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,

stopped	a	minute	or	two	in	the	playground	to	chat	with	Dick	,
停止	一个	分钟	或者	二	在	这	操场	到	聊天	和	迪克	,

在操场上停下来和迪克聊了一两分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɔːf][tuː; tə] [taʊn] .

and	then	ran	off	to	town	.
和	然后	跑	离开	到	镇	.

然后就跑去镇上了。

" - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " [bʌt; bət] [aɪl] [pʊl] [θruː] .
" ' **Twill be a scramble , " he thought to himself , " but I'll pull through .**
" - 斜纹布 是 一个 争夺 , " 他 想法 到 他自己 , " 但 患病的 拉 通过 .

“这将是一场混战，”他心想，“但我会挺过去的。”

[aɪ][kæn; kən][pʊt][ɪn][frʌm; frəm][hæf] - [pæst] [eɪt] [tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] ,
I can put in from half - past eight till ten at night ,
我 能 放 在 从 一半 - 过去的 八 直到 十 在 夜晚 ,

我可以晚上八点半到十点之间工作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][faɪv] [tɪl] [hæf] - [pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən]['aʊər][æt; ət] ['dɪnər] -
and from five till half - past six in the morning , besides an hour at dinner -
和 从 五 直到 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 , 除了 一个 小时 在 晚餐 -
[taɪm] .
time .
时间 .

早上五点到六点半，以及晚餐时间一小时。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]
That ought to be enough , and five shillings a week will be very useful to
那 应该 到 是 足够的 , 和 五 先令 一个 星期 将要 是 非常 有用 到
['mʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

这应该足够了，每周五先令对母亲来说非常有用。

" ['prɪti] ['pʌŋktʃuəl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['steɪʃənər] [æz; əz]['dʒɪm] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
" Pretty punctual , my boy , " said the stationer as Jim entered the shop .
" 漂亮的 准时 , 我的 男生 , " 说 这 文具店 作为 吉姆 进入 这 店铺 .

“孩子，你挺准时的，”吉姆走进文具店时，店主说道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
" I like to see that .
" 我 喜欢 到 看 那 .

“我乐见其成。”

[jʊr; jər] [tiːz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Your tea's ready in the kitchen .
你的 茶的 准备好 在 这 厨房 .

厨房里您的茶已经泡好了。

[wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . "
When you've finished I've something here for you to do . "
什么时候 你已经 完成的 我已经 某物 这里 为了 你 到 做 . "

你忙完之后，我这儿还有件事要你做。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Yes , sir , " said Jim .
" 是的 , 先生 , " 说 吉姆 .

“是的，先生，”吉姆说。

['iːgər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt] , [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ,
Eager to do his best , and being a smart , intelligent boy ,
渴望的 到 做 他的 最好的 , 和 存在 一个 聪明的 , 聪明的 男生 ,

他渴望做到最好，而且他是一个聪明伶俐的男孩，

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .
he created a favourable impression at once .
他 创建 一个 有利 印象 在 一次 .

他立刻给人留下了良好的印象。

['mɪstər] . [brɔːd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] ,

Mr	**.**	**Broad**	**was**	**delighted**	**with**	**him**	**;**	**and**	**that**	**night**	**after**	**closing**	**time**	**,**
先生	.	广阔	曾是	高兴极了	和	他	;	和	那	夜晚	后	结束	时间	,

布罗德先生对他非常满意；那天晚上打烊后，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] .

he	**told**	**his**	**wife**	**that**	**the**	**new**	**boy**	**was**	**a**	**treasure**	**.**
他	讲述	他的	妻子	那	这	新的	男生	曾是	一个	宝藏	.

他告诉妻子，新来的儿子是个宝贝。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**You**	**had**	**better**	**wait**	**a**	**bit**	**before**	**you**	**judge**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	你	有	更好的	等待	一个	少量	前	你	法官	,	"	她	回复	.

“你最好等一段时间再下结论，”她回答说。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] [nuː] [bruːmz] [swiːp] [kliːn] .

"	**Don't**	**forget**	**that**	**new**	**brooms**	**sweep**	**clean**	**.**
"	不	忘记	那	新的	扫帚	扫	干净的	.

别忘了，新扫帚扫得更干净。

" ['mɪstər] . [brɔːd] [læft] , [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	**Mr**	**.**	**Broad**	**laughed**	**,**	**admitted**	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**truth**	**in**	**the**
"	先生	.	广阔	笑了	,	承认	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	真相	在	这

['prɑːvɜːrb] ,

proverb	**,**
谚语	,

布罗德先生笑了，承认这句谚语很有道理。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

but	**all**	**the**	**same**	**maintained**	**his**	**opinion**	**.**
但	全部	这	相同的	维持	他的	观点	.

但他仍然坚持自己的观点。

['miːnwaɪl] ['dʒɪm][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk]

Meanwhile	**Jim**	**had**	**gone**	**home**	**,**	**eaten**	**his**	**supper**	**,**	**and**	**settled**	**down**	**to**	**work**
同时	吉姆	有	已消失	家	,	吃	他的	晚餐	,	和	定居	向下	到	工作

.

:
.

与此同时，吉姆回到家，吃了晚饭，然后开始工作。

[tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['geɪtən] ['skɑːlərʃɪp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə] ,

To	**win**	**this**	**Gayton**	**Scholarship**	**was**	**his**	**one**	**idea**	**,**
到	赢	这	盖顿	奖学金	曾是	他的	一	主意	,

他唯一的念头就是赢得盖顿奖学金。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] .

and	**if**	**he**	**failed**	**it**	**would**	**not**	**be**	**for**	**want**	**of**	**trying**	**.**
和	如果	他	失败的	它	会	不是	是	为了	想	的	尝试	.

如果他失败了，那绝不是因为他没有努力。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ]['peɪpər] - [bɔɪ] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] " ['geɪtən] ,

He	**had**	**heard**	**of**	**the**	**sneer**	**about**	**a**	**paper**	**-**	**boy**	**going**	**in**	**for**	**the**	**"**	**Gayton**	**,**
他	有	听到	的	这	冷笑	关于	一个	纸	-	男生	去	在	为了	这	"	盖顿	,

他听说过关于报童去参加“盖顿”比赛的嘲笑，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɛtəld] [hɪm; ɪm] .

"	**and**	**it**	**nettled**	**him**	**.**
"	和	它	荨麻	他	.

“这让他很恼火。”

" [aɪl] [biːt] ['pɝːs] ['breɪθˌweɪt] , ['enihaʊ] !
" I'll beat Perce Braithwaite , anyhow !
" 患病的 打 珀斯 布雷思韦特 , 无论如何 !

“无论如何，我都会打败珀西·布雷思韦特！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spɜːr] [ðæt] [gəʊdid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ,
This was the spur that goaded him on ,
这 曾是 这 刺 那 被激怒 他 在 ,

这就是激励他前进的动力。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] .
and all that week he devoted every minute of his spare time to study .
和 全部 那 星期 他 奉献 每一个 分钟 的 他的 空闲的 时间 到 学习 .

那一周，他把所有空闲时间都用来学习。

" [dəunt] ['beri] [jɔːr'self] [tuː] [diːp] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [huː] , [ɑːn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" Don't bury yourself too deep , " advised the Angel , who , on the Friday evening ,
" 不 埋葬 你自己 也 深的 , " 建议 这 天使 , WHO , 在 这 星期五 晚上 ,

“不要把自己埋得太深，”天使在周五晚上劝告道。

[wɔːkt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
walked a part of the way with him ,
步行 一个 部分 的 这 方式 和 他 ,

我陪他走了一段路，

" [ɔːr] [wiː; wi] [meint] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪg] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] . "
" or we mayn't be able to dig you up again . "
" 或者 我们 可能不会 是 有能力的 到 挖 你 向上 再次 . "

“否则我们可能就再也挖不出你来了。”

" [oʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [læft] ['dʒɪm] .
" Oh , I'm all right , " laughed Jim .
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 笑了 吉姆 .

“哦，我没事，”吉姆笑着说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] , ['dɪki] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I shall cut you out , Dicky , my boy .
" 我 将 切 你 出去 , 微弱 , 我的 男生 .

“我会把你除掉的，迪基，我的孩子。”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [muːv] [ðɪs] [wiːk] . "
I've made a big move this week . "
我已经 制成 一个 大的 移动 这 星期 . "

我这周做了一件大事。

" [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['tʃɪrfəli] .
" Glad to hear it , " said the Angel cheerfully .
" 高兴的 到 听到 它 , " 说 这 天使 愉快地 .

“很高兴听到这个消息，”天使高兴地说。

" [its] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] [moʊst] .
" It's the history that bothers me most .
" 它是 这 历史 那 烦人 我 最多 .

“最让我困扰的是这段历史。”

[aɪ] [get] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
I get mixed with the dates and things .
我 得到 混合 和 这 日期 和 事物 .

我对日期之类的东西总是搞混。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] : [its] ['moʊstli] ['rʌbɪʃ] , ['eniweɪ] .

I	don't	think	history	ought	to	count	:	it's	mostly	rubbish	,	anyway	.
我	不	思考	历史	应该	到	数数	:	它是	大多	垃圾	,	反正	.

我认为历史不应该被重视：反正它大部分都是垃圾。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wen]

Who	wants	to	know	about	the	old	kings	,	and	when	they	lived	,	and	when
WHO	想要	到	知道	关于	这	老的	国王	,	和	什么时候	他们	居住地	,	和	什么时候

[ðeɪ] [daɪd] ,

they	died	,
他们	死亡	,

谁想知道古代国王的事，他们的生卒年月？

[ænd; ənd] [huː] [ðer; ðər] ['grænd,fɑːðəz] [wɜːr; wər] ? "

and	who	their	grandfathers	were	?	"
和	WHO	他们的	祖父们	是	?	"

他们的祖父是谁?

" [ɔːr][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , " ['ædɪd] ['dʒɪm]['slaɪli] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrn] [rɔːrd]

"	Or	the	Provisions	of	Oxford	,	"	added	Jim	slyly	;	at	which	his	churn	roared
"	或者	这	条款	的	牛津	,	"	额外	吉姆	狡猾地	;	在	哪个	他的	搅动	咆哮

[wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

with	laughter	,
和	笑声	,

“或者牛津的配给，”吉姆狡黠地补充道；听到这话，他的搅拌器发出了一阵哄堂大笑。

[ðoʊ] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm'self] .

though	the	joke	was	against	himself	.
尽管	这	开玩笑	曾是	反对	他自己	.

虽然这个玩笑是拿他自己开的玩笑。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . - [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [klæs] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] " [prə'vɪʒnz]

Not	long	before	,	Mr	.	Laythorne	had	asked	his	class	to	name	the	"	Provisions
不是	长的	前	,	先生	.	-	有	问	他的	班级	到	姓名	这	"	条款

[ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,

of	Oxford	,
的	牛津	,

不久前，莱索恩先生曾要求他的学生们给“牛津条款”命名。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ðoʊ] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , [rɪ'plaɪd]

"	whereupon	the	Angel	,	though	rather	astonished	at	such	a	simple	question	,	replied
"	于是	这	天使	,	尽管	相当	惊讶	在	这样的	一个	简单的	问题	,	回复

['blændli] ,

blandly	,
平淡地	,

于是，天使虽然对如此简单的问题感到有些惊讶，但还是平静地回答道：

" [ðə; ði] [tʃiːf] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] , [ɑːr; ər] [bred] ,

"	The	chief	provisions	of	Oxford	,	like	those	of	other	English	towns	,	are	bread	,
"	这	首席	条款	的	牛津	,	喜欢	那些	的	其他	英语	城镇	,	是	面包	,

[miːt] ,

meat	,
肉	,

“牛津的主要物资供应，和其他英国城镇一样，是面包、肉类，

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['poʊltri] ,

all	kinds	of	vegetables	,	poultry	,
全部	种类	的	蔬菜	,	家禽	,

各种蔬菜、家禽

[fɪʃ] — " [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [pʊld] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [sə'prest] ['tɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets]

fish	**—**	**"**	**And**	**he**	**only**	**pulled**	**up**	**when**	**the**	**suppressed**	**titter**	**of**	**his**	**classmates**
鱼	—	"	和	他	仅有的	拉	向上什么时候		这	被抑制	嘻嘻地笑	的	他的	同学

[broʊk] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] .

broke	**into**	**uncontrollable**	**laughter**	**.**
打破	进入	不可控的	笑声	.

鱼——"直到同学们压抑的窃笑变成了无法控制的大笑，他才停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)

" - [toʊld][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [dɪk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz]
" Laythorne told the Head of that , " said Dick , when he had recovered his
" - 讲述 这 头 的 那 , " 说 迪克 , 什么时候 他 有 恢复 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“莱索恩把这件事告诉了校长，”迪克喘过气来后说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] .
" and it went the round of the masters .
" 和 它 去 这 圆形的 的 这 大师 .

于是，这件事在大师们之间流传开来。

[ðeɪ] [tʃɑːf; tʃæf][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['krɪkɪt] [mætʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fer]
They chaffed me about it at the cricket match ; but I don't call it a fair
他们 擦伤 我 关于 它 在 这 蟋蟀 匹配 ; 但 我 不 称呼 它 一个 公平的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

在板球比赛上，他们就这件事对我冷嘲热讽；但我认为这不是一个公平的问题。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃænt] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɑːpər] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] - ['geɪtən] . -
I hope I shan't come a cropper like that at the ' Gayton . '
我 希望 我 不会 来 一个 农作物 喜欢 那 在 这 - 盖顿 . -

我希望我不会在“盖顿”比赛中遭遇那样的惨败。

[wel] , [aɪm] [ɔːf] .
Well , I'm off .
出色地 , 我是 离开 .

好了，我走了。

[siː] [juː; jʊ] ['sʌndeɪ] .
See you Sunday .
看 你 星期日 .

周日见。

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] , [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ['wɪslɪŋ] .
" And leaving his chum at the shop door , he went away whistling .
" 和 离开 他的 密友 在 这 店铺 门 , 他 去 离开 吹口哨 .

“他把朋友留在店门口，然后吹着口哨离开了。”

[ðæt] [naɪt] [wen] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , ['mɪstər] . [brɔːd] [sed] ,
That night when Jim was leaving , Mr . Broad said ,
那 夜晚 什么时候 吉姆 曾是 离开 , 先生 . 广阔 说 ,

那天晚上吉姆离开时，布罗德先生说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I shall want you to do a double round in the morning ,
" 我 将 想 你 到 做 一个 双倍的 圆形的 在 这 早晨 ,

“我希望你明天早上做两轮工作。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ten] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
and to stay till ten o'clock in the evening . "
和 到 停留 直到 十 点钟 在 这 晚上 . "

并待到晚上十点。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" Yes , sir , " said the boy , though he was sorry at having to lose his own
" 是的 , 先生 , " 说 这 男生 , 尽管 他 曾是 对不起 在 拥有 到 失去 他的 自己的
[taɪm] .
time .
时间 .

“是的，先生，”男孩说道，尽管他很遗憾浪费了自己的时间。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
" But you won't be wanted in the middle of the day , " continued his master .
" 但 你 惯于 是 通缉 在 这 中间 的 这 天 , " 持续 他的 掌握 .

“但是大白天没人会需要你，”他的主人继续说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [tɪl] [tiː] - [taɪm] . "
" As soon as you have finished in the morning you can go till tea - time . "
" 作为 很快 作为 你 有 完成的 在 这 早晨 你 能 去 直到 茶 - 时间 . "

“你上午工作结束后就可以一直待到下午茶时间。”

" [oʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , ['braɪtnɪŋ] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] ,
" Oh , " said Jim , brightening , " that will be capital ,
" 哦 , " 说 吉姆 , 提亮 , " 那 将要 是 首都 ,

“哦，”吉姆精神一振，说道，“那真是太好了。”

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ]['ekstrə][taɪm][fɔːr; fər] ['stʌdi] .
" and at once resolved to use the extra time for study .
" 和 在 一次 已解决 到 使用 这 额外的 时间 为了 学习 .

于是，他立即决定利用多余的时间学习。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪərd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
He felt very tired on the Saturday night ,
他 毛毡 非常 疲劳的 在 这 周六 夜晚 ,

他周六晚上感到非常疲惫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .
but his heart was light and his face smiling when he got home .
但 他的 心 曾是 光 和 他的 脸 微笑 什么时候 他 得到 家 .

但他回到家时心情轻松，脸上带着笑容。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] ['suːzi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] ,
As a great treat Susie had been allowed to stay up ,
作为 一个 伟大的 对待 苏西 有 到过 允许 到 停留 向上 ,

作为一项特别奖励，苏西被允许熬夜。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['teɪsti] [ɪf] [tʃiːp] ['sʌpər] .
and Mrs . Hartland had prepared a tasty if cheap supper .
和 太太 . 哈特兰 有 准备 一个 可口 如果 便宜的 晚餐 .

哈特兰太太准备了一顿美味又便宜的晚餐。

" [ðɪs] [ɪz] [praɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['seɪvəri] ['oʊdər] ,
" This is prime ! " exclaimed Jim , sniffing at the savoury odour ,
" 这 是 主要的 ! " 惊呼 吉姆 , 嗅闻 在 这 咸味的 气味 ,

“这可是上好的食材！”吉姆一边嗅着诱人的香味，一边惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] .
" and I'm as hungry as a hunter .
" 和 我是 作为 饥饿的 作为 一个 猎人 .

“我饿得像个猎人。”

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [maɪ]['weɪdʒɪz] , ['mʌðər] .
But , first of all , you had better take my wages , mother .
但 , 第一的 的 全部 , 你 有 更好的 拿 我的 工资 , 母亲 .

但是，首先，你最好先收下我的工资，母亲。

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['taɪni][paɪl][ʌv; əv]['sɪlvə][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **And** **he** **put** **down** **a** **tiny** **pile** **of** **silver** **on** **the** **table** **with** **the** **air** **of** **a**
" 和 他 放 向下 一个 微小的 桩 的 银 在 这 桌子 和 这 空气 的 一个
[ˌmɪljə'ner] .
millionaire **.**
百万富翁 .

“然后他摆出一副百万富翁的架势，把一小叠银币放在桌子上。”

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [hɪr] [baɪ] ['sɪkspəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] .
" **There's** **too** **much** **here** **by** **sixpence** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Hartland** **,** **counting** **the** **coins** **.**
" 有 也 很多 这里 经过 六便士 , " 说 太太 . 哈特兰 , 计数 这 硬币 .

“这里六便士的硬币太多了，”哈特兰太太一边数着硬币一边说。

" [jʊr; jər]['mæstər][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
" **Your** **master** **has** **made** **a** **mistake** **.** **"**
" 你的 掌握 有 制成 一个 错误 . "

“你的主人犯了个错误。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ['praʊdli] ;
" **It's** **all** **right** **,** **mother** **,** **"** **replied** **Jim** **proudly** **;**
" 它是 全部 正确的 , 母亲 , " 回复 吉姆 自豪地 ;

“没关系，妈妈，”吉姆骄傲地回答道；

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ekstrə] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] [soʊ] [wel] . "
" **he** **gave** **me** **an** **extra** **sixpence** **for** **doing** **my** **work** **so** **well** **.** **"**
" 他 给予 我 一个 额外的 六便士 为了 正在做 我的 工作 所以 出色地 . "

“他因为我工作做得好，额外给了我六便士。”

" [oʊ]['dʒɪm] ! " [kraɪd] ['suːzi] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ?
" **O** **Jim** **!** **"** **cried** **Susie** **,** **"** **isn't** **it** **splendid** **?**
" 哦 吉姆 ! " 哭 苏西 , " 不是 它 灿烂 ?

“哦，吉姆！”苏西喊道，“真是太棒了！”

['fænsi] ['ɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ! "
Fancy **earning** **all** **that** **money** **!** **"**
想要 收入 全部 那 钱 ! "

真羡慕能挣那么多钱!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **It** **will** **come** **in** **handy** **,** **"** **said** **he** **,**
" 它 将要 来 在 便利 , " 说 他 ,

“这会派上用场的，”他说。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] .
" **and** **in** **a** **few** **months** **I** **shall** **be** **able** **to** **earn** **more** **.**
" 和 在 一个 很少 几个月 我 将 是 有能力的 到 赚 更多的 .

“几个月后，我的收入将会更高。”

[bʌt; bət] [waɪl] [wɪə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpərz] ['getɪŋ] [koʊld] .
But **while** **we're** **chattering** **the** **supper's** **getting** **cold** **.**
但 尽管 是 喋喋不休 这 晚餐 获得 寒冷的 .

但我们聊天的时候，晚饭都凉了。

[sɪt] [daʊn] ['mʌðər] .
Sit **down** **mother** **.**
坐 向下 母亲 .

母亲，请坐。

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd][tuː; tə] [deθ] . "
You **look** **tired** **to** **death** **.** **"**
你 看 疲劳的 到 死亡 . "

你看上去累坏了。

" ['mʌðɝz] [bɪn] ['soʊɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [wɜ:rk] [hɜ:rts] [hɜ:r; hər] [aɪz] , " [əb'zɜ:rvd]
" Mother's been sewing all day , and the fine work hurts her eyes , " observed
" 母亲的 到过 缝纫 全部 天 , 和 这 美好的 工作 疼痛 她 眼睛 , " 观察到
['su:zi] .
Susie .
苏西 .

“妈妈缝了一整天，精细的针线活都伤到她的眼睛了，”苏西说道。

" [aɪm][nɑ:t][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , " [ri'mɑ:kt] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [læf] ,
" I'm not as young as I was , " remarked their mother , trying to laugh ,
" 我是 不是 作为 年轻的 作为 我 曾是 , " 评论 他们的 母亲 , 尝试 到 笑 ,

“我已经不像以前那么年轻了，”他们的母亲说着，试图笑出声来。

" [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fi:l] [ðə; ði] [streɪn] [mɔ:r] . "
" and my eyes feel the strain more . "
" 和 我的 眼睛 感觉 这 拉紧 更多的 . "

“而且我的眼睛感觉更疲劳了。”

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪt]['oʊldər][ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['dʒɪm] ,
" When I'm a bit older you won't need to work at all , " said Jim ,
" 什么时候 我是 一个 少量 老 你 惯于 需要 到 工作 在 全部 , " 说 吉姆 ,

吉姆说：“等我年纪再大些，你就完全不用工作了。”

[hu:] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
who meant what he said .
WHO 意思是 什么 他 说 .

他言出必行。

" [aɪl] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] .
" I'll earn enough for us all .
" 患病的 赚 足够的 为了 我们 全部 .

“我会挣够我们所有人的钱。”

" [ðeɪ] ['liŋgə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mi:l] ,
" They lingered a long while over the simple meal ,
" 他们 徘徊不去 一个 长的 尽管 超过 这 简单的 一顿饭 ,

他们花了很长时间享用这顿简单的饭菜，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] ['kæri] ['su:zi] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] .
and then Jim helped his mother to carry Susie to her bedroom .
和 然后 吉姆 帮助 他的 母亲 到 携带 苏西 到 她 卧室 .

然后吉姆帮着他妈妈把苏西抱回了卧室。

" [aɪ] [ʃænt] [kɔ:l][ju:; jʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtlənd] , [æz; əz]['dʒɪm] [kɪst]
" I shan't call you early in the morning , " said Mrs . Hartland , as Jim kissed
" 我 不会 称呼 你 早期的 在 这 早晨 , " 说 太太 . 哈特兰 , 作为 吉姆 亲吻
[hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] ;
her good - night ;
她 好的 - 夜晚 ;

“我不会一大早就给你打电话，”哈特兰太太说着，吉姆吻了她道晚安；

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [rest] . "
" I think you've earned a rest . "
" 我 思考 你已经 获得 一个 休息 . "

“我觉得你该休息一下了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [ɪg'zæm] . [wʌz; wəz]['oʊvər] ! " [kraɪd] ['su:zi] ; " [ðen] [ju:d] [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm]
" I wish that horrid exam . was over ! " cried Susie ; " then you'd have more time
" 我 希望 那 可怕的 考试 . 曾是 超过 ! " 哭 苏西 ; " 然后 你会 有 更多的 时间
[tu:; tə] [jɔ:r'self] .
to yourself .
到 你自己 .

“我真希望那场可怕的考试赶紧结束！”苏西喊道，“那样你就能有更多的时间做自己的事了。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ðɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

THE	EXAMINATION	.
这	考试	.

考试。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] ['dʒɪm] - ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['geɪtən]

It	really	seemed	as	if	fate	was	dead	against	Jim	Hartland's	winning	the	Gayton
它	真的	似乎	作为	如果	命运	曾是	死的	反对	吉姆	-	获胜	这	盖顿

['skɑːlərʃɪp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Scholarship	For	some	time	his	mother	,
奖学金	为了	一些	时间	他的	母亲	,

吉姆·哈特兰似乎注定无法赢得盖顿奖学金，命运似乎对他百般阻挠。一段时间以来，他的母亲.....

[ðoʊ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd][nɑːt] [felt] [wel] .

though	saying	nothing	to	the	children	,	had	not	felt	well	.
尽管	说	没有什么	到	这	孩子们	,	有	不是	毛毡	出色地	.

虽然没有跟孩子们说，但他感觉身体不舒服。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwent] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz]

The	shock	of	her	husband's	death	,	and	the	consequent	change	in	circumstances
这	震惊	的	她	丈夫的	死亡	,	和	这	后果	改变	在	情况

,

,

,

丈夫去世带来的打击，以及随之而来的环境变化，

[hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'pres] [hɜːr; hər] ,

had	done	much	to	depress	her	,
有	完毕	很多	到	抑郁	她	,

他做了很多令她沮丧的事情，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['skænti] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrs] .

and	the	hard	struggle	to	earn	a	scanty	living	had	made	her	worse	.
和	这	难的	斗争	到	赚	一个	稀少	活的	有	制成	她	更糟	.

而为了维持微薄的生活而进行的艰苦奋斗，使她的病情恶化了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

She	had	done	her	best	to	keep	up	as	long	as	possible	;
她	有	完毕	她	最好的	到	保持	向上	作为	长的	作为	可能的	;

她已经尽力坚持到最后；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][get]['dʒɪmz] ['brekfəst] .

but	on	the	Monday	morning	she	was	too	ill	even	to	get	Jim's	breakfast	.
但	在	这	周一	早晨	她	曾是	也	患病的	甚至	到	得到	吉姆的	早餐	.

但星期一早上她病得太重，连吉姆的早餐都吃不了。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] ['tʃɪrfəli] ; " [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][bed] .

"	Never	mind	,	mother	,	"	said	he	cheerfully	;	"	you	stay	in	bed	.
"	绝不	头脑	,	母亲	,	"	说	他	愉快地	;	"	你	停留	在	床	.

“没关系，妈妈，”他愉快地说，“您就待在床上吧。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] .

I'll	see	to	things	.
患病的	看	到	事物	.

我会处理好的。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

The	lessons	must	go	for	a	bit	.
这	课程	必须	去	为了	一个	少量	.

课程得暂停一段时间。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hændi][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [hiː; hi] [meɪd] ['brekfəst] , ['kærid] [sʌm; səm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Being	a	handy	sort	of	fellow	,	he	made	breakfast	,	carried	some	up	to	his
"	存在	一个	便利	种类	的	同伴	,	他	制成	早餐	,	携带	一些	向上	到	他的

['mʌðər] [ænd; ənd] ['suːzi] ,

mother	and	Susie	,
母亲	和	苏西	,

“他是个很能干的人，做了早餐，还给妈妈和苏西端了一些。”

['streɪtnd] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

straightened	things	a	bit	downstairs	,	and	then	ran	off	to	his	work	.
拉直	事物	一个	少量	楼下	,	和	然后	跑	离开	到	他的	工作	.

他稍微收拾了一下楼下的东西，然后就跑去上班了。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [θriː] [wiːks] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

There	still	remained	three	weeks	till	the	day	of	the	examination	;	but	,
那里	仍然	剩余	三	周	直到	这	天	的	这	考试	;	但	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ,

unfortunately	for	Jim	,
很遗憾	为了	吉姆	,

距离考试还有三周时间；但是，对吉姆来说不幸的是，

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] ['læstɪd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

his	mother's	illness	lasted	two	-	thirds	of	that	time	.
他的	母亲的	疾病	持续	二	-	三分之一	的	那	时间	.

他母亲的病持续了那段时间的2/3。

['mɪsɪz] . ['boʊdən] [went] [ɪn][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪbər] [dɪd]

Mrs	.	Boden	went	in	as	often	as	she	could	,	and	a	kindly	neighbour	did
太太	.	博登	去	在	作为	经常	作为	她	可以	,	和	一个	亲切地	邻居	做过

['sevrəl] [ɑːd] [dʒɑːbz] ;

several	odd	jobs	;
一些	奇怪的	工作	;

博登太太尽可能经常去那里，一位好心的邻居也帮她做了几项零工；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] ['dʒɪm] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm]

but	there	were	so	many	things	to	be	done	that	Jim	found	all	his	time
但	那里	是	所以	许多	事物	到	是	完毕	那	吉姆	成立	全部	他的	时间

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

但是要做的事情太多了，吉姆发现自己所有的时间都被占满了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃʌk] [ðə; ði] - ['geɪtən] - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	should	chuck	the	'	Gayton	'	if	I	were	you	,	"	said	the	Angel	one	morning	.
"	我	应该	查克	这	-	盖顿	-	如果	我	是	你	,	"	说	这	天使	一	早晨	.

“如果我是你，我就会把‘盖顿’这个名字扔掉，”一天早上，天使说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	will	be	no	good	to	you	if	you	win	it	,
"	它	将要	是	不	好的	到	你	如果	你	赢	它	,

“就算你赢了，对你也没用。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][best] . "

and	with	all	these	upsets	you	can't	expect	to	be	at	your	best	.	"
和	和	全部	这些	爆冷	你	不能	预计	到	是	在	你的	最好的	.	"

经历了这么多挫折，你不能指望自己还能保持最佳状态。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] . "

"	The	fellows	would	think	I	was	afraid	of	being	beaten	.	"
"	这	伙伴们	会	思考	我	曾是	害怕的	的	存在	被打败	.	"

“那些家伙会以为我怕被打。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?

"	What's	the	odds	?
"	是什么	这	赔率	?

概率有多大?

[huː] ['kɛrz] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ?

Who	cares	what	they	think	?
WHO	关心	什么	他们	思考	?

谁在乎他们的想法?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [jɔːr'self] [hæf][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

There's	no	sense	in	working	yourself	half	to	death	for	nothing	.	"
有	不	感觉	在	在职的	你自己	一半	到	死亡	为了	没有什么	.	"

累得半死却一无所获，这毫无意义。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Not	a	bit	;	but	I'm	going	in	all	the	same	.	"
"	不是	一个	少量	;	但	我是	去	在	全部	这	相同的	.	"

“一点也不；但我还是要去。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['begər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Well	,	you	are	a	stubborn	beggar	,	and	no	mistake	,	"	said	his	chum	,
"	出色地	,	你	是	一个	固执的	乞丐	,	和	不	错误	,	"	说	他的	密友	,

“嗯，你真是个顽固的乞丐，这一点毋庸置疑，”他的朋友说道。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

who	usually	spoke	his	mind	.
WHO	通常	辐	他的	头脑	.

他通常直言不讳。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtən] [skuːl] ,

The	examination	was	to	be	held	in	one	of	the	rooms	at	the	Gayton	School	,
这	考试	曾是	到	是	握住	在	一	的	这	房间	在	这	盖顿	学校	,

考试将在盖顿学校的一间教室举行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kændədets] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pleɪgraʊnd] .

and	on	the	Monday	morning	the	candidates	assembled	in	the	big	playground	.
和	在	这	周一	早晨	这	候选人	组装	在	这	大的	操场	.

星期一早上，候选人们聚集在大操场上。

['dʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [baɪ]['mɪstər] . [brɔːd] ,

Jim	,	who	had	been	granted	leave	for	the	day	by	Mr	.	Broad	,
吉姆	,	WHO	有	到过	的确	离开	为了	这	天	经过	先生	.	广阔	,

吉姆当天得到了布罗德先生的休假许可，

[went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm] [muːn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mægˌpaɪs] .

went	down	with	Dick	and	Tom	Moon	,	who	was	one	of	the	Magpies	.
去	向下	和	迪克	和	汤姆	月亮	,	WHO	曾是	一	的	这	喜鹊	.

他和迪克以及汤姆·穆恩一起沉入海底，汤姆·穆恩是喜鹊帮的一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['retʃɪdli] [ɪl] ; [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl]

He	was	feeling	wretchedly	ill	;	his	head	ached	,	and	his	brains	were	all
他	曾是	感觉	可悲地	患病的	;	他的	头	疼痛	,	和	他的	大脑	是	全部

[æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .

at	sixes	and	sevens	.
在	六	和	七	.

他感觉非常不舒服；他头痛欲裂，头脑一片混乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] ,

He	had	worked	like	a	horse	all	the	week	to	make	up	for	lost	time	,
他	有	工作	喜欢	一个	马	全部	这	星期	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

他整整一周都像疯了一样工作，以弥补失去的时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] .

and	was	paying	the	penalty	.
和	曾是	付费	这	惩罚	.

并缴纳了罚款。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

He	had	lost	all	sense	of	proportion	,
他	有	丢失的	全部	感觉	的	部分	,

他完全失去了分寸感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

and	it	seemed	to	him	that	life	would	be	worth	nothing	if	he	failed	to
和	它	似乎	到	他	那	生活	会	是	值得	没有什么	如果	他	失败的	到

[wɪn] [ðɪs] ['skɑːlərʃɪp] .

win	this	scholarship	.
赢	这	奖学金	.

在他看来，如果不能获得这份奖学金，人生就毫无意义了。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] ['sʌd(ə)nli] ; " [ðeəz; ðəz] ['dændi] ['breɪθˌweɪt] ! — ['mɔːrnɪŋ] , ['dændi] !

"	Hullo	!	"	cried	Dick	suddenly	;	"	there's	Dandy	Braithwaite	!	—	Morning	,	Dandy	!
"	你好	!	"	哭	迪克	突然	;	"	有	花花公子	布雷思韦特	!	—	早晨	,	花花公子	!

“喂！”迪克突然喊道，“那是丹迪·布雷思韦特！——早上好，丹迪！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [wʌn] [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ɔːl'redi] ! "

Why	,	you	look	as	pleased	as	if	you'd	won	the	scholarship	already	!	"
为什么	,	你	看	作为	高兴	作为	如果	你会	韩元	这	奖学金	已经	!	"

瞧你这副高兴的样子，好像已经拿到奖学金了一样！

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] . "

"	I'm	going	to	have	a	good	shot	at	it	,	anyhow	.	"
"	我是	去	到	有	一个	好的	射击	在	它	,	无论如何	.	"

“无论如何，我都会尽力争取成功。”

" ['brɑːvoʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! — [hə'loʊ] , ['temp(ə)l] !

"	Bravo	,	my	boy	!	—	Hullo	,	Temple	!
"	Bravo	,	我的	男生	!	—	你好	,	寺庙	!

“太棒了，我的孩子！——你好，坦普尔！

[juː; jʊ] [hɪr] ? "

You	here	?	"
你	这里	?	"

你在这里？ ”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['temp(ə)l][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	not	?	"	asked	Temple	in	surprise	.
"	为什么	不是	?	"	问	寺庙	在	惊喜	.

“为什么不行？”坦普尔惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [mɔːr] [sens] , - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
" I thought you'd more sense , ' pon my word !
" 我 想法 你会 更多的 感觉 , - 庞 我的 单词 !

“我以为你会更明事理，真的！”

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv]
Now what is the use of you fellows wasting your time when there are three of
现在 什么 是 这 使用 的 你 伙伴们 浪费 你的 时间 什么时候 那里 是 三 的
[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ?
the Deaneryites in the running ?
这 - 在 这 跑步 ?

既然有三位教区成员参与竞选，你们这些家伙浪费时间又有什么用呢?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [nuː] [ðə; ði]['eɪndʒəlz]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] -
" The boys who knew the Angel's little ways greeted his remark with good -
" 这 男孩们 WHO 知道 这 天使的 小的 方式 问候 他的 评论 和 好的 -
['hjuːmər] ['læftər] ;
humoured laughter ;
幽默 笑声 ;

“那些了解天使小伎俩的男孩们听到他的话都报以善意的笑声；

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
the others thought he was a conceited donkey , and some said as much .
这 其他的 想法 他 曾是 一个 自负 驴 , 和 一些 说 作为 很多 .

其他人都认为他是一头自负的驴子，有些人还这样说了。

" [mʌtʃ] [pleɪg] [ɪn] ['ɪndiə] [dʒʌst] [naʊ] , ['dɪki] ? " [æskt] ['temp(ə)l] ['mɪstʃɪvəsli] .
" Much plague in India just now , Dicky ? " asked Temple mischievously .
" 很多 瘟疫 在 印度 只是 现在 , 微弱 ? " 问 寺庙 顽皮地 .

“迪基，印度最近瘟疫很严重吗？”坦普尔调皮地问道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ['kwestʃənz] . "
" Wait till I've seen the geography questions . "
" 等待 直到我已经 已见 这 地理 问题 . "

“等我看了地理题再说。”

" [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? " [æskt] [tɑːm] [muːn] .
" What's the joke ? " asked Tom Moon .
" 是什么 这 开玩笑 ? " 问 汤姆 月亮 .

“笑点是什么？”汤姆·穆恩问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['lɪt(ə)l] [dɑːdʒ] ?
" Haven't you heard of the Angel's little dodge ?
" 还没有 你 听到 的 这 天使的 小的 躲闪 ?

你没听说过天使的小小闪避吗?

[waɪ] , [ðeɪ] ['ferli] [skriːmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['diːnəri] . "
Why , they fairly screamed over it at the Deanery . "
为什么 , 他们 相当 尖叫 超过 它 在 这 院长 . "

“他们当时在院长办公室里为此大声叫嚷。”

" [lʊk] [hɪr] , [muːn] , " [sed] [dɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][blʊg] [bluː] [aɪz] ;
" Look here , Moon , " said Dick , without a twinkle in his big blue eyes ;
" 看 这里 , 月亮 , " 说 迪克 , 没有 一个 闪烁 在 他的 大的 蓝色的 眼睛 ;

“看这里，月亮，”迪克说，他那双湛蓝的大眼睛里没有一丝光芒；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːstli] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][moʊst] [ˌʌn'ferli] .
" it was a beastly shame , and they treated me most unfairly .
" 它 曾是 一个 兽 耻辱 , 和 他们 治疗 我 最多 不公平 .

“真是太可耻了，他们对我极不公平。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði][ˈgændʒiːz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt]

We	had	to	write	an	account	of	a	trip	up	the	Ganges	and	a	visit
我们	有	到	写	一个	帐户	的	一个	旅行	向上	这	恒河	和	一个	访问

[tuː; tə] [biˈnɑːriz] .

to	Benares	.
到	贝拿勒斯	.

我们必须写一篇关于恒河之旅和贝拿勒斯之行的游记。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [pleɪg] [æt; ət] [biˈnɑːriz] [dʒʌst] [ðen] ,

Well	,	you	know	there	was	a	horrible	plague	at	Benares	just	then	,
出色地	,	你	知道	那里	曾是	一个	可怕	瘟疫	在	贝拿勒斯	只是	然后	,

你知道，当时贝拿勒斯爆发了一场可怕的瘟疫。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [soʊ][aɪ] [skɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	couldn't	afford	to	risk	my	valuable	life	in	the	town	,	so	I	skipped	it	,
和	我	不能	买得起	到	风险	我的	有价值的	生活	在	这	镇	,	所以	我	跳过	它	,

我不敢在镇上冒生命危险，所以就没去。

[ˈsteɪtɪŋ] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] .

stating	my	reasons	.
声明	我的	原因	.

陈述我的理由。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] ? "

And	what	do	you	think	they	said	?	"
和	什么	做	你	思考	他们	说	?	"

你觉得他们会说什么?

" [kɑːnt] [ges] . "

"	Can't	guess	.	"
"	不能	猜测	.	"

“猜不出来。”

" [waɪ] , [ðæt] - [twʌz] [ə; eɪ] [feɪk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][oʊld]

"	Why	,	that	'	twas	a	fake	,	because	I	didn't	know	anything	about	the	blessed	old
"	为什么	,	那	-	那是	一个	伪造的	,	因为	我	没有	知道	任何事物	关于	这	蒙福	老的

[taʊn] .

town	.
镇	.

“哎呀，那都是假的，因为我对这座美丽的古城一无所知。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈsɑːləm] [ðæt] [muːn] [wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]

"	And	he	looked	so	solemn	that	Moon	was	half	inclined	to	think	he	had
"	和	他	看起来	所以	庄严	那	月亮	曾是	一半	倾斜	到	思考	他	有

[bɪn] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] .

been	badly	treated	.
到过	糟糕	治疗	.

“他神情严肃，以至于穆恩都有些怀疑他是否受到了不公正的对待。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [pʊt] [ðæt] [daʊn] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

"	Did	you	really	put	that	down	?	"	asked	one	of	the	boys	in	the	group	.
"	做过	你	真的	放	那	向下	?	"	问	一	的	这	男孩们	在	这	团体	.

“你真的把那东西写下来了？”其中一个男孩问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] ! " [ˈænsər] [ˈdɪki] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

"	Of	course	I	did	!	"	answered	Dicky	,	in	a	tone	of	surprise	.
"	的	课程	我	做过	!	"	回答	微弱	,	在	一个	语气	的	惊喜	.

“我当然做了！”迪基惊讶地回答道。

" [ðeɪ] [ˈkudnt] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪg] - [spɑːt][laɪk] [ðæt] ! "

"	They	couldn't	expect	me	to	go	to	a	plague	-	spot	like	that	!	"
"	他们	不能	预计	我	到	去	到	一个	瘟疫	-	点	喜欢	那	!	"

“他们不可能指望我去那种瘟疫肆虐的地方吧！”

" ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][jɑːrn] , [tuː] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [ded] ['pæsɪndʒər] ? " [æskt] ['temp(ə)l] .

"	Didn't	I	hear	some	yarn	,	too	,	about	a	dead	passenger	?	"	asked	Temple	.
"	没有	我	听到	一些	纱	,	也	,	关于	一个	死的	乘客	?	"	问	寺庙	.

“我好像也听到了一些关于一名乘客死亡的传闻吧？”坦普尔问道。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['kɑːmli] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

"	Very	likely	,	"	said	the	Angel	calmly	;	"	that	was	another	misfortune	.
"	非常	可能	,	"	说	这	天使	平静地	;	"	那	曾是	其他	不幸	.

“很有可能，”天使平静地说；“那又是另一场不幸。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][əu'desə; ɔ'desɑː] ,

You	see	,	we	had	to	describe	a	voyage	from	London	to	Odessa	,
你	看	,	我们	有	到	描述	一个	航程	从	伦敦	到	敖德萨	,

你看，我们得描述从伦敦到敖德萨的航程。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] , [tuː] .

and	a	very	nice	little	trip	,	too	.
和	一个	非常	好的	小的	旅行	,	也	.

而且也是一次非常愉快的小旅行。

[wel] , [maɪ] ['pæsɪndʒər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] ,

Well	,	my	passenger	started	in	a	yacht	,	and	had	a	jolly	good	time	,
出色地	,	我的	乘客	开始	在	一个	游艇	,	和	有	一个	快乐的	好的	时间	,

我的乘客最初乘坐的是游艇，而且玩得非常开心。

['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] ['evri] [naɪt] .

jotting	down	his	descriptions	every	night	.
随笔	向下	他的	描述	每一个	夜晚	.

他每晚都会记下自己的描述。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .

At	last	he	got	into	the	Adriatic	,	and	the	poor	fellow	fell	overboard	.
在	最后的	他	得到	进入	这	亚得里亚海	,	和	这	贫穷的	同伴	跌倒	落水	.

最后他进入了亚得里亚海，可怜的家伙掉进了海里。

[ðə; ði] ['skɪpər] [fiʃt] [hɪm; ɪm][aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

The	skipper	fished	him	out	,	but	he	was	quite	dead	;	and	so	,	of	course
这	船长	钓鱼	他	出去	,	但	他	曾是	相当	死的	;	和	所以	,	的	课程

, [ðə; ði][trɪp] ['endɪd] .

,	the	trip	ended	.
,	这	旅行	结束	.

船长把他捞了上来，但他已经死了；所以，航程当然就此结束了。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ?

Now	,	what	do	you	think	the	inspector	had	the	conscience	to	ask	me	?
现在	,	什么	做	你	思考	这	检查员	有	这	良心	到	问	我	?

那么，你觉得那位督察有良心问我什么问题呢?

- ['boʊdən] , - [sed] [hiː; hi] , - ['kudnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] ? -

'	Boden	,	'	said	he	,	'	couldn't	you	remember	any	more	of	the	coast	-	line	?	'
-	博登	,	-	说	他	,	-	不能	你	记住	任何	更多的	的	这	海岸	-	线	?	-

“博登，”他说，“你难道再也记不起海岸线的景色了吗？”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] ! "

Just	as	if	I'd	play	a	trick	like	that	!	"
只是	作为	如果	ID	玩	一个	诡计	喜欢	那	!	"

我才不会耍这种花招呢！

" [dəunt][kraɪ] , ['dɪki] ! " [əb'zɜːrvd] ['temp(ə)l] .

"	Don't	cry	,	Dicky	!	"	observed	Temple	.
"	不	哭	,	微弱	!	"	观察到	寺庙	.

“别哭，迪基！”坦普尔说道。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,
" The inspector didn't know you as well as we do ,
" 这 检查员 没有 知道 你 作为 出色地 作为 我们 做 ,

“那位督察并不像我们一样了解你，

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] " — [æn; ən][ə'rækjələr]
or there would have been no need to ask such a question " — an oracular
或者 那里 会 有 到过 不 需要 到 问 这样的 一个 问题 " — 一个 神谕
[spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['miːnɪŋ] .
speech with rather a doubtful meaning .
演讲 和 相当 一个 疑 意义 .

否则就没有必要问这样的问题了”——这番话听起来颇为神秘莫测。

['dʒɪm][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃæf] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Jim did not join in the chaff — in fact , he scarcely heard it .
吉姆 做过 不是 加入 在 这 糠 — 在 事实 , 他 几乎 听到 它 .

吉姆没有参与这些无稽之谈——事实上，他几乎没听到。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
His whole mind was absorbed in the forthcoming examination ,
他的 所有的 头脑 曾是 吸收 在 这 即将推出 考试 ,

他全神贯注于即将到来的考试。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] .
and he waited impatiently for the door to be opened .
和 他 等待 不耐烦地 为了 这 门 到 是 打开 .

他焦急地等待着门被打开。

[wen] ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['ænsər] ['briːfli] ,
When Temple and several of the others spoke to him he answered briefly ,
什么时候 寺庙 和 一些 的 这 其他的 辐 到 他 他 回答 简要地 ,

当坦普尔和其他几个人跟他说话时，他简短地回答了。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .
and then relapsed into silence .
和 然后 复发 进入 沉默 .

然后又陷入了沉默。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['dɪki] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" What's the matter with him , Dicky ? " whispered the popular captain of the
" 是什么 这 事情 和 他 , 微弱 ? " 低声说道 这 受欢迎的 队长 的 这
['mægˌpaɪs] ,
Magpies ,
喜鹊 ,

“迪基，他怎么了？”深受球迷爱戴的喜鹊队队长低声问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
as they entered the building .
作为 他们 进入 这 建筑 .

他们进入大楼时。

" [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] .
" Too much work .
" 也 很多 工作 .

工作量太大了。

['hiːz] [bɪn] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [daʊn] .
He's been overdoing it , and I shouldn't wonder if he breaks down .
他是 到过 做得太过火了 它 , 和 我 不应该 想知道 如果 他 休息 向下 .

他一直过度劳累，如果他崩溃了，我也不应该感到惊讶。

['hiːz] [sleivd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgər] [sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lɔːs] [keɪm] . "

He's	slaved	like	a	nigger	since	the	news	of	his	father's	loss	came	.	"
他是	奴隶	喜欢	一个	黑鬼	自从	这	消息	的	他的	父亲的	损失	来了	.	"

自从得知父亲去世的消息后，他就一直像黑奴一样干活。

" [pʊr] [oʊld] [tʃæp] ！ " [sed] ['temp(ə)l] .

"	Poor	old	chap	!	"	said	Temple	.
"	贫穷的	老的	小伙子	！	"	说	寺庙	.

“可怜的老家伙！”坦普尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [laɪnz] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɪs'teɪk] .

"	It	was	hard	lines	,	and	no	mistake	.
"	它	曾是	难的	线条	,	和	不	错误	.

“这是强硬立场，毫无疑问。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɔːrɪdɔːr] , ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]

"	The	boys	passed	along	a	broad	corridor	,	mounted	a	staircase	,	and	entered	a
"	这	男孩们	通过了	沿着	一个	广阔	走廊	,	安装	一个	楼梯	,	和	进入	一个

[lɑːrdʒ] [ruːm] .

large	room	.
大的	房间	.

男孩们沿着宽阔的走廊走过，登上楼梯，进入了一个大房间。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːrd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " ['kændədets] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['geɪtən]

Above	the	door	was	a	card	bearing	the	words	,	"	Candidates	for	the	Gayton
多于	这	门	曾是	一个	卡片	轴承	这	字	,	"	候选人	为了	这	盖顿

['skɑːlərʃɪp] . "

Scholarship	.	"
奖学金	.	"

门上方贴着一张卡片，上面写着：“盖顿奖学金候选人”。

" [muːv] ['kwaɪətli] , [pliːz] , " [sed] [ə; eɪ] ['spektəkld] ['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] .

"	Move	quietly	,	please	,	"	said	a	spectacled	gentleman	standing	at	a	desk	.
"	移动	悄悄	,	请	,	"	说	一个	戴眼镜的	绅士	常设	在	一个	桌子	.

“请轻声细语，”一位戴眼镜的男士站在办公桌前说道。

" [iːtʃ] [bɔɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [sɪt] .

"	Each	boy	will	find	his	name	on	the	desk	at	which	he	is	to	sit	.
"	每个	男生	将要	寻找	他的	姓名	在	这	桌子	在	哪个	他	是	到	坐	.

每个男孩都会在自己要坐的桌子上找到自己的名字。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌælfə'betɪk] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd]

"	They	were	arranged	in	alphabetic	order	,	and	Dick	found	himself	just	behind
"	他们	是	安排	在	字母	命令	,	和	迪克	成立	他自己	只是	在后面

['breɪθˌweɪt] .

Braithwaite	.
布雷思韦特	.

“他们按字母顺序排列，迪克发现自己正好排在布雷思韦特后面。”

['dʒɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['temp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

Jim	was	in	the	middle	of	the	room	,	and	Temple	at	the	end	.
吉姆	曾是	在	这	中间	的	这	房间	,	和	寺庙	在	这	结尾	.

吉姆在房间中央，坦普尔在房间尽头。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [riːd] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]

In	a	short	time	they	were	all	seated	,	and	the	examiner	read	the	rules	and
在	一个	短的	时间	他们	是	全部	坐着	,	和	这	考官	读	这	规则	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

regulations	.
法规	.

很快，他们都坐好了，考官宣读了规则和条例。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Then	his	colleague	went	round	with	the	questions	to	be	answered	during	the
然后	他的	同事	去	圆形的	和	这	问题	到	是	回答	期间	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

然后他的同事拿着上午要回答的问题四处走动，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪzi] [penz]

and	presently	the	only	sound	to	be	heard	was	the	scratching	of	busy	pens
和	目前	这	仅有的	声音	到	是	听到	曾是	这	抓挠	的	忙碌的	钢笔

.

:
.

此刻，唯一能听到的声音就是钢笔沙沙的划痕。

['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , [dɪk] ['setld] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl]

After	a	rapid	glance	at	the	paper	,	Dick	settled	to	work	with	a	pleasant	smile
后	一个	迅速的	瞥一眼	在	这	纸	,	迪克	定居	到	工作	和	一个	令人愉快的	微笑

;

;
;

迪克快速扫了一眼文件后，面带微笑地开始工作；

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

the	questions	were	just	to	his	liking	,
这	问题	是	只是	到	他的	喜欢	,

这些问题正合他意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

and	he	felt	sure	of	doing	well	in	the	morning	at	least	.
和	他	毛毡	当然	的	正在做	出色地	在	这	早晨	在	至少	.

他至少确信自己早上会表现出色。

['breɪθˌweɪt] , [tuː] , [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [waɪl] ['temp(ə)l] [juːst] [hɪz; ɪz][pen][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

Braithwaite	,	too	,	seemed	satisfied	,	while	Temple	used	his	pen	as	if	he	were
布雷思韦特	,	也	,	似乎	使满意	,	尽管	寺庙	用过的	他的	笔	作为	如果	他	是

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

master	of	the	situation	.
掌握	的	这	情况	.

布雷思韦特似乎也很满意，而坦普尔则像掌控着局面一样挥笔作画。

[ðə; ði][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [ə'pɪrd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wʌz; wəz]['dʒɪm] ['hɑːrtlənd] .

The	one	boy	in	the	room	who	appeared	ill	at	ease	was	Jim	Hartland	.
这	一	男生	在	这	房间	WHO	出现	患病的	在	舒适	曾是	吉姆	哈特兰	.

房间里唯一一个显得不自在的男孩是吉姆·哈特兰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [flʌʃt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['drʌmɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

His	face	was	hot	and	flushed	;	there	were	drumming	noises	in	his	ears	;
他的	脸	曾是	热的	和	酡	;	那里	是	打鼓	噪音	在	他的	耳朵	;

['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,

letters	and	figures	,
信件	和	数据	,

他脸颊滚烫，耳边嗡嗡作响；耳边是字母和数字，

[ɔːl] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] , [dɑːnst] ['waɪldli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

all	jumbled	together	,	danced	wildly	before	his	eyes	.
全部	错杂	一起	,	跳舞	疯狂地	前	他的	眼睛	.

所有的一切都混杂在一起，在他眼前疯狂地舞动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər][hɪz; ɪz]['peɪpər][wʌz; wəz][stɪl] [blæŋk] .

At	the	end	of	the	first	half	-	hour	his	paper	was	still	blank	.
在	这	结尾	的	这	第一的	一半	-	小时	他的	纸	曾是	仍然	空白的	.

半小时过去了，他的试卷仍然是空白的。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

Long	afterwards	,	in	talking	about	the	examination	,	he	told	me	that	,	but	for
长的	然后	,	在	说	关于	这	考试	,	他	讲述	我	那	,	但	为了

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ,

the	examiner	,
这	考官	,

很久以后，在谈及那次考试时，他告诉我，如果不是因为考官，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

he	does	not	think	he	should	have	written	a	single	word	.
他	做	不是	思考	他	应该	有	书面	一个	单身的	单词	.

他认为自己根本不应该写一个字。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [wʌn][hænd]

That	gentleman	,	seeing	something	was	amiss	,	went	over	,	and	laying	one	hand
那	绅士	,	看到	某物	曾是	错误	,	去	超过	,	和	躺下	一	手

[ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ,

on	the	boy's	shoulder	,
在	这	男孩们	肩膀	,

那位先生见情况不对劲，便走过去，将一只手放在男孩的肩膀上，

[sed] ['kaɪndli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [maɪ] [læd] ?

said	kindly	,	"	Are	you	ill	,	my	lad	?
说	亲切地	,	"	是	你	患病的	,	我的	小伙子	?

他和蔼地问道：“孩子，你生病了吗？”

" [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['dʒɪm]

"	The	sympathetic	tone	seemed	to	break	the	spell	,	and	looking	up	,	Jim
"	这	交感神经	语气	似乎	到	休息	这	拼写	,	和	寻找	向上	,	吉姆

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“那同情的语气似乎打破了僵局，吉姆抬起头，回答道：”

" [maɪ] [hed] [eɪks] [ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [its] ['getɪŋ] ['betər] [naʊ] .

"	My	head	aches	a	bit	,	sir	,	but	it's	getting	better	now	.
"	我的	头	疼痛	一个	少量	,	先生	,	但	它是	获得	更好的	现在	.

“先生，我头有点疼，不过现在好多了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] . "

I	think	I	can	make	a	start	.	"
我	思考	我	能	制作	一个	开始	.	"

我认为我可以开始行动了。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	That's	right	,	my	boy	.
"	那就是	正确的	,	我的	男生	.

“没错，我的孩子。”

['taɪmz] ['flaɪɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][best] . "

Time's	flying	;	but	you	must	do	your	best	.	"
时间	飞行	;	但	你	必须	做	你的	最好的	.	"

时光飞逝，但你必须尽力而为。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪm] ['greɪtfəli] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Jim	gratefully	,
"	是的	,	先生	,	"	说	吉姆	感激不尽	,

“是的，先生，”吉姆感激地说。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

and	by	a	great	effort	he	managed	to	concentrate	his	attention	on	the
和	经过	一个	伟大的	努力	他	管理	到	集中	他的	注意力	在	这

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他费了好大劲才将注意力集中在问题上。

[wʌns] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [hæf] - ['aʊər] ;

Once	started	,	he	worked	feverishly	to	make	up	for	the	lost	half	-	hour	;
一次	开始	,	他	工作	狂热地	到	制作	向上	为了	这	丢失的	一半	-	小时	;

一旦开始，他就拼命工作，以弥补失去的半小时；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['pepərz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [gɔːn]

but	at	one	o'clock	he	had	to	hand	in	his	papers	without	having	gone
但	在	一	点钟	他	有	到	手	在	他的	文件	没有	拥有	已消失

['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

over	them	a	second	time	.
超过	他们	一个	第二	时间	.

但下午一点钟，他必须交回文件，而没有时间进行第二次检查。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] .

Fortunately	the	interval	was	too	short	for	comparing	notes	.
幸运的是	这	间隔	曾是	也	短的	为了	比较	笔记	.

幸好时间间隔太短，不足以进行笔记交流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [taɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌʃ] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] ,

There	was	scarcely	time	for	more	than	a	rush	home	,	a	hurried	meal	,
那里	曾是	几乎	时间	为了	更多的	比	一个	匆忙	家	,	一个	慌忙	一顿饭	,

几乎没有时间好好休息，只能匆匆赶回家，吃顿饭而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .

and	a	run	back	to	be	ready	for	the	opening	of	the	doors	.
和	一个	跑步	后退	到	是	准备好	为了	这	开幕	的	这	门	.

然后赶紧跑回去，准备迎接大门的开启。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['dʒɪm] [ˌoʊvər'tʊk] ['breɪθˌweɪt] , [huː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [sed] [ɪn] [kwaɪt]

At	the	gate	Jim	overtook	Braithwaite	,	who	,	much	to	his	surprise	,	said	in	quite
在	这	门	吉姆	超越	布雷思韦特	,	WHO	,	很多	到	他的	惊喜	,	说	在	相当

[ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,

a	friendly	way	,
一个	友好的	方式	,

在门口，吉姆追上了布雷思韦特，令他十分惊讶的是，布雷思韦特竟然非常友好地对他说：

" [dʌn] ['prɪti] [wel] , ['hɑːrtlənd] ? "

"	Done	pretty	well	,	Hartland	?	"
"	完毕	漂亮的	出色地	,	哈特兰	?	"

“做得不错吧，哈特兰？”

" ['prɪti] [wel] , [θæŋks] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] ? "

"	Pretty	well	,	thanks	;	how	did	you	get	on	?	"
"	漂亮的	出色地	,	谢谢	;	如何	做过	你	得到	在	?	"

“还不错，谢谢；你那边怎么样？”

" [praɪm] !

"	Prime	!
"	主要的	!

“主要的！

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	questions	were	just	made	for	me	.
这	问题	是	只是	制成	为了	我	.

这些问题简直就是为我准备的。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
" Just then the Angel came along .
" 只是 然后 这 天使 来了 沿着 .

就在这时，天使出现了。

" [aɪ] [seɪ] , ['dændi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['juːklɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" I say , Dandy , " he cried , " how came you to be doing Euclid this morning ? "
" 我 说 , 花花公子 , " 他 哭 , " 如何 来了 你 到 是 正在做 欧几里得 这 早晨 ? "

“我说，丹迪，”他喊道，“你今天早上怎么在做欧几里得的数学题了？”

" ['juːklɪd] ?
" Euclid ?
" 欧几里得 ?

欧几里得?

[aɪ] ['wɔznt] ! "
I wasn't ! "
我 不是 ! "

我没有！

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['drɔːɪŋ] , [ðen] ? "
" What were you drawing , then ? "
" 什么 是 你 绘画 , 然后 ? "

“那你当时在画什么呢？”

" [waɪ] , [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ! "
" Why , a map of the United States ! "
" 为什么 , 一个 地图 的 这 团结的 各州 ! "

“哎呀，这是一张美国地图！”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['wʌndər] .
" The blue eyes opened wide with assumed wonder .
" 这 蓝色的 眼睛 打开 宽的 和 假定 想知道 .

“那双蓝色的眼睛睁得大大的，充满了惊奇。”

" [aɪ] [θɔːt] - [twʌz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['juːklɪd] . "
" I thought ' twas a figure in Euclid . "
" 我 想法 - 那是 一个 数字 在 欧几里得 . "

“我以为那是欧几里得几何中的一个数字。”

" [dəunt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] ['breɪθˌweɪt] ['testɪli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
" Don't be such a fool ! " said Braithwaite testily , while the others laughed .
" 不 是 这样的 一个 傻子 ! " 说 布雷思韦特 暴躁地 , 尽管 这 其他的 笑了 .

“别犯傻了！”布雷斯韦特不耐烦地说，其他人则哈哈大笑。

" ['wɔznt] [ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] ['biːstli] [stɪf] ? " ['grʌmbld] [tɑːm] [muːn] .
" Wasn't the arithmetic beastly stiff ? " grumbled Tom Moon .
" 不是 这 算术 兽 僵硬的 ? " 咕哝 汤姆 月亮 .

“算术是不是枯燥乏味得要命？”汤姆·穆恩抱怨道。

" [dɪd] ['enibɑːdi] [duː] [ðæt] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [treɪnz] ['pæsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ? "
" Did anybody do that thing about the two trains passing each other ? "
" 做过 任何人 做 那 事物 关于 这 二 火车 通过 每个 其他 ? "

“有人做过两列火车交错而过的事吗？”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] !
" Oh , that was easy enough !
" 哦 , 那 曾是 简单的 足够的 !

“哦，这太容易了！”

" [læft] ['temp(ə)l] .
" laughed Temple .
" 笑了 寺庙 .

坦普尔笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] . "
" It worked out to thirty - seven seconds and a half . "
" 它 工作 出去 到 三十 - 七 秒 和 一个 一半 . "

“算下来一共用了37秒半。”

" [aɪ][gɑːt] [ðæt] , " [sed] ['breɪθˌweɪt] .
" I got that , " said Braithwaite .
" 我 得到 那 , " 说 布雷思韦特 .

“我明白了，”布雷思韦特说。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [kraɪd] [dɪk] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
" So did I , " cried Dick , throwing up his hat .
" 所以 做过 我 , " 哭 迪克 , 投掷 向上 他的 帽子 .

“我也是！”迪克喊道，同时把帽子扔了出去。

" [wel] [dʌn] , ['boʊdən] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juːl] [pʊl] [ðɪs] ['skɑːlərʃɪp] [ɔːf] [jet] !
" Well done , Boden , my boy ; you'll pull this scholarship off yet !
" 出色地 完毕 , 博登 , 我的 男生 ; 你会 拉 这 奖学金 离开 然而 !

“干得好，博登，我的孩子；你肯定能拿到奖学金的！”

" ['dʒɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Jim said nothing ,
" 吉姆 说 没有什么 ,

吉姆什么也没说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɪn] [bəːnd] [laɪk] ['faɪər][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [mɔːr]
but his skin burned like fire as he remembered that his answer was more
但 他的 皮肤 烧伤 喜欢 火 作为 他 记得 那 他的 回答 曾是 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] .
than an hour and twenty minutes .
比 一个 小时 和 二十 分钟 .

但当他想起答案是一个小时二十分钟以上时，他的皮肤就像火烧一样。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['truːpt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
Just then the doors were opened and the boys trooped into their places .
只是 然后 这 门 是 打开 和 这 男孩们 成群结队 进入 他们的 地方 .

就在这时，门开了，男孩们鱼贯而入。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪn]
While waiting for the papers to be given out he recalled the sum in
尽管 等待 为了 这 文件 到 是 给定 出去 他 召回 这 和 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

在等待发放文件期间，他想起了那笔款项。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [mes] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and soon found what a ridiculous mess he had made of it .
和 很快 成立 什么 一个 荒谬的 混乱 他 有 制成 的 它 .

他很快就发现自己把事情搞得多么荒唐可笑。

" [its] [noʊ] [juːz] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['bɪtərli] ;
" It's no use , " he thought to himself bitterly ;
" 它是 不 使用 , " 他 想法 到 他自己 苦涩地 ;

“没用的，”他痛苦地想；

" [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [aɪv] [meɪd] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

"	as	likely	as	not	I've	made	as	big	a	hash	of	the	rest	.
"	作为	可能	作为	不是	我已经	制成	作为	大的	一个	哈希	的	这	休息	.

“很有可能，我把剩下的事情也搞得一团糟。”

" [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

"	Once	he	thought	of	pleading	illness	and	giving	up	the	struggle	.
"	一次	他	想法	的	恳求	疾病	和	给予	向上	这	斗争	.

“他曾想过装病放弃斗争。”

[ðə; ði][ɪk'skjuːs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

The	excuse	would	not	have	been	without	a	backing	of	truth	;	but	,	after	all	,
这	原谅	会	不是	有	到过	没有	一个	后盾	的	真相	;	但	,	后	全部	,

这个借口并非毫无事实依据；但是，毕竟，

['dʒɪm][wʌz; wəz][nəʊ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ə'saɪd] .

Jim	was	no	coward	,	and	he	thrust	the	idea	aside	.
吉姆	曾是	不	懦夫	,	和	他	推力	这	主意	旁边	.

吉姆不是个懦夫，他把这个想法抛到了脑后。

" [nəʊ] , " ['mʌtəd] [hiː; hi] , " [aɪl] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

"	No	,	"	muttered	he	,	"	I'll	see	the	thing	through	.
"	不	,	"	低声说道	他	,	"	患病的	看	这	事物	通过	.

“不，”他低声说道，“我会把这件事做完。”

" [ðə; ði][fɜːrst]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	The	first	subject	in	the	afternoon	was	history	,	for	which	he	had
"	这	第一的	主题	在	这	下午	曾是	历史	,	为了	哪个	他	有

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] ;

always	a	liking	;
总是	一个	喜欢	;

“下午的第一门课是历史，他一直很喜欢历史；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [læst] [dʌn]

and	when	the	paper	was	finished	he	felt	that	he	had	at	last	done
和	什么时候	这	纸	曾是	完成的	他	毛毡	那	他	有	在	最后的	完毕

[hɪm'self] ['dʒʌstɪs] .

himself	justice	.
他自己	正义	.

论文完成后，他觉得自己终于对自己做出了公正的评价。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Encouraged	by	this	success	,	he	worked	away	at	the	others	,
鼓励	经过	这	成功	,	他	工作	离开	在	这	其他的	,

受到这次成功的鼓舞，他继续努力完成其他工作。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt] .

feeling	more	and	more	cheerful	at	the	end	of	each	subject	.
感觉	更多的	和	更多的	快乐	在	这	结尾	的	每个	主题	.

每门课结束后，我都感觉越来越开心。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['pepərz] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]

"	Well	,	"	said	the	examiner	,	when	he	came	to	collect	the	papers	,	"	are	you
"	出色地	,	"	说	这	考官	,	什么时候	他	来了	到	收集	这	文件	,	"	是	你

['sætɪsfaɪd] ? "

satisfied	?	"
使满意	?	"

“嗯，”阅卷老师来收卷时问道，“你们满意吗？”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæftɝˈnuːnz] [wɜːrk] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪm] ; " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][lɔːst][maɪ] [tʃæns]
" With this afternoon's work , sir , " said Jim ; " but I'm afraid I lost my chance
" 和 这 下午 工作 , 先生 , " 说 吉姆 ; " 但 我是 害怕的 我 丢失的 我的 机会
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
this morning . "
这 早晨 . "

“先生，今天下午的工作还不错，”吉姆说，“但我恐怕今天上午错失了机会。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Oh , you mustn't worry about that .
" 哦 , 你 不得 担心 关于 那 .

“哦，你不必担心。”

- ['nevər] [dɪ'sper] ! - — [ðæts] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] !
' Never despair ! ' — that's the motto , you know !
- 绝不 绝望 ! - — 那就是 这 座右铭 , 你 知道 !

“永不绝望！”——这就是我们的座右铭！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə]
" And the gentleman gave him a good - natured smile as he passed to
" 和 这 绅士 给予 他 一个 好的 - 自然 微笑 作为 他 通过了 到
[ðə; ði][nekst] [desk] .
the next desk .
这 下一个 桌子 .

“那位先生一边和蔼地微笑着，一边走向隔壁的桌子。”

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌstərd] [tə'geðər] , [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]
Outside , the boys clustered together , comparing notes and talking over their
外部 , 这 男孩们 聚类 一起 , 比较 笔记 和 说 超过 他们的
['duːɪŋz] .
doings .
行为 .

在外面，男孩们聚在一起，交换信息，讨论他们的所作所为。

[sʌm; səm] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] , ['ʌðər] [lʊkt] ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər]
Some smiled complacently , others looked rather miserable as they discovered their
一些 微笑 自满地 , 其他的 看起来 相当 悲惨的 作为 他们 发现 他们的
[mɪ'steɪks] .
mistakes .
错误 .

有些人得意地笑了，而另一些人则在发现自己的错误后显得十分沮丧。

" [ðə; ði]['ældʒɪbrə]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːzər] , " [ri'mɑːkt] ['temp(ə)l] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
" The algebra paper was a teaser , " remarked Temple , " and as for the
" 这 代数 纸 曾是 一个 预告片 , " 评论 寺庙 , " 和 作为 为了 这
[læst] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] ,
last equation ,
最后的 方程 ,

“代数试卷是个小试牛刀，”坦普尔说道，“至于最后一个方程式，

[aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . -
I couldn't do it at all . '
我 不能 做 它 在 全部 . -

我完全做不到。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] , " [sed] ['breɪθˌweɪt] ,
" I don't believe it comes out , " said Braithwaite ,
" 我 不 相信 它 来 出去 , " 说 布雷思韦特 ,

“我不认为这件事会败露，”布雷思韦特说。

[waɪl] [dɪk] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tʌtʃt] .

while	Dick	admitted	with	a	grin	that	he	had	left	it	untouched	.
尽管	迪克	承认	和	一个	咧嘴笑	那	他	有	左边	它	未受触碰	.

迪克咧嘴一笑，承认自己没有动过它。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrtlənd] ? " [æskt] ['temp(ə)l] .

"	Did	you	have	a	shot	at	it	,	Hartland	?	"	asked	Temple	.
"	做过	你	有	一个	射击	在	它	,	哈特兰	?	"	问	寺庙	.

“哈特兰，你试过吗？”坦普尔问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒɪm] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ən'les] [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Jim	;	"	it	seemed	easy	enough	,	unless	I	misunderstood	it	.
"	是的	,	"	说	吉姆	;	"	它	似乎	简单的	足够的	,	除非	我	被误解	它	.

“是的，”吉姆说；“这似乎很容易，除非我理解错了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	And	with	paper	and	pencil	he	proceeded	to	work	it	out	.
"	和	和	纸	和	铅笔	他	继续	到	工作	它	出去	.

于是他拿起纸笔，开始计算。

" [oʊ][maɪ] [ænt] ! " [kraɪd] [dɪk] ,

"	O	my	aunt	!	"	cried	Dick	,
"	哦	我的	阿姨	!	"	哭	迪克	,

“哦，我的姑妈！”迪克喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] " [aɪ]

who	was	very	fond	of	bringing	that	worthy	person	into	his	conversation	"	I
WHO	曾是	非常	喜爱	的	带来	那	值得	人	进入	他的	对话	"	我

[bɪ'liːv] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

believe	you've	got	it	,
相信	你已经	得到	它	,

他非常喜欢在谈话中提及那位值得尊敬的人，“我相信你已经明白了。”

['dʒɪmi] ! "

Jimmy	!	"
吉米	!	"

吉米！

" [jes] , " [sed] ['temp(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [raɪt] .

"	Yes	,	"	said	Temple	,	"	it	certainly	looks	right	.
"	是的	,	"	说	寺庙	,	"	它	当然	看起来	正确的	.

“是的，”坦普尔说，“看起来确实很合适。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] , ['hɑːrtlənd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] ['twenti] [maːrks] . "

That	will	give	you	a	lift	,	Hartland	;	it	counts	twenty	marks	.	"
那	将要	给	你	一个	举起	,	哈特兰	;	它	计数	二十	标记	.	"

那能让你轻松不少，哈特兰；它能算20分。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Well	,	"	replied	Jim	,	thinking	of	the	morning's	work	,	"	I	shall	need	them	all	.
"	出色地	,	"	回复	吉姆	,	思维	的	这	早晨	工作	,	"	我	将	需要	他们	全部	.

“嗯，”吉姆想着上午的工作回答说，“我都需要它们。”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gruːps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .

"	Presently	the	groups	began	to	break	up	,	and	the	boys	to	disperse	.
"	目前	这	团体	开始	到	休息	向上	,	和	这	男孩们	到	分散	.

“随后，各组开始解散，男孩们也四散而去。”

['dʒɪm] [stɪl] [siːmd] ['veri] ['gluːmi] ,

Jim	still	seemed	very	gloomy	,
吉姆	仍然	似乎	非常	阴沉	,

吉姆看起来仍然很沮丧。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [tʃʌm] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	even	his	lively	little	chum	found	it	difficult	to	bring	a	smile	to	his
和	甚至	他的	热闹	小的	密友	成立	它	难的	到	带来	一个	微笑	到	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

就连他活泼的小伙伴也很难让他露出笑容。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

"	You	haven't	to	go	to	the	shop	,	have	you	?
"	你	还没有	到	去	到	这	店铺	,	有	你	?

你不用去商店吧?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] . "

"	Not	to	-	night	.	"
"	不是	到	-	夜晚	.	"

“今晚不行。”

" [ðæts] ['dʒɑ:li] ; [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɔ:rt] .

"	That's	jolly	;	we'll	have	a	good	game	down	at	the	Old	Fort	.
"	那就是	快乐的	;	出色地	有	一个	好的	游戏	向下	在	这	老的	堡	.

“太好了；我们可以在老堡垒好好玩一场。”

[ɪts] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

It's	ages	since	you	were	down	,	and	the	fellows	will	be	glad	to	see	you	.
它是	年龄	自从	你	是	向下	,	和	这	伙伴们	将要	是	高兴的	到	看	你	.

你已经很久没这么开心了，伙计们见到你一定很高兴。

[seɪ] [ju:l] [kʌm] , [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] .

Say	you'll	come	,	just	to	please	me	.
说	你会	来	,	只是	到	请	我	.

答应我你会来，就为了让我高兴。

" ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['dʒɪm] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [ɔ:f]

"	After	a	good	deal	of	hesitation	Jim	promised	,	and	the	Angel	went	off
"	后	一个	好的	交易	的	犹豫	吉姆	承诺	,	和	这	天使	去	离开

['wɪslɪŋ] ['merəli] .

whistling	merrily	.
吹口哨	兴高采烈地	.

吉姆犹豫了很久才答应，天使便快乐地吹着口哨离开了。

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [gest] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] , [ɪn][æn; ən][ˌɪndə'rekt] [wei] ,

He	little	guessed	what	a	terrible	tragedy	he	was	thus	,	in	an	indirect	way	,
他	小的	猜对了	什么	一个	糟糕的	悲剧	他	曾是	因此	,	在	一个	间接	方式	,

他当时丝毫没有意识到，自己就这样间接地成为了一个多么可怕的悲剧人物。

['helpɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

helping	to	bring	about	.
帮助	到	带来	关于	.

有助于促成此事。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

" [its] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt]
" IT'S ALL MY FAULT
" 它是 全部 我的 过错

“都是我的错。”

" [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['hɑːrbər] [ænd; ənd]['splendɪd] [dɑːks] ['dʒen(ə)rəli]
" The port of Beauleigh has a fine harbour and splendid docks generally
" 这 港口 的 - 有 一个 美好的 港口 和 灿烂 码头 一般来说
['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪpɪŋ] .
crowded with shipping .
挤 和 船运 .

“博利港拥有优良的港口和宏伟的码头，通常停满了船只。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [laɪz][ə; eɪ]['sændi] [beɪ] ,
To the west of the harbour lies a sandy bay ,
到 这 西方 的 这 港口 谎言 一个 沙 湾 ,

港口西侧是一个沙滩海湾，

[waɪl] [stɪl] ['fɑːrðər] [west] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'kʌmz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
while still farther west the coast becomes rugged and dangerous .
尽管 仍然 更远 西方 这 海岸 变成 崎岖 和 危险的 .

再往西走，海岸线就变得崎岖险峻。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [aʊt] , [ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]
When the tide is out , the rocks form a favourite playground for the boys of
什么时候 这 潮 是 出去 , 这 岩石 形式 一个 最喜欢的 操场 为了 这 男孩们 的
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

退潮时，这些岩石就成了附近男孩们最喜欢的游乐场。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , [dɪd][ðə; ði][oʊld] [fɔːrt] .
as also , at the time of our story , did the Old Fort .
作为 还 , 在 这 时间 的 我们的 故事 , 做过 这 老的 堡 .

就像我们故事发生的那个时期，老堡垒也是如此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊər] ['stændɪŋ] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
This is a ruined tower standing well out in the bay ,
这 是 一个 毁坏 塔 常设 出色地 出去 在 这 湾 ,

这是一座矗立在海湾深处的残垣断壁。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər][baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] [bɪlt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm]
and approached at low water by a stone bridge built up from the bottom
和 接近 在 低的 水 经过 一个 石头 桥 建造 向上 从 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

退潮时，人们可以通过从海底建造的石桥到达目的地。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [ə'baʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['pɜːsənz] ['wɔːkɪŋ]
The width of this bridge is about sufficient to allow of two persons walking
这 宽度 的 这 桥 是 关于 充足的 到 允许 的 二 人 步行
[ə'brest] ,
abreast ,
并排 ,

这座桥的宽度大约足够两个人并排行走。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	here	and	there	pieces	have	been	knocked	off	by	the	action	of	the
和	这里	和	那里	件	有	到过	敲门	离开	经过	这	行动	的	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

海浪的冲击导致一些部件脱落。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] .

At	high	tide	it	is	covered	to	a	height	of	several	feet	.
在	高的	潮	它	是	涵盖	到	一个	高度	的	一些	脚	.

涨潮时，海水会淹没它几英尺高。

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self][ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] ['meni]

The	tower	itself	is	so	old	that	its	origin	was	a	matter	for	dispute	among	many
这	塔	本身	是	所以	老的	那	它是	起源	曾是	一个	事情	为了	争议	之中	许多

['lɜːrnɪd] [men] .

learned	men	.
学习	男人	.

这座塔本身历史悠久，其起源曾是许多博学之士争论不休的问题。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ; ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Some	said	it	had	been	built	as	a	lighthouse	;	others	that	it	was	a
一些	说	它	有	到过	建造	作为	一个	灯塔	;	其他的	那	它	曾是	一个

['riːəl] [fɔːrt] ;

real	fort	;
真实的	堡	;

有人说它是作为灯塔建造的；也有人说它是一座真正的堡垒；

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

while	a	third	party	declared	that	its	original	purpose	was	to	serve	as	a
尽管	一个	第三	派对	声明	那	它是	原来的	目的	曾是	到	服务	作为	一个

['prɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] .

prison	for	the	king's	enemies	.
监狱	为了	这	国王的	敌人	.

而第三方则宣称，它的最初用途是作为关押国王敌人的监狱。

[ðə; ði] - [bɔɪz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [əb'struːs] ['mætərz] ,

The	Beauleigh	boys	,	without	deciding	on	these	abstruse	matters	,
这	-	男孩们	,	没有	决定	在	这些	奥	事情	,

博利家的男孩们，没有就这些深奥的问题做出决定，

[juˈnænɪməsli] ['voʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .

unanimously	voted	that	it	was	a	jolly	place	for	a	good	game	.
一致	投票	那	它	曾是	一个	快乐的	地方	为了	一个	好的	游戏	.

大家一致认为这里是进行精彩游戏的绝佳场所。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ə'træktɪv] ,

Not	having	any	business	there	,	they	found	it	the	more	attractive	,
不是	拥有	任何	商业	那里	,	他们	成立	它	这	更多的	吸引人的	,

由于他们在那里没有任何业务，所以觉得那里更具吸引力。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [dʌsk] .

especially	as	there	was	a	real	element	of	danger	in	playing	there	at	dusk	.
尤其	作为	那里	曾是	一个	真实的	元素	的	危险	在	玩耍	那里	在	黄昏	.

尤其是黄昏时分在那里玩耍，确实存在一定的危险性。

[ðə; ði] ['noʊtɪs] - [bɔ:rd] [mɑ:rkt] " ['deɪndʒərəs] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['trespəsəz] ['ædɪd]

The	notice	-	board	marked	"	Dangerous	"	and	the	warning	to	trespassers	added
这	注意	-	木板	标记	"	危险的	"	和	这	警告	到	擅闯者	额外

[spaɪs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

spice	to	their	enjoyment	.
香料	到	他们的	享受	.

告示牌上标有"危险"字样，并警告擅闯者，这给他们的游玩增添了些许刺激。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ðə; ði] ['taʊər] ,

Now	and	again	it	was	proposed	by	the	townspeople	to	demolish	the	tower	,
现在	和	再次	它	曾是	建议的	经过	这	镇民	到	拆除	这	塔	,

镇上的居民曾多次提议拆除这座塔楼。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [sɜ:rvd] ['eni] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

as	it	no	longer	served	any	useful	purpose	;	but	somehow	nothing	was	done	.
作为	它	不	更长	服务	任何	有用	目的	;	但	不知何故	没有什么	曾是	完毕	.

因为它已经失去了任何实际用途；但不知为何却没有人采取任何行动。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər] , ['æksədənts] ['rerli] ['hæpənd] ; [ðə; ði] [læst] [wʌn] , [ɪn][fækt] ,

Despite	the	danger	,	accidents	rarely	happened	;	the	last	one	,	in	fact	,
尽管	这	危险	,	事故	很少	发生	;	这	最后的	一	,	在	事实	,

尽管存在危险，但事故很少发生；事实上，最近一次事故就是如此。

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .

was	beyond	the	memory	of	even	the	oldest	inhabitant	.
曾是	超过	这	记忆	的	甚至	这	最老	居民	.

即使是年纪最大的居民也记不起来了。

[bɪ'fɔ:r] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ['dʒɪm][hæd; həd] [pleɪd] ['meni] [ə; eɪ] [geɪm] [bəuθ][ɑ:n]

Before	joining	the	ranks	of	the	workers	Jim	had	played	many	a	game	both	on
前	加入	这	排名	的	这	工人	吉姆	有	玩	许多	一个	游戏	两个都	在

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rt] ,

the	rocks	and	at	the	Fort	,
这	岩石	和	在	这	堡	,

在加入工人队伍之前，吉姆曾在岩石上和堡垒里玩过很多游戏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] .

and	his	companions	were	glad	to	have	him	back	.
和	他的	同伴	是	高兴的	到	有	他	后退	.

他的同伴们都为他的归来感到高兴。

" [hɪəz] ['dʒɪm]['hɑ:rtlənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] ! " [kraɪd] [wʌn] .

"	Here's	Jim	Hartland	coming	down	with	the	Angel	!	"	cried	one	.
"	这里是	吉姆	哈特兰	未来	向下	和	这	天使	!	"	哭	一	.

"吉姆·哈特兰和天使一起降临了！"有人喊道。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rtlənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [wʊd] " [bloʊ] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] ,

Mrs	.	Hartland	,	thinking	a	good	game	would	"	blow	the	cobwebs	,
太太	.	哈特兰	,	思维	一个	好的	游戏	会	"	吹	这	蜘蛛网	,

哈特兰夫人认为，一场精彩的游戏可以"扫除阴霾"，

" [hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [dɪk] .

"	had	urged	him	to	go	with	Dick	.
"	有	敦促	他	到	去	和	迪克	.

"曾劝他跟迪克一起走。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['glu:mi] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət]

He	had	been	gloomy	enough	on	the	way	down	,	but	he	brightened	up	at
他	有	到过	阴沉	足够的	在	这	方式	向下	,	但	他	明亮	向上	在

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['welkəm] ,

the	boys	'	welcome	,
这	男孩们	-	欢迎	,

他下山的路上一直闷闷不乐，但男孩们的欢迎让他顿时高兴起来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪmz] .

and	threw	himself	heartily	into	the	games	.
和	扔	他自己	衷心地	进入	这	游戏	.

他全身心地投入到比赛中。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɔːr]['bædli] , [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Whether	he	had	done	well	or	badly	,	the	examination	was	over	,
无论	他	有	完毕	出色地	或者	糟糕	,	这	考试	曾是	超过	,

无论他考得好还是不好，考试都结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [briːf] ['hɑːlədeɪ] .

and	he	might	as	well	enjoy	his	brief	holiday	.
和	他	可能	作为	出色地	享受	他的	简短的	假期	.

他不妨好好享受这短暂的假期。

[fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['mɪlətəri] [geɪm] .

First	they	had	their	favourite	military	game	.
第一的	他们	有	他们的	最喜欢的	军队	游戏	.

他们先玩了他们最喜欢的军事游戏。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] — [wʌn] , ['ʌndər] [dɪk] , [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] ; [ðə; ði]

For	this	they	divided	into	two	parties	—	one	,	under	Dick	,	defending	the	Fort	;	the
为了	这	他们	分割	进入	二	各方	—	一	,	在下面	迪克	,	防守	这	堡	;	这

['sekənd] , [led][baɪ]['dʒɪm] ,

second	,	led	by	Jim	,
第二	,	引领	经过	吉姆	,

为此，他们分成两队——一队由迪克率领，负责守卫堡垒；另一队由吉姆率领，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] .

trying	to	force	an	entrance	.
尝试	到	力量	一个	入口	.

试图强行进入。

[ðə; ði] [biˈsidʒd] ['wɒrɪrz] [pərˈfɔːrmd] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['vælər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [tuː]

The	besieged	warriors	performed	prodigies	of	valour	;	but	the	enemy	were	too
这	被围困	战士	执行	神童	的	勇气	;	但	这	敌人	是	也

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

被围困的战士们表现出了惊人的英勇；但敌人太强大了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'wɜːrks] [ænd; ənd]

and	after	a	desperate	fight	succeeded	in	storming	the	outworks	and
和	后	一个	绝望的	斗争	成功了	在	暴风雨	这	外围工地	和

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

putting	the	garrison	to	the	sword	.
推杆	这	驻军	到	这	剑	.

经过一场殊死搏斗，他们成功攻占了敌方前哨阵地，并将守军全部屠杀殆尽。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] , [siːzd] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [flæg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	the	Angel	,	scorning	to	surrender	,	seized	his	battered	flag	,	and	with	a
然后	这	天使	,	蔑视	到	投降	,	查获	他的	伤痕累累	旗帜	,	和	和	一个

[ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

shout	of	defiance	,
喊	的	蔑视	,

然后，天使不甘投降，抓起他那面破损的旗帜，高声呐喊，

[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] , ['teɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ker] , [haʊ'evər] ,

leaped	from	the	battlements	,	taking	particular	care	,	however	,
跳跃	从	这	城垛	,	采取	特别的	关心	,	然而	,

然而，他却小心翼翼地从城垛上跳了下来。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wer] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][sɔːft] .

to	come	down	where	the	sand	was	nice	and	soft	.
到	来	向下	在哪里	这	沙	曾是	好的	和	柔软的	.

走到沙子又软又舒服的地方。

['æftər] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌn] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " [aɪ][spaɪ] !

After	this	some	one	proposed	a	game	of	"	I	spy	!
后	这	一些	一	建议的	一个	游戏	的	"	我	间谍	!

之后有人提议玩"我来猜！"游戏。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['redɪli] [ə'griːd] .

"	among	the	rocks	,	to	which	the	others	readily	agreed	.
"	之中	这	岩石	,	到	哪个	这	其他的	容易	同意	.

"在岩石之间，"其他人欣然同意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skæmpərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dɪk] [kraɪd] [aʊt] , " [hə'loʊ] !

As	they	were	scampering	along	Dick	cried	out	,	"	Hullo	!
作为	他们	是	四处奔跑	沿着	迪克	哭	出去	,	"	你好	!

他们一路小跑，迪克突然喊道："你好！"

[ðeəz; ðəz] ['breɪθˌweɪt] ! — [kʌm] [ɑːn] , ['dændi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] !

there's	Braithwaite	!	—	Come	on	,	Dandy	,	and	have	a	game	!
有	布雷思韦特	!	—	来	在	,	花花公子	,	和	有	一个	游戏	!

布雷斯韦特在那儿！——来吧，丹迪，玩一局！

- [twɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [draɪ] [stʌf] [æt; ət] ['geɪtən] [tuː; tə] - [deɪ] ! "

'	Twill	do	you	good	after	all	that	dry	stuff	at	Gayton	to	-	day	!	"
-	斜纹布	做	你	好的	后	全部	那	干燥	东西	在	盖顿	到	-	天	!	"

"今天在盖顿经历了那么多干燥的天气，这肯定对你有好处！"

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['breɪθˌweɪt] , [huː] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][dʒɔɪn][ɪn] [ðiːz] [rʌf] [spɔːrts] ;

"	All	right	,	"	replied	Braithwaite	,	who	did	not	often	join	in	these	rough	sports	;
"	全部	正确的	,	"	回复	布雷思韦特	,	WHO	做过	不是	经常	加入	在	这些	粗糙的	运动的	;

"好吧，"布雷思韦特回答道，他并不经常参与这些粗野的运动；

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .

"	Up	to	the	rocks	.
"	向上	到	这	岩石	.

"一直到岩石那里。"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [wiːl] [gɪv] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] ['briːðər] !

Come	along	;	we'll	give	the	rest	a	breather	!
来	沿着	;	出色地	给	这	休息	一个	喘息	!

跟我们一起来，我们让其他人休息一下！

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] , [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

"	And	off	he	went	,	light	of	foot	and	heart	and	,	I	am	afraid	,
"	和	离开	他	去	,	光	的	脚	和	心	和	,	我	是	害怕的	,

['sʌmwʌt] [laɪt] [ʌv; əv] [hed] .

somewhat	light	of	head	.
有些	光	的	头	.

"然后他就走了，脚步轻快，心情愉悦，但恐怕，头脑也有些轻浮。"

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

Indeed	it	was	partly	owing	to	one	of	his	mischievous	pranks	that	the	incident
的确	它	曾是	部分	欠款	到	一	的	他的	恶作剧	恶作剧	那	这	事件

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə'kɜ:rd] .

which	I	am	about	to	relate	occurred	.
哪个	我	是	关于	到	涉及	发生	.

事实上，我即将讲述的这件事，部分原因正是由于他的一次恶作剧。

['æftər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ðeɪ] [went] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] .

After	playing	a	considerable	time	on	the	rocks	,	they	went	back	across	the	bay	.
后	玩耍	一个	大量	时间	在	这	岩石	,	他们	去	后退	穿过	这	湾	.

在岩石上玩耍了相当长一段时间后，他们返回了海湾对岸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] , [ðoʊ] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] ,

It	was	getting	dusk	now	,	and	the	tide	,	though	still	some	distance	out	,
它	曾是	获得	黄昏	现在	,	和	这	潮	,	尽管	仍然	一些	距离	出去	,

[wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['ʃɔ:rwərd] .

was	flowing	shoreward	.
曾是	流动	向岸边	.

天色渐暗，潮水虽然离岸边还有一段距离，但已经开始向岸边流动了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [gʊd] - [naɪt] , ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ;

Some	of	the	boys	,	wishing	their	companions	good	-	night	,	started	for	home	;
一些	的	这	男孩们	,	祝	他们的	同伴	好的	-	夜晚	,	开始	为了	家	;

一些男孩向同伴道了晚安，然后启程回家了；

[faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæt] .

five	or	six	gathered	at	the	stone	bridge	for	a	chat	.
五	或者	六	聚集	在	这	石头	桥	为了	一个	聊天	.

五六个人聚集在石桥边聊天。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪk] ['boʊdən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [prə'poʊz(ə)l] .

Then	it	was	that	Dick	Boden	made	his	unfortunate	proposal	.
然后	它	曾是	那	迪克	博登	制成	他的	不幸	提议	.

就在那时，迪克·博登提出了他那不幸的提议。

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [geɪm] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I've	thought	of	a	ripping	game	,	"	said	he	.
"	我已经	想法	的	一个	撕裂	游戏	,	"	说	他	.

“我想到一个很棒的游戏，”他说。

" [si:] [ðɪs] [naɪf] ?

"	See	this	knife	?
"	看	这	刀	?

看到这把刀了吗?

[aɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fɔ:rt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] . "

I'll	hide	it	somewhere	in	the	Old	Fort	,	and	you	can	try	to	find	it	.	"
患病的	隐藏	它	某处	在	这	老的	堡	,	和	你	能	尝试	到	寻找	它	.	"

我会把它藏在老堡垒的某个地方，你可以试着找找看。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dɑ:rk] , " ['ɔbdʒiktid] ['breɪθˌweɪt] .

"	It	will	soon	be	dark	,	"	objected	Braithwaite	.
"	它	将要	很快	是	黑暗的	,	"	反对	布雷思韦特	.

“天很快就要黑了，”布雷思韦特反对道。

" [nɑ:t] [tu:] [dɑ:rk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [naɪf] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] . "

"	Not	too	dark	to	see	the	knife	,	for	a	bit	.	"
"	不是	也	黑暗的	到	看	这	刀	,	为了	一个	少量	.	"

“暂时还不算太黑，看不清刀子。”

" [ðə; ði] ['taɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fæst][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][dʒʌst] [hɪr] . "

"	The	tide's	coming	in	too	,	and	you	know	how	fast	it	comes	in	just	here	.	"
"	这	潮汐	未来	在	也	,	和	你	知道	如何	快速地	它	来	在	只是	这里	.	"

“潮水也在上涨，你知道这里潮水上涨得有多快。”

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] , [dɪk] ! " [kraɪd]['dʒɪm] ['skɔːrnfəli] ; " [dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

"	Oh	,	go	on	,	Dick	!	"	cried	Jim	scornfully	;	"	don't	take	any	notice	of	him	:
"	哦	,	去	在	,	迪克	!	"	哭	吉姆	轻蔑地	;	"	不	拿	任何	注意	的	他	:

“哦，迪克，别理他！”吉姆轻蔑地喊道；“别理他：

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] !

he's	always	showing	the	white	feather	!
他是	总是	显示	这	白色的	羽毛	!

他总是展示那根白羽毛！

" ['breɪθˌweɪt] [flʌʃt] .

"	Braithwaite	flushed	.
"	布雷思韦特	酡	.

布雷思韦特脸红了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [breɪv] , ['dʒɪm]['hɑːrtlənd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	think	you're	very	brave	,	Jim	Hartland	,	"	he	said	,
"	你	思考	你是	非常	勇敢的	,	吉姆	哈特兰	,	"	他	说	,

“你觉得自己很勇敢吗，吉姆·哈特兰？”他说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [noʊ]['breɪvər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

"	but	you're	no	braver	than	any	one	else	.
"	但	你是	不	更勇敢	比	任何	一	别的	.

但你并不比其他人更勇敢。

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] . "

I'm	not	afraid	of	going	to	the	Fort	.	"
我是	不是	害怕的	的	去	到	这	堡	.	"

我不怕去堡垒。

" [oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !

"	Oh	,	not	a	bit	!
"	哦	,	不是	一个	少量	!

“哦，一点也不！”

" [sniəd] ['dʒɪm] ; " [juːd] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [fræns] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɔːl][draɪ][lænd] .

"	sneered	Jim	;	"	you'd	walk	across	to	France	if	the	sea	was	all	dry	land	.
"	冷笑	吉姆	;	"	你会	走	穿过	到	法国	如果	这	海	曾是	全部	干燥	土地	.

“吉姆冷笑道：‘如果大海全是陆地，你就能走到法国去了。’”

[meɪk] [heɪst] , [dɪk] ; [wiːl] [kʌm] [ɑːn] ['sloʊli] .

Make	haste	,	Dick	;	we'll	come	on	slowly	.
制作	匆忙	,	迪克	;	出色地	来	在	缓慢地	.

迪克，快点，我们慢慢来。

[kɔːl] [aʊt] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .

Call	out	when	you're	ready	.
称呼	出去	什么时候	你是	准备好	.

准备好了就喊一声。

" [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] , [suːn] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn] , [ænd; ənd]

"	Dick	,	who	was	now	half	-	way	across	,	soon	disappeared	in	the	ruin	,	and
"	迪克	,	WHO	曾是	现在	一半	-	方式	穿过	,	很快	消失	在	这	废墟	,	和

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ,

presently	they	heard	him	shouting	,
目前	他们	听到	他	喊叫	,

“迪克当时已经走到了废墟中间，很快便消失在废墟中，过了一会儿，他们听到了他的喊叫声。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

" [pərˈhæps][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
" **Perhaps** **the** **catastrophe** **might** **not** **have** **occurred** **even** **then** **;** **but** **,** **unfortunately** **,**
" 也许 这 灾难 可能 不是 有 发生 甚至 然后 ; 但 , 很遗憾 ,
[ˈdʒɪm] ,
Jim **,**
吉姆 ,

“或许即便在那时，这场灾难也可能不会发生；但是，不幸的是，吉姆，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊʃ] [ˈbreɪθˌweɪt] [əˈsaɪd] ;
who **was** **eager** **to** **be** **first** **,** **put** **out** **his** **hand** **to** **push** **Braithwaite** **aside** **;**
WHO 曾是 渴望的 到 是 第一的 , 放 出去 他的 手 到 推 布雷思韦特 旁边 ;
[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
whereupon **the** **latter** **,**
于是 这 后者 ,

急于争第一的人伸出手想把布雷斯韦特推开；于是，后者……

[ˈevɪdəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ræn] [ˈfɔːrwərd] .
evidently **thinking** **this** **a** **challenge** **,** **ran** **forward** **.**
显然 思维 这 一个 挑战 , 跑 向前 .

显然他把这当成了挑战，向前跑去。

[ˈdʒɪm] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [muːn] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
Jim **followed** **with** **young** **Moon** **,** **and** **two** **others** **brought** **up** **the** **rear** **.**
吉姆 随后 和 年轻的 月亮 , 和 二 其他的 带来 向上 这 后部 .

吉姆带着小穆恩跟在后面，另外两个人则走在最后。

" [ˈbrɑːvoʊ] , [ˈdændi] ! " [kraɪd] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" **Bravo** **,** **Dandy** **!** " **cried** **Dick** **,** **who** **was** **waiting** **for** **them** **.**
" Bravo , 花花公子 ! " 哭 迪克 , WHO 曾是 等待 为了 他们 .

“好样的，丹迪！”迪克喊道，他一直在等着他们。

" [naʊ] [ðen] , [spred] [jɔːrˈselvz] [aʊt] , [maɪ] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Now** **then** **,** **spread** **yourselves** **out** **,** **my** **amateur** **detectives** **,** **and** **search** **for** **the**
" 现在 然后 , 传播 你们自己 出去 , 我的 业余 侦探 , 和 搜索 为了 这
[lɔːst] [ˈprɑːpərti] .
lost **property** **.**
丢失的 财产 .

“那么，各位业余侦探们，散开来，寻找失物吧。”

[wel] [dʌn] , [ˈdændi] ; [jʊə(r)] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [sent] .
Well **done** **,** **Dandy** **;** **you're** **hot** **on** **the** **scent** **.**
出色地 完毕 , 花花公子 ; 你是 热的 在 这 香味 .

干得好，丹迪；你追踪线索很准。

[oʊ] [ˈtɑːmi] [muːn] , [oʊ] [ˈtɑːmi] [muːn] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [suːn] .
O **Tommy** **Moon** **,** **O** **Tommy** **Moon** **,** **I'm** **sure** **you'll** **find** **it** **very** **soon** **.**
哦 汤米 月亮 , 哦 汤米 月亮 , 我是 当然 你会 寻找 它 非常 很快 .

哦，汤米·穆恩，哦，汤米·穆恩，我相信你很快就会找到它。

" [ˈweðər] [ˈbreɪθˌweɪt] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] ,
" **Whether** **Braithwaite** **remembered** **the** **danger** **I** **cannot** **tell** **,**
" 无论 布雷思韦特 记得 这 危险 我 不能 告诉 ,

“布雷思韦特是否还记得当时的危险，我无法判断。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]

but	the	others	forgot	everything	in	hunting	for	the	knife	and	listening	to
但	这	其他的	忘了	一切	在	打猎	为了	这	刀	和	聆听	到

['dɪks] ['nɑ:nsens] .

Dick's	nonsense	.
迪克的	废话	.

但其他人却把一切都忘了，只顾着寻找那把刀，还听着迪克的胡言乱语。

['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , [hi:; hi][led][ðem; ðəm][ɑ:n] , ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][tu:; tə][ðə; ði]

Laughing	and	joking	,	he	led	them	on	,	keeping	their	noses	to	the
笑	和	开玩笑	,	他	引领	他们	在	,	保持	他们的	鼻子	到	这

['graɪndstoʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

grindstone	,	as	it	were	,
磨石	,	作为	它	是	,

他一边说笑一边引导他们，让他们继续埋头苦干。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

though	without	result	.
尽管	没有	结果	.

然而，却没有任何结果。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:z] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ! " ['grʌmbld] [tɑ:m] [mu:n] [æt; ət][læst] ,

"	I	don't	believe	he's	hidden	it	at	all	!	"	grumbled	Tom	Moon	at	last	,
"	我	不	相信	他是	隐	它	在	全部	!	"	咕哝	汤姆	月亮	在	最后的	,

“我根本不相信他藏着掖着！”汤姆·穆恩最后咕哝道。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [legz] .

stretching	his	cramped	legs	.
伸展	他的	狭窄	腿	.

他伸展着酸痛的双腿。

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] [frɔ:d] ! " [kraɪd]['dʒɪm] ['sʌd(ə)nli] ; " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [naɪfs] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] . "

"	You	young	fraud	!	"	cried	Jim	suddenly	;	"	I	believe	the	knife's	in	your	pocket	.	"
"	你	年轻的	欺诈罪	!	"	哭	吉姆	突然	;	"	我	相信	这	刀的	在	你的	口袋	.	"

“你这个小骗子！”吉姆突然喊道，“我相信刀子在你口袋里。”

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] - [twʌz] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [geɪm] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] .

"	I	told	you	'	twas	a	ripping	game	!	"	chuckled	the	Angel	,	preparing	to	run	.
"	我	讲述	你	-	那是	一个	撕裂	游戏	!	"	轻笑	这	天使	,	准备	到	跑步	.

“我早就说过这是一场精彩的比赛！”天使笑着准备起跑。

" [wu:p] !

"	Whoop	!
"	哇哦	!

“哇！”

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

"	And	he	was	off	like	a	shot	.
"	和	他	曾是	离开	喜欢	一个	射击	.

“然后他就像箭一样冲了出去。”

" ['æftər][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd]['dʒɪm] .

"	After	him	!	"	cried	Jim	.
"	后	他	!	"	哭	吉姆	.

“追他！”吉姆喊道。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [meɪk] [heɪst] !

Then	from	those	nearest	the	bridge	came	a	shout	of	"	Make	haste	!
然后	从	那些	最近的	这	桥	来了	一个	喊	的	"	制作	匆忙	!

然后，桥边最近的人喊道：“快点！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

[ðə; ði] ['wɔtɚz] [ɪn] !
The water's in !
这 水的 在 !

水进来了!

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] ['dʒɪmz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] ,
" A sudden gust of wind blew Jim's cap into the dry well of the Fort ,
" 一个 突然 阵风 的 风 吹 吉姆的 帽 进入 这 干燥 出色地 的 这 堡 ,

一阵突如其来的风把吉姆的帽子吹进了堡垒的干涸水井里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] [aʊt] ; [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and a considerable time passed before he could scramble out ; then , for a
和 一个 大量 时间 通过了 前 他 可以 争夺 出去 ; 然后 , 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他过了好一会儿才爬出来；然后，有那么一会儿，

[hiː; hi] [stʊd] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .
he stood helpless and amazed .
他 站立 无助 和 惊叹 .

他茫然地站在那里，惊愕不已。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
The sky was dark and overcast with black clouds scudding in from the sea
;
;
;

天空阴沉，乌云密布，黑色的云朵从海上疾驰而来；

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd][hæf] [fɪld] [ðə; ði] [beɪ] ;
the tide had half filled the bay ;
这 潮 有 一半 已填 这 湾 ;

潮水已经淹没了海湾的一半；

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] ['evri] ['sekənd] .
the waves were washing the bridge and increasing in violence every second .
这 波浪 是 洗涤 这 桥 和 增加 在 暴力 每一个 第二 .

海浪拍打着桥梁，而且每秒都在加剧。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [pæθ] ,
Dick and the others were racing along the slippery path ,
迪克 和 这 其他的 是 赛车 沿着 这 滑 小路 ,

迪克和其他人正沿着湿滑的小路赛跑。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [geɪnd] ['seɪfti] .
and had by this time almost gained safety .
和 有 经过 这 时间 几乎 获得 安全 .

到这时，他们几乎已经脱离了危险。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðeə(r)] [seɪf] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Thank	goodness	they're	safe	!	"	said	he	.
"	感谢	善良	它们是	安全的	!	"	说	他	.

“谢天谢地，他们平安无事！”他说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Shall	I	risk	it	?
"	将	我	风险	它	?

我该冒险吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[aɪl] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tɪl] [ðə; ði][taɪd] [goʊz] [daʊn] ,

I'll	climb	to	the	top	of	the	tower	till	the	tide	goes	down	,
患病的	爬	到	这	顶部	的	这	塔	直到	这	潮	去	向下	,

我会一直爬到塔顶，直到潮水退去。

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] ['boʊtmən] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːf] .

or	perhaps	a	boatman	will	take	me	off	.
或者	也许	一个	船工	将要	拿	我	离开	.

或许会有船夫送我走。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

"	He	was	turning	to	go	back	when	a	yell	from	the	shore	attracted	his
"	他	曾是	转弯	到	去	后退	什么时候	一个	叫喊	从	这	支撑	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

“他正要转身往回走，这时岸边传来一声喊叫声吸引了他的注意。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd] ['greɪʃəs] !

and	looking	along	the	bridge	again	,	he	exclaimed	,	"	Good	gracious	!
和	寻找	沿着	这	桥	再次	,	他	惊呼	,	"	好的	亲切	!

他再次望向桥边，惊呼道：“我的天哪！”

[wɒts] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪθˌweɪt] ['duːɪŋ] ?

what's	that	fool	of	a	Braithwaite	doing	?
是什么	那	傻子	的	一个	布雷思韦特	正在做	?

那个愚蠢的布雷斯韦特在干什么?

['hiːl] [biː; bi] [wɑːʃt] [ɔːf][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] . — [haɪ] , ['breɪθˌweɪt] , ['breɪθˌweɪt] !

He'll	be	washed	off	for	certain	.	—	Hi	,	Braithwaite	,	Braithwaite	!
地狱	是	洗过	离开	为了	肯定	.	—	你好	,	布雷思韦特	,	布雷思韦特	!

他肯定会被洗掉的。——嗨，布雷斯韦特，布雷斯韦特!

[kʌm] [bæk] !

come	back	!
来	后退	!

回来!

[d'juː] [hɪr] ?

D'you	hear	?
你	听到	?

你听到了吗?

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

[juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] .

You'll	be	all	right	here	in	the	Fort	.
你会	是	全部	正确的	这里	在	这	堡	.

你待在堡垒里会没事的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [muːvd] ['niːðər] ['bækwərd] [nɔːr] ['fɔːrwərd] .

"	The	boy	in	the	middle	of	the	pathway	moved	neither	backward	nor	forward	.
"	这	男生	在	这	中间	的	这	路径	已搬	两者都不	落后	也不	向前	.

“小路中间的男孩既没有后退也没有前进。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] ['breɪθˌweɪt] , [huː] , [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

It	was	poor	Braithwaite	,	who	,	though	far	from	being	a	coward	,
它	曾是	贫穷的	布雷思韦特	,	WHO	,	尽管	远的	从	存在	一个	懦夫	,

可怜的布雷思韦特，虽然他远非懦夫，

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

was	overwhelmed	by	the	startling	suddenness	of	the	danger	.
曾是	不堪重负	经过	这	令人震惊	突然	的	这	危险	.

危险来得如此突然，令他措手不及。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] .

He	could	not	swim	,	and	the	possibility	of	being	drowned	unnerved	him	.
他	可以	不是	游泳	,	和	这	可能性	的	存在	溺水	不安	他	.

他不会游泳，想到可能会溺水，就感到不安。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [muːv] ,

Instead	of	following	the	others	,	he	had	stopped	short	on	the	bridge	,	too	dazed	to	move	,
反而	的	下列的	这	其他的	,	他	有	停止	短的	在	这	桥	,	也	茫然	到	移动	,

他没有跟随其他人，而是突然停在了桥上，惊魂未定，动弹不得。

[ðoʊ] [ðə; ði]['perəl] [ɪn'kriːst] ['evri] ['moʊmənt] .

though	the	peril	increased	every	moment	.
尽管	这	危险	增加	每一个	片刻	.

然而，危险却与日俱增。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] ['seɪfli] [θruː] ,

Even	now	,	with	care	and	a	little	luck	,	he	might	have	got	safely	through	,
甚至	现在	,	和	关心	和	一个	小的	运气	,	他	可能	有	得到	安全	通过	,

即使现在，只要小心谨慎，再加上一点运气，他或许也能平安通过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ] .

but	he	did	not	try	.
但	他	做过	不是	尝试	.

但他没有尝试。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] ['ʃaʊtɪd] ; [ɪn] [veɪn] ['dʒɪm] [jeld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ;

In	vain	the	boys	on	shore	shouted	;	in	vain	Jim	yelled	from	the	fort	;
在	徒劳	这	男孩们	在	支撑	喊叫	;	在	徒劳	吉姆	大喊	从	这	堡	;

岸上的男孩们徒劳地喊叫；吉姆从堡垒里喊叫也徒劳无功；

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

he	seemed	not	to	hear	.
他	似乎	不是	到	听到	.

他似乎没听见。

" ['hiːl] [biː; bi] [draʊnd] , " [groʊn] ['dʒɪm] — " ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] .

"	He'll	be	drowned	,	"	groaned	Jim	—	"	he's	bound	to	be	.
"	地狱	是	溺水	,	"	呻吟	吉姆	—	"	他是	边界	到	是	.

“他会被淹死的，”吉姆呻吟道，“他肯定会被淹死的。”

[ænd; ənd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meməri] , " [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

And	,	"	with	a	sudden	rush	of	memory	,	"	it's	all	my	fault	.
和	,	"	和	一个	突然	匆忙	的	记忆	,	"	它是	全部	我的	过错	.

“突然间，记忆涌上心头，‘这都是我的错。’”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .

If	I	hadn't	chaffed	him	,	he	would	have	been	at	home	now	.
如果	我	之前没有	擦伤	他	,	他	会	有	到过	在	家	现在	.

如果我没惹恼他，他现在应该已经在家了。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] ['ʃaʊtɪd] , " ['breɪθˌweɪt] , ['breɪθˌweɪt] , [kʌm] [bæk] ;

"	Raising	his	voice	,	he	once	more	shouted	,	"	Braithwaite	,	Braithwaite	,	come	back	;
"	提高	他的	嗓音	,	他	一次	更多的	喊叫	,	"	布雷思韦特	,	布雷思韦特	,	来	后退	;

[ɪts] [kwaɪt] [seɪf] [hɪr] !

it's	quite	safe	here	!
它是	相当	安全的	这里	!

他提高了嗓门，再次喊道：“布雷斯韦特，布雷斯韦特，回来吧；这里很安全！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] .

"	But	it	appeared	as	if	the	unhappy	boy	had	lost	all	power	to	move	.
"	但	它	出现	作为	如果	这	不开心	男生	有	丢失的	全部	力量	到	移动	.

“但这个不幸的男孩似乎已经失去了所有行动的能力。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['juːsləs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l] , [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] .

It	was	not	only	useless	,	it	might	be	fatal	,	to	wait	longer	.
它	曾是	不是	仅有的	无用	,	它	可能	是	致命的	,	到	等待	更长	.

继续等待不仅毫无用处，甚至可能致命。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , ['dʒɪm] [kʌt] [ðə; ði] ['leɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] , [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

Taking	out	his	pocket	-	knife	,	Jim	cut	the	laces	of	his	boots	,	slipped	them	off	,
采取	出去	他的	口袋	-	刀	,	吉姆	切	这	鞋带	的	他的	靴子	,	滑倒了	他们	离开	,

吉姆掏出小刀，割断靴子的鞋带，脱下靴子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

and	put	them	in	a	safe	place	.
和	放	他们	在	一个	安全的	地方	.

并将它们放在安全的地方。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['weskət; 'weɪskoʊt] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['mʌtərɪŋ] , " ['betər] [goʊ] [laɪt]

Then	he	laid	his	coat	and	waistcoat	by	them	,	muttering	,	"	Better	go	light
然后	他	铺设	他的	外套	和	马甲	经过	他们	,	喃喃自语	,	"	更好的	去	光

, [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] . "

,	in	case	of	accident	.	"
,	在	案件	的	事故	.	"

然后他把外套和背心放在它们旁边，喃喃自语道：“轻装上阵，以防万一。”

" [kiːp] [jʊr; jər] ['fʊtɪŋ] , ['breɪθˌweɪt] !

"	Keep	your	footing	,	Braithwaite	!
"	保持	你的	立足点	,	布雷思韦特	!

“布雷思韦特，站稳脚跟！”

" [hiː; hi] [jeld] ; " [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	he	yelled	;	"	I'm	coming	.
"	他	大喊	;	"	我是	未来	.

他喊道：“我来了。”

" [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm]

"	Full	of	their	play	,	the	boys	had	not	noticed	the	signs	of	the	coming	storm
"	满的	的	他们的	玩	,	这	男孩们	有	不是	注意到	这	标志	的	这	未来	风暴

.

.
.

孩子们玩得不亦乐乎，丝毫没有注意到暴风雨即将来临的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

It	was	sweeping	in	now	.
它	曾是	扫荡	在	现在	.

它正席卷而来。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['daːkənd] .

The	sky	had	darkened	.
这	天空	有	变暗	.

天空变暗了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [siː] - ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ['mædli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] .

Across	the	bay	the	great	white	sea	-	horses	were	leaping	madly	at	the	jagged	rocks	.
穿过	这	湾	这	伟大的	白色的	海	-	马匹	是	跳跃	疯狂地	在	这	锯齿状	岩石	.

海湾对岸，巨大的白色海马疯狂地跃出水面，撞击着嶙峋的岩石。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət]['dʒɪm] [nuː] [ðə; ði]['eɪndʒl] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

The	boys	on	shore	had	disappeared	,	but	Jim	knew	the	Angel	would	not	desert	him	.
这	男孩们	在	支撑	有	消失	,	但	吉姆	知道	这	天使	会	不是	沙漠	他	.

岸上的男孩们都不见了，但吉姆知道天使不会抛弃他。

['kɔːʃəsli] [bʌt; bət] ['swɪftli] [hiː; hi][trɑːd][ðə; ði] [pæθ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vaɪələns] ,

Cautiously	but	swiftly	he	trod	the	path	,	over	which	the	waves	were	breaking	with	increased	violence	,
谨慎地	但	迅速地	他	践踏	这	小路	,	超过	哪个	这	波浪	是	打破	和	增加	暴力	,

他小心翼翼但迅速地沿着小路走去，海浪越来越猛烈地拍打着小路。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [gliː] .

leaping	and	dancing	as	if	in	glee	.
跳跃	和	跳舞	作为	如果	在	高兴	.

他们欢欣雀跃，蹦蹦跳跳。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [piːld] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] ,

Suddenly	a	clap	of	thunder	pealed	right	overhead	,
突然	一个	拍	的	雷	剥皮	正确的	开销	,

突然，一声雷鸣从头顶炸响。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

and	for	an	instant	the	town	was	lit up	by	a	vivid	illumination	.
和	为了	一个	立即的	这	镇	曾是	点燃向上	经过	一个	生动	照明	.

一瞬间，整个小镇被绚丽的灯光照亮。

['dʒɪm] ['stægərd] [ɑːn] , ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [naʊ] ,

Jim	staggered	on	,	barely	able	to	keep	his	footing	now	,
吉姆	交错	在	,	仅仅	有能力的	到	保持	他的	立足点	现在	,

吉姆踉跄着继续往前走，现在几乎站不稳了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['diːpli] [səb'mɜːrdʒd] .

for	the	wash	of	the	waves	reached	his	waist	,	and	the	path	was	deeply	submerged	.
为了	这	洗	的	这	波浪	达到	他的	腰部	,	和	这	小路	曾是	深	湮	.

因为海浪已经淹到他的腰部，小路也被淹没了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] , [en'kʌmbəd] [baɪ] ['breɪθˌweɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] ['iːðər]

He	began	to	fear	that	,	encumbered	by	Braithwaite	,	he	would	never	reach	either
他	开始	到	害怕	那	,	负担	经过	布雷思韦特	,	他	会	绝不	抵达	任何一个

[ʃɔːr] [ɔːr] [fɔːrt] ,

shore	or	fort	,
支撑	或者	堡	,

他开始担心，背负着布雷思韦特的重担，他永远也到不了岸边或堡垒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'sper] .

but	he	did	not	quite	despair	.
但	他	做过	不是	相当	绝望	.

但他并没有完全绝望。

" [kiːp] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] , ['breɪθˌweɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	Keep	a	firm	hold	,	Braithwaite	,	"	he	cried	;	"	I'm	coming	!
"	保持	一个	公司	抓住	,	布雷思韦特	,	"	他	哭	;	"	我是	未来	!

“布雷思韦特，抓紧了！”他喊道，“我来了！”

" [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['læstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

"	From	first	to	last	the	incident	lasted	but	a	short	time	,
"	从	第一的	到	最后的	这	事件	持续	但	一个	短的	时间	,

“从始至终，整个事件持续时间都很短。”

[ðoʊ] [tuː; tə] ['dʒɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

though	to	Jim	it	seemed	a	century	.
尽管	到	吉姆	它	似乎	一个	世纪	.

但对吉姆来说，却感觉像过了一个世纪。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

He	thought	or	his	mother	,	scarcely	recovered	from	her	illness	,	and	of
他	想法	或者	他的	母亲	,	几乎	恢复	从	她	疾病	,	和	的

[hɪz; ɪz] ['helpləs] ['sɪstər] ;

his	helpless	sister	;
他的	无助	姐姐	;

他想到了刚从病中恢复过来的母亲，以及无助的妹妹；

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,

but	most	of	all	he	thought	that	,	but	for	his	folly	,
但	最多	的	全部	他	想法	那	,	但	为了	他的	蠢事	,

但他最主要的念头是，要不是他的愚蠢，

[pʊr] ['breɪθˌweɪt] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] .

poor	Braithwaite	would	not	now	be	in	danger	.
贫穷的	布雷思韦特	会	不是	现在	是	在	危险	.

可怜的布雷思韦特现在不会有危险了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [its] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .

Again	and	again	he	said	to	himself	,	"	It's	all	my	fault	.
再次	和	再次	他	说	到	他自己	,	"	它是	全部	我的	过错	.

他一遍又一遍地对自己说：“这都是我的错。”

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [kiːp] [ʌp] , ['dændi] !

"	Once	more	he	shouted	,	"	Keep	up	,	Dandy	!
"	一次	更多的	他	喊叫	,	"	保持	向上	,	花花公子	!

他又喊道：“跟上，丹迪！”

" [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] — [ə; eɪ] [kraɪ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ægəni] [ðæt] ['dʒɪm]

"	but	in	reply	there	came	a	piercing	cry	—	a	cry	so	full	of	agony	that	Jim
"	但	在	回复	那里	来了	一个	冲孔	哭	—	一个	哭	所以	满的	的	痛苦	那	吉姆

[hæz; həz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ɪz] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

has	never	forgotten	and	is	never	likely	to	forget	it	.
有	绝不	被遗忘的	和	是	绝不	可能	到	忘记	它	.

“但回应他的却是一声撕心裂肺的哭喊——一声充满痛苦的哭喊，吉姆至今难忘，也永远不可能忘记。”

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dredɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] ['hæpənd] .

That	which	he	dreaded	from	the	first	had	happened	.
那	哪个	他	令人恐惧的	从	这	第一的	有	发生	.

他从一开始就最害怕的事情还是发生了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , ['breɪθˌweɪt] [hæd; həd] [bɪn] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði]

Unable	to	preserve	his	footing	any	longer	,	Braithwaite	had	been	swept	into	the
无法	到	保存	他的	立足点	任何	更长	,	布雷思韦特	有	到过	扫荡	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

布雷思韦特再也无法站稳，被水流卷走了。

['hiːdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] , ['dʒɪm] [pʊʃt] [ɑːn] ['ræpɪdli] , [wen] [ə'nʌðər] [skriːm] [riːtʃt]

Heedless	of	his	own	danger	,	Jim	pushed	on	rapidly	,	when	another	scream	reached
鲁莽	的	他的	自己的	危险	,	吉姆	推动	在	快速	,	什么时候	其他	尖叫	达到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

吉姆全然不顾自身安危，快速向前走去，这时又传来一声尖叫。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]

and	through	the	gathering	dusk	he	caught	sight	for	a	moment	of	the	boy's
和	通过	这	采集	黄昏	他	捕捉	视线	为了	一个	片刻	的	这	男孩们

[hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

head	above	the	waves	.
头	多于	这	波浪	.

暮色渐浓，他瞥见男孩的头露出了海浪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪsk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [draʊn] ;

He	was	taking	a	terrible	risk	,	but	he	could	not	see	him	drown	;
他	曾是	采取	一个	糟糕的	风险	,	但	他	可以	不是	看	他	溺水	;

他冒着极大的风险，但他不能眼睁睁地看着他溺水身亡；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [ʃaʊt] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swɪft] ,

so	with	a	cheery	shout	he	sprang	into	the	sea	,	and	with	swift	,
所以	和	一个	欢快的	喊	他	弹簧	进入	这	海	,	和	和	迅速	,

于是他欢快地喊了一声，纵身跃入大海，迅速地，

['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [swæm][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['draʊnɪŋ] [kəm'pænjən] .

powerful	strokes	swam	to	the	aid	of	his	drowning	companion	.
强大的	笔画	游泳	到	这	援助	的	他的	溺水	伴侣	.

他奋力划水，游向溺水的同伴。

" [daʊnt] ['strʌg(ə)l] , ['dændi] , [ænd; ənd][daʊnt] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Don't	struggle	,	Dandy	,	and	don't	catch	hold	of	me	,	"	he	cried	;	but	the
"	不	斗争	,	花花公子	,	和	不	抓住	抓住	的	我	,	"	他	哭	;	但	这

[əd'vaɪs] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

advice	was	futile	.
建议	曾是	徒劳	.

“别挣扎，丹迪，也别抓住我，”他喊道；但这些劝告毫无用处。

['breɪθˌweɪt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

Braithwaite	was	sinking	a	second	time	,	and	not	realizing	what	he	was	doing
布雷思韦特	曾是	下沉	一个	第二	时间	,	和	不是	意识到	什么	他	曾是	正在做

,

,
,

布雷思韦特第二次下沉，却没有意识到自己在做什么。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['reskjuːər] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] .

he	clutched	his	rescuer	tightly	around	the	throat	.
他	紧握	他的	救援人员	紧紧	大约	这	喉	.

他紧紧掐住救命恩人的脖子。

['dʒɪm] [fɔːt] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

Jim	fought	desperately	to	release	himself	,	and	at	length	succeeded	in
吉姆	战斗	绝望地	到	发布	他自己	,	和	在	长度	成功了	在

['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɑːrmz] .

unlocking	the	clinging	arms	.
解锁	这	依恋	武器	.

吉姆拼命挣扎，终于挣脱了束缚，最终成功挣脱了那双紧紧抓住他的手臂。

[ðen] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] [bɔɪ] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Then	,	dragging	the	almost	lifeless	boy	,	he	rose	to	the	surface	,
然后	,	拖拽	这	几乎	无生命	男生	,	他	玫瑰	到	这	表面	,

然后，他拖着奄奄一息的男孩浮出了水面。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] .

but	not	before	swallowing	a	large	quantity	of	salt	water	.
但	不是	前	吞咽	一个	大的	数量	的	盐	水	.

但在此之前，他必须吞下大量的盐水。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['breɪθˌweɪts] ['strʌglz] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn]

By	this	time	Braithwaite's	struggles	had	ceased	,	and	supporting	him	with	one
经过	这	时间	布雷思韦特的	斗争	有	停止	,	和	支持	他	和	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

这时布雷思韦特的挣扎已经停止，有人用一只手扶着他，

['dʒɪm] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Jim	turned	over	on	his	back	.
吉姆	转向	超过	在	他的	后退	.

吉姆翻了个身，仰面躺着。

[twaɪs] [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ;

Twice	he	called	loudly	for	help	,	but	no	voice	replied	;
两次	他	称为	高声	为了	帮助	,	但	不	嗓音	回复	;

他两次大声呼救，但无人回应；

[ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʃaʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

on	shouting	a	third	time	he	fancied	he	heard	an	encouraging	shout	in	reply	.
在	喊叫	一个	第三	时间	他	幻想	他	听到	一个	鼓励	喊	在	回复	.

他第三次喊叫时，似乎听到了一声鼓励的回应。

[ə'loʊn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['lɪt(ə)l][ə'lɑːrm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ded] [weɪt] ['taɪərd][hɪm; ɪm] .

Alone	he	would	have	felt	little	alarm	,	but	this	dead	weight	tired	him	.
独自的	他	会	有	毛毡	小的	警报	,	但	这	死的	重量	疲劳的	他	.

如果只有他一个人，他可能不会感到什么惊慌，但这个沉重的负担让他感到疲惫不堪。

[hiː; hi] [meɪd] ['skænti] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] .

He	made	scanty	progress	,	and	before	long	felt	that	he	must	go	down	.
他	制成	稀少	进步	,	和	前	长的	毛毡	那	他	必须	去	向下	.

他进展甚微，不久便感到自己必须下山了。

[stɪl] , [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] ['dændi] ; [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['perɪʃ]

Still	,	he	never	once	thought	of	deserting	Dandy	;	he	would	save	him	,	or	perish
仍然	,	他	绝不	一次	想法	的	逃兵	花花公子	;	他	会	节省	他	,	或者	沦

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

in	the	attempt	.
在	这	试图	.

然而，他从未想过抛弃丹迪；他要么救他，要么为此牺牲。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['fɪrsli] , [hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [sɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hæmərz] ,

The	waves	were	rolling	fiercely	,	his	breast	was	sore	as	if	beaten	with	heavy	hammers	,
这	波浪	是	滚动	激烈地	,	他的	胸部	曾是	疮	作为	如果	被打败	和	重的	锤子	,

海浪汹涌澎湃，他的胸口像被重锤猛击过一样疼痛难忍。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtər] [pɔːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [maʊθ] .

he	gasped	for	breath	,	and	the	salt	water	poured	into	his	open	mouth	.
他	倒吸一口气	为了	气息	,	和	这	盐	水	倾倒	进入	他的	打开	嘴	.

他喘不过气来，咸涩的海水涌入他张开的嘴里。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [help] !

"	he	cried	,	"	help	!
"	他	哭	,	"	帮助	!

他喊道：“救命！”

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪkiz] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] ['ænsər] .

"	And	surely	that	was	Dicky's	voice	he	heard	in	answer	.
"	和	一定	那	曾是	迪基的	嗓音	他	听到	在	回答	.

“他听到的回答，肯定是迪基的声音。”

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] .

He	strained	his	ears	to	listen	,	and	the	sound	came	again	.
他	紧张	他的	耳朵	到	听	,	和	这	声音	来了	再次	.

他竖起耳朵仔细听，那声音再次响起。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [naʊ] — " ['dʒɪm] !

He	recognized	the	words	now	—	"	Jim	!
他	认可	这	字	现在	—	"	吉姆	!

他现在认出了这些词——“吉姆！”

['dʒɪm] ! [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " — [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ['ɪntuː] [wʌn] [læst] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Jim	!	where	are	you	?	"	—	and	put	all	his	remaining	strength	into	one	last	cry	of	despair	.
吉姆	!	在哪里	是	你	?	"	—	和	放	全部	他的	其余的	力量	进入	一	最后的	哭	的	绝望	.

吉姆！你在哪里？——他用尽最后的力气，发出了一声绝望的呐喊。

[help] [mʌst; məst] [kʌm] ['kwɪkli] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Help	must	come	quickly	,	or	it	would	be	too	late	.
帮助	必须	来	迅速地	,	或者	它	会	是	也	晚的	.

必须尽快提供援助，否则就来不及了。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['wɑːndərɪŋ] .

His	strength	was	failing	,	his	mind	wandering	.
他的	力量	曾是	失败	,	他的	头脑	漫游	.

他体力逐渐衰弱，思绪也开始游离。

" [its] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , ['dændi] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [maɪ] [best] .

"	It's	all	my	fault	,	Dandy	,	"	he	murmured	,	"	but	I'll	do	my	best	.
"	它是	全部	我的	过错	,	花花公子	,	"	他	低声说道	,	"	但	患病的	做	我的	最好的	.

“都是我的错，丹迪，”他低声说，“但我会尽力而为。”

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll **stick** **to** **you** **.**
患病的 戳 到 你 .

我会一直跟着你。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] !
Look **at** **the** **star** **!**
看 在 这 星星 !

看那颗星星!

[its] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braitə] .
It's **getting** **bigger** **and** **brighter** **.**
它是 获得 大 和 更亮 .

它变得越来越大，越来越亮。

[its] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
It's **coming** **this** **way** **.**
它是 未来 这 方式 .

它正朝这边过来。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[its] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !
it's **dancing** **up** **and** **down** **!**
它是 跳舞 向上 和 向下 !

它在上下跳动!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [laʊd] ['læftər] .
" **And** **he** **broke** **into** **loud** **laughter** **.**
" 和 他 打破 进入 大声 笑声 .

“然后他放声大笑。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] ['swɪmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He **had** **ceased** **swimming** **now** **,** **and** **was** **merely** **keeping** **himself** **and** **his**
他 有 停止 游泳 现在 , 和 曾是 仅仅 保持 他自己 和 他的
['saɪlənt] [kəm'pænjən] [ə'floʊt] ,
silent **companion** **afloat** **,**
沉默的 伴侣 漂浮 ,

他已经停止了游泳，只是勉强维持着自己和沉默同伴的漂浮状态。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
almost **without** **knowing** **that** **he** **did** **so** **.**
几乎 没有 会心 那 他 做过 所以 .

他几乎是在不知不觉中这么做的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

" [dɪd] [aɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
" **DID** **I** **SAVE** **HIM** **?**
" 做过 我 节省 他 ?

我救了他吗?

" [wen] [dɪk] ['boʊdən][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,
" **When** **Dick** **Boden** **ran** **from** **the** **Fort** **and** **raised** **the** **alarm** **,**
" 什么时候 迪克 博登 跑 从 这 堡 和 提高 这 警报 ,

“当迪克·博登从堡垒里跑出来并发出警报时，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ; [ðen] , [ɪk'spektɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl]

he	waited	till	his	companions	made	their	appearance	;	then	,	expecting	they	would	all
他	等待	直到	他的	同伴	制成	他们的	外貌	;	然后	,	期待	他们	会	全部

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

他等到同伴们出现后，便以为他们都会跟上来。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] .

he	dashed	off	across	the	stone	bridge	.
他	虚线	离开	穿过	这	石头	桥	.

他飞快地穿过石桥。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [sed] ,

In	his	opinion	,	as	he	afterwards	said	,
在	他的	观点	,	作为	他	然后	说	,

在他看来，正如他后来所说，

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]

the	worst	that	could	happen	for	any	one	was	a	few	hours	-	imprisonment	in
这	最差	那	可以	发生	为了	任何	一	曾是	一个	很少	小时	-	监禁	在

[ðə; ði][oʊld] ['taʊər] .

the	old	tower	.
这	老的	塔	.

对任何人来说，最糟糕的情况就是在古塔里被监禁几个小时。

[noʊ][wʌn] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [tɪl] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [muːn] ['noʊtɪst] [ðæt]

No	one	looked	behind	till	reaching	the	shore	,	and	then	Tom	Moon	noticed	that
不	一	看起来	在后面	直到	到达	这	支撑	,	和	然后	汤姆	月亮	注意到	那

['breɪθˌweɪt] [hæd; həd] [stɑːpt] .

Braithwaite	had	stopped	.
布雷思韦特	有	停止	.

直到到达岸边，才有人回头看，这时汤姆·穆恩才注意到布雷斯韦特停了下来。

" ['ənles] [hiː; hi] ['hɜːri] [ʌp] , ['hiːl] [get][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['wetɪŋ] , " [sed] [dɪk] ,

"	Unless	he	hurries	up	,	he'll	get	a	jolly	good	wetting	,	"	said	Dick	,
"	除非	他	匆忙	向上	,	地狱	得到	一个	快乐的	好的	润湿	,	"	说	迪克	,

“他要是再不快点，就要被淋个透湿了。”迪克说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

and	they	all	began	to	shout	.
和	他们	全部	开始	到	喊	.

于是他们都开始大声喊叫起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mʌf] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] ! " [sed] [muːn] .

"	What	a	muff	the	fellow	is	!	"	said	Moon	.
"	什么	一个	耳罩	这	同伴	是	!	"	说	月亮	.

“这家伙真是个傻瓜！”穆恩说道。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ?

"	Why	doesn't	he	come	?
"	为什么	不	他	来	?

他为什么不来?

[ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] ['hɑːrtlənd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ; ['hiːl] ['bʌs(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] . "

There's	Jimmy	Hartland	just	come	out	;	he'll	bustle	him	along	.	"
有	吉米	哈特兰	只是	来	出去	;	地狱	忙碌	他	沿着	.	"

吉米·哈特兰刚出来，他会催促他赶紧走的。

" [dɪk] , " ['sʌd(ə)nli] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] , " ['hiːl] [biː; bi] [draʊnd] ,

"	Dick	,	"	suddenly	said	one	of	the	other	boys	in	a	grave	tone	,	"	he'll	be	drowned	,
"	迪克	,	"	突然	说	一	的	这	其他	男孩们	在	一个	严重	语气	,	"	地狱	是	溺水	,

“迪克，”另一个男孩突然用严肃的语气说道，“他会淹死的。”

[aɪm] [ʃʊr] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['spensər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]
" His name was Spencer , and his father being a fisherman , he was well
" 他的 姓名 曾是 斯宾塞 , 和 他的 父亲 存在 一个 渔夫 , 他 曾是 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [beɪ] .
acquainted with the bay .
熟人 和 这 湾 .

“他名叫斯宾塞，他的父亲是一名渔民，所以他对海湾非常熟悉。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [haɪ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz] ['getɪŋ] !
" he continued ; " just look how high the water is getting !
" 他 持续 ; " 只是 看 如何 高的 这 水 是 获得 !

他接着说：“看看水位涨得多高啊！”

['dʒɪm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrt] .
Jim will have to stay in the Fort .
吉姆 将要 有 到 停留 在 这 堡 .

吉姆必须留在堡垒里。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪk] [grɑːspt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [help] ,
" As soon as Dick grasped the danger he sent a boy for help ,
" 作为 很快 作为 迪克 抓住 这 危险 他 发送 一个 男生 为了 帮助 ,

“迪克一意识到危险，就派一个男孩去帮忙。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [muːn] [ænd; ənd] ['spensər] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
and with Moon and Spencer ran down the beach .
和 和 月亮 和 斯宾塞 跑 向下 这 海滩 .

然后和月亮、斯宾塞一起跑下沙滩。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Here you are !
" 这里 你 是 !

“给你！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [boʊt] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .
" he cried , stopping at the boat nearest the incoming tide .
" 他 哭 , 停止 在 这 船 最近的 这 即将到来 潮 .

他喊道，停在离涨潮方向最近的船上。

" [ʌn'fæs(ə)n] [hɜːr; hər] , ['spensər] . — [laɪt] [ðə; ðɪ]['læntərn] , ['tɑːmi] ; [hɪəz] [ə; eɪ] [mætʃ] .
" Unfasten her , Spencer . — Light the lantern , Tommy ; here's a match .
" 解开 她 , 斯宾塞 . — 光 这 灯笼 , 汤米 ; 这里是 一个 匹配 .

“解开她的扣子，斯宾塞。——点亮灯笼，汤米；这里有一根火柴。”

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][ðer; ðər] ?
Are the oars there ?
是 这 桨 那里 ?

桨在那儿吗?

[raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! — [naʊ] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] , [bɔɪz] .
Right you are ! — Now — one , two , three , and all together , boys .
正确的 你 是 ! — 现在 — 一 , 二 , 三 , 和 全部 一起 , 男孩们 .

你说得对！——现在——一、二、三，大家一起喊，孩子们。

[pʊʃ] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] !
Push her along !
推 她 沿着 !

推她一把!

[naʊ] [ʃiːz] [ˈraɪdɪŋ] !
Now she's riding !
现在 她是 骑术 !

她现在在骑马了!

[ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! — [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ɔːr] , [ˈspensər] . — [juː; jʊ] [stɪr] , [ˈtɑːmi] — [streɪt] [fɔːr; fər] [ˈbreɪθˌweɪt] . "
In with you ! — Give me an oar , Spencer . — You steer , Tommy — straight for Braithwaite . "
在 和 你 ! — 给 我 一个 桨 , 斯宾塞 . — 你 转向 , 汤米 — 直的 为了 布雷思韦特 . "

跟你一起划!——给我根桨，斯宾塞。——你掌舵，汤米——直奔布雷思韦特去。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈspensər] [ˈheɪstɪli] ; " [stɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [tɑːp] ;
" No , no , " said Spencer hastily ; " steer for that rock with the whitewashed top ;
" 不 , 不 , " 说 斯宾塞 草草 ; " 转向 为了 那 岩石 和 这 粉刷过的 顶部 ;

“不，不，”斯宾塞急忙说道；“朝着那块顶部被粉刷成白色的岩石驶去；

[ðen] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wiːl] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
then swing her round , and we'll pick him up coming back .
然后 摇摆 她 圆形的 , 和 出色地 挑选 他 向上 未来 后退 .

然后把她转过来，我们回来的时候会去接他。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [riːtʃ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] . "
We should never reach there in a straight course . "
我们 应该 绝不 抵达 那里 在 一个 直的 课程 . "

我们绝不应该直线到达那里。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] [ˈtʃɪrfəli] ; " [juː; jʊ] [bɔːs] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
" All right ! " exclaimed Dick cheerfully ; " you boss the show .
" 全部 正确的 ! " 惊呼 迪克 愉快地 ; " 你 老板 这 展示 .

“好极了！”迪克兴高采烈地喊道；“你才是这场秀的主宰。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈhiːz] [seɪvd] .
I don't mind as long as he's saved .
我 不 头脑 作为 长的 作为 他是 已保存 .

只要他能得救，我就不在乎。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bent] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] : [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ðə; ði] [taɪd] [strɔːŋ] ,
" The boys bent their backs with a will : but the boat was heavy , the tide strong ,
" 这 男孩们 弯曲 他们的 背部 和 一个 将要 : 但 这 船 曾是 重的 , 这 潮 强的 ,

男孩们奋力弯下腰，但船很重，水流很急。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ədˈmɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈroʊɪŋ] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ʌp][tuː; tə][rɪˈgætəˌrɪˈgɑːtə][mɑːrk] .
and , as the Angel admitted , the rowing was hardly up to regatta mark .
和 , 作为 这 天使 承认 , 这 划船 曾是 几乎 向上 到 帆船赛 标记 .

正如天使队所承认的那样，他们的划船水平远未达到赛艇比赛的标准。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] [wen] [muːn] [kɔːld] [aʊt] , " [ðeəz; ðəz] ['hɑːrtlənd] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər]

Still	they	were	making	progress	when	Moon	called	out	,	"	There's	Hartland	going	for
仍然	他们	是	制作	进步	什么时候	月亮	称为	出去	,	"	有	哈特兰	去	为了

[hɪm; ɪm] ! — [wel] [dʌn] ,

him	!	—	Well	done	,
他	!	—	出色地	完毕	,

尽管他们仍在取得进展，但穆恩喊道："哈特兰正在追他！——干得好！"

['dʒɪm] ! — [pʊl] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

Jim	!	—	Pull	,	you	fellows	!
吉姆	!	—	拉	,	你	伙伴们	!

吉姆！——伙计们，拉！

" [ðeɪ] [tʌgd] [əˈweɪ] ['despərətli] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] ,

"	They	tugged	away	desperately	,	but	suddenly	a	piercing	shriek	startled	them	,
"	他们	拉扯	离开	绝望地	,	但	突然	一个	冲孔	尖叫	惊慌	他们	,

他们拼命挣扎，但突然一声刺耳的尖叫吓了他们一跳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['breɪθˌweɪt] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	they	knew	that	Braithwaite	was	fighting	for	life	in	the	water	.
和	他们	知道	那	布雷思韦特	曾是	斗争	为了	生活	在	这	水	.

他们知道布雷思韦特正在水中与死神搏斗。

[dɪk] [groʊn] , [ænd; ənd] [pʊld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .

Dick	groaned	,	and	pulled	till	it	seemed	as	if	his	arms	must	come	out	.
迪克	呻吟	,	和	拉	直到	它	似乎	作为	如果	他的	武器	必须	来	出去	.

迪克呻吟着，使劲拉扯，直到感觉自己的胳膊都要被拉出来了。

" [ðeɪl] [bəuθ] [biː; bi] [lɔːst] !

"	They'll	both	be	lost	!
"	他们会	两个都	是	丢失的	!

他们俩都会迷路的！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] ['dʒɪm] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	he	cried	,	knowing	well	that	Jim	would	not	hesitate	a	second	in	jumping	to	the
"	他	哭	,	会心	出色地	那	吉姆	会	不是	犹豫	一个	第二	在	跳	到	这

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

"他哭了，因为他很清楚吉姆会毫不犹豫地跳出来救他。"

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , " [sed] ['spensər] ; " [ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [əˈnʌðər]

"	There	are	some	men	on	the	shore	,	"	said	Spencer	;	"	they're	getting	out	another
"	那里	是	一些	男人	在	这	支撑	,	"	说	斯宾塞	;	"	它们是	获得	出去	其他

[boʊt] . "

boat	.	"
船	.	"

斯宾塞说："岸上有几个人，他们正准备下另一艘船。"

" [tuː] [leɪt] ! " ['mʌtəd] [dɪk] ['gluːmɪli] .

"	Too	late	!	"	muttered	Dick	gloomily	.
"	也	晚的	!	"	低声说道	迪克	阴郁地	.

"太迟了！"迪克沮丧地低声说道。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听！

[ðeəz; ðəz] ['dʒɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

There's	Jim	calling	for	help	.
有	吉姆	呼叫	为了	帮助	.

吉姆在呼救。

[ʃaʊt] [bæk] .
Shout back .
喊 后退 .

大声回应。

[naʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] .
Now again , and all together .
现在 再次 , 和 全部 一起 .

现在再来一遍，大家一起。

" [ðə; ði] [swet] [pɔːd] [daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðer; ðər] ['mʌslz] [eɪkt] ['terəbli] , [ðer; ðər] [θroʊt]
" The sweat poured down their faces , their muscles ached terribly , their throats
" 这 汗 倾倒 向下 他们的 面孔 , 他们的 肌肉 疼痛 可怕 , 他们的 喉咙
[wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] ,
were dry and parched ,
是 干燥 和 干渴 ,

汗水顺着他们的脸颊流淌，肌肉酸痛难忍，喉咙干渴难耐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊld] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔːz] .
but they pulled on without a second's pause .
但 他们 拉 在 没有 一个 秒 暂停 .

但他们一刻也没有停顿，继续拉动。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][help] [ræŋ] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] ['nɪrər] ,
Again the cry for help rang out , this time much nearer ,
再次 这 哭 为了 帮助 响铃 出去 , 这 时间 很多 更近 ,

求救声再次响起，这次离得更近了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [di'səːnd] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and soon they discerned a dark object in the water .
和 很快 他们 辨别 一个 黑暗的 目的 在 这 水 .

很快，他们就发现水中有一个黑色的物体。

" [kiːp] [hɜːr; hər] ['stedi] ! " [rɔːrd] ['spensər] .
" Keep her steady ! " roared Spencer .
" 保持 她 稳定的 ! " 咆哮 斯宾塞 .

“稳住她！”斯宾塞吼道。

" [græb][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , [dɪk] !
" Grab the other fellow , Dick !
" 抓住 这 其他 同伴 , 迪克 !

“抓住另一个家伙，迪克！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːt] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːrtli] ['restɪd]
" And he himself caught Jim , and pulled him up so that he partly rested
" 和 他 他自己 捕捉 吉姆 , 和 拉 他 向上 所以 那 他 部分 休息
[ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] .
on the gunwale .
在 这 舷缘 .

“他自己抓住了吉姆，把他拉了起来，让他半倚在舷缘上。”

[ðə; ði] [hoʊl] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] [ðæt]
The whole manoeuvre was full of danger , but they were taking risks that
这 所有的 演习 曾是 满的 的 危险 , 但 他们 是 采取 风险 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

整个行动充满了危险，但他们当晚就是要冒险。

[baɪ] [dɪ'griːz] , ['spensər] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl]

By	degrees	,	Spencer	,	who	was	fortunately	strong	as	a	horse	,	managed	to	pull
经过	学位	,	斯宾塞	,	WHO	曾是	幸运的是	强的	作为	一个	马	,	管理	到	拉

['dʒɪm]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

Jim	into	the	boat	,
吉姆	进入	这	船	,

斯宾塞力气大得像匹马，最终他一步步把吉姆拉进了船里。

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [tuː; tə][dræg][ɪn] ['breɪθˌweɪt] , [huː] [dɪ'spleɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

and	then	helped	to	drag	in	Braithwaite	,	who	displayed	no	sign	of	life	.
和	然后	帮助	到	拖	在	布雷思韦特	,	WHO	显示	不	符号	的	生活	.

然后协助将布雷思韦特拖了进来，当时他已毫无生命迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)

" [lets] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [draɪ] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , " [sed] [dɪk]
" Let's put our coats over them , and that dry sail in the corner , " said Dick
" 我们来吧 放 我们的 外套 超过 他们 , 和 那 干燥 帆 在 这 角落 , " 说 迪克
.
:
.

“我们把外套盖在上面吧，还有角落里那块干帆，”迪克说。

" [naʊ] , [ə; eɪ] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .
" Now , a pull for the shore .
" 现在 , 一个 拉 为了 这 支撑 .

“现在，向岸边拉。”

[kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [streɪt] , ['tɑːmi] !
Keep her head straight , Tommy !
保持 她 头 直的 , 汤米 !

汤米，让她保持冷静！

" [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [spred] ['ræpɪdli] .
" News of the desperate situation of the boys had spread rapidly .
" 消息 的 这 绝望的 情况 的 这 男孩们 有 传播 快速 .

“男孩们处境危急的消息迅速传开。”

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Numbers of people had assembled on the shore ,
数字 的 人们 有 组装 在 这 支撑 ,

许多人聚集在岸边，

[ænd; ənd] [tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['plʌki] ['rɛsˌkjuːɝz][æz; əz] [ðeɪ] [biːtʃt] [ænd; ənd] [meɪd]
and cheer after cheer greeted the plucky rescuers as they beached and made
和 欢呼 后 欢呼 问候 这 勇敢的 救援人员 作为 他们 搁浅 和 制成
[fæst][ðə; ði][boʊt] .
fast the boat .
快速地 这 船 .

当勇敢的救援人员将船停靠在岸边并系好安全带时，人们爆发出一阵又一阵的欢呼声。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɑːktɝz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] .
Two or three doctors were among the spectators .
二 或者 三 医生 是 之中 这 观众 .

观众席中有两三位医生。

[sʌm; səm] ['θɔːtf(ə)l] [soʊl] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt]
Some thoughtful soul had hastily made and sent down a can of hot
一些 周到 灵魂 有 草草 制成 和 发送 向下 一个 能 的 热的
['kɔːfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

某个好心人匆匆忙忙地煮了一罐热咖啡送了下来。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːk] [hoʊ'tel] [ə'raɪvd] [suːn] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['blæŋkits] .
while a man from the York Hotel arrived soon afterwards with warm blankets .
尽管 一个 男人 从 这 约克 酒店 到达的 很快 然后 和 温暖的 毯子 .

随后，约克酒店的一名男子带着温暖的毯子赶到。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈlaɪv] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

"	Are	they	alive	?	"	was	the	question	on	the	lips	of	every	one	,
"	是	他们	活	?	"	曾是	这	问题	在	这	嘴唇	的	每一个	一	,

“他们还活着吗？”这是每个人心中都萦绕着的问题。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈliːsmən] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] .

as	the	doctors	ran	down	to	the	boat	,	and	a	few	policemen	kept	the	crowd	back	.
作为	这	医生	跑	向下	到	这	船	,	和	一个	很少	警察	保留	这	人群	后退	.

医生们跑向船只，几名警察拦住了人群。

[dɪk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ʌnˈfæsənd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['breɪsɪz] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

Dick	had	already	unfastened	his	friend's	braces	,	and	taken	off	his	shirt	,
迪克	有	已经	解开	他的	朋友们	牙套	,	和	已采取	离开	他的	衬衫	,

迪克已经解开了朋友的背带，脱掉了他的衬衫。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz] [tʃest] ['fʊli] ,

in	order	to	expose	his	chest	fully	,
在	命令	到	暴露	他的	胸部	完全	,

为了完全露出他的胸膛，

[waɪl] ['spensər] [ænd; ənd][tɑːm] [muːn] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['breɪθˌweɪt] .

while	Spencer	and	Tom	Moon	were	doing	the	same	for	Braithwaite	.
尽管	斯宾塞	和	汤姆	月亮	是	正在做	这	相同的	为了	布雷思韦特	.

与此同时，斯宾塞和汤姆·穆恩也在为布雷斯韦特做着同样的事情。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tuː; tə] [dɪk] .

"	That's	right	,	my	boy	,	"	said	one	of	the	doctors	to	Dick	.
"	那就是	正确的	,	我的	男生	,	"	说	一	的	这	医生	到	迪克	.

“没错，孩子，”其中一位医生对迪克说。

" [naʊ] , [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [feɪs] ['daʊnwərdz] .

"	Now	,	help	me	to	turn	him	face	downwards	.
"	现在	,	帮助	我	到	转动	他	脸	向下	.

“现在，帮我把他翻过来，让他脸朝下。”

[pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [soʊ] ,

Place	one	of	his	arms	under	the	forehead	,	so	,
地方	一	的	他的	武器	在下面	这	前额	,	所以	,

把他的一只胳膊放在额头下面，这样，

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [waɪl] [aɪ] [waɪp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	hold	it	there	while	I	wipe	his	mouth	.
和	抓住	它	那里	尽管	我	擦拭	他的	嘴	.

按住他的嘴，我帮他擦嘴。

" [dɪk] [wʌz; wəz] [hæf] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

"	Dick	was	half	wild	with	grief	;	but	he	did	as	he	was	told	,
"	迪克	曾是	一半	荒野	和	悲伤	;	但	他	做过	作为	他	曾是	讲述	,

迪克悲痛欲绝，但他还是照做了。

[ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ded] .

though	feeling	sure	in	his	mind	that	Jim	was	dead	.
尽管	感觉	当然	在	他的	头脑	那	吉姆	曾是	死的	.

虽然他内心确信吉姆已经死了。

[əˈsɪstɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [mæn] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['baːdi] ['dʒentli] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

Assisted	by	another	man	,	the	doctor	presently	turned	the	body	gently	on	one	side	,
协助	经过	其他	男人	,	这	医生	目前	转向	这	身体	轻轻地	在	一	边	,

在另一名男子的协助下，医生轻轻地将尸体翻到一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ['ʃɑːrpli] , [dɪk] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['miːnwaɪl] .

and	then	back	again	sharply	,	Dick	supporting	the	head	meanwhile	.
和	然后	后退	再次	尖锐地	,	迪克	支持	这	头	同时	.

然后猛地又仰了回去，迪克则在一旁托着头。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪk'skleɪmd]

This	movement	was	repeated	many	times	,	and	at	last	the	doctor	exclaimed
这	移动	曾是	重复	许多	时代	,	和	在	最后的	这	医生	惊呼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	a	look	of	satisfaction	,
和	一个	看	的	满意	,

这个动作重复了很多次，最后医生满意地惊呼道：

" [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ; ['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

"	We've	got	him	;	he's	beginning	to	breathe	.
"	我们已经	得到	他	;	他是	开始	到	呼吸	.

“我们抓住他了；他开始呼吸了。”

[slɪp][ðə; ði] ['traʊzərz] [ɔːf][ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

Slip	the	trousers	off	and	cover	him	with	a	blanket	.
滑	这	裤子	离开	和	覆盖	他	和	一个	毯子	.

脱掉他的裤子，用毯子盖住他。

[naʊ] [rʌb][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ʌpwərd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

Now	rub	his	limbs	upward	,	under	the	blanket	.
现在	擦	他的	四肢	向上	,	在下面	这	毯子	.

现在，在毯子下面，向上揉搓他的四肢。

[juːv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ! "

You've	saved	him	,	my	boy	!	"
你已经	已保存	他	,	我的	男生	!	"

你救了他，孩子！

" [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] , [sɜːr] ? " [æskt] [dɪk] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Is	he	alive	,	sir	?	"	asked	Dick	,	hardly	able	to	believe	the	truth	.
"	是	他	活	,	先生	?	"	问	迪克	,	几乎	有能力的	到	相信	这	真相	.

“他还活着吗，先生？”迪克问道，几乎不敢相信这是真的。

" [ə'laɪv] ?

"	Alive	?
"	活	?

“活？

[jes] ; ['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] ['naɪnpəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

Yes	;	he'll	be	as	right	as	ninepence	in	a	few	hours	.
是的	;	地狱	是	作为	正确的	作为	九便士	在	一个	很少	小时	.

是的，几个小时后他就会完全康复。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][kloʊz][baɪ] ,

"	As	soon	as	Jim	began	to	breathe	he	was	carried	to	a	hotel	close	by	,
"	作为	很快	作为	吉姆	开始	到	呼吸	他	曾是	携带	到	一个	酒店	关闭	经过	,

“吉姆刚恢复呼吸就被送往附近的一家酒店。”

[wer] [ðə; ði]['lændleɪdi] ['bizid] [hɜːr'self][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɑːt] ['flænəlz] [ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] - ['bɔtlz] .

where	the	landlady	busied	herself	to	procure	hot	flannels	and	hot	water	-	bottles	.
在哪里	这	房东	忙碌	她自己	到	采购	热的	法兰绒	和	热的	水	-	瓶子	.

房东太太忙着去买热毛巾和热水袋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [waɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒɪm][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['tiːspuːn] ,

Then	she	brought	a	bottle	of	old	wine	,	and	gave	Jim	some	in	a	teaspoon	,
然后	她	带来	一个	瓶子	的	老的	葡萄酒	,	和	给予	吉姆	一些	在	一个	茶匙	,

然后她拿来一瓶陈年葡萄酒，用茶匙舀了一些给吉姆喝。

['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɔːrdərz] .

under	the	doctor's	orders	.
在下面	这	医生的	订单	.

遵医嘱。

" [naʊ] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [rɪ'kwaɪərd] .

"	Now	,	"	said	that	gentleman	,	"	there's	nothing	but	a	few	hours	-	sleep	required	.
"	现在	,	"	说	那	绅士	,	"	有	没有什么	但	一个	很少	小时	-	睡觉	必需的	.

“现在，”那位先生说，“只需要睡几个小时就行了。”

[let] [ðɪs] ['jʌŋstər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Let	this	youngster	stay	in	the	room	.
让	这	青少年	停留	在	这	房间	.

让这个孩子待在房间里。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['bɔɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

I'm	going	to	see	how	the	other	poor	boy's	getting	on	.
我是	去	到	看	如何	这	其他	贫穷的	男孩们	获得	在	.

我去看看另一个可怜的孩子过得怎么样。

" [soʊ] [dɪk] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [leɪ] ,

"	So	Dick	sat	beside	the	bed	on	which	his	friend	lay	,
"	所以	迪克	卫星	旁	这	床	在	哪个	他的	朋友	躺	,

于是迪克坐在朋友躺着的床边，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	wondered	what	was	happening	on	the	beach	.
和	想知道	什么	曾是	发生	在	这	海滩	.

并好奇海滩上发生了什么事。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['dʒɪm] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

After	a	time	Jim	stirred	uneasily	,	opened	his	eyes	,	and	recognized	his	chum	.
后	一个	时间	吉姆	搅拌	不安地	,	打开	他的	眼睛	,	和	认可	他的	密友	.

过了一会儿，吉姆不安地动了动，睁开眼睛，认出了他的朋友。

" [dɪk] !

"	Dick	!
"	迪克	!

“迪克！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .

"	he	whispered	faintly	.
"	他	低声说道	淡淡的	.

他低声说道。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , [oʊld] [tʃæp] .

"	Don't	try	to	talk	,	old	chap	.
"	不	尝试	到	讲话	,	老的	小伙子	.

“别跟我说话了，老伙计。”

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

睡觉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [ɪn]['dʒɪmz] [aɪz] ,

"	There	was	an	uneasy	look	in	Jim's	eyes	,
"	那里	曾是	一个	不安	看	在	吉姆的	眼睛	,

吉姆的眼神中流露出不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['pʌkərd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [θɔːt] .

and	his	forehead	puckered	up	as	if	he	were	in	thought	.
和	他的	前额	皱巴巴的	向上	作为	如果	他	是	在	想法	.

他皱起眉头，似乎在思考。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [dɪd][aɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

Then	he	said	in	a	whisper	,	"	Did	I	save	him	?
然后	他	说	在	一个	耳语	,	"	做过	我	节省	他	?

然后他低声问道："我救了他吗？"

" ['dʒɪm][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Jim	had	asked	a	question	difficult	to	answer	,	but	his	chum	thought	it
"	吉姆	有	问	一个	问题	难的	到	回答	,	但	他的	密友	想法	它

[best] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .

best	to	soothe	him	.
最好的	到	舒缓	他	.

吉姆问了一个很难回答的问题，但他的朋友认为最好安抚他。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'floʊt] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ʌp] .

"	Yes	,	"	said	he	;	"	you	kept	him	afloat	till	the	boat	came	up	.
"	是的	,	"	说	他	;	"	你	保留	他	漂浮	直到	这	船	来了	向上	.

"是的，"他说；"你让他一直漂浮在水面上，直到船浮上来。"

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] — [ɔːr][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ]

Now	go	to	sleep	—	there's	a	good	chap	—	or	I	shan't	be	allowed	to	stay
现在	去	到	睡觉	—	有	一个	好的	小伙子	—	或者	我	不会	是	允许	到	停留

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

现在去睡觉吧——这可是个好孩子——否则我就不能待在你家了。

" ['dʒɪmz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [pæst] [ðem; ðəm] ,

"	Jim's	lips	moved	as	if	in	speech	,	but	no	words	passed	them	,
"	吉姆的	嘴唇	已搬	作为	如果	在	演讲	,	但	不	字	通过了	他们	,

吉姆的嘴唇动了动，似乎想说话，但却说不出话来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	in	a	short	time	he	was	fast	asleep	,	with	a	peaceful	smile	on	his
和	在	一个	短的	时间	他	曾是	快速地	睡着了	,	和	一个	和平	微笑	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

没过多久，他就睡着了，脸上带着安详的微笑。

['miːntaɪm] , [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] , [huː] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]

Meantime	,	news	of	the	accident	had	reached	Mrs	.	Hartland	,	who	,	getting	a
与此同时	,	消息	的	这	事故	有	达到	太太	.	哈特兰	,	WHO	,	获得	一个

['neɪbər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['suːzi] ,

neighbour	to	stay	with	Susie	,
邻居	到	停留	和	苏西	,

与此同时，事故的消息传到了哈特兰太太耳中，她请了一位邻居来照顾苏西。

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

hurried	to	the	hotel	,
慌忙	到	这	酒店	,

匆匆赶往酒店，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ruːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi]

where	she	was	permitted	to	go	into	the	boy's	room	to	satisfy	herself	that	he
在哪里	她	曾是	允许	到	去	进入	这	男孩们	房间	到	满足	她自己	那	他

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈlaɪv] .

was	really	alive	.
曾是	真的	活	.

她被允许进入男孩的房间，以确认他是否真的还活着。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [dɪk] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	I'm	going	to	stay	with	him	,	"	said	Dick	,	following	her	to	the	door	,
"	我是	去	到	停留	和	他	,	"	说	迪克	,	下列的	她	到	这	门	,

“我要留下来陪他，”迪克说着，跟着她走到门口。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['wɜːri] .

"	and	the	doctor	says	there's	no	need	at	all	to	worry	.
"	和	这	医生	说道	有	不	需要	在	全部	到	担心	.

医生说完全不用担心。

[dʌz] ['suːzi] [noʊ] ? "

Does	Susie	know	?	"
做	苏西	知道	?	"

苏西知道吗?

" [jes] ; [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	Yes	;	I	couldn't	keep	it	from	her	.
"	是的	;	我	不能	保持	它	从	她	.

“是的，我无法瞒着她。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

" [dɪk] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

"	Dick	told	the	story	briefly	,	and	then	,	promising	to	bring	Jim	home	in	the
"	迪克	讲述	这	故事	简要地	,	和	然后	,	有前途	到	带来	吉姆	家	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

迪克简单地讲述了事情经过，然后承诺第二天早上会把吉姆送回家。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

he	returned	to	the	room	.
他	返回	到	这	房间	.

他回到了房间。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

An	hour	later	the	doctor	came	to	have	another	look	at	his	patient	,
一个	小时	之后	这	医生	来了	到	有	其他	看	在	他的	病人	,

一小时后，医生再次来查看病人的情况。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['naɪsli] .

who	was	still	sleeping	nicely	.
WHO	曾是	仍然	睡眠	很好	.

谁还在睡得香甜呢?

" [hʌm] ! " [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [wʌnz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] ,

"	Hum	!	"	said	he	,	rubbing	his	hands	,	"	one's	better	than	none	,
"	哼	!	"	说	他	,	擦	他的	双手	,	"	一个人的	更好的	比	没有任何	,

“嗯！”他搓着手说，“一个总比没有强。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['ʌðər] [slɪpt] [pæst][juː 'es] . "

though	it	is	a	pity	the	other	slipped	past	us	.	"
尽管	它	是	一个	遗憾	这	其他	滑倒了	过去的	我们	.	"

可惜另一个人从我们身边溜走了。

" [ɪz] ['breɪθˌweɪt] [ded] , [sɜːr] ? " [æskt] [dɪk] ,

"	Is	Braithwaite	dead	,	sir	?	"	asked	Dick	,
"	是	布雷思韦特	死的	,	先生	?	"	问	迪克	,

“布雷思韦特死了吗，先生？”迪克问道。

['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [lest] ['dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

sinking	his	voice	to	a	whisper	lest	Jim	should	hear	him	.
下沉	他的	嗓音	到	一个	耳语	免得	吉姆	应该	听到	他	.

他压低声音，轻声细语，生怕被吉姆听见。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] .

"	Yes	,	my	boy	,	I'm	sorry	to	say	he	is	.
"	是的	,	我的	男生	,	我是	对不起	到	说	他	是	.

“是的，我的孩子，很遗憾，他确实如此。”

[wiːv] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] .

We've	tried	hard	to	restore	breathing	,	but	it's	no	good	.
我们已经	尝试	难的	到	恢复	呼吸	,	但	它是	不	好的	.

我们尽力尝试恢复呼吸，但还是不行。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] ?

How	came	he	to	get	into	the	water	?
如何	来了	他	到	得到	进入	这	水	?

他怎么会下水呢?

" [dɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Dick	told	him	.
"	迪克	讲述	他	.

迪克告诉他。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [læd] [dʒʌmpt] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

"	And	this	lad	jumped	in	to	save	him	?
"	和	这	小伙子	跳了起来	在	到	节省	他	?

“然后这个小伙子跳进去救他了？”

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['plʌki] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [ðer; ðər][æt; ət]

Well	,	that	was	very	plucky	,	but	none	of	you	had	any	business	there	at
出色地	,	那	曾是	非常	勇敢的	,	但	没有任何	的	你	有	任何	商业	那里	在

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

“嗯，你们真是胆大包天，不过你们根本就不应该出现在那里。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['hʌmbli] , " [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒoʊk] . "

"	No	,	sir	,	"	replied	Dick	humbly	,	"	but	I	only	thought	to	have	a	joke	.	"
"	不	,	先生	,	"	回复	迪克	谦卑地	,	"	但	我	仅有的	想法	到	有	一个	开玩笑	.	"

“不，先生，”迪克谦卑地回答道，“我只是想开个玩笑。”

" [wel] , [wel] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] !

"	Well	,	well	,	I	don't	suppose	you're	more	to	blame	than	the	rest	!
"	出色地	,	出色地	,	我	不	认为	你是	更多的	到	责备	比	这	休息	!

“嗯，嗯，我想你也不比其他人更应该受到谴责吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [neɪm] [ænd; ənd]

"	exclaimed	the	doctor	;	and	then	,	after	making	a	note	of	Jim's	name	and
"	惊呼	这	医生	;	和	然后	,	后	制作	一个	笔记	的	吉姆的	姓名	和

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

“医生惊呼道；然后，记下了吉姆的姓名和地址，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

he	said	he	would	call	at	his	house	in	a	day	or	two	.
他	说	他	会	称呼	在	他的	房子	在	一个	天	或者	二	.

他说他会在一两天内到他家来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] [fɔːr; fər] [dɪk] .

That	was	a	wretched	night	for	Dick	.
那	曾是	一个	可怜	夜晚	为了	迪克	.

对迪克来说，那真是个糟糕的夜晚。

[ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lændleɪdi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

The	kind	-	hearted	landlady	brought	him	in	a	good	supper	,
这	种类	-	心地	房东	带来	他	在	一个	好的	晚餐	,

善良的女房东给他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	a	servant	made	him	a	comfortable	bed	on	the	floor	,	but	he
和	一个	仆人	制成	他	一个	舒服的	床	在	这	地面	,	但	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

could	not	sleep	.
可以	不是	睡觉	.

一个仆人在地板上给他铺了一张舒适的床，但他却睡不着。

" [pʊr] [oʊld] ['dændi] !

"	Poor	old	Dandy	!
"	贫穷的	老的	花花公子	!

可怜的老丹迪！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] [naʊ] .

"	he	murmured	again	and	again	,	"	but	for	me	he	would	be	alive	now	.
"	他	低声说道	再次	和	再次	,	"	但	为了	我	他	会	是	活	现在	.

他一遍又一遍地喃喃自语：“但如果他还活着，我就不会再想他了。”

" ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɪm] ['weɪkənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪk] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd]

"	Early	in	the	morning	Jim	wakened	,	and	in	an	instant	Dick	was	by	his	side
"	早期的	在	这	早晨	吉姆	醒来	,	和	在	一个	立即的	迪克	曾是	经过	他的	边

.

:
.

“清晨，吉姆醒来，迪克立刻就来到他身边。”

" [fiːl] ['betər] , [oʊld] [bɔɪ] ?

"	Feel	better	,	old	boy	?
"	感觉	更好的	,	老的	男生	?

“老伙计，感觉好些了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	I'm	all	right	.
"	是的	,	我是	全部	正确的	.

“是的，我没事。”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['breɪθˌweɪt] ?

Where's	**Braithwaite**	**?**
在哪里?	布雷思韦特	?

布雷思韦特在哪儿?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	**the**	**matter**	**?**
是什么	这	事情	?

怎么了?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Why	**are**	**you**	**looking**	**like**	**that**	**?**
为什么	是	你	寻找	喜欢	那	?

你为什么摆出这副表情?

[ɪz][hiː; hi] — [ded] ? "

Is	**he**	**—**	**dead**	**?**	**"**
是	他	—	死的	?	"

他死了吗?

" [jes] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl] ['spiːkɪŋ]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**and**	**no**	**one**	**would**	**have**	**known**	**it**	**was**	**the**	**Angel**	**speaking**
"	是的	,	"	说	迪克	,	和	不	一	会	有	已知	它	曾是	这	天使	请讲

.

:
.

"是的,"迪克说道，谁也不会知道说话的是天使。

" [ðen] [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

"	**Then**	**I've**	**killed**	**him**	**!**
"	然后	我已经	被杀	他	!

"那我杀了他！"

[hiː; hi]['oʊnli] [went] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

He	**only**	**went**	**because**	**I**	**called**	**him**	**a**	**coward**	**.**	**"**
他	仅有的	去	因为	我	称为	他	一个	懦夫	.	"

他去只是因为我骂他是懦夫。

" - [twʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [jɔːrz] , " [sed] [dɪk] .

"	**'**	**Twas**	**as**	**much**	**my**	**fault**	**as**	**yours**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	-	那是	作为	很多	我的	过错	作为	你的	,	"	说	迪克	.

"这事儿我也有错,"迪克说。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**started**	**it**	**.**
"	我	开始	它	.

"是我先开始的。"

[pʊr] [oʊld] ['dændi] !

Poor	**old**	**Dandy**	**!**
贫穷的	老的	花花公子	!

可怜的老丹迪!

" ['dʒɪm][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

"	**Jim**	**did**	**not**	**speak**	**again**	**;**	**and**	**even**	**when**	**,**	**later**	**in**	**the**	**day**	**,**	**he**	**went**	**home**	**,**
"	吉姆	做过	不是	说话	再次	;	和	甚至	什么时候	,	之后	在	这	天	,	他	去	家	,

吉姆之后再也没有说过话；即使当天晚些时候他回家后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

his	**mother**	**could**	**hardly**	**get**	**a**	**word**	**from**	**him**	**;**
他的	母亲	可以	几乎	得到	一个	单词	从	他	;

他母亲几乎无法从他口中得到一句话；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ] ['enɪθɪŋ] ,

but	at	the	inquest	he	told	the	story	without	hiding	anything	,
但	在	这	死因调查	他	讲述	这	故事	没有	隐藏	任何事物	,

但在验尸听证会上，他毫无隐瞒地讲述了事情经过。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəʊldəz] .

and	took	all	the	blame	on	his	own	shoulders	.
和	采取	全部	这	责备	在	他的	自己的	肩膀	.

他独自承担了所有责任。

" ['breɪθˌweɪt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['oʊnli][aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

"	Braithwaite	wouldn't	have	gone	,	"	he	said	;	"	only	I	laughed	at	him	for
"	布雷思韦特	不会	有	已消失	,	"	他	说	;	"	仅有的	我	笑了	在	他	为了

['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

being	afraid	.
存在	害怕的	.

“布雷思韦特本来不会去的，”他说；“只是我嘲笑他害怕。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri][æt; ət] [wʌns] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt]

"	The	whole	incident	was	so	plain	that	the	jury	at	once	brought	in	a	verdict
"	这	所有的	事件	曾是	所以	清楚的	那	这	陪审团	在	一次	带来	在	一个	判决

[ʌv; əv] " [ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] ,

of	"	accidental	death	,
的	"	偶然	死亡	,

“整个事件非常清楚，陪审团立即裁定为‘意外死亡’。”

" ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['raɪdər] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][oʊld] [fɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]

"	adding	a	rider	that	,	in	their	opinion	,	the	Old	Fort	and	the	bridge	should
"	添加	一个	骑士	那	,	在	他们的	观点	,	这	老的	堡	和	这	桥	应该

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

be	destroyed	.
是	损毁	.

并补充说，他们认为应该拆除旧堡垒和桥梁。

[ðə; ði] [ɪ'vent] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

The	event	,	of	course	,	caused	a	tremendous	sensation	in	the	town	.
这	事件	,	的	课程	,	导致	一个	巨大的	感觉	在	这	镇	.

这件事当然在镇上引起了巨大的轰动。

['meni] ['piːp(ə)l] [spoʊk] ['hɑːrʃli] [ʌv; əv]['dʒɪm] ,

Many	people	spoke	harshly	of	Jim	,
许多	人们	辐	严厉地	的	吉姆	,

许多人对吉姆的评价都很苛刻。

[bʌt; bət][ɔːl] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bəuθ][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

but	all	admired	his	courage	both	in	attempting	to	save	the	drowning	boy	and
但	全部	钦佩	他的	勇气	两个都	在	尝试	到	节省	这	溺水	男生	和

[ɪn] ['fræŋkli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['æftərwərdz] .

in	frankly	telling	the	truth	afterwards	.
在	坦率地说	讲述	这	真相	然后	.

但所有人都钦佩他的勇气，无论是试图营救溺水男孩，还是事后坦诚地说出真相。

" [ðə; ði] [læd] [hæz; həz][grɪt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .

"	The	lad	has	grit	,	"	remarked	the	doctor	who	had	brought	him	round	.
"	这	小伙子	有	砂砾	,	"	评论	这	医生	WHO	有	带来	他	圆形的	.

“这孩子很有毅力，”把他救醒的医生说道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

"	I	hope	he	won't	take	it	too	much	to	heart	.
"	我	希望	他	惯于	拿	它	也	很多	到	心	.

“我希望他不要太放在心上。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɑːtsmən] [neɪmd] ['stjuːət; 'stjuː] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['tʃɪri] ['feloʊ] ,

"	He	was	a	Scotsman	named	Stewart	,	a	pleasant	,	cheery	fellow	,
"	他	曾是	一个	苏格兰人	命名	斯图尔特	,	一个	令人愉快的	,	欢快的	同伴	,

“他是一位名叫斯图尔特的苏格兰人，一个和蔼开朗的人，

[wel] [noʊn] [ɪn] - [bəuθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['kaɪndlinəs] .

well	known	in	Beauleigh	both	for	his	ability	and	kindliness	.
出色地	已知	在	-	两个都	为了	他的	能力	和	善良	.

在博利，他以能力和善良而闻名。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I've	a	good	mind	to	call	and	have	a	look	at	him	,	"	said	he	.
"	我已经	一个	好的	头脑	到	称呼	和	有	一个	看	在	他	,	"	说	他	.

“我很想打电话去看看他，”他说。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ?

"	What's	his	address	?
"	是什么	他的	地址	?

他的地址是什么?

" ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

"	pulling	out	his	notebook	.
"	拉	出去	他的	笔记本	.

“他掏出笔记本。”

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼!

[brʊk] [striːt] !

Brook	Street	!
溪	街道	!

布鲁克街!

[nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] , [aɪ][ɪk'spekt] .

Not	very	much	burdened	with	this	world's	goods	,	I	expect	.
不是	非常	很多	负担	和	这	世界的	商品	,	我	预计	.

我想，他应该没有背负太多世俗的重担。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ræt] - [tæt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	That	same	evening	Mrs	.	Hartland	was	startled	by	a	loud	rat	-	tat	,	and	going	to	the	door	,
"	那	相同的	晚上	太太	.	哈特兰	曾是	惊慌	经过	一个	大声	鼠	-	塔特	,	和	去	到	这	门	,

“当天晚上，哈特兰太太被一阵响亮的哒哒声吓了一跳，于是走到门口，

[faʊnd] [ðə; ði]['dɑːktər][ðer; ðər] .

found	the	doctor	there	.
成立	这	医生	那里	.

在那里找到了医生。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] ['brɪskli] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] ?

"	Good	-	evening	!	"	said	he	briskly	;	"	are	you	Mrs	.	Hartland	?
"	好的	-	晚上	!	"	说	他	轻快地	;	"	是	你	太太	.	哈特兰	?

“晚上好！”他干脆利落地说道，“请问您是哈特兰夫人吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [ə'tendid] [jʊr; jər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]

I	am	the	doctor	who	attended	your	boy	,	and	I've	come	to	have	a	look
我	是	这	医生	WHO	参加	你的	男生	,	和	我已经	来	到	有	一个	看

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

我是给你的孩子看病的医生，我过来看看他。

[noʊ] , [noʊ] ; [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

No	,	no	;	don't	make	a	fuss	.
不	,	不	;	不	制作	一个	大惊小怪	.

不，不，别大惊小怪。

[aɪl] [kʌm] [streɪt] [θruː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

I'll	come	straight	through	,	if	you	don't	mind	.
患病的	来	直的	通过	,	如果	你	不	头脑	.

如果您不介意的话，我这就过去。

" [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	And	closing	the	door	,	he	followed	Mrs	.	Hartland	into	the	sitting	-	room	.
"	和	结束	这	门	,	他	随后	太太	.	哈特兰	进入	这	坐着	-	房间	.

“然后他关上门，跟着哈特兰太太进了客厅。”

" [wel] , [jʌŋ] ['ʃeɪvər] , " [sed] [hiː; hi] , ['pætɪŋ] ['dʒɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?

"	Well	,	young	shaver	,	"	said	he	,	patting	Jim	on	the	back	,	"	how	do	you	feel	now	?
"	出色地	,	年轻的	剃须刀	,	"	说	他	,	轻拍	吉姆	在	这	后退	,	"	如何	做	你	感觉	现在	?

— ['betər] ?

—	better	?
—	更好的	?

“好了，小家伙，”他拍了拍吉姆的背说，“现在感觉怎么样？——好些了吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] . — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

That	was	a	very	plucky	thing	you	did	.	—	You	ought	to	be	proud	of	him	,
那	曾是	一个	非常	勇敢的	事物	你	做过	.	—	你	应该	到	是	自豪的	的	他	,

[mæm, mɑːm, məm] ;

ma'am	;
女士	;

你做了一件非常勇敢的事。——夫人，你应该为他感到骄傲；

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz]['med(ə)l] .

he	deserves	the	Society's	medal	.
他	值得	这	社会的	勋章	.

他理应获得该学会的奖章。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ? " ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['suːziːz] [her] .

And	who	is	this	young	lady	?	"	stooping	to	touch	Susie's	hair	.
和	WHO	是	这	年轻的	女士	?	"	弯腰	到	触碰	苏西的	头发	.

这位年轻女士是谁？“弯下腰，摸了摸苏西的头发。

" [kɑːnt] [get] [ʌp] ?

"	Can't	get	up	?
"	不能	得到	向上	?

“起不来了？”

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ðæt] [ɪz][sæd] .

that	is	sad	.
那	是	伤心	.

那真令人难过。

['eni] [wʌn] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] ? "

Any	one	attending	her	?	"
任何	一	参加	她	?	"

有人在照顾她吗?

" [nɑːt] [naʊ] , [sɜːr] .

"	Not	now	,	sir	.
"	不是	现在	,	先生	.

“现在不行，先生。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] — "

You	see	,	the	doctors	—	"
你	看	,	这	医生	—	"

你看，医生们——”

" [kwaɪt] [soʊ] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Quite	so	;	I	understand	.
"	相当	所以	;	我	理解	.

“正是如此，我明白。”

[naʊ] , [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [eɪ] ?

Now	,	suppose	I	have	a	look	at	her	in	the	morning	—	eh	?
现在	,	认为	我	有	一个	看	在	她	在	这	早晨	—	嗯	?

假设我早上看到她——嗯?

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .

I've	had	some	experience	in	these	cases	.
我已经	有	一些	经验	在	这些	案例	.

我在这方面有一些经验。

[aɪ] [ʃænt] [kɔːl] [prə'feʃənəli] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ,

I	shan't	call	professionally	—	just	as	a	friend	of	this	young	gentleman's	,
我	不会	称呼	专业地	—	只是	作为	一个	朋友	的	这	年轻的	绅士的	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

我不会以专业人士的身份打电话——只是以这位年轻先生的朋友的身份，你知道的。

" [oʊ][sɜːr] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] ['greɪtfəli] .

"	O	sir	,	how	can	I	thank	you	?	"	exclaimed	Mrs	.	Hartland	gratefully	.
"	哦	先生	,	如何	能	我	感谢	你	?	"	惊呼	太太	.	哈特兰	感激不尽	.

“哦，先生，我该如何感谢您呢？”哈特兰夫人感激地说道。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [jet] , [mæm, mɑːm, məm] ;

"	No	need	of	thanks	to	any	one	yet	,	ma'am	;
"	不	需要	的	谢谢	到	任何	一	然而	,	女士	;

“夫人，暂时还不需要向任何人道谢；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ['eni] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θæŋk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

but	if	I	can	do	the	dear	child	any	good	,	she	can	thank	her	brother	,
但	如果	我	能	做	这	亲爱的	孩子	任何	好的	,	她	能	感谢	她	兄弟	,

但如果我能让这个可爱的孩子得到任何好处，她可以感谢她的哥哥。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

because	,	but	for	him	,	I	should	not	be	here	to	-	night	.
因为	,	但	为了	他	,	我	应该	不是	是	这里	到	-	夜晚	.

因为，若非因为他，我今晚就不会站在这里。

[eɪ] , ['pʊsi] ?

Eh	,	Pussy	?
嗯	,	猫	?

呃，小猫咪?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] ['suːziːz] [ɪr] ['pleɪfəli] .

"	And	he	pulled	Susie's	ear	playfully	.
"	和	他	拉	苏西的	耳朵	嬉戏地	.

“然后他顽皮地拽了拽苏西的耳朵。”

" ['dʒɪm] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , " [sed] ['suːzi] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Jim	tried	to	save	the	other	boy	,	"	said	Susie	with	tears	in	her	eyes	.
"	吉姆	尝试	到	节省	这	其他	男生	,	"	说	苏西	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“吉姆试图救另一个男孩，”苏西说着，眼里噙满了泪水。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

"	Yes	,	I	know	,	and	nearly	lost	his	own	life	.
"	是的	,	我	知道	,	和	几乎	丢失的	他的	自己的	生活	.

“是的，我知道，他差点丢了性命。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪroʊ]['æftər][ɔːl] . —

He	was	very	silly	in	the	first	place	,	but	turned	out	a	real	hero	after	all	.	—
他	曾是	非常	愚蠢的	在	这	第一的	地方	,	但	转向	出去	一个	真实的	英雄	后	全部	.	—

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

他一开始很傻，但最终却成了真正的英雄。——现在，

['dʒɪm] , ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] .

Jim	,	brighten	up	and	look	cheerful	.
吉姆	,	提亮	向上	和	看	快乐	.

吉姆，振作起来，看起来开心点。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]['les(ə)n] ; [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [juːv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

You've	had	a	hard	lesson	;	show	the	world	you've	learned	something	from	it	.
你已经	有	一个	难的	课	;	展示	这	世界	你已经	学习	某物	从	它	.

你已经吸取了惨痛的教训；向世界证明你从中学到了很多。

[wɒts] [dʌn] [kɑːnt][biː; bi] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [məʊpɪŋ] [wəʊnt] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] .

What's	done	can't	be	undone	,	and	moping	won't	make	things	a	bit	better	.
是什么	完毕	不能	是	未完成	,	和	忧郁	惯于	制作	事物	一个	少量	更好的	.

覆水难收，唉声叹气也无济于事。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . — [gʊd] - [naɪt] , ['pʊsi] .

Well	,	I	must	go	.	—	Good	-	night	,	Pussy	.
出色地	,	我	必须	去	.	—	好的	-	夜晚	,	猫	.

好了，我得走了。——晚安，小猫咪。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

Shall	we	say	ten	o'clock	in	the	morning	?
将	我们	说	十	点钟	在	这	早晨	?

我们说早上十点怎么样?

[ðæt] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] ['naɪsli] .

That	will	suit	me	nicely	.
那	将要	套装	我	很好	.

那正合我意。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

"	And	with	a	bright	smile	all	round	,	and	a	last	word	of	encouragement
"	和	和	一个	明亮的	微笑	全部	圆形的	,	和	一个	最后的	单词	的	鼓励

[tuː; tə]['dʒɪm] ,

to	Jim	,
到	吉姆	,

“大家脸上都洋溢着灿烂的笑容，最后还不忘鼓励吉姆一下。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

he	took	his	leave	.
他	采取	他的	离开	.

他告辞了。

" [oʊ] ['mʌðər] , " [kraɪd] ['suːzi] , " ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ][naɪs][mæn] ? "

"	O	mother	,	"	cried	Susie	,	"	isn't	he	a	nice	man	?	"
"	哦	母亲	,	"	哭	苏西	,	"	不是	他	一个	好的	男人	?	"

“哦，妈妈，”苏西喊道，“他真是个好人，对吧？”

" [hiː; hi][ɪz] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['klevər] [tuː] , [aɪv] [hɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] .

"	He	is	,	my	dear	,	and	wonderfully	clever	too	,	I've	heard	,	"	replied	Mrs	.	Hartland	.	:	.
"	他	是	,	我的	亲爱的	,	和	太棒了	聪明的	也	,	我已经	听到	,	"	回复	太太	.	哈特兰	.	:	.

“是的，亲爱的，而且我听说他还非常聪明，”哈特兰太太回答道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋgər] !

"	Oh	,	what	a	good	thing	it	will	be	if	he	can	make	you	stronger	!
"	哦	,	什么	一个	好的	事物	它	将要	是	如果	他	能	制作	你	更强	!

“哦，如果他能让你变得更强壮，那该是多么好的事啊！”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['bedtaɪm] , [bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

"	They	talked	about	it	till	bedtime	,	but	Jim	was	very	quiet	.
"	他们	谈话	关于	它	直到	就寝时间	,	但	吉姆	曾是	非常	安静的	.

“他们一直谈论这件事到睡觉时间，但吉姆一直很沉默。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

He	was	still	thinking	of	the	boy	who	had	gone	so	suddenly	to	his	death	.
他	曾是	仍然	思维	的	这	男生	WHO	有	已消失	所以	突然	到	他的	死亡	.

他仍然惦记着那个突然离世的男孩。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

THE	RESULT	OF	THE	EXAMINATION	.
这	结果	的	这	考试	.

考试结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd] [er] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - [klæs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	was	a	subdued	air	about	Mr	.	Laythorne's	class	the	next	morning	,
那里	曾是	一个	低沉的	空气	关于	先生	.	-	班级	这	下一个	早晨	,

第二天早上，莱索恩先生的课堂气氛有些沉闷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [wɪtʃ] ['pəːsi] ['breɪθˌweɪt]

and	the	boys	could	not	keep	their	eyes	from	the	desk	which	Percy	Braithwaite
和	这	男孩们	可以	不是	保持	他们的	眼睛	从	这	桌子	哪个	珀西	布雷思韦特

[hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] .

had	occupied	.
有	占领	.

男孩们的目光无法从珀西·布雷思韦特坐过的桌子上移开。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['pɑːpjələr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['trædʒədi][hæd; həd] [gript] [ðer; ðər]

He	had	not	been	very	popular	,	but	the	startling	tragedy	had	gripped	their
他	有	不是	到过	非常	受欢迎的	,	但	这	令人震惊	悲剧	有	紧握	他们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

他原本并不太受欢迎，但这场突如其来的悲剧却深深触动了他们的心。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skuːlmeɪt] .

making	them	feel	really	sorry	for	the	loss	of	their	schoolmate	.
制作	他们	感觉	真的	对不起	为了	这	损失	的	他们的	同学	.

这让他们对失去同学感到非常难过。

[æz; əz][tuː; tə]['dʒɪm]['hɑːrtlənd] , [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

As	to	Jim	Hartland	,	opinion	was	divided	.
作为	到	吉姆	哈特兰	,	观点	曾是	分割	.

至于吉姆·哈特兰，人们的意见不一。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ræðər] ['pitid] [hɪm; ɪm] , ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

Some	of	the	boys	rather	pitied	him	,	others	looked	on	him	as	a	hero	,
一些	的	这	男孩们	相当	可怜的	他	,	其他的	看起来	在	他	作为	一个	英雄	,

有些男孩对他颇为同情，另一些男孩则视他为英雄。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['breɪθˌweɪts] [deθ] .

while	a	few	blamed	him	outright	for	being	the	cause	of	Braithwaite's	death	.
尽管	一个	很少	被指责	他	直接	为了	存在	这	原因	的	布雷思韦特的	死亡	.

也有一些人直接指责他是导致布雷思韦特死亡的原因。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] , " [sed] [wʌn] .

"	He	should	have	known	better	,	"	said	one	.
"	他	应该	有	已知	更好的	,	"	说	一	.

“他本该更懂事些，”有人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

"	It	might	have	been	all	very	well	for	him	and	the	Angel	,
"	它	可能	有	到过	全部	非常	出色地	为了	他	和	这	天使	,

“对他和天使来说，这一切或许都很美好，”

[bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] ['fuːlz] [geɪm] [tuː; tə][let] ['dændi] ['ɪntuː] .

but	'	twas	a	fool's	game	to	let	Dandy	into	.
但	-	那是	一个	傻瓜	游戏	到	让	花花公子	进入	.

但让丹迪进来是个愚蠢的决定。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [brˈfɔːr] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] . "

I	don't	suppose	he	had	ever	gone	to	the	Fort	before	,	even	in	daylight	.	"
我	不	认为	他	有	曾经	已消失	到	这	堡	前	,	甚至	在	日光	.	"

我猜他以前从未去过那座堡垒，即使是在白天。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][taɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , "

"	They	must	have	been	blind	not	to	have	seen	the	tide	coming	in	,	"
"	他们	必须	有	到过	瞎的	不是	到	有	已见	这	潮	未来	在	,	"

[ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] .

exclaimed	another	.
惊呼	其他	.

“他们一定是瞎了，竟然没看到潮水上涨！”另一个人惊呼道。

" [ænd; ənd]['fænsi] [dɪk] ['boʊdən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] , ['letɪŋ] - [ɪm] [grʌb] [ə'baʊt][ðer; ðər] ,

"	And	fancy	Dick	Boden	,	the	little	idiot	,	letting	'	em	grub	about	there	,
"	和	想要	迪克	博登	,	这	小的	笨蛋	,	出租	-	呃	幼虫	关于	那里	,

“想想看，迪克·博登这个小傻瓜，竟然让他们在那儿乱吃乱喝。”

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ! "

while	he	had	the	knife	in	his	pocket	all	the	time	!	"
尽管	他	有	这	刀	在	他的	口袋	全部	这	时间	!	"

他明明一直把刀放在口袋里！

" [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [trɪks] !

"	Oh	,	that's	just	like	one	of	the	Angel's	tricks	!
"	哦	,	那就是	只是	喜欢	一	的	这	天使的	技巧	!

“哦，那只是天使的诡计之一！”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp]

But	he's	a	good	-	hearted	little	chap	,	and	this	business	has	cut	him	up
但	他是	一个	好的	-	心地	小的	小伙子	,	和	这	商业	有	切	他	向上

['dredfəli] .

dreadfully	.
极其糟糕	.

但他心地善良，这件事让他伤痕累累。

" ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] , [dɪk] ['rerli] [dɪd] [rɔːŋ] ;

"	Somehow	,	in	the	eyes	of	his	schoolfellows	,	Dick	rarely	did	wrong	;
"	不知何故	,	在	这	眼睛	的	他的	同学们	,	迪克	很少	做过	错误的	;

“不知何故，在同学们眼中，迪克很少做错事；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] ['dʒɪm] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]

and	even	those	who	looked	askance	at	Jim	were	unwilling	to	say	anything
和	甚至	那些	WHO	看起来	斜视	在	吉姆	是	不情愿	到	说	任何事物

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɑːpjələr] [tʃʌm] .

against	his	popular	chum	.
反对	他的	受欢迎的	密友	.

即使是那些对吉姆抱有偏见的人，也不愿说他这位受欢迎的好友的坏话。

[ɔːl] [ðɪs] ['tʃætər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'raɪvd] ,

All	this	chatter	took	place	in	the	playground	before	either	of	the	two	boys	arrived	,
全部	这	喋喋不休	采取	地方	在	这	操场	前	任何一个	的	这	二	男孩们	到达的	,

所有这些闲聊都发生在两个男孩到达操场之前。

[fɔːr; fər] [dɪk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] , [waɪl] ['dʒɪm] [dɪd] [nɑːt] [get] [ɪn] [tɪl] ['æftər] [prerz] .

for	Dick	was	rather	late	,	while	Jim	did	not	get	in	till	after	prayers	.
为了	迪克	曾是	相当	晚的	,	尽管	吉姆	做过	不是	得到	在	直到	后	祈祷	.

迪克来得比较晚，而吉姆直到祷告结束后才到家。

[hiː; hi] [wɪnst] , [tuː] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['veɪkənt] [desk] ,

He	winced	,	too	,	on	seeing	the	vacant	desk	,
他	畏缩	,	也	,	在	看到	这	空缺	桌子	,

看到空荡荡的办公桌，他也皱起了眉头。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɝ]

but	fortunately	his	mind	was	somewhat	preoccupied	by	wondering	what	Dr
但	幸运的是	他的	头脑	曾是	有些	心事重重	经过	好奇	什么	博士

. ['stjuːət; 'stju-] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['suːzi] .

.	Stewart	would	be	able	to	do	for	Susie	.
.	斯图尔特	会	是	有能力的	到	做	为了	苏西	.

但幸运的是，他当时正忙于思考斯图尔特医生能为苏西做些什么。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] ['terəbli] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['stʌmbld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [wɪ'ðaʊt]

The	morning	seemed	terribly	long	,	but	he	stumbled	through	his	lessons	without
这	早晨	似乎	可怕	长的	,	但	他	踉跄	通过	他的	课程	没有

['æktʃuəl] ['feɪljər] ,

actual	failure	,
实际的	失败	,

上午的时间似乎格外漫长，但他磕磕绊绊地完成了课程，并没有真正挂科。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	as	soon	as	school	was	dismissed	,	started	for	home	at	full	speed	.
和	作为	很快	作为	学校	曾是	解雇	,	开始	为了	家	在	满的	速度	.

学校一放学，就全速赶回家。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

Panting	and	blowing	,	he	got	to	the	door	just	as	the	doctor	was	leaving	.
喘息	和	吹	,	他	得到	到	这	门	只是	作为	这	医生	曾是	离开	.

他气喘吁吁地走到门口，正好看到医生要离开。

" [həˈloʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stjuːət; 'stjuː]['kaɪndli] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [haʊ]

"	Hullo	!	"	exclaimed	Dr	.	Stewart	kindly	;	"	there's	no	need	to	ask	how
"	你好	!	"	惊呼	博士	.	斯图尔特	亲切地	;	"	有	不	需要	到	问	如何

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

“你好！”斯图尔特医生和蔼地说道，“不用问你过得怎么样。”

[wel] , [aɪv] [siːn] [jʊr; jər] ['sɪstər] .

Well	,	I've	seen	your	sister	.
出色地	,	我已经	已见	你的	姐姐	.

我见过你妹妹。

['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mother	will	tell	you	all	about	it	.
母亲	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

妈妈会把一切都告诉你。

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][gɪg] , [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] .

"	And	stepping	into	his	gig	,	he	drove	off	.
"	和	步进	进入	他的	演出	,	他	驾驶	离开	.

“然后他开着车，离开了。”

['mɪsɪz] . - [fɜːrst][wɜːrdz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [feɪs] .

Mrs	.	Hartland's	first	words	brought	the	blood	to	the	boy's	face	.
太太	.	-	第一的	字	带来	这	血	到	这	男孩们	脸	.

哈特兰太太的第一句话就让男孩脸涨得通红。

" [oʊ]['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['suːzi] .

"	O	Jim	,	"	she	cried	,	"	he	thinks	there's	a	chance	for	Susie	.
"	哦	吉姆	,	"	她	哭	,	"	他	思考	有	一个	机会	为了	苏西	.

“哦，吉姆，”她喊道，“他认为苏西还有机会。”

[hiː; hi][wəʊnt] ['prɑːmɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['hoʊpf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	won't	promise	,	of	course	,	but	he	is	quite	hopeful	about	it	.
他	惯于	承诺	,	的	课程	,	但	他	是	相当	充满希望	关于	它	.

他当然不会做出承诺，但他对此相当乐观。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , [ðoʊ] ['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [peɪ]

He	has	been	here	nearly	two	hours	,	though	knowing	perfectly	well	that	I	can't	pay
他	有	到过	这里	几乎	二	小时	,	尽管	会心	完美	出色地	那	我	不能	支付

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他已经在这里待了将近两个小时了，尽管他很清楚我无法付钱给他。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] ? "

And	what	do	you	think	he	has	offered	to	do	?	"
和	什么	做	你	思考	他	有	提供	到	做	?	"

你觉得他提出了什么方案?

" [aɪ] [kɑːnt] [ges] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	I	can't	guess	,	"	replied	the	boy	.
"	我	不能	猜测	,	"	回复	这	男生	.

“我猜不出来，”男孩回答道。

" [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

"	To	get	her	into	the	private	hospital	for	children	.
"	到	得到	她	进入	这	私人的	医院	为了	孩子们	.

“让她住进私立儿童医院。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər][ɪn'vælɪd] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He's	going	to	send	a	nurse	and	a	proper	invalid	-	chair	in	the	morning	,
他是	去	到	发送	一个	护士	和	一个	恰当的	无效的	-	椅子	在	这	早晨	,

他明天早上会派一名护士和一把合适的残疾人座椅过来。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪm'self] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [fiː] . "

and	attend	to	her	himself	,	just	as	if	he	were	charging	a	big	fee	.	"
和	出席	到	她	他自己	,	只是	作为	如果	他	是	收费	一个	大的	费用	.	"

他会亲自照顾她，就好像要收取高额费用一样。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['riːəl][oʊld] [brɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	He's	a	real	old	brick	!	"	exclaimed	Jim	enthusiastically	.
"	他是	一个	真实的	老的	砖	!	"	惊呼	吉姆	踊跃	.

“他真是个老顽固！”吉姆兴奋地喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	And	he	thinks	—	though	,	of	course	,
"	和	他	思考	—	尽管	,	的	课程	,

“而且他认为——当然，

[aɪ] ['hævnt] [toʊld] ['suːzi] — [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	haven't	told	Susie	—	that	at	the	end	of	six	months	she	may	be	able	to
我	还没有	讲述	苏西	—	那	在	这	结尾	的	六	几个月	她	可能	是	有能力的	到

[wɔːk] !

walk	!
走	!

我还没告诉苏西——六个月后她可能就能走路了！

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['sʌfərɪŋ] [dʒʌst][laɪk] ['suːzi] [ɪn][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

He	says	there	was	a	girl	suffering	just	like	Susie	in	a	Scotch	hospital	,
他	说道	那里	曾是	一个	女孩	痛苦	只是	喜欢	苏西	在	一个	苏格兰威士忌	医院	,

他说，苏格兰一家医院里有个女孩和苏西的情况一样，正在遭受痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kjʊr] .

and	she	was	cured	.
和	她	曾是	治愈	.

她痊愈了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

But	there	is	only	a	chance	,	of	course	.	"
但	那里	是	仅有的	一个	机会	,	的	课程	.	"

当然，这只是一种可能性。

" [wʌt] [dʌz] ['suːzi] [seɪ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ? "

"	What	does	Susie	say	about	going	?	"
"	什么	做	苏西	说	关于	去	?	"

苏西对去那里有什么看法?

" [wel] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] ['rædər] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

"	Well	,	the	poor	child	is	rather	timid	and	nervous	but	she	is	quite	willing	.
"	出色地	,	这	贫穷的	孩子	是	相当	胆小	和	紧张的	但	她	是	相当	愿意的	.

“嗯，这可怜的孩子有点胆小和紧张，但她很愿意。”

[its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

It's	wonderful	how	she	has	taken	to	the	doctor	.
它是	精彩的	如何	她	有	已采取	到	这	医生	.

她这么喜欢看医生，真是太好了。

" [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , ['dʒɪm][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

"	Before	getting	his	dinner	,	Jim	ran	up	to	his	sister	,	who	was	in	bed	,
"	前	获得	他的	晚餐	,	吉姆	跑	向上	到	他的	姐姐	,	WHO	曾是	在	床	,

吉姆还没来得及吃晚饭，就跑到床上看望他的妹妹。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['wɪri] ['æftər][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	feeling	rather	weary	after	the	medical	examination	.
和	感觉	相当	厌倦	后	这	医疗的	考试	.

体检后感觉相当疲惫。

" [hæz; həz] ['mʌðər] [toʊld][ju:; jʊ] ?

"	Has	mother	told	you	?
"	有	母亲	讲述	你	?

“妈妈跟你说过吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] .

"	she	asked	,	smiling	bravely	.
"	她	问	,	微笑	勇敢地	.

她勇敢地笑着问道。

" [jes] . ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['glɔ:riəs] ?

"	Yes	.	Isn't	it	glorious	?
"	是的	.	不是	它	辉煌	?

“是啊，真是太棒了！”

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] ?

You	don't	mind	going	,	do	you	?
你	不	头脑	去	,	做	你	?

你不介意去吧?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .

I	shall	come	to	see	you	on	Sundays	.
我	将	来	到	看	你	在	星期日	.

我星期天会来看你。

[ænd; ənd][oʊ] , [sə'poʊz] — [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [sʌm; səm] [deɪ] !

And	oh	,	suppose	—	suppose	you	should	be	able	to	walk	some	day	!
和	哦	,	认为	—	认为	你	应该	是	有能力的	到	走	一些	天	!

哦，假设——假设有一天你能走路了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	There	was	a	suspicion	of	tears	in	her	eyes	as	she	answered	,	"	Don't	talk	about	that	,
"	那里	曾是	一个	怀疑	的	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	回答	,	"	不	讲话	关于	那	,

她回答时，眼中似乎噙着泪水，“别谈那个了。”

['dʒɪm] — [nɑ:t] [jet] .

Jim	—	not	yet	.
吉姆	—	不是	然而	.

吉姆——还没呢。

[aɪ][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['nevər] ['hæpən] . "

I	try	not	to	think	of	it	,	because	it	may	never	happen	.	"
我	尝试	不是	到	思考	的	它	,	因为	它	可能	绝不	发生	.	"

我尽量不去想这件事，因为它可能永远不会发生。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ðoʊ] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪm] ['staʊtli] .

"	I	believe	it	will	,	though	,	"	declared	Jim	stoutly	.
"	我	相信	它	将要	,	尽管	,	"	声明	吉姆	坚定地	.

“但我相信会的，”吉姆坚定地说道。

" [ðə; ðI]['dɑ:ktər] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ən'les] [hi:; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv]
" The doctor would not say there was a chance unless he felt pretty sure of
" 这 医生 会 不是 说 那里 曾是 一个 机会 除非 他 毛毡 漂亮的 当然 的
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“除非医生非常有把握，否则他不会说有这种可能。”

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ðI][gɜ:rl] ['i:gərli] .
" Did he say that ? " asked the girl eagerly .
" 做过 他 说 那 ? " 问 这 女孩 急切地 .

“他真的这么说了吗？”女孩急切地问道。

" [jes] ; ['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] ['hoʊpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" Yes ; only you must keep up your spirits and go on hoping all the time .
" 是的 ; 仅有的 你 必须 保持 向上 你的 烈酒 和 去 在 希望 全部 这 时间 .

“是的；你只需要保持乐观，始终抱有希望。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ɔ:f] , [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [skuːl] .
Now I must run off , or I shall be late for school .
现在 我 必须 跑步 离开 , 或者 我 将 是 晚的 为了 学校 .

我得赶紧走了，不然上学就要迟到了。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [dɪk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]
" At the door she called him back , saying , " I should like to see Dick before I
" 在 这 门 她 称为 他 后退 , 说 , " 我 应该 喜欢 到 看 迪克 前 我
[goʊ] . "
go . "
去 . "

“她在门口叫住他，说：‘我走之前想见见迪克。’”

" [soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
" So you shall .
" 所以 你 将 .

“你一定会这么做。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['hi:l] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
I'll tell him presently , and he'll come in this evening .
患病的 告诉 他 目前 , 和 地狱 来 在 这 晚上 .

我马上告诉他，他今晚就会过来。

[oʊld] [dɪk] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][sænd] - [bɔɪ] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [nu:z] .
Old Dick will be as happy as a sand - boy when he hears the news .
老的 迪克 将要 是 作为 快乐的 作为 一个 沙 - 男生 什么时候 他 听到 这 消息 .

老迪克听到这个消息肯定会高兴得像个孩子。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['dʒɪm][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tɪl] ['æftər]
" As it happened , Jim had no chance to speak to his chum till after
" 作为 它 发生 , 吉姆 有 不 机会 到 说话 到 他的 密友 直到 后
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“结果，吉姆直到放学后才有机会和他的朋友说话。”

[wen] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [dɪk] [went] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when , as usual , Dick went a part of the way to the shop with him .
什么时候 , 作为 通常 , 迪克 去 一个 部分 的 这 方式 到 这 店铺 和 他 .

迪克像往常一样陪他走了一段路去商店。

" [aɪl] [goʊ][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] .
" I'll go in directly after tea , " he said , his eyes sparkling .
" 患病的 去 在 直接地 后 茶 , " 他 说 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“我喝完茶就直接进去，”他说道，眼睛闪闪发光。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɪdʒ] ! - [twɪl] [biː; bi] ['drɪri] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['fænsi]

"	Poor	little	midge	!	'	twill	be	dreary	enough	in	the	hospital	;	but	,	I	say	,	fancy
"	贫穷的	小的	蠓	!	-	斜纹布	是	凄凉	足够的	在	这	医院	;	但	,	我	说	,	想要

[hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] !

her	walking	!
她	步行	!

“可怜的小家伙！待在医院里就已经够无聊的了；但是，我说，想象一下她走路的样子吧！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

Even	if	she	has	to	use	a	crutch	it	will	be	something	.
甚至	如果	她	有	到	使用	一个	拐杖	它	将要	是	某物	.

即使她需要拄拐杖，那也算是个进步。

[wel] , [aɪl] [tɜːrn] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd] [rʌn] [streɪt] [hoʊm] .

Well	,	I'll	turn	off	here	and	run	straight	home	.
出色地	,	患病的	转动	离开	这里	和	跑步	直的	家	.

好了，我就在这里关掉引擎，直接跑回家。

[gʊd] - [naɪt] , [ɪn] [keɪs] [aɪm] [gɔːn] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

Good	-	night	,	in	case	I'm	gone	when	you	get	back	.
好的	-	夜晚	,	在	案件	我是	已消失	什么时候	你	得到	后退	.

晚安，万一你回来的时候我不在。

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stjuːət; 'stju-] [sent] [ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃer]

"	True	to	his	word	,	Dr	.	Stewart	sent	a	nurse	with	the	famous	chair
"	真的	到	他的	单词	,	博士	.	斯图尔特	发送	一个	护士	和	这	著名的	椅子

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

“斯图尔特医生信守承诺，第二天早上就派了一位护士把那把著名的椅子送来了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .

and	also	looked	in	himself	to	superintend	the	removal	of	his	little	patient	.
和	还	看起来	在	他自己	到	督	这	移动	的	他的	小的	病人	.

他还亲自监督了小病人的转移过程。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [naʊ] [jʊə(r)] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [eɪ] ?

"	There	,	"	said	he	,	"	now	you're	comfortable	—	eh	?
"	那里	,	"	说	他	,	"	现在	你是	舒服的	—	嗯	?

“好了，”他说，“现在你舒服了吧？”

[oʊ] [jes] ; ['mʌðɚz] ['kʌmɪŋ] [tuː] .

Oh	yes	;	mother's	coming	too	.
哦	是的	;	母亲的	未来	也	.

哦，对了，妈妈也要来。

[waɪ] , [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] .

Why	,	it's	quite	a	royal	procession	.
为什么	,	它是	相当	一个	皇家	游行	.

哇，这简直就是一场盛大的皇家游行！

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['brʌðər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn]

And	on	Sunday	we	shall	have	our	big	brother	to	see	how	we're	getting	on
和	在	星期日	我们	将	有	我们的	大的	兄弟	到	看	如何	是	获得	在

— [eɪ] ,

—	eh	,
—	嗯	,

星期天，我们的老大哥就要来看看我们做得怎么样了——嗯。

[maɪ] ['læsi] ?

my	lassie	?
我的	恋人	?

我的姑娘?

" [brʊk] [striːt] [ʃoʊd] [ʌn'woʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'muːv(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst]

"	Brook	Street	showed	unwonted	excitement	over	the	child's	removal	,	and	discussed
"	溪	街道	显示	不寻常的	激动	超过	这	孩子的	移动	,	和	讨论

[ˌaɪ 'tiː]['vɑːljəbli][ænd; ənd] ['friːli] ,

it	volubly	and	freely	,
它	滔滔不绝	和	自由	,

“布鲁克街对孩子被带走一事表现出了异乎寻常的兴奋，并对此进行了热烈而自由的讨论。”

[ə'griːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːrtʃər] ,

agreeing	on	the	whole	with	the	crushing	remark	of	Mrs	.	Archer	,
同意	在	这	所有的	和	这	压碎	评论	的	太太	.	射手	,

总体上同意阿切尔太太那番令人沮丧的言论，

[huːz] [tʃiːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .

whose	chief	occupation	in	life	was	discussing	the	affairs	of	her	neighbours	.
谁	首席	职业	在	生活	曾是	讨论	这	事务	的	她	邻居	.

她一生的主要活动就是谈论邻居们的事情。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['skɔːrnfəli] , " [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi] !

"	As	much	fuss	,	"	said	she	scornfully	,	"	as	if	she	was	a	real	lady	!
"	作为	很多	大惊小怪	,	"	说	她	轻蔑地	,	"	作为	如果	她	曾是	一个	真实的	女士	!

“真是大惊小怪，”她轻蔑地说，“好像她是个真正的淑女似的！”

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['gɔɪn] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] !

An	'	her	brother	goin	'	round	with	papers	!
一个	-	她	兄弟	去	-	圆形的	和	文件	!

她哥哥到处拿着文件到处跑！

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] , [laɪk]

It's	a	wonder	they	don't	have	a	carriage	with	houtriders	and	postillions	,	like
它是	一个	想知道	他们	不	有	一个	运输	和	-	和	邮递员	,	喜欢

[ðə; ði] [kɪŋ] !

the	King	!
这	国王	!

真奇怪他们没有像国王那样，拥有一辆配有侍从和侍卫的马车！

" ['miːnwaɪl] ['suːzi] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]

"	Meanwhile	Susie	was	taken	to	the	hospital	and	carried	into	a	room
"	同时	苏西	曾是	已采取	到	这	医院	和	携带	进入	一个	房间

[kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] [bedz] .

containing	four	beds	.
包含	四	床	.

“与此同时，苏西被送往医院，抬进一间有四张床的房间。

['oʊvər][wʌn] [hʌŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ] " ['suːzi] ['hɑːrtlənd] " ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Over	one	hung	a	card	with	"	Susie	Hartland	"	written	on	it	,
超过	一	悬挂	一个	卡片	和	"	苏西	哈特兰	"	书面	在	它	,

其中一扇门上方挂着一张卡片，上面写着“苏西·哈特兰”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [ʃiːts] [ænd; ənd][sɔːft] [waɪt]

and	the	child	smiled	with	pleasure	on	seeing	the	snowy	sheets	and	soft	white
和	这	孩子	微笑	和	乐趣	在	看到	这	下雪的	纸张	和	柔软的	白色的

['piləuz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kaʊntərpeɪn] .

pillows	and	pretty	counterpane	.
枕头	和	漂亮的	床罩	.

看到雪白的床单、柔软的白色枕头和漂亮的被褥，孩子高兴地笑了。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['koʊzɪli] [tʌkt] [ʌp] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Then	,	when	she	was	cozily	tucked	up	,	her	mother	sat	and	talked	to	her
然后	,	什么时候	她	曾是	舒适地	塞进去	向上	,	她	母亲	卫星	和	谈话	到	她

['tʃɪrfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

然后，当她舒舒服服地睡下后，她的母亲坐下来，愉快地和她聊天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [brɔːt] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'mjuːz]

and	a	nurse	brought	games	and	picture	-	books	with	which	she	could	amuse
和	一个	护士	带来	游戏	和	图片	-	图书	和	哪个	她	可以	娱乐

[hɜːr'self]['leɪtər][ɑːn] .

herself	later	on	.
她自己	之后	在	.

一位护士带来了游戏和图画书，让她之后可以自娱自乐。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	cried	a	little	when	the	time	came	for	parting	with	her	mother	,
她	哭	一个	小的	什么时候	这	时间	来了	为了	离别	和	她	母亲	,

当要和母亲分别的时候，她忍不住哭了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] .

but	the	nurse	was	so	kind	and	gentle	that	she	soon	dried	her	tears	.
但	这	护士	曾是	所以	种类	和	温和的	那	她	很快	干燥	她	眼泪	.

但护士非常善良温柔，很快就帮她擦干了眼泪。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] [felt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'loʊn]

Mrs	.	Hartland	felt	the	separation	too	,	especially	in	the	evening	,	when	she	sat	alone
太太	.	哈特兰	毛毡	这	分离	也	,	尤其	在	这	晚上	,	什么时候	她	卫星	独自的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

with	her	work	.
和	她	工作	.

哈特兰夫人也感受到了这种分离感，尤其是在晚上，当她独自一人工作时。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , ['suːzi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Although	an	invalid	,	Susie	was	always	bright	and	cheerful	,
虽然	一个	无效的	,	苏西	曾是	总是	明亮的	和	快乐	,

虽然身体虚弱，苏西总是那么开朗乐观。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] ['spɪrɪts][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['les(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [griːf] .

and	her	good	spirits	had	done	much	to	lessen	her	mother's	grief	.
和	她	好的	烈酒	有	完毕	很多	到	减少	她	母亲的	悲伤	.

她乐观的精神也大大减轻了母亲的悲伤。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd]['buːid; bɔɪd]['dʒɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]

The	excitement	attending	his	sister's	going	away	had	buoyed	Jim	up	,	and
这	激动	参加	他的	姐妹	去	离开	有	振奋	吉姆	向上	,	和

[kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [məʊpɪŋ] ,

kept	him	from	moping	,
保留	他	从	忧郁	,

姐姐即将离家，这让吉姆兴奋不已，也让他不再闷闷不乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] .

but	now	he	began	to	brood	over	the	unlucky	accident	at	the	Old	Fort	.
但	现在	他	开始	到	幼虫	超过	这	倒霉	事故	在	这	老的	堡	.

但现在他开始为在老堡发生的那场不幸事故而耿耿于怀。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] ,

Although	a	strong	,	healthy	boy	,	he	was	extremely	sensitive	,
虽然	一个	强的	,	健康	男生	,	他	曾是	极其	敏感的	,

虽然他身体强壮健康，但他却非常敏感。

[ænd; ənd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ɔ:l] ['sɔrts] [θɪŋz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	conjured	up	all	sorts	things	that	existed	only	in	his	imagination	.
和	召唤	向上全部		排序	事物	那	存在	仅有的	在	他的	想像力	.

他凭空想象出各种各样只存在于他想象中的事物。

[sku:l] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæd; həd] ['eni] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft] [frʌm; frəm]

School	no	longer	had	any	attraction	for	him	;	he	cut	himself	adrift	from
学校	不	更长	有	任何	景点	为了	他	;	他	切	他自己	漂流	从

[hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] ,

his	old	companions	,
他的	老的	同伴	,

学校对他来说已经没有任何吸引力；他与以前的伙伴们断绝了关系。

['i:v(ə)n] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃeɪk] [dɪk] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['rezəlu:tli] .

even	endeavouring	to	shake	Dick	off	,	but	the	Angel	stuck	to	him	resolutely	.
甚至	努力	到	摇	迪克	离开	,	但	这	天使	卡住	到	他	坚决地	.

他甚至试图摆脱迪克，但天使却坚定地跟着他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] ['dʌfər] , ['dʒɪm] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fræŋknəs] .

"	You're	a	silly	duffer	,	Jim	,	"	said	he	,	with	charming	frankness	.
"	你是	一个	愚蠢的	笨蛋	,	吉姆	,	"	说	他	,	和	迷人	坦率	.

“你真是个傻瓜，吉姆，”他坦率地说道，语气中带着迷人的魅力。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:rn] [aʊl] ?

"	What's	the	use	of	moping	about	like	a	barn	owl	?
"	是什么	这	使用	的	忧郁	关于	喜欢	一个	谷仓	猫头鹰	?

“像仓鸮一样唉声叹气有什么用呢？”

[ju:; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best][tu:; tə] [seɪv] ['breɪθˌweɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf]

You	did	your	best	to	save	Braithwaite	,	and	you	can't	bring	him	back	to	life
你	做过	你的	最好的	到	节省	布雷思韦特	,	和	你	不能	带来	他	后退	到	生活

, ['enihaʊ] .

,	anyhow	.
,	无论如何	.

你已经尽力去救布雷斯韦特了，但无论如何你也无法让他复活。

[aɪm][æz; əz] ['sɑ:ri] [æz; əz][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] [wəʊnt][du:] ['eni] [gʊd] . "

I'm	as	sorry	as	you	,	but	pulling	a	long	face	won't	do	any	good	.	"
我是	作为	对不起	作为	你	,	但	拉	一个	长的	脸	惯于	做	任何	好的	.	"

我和你一样感到抱歉，但是摆出一副愁容也于事无补。

" ['evri] [wʌnz] [daʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:] , " ['ænsər] ['dʒɪm] ['sʌlkɪli] .

"	Every	one's	down	on	me	,	"	answered	Jim	sulkily	.
"	每一个	一个人的	向下	在	我	,	"	回答	吉姆	闷闷不乐	.

“大家都瞧不起我，”吉姆闷闷不乐地回答道。

" - ['hɑ:rdli] [spi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]

"	Laythorne	hardly	speaks	,	and	the	fellows	look	as	if	I	had	committed	a
"	-	几乎	说话	,	和	这	伙伴们	看	作为	如果	我	有	坚定的	一个

['mɜ:rdər] ;

murder	;
谋杀	;

“莱索恩几乎不说话，那些家伙看着我，好像我犯了谋杀罪一样；

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	it's	just	the	same	in	the	town	.
和	它是	只是	这	相同的	在	这	镇	.

镇上的情况也一样。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	sick	of	it	.
我是	生病的	的	它	.

我受够了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [draʊnd] [maɪ'self] . "
I wish I'd been drowned myself . "
我 希望 ID 到过 溺水 我 . "

我真希望自己也淹死了。

" [puː] ! " [sed] [dɪk] ; " [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['rʌbɪʃ] .
" Pooh ! " said Dick ; " you're talking rubbish .
" 呸 ! " 说 迪克 ; " 你是 说 垃圾 .

“呸！”迪克说，“你在胡说八道。”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒɪm] , - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] .
I'm ashamed of you , Jim , ' pon my word .
我是 羞愧 的 你 , 吉姆 , - 庞 我的 单词 .

吉姆，我发誓，我为你感到羞耻。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [grɪt] .
I thought you had more grit .
我 想法 你 有 更多的 砂砾 .

我以为你更有毅力。

[aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [ðæn; ðən] - ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
I'm sure no one could have been kinder than Laythorne ; and as for the
我是 当然 不 一 可以 有 到过 幼儿园 比 - ; 和 作为 为了 这
['fɛloʊz] — [waɪ] ,
fellows — why ,
伙伴们 — 为什么 ,

我相信没有人能比莱索恩更善良；至于那些家伙——唉，

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɪroʊ][ðæn; ðən] ['nelsn] .
half of them think you're a greater hero than Nelson .
一半 的 他们 思考 你是 一个 更大的 英雄 比 纳尔逊 .

他们中有一半人认为你比纳尔逊更伟大。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] - [ɪm] [tɔːk] ! "
You should hear ' em talk ! "
你 应该 听到 - 呃 讲话 ! "

你真该听听他们说话！

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , " [sed] ['dʒɪm] ['gluːmɪli] .
" I've a good mind to get a berth on board ship , " said Jim gloomily .
" 我已经 一个 好的 头脑 到 得到 一个 泊位 在 木板 船 , " 说 吉姆 阴郁地 .

“我真想在船上弄个床位，”吉姆沮丧地说。

" [wʌt] ? [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?
" What ? and leave your mother and sister ?
" 什么 ? 和 离开 你的 母亲 和 姐姐 ?

什么？抛下你的母亲和妹妹？

[wel] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kaʊərd] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , ['dʒɪm] ['hɑːrtlənd] !
Well you're a bigger coward than I ever took you for , Jim Hartland !
出色地 你是 一个 大 懦夫 比 我 曾经 采取 你 为了 , 吉姆 哈特兰 !

吉姆·哈特兰，你比我想象的还要懦弱！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'plezntnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ;
" This was the first unpleasantness that had occurred between the two chums ;
" 这 曾是 这 第一的 不愉快 那 有 发生 之间 这 二 朋友们 ;

这是两位好友之间第一次发生不愉快；

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [mɪns] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
but Dick was in dead earnest and did not mince his words .
但 迪克 曾是 在 死的 认真 和 做过 不是 剁碎 他的 字 .

但迪克是认真的，说话毫不含糊。

['betər] ['bæləns t] [ðæn; ðən]['dʒɪm] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Better	**balanced**	**than**	**Jim**	**,**	**he**	**took**	**a**	**more**	**sensible**	**view**	**of**	**things**	**.**
更好的	均衡	比	吉姆	,	他	采取	一个	更多的	明智的	看法	的	事物	.

他比吉姆更沉稳，看待事物也更理性。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd] ['fu:lɪʃli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] ,

He	**admitted**	**they**	**had**	**acted**	**foolishly**	**,**	**and**	**without**	**thought**	**;**	**but**	**they**	**had**	**done**	**their**	**best**	**,**
他	承认	他们	有	行动	愚蠢地	,	和	没有	想法	;	但	他们	有	完毕	他们的	最好的	,

他承认他们的行为愚蠢且欠考虑，但他们已经尽力了。

['dʒɪm] [ɪ'speʃəli] , [tu:; tə] ['reməd i] [ðə; ði] [mis'teik] .

Jim	**especially**	**,**	**to**	**remedy**	**the**	**mistake**	**.**
吉姆	尤其	,	到	补救	这	错误	.

尤其是吉姆，要纠正这个错误。

[ðeɪ] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['reskju:] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ,

They	**bitterly**	**regretted**	**not**	**being**	**able**	**to**	**rescue**	**their**	**companion**	**,**
他们	苦涩地	后悔	不是	存在	有能力的	到	救援	他们的	伴侣	,

他们无比懊悔没能救出同伴。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['dɪks] [maɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

but	**to**	**Dick's**	**mind**	**this**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**they**	**should**	**spoil**	**their**	**own**	**lives**	**.**
但	到	迪克的	头脑	这	曾是	不	原因	为什么	他们	应该	剧透	他们的	自己的	生活	.

但在迪克看来，这并不是他们毁掉自己人生的理由。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['dʒɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] ,

It	**is**	**likely**	**enough**	**that**	**Jim**	**would**	**have**	**come**	**round**	**to**	**this**	**view**	**,**
它	是	可能	足够的	那	吉姆	会	有	来	圆形的	到	这	看法	,

吉姆最终很可能也会认同这种观点。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ri'vaivd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['breɪθˌweɪts] [deθ] .

but	**for**	**an**	**unexpected**	**event**	**which**	**revived**	**the**	**interest**	**in**	**Braithwaite's**	**death**	**.**
但	为了	一个	意外	事件	哪个	复活	这	兴趣	在	布雷思韦特的	死亡	.

但一件意想不到的事情重新引起了人们对布雷思韦特之死的关注。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz]['ju:ʒuəl]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ti:] .

One	**evening**	**he**	**had**	**gone**	**as**	**usual**	**into**	**the**	**shop**	**directly**	**after**	**tea**	**.**
一	晚上	他	有	已消失	作为	通常	进入	这	店铺	直接地	后	茶	.

一天晚上，他像往常一样喝完茶后直接去了商店。

['mɪstər] . [brɔ:d] [wʌz; wəz]['æbsənt] [wen] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'raɪvd] , [soʊ] [ðæt] ['dʒɪm] , ['æftər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

Mr	**.**	**Broad**	**was**	**absent**	**when**	**the**	**papers**	**arrived**	**,**	**so**	**that**	**Jim**	**,**	**after**	**arranging**	**the**	**bundle**	**,**
先生	.	广阔	曾是	缺席的	什么时候	这	文件	到达的	,	所以	那	吉姆	,	后	安排	这	捆	,

布罗德先生不在，文件送达时他不在，所以吉姆整理好文件后，

[hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [sper] .

had	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**spare**	**.**
有	一个	很少	分钟	到	空闲的	.

有几分钟空闲时间。

['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][bɪg] [taɪp] — " [ðə; ði] ['geɪtən] ['skɑ:lərʃɪp] .

Opening	**one**	**of**	**the**	**papers**	**,**	**he**	**saw**	**in**	**big**	**type**	**—**	**"**	**The**	**Gayton**	**Scholarship**	**.**
开幕	一	的	这	文件	,	他	锯	在	大的	类型	—	"	这	盖顿	奖学金	.

他翻开其中一份文件，看到上面用大字写着——“盖顿奖学金”。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['fɑːrðər] .

"	His	heart	beat	fast	,	and	for	a	second	or	two	he	dared	not	look	farther	.
"	他的	心	打	快速地	,	和	为了	一个	第二	或者	二	他	敢于	不是	看	更远	.

“他的心跳加速，有一两秒钟他不敢再往前看。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

Then	with	feverish	anxiety	he	read	the	paragraph	at	a	glance	,
然后	和	发烧	焦虑	他	读	这	段落	在	一个	瞥一眼	,

然后，他带着焦躁不安的心情，匆匆扫了一眼那段话。

[ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] .

and	stood	leaning	over	the	counter	like	one	dazed	.
和	站立	倾斜	超过	这	柜台	喜欢	一	茫然	.

他呆呆地倚在柜台上，一副茫然的样子。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [truː] ?

Could	it	be	really	true	?
可以	它	是	真的	真的	?

这会是真的吗?

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] !

Surely	there	must	be	some	mistake	!
一定	那里	必须	是	一些	错误	!

肯定哪里出错了!

[hæf] [mə'kænɪkli] [hɪz; ɪz] ['iːvz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Half	mechanically	his	eves	wandered	over	the	words	again	,	but	with	the	same
一半	机械地	他的	伊芙	漫步	超过	这	字	再次	,	但	和	这	相同的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

他的目光半机械地再次扫过这些文字，但结果却一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] [nuːz] : —

This	is	the	announcement	as	it	appeared	in	The	Beauleigh	Evening	News	:	—
这	是	这	公告	作为	它	出现	在	这	-	晚上	消息	:	—

以下是《博利晚报》刊登的公告：——

" [ðə; ði] ['geɪtən] ['skɑːlərʃɪp] . — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪtən]

"	THE	GAYTON	SCHOLARSHIP	.	—	The	result	of	the	examination	for	the	Gayton
"	这	盖顿	奖学金	.	—	这	结果	的	这	考试	为了	这	盖顿

['skɑːlərʃɪp] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][hænd] .

Scholarship	is	now	to	hand	.
奖学金	是	现在	到	手	.

“盖顿奖学金——盖顿奖学金的考试结果现已公布。”

['fɔːrti] - [faɪv] ['kændədets] , [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] , [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] ,

Forty	-	five	candidates	,	the	cream	of	the	elementary	schools	,	were	examined	,
四十	-	五	候选人	,	这	奶油	的	这	初级	学校	,	是	检查	,

45名考生接受了考核，他们都是各小学最优秀的学生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][haɪɪst; 'haɪəst] ,

and	we	give	below	the	names	of	the	six	highest	,
和	我们	给	以下	这	姓名	的	这	六	最高	,

下面列出六位最高领导人的姓名：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ma:rks] [əb'teɪnd] [baɪ] [i:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] : —

with	the	number	of	marks	obtained	by	each	out	of	a	possible	thousand	:	—
和	这	数字	的	标记	获得	经过	每个	出去	的	一个	可能的	千	:	—

每人获得的分数（满分一千分）为：—

['kændɪdət] . [sku:l] .

CANDIDATE	.	SCHOOL	.
候选人	.	学校	.

候选人。学校。

[ma:rks] .

MARKS	.
标记	.

分数。

['breɪθˌweɪt] , ['pə:si] . . . .

Braithwaite	,	Percy	. . . .
布雷思韦特	,	珀西	. . . .

布雷斯韦特，珀西.....

['di:nəri] . . . . . -

Deanery	. . . . .	871
院长	. . . . .	-

教区.....871

['temp(ə)l] , [hju:] . . . . . .

Temple	,	Hugh	. . . . .
寺庙	,	休	. . . . .

坦普尔，休.....

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] . . . . . -

St	.	Paul's	. . . .	868
英石	.	保罗的	. . . .	-

圣保罗教堂.....868

['kɑ:rtər] , ['rɑ:bərt] . . . . . .

Carter	,	Robert	. . . . .
卡特	,	罗伯特	. . . . .

卡特，罗伯特.....

[bæθ] [stri:t] [bɔ:rd] . . -

Bath	Street	Board	. .	839
洗澡	街道	木板	. .	-

巴斯街委员会 . .839

['boʊdən] , ['ritʃəd] . . . . . .

Boden	,	Richard	. . . . .
博登	,	理查德	. . . . .

博登，理查德.....

['di:nəri] . . . . . -

Deanery	. . . . .	810
院长	. . . . .	-

教区.....810

[dʒəʊnz] , ['sæmjuəl] . . . . . .

Jones	,	Samuel	. . . . .
琼斯	,	塞缪尔	. . . . .

琼斯，塞缪尔.....

['rɔɪəl] ['brɪtɪʃ] . . . . -

Royal	British	. . . .	750
皇家	英国	. . . .	-

皇家英国.....750

['mɔːrɪs] , ['wɪljəm] [tʃɑːrlz] .
Morris , William Charles .
莫里斯 , 威廉 查尔斯 .

莫里斯，威廉·查尔斯。

['sʌmɝtən] [bɔːrd] . . . -
Somerton Board . . . 716
索默顿 木板 . . . -

索默顿委员会.....716

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ðʌs] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːnəri] [skuːl] ; [bʌt; bət] ,
The honour of winning the scholarship thus goes to the Deanery School ; but ,
这 荣誉 的 获胜 这 奖学金 因此 去 到 这 院长 学校 ; 但 ,
[ʌn'hæpɪli] ,
unhappily ,
不幸地 ,

因此，获得奖学金的荣誉归于迪安里学院；但是，不幸的是，

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] ['kænɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
the successful candidate cannot take advantage of his victory .
这 成功的 候选人 不能 拿 优势 的 他的 胜利 .

胜选者不能利用其胜利成果。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [sæd] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] [æt; ət]
Our readers will , no doubt , remember the sad accident which recently occurred at
我们的 读者 将要 , 不 怀疑 , 记住 这 伤心 事故 哪个 最近 发生 在
[ðə; ði] [oʊld] [fɔːrt] ,
the Old Fort ,
这 老的 堡 ,

我们的读者无疑会记得最近在老堡发生的那起令人悲痛的事故。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pəːsi] ['breɪθˌweɪt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
in which Percy Braithwaite lost his life .
在 哪个 珀西 布雷思韦特 丢失的 他的 生活 .

珀西·布雷思韦特在那次事件中丧生。

[greɪt] ['sɪmpəθi] [ɪz] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['perənts] .
Great sympathy is felt for the sorrowing parents .
伟大的 同情 是 毛毡 为了 这 悲伤 父母 .

我们对这对悲痛欲绝的父母深表同情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['evɪdəntli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
It is sad to think of the early termination to what evidently might have been
它 是 伤心 到 思考 的 这 早期的 终止 到 什么 显然 可能 有 到过
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'rɪr] .
a distinguished career .
一个 杰出的 职业 .

想到他原本可能拥有辉煌的职业生涯却过早结束，令人感到惋惜。

[ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændɪdət] [nekst] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] ,
The scholarship will therefore be awarded to the candidate next on the list ,
这 奖学金 将要 所以 是 获奖 到 这 候选人 下一个 在 这 列表 ,

因此，奖学金将颁发给名单上的下一位候选人。

[hjuː] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [ɪz] ['oʊnli] [θriː] [maːrks] [bɪ'haɪnd]
Hugh Temple of St . Paul's , who , it will be noticed , is only three marks behind
休 寺庙 的 英石 . 保罗的 , WHO , 它 将要 是 注意到 , 是 仅有的 三 标记 在后面
[ðə; ði] ['liːdər] .
the leader .
这 领导者 .

值得注意的是，来自圣保罗学校的休·坦普尔只落后领先者三分。

" [æt; ət][fɜːrst] , ['dʒɪm][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] .

"	At	first	,	Jim	could	think	of	nothing	but	the	blow	to	his	own	pride	.
"	在	第一的	,	吉姆	可以	思考	的	没有什么	但	这	吹	到	他的	自己的	自豪	.

“起初，吉姆满脑子想的都是自己的自尊心受到了打击。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] ;

Most	of	the	Deanery	boys	fully	expected	him	to	win	the	scholarship	;
最多	的	这	院长	男孩们	完全	预期的	他	到	赢	这	奖学金	;

迪恩里学院的大多数男生都认为他会获得奖学金；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌpld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪkɪt] [mætʃ]

they	had	coupled	his	name	with	it	as	far	back	as	the	cricket	match
他们	有	耦合	他的	姓名	和	它	作为	远的	后退	作为	这	蟋蟀	匹配

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʃiːld] ;

for	the	Challenge	Shield	;
为了	这	挑战	盾	;

早在挑战盾板球赛上，他们就将他的名字与这项赛事联系在一起了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['tʃæmpiən] .

they	had	looked	up	to	him	as	their	champion	.
他们	有	看起来	向上	到	他	作为	他们的	冠军	.

他们一直视他为他们的英雄。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɪst] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] !

And	now	the	list	was	out	,	and	he	was	not	even	in	the	first	six	!
和	现在	这	列表	曾是	出去	,	和	他	曾是	不是	甚至	在	这	第一的	六	!

现在名单公布了，他甚至没进前六名！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .

I	am	sorry	to	admit	it	,	but	the	truth	must	be	told	.
我	是	对不起	到	承认	它	,	但	这	真相	必须	是	讲述	.

很遗憾，我不得不承认，真相必须说出来。

['dʒɪm] ['ferli] [broʊk] [daʊn] .

Jim	fairly	broke	down	.
吉姆	相当	打破	向下	.

吉姆几乎崩溃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , ['mɔːtifaid] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

He	was	angry	,	mortified	,	and	ashamed	.
他	曾是	生气的	,	羞愧难当	,	和	羞愧	.

他感到愤怒、羞愧和耻辱。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

He	felt	the	blow	with	bitter	humiliation	,
他	毛毡	这	吹	和	苦的	屈辱	,

他感到一阵难以言喻的屈辱，

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] ['eni]

and	while	doing	his	round	that	evening	he	had	not	the	courage	to	look	any
和	尽管	正在做	他的	圆形的	那	晚上	他	有	不是	这	勇气	到	看	任何

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

one	in	the	face	.
一	在	这	脸	.

那天晚上他挨家挨户巡视时，连看一个人的脸都没有勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst][biː; bi] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ded]

It	seemed	as	if	all	the	town	must	be	jeering	at	him	as	a	dead
它	似乎	作为	如果全部		这	镇	必须	是	嘲笑	在	他	作为	一个	死的

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

仿佛全镇的人都在嘲笑他，把他当成一个彻头彻尾的失败者。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['jiːldɪd] [praɪd][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə]['temp(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ]

He	could	have	yielded	pride	of	place	to	Temple	,	but	to	be	beaten	by
他	可以	有	产生	自豪	的	地方	到	寺庙	,	但	到	是	被打败	经过

['breɪθˌweɪt] ,

Braithwaite	,
布雷思韦特	,

他本可以把荣耀让给坦普尔，但却败给了布雷斯韦特。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['eɪndʒl] !

and	even	by	the	light	-	hearted	Angel	!
和	甚至	经过	这	光	-	心地	天使	!

甚至连轻松愉快的天使也这么做了！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [weɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [leɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðeɪ; ðər] [ə'bɪlətiz] ,

This	was	where	the	sting	lay	,	because	,	knowing	the	extent	of	their	abilities	,
这	曾是	在哪里	这	蜇	躺	,	因为	,	会心	这	程度	的	他们的	能力	,

这正是棘手之处，因为，了解了他们的能力范围之后，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	felt	that	he	was	far	superior	to	them	.
他	毛毡	那	他	曾是	远的	优越的	到	他们	.

他觉得自己比他们强得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɑːrd] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti]

Of	course	,	he	had	had	hard	lines	in	his	father's	death	,	in	the	necessity
的	课程	,	他	有	有	难的	线条	在	他的	父亲的	死亡	,	在	这	必要性

[fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [wɜːrk] ,

for	finding	work	,
为了	寻找	工作	,

当然，在父亲去世、必须找工作这件事上，他的态度很坚决。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] .

and	again	in	his	mother's	illness	;	but	he	could	not	tell	all	the	world	that	.
和	再次	在	他的	母亲的	疾病	;	但	他	可以	不是	告诉	全部	这	世界	那	.

在他母亲生病的时候也是如此；但他不能告诉全世界。

[ðə; ði] ['diːnəri] ['fɛloʊz] ['bɑːðərd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ; [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [θɪŋ]

The	Deanery	fellows	bothered	little	about	his	misfortunes	;	in	their	eyes	the	thing
这	院长	伙伴们	烦恼	小的	关于	他的	不幸	;	在	他们的	眼睛	这	事物

[wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] :

would	be	simple	enough	:
会	是	简单的	足够的	:

院长们对他的不幸遭遇并不在意；在他们看来，事情很简单：

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ['iːv(ə)n][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end]

he	had	failed	even	to	get	into	the	first	six	,	and	there	was	an	end
他	有	失败的	甚至	到	得到	进入	这	第一的	六	,	和	那里	曾是	一个	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他甚至没能进入前六名，比赛就此结束。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ; [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

When	he	got	home	that	night	,	he	said	nothing	of	the	news	;	so	that	his	mother
什么时候	他	得到	家	那	夜晚	,	他	说	没有什么	的	这	消息	;	所以	那	他的	母亲

,

,
,

那天晚上他回到家后，对这消息只字未提；因此，他的母亲，

[huː] ['rerli] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɪst][wʌz; wəz][aʊt] .

who	rarely	bought	a	paper	,	did	not	know	that	the	list	was	out	.
WHO	很少	买	一个	纸	,	做过	不是	知道	那	这	列表	曾是	出去	.

很少买报纸的人，并不知道这份名单已经公布了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] ,

"	She	will	know	soon	enough	,	"	he	thought	bitterly	,
"	她	将要	知道	很快	足够的	,	"	他	想法	苦涩地	,

“她很快就会知道了，”他苦涩地想。

" [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['suːzi] .

"	and	on	Sunday	I	shall	have	to	tell	Susie	.
"	和	在	星期日	我	将	有	到	告诉	苏西	.

“星期天我得告诉苏西。”

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

GOING	DOWN	HILL	.
去	向下	爬坡道	.

走下坡路。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sər'praɪz]

Nowhere	was	the	result	of	the	examination	received	with	greater	surprise
无处	曾是	这	结果	的	这	考试	已收到	和	更大的	惊喜

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ] ['diːnəri] [skuːl] .

than	at	the	Deanery	School	.
比	在	这	院长	学校	.

考试结果最令教务学校感到意外的地方莫过于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃt] [lɪst] [bɪ'fɔːr]

It	is	safe	to	say	that	every	boy	looked	twice	at	the	published	list	before
它	是	安全的	到	说	那	每一个	男生	看起来	两次	在	这	已发布	列表	前

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['dʒɪm] - [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

admitting	Jim	Hartland's	name	was	not	there	.
承认	吉姆	-	姓名	曾是	不是	那里	.

可以肯定地说，每个男孩在承认吉姆·哈特兰的名字不在上面之前，都仔细查看了公布的名单。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['klæsɪz] , ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]

On	the	following	morning	the	boys	of	the	upper	classes	,	gathering	together	in	the
在	这	下列的	早晨	这	男孩们	的	这	上	课程	,	采集	一起	在	这

['pleɪgraʊnd] ,

playground	,
操场	,

第二天早上，高年级的男生们聚集在操场上，

[dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪk'saɪtɪdli] .

discussed	the	matter	excitedly	.
讨论	这	事情	兴奋地	.

他们兴奋地讨论着这件事。

" [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [ɪk'skleɪmd] ['simpsn] ;

"	It's	just	what	I've	always	said	,	"	exclaimed	Simpson	;
"	它是	只是	什么	我已经	总是	说	,	"	惊呼	辛普森	;

“我一直都是这么说的，”辛普森大声说道；

" [ðə; ðɪ] [tʃæps] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	the	chap's	no	better	than	the	rest	of	us	.
"	这	小伙子的	不	更好的	比	这	休息	的	我们	.

“这家伙和我们其他人没什么两样。”

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] ['krɪkɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [wiː; wi][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

Just	because	he	can	play	cricket	a	bit	,	we	put	him	on	the	top	of	a
只是	因为	他	能	玩	蟋蟀	一个	少量	,	我们	放	他	在	这	顶部	的	一个

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

就因为他会打一点板球，我们就把他捧上纪念碑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [daʊn] [hiː; hi] [kʌmz] — [flɑːp] ! "

and	now	,	down	he	comes	—	flop	!	"
和	现在	,	向下	他	来	—	失败	!	"

然后，他倒下了——扑通一声！

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] , " [læft] ['lɪt(ə)l] [məkˈdɑːn(ə)ld] ,

"	Well	,	you	needn't	be	afraid	of	tumbling	,	"	laughed	little	Macdonald	,
"	出色地	,	你	不必	是	害怕的	的	翻滚	,	"	笑了	小的	麦克唐纳	,

“嗯，你不用害怕摔倒，”小麦克唐纳笑着说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːl] ['nevər] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	because	you'll	never	be	put	on	the	top	of	anything	.
"	因为	你会	绝不	是	放	在	这	顶部	的	任何事物	.

因为你永远不会站在任何事物的顶端。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪg][æt; ət] ['hɑːrtlənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

You're	always	having	a	dig	at	Hartland	,	because	he	wouldn't	have	you	in	the
你是	总是	拥有	一个	挖	在	哈特兰	,	因为	他	不会	有	你	在	这

['krɪkɪt] [ɪˈlev(ə)n] . "

cricket	eleven	.	"
蟋蟀	十一	.	"

你总是挖苦哈特兰，因为他不会让你进板球队的首发阵容。

" [wel] [sed] , ['ælɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	Well	said	,	Alec	!	"	cried	the	Angel	.
"	出色地	说	,	亚历克	!	"	哭	这	天使	.

“说得好，亚历克！”天使喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

"	That's	the	truth	.
"	那就是	这	真相	.

“那是事实。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Now	look	at	me	.
现在	看	在	我	.

现在看着我。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔːrθ] . "

I	came	out	fourth	.	"
我	来了	出去	第四	.	"

我得了第四名。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] ! "

"	So	you	did	!	"
"	所以	你	做过	!	"

“你真的做到了！”

" [gʊd] [oʊld]['eɪndʒl] ! "

"	Good	old	Angel	!	"
"	好的	老的	天使	!	"

“好老天使！”

" [juːl] [biː; bi][fɜːrst] [ə'nʌðər] [taɪm] ! "
" You'll be first another time ! "
" 你会 是 第一的 其他 时间 ! "

“下次你肯定能第一！”

" [oʊ] , [wʌt] [rɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Oh , what rot ! " exclaimed Dick .
" 哦 , 什么 腐烂 ! " 惊呼 迪克 .

“哦，真是太糟糕了！”迪克惊呼道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['feloʊ] [spiːk] ?
" Can't you let a fellow speak ?
" 不能 你 让 一个 同伴 说话 ?

就不能让别人说句话吗?

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['dʒɪm] - [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌem 'iː] . "
What I want to say is that Jim Hartland's twice as good as me . "
什么 我 想 到 说 是 那 吉姆 - 两次 作为 好的 作为 我 . "

我想说的是，吉姆·哈特兰比我强两倍。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʃoʊ] , ['enihaʊ] , " [grauld] ['simpsn] .
" He didn't make much show , anyhow , " growled Simpson .
" 他 没有 制作 很多 展示 , 无论如何 , " 咆哮 辛普森 .

“反正他也没怎么出风头，”辛普森咆哮道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" No , he didn't .
" 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]
Because , when his father was drowned , he went to work to help his
因为 , 什么时候 他的 父亲 曾是 溺水 , 他 去 到 工作 到 帮助 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

因为父亲溺水身亡后，他去工作帮助母亲。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['hiːd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] - ['geɪtən] - ['iːzəli] . "
If it hadn't been for that , he'd have won the ' Gayton ' easily . "
如果 它 之前没有 到过 为了 那 , 他会 有 韩元 这 - 盖顿 - 容易地 . "

如果不是因为那件事，他肯定能轻松赢得“盖顿奖”。

" [wel] , [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] !
" Well , he lost it !
" 出色地 , 他 丢失的 它 !

“哎呀，他失控了！”

" [grauld] ['simpsn] ; " [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːnəri] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! "
" growled Simpson ; " and through him the Deanery lost it , too ! "
" 咆哮 辛普森 ; " 和 通过 他 这 院长 丢失的 它 , 也 ! "

“辛普森咆哮道；“也因为他，教长办公室也丢了！”

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" ['haʊz] [ðæt] !
" How's that !
" 怎么样 那 !

"怎么样!

[waɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [baʊns] [ðæt] ['dændi] ['breɪθˌweɪt] [gɑːt] [draʊnd] ? "
Why , wasn't it through his bounce that Dandy Braithwaite got drowned ? "
为什么 , 不是 它 通过 他的 弹跳 那 花花公子 布雷思韦特 得到 溺水 ? "

为什么丹迪·布雷斯韦特不是因为他的弹跳而溺水身亡的呢?

" [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['eɪndʒl] , " [sed] [mək'dɑːn(ə)ld] , [fɔːr; fər] [dɪk] [hæd; həd] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz]
" Don't listen to him , Angel , " said Macdonald , for Dick had doubled up his
" 不 听 到 他 , 天使 , " 说 麦克唐纳 , 为了 迪克 有 双倍 向上 他的
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,

"别听他的，安琪儿，"麦克唐纳说，因为迪克已经攥紧了拳头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] .
and his eyes were flashing fire .
和 他的 眼睛 是 闪烁 火 .

他的双眼闪着火光。

" [puː] ! " [sed] ['simpsn] .
" Pooh ! " said Simpson .
" 呸 ! " 说 辛普森 .

"噗！"辛普森说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [its] [truː] . "
" I don't care ; everybody knows it's true . "
" 我 不 关心 ; 大家 知道 它是 真的 . "

"我不在乎；大家都知道这是真的。"

" [hiː; hi] [oʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hɪm'self] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['ɑːrtʃər] , [huː] [oʊd] ['dʒɪm][ə; eɪ]
" He owned as much as that himself , " chimed in Archer , who owed Jim a
" 他 拥有 作为 很多 作为 那 他自己 , " 齐声说道 在 射手 , WHO 欠款 吉姆 一个
[grʌdʒ] .
grudge .
怨恨 .

"他自己也欠了那么多钱，"阿彻插嘴道，他一直对吉姆怀恨在心。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['breɪθˌweɪt] [tuː; tə][get] [draʊnd] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk]
" Perhaps you think he wanted Braithwaite to get drowned , " exclaimed Dick
" 也许 你 思考 他 通缉 布雷思韦特 到 得到 溺水 , " 惊呼 迪克
[sɑːr'kæstɪkli] ,
sarcastically ,
讽刺地 ,

"或许你认为他想让布雷思韦特淹死，"迪克讽刺地说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɑːb] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? "
" and that he and I put up the little job between us ? "
" 和 那 他 和 我 放 向上 这 小的 工作 之间 我们 ? "

"那份小工作是不是我和他合伙做的？"

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['simpsn] ;
" I'm not saying anything against you , " replied Simpson ;
" 我是 不是 说 任何事物 反对 你 , " 回复 辛普森 ;

"我没有说你的坏话，"辛普森回答说；

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [its] - [fɔːlt] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] - ['geɪtən] ,
" but I do say it's Hartland's fault we lost the ' Gayton ,
" 但 我 做 说 它是 - 过错 我们 丢失的 这 - 盖顿 ,

但我确实认为，我们失去'盖顿'号是哈特兰的错。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] .

'	and	you	can	take	it	how	you	like	.
-	和	你	能	拿	它	如何	你	喜欢	.

你可以随意理解。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [held] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] ,

"	This	was	the	view	held	by	many	of	the	Deanery	boys	,
"	这	曾是	这	看法	握住	经过	许多	的	这	院长	男孩们	,

“这是许多院长学院男生的看法。”

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] [sɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['pɔlz] .

who	were	very	sore	that	the	scholarship	had	gone	to	St	.	Paul's	.
WHO	是	非常	疮	那	这	奖学金	有	已消失	到	英石	.	保罗的	.

他们对奖学金被授予圣保罗学院感到非常不满。

[ðʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] ,

Thus	the	subject	of	the	tragedy	was	brought	to	the	front	again	,
因此	这	主题	的	这	悲剧	曾是	带来	到	这	正面	再次	,

于是，这场悲剧再次成为人们关注的焦点。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [skuːl] ['dʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ]

and	during	the	interval	at	morning	school	Jim	could	not	help	overhearing
和	期间	这	间隔	在	早晨	学校	吉姆	可以	不是	帮助	偷听

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks] .

some	of	the	remarks	.
一些	的	这	评论	.

在上午上课的课间休息时，吉姆不小心听到了一些议论。

['æŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [wer] [dɪk]

Angry	and	miserable	,	he	went	to	a	corner	of	the	playground	,	where	Dick
生气的	和	悲惨的	,	他	去	到	一个	角落	的	这	操场	,	在哪里	迪克

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

他又生气又沮丧，走到操场的一个角落，迪克跟了上去。

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['tʃɪrəli] ; " [dəunt] [moʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['geɪtən] . -

"	Look	here	,	Jim	,	"	said	the	Angel	cheerily	;	"	don't	mope	about	the	'	Gayton	.	'
"	看	这里	,	吉姆	,	"	说	这	天使	兴高采烈地	;	"	不	忧郁	关于	这	-	盖顿	.	-

“听着，吉姆，”天使兴高采烈地说，“别为‘盖顿’闷闷不乐了。”

[wiːv] [ɔːl] [siːn] [ðə; ði][lɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

We've	all	seen	the	list	,	of	course	,	and	I'm	awfully	sorry	you	aren't	in	it	.
我们已经	全部	已见	这	列表	,	的	课程	,	和	我是	非常	对不起	你	不是	在	它	.

我们当然都看过这份名单了，很遗憾你不在名单上。

[its] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

It's	too	ridiculous	putting	me	above	you	.
它是	也	荒谬的	推杆	我	多于	你	.

把我排在你前面太荒谬了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	know	that	,	and	so	do	the	others	.
我	知道	那	,	和	所以	做	这	其他的	.

我知道这一点，其他人也知道。

[its] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [pʊt] ['simpsn] [ɪn] ; [bʌt; bət] [bʌk] [ʌp] ,

It's	like	turning	you	out	of	the	eleven	to	put	Simpson	in	;	but	buck	up	,
它是	喜欢	转弯	你	出去	的	这	十一	到	放	辛普森	在	;	但	巴克	向上	,

这就像把你从首发十一人名单里换掉，换上辛普森一样；不过振作起来！

[oʊld] [tʃæp] — [juːl] [suːn] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

old	chap	—	you'll	soon	get	over	it	.	"
老的	小伙子	—	你会	很快	得到	超过	它	.	"

老兄，你很快就会好起来的。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dɪki] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I	wasn't	thinking	about	you	,	Dicky	,	"	replied	his	chum	.
"	我	不是	思维	关于	你	,	微弱	,	"	回复	他的	密友	.

“我没想你，迪基，”他的朋友回答道。

" [aɪm]['dʒɑːli][glæd] [jʊə(r)] [haɪ] [ʌp] . "

"	I'm	jolly	glad	you're	high	up	.	"
"	我是	快乐的	高兴的	你是	高的	向上	.	"

“我真高兴你身居高位。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] , [ðen] ? "

"	What	are	you	looking	so	miserable	about	,	then	?	"
"	什么	是	你	寻找	所以	悲惨的	关于	,	然后	?	"

“那你为什么看起来这么沮丧呢？”

" [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! " [kraɪd] ['dʒɪm] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]

"	Oh	,	hang	it	all	!	"	cried	Jim	excitedly	;	"	can't	you	hear	what	the	fellows	are
"	哦	,	悬挂	它	全部	!	"	哭	吉姆	兴奋地	;	"	不能	你	听到	什么	这	伙伴们	是

['seɪɪŋ] ?

saying	?
说	?

“哦，天哪！”吉姆兴奋地喊道，“你听不到伙计们在说什么吗？”

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] ! "

They	look	at	me	as	black	as	thunder	!	"
他们	看	在	我	作为	黑色的	作为	雷	!	"

他们看我的眼神像看闪电一样阴沉！

" [let] - [ɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sə'riːnli] ; " [ðæt] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] . "

"	Let	'	em	,	"	rejoined	the	Angel	serenely	;	"	that	won't	hurt	you	.	"
"	让	-	呃	,	"	重新加入	这	天使	平静地	;	"	那	惯于	伤害	你	.	"

“随他们去吧，”天使平静地回答道，“那不会伤害你的。”

" [oʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , [dʒəːkiŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['sævɪdʒli] , " [its] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] !

"	Oh	,	"	said	Jim	,	jerking	himself	away	savagely	,	"	it's	easy	for	you	to	talk	!
"	哦	,	"	说	吉姆	,	抽搐	他自己	离开	野蛮地	,	"	它是	简单的	为了	你	到	讲话	!

“哦，”吉姆猛地抽身离开，“你当然会说！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! "

I	wish	the	place	was	at	the	bottom	of	the	sea	!	"
我	希望	这	地方	曾是	在	这	底部	的	这	海	!	"

我真希望那地方在海底！

" [aɪ][dəunt] ! " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	I	don't	!	"	replied	Dick	.
"	我	不	!	"	回复	迪克	.

“我没有！”迪克回答道。

" [maɪ]['mæks] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [ə'nʌðər] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

"	My	mac's	worn	out	,	and	I	shan't	get	another	this	side	of	Christmas	.
"	我的	麦克的	磨损	出去	,	和	我	不会	得到	其他	这	边	的	圣诞节	.

我的Mac电脑坏了，圣诞节前我肯定买不起新的了。

[hɪəz] [mək'dɑːn(ə)ld] ['kʌmɪŋ] ; [dəunt] [iːt] [hɪm; ɪm] . "

Here's	Macdonald	coming	;	don't	eat	him	.	"
这里是	麦克唐纳	未来	;	不	吃	他	.	"

麦克唐纳来了，别吃他。

" [aɪ] [seɪ] , ['hɑːrtlənd] , " [bɪ'gæn] ['ælɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] ,
" I say , Hartland , " began Alec , who was as red as a turkey - cock ,
" 我 说 , 哈特兰 , " 开始 亚历克 , WHO 曾是 作为 红色的 作为 一个 火鸡 - 公鸡 ,

“我说，哈特兰，”亚历克开口道，他的脸涨得通红，像只火鸡。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ðɪ] - ['geɪtən] . -
" I'm awfully sorry you didn't get the ' Gayton . '
" 我是 非常 对不起 你 没有 得到 这 - 盖顿 . -

“我很遗憾你没能得到‘盖顿’这个奖。”

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [juːv] [hæd; həd] ['dʒɑːli] [hɑːrd] [laɪnz] . "
I know from what the Angel has said that you've had jolly hard lines . "
我 知道 从 什么 这 天使 有 说 那 你已经 有 快乐的 难的 线条 . "

从天使的话里我知道，你遇到了不少棘手的问题。

" [θæŋks] ! " [grauld] ['dʒɪm] .
" Thanks ! " growled Jim .
" 谢谢 ! " 咆哮 吉姆 .

“谢谢！”吉姆低声吼道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" But I wonder you aren't afraid to be seen speaking to me . "
" 但 我 想知道 你 不是 害怕的 到 是 已见 请讲 到 我 . "

“但我很好奇，你为什么不怕别人看到你和我说话呢？”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [mək'dɑːn(ə)ld] , [ig'nɔːɪŋ] ['dʒɪmz]
" I wish you didn't feel so cut up about it , " returned Macdonald , ignoring Jim's
" 我 希望 你 没有 感觉 所以 切 向上 关于 它 , " 返回 麦克唐纳 , 忽略 吉姆的
['sɜːrlinəs] .
surliness .
暴躁 .

“我希望你不要为此如此伤心，”麦克唐纳回答道，全然不顾吉姆的冷漠。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['glæsɪz] .
" You're looking at it through magnifying glasses .
" 你是 寻找 在 它 通过 放大 眼镜 .

你这是在用放大镜看东西。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['dʒɪm] [dɪd] [fiːl] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['bruːdɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [mɔːr]
" Unfortunately Jim did feel cut up , and by continual brooding made himself more
" 很遗憾 吉姆 做过 感觉 切 向上 , 和 经过 持续的 沉思 制成 他自己 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] .
and more miserable .
和 更多的 悲惨的 .

“不幸的是，吉姆确实感到很伤心，而且不断地沉思，使自己越来越痛苦。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [fɪr] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] ['sloʊli] [daʊn] [hɪl] ,
From this time , I fear , he began to go slowly down hill ,
从 这 时间 , 我 害怕 , 他 开始 到 去 缓慢地 向下 爬坡道 ,

恐怕从那时起，他的身体状况就开始慢慢走下坡路了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [gliːm] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and the only gleam of good feeling he displayed was with regard to his
和 这 仅有的 闪耀 的 好的 感觉 他 显示 曾是 和 看待 到 他的
['mʌðər] [ænd; ənd] ['suːzi] .
mother and Susie .
母亲 和 苏西 .

他唯一流露出的好感，是对他的母亲和苏西。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ;
" I'm very sorry , my boy , " said his mother , when he told her ;
" 我是 非常 对不起 , 我的 男生 , " 说 他的 母亲 , 什么时候 他 讲述 她 ;

当他告诉母亲这件事时，母亲说：“我很抱歉，我的孩子。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skɑ:lərʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	and	yet	I	shall	never	think	of	this	scholarship	without	feeling	proud	of	you	.
"	和	然而	我	将	绝不	思考	的	这	奖学金	没有	感觉	自豪的	的	你	.

“然而，每当我想起这份奖学金，我都会为你感到骄傲。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	know	you	had	a	good	chance	of	winning	it	,
我	知道	你	有	一个	好的	机会	的	获胜	它	,

我知道你很有可能赢得比赛。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] . "

and	threw	it	away	for	the	sake	of	helping	me	.	"
和	扔	它	离开	为了	这	清酒	的	帮助	我	.	"

为了帮助我，他把它扔掉了。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɪrfəli] ; " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

"	No	,	no	,	mother	,	"	cried	the	boy	cheerfully	;	"	you	mustn't	look	at	it	that	way	.
"	不	,	不	,	母亲	,	"	哭	这	男生	愉快地	;	"	你	不得	看	在	它	那	方式	.

“不，不，妈妈，”男孩高兴地喊道；“你不能那样看它。”

[aɪ] ['maitənt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] [æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv]

I	mightn't	have	won	the	scholarship	at	all	;	and	anyhow	,	I	couldn't	have
我	可能不会	有	韩元	这	奖学金	在	全部	;	和	无论如何	,	我	不能	有

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

accepted	it	.
公认	它	.

我可能根本就没能获得奖学金；而且无论如何，我也不可能接受它。

" [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [wen] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['su:zi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

"	On	Sunday	,	when	at	the	hospital	,	he	talked	to	Susie	much	in	the	same	way	,
"	在	星期日	,	什么时候	在	这	医院	,	他	谈话	到	苏西	很多	在	这	相同的	方式	,

“星期天在医院的时候，他跟苏西说话的方式也差不多。”

['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kwaɪt]

making	light	of	his	disappointment	so	successfully	that	the	girl	was	quite
制作	光	的	他的	失望	所以	成功地	那	这	女孩	曾是	相当

[di'si:vd] .

deceived	.
受骗	.

他成功地掩饰了自己的失望，以至于女孩完全被骗了。

[æt; ət] [sku:l] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜ:rli] [ænd; ənd] [mə'roʊs] ,

At	school	,	however	,	he	was	very	different	,	becoming	surly	and	morose	,
在	学校	,	然而	,	他	曾是	非常	不同的	,	成为	粗鲁	和	忧郁	,

然而，在学校里，他却判若两人，变得阴郁而暴躁。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	making	enemies	of	the	boys	who	would	willingly	have	remained	his	friends
和	制作	敌人	的	这	男孩们	WHO	会	心甘情愿	有	剩余	他的	朋友们

.

:
.

他与那些原本愿意继续做他朋友的男孩们反目成仇。

['mɪstər] . [brɔ:d] , [tu:] , ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ltərd] ['mænər] ; [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Mr	.	Broad	,	too	,	noticed	his	altered	manner	;	but	knowing	the	circumstances	,
先生	.	广阔	,	也	,	注意到	他的	已修改	方式	;	但	会心	这	情况	,

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

he	said	nothing	,
他	说	没有什么	,

布罗德先生也注意到了他的举止变化；但考虑到情况，他什么也没说。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [suːn] [bloʊ] ['oʊvər] ; [bɪ'saɪdz] , ['dʒɪm][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

thinking	the	trouble	would	soon	blow	over	;	besides	,	Jim	did	not	neglect	his	work	.
思维	这	麻烦	会	很快	吹	超过	;	除了	,	吉姆	做过	不是	忽视	他的	工作	.

他认为麻烦很快就会过去；此外，吉姆也没有懈怠工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] ,

He	was	always	punctual	,
他	曾是	总是	准时	,

他总是很守时。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ə; eɪ]

and	had	such	a	quick	grasp	of	his	duties	that	he	saved	his	employer	a
和	有	这样的	一个	快的	抓牢	的	他的	职责	那	他	已保存	他的	雇主	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

great	deal	of	labour	.
伟大的	交易	的	劳动	.

他对自己的职责掌握得如此之快，以至于为雇主节省了大量的人力。

[hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [led]['mɪstər] . [brɔːd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər]

His	usefulness	in	the	shop	led	Mr	.	Broad	to	engage	the	services	of	a	smaller
他的	用处	在	这	店铺	引领	先生	.	广阔	到	从事	这	服务	的	一个	较小的

[bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [raʊnd] ,

boy	for	the	evening	round	,
男生	为了	这	晚上	圆形的	,

他在店里表现出色，因此布罗德先生雇佣了一个个头更小的男孩负责晚间巡店工作。

[waɪl] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

while	Jim	was	promoted	to	the	dignity	of	serving	behind	the	counter	.
尽管	吉姆	曾是	推广	到	这	尊严	的	服务	在后面	这	柜台	.

而吉姆则被提拔到柜台后面服务，获得了应有的尊严。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]['leɪtər][æt; ət] [naɪt] ,

This	made	him	later	at	night	,
这	制成	他	之后	在	夜晚	,

这让他深夜也……

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]

but	he	generally	found	an	opportunity	of	doing	his	lessons	before	going
但	他	一般来说	成立	一个	机会	的	正在做	他的	课程	前	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

但他通常会在回家前找机会完成功课。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

His	wages	were	raised	to	six	shillings	a	week	,
他的	工资	是	提高	到	六	先令	一个	星期	,

他的工资提高到了每周六先令。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] [wen]

and	there	was	some	talk	of	his	going	into	the	business	altogether	when
和	那里	曾是	一些	讲话	的	他的	去	进入	这	商业	共	什么时候

[hiː; hi] [left] [skuːl] .

he	left	school	.
他	左边	学校	.

甚至有人说他离开学校后会完全投身于这个行业。

" [kiːp] ['stedi] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , " [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ,

"	Keep	steady	,	my	boy	,	"	said	his	employer	,	"	learn	all	you	can	here	,
"	保持	稳定的	,	我的	男生	,	"	说	他的	雇主	,	"	学习	全部	你	能	这里	,

“稳住，孩子，”他的雇主说，“尽可能多地学习这里的一切。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][ɑːn] [wel] .

and	there	is	no	reason	why	you	should	not	get	on	well	.
和	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	得到	在	出色地	.

你们完全没有理由相处不融洽。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['dʒɪm][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] , ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n]

"	Unfortunately	Jim	had	drifted	away	from	his	schoolmates	,	seeing	little	even
"	很遗憾	吉姆	有	漂移	离开	从	他的	同学	,	看到	小的	甚至

[ʌv; əv] [dɪk] .

of	Dick	.
的	迪克	.

“不幸的是，吉姆与他的同学们疏远了，甚至很少见到迪克。”

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

To	a	certain	extent	this	was	inevitable	,
到	一个	肯定	程度	这	曾是	不可避免的	,

在某种程度上，这是不可避免的。

[bʌt; bət] [dɪk] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['pleʒər] [ɪn]

but	Dick	soon	discovered	that	his	old	chum	was	beginning	to	lose	pleasure	in
但	迪克	很快	发现	那	他的	老的	密友	曾是	开始	到	失去	乐趣	在

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

his	company	.
他的	公司	.

但迪克很快发现，他的老朋友开始对他失去兴趣。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [nuː] [frendz] ,

The	truth	was	that	Jim	had	picked	up	some	new	friends	,
这	真相	曾是	那	吉姆	有	挑选	向上	一些	新的	朋友们	,

事实是，吉姆结交了一些新朋友。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

with	whom	he	knew	quite	well	that	Dick	would	have	nothing	to	do	.
和	谁	他	知道	相当	出色地	那	迪克	会	有	没有什么	到	做	.

他很清楚，迪克肯定不会和他有任何瓜葛。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	himself	was	a	little	ashamed	of	them	,
他	他自己	曾是	一个	小的	羞愧	的	他们	,

他自己也对他们感到有些羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk]

but	he	eased	his	conscience	by	saying	he	must	have	some	one	to	talk
但	他	缓解	他的	良心	经过	说	他	必须	有	一些	一	到	讲话

[tuː; tə] .

to	.
到	.

但他安慰自己说，他总得找个人倾诉吧。

[wʌn] [naɪt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ˌaʊt'saɪd] .

One	night	on	leaving	the	shop	he	found	the	Angel	outside	.
一	夜晚	在	离开	这	店铺	他	成立	这	天使	外部	.

一天晚上，他离开商店时，发现天使在外面。

" [hə'loʊ] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

"	Hullo	,	Dick	,	"	he	said	;	"	anything	wrong	?	"
"	你好	,	迪克	,	"	他	说	;	"	任何事物	错误的	?	"

“喂，迪克，”他说，“出什么事了吗？”

" [oʊ] [noʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sper] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] — [ðæts] [ɔːl]

I	had	an	hour	to	spare	,	so	I	thought	I'd	come	and	meet	you	—	that's	all
我	有	一个	小时	到	空闲的	,	所以	我	想法	ID	来	和	见面	你	—	那就是	全部

.

:

.

我正好有一个小时的空闲时间，所以我想过来看看你——仅此而已。

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['leɪtli] . "

We	haven't	seen	much	of	each	other	lately	.	"
我们	还没有	已见	很多	的	每个	其他	最近	.	"

我们最近很少见面。

" [ðæt] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] . "

"	That	isn't	my	fault	.	"
"	那	不是	我的	过错	.	"

“那不是我的错。”

" [noʊ] ; [aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .

"	No	;	I'm	not	blaming	you	.
"	不	;	我是	不是	指责	你	.

“不，我没有责怪你。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [læst] [naɪt] , [ðoʊ] .

I	was	awfully	disappointed	last	night	,	though	.
我	曾是	非常	失望的	最后的	夜晚	,	尽管	.

不过，我昨晚非常失望。

" ['dʒɪmz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] .

"	Jim's	face	became	red	.
"	吉姆的	脸	成为	红色的	.

吉姆的脸涨红了。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	is	that	?	"	he	asked	.
"	如何	是	那	?	"	他	问	.

“那怎么样？”他问道。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [keɪm] [raʊnd] [læst] [naɪt] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] ['piːtəz][ænd; ənd]

I	came	round	last	night	just	in	time	to	see	you	going	off	with	Curly	Peters	and
我	来了	圆形的	最后的	夜晚	只是	在	时间	到	看	你	去	离开	和	卷曲	彼得斯	和

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] . "

his	chum	.	"
他的	密友	.	"

我昨晚过来的时候，正好看到你和柯利·彼得斯还有他朋友一起走了。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

"	Why	shouldn't	I	?
"	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] ? "

What's	the	matter	with	Curly	?	"
是什么	这	事情	和	卷曲	?	"

Curly怎么了?

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] ! " [rɪˈplaɪd] [dɪk] [ˈerəli] — " [ˈoʊnli] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [faʊl] - [maʊðd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblækgɑːrd] .

"	Oh	,	nothing	!	"	replied	Dick	airily	—	"	only	he's	a	foul	-	mouthed	little	blackguard	.
"	哦	,	没有什么	！	"	回复	迪克	轻盈地	—	"	仅有的	他是	一个	犯规	-	嘴巴	小的	浑蛋	.

“哦，没什么！”迪克漫不经心地回答道，“只不过他是个满口脏话的小混蛋。”

[pərˈhæps] [juːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈsuːzi] ?

Perhaps	you'll	take	him	with	you	on	Sunday	to	see	Susie	?
也许	你会	拿	他	和	你	在	星期日	到	看	苏西	?

或许你星期天会带他一起去看苏西?

" [ðæt] [ʃɑːt] [strʌk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [wɪnst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsnɪrɪŋli] , —

"	That	shot	struck	home	,	and	Jim	winced	,	but	he	answered	sneeringly	,	—
"	那	射击	击	家	,	和	吉姆	畏缩	,	但	他	回答	冷笑着	,	—

“那一枪正中要害，吉姆疼得龇牙咧嘴，但他冷笑着回答道：——

" [juːl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈnɪkneɪm] [suːn] : [ðeɪl] [biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪnt] . "

"	You'll	be	getting	another	nickname	soon	:	they'll	be	calling	you	the	Saint	.	"
"	你会	是	获得	其他	昵称	很快	:	他们会	是	呼叫	你	这	圣	.	"

“你很快就会有另一个绰号了：他们会叫你‘圣徒’。”

" [ðeɪ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] [ˈtʃɪrfəli] .

"	They	might	do	worse	,	"	replied	Dick	cheerfully	.
"	他们	可能	做	更糟	,	"	回复	迪克	愉快地	.

“他们可能会做得更糟，”迪克兴高采烈地回答道。

" [ˈenihaʊ] , [aɪˈd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkliːnər] [seɪnt] [ðæn; ðən] [ˈkɜːrli] . "

"	Anyhow	,	I'd	make	a	cleaner	saint	than	Curly	.	"
"	无论如何	,	ID	制作	一个	清洁工	圣	比	卷曲	.	"

“反正，我当圣人肯定比柯利干净。”

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ; " [jʊə(r)] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

"	exclaimed	Jim	,	trying	to	work	himself	into	a	passion	;	"	you're	like	all	the	rest	.
"	惊呼	吉姆	,	尝试	到	工作	他自己	进入	一个	热情	;	"	你是	喜欢	全部	这	休息	.

“你和其他人一样，”吉姆喊道，努力让自己激动起来；“

[dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [tʃæps] [pʊr] [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [frendz] [jʊə(r)] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Just	because	the	chap's	poor	and	has	no	friends	you're	down	on	him	.
只是	因为	这	小伙子的	贫穷的	和	有	不	朋友们	你是	向下	在	他	.

仅仅因为他穷，又没有朋友，你就瞧不起他。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .

I've	been	through	it	myself	.
我已经	到过	通过	它	我	.

我本人也经历过。

" [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [læft] [ˈdʒiːniəli] .

"	The	Angel	laughed	genially	.
"	这	天使	笑了	和蔼地	.

天使爽朗地笑了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .

"	There's	something	in	that	,	"	he	agreed	.
"	有	某物	在	那	,	"	他	同意	.

“这话有道理，”他同意道。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[wiː; wi] ['bækstɚz] [kɔːrt] [ˌmiljə'nɛəz] " — [dɪk] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ɪn] ['bækstɚz] [kɔːrt] — "

we	Baxter's	Court	millionaires	"	—	Dick	lived	in	a	tiny	house	in	Baxter's	Court	—	"
我们	巴克斯特	法庭	百万富翁	"	—	迪克	居住地	在	一个	微小的	房子	在	巴克斯特	法庭	—	"

[dəunt] [ker] [mʌtʃ] [tuː; tə][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

don't	care	much	to	mix	up	with	poor	people	.
不	关心	很多	到	混合	向上	和	贫穷的	人们	.

我们巴克斯特法院的百万富翁"——迪克住在巴克斯特法院的一栋小房子里——"不太在意与穷人来往。

[bʌt; bət] ['kɜːrli] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

But	Curly	has	a	few	extra	points	in	his	favour	.
但	卷曲	有	一个	很少	额外的	积分	在	他的	偏爱	.

但柯利还有一些额外的优势。

['hiːz] ['dɜːrti] , [hiː; hi] ['loʊfs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [kædʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɔpəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He's	dirty	,	he	loafs	about	the	town	cadging	for	coppers	instead	of	going	to
他是	肮脏的	,	他	面包	关于	这	镇	乞讨	为了	铜	反而	的	去	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他很脏，整天游手好闲，靠在镇上乞讨为生，而不是去工作。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][bɪg][tuː; tə] [swer] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['hiːz]['oʊvər] ['ɑːnɪst] . "

he	thinks	it	big	to	swear	,	and	I	don't	know	that	he's	over	honest	.	"
他	思考	它	大的	到	发誓	,	和	我	不	知道	那	他是	超过	诚实的	.	"

他觉得说脏话很了不起，而且我不知道他是不是太诚实了。

" [wel] , [hiː; hi] ['hæznt] [æskt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , " [sed] ['dʒɪm] ['sʌlənli] .

"	Well	,	he	hasn't	asked	for	your	company	,	"	said	Jim	sullenly	.
"	出色地	,	他	还没有	问	为了	你的	公司	,	"	说	吉姆	闷闷不乐地	.

"嗯，他并没有邀请你来。"吉姆闷闷不乐地说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['predʒədɪst] [ə'genst]

"	No	,	"	replied	the	Angel	with	a	smile	;	"	perhaps	that's	why	I'm	prejudiced	against
"	不	,	"	回复	这	天使	和	一个	微笑	;	"	也许	那就是	为什么	我是	有偏见的	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"不，"天使笑着回答说，"也许这就是我对他有偏见的原因吧。"

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	now	let's	talk	about	something	else	.
和	现在	我们来吧	讲话	关于	某物	别的	.

现在我们来聊点别的。

['haʊz] ['suːzi] ? "

How's	Susie	?	"
怎么样	苏西	?	"

苏西怎么样了?

" ['betər] , " [sed] ['dʒɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	Better	,	"	said	Jim	,	his	face	brightening	.
"	更好的	,	"	说	吉姆	,	他的	脸	提亮	.

"好多了，"吉姆说，脸上露出了笑容。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .

"	The	doctor	says	he	is	more	than	satisfied	.
"	这	医生	说道	他	是	更多的	比	使满意	.

医生说他非常满意。

" [let] [ˌem 'iː]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɪmz] [ə'kaʊnt] .

"	Let	me	hasten	to	place	something	to	the	credit	side	of	Jim's	account	.
"	让	我	趋	到	地方	某物	到	这	信用	边	的	吉姆的	帐户	.

"让我赶紧在吉姆的账户贷方记一笔钱。"

[wət'evər] ['i:v(ə)l]['hæbɪts][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] .

Whatever	**evil**	**habits**	**he**	**might**	**have**	**fallen**	**into**	**,**	**he**	**was**	**a**	**good**	**brother**	**.**
任何	邪恶的	习惯	他	可能	有	倒下	进入	,	他	曾是	一个	好的	兄弟	.

无论他染上了什么恶习，他都是个好哥哥。

[æt; ət] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

At	**every**	**opportunity**	**he**	**visited**	**the**	**hospital**	**to**	**cheer**	**his**	**sister**	**.**
在	每一个	机会	他	到访	这	医院	到	欢呼	他的	姐姐	.

他一有机会就去医院探望妹妹，为她加油打气。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

With	**her**	**he**	**was**	**always**	**kind**	**and**	**bright**	**and**	**cheerful**	**.**
和	她	他	曾是	总是	种类	和	明亮的	和	快乐	.

他和她在一起时总是那么和蔼、开朗、快乐。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] ,

For	**her**	**sake**	**he**	**denied**	**himself**	**many**	**little**	**pleasures**	**,**
为了	她	清酒	他	否认	他自己	许多	小的	快乐	,

为了她，他放弃了许多小小的快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)

['seɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːd] ['kɔpəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [pliːz]
saving 保存 **up** 向上 **his** 他的 **odd** 奇怪的 **coppers** 铜 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **buy** 买 **some** 一些 **little** 小的 **present** 展示 **that** 那 **would** 会 **please** 请
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hɜːr; hər] .
and 和 **delight** 喜 **her** 她 **.** .

他省吃俭用，攒下零钱，想给她买一份让她开心快乐的小礼物。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['suːzi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ;
As 作为 **for** 为了 **Susie** 苏西 **,** , **she** 她 **thought** 想法 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **one** 一 **like** 喜欢 **her** 她 **brother** 兄弟 **;** ;

至于苏西，她觉得世上再也没有像她哥哥那样的人了；

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['hɪroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['fɑːloʊd] , [ðoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
to 到 **her** 她 **he** 他 **was** 曾是 **the** 这 **one** 一 **hero** 英雄 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **,** , **followed** 随后 **,** , **though** 尽管 **at** 在 **a** 一个 **long** 长的
['dɪstəns] ,
distance 距离 **,** ,

在她心中，他是世上唯一的英雄，她虽远隔重洋，却依然追随着他。

[baɪ] [dɪk] .
by 经过 **Dick** 迪克 **.** .

作者：迪克。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['suːzi] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ;
On 在 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **Susie** 苏西 **,** , **therefore** 所以 **,** , **the** 这 **boys** 男孩们 **could** 可以 **talk** 讲话 **without** 没有 **restraint** 克制 **;** ;

因此，一提到苏西，男孩们就可以畅所欲言了；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [bəuθ] ['veɪgli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] , [ɪn]
but 但 **when** 什么时候 **that** 那 **was** 曾是 **exhausted** 筋疲力尽的 **they** 他们 **became** 成为 **silent** 沉默的 **,** , **both** 两个都 **vaguely** 依稀 **realizing** 意识到 **that** 那 **,** , **in** 在
[sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] ,
some 一些 **strange** 奇怪的 **way** 方式 **,** ,

但当这种想法耗尽后，他们便沉默了，两人都隐约意识到，在某种奇怪的意义上，

[ə; eɪ] ['bæriər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [wɜːr; wər]
a 一个 **barrier** 障碍 **was** 曾是 **rising** 上升 **up** 向上 **between** 之间 **them** 他们 **,** , **and** 和 **that** 那 **the** 这 **good** 好的 **old** 老的 **times** 时代 **were** 是
['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
gradually 逐步地 **disappearing** 消失 **.** .

他们之间渐渐筑起了一道屏障，美好的旧时光也逐渐消失了。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] ; [jet] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ə'pɪrd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
Both 两个都 **were** 是 **sorry** 对不起 **;** ; **yet** 然而 **the** 这 **mischief** 恶作剧 **appeared** 出现 **unavoidable** 不可避免的 **.** .

两人都感到后悔；然而，这场麻烦似乎无法避免。

[dɪk] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['mætərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['fʊtɪŋ] .
Dick 迪克 **tried** 尝试 **hard** 难的 **to** 到 **restore** 恢复 **matters** 事情 **to** 到 **their** 他们的 **former** 以前的 **footing** 立足点 **.** .

迪克竭尽全力想让事情恢复到以前的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv]['dʒɪm] ,

He	was	really	fond	of	Jim	,
他	曾是	真的	喜爱	的	吉姆	,

他非常喜欢吉姆。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [drɪft] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] .

and	could	not	see	him	drift	without	an	effort	to	check	him	.
和	可以	不是	看	他	漂移	没有	一个	努力	到	查看	他	.

如果不采取措施阻止他，就无法看到他漂移。

['friːkwəntli] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [left] ,

Frequently	he	waited	outside	the	shop	till	his	chum	left	,
频繁地	他	等待	外部	这	店铺	直到	他的	密友	左边	,

他经常在店外等到朋友离开。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [freʃ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

thinking	to	entice	him	away	from	his	fresh	associates	.
思维	到	诱惑	他	离开	从	他的	新鲜的	同事	.

想办法把他从新同事身边拉走。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] ['kɜːrli] ['piːtəz] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

One	night	as	they	walked	away	together	Curly	Peters	came	towards	them	.
一	夜晚	作为	他们	步行	离开	一起	卷曲	彼得斯	来了	向	他们	.

一天晚上，当他们一起离开时，柯利·彼得斯朝他们走来。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [dɪk] ['æŋkʃəsli] .

"	You	aren't	going	to	stop	,	are	you	?	"	asked	Dick	anxiously	.
"	你	不是	去	到	停止	,	是	你	?	"	问	迪克	焦虑地	.

“你不会停下来吧？”迪克焦急地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[d'juː] [θɪŋk] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪg] ? "

D'you	think	he'll	give	us	the	plague	?	"
你	思考	地狱	给	我们	这	瘟疫	?	"

你觉得他会给我们带来瘟疫吗?

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [dɪk] , " [aɪm][ɔːf] .

"	Oh	,	well	,	"	said	Dick	,	"	I'm	off	.
"	哦	,	出色地	,	"	说	迪克	,	"	我是	离开	.

“哦，好吧，”迪克说，“我走了。”

[aɪd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'd	be	ashamed	to	be	seen	speaking	to	him	.
ID	是	羞愧	到	是	已见	请讲	到	他	.

我都不好意思让别人看到我跟他说话。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'mɑːrk] ,

"	Now	this	was	an	unfortunate	remark	,
"	现在	这	曾是	一个	不幸	评论	,

“这番话很不恰当。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['dʒɪm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

as	it	reminded	Jim	of	an	incident	which	occurred	only	the	previous	evening	.
作为	它	提醒	吉姆	的	一个	事件	哪个	发生	仅有的	这	以前的	晚上	.

因为这让吉姆想起了前一天晚上发生的一件事。

['mɪstər] . [brɔːd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hæd; həd] [siːn] ['piːtəz] [slɪŋkɪŋ] [aʊt] .

Mr	.	Broad	,	coming	into	the	shop	unexpectedly	,	had	seen	Peters	slinking	out	.
先生	.	广阔	,	未来	进入	这	店铺	不料	,	有	已见	彼得斯	潜行	出去	.

布罗德先生不期而至地走进店里，看到彼得斯偷偷溜了出去。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['kʌstəmər] [wɑ:nt] , ['hɑ:rtlənd] ?

"	What	did	that	customer	want	,	Hartland	?
"	什么	做过	那	顾客	想	,	哈特兰	?

“哈特兰，那位顾客想要什么？”

" [hi:; hi] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .

"	he	asked	sharply	.
"	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

['dʒɪm] [felt] ['kɔ:rnərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['stedəli] , —

Jim	felt	cornered	for	a	moment	,	but	replied	steadily	,	—
吉姆	毛毡	被逼到绝境	为了	一个	片刻	,	但	回复	稳步	,	—

吉姆一时感到无路可退，但他还是镇定地回答道：

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][dʒɑ:b] .

"	He	wanted	to	know	if	there	was	a	chance	of	getting	a	paper	job	.
"	他	通缉	到	知道	如果	那里	曾是	一个	机会	的	获得	一个	纸	工作	.

他想知道有没有可能找到一份文书工作。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ]['dʒɪm][hæd; həd] ['sædli] [di'tiəriəreitid] ,

"	This	was	a	lie	;	but	I	warned	you	Jim	had	sadly	deteriorated	,
"	这	曾是	一个	说谎	;	但	我	警告	你	吉姆	有	令人遗憾的是	恶化	,

“这是个谎言；但我警告过你，吉姆的病情已经恶化了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

and	he	dared	not	tell	his	master	that	the	boy	was	his	friend	.
和	他	敢于	不是	告诉	他的	掌握	那	这	男生	曾是	他的	朋友	.

他不敢告诉主人，那个男孩是他的朋友。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [dɪk] ['sævɪdʒli] , ['seɪɪŋ] , —

Thinking	of	this	,	he	turned	on	Dick	savagely	,	saying	,	—
思维	的	这	,	他	转向	在	迪克	野蛮地	,	说	,	—

想到这里，他恶狠狠地转向迪克，说道：

" ['hi:z] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] ['iznt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

"	He's	good	enough	for	me	if	he	isn't	for	you	.	"
"	他是	好的	足够的	为了	我	如果	他	不是	为了	你	.	"

“如果他不适合你，那对我来说就足够好了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ; " ['evri] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

"	All	right	,	"	exclaimed	Dick	;	"	every	one	to	his	taste	.
"	全部	正确的	,	"	惊呼	迪克	;	"	每一个	一	到	他的	品尝	.

“好吧，”迪克喊道；“各取所需。”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [noʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [teɪst] — [ɔ:l][bæd] .

Some	people	I	know	have	a	lot	of	taste	—	all	bad	.
一些	人们	我	知道	有	一个	很多	的	品尝	—	全部	坏的	.

我认识的一些人品味极佳——但全是坏品味。

[gʊd] - [naɪt] , [oʊld][mæn] .

Good	-	night	,	old	man	.
好的	-	夜晚	,	老的	男人	.

晚安，老头。

[hoʊp] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [wen] [ju:; jʊ][get] [hoʊm] . "

Hope	you'll	have	a	bath	when	you	get	home	.	"
希望	你会	有	一个	洗澡	什么时候	你	得到	家	.	"

希望你回家后能洗个澡。

" [maɪ][stɑ:rz] ! " [kraɪd] ['kɜ:rli] , [æz; əz] [dɪk] [went] [ɔ:f] ; " [eint] [wi:; wi] ['getɪŋ] [praʊd] ?

"	My	stars	!	"	cried	Curly	,	as	Dick	went	off	;	"	ain't	we	getting	proud	?
"	我的	明星	!	"	哭	卷曲	,	作为	迪克	去	离开	;	"	不是	我们	获得	自豪的	?

“我的天哪！”柯利在迪克离开时喊道，“我们是不是感到很自豪？”

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - [ʌp] .

Washing	**and**	**charing**	**must**	**be**	**goin**	**'**	**up**	**.**
洗涤	和	查林	必须	是	去	-	向上	.

洗涤和烧制成本肯定在上升。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['tɔːlər] , ['dʒɪmi] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɑːf] [laɪk] [ðæt] . "

It	**ought**	**to**	**make**	**you**	**feel**	**taller**	**,**	**Jimmy**	**,**	**talking**	**to**	**a**	**toff**	**like**	**that**	**.**	**"**
它	应该	到	制作	你	感觉	更高	,	吉米	,	说	到	一个	上流社会	喜欢	那	.	"

吉米，跟那样一位贵族大佬说话，应该会让你觉得自己高人一等吧。

" [kiːp] [jʊr; jər] [tʃæf] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [sed] ['dʒɪm] ['krɔːsli] .

"	**Keep**	**your**	**chaff**	**to**	**yourself**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**crossly**	**.**
"	保持	你的	糠	到	你自己	,	"	说	吉姆	生气	.

“把你的废话留给自己吧，”吉姆生气地说。

" [dɪk] ['boʊdənz][ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

"	**Dick**	**Boden's**	**a**	**heap**	**better**	**than**	**you**	**or**	**me**	**.**
"	迪克	博登	一个	堆	更好的	比	你	或者	我	.

“迪克·博登比你我强多了。”

" ['kɜːrli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

"	**Curly**	**opened**	**his**	**eyes**	**wide**	**,**	**but**	**being**	**a**	**wise**	**youth**	**in**	**his**	**generation**	**,**
"	卷曲	打开	他的	眼睛	宽的	,	但	存在	一个	明智的	青年	在	他的	一代	,

“柯利睁大了眼睛，但他作为同龄人中一个睿智的年轻人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][drɑːp] .

and	**having**	**a**	**particular**	**object**	**in**	**view**	**,**	**he**	**let**	**the**	**subject**	**drop**	**.**
和	拥有	一个	特别的	目的	在	看法	,	他	让	这	主题	降低	.

他目光锁定某个特定对象，然后便不再谈论这个话题。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [lend] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['sɪkspəns] , ['dʒɪmi] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]

"	**You**	**couldn't**	**lend**	**me**	**another**	**sixpence**	**,**	**Jimmy**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**	**he**	**said**	**after**	**a**
"	你	不能	借	我	其他	六便士	,	吉米	,	我	认为	?	"	他	说	后	一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

“吉米，你大概不能再借我六便士了吧？”过了一会儿，他说道。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɪm] ['ʃɔːrtli] , " [aɪ] ['kudnt] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [læst] [wʌn]

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**shortly**	**,**	**"**	**I**	**couldn't**	**;**	**and**	**what's**	**more**	**,**	**I'd**	**like**	**the**	**last**	**one**
"	不	,	"	说	吉姆	不久	,	"	我	不能	;	和	是什么	更多的	,	ID	喜欢	这	最后的	一

[bæk] . "

back	**.**	**"**
后退	.	"

“不，”吉姆简短地说，“我不能；而且，我还想把最后一个要回来。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['ɔːfli] [ʌn'lʌki] ['leɪtli] .

"	**You**	**shall**	**have**	**it**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**	**but**	**I've**	**been**	**awfully**	**unlucky**	**lately**	**.**
"	你	将	有	它	在	一个	很少	天	,	但	我已经	到过	非常	倒霉	最近	.

“过几天你就能收到了，但我最近运气实在太差了。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] , ['nevər] [fɪr] .

I'll	**pay**	**you**	**back**	**,**	**never**	**fear**	**.**
患病的	支付	你	后退	,	绝不	害怕	.

别担心，我会还钱的。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tɪl] ; [ɪts]

I	**wouldn't**	**like**	**you**	**to**	**have**	**to**	**borrow**	**from**	**the**	**old**	**man's**	**till**	**;**	**it's**
我	不会	喜欢	你	到	有	到	借	从	这	老的	男人的	直到	;	它是

['deɪndʒərəs] . "

dangerous	**.**	**"**
危险的	.	"

我不希望你去向老人家借钱；这很危险。

" ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪl] ?
" Borrow 借 from 从 the 这 till 直到 ?

“从收银机里借钱？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What 什么 do 做 you 你 mean 意思是 ? ?

你是什么意思？”

" ['nɑːθɪn] - ; ['oʊnli][aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ] ['felər] [huː] [dɪd] [ðæt] .
" Nothin 什么也没有 ' - ; only 仅有的 I 我 once 一次 knew 知道 a 一个 feller 伙计 who WHO did 做过 that 那 .

“没什么；我只认识一个做过这种事的人。”

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eni] ['mʌni] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪl] ,
When 什么时候 he 他 wanted 通缉 any 任何 money 钱 he 他 used 用过的 to 到 take 拿 it 它 from 从 the 这 till 直到 ,

他需要钱的时候，就直接从收银机里拿。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['sætərdeɪ] [naɪts] . "
and 和 pay 支付 it 它 back 后退 Saturday 周六 nights 夜晚 . ?

周六晚上再还钱。

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] !
" Why 为什么 , he 他 was 曾是 just 只是 a 一个 common 常见的 thief 贼 !

“他只不过是个普通的窃贼而已！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] ['skɔːrnfəli] .
" exclaimed 惊呼 Jim 吉姆 scornfully 轻蔑地 .

“吉姆轻蔑地喊道。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [stɑːrv] [ðæn; ðən][duː] [ðæt] . "
" I'd ID rather 相当 starve 饿死 than 比 do 做 that 那 . ?

“我宁愿饿死也不做那种事。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['kɜːrli] [ə'pruːvɪŋli] ,
" Of 的 course 课程 you 你 would 会 , " said 说 Curly 卷曲 approvingly 赞许地 ,

“你当然会这么做，”柯利赞许地说。

" [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] . [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ; [ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ] .
" and 和 so 所以 would 会 I 我 . Let 让 us 我们 be 是 honest 诚实的 if 如果 we 我们 are 是 poor 贫穷的 ; that's 那就是 my 我的 motto 座右铭 .

“我也会这么做。如果我们贫穷，就应该坦诚面对；这是我的座右铭。”

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd] [wen] [ə; eɪ] [tʃæps] ['stɑːrvɪn] - , [juː; jʊ] [noʊ] .
But 但 it's 它是 hard 难的 when 什么时候 a 一个 chap's 小伙子的 starvin ' 饥饿 - , you 你 know 知道 .

但你知道，当一个人饿得皮包骨的时候，事情就很难办了。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - ? "
Where 在哪里 are 是 you 你 goin ' 去 - ? ?

你要去哪里?

" [hoʊm] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Home 家 , " said 说 Jim 吉姆 .

“家，”吉姆说。

" [aɪm]['taɪərd] . "
" I'm tired . "
" 我是 疲劳的 . "

我累了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] ['tænər] [suːn] .
I'll pay you that tanner soon .
患病的 支付 你 那 皮匠 很快 .

我会尽快付你那笔晒黑费用。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [bɔːs] [fɔːr; fər][maɪ]
Wouldn't it be a lark to march into the shop and ask the boss for my
不会 它 是 一个 云雀 到 行进 进入 这 店铺 和 问 这 老板 为了 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

如果我能走进店里，问老板我的朋友在不在，那该多有趣啊！

['dʒɪm] ['hɑːrtlənd] ? "
Jim Hartland ? "
吉姆 哈特兰 ? "

吉姆·哈特兰?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] ['betər] , " [sed] ['dʒɪm] .
" I don't think you'd better , " said Jim .
" 我 不 思考 你会 更好的 , " 说 吉姆 .

“我觉得你最好别这么做，”吉姆说。

" [hiː; hi] ['maitənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He mightn't like it . "
" 他 可能不会 喜欢 它 . "

“他可能不喜欢。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [læst] [naɪt] , [ðen] ? "
" What did he say last night , then ? "
" 什么 做过 他 说 最后的 夜晚 , 然后 ? "

“那他昨晚说了什么？”

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] .
" Oh , well , you see , " replied Jim hesitatingly , " I didn't tell him .
" 哦 , 出色地 , 你 看 , " 回复 吉姆 犹豫地 , " 我 没有 告诉 他 .

“哦，是这样的，”吉姆犹豫地回答说，“我没有告诉他。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , ['kɜːrli] , [juːd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . "
And I say , Curly , you'd better give me the sixpence in the street . "
和 我 说 , 卷曲 , 你会 更好的 给 我 这 六便士 在 这 街道 . "

我说：“柯利，你最好把街上的六便士给我。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːrli] ; " [aɪl] [rɪ'membər] .
" All right , " replied Curly ; " I'll remember .
" 全部 正确的 , " 回复 卷曲 ; " 患病的 记住 .

“好的，”柯利回答说，“我会记住的。”

" [ðen] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [mʌg] , [ænd; ənd] [mis'teik] .
" Then himself he added , " Well , he is a blessed mug , and mistake .
" 然后 他自己 他 额外 , " 出色地 , 他 是 一个 蒙福 马克杯 , 和 错误 .

然后他自己补充道：“好吧，他是个幸运的傻瓜，是个错误。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [oʊld] - ['fæʃnd] [sɔːrt] .

One	of	the	regular	old	-	fashioned	sort	.
一	的	这	常规的	老的	-	造型	种类	.

一个很普通的老式类型。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ɪz] ['dʒɪm] [ə; eɪ] [θiːf] ?

IS	JIM	A	THIEF	?
是	吉姆	一个	贼	?

吉姆是小偷吗?

[θriː] [wiːks] ['æftər] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['tʃæptər] , ['mɪstər] . [brɔːd] [wɪʃt] ['dʒɪm] [gʊd] - [naɪt] ,

Three	weeks	after	the	conversation	recorded	in	our	last	chapter	,	Mr	.	Broad	wished	Jim	good	-	night	,
三	周	后	这	对话	记录	在	我们的	最后的	章	,	先生	.	广阔	希望	吉姆	好的	-	夜晚	,

在上一章记录的那次谈话三周后，布罗德先生向吉姆道了晚安。

[kloʊzd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .

closed	the	shop	door	,	and	returned	to	his	desk	.
关闭	这	店铺	门	,	和	返回	到	他的	桌子	.

他关上店门，回到办公桌前。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪri] , [gʊd] - ['hjuːmər] [mæn] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ,

As	a	rule	he	was	a	cheery	,	good	-	humoured	man	,	easy	-	going	,
作为	一个	规则	他	曾是	一个	欢快的	,	好的	-	幽默	男人	,	简单的	-	去	,

他通常是个开朗、幽默、随和的人，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	with	an	eye	for	the	bright	side	of	things	.
和	和	一个	眼睛	为了	这	明亮的	边	的	事物	.

而且他总是能看到事物光明的一面。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['muːdi] [ænd; ənd] [ʌn'setld] ,

On	this	particular	evening	he	appeared	moody	and	unsettled	,
在	这	特别的	晚上	他	出现	情绪化	和	不安的	,

那天晚上他显得情绪低落，心神不宁。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

and	quite	unable	to	look	through	the	pile	of	books	which	lay	on	the	desk	.
和	相当	无法	到	看	通过	这	桩	的	图书	哪个	躺	在	这	桌子	.

完全无法翻阅桌上那堆书。

['prez(ə)ntli] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

Presently	,	leaving	his	chair	,	he	walked	up	and	down	the	shop	.
目前	,	离开	他的	椅子	,	他	步行	向上	和	向下	这	店铺	.

他随即离开椅子，在店内来回踱步。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [hæf] [ə'laʊd] .

"	I	can't	believe	it	,	"	he	said	half	aloud	.
"	我	不能	相信	它	,	"	他	说	一半	大声	.

“我简直不敢相信，”他半自言自语道。

" [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	wish	to	believe	it	.
"	我	不	希望	到	相信	它	.

我不愿相信。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

The	boy	has	always	seemed	as	honest	as	the	day	.
这	男生	有	总是	似乎	作为	诚实的	作为	这	天	.

这男孩一直都像白昼一样诚实。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

I	must	have	made	a	mistake	.
我	必须	有	制成	一个	错误	.

我一定是犯了个错误。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	And	his	face	brightened	.
"	和	他的	脸	明亮	.

“他的脸色顿时明亮起来。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Then	it	clouded	again	,	and	he	went	on	,
然后	它	阴天	再次	,	和	他	去	在	,

然后天又阴了起来，他继续往前走。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ?

"	Why	should	I	beat	about	the	bush	instead	of	going	straight	to	the	point	?
"	为什么	应该	我	打	关于	这	衬套	反而	的	去	直的	到	这	观点	?

我为什么要拐弯抹角，而不是直奔主题呢?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

I	know	I	am	not	mistaken	.
我	知道	我	是	不是	错误	.

我知道我没有弄错。

[sʌm; səm][wʌn] [stoʊl] [ə; eɪ]['flɔːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪl] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hɑːrtlənd] [mʌst; məst]

Some	one	stole	a	florin	from	the	till	last	night	,	and	Hartland	must
一些	一	偷窃	一个	弗洛林	从	这	直到	最后的	夜晚	,	和	哈特兰	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θiːf] .

have	been	the	thief	.
有	到过	这	贼	.

昨晚有人从收银机里偷了一枚弗罗林，哈特兰一定是小偷。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst]['mɪstər] . [brɔːd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

"	For	some	time	past	Mr	.	Broad	had	had	a	vague	suspicion	that	he
"	为了	一些	时间	过去的	先生	.	广阔	有	有	一个	模糊的	怀疑	那	他

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔbd] — [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

was	being	robbed	—	not	on	a	large	scale	,
曾是	存在	被抢劫	—	不是	在	一个	大的	规模	,

“布罗德先生此前一直隐约怀疑自己遭到抢劫——虽然规模不大。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['regjələrli] ;

and	not	regularly	;
和	不是	经常	;

而且并非经常发生;

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz]

but	now	and	again	he	fancied	a	piece	of	silver	or	a	few	coppers
但	现在	和	再次	他	幻想	一个	片	的	银	或者	一个	很少	铜

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

但他偶尔会觉得少了一块银币或几个铜板。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [kən'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	incident	which	converted	his	suspicion	into	certainty	was	this	.
这	事件	哪个	转换	他的	怀疑	进入	肯定	曾是	这	.

让他从怀疑转变为确信的事件是这样的。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

On	the	previous	night	he	had	left	the	shop	with	a	friend	.
在	这	以前的	夜晚	他	有	左边	这	店铺	和	一个	朋友	.

前一天晚上，他和朋友一起离开了商店。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['flɔːrɪn] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][dʒʌst][soʊld] , [ɪn][ðə; ði] [tɪl]

Before	going	,	he	placed	a	florin	,	the	price	of	an	article	just	sold	,	in	the	till
前	去	,	他	放置	一个	弗洛林	,	这	价格	的	一个	文章	只是	卖	,	在	这	直到

.

:

.

临走前，他把一枚弗罗林（相当于刚卖出的一件商品的价格）放进了收银机。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['flɔːrɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪmz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

On	his	return	the	florin	was	gone	,	and	,	according	to	Jim's	own	words	,
在	他的	返回	这	弗洛林	曾是	已消失	,	和	,	根据	到	吉姆的	自己的	字	,

他回来时，弗罗林已经不见了，而且，用吉姆自己的话说，

[noʊ] ['kʌstəmər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

no	customer	had	entered	the	shop	.
不	顾客	有	进入	这	店铺	.

没有顾客进入店内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pər'pleksɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [brɔːd] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

It	was	very	perplexing	,	but	Mr	.	Broad	did	not	like	to	tax	the	boy	with
它	曾是	非常	令人费解	,	但	先生	.	广阔	做过	不是	喜欢	到	税	这	男生	和

[θeft] ,

theft	,
盗窃	,

这很令人费解，但布罗德先生不愿以盗窃罪责责罚这个男孩。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['fuːlɪʃli] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] .

and	rather	foolishly	made	no	further	remark	.
和	相当	愚蠢地	制成	不	更远	评论	.

他却愚蠢地没有再说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

It	was	just	possible	,	he	told	himself	,
它	曾是	只是	可能的	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，这并非不可能。

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['flɔːrɪn][ɪn][ðə; ði] [tɪl] ,

that	he	only	intended	to	put	the	florin	in	the	till	,
那	他	仅有的	故意的	到	放	这	弗洛林	在	这	直到	,

他原本只想把弗罗林放进收银机里。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['riːəli] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

but	had	really	slipped	it	into	his	pocket	.
但	有	真的	滑倒了	它	进入	他的	口袋	.

但他其实已经把它放进口袋里了。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] — [ðæt] ['æftər]['goʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['flɔːrɪn][ɪn][ðə; ði] [taʊn]

One	thing	he	knew	—	that	after	going	out	he	had	changed	a	florin	in	the	town
一	事物	他	知道	—	那	后	去	出去	他	有	已更改	一个	弗洛林	在	这	镇

.

:

.

他知道一件事——出门后，他在镇上换了一个弗罗林。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɑːn]['soʊbər]

However	,	the	subject	worried	him	a	good	deal	,	especially	as	,	on	sober
然而	,	这	主题	担心	他	一个	好的	交易	,	尤其	作为	,	在	清醒

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

然而，这件事让他十分担忧，尤其是在冷静思考之后：

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

he	felt	convinced	that	the	coin	had	been	left	in	the	shop	.
他	毛毡	确信	那	这	硬币	有	到过	左边	在	这	店铺	.

他确信那枚硬币是遗落在商店里的。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I	hate	to	do	it	,	"	he	muttered	,
"	我	恨	到	做	它	,	"	他	低声说道	,

“我真不想这么做，”他嘟囔着。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] [seɪk] .

"	but	it	will	be	better	even	for	the	boy's	own	sake	.
"	但	它	将要	是	更好的	甚至	为了	这	男孩们	自己的	清酒	.

“但即使是为了孩子本身，这样做也是更好的选择。”

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [fraɪt] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n] .

A	sharp	fright	may	do	him	good	and	teach	him	a	useful	lesson	.
一个	锋利的	惊吓	可能	做	他	好的	和	教	他	一个	有用	课	.

一次惊吓或许对他有好处，能给他一个有益的教训。

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [faʊnd] [aʊt] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

If	he	isn't	found	out	now	he	is	pretty	certain	to	go	from	bad	to	worse	.
如果	他	不是	成立	出去	现在	他	是	漂亮的	肯定	到	去	从	坏的	到	更糟	.

如果现在不被发现，他的处境肯定会越来越糟。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪti] , [tuː] .

It's	an	awful	pity	,	too	.
它是	一个	可怕	遗憾	,	也	.

真是太可惜了。

['hiːz] [ə; eɪ][smɑːrt] [læd] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wel] ;

He's	a	smart	lad	,	and	ought	to	do	well	;
他是	一个	聪明的	小伙子	,	和	应该	到	做	出色地	;

他是个聪明的孩子，应该会有不错的成绩；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

but	I	shall	never	feel	able	to	trust	him	again	,
但	我	将	绝不	感觉	有能力的	到	相信	他	再次	,

但我再也无法信任他了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

and	I	shan't	feel	justified	in	recommending	him	to	any	one	else	.
和	我	不会	感觉	合理的	在	推荐	他	到	任何	一	别的	.

我觉得我没有理由向其他人推荐他。

" [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [kept] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

"	The	shopkeeper	kept	his	suspicions	to	himself	,	saying	nothing	even	to	his	wife
"	这	店主	保留	他的	怀疑	到	他自己	,	说	没有什么	甚至	到	他的	妻子

.

:
.

“店主将自己的怀疑藏在心里，甚至对妻子也什么都没说。”

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['dʒɪm] ['kloʊsli] , [haʊ'evər] , [waɪl] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðər]

He	had	watched	Jim	closely	,	however	,	while	affecting	to	be	busy	in	another
他	有	观看	吉姆	密切	,	然而	,	尽管	影响	到	是	忙碌的	在	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

part	of	the	shop	.
部分	的	这	店铺	.

然而，他却一直密切关注着吉姆，同时假装在商店的另一边忙着。

['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ,

Nothing	resulted	from	this	amateur	detective	work	,
没有什么	结果	从	这	业余	侦探	工作	,

这种业余侦查工作最终一无所获。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [brɔːd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dʒɪm][kæst] [glɑːnsiz]

but	Mr	.	Broad	noticed	that	several	times	during	the	evening	Jim	cast	glances
但	先生	.	广阔	注意到	那	一些	时代	期间	这	晚上	吉姆	投掷	眼神

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

但布罗德先生注意到，当晚吉姆有好几次都朝门口瞥了一眼。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] ['ræðər] [ɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [gɪlt] ;

This	certainly	seemed	rather	odd	,	but	it	was	no	proof	of	guilt	;
这	当然	似乎	相当	奇怪的	,	但	它	曾是	不	证明	的	有罪	;

这看起来确实很奇怪，但这并不能证明有罪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪʃənər] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [best] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər]['dʒɪm] ,

and	the	stationer	concluded	his	best	plan	was	to	lay	a	trap	for	Jim	,
和	这	文具店	结束	他的	最好的	计划	曾是	到	躺	一个	陷阱	为了	吉姆	,

于是，文具商得出结论，最好的办法是设下陷阱引诱吉姆上钩。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] .

and	then	go	off	the	premises	,	leaving	him	a	clear	field	.
和	然后	去	离开	这	前提	,	离开	他	一个	清除	场地	.

然后离开场地，给他留下一片空地。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [kloʊzd] ['ɜːrli] .

The	opportunity	came	the	next	day	when	most	of	the	shops	closed	early	.
这	机会	来了	这	下一个	天	什么时候	最多	的	这	商店	关闭	早期的	.

第二天，大部分商店都提前关门了，机会就来了。

['mɪstər] . [brɔːd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ;

Mr	.	Broad	was	compelled	to	keep	open	because	of	the	evening	papers	;
先生	.	广阔	曾是	被迫	到	保持	打开	因为	的	这	晚上	文件	;

由于晚报的缘故，布罗德先生不得不继续营业；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] , [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

but	as	soon	as	they	were	dispatched	,	the	gas	was	lowered	,
但	作为	很快	作为	他们	是	已派出	,	这	气体	曾是	降低	,

但他们一被派出去，毒气浓度就降低了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'jɑːnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erənd] - ['bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	there	was	nothing	to	do	beyond	waiting	for	the	errand	-	boy's	return	.
和	那里	曾是	没有什么	到	做	超过	等待	为了	这	差事	-	男孩们	返回	.

除了等待跑腿小弟回来，别无他法。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði]['mæstər][dɪd] [ðɪs] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɔːf] .

As	a	rule	the	master	did	this	himself	,	and	Jim	had	an	hour	or	two	off	.
作为	一个	规则	这	掌握	做过	这	他自己	,	和	吉姆	有	一个	小时	或者	二	离开	.

通常情况下，师傅会亲自做这件事，吉姆会有一两个小时的休息时间。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [brɔːd] [sed] , " [ˈhɑːrtlənd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,

On	this	particular	evening	,	however	,	Mr	.	Broad	said	,	"	Hartland	,	I	am	going	out	,
在	这	特别的	晚上	,	然而	,	先生	.	广阔	说	,	"	哈特兰	,	我	是	去	出去	,

然而，就在那天晚上，布罗德先生却说：“哈特兰，我要出去了。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] . "

so	you	must	stay	till	I	return	.	"
所以	你	必须	停留	直到	我	返回	.	"

所以你必须留下来等我回来。

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] , [huː] [ˈriːəli] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] ,

"	Very	good	,	sir	,	"	replied	Jim	,	who	really	thought	it	was	very	bad	,
"	非常	好的	,	先生	,	"	回复	吉姆	,	WHO	真的	想法	它	曾是	非常	坏的	,

“很好，先生，”吉姆回答道，但他其实觉得糟透了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˈkɜːrli] [ˈpiːtəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

for	he	had	promised	to	meet	Curly	Peters	at	the	bottom	of	the	street	.
为了	他	有	承诺	到	见面	卷曲	彼得斯	在	这	底部	的	这	街道	.

因为他答应过要在街尾和柯利·彼得斯见面。

[ˈmɪstər] . [brɔːd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði]

Mr	.	Broad	went	round	the	shop	,	turned	down	the	lights	,	except	the	one	over	the
先生	.	广阔	去	圆形的	这	店铺	,	转向	向下	这	灯	,	除了	这	一	超过	这

[desk] ,

desk	,
桌子	,

布罗德先生在店里转了一圈，把灯都调暗了，只留下办公桌上的那盏灯。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈseɪɪŋ] , —

and	went	out	,	saying	,	—
和	去	出去	,	说	,	—

然后出去，边走边说：

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [hɪr] [baɪ][hæf] - [pæst][naɪn] , [tɜːrn][ðə; ði][gæs][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtər] ,

"	If	I	am	not	here	by	half	-	past	nine	,	turn	the	gas	off	at	the	meter	,
"	如果	我	是	不是	这里	经过	一半	-	过去的	九	,	转动	这	气体	离开	在	这	仪表	,

“如果我九点半之前还没到，就把燃气表的阀门关掉。”

[lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

lock	the	door	,	and	bring	the	keys	to	my	house	.
锁	这	门	,	和	带来	这	钥匙	到	我的	房子	.

把门锁好，然后把钥匙带到我家来。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] . "

Most	likely	though	I	shall	be	back	.	"
最多	可能	尽管	我	将	是	后退	.	"

不过我很有可能还会回来。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈdʒɪm] , [huː] [ˈɜːrnɪstli] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Jim	,	who	earnestly	hoped	he	would	.
"	是的	,	先生	,	"	说	吉姆	,	WHO	切实	希望	他	会	.

“是的，先生，”吉姆说道，他真心希望他能做到。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [brɔːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði]

"	Upon	my	word	,	"	muttered	Mr	.	Broad	to	himself	,	as	he	stepped	into	the
"	之上	我的	单词	,	"	低声说道	先生	.	广阔	到	他自己	,	作为	他	步	进入	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

“我发誓，”布罗德先生一边喃喃自语，一边走上街头。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] .
" this business is horrible .
" 这 商业 是 可怕 .

这家公司太糟糕了。

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kə'mitiŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [kraɪm] .
I feel almost as if I were committing some terrible crime .
我 感觉 几乎 作为 如果 我 是 提交 一些 糟糕的 犯罪 .

我感觉自己好像犯了什么滔天罪行。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But , after all , it will be a warning to him .
但 , 后 全部 , 它 将要 是 一个 警告 到 他 .

但归根结底，这会给他一个警告。

[sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [pækt] [ɔːf][tuː; tə][dʒeɪl] ,
Some men would have him packed off to jail ,
一些 男人 会 有 他 包装 离开 到 监狱 ,

有些人会把他送进监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ə'gen] .
and then he could never hold his head up again .
和 然后 他 可以 绝不 抓住 他的 头 向上 再次 .

从此以后，他再也无法抬起头来。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
" He pulled out his watch and looked at the time .
" 他 拉 出去 他的 手表 和 看起来 在 这 时间 .

他掏出手表看了看时间。

" [aɪl] [dʒʌst][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːsɪp][æt; ət][ðə; ði][klʌb] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll just run down and have a gossip at the club , " said he .
" 患病的 只是 跑步 向下 和 有 一个 闲话 在 这 俱乐部 , " 说 他 .

“我就跑到俱乐部去和人聊聊天，”他说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] [tɪl] [maɪ'self] . — - [bles] [maɪ] [soʊl] , [bɔɪ]
" I feel as nervous as if I had robbed the till myself . — - Bless my soul , boy
" 我 感觉 作为 紧张的 作为 如果 我 有 被抢劫 这 直到 我 . — - 保佑 我的 灵魂 , 男生
,
,
,

“我感觉自己紧张得就像自己抢了收银机一样。——我的天哪，孩子。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? "
why don't you look where you are going ? "
为什么 不 你 看 在哪里 你 是 去 ? "

你为什么不看看路呢?

" ['ɔːfli] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['laɪvli] [frend] ,
" Awfully sorry , sir , " said the boy , who was no other than our lively friend ,
" 非常 对不起 , 先生 , " 说 这 男生 , WHO 曾是 不 其他 比 我们的 热闹 朋友 ,
[dɪk] ['boʊdən] .
Dick Boden .
迪克 博登 .

“非常抱歉，先生，”男孩说道，他不是别人，正是我们活泼的朋友迪克·博登。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːnt] [hɜːrt] ? "
" I hope you aren't hurt ? "
" 我 希望 你 不是 伤害 ? "

“你没受伤吧？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

"	No	;	but	you	startled	me	.
"	不	;	但	你	惊慌	我	.

“不，但你吓了我一跳。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] — [ɔːr] — [dɪr] [ˌem 'iː] , [maɪ] [nəːvs]

You	might	have	been	a	policeman	,	you	know	,	or	—	or	—	Dear	me	,	my	nerves
你	可能	有	到过	一个	警察	,	你	知道	,	或者	—	或者	—	亲爱的	我	,	我的	神经

[ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [steɪt] ! "

are	in	an	extraordinary	state	!	"
是	在	一个	非凡的	状态	!	"

你知道，你可能以前是警察，或者——或者——天哪，我紧张得要命！

" ['fʌni] [oʊld][dʒent] , " [θɔːt] [dɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	Funny	old	gent	,	"	thought	Dick	;	and	then	,	stealing	a	second	look	at	him	,
"	有趣的	老的	绅士	,	"	想法	迪克	;	和	然后	,	偷窃	一个	第二	看	在	他	,

“真是个滑稽的老头，”迪克心想；然后，他又偷偷地看了他一眼，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [waɪ] , [its] ['mɪstər] . [brɔːd] .

he	said	to	himself	,	"	Why	,	it's	Mr	.	Broad	.
他	说	到	他自己	,	"	为什么	,	它是	先生	.	广阔	.

他自言自语道：“哎呀，是布罗德先生。”

[its] [noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɪm] , [ðen] .

It's	no	use	waiting	for	Jim	,	then	.
它是	不	使用	等待	为了	吉姆	,	然后	.

看来等吉姆也没用了。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] .

He	has	to	mind	the	shop	.
他	有	到	头脑	这	店铺	.

他得看管好店铺。

" [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli]

"	Remembering	that	it	was	early	closing	day	,	he	had	run	up	directly
"	记住	那	它	曾是	早期的	结束	天	,	他	有	跑步	向上	直接地

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

his	lessons	were	finished	,
他的	课程	是	完成的	,

“他记得那天是提前放学的日子，所以课一结束就直接跑了上去。”

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] ['dʒɪm][ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .

thinking	he	might	catch	Jim	and	induce	him	to	go	for	a	good	game	.
思维	他	可能	抓住	吉姆	和	诱导	他	到	去	为了	一个	好的	游戏	.

他心想或许能抓住吉姆，让他好好玩一场。

[hiː; hi] [went] ['veri] ['rerli] [naʊ] ,

He	went	very	rarely	now	,
他	去	非常	很少	现在	,

他现在很少去了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [ə'bændənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] ['dʒɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	he	had	not	quite	abandoned	the	hope	of	rescuing	Jim	from	the
但	他	有	不是	相当	弃	这	希望	的	救援	吉姆	从	这

['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,

clutches	of	his	new	friends	,
离合器	的	他的	新的	朋友们	,

但他并没有完全放弃将吉姆从新朋友手中救出来的希望。

[huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən]

who	**,**	**according**	**to**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**were**	**doing**	**him**	**more**	**harm**	**than**
WHO	,	根据	到	一些	的	这	男孩们	,	是	正在做	他	更多的	伤害	比

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

据一些男孩说，这些人对他造成的伤害大于帮助。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [dɪk] [ɪkˈstriːmli]

Indeed	**,**	**there**	**were**	**some**	**curious**	**tales**	**floating**	**about**	**which**	**made**	**Dick**	**extremely**
的确	,	那里	是	一些	好奇的	故事	漂浮的	关于	哪个	制成	迪克	极其

[ˈæŋkʃəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [əˈkaʊnt] .

anxious	**on**	**his**	**friend's**	**account**	**.**
焦虑的	在	他的	朋友们	帐户	.

确实，有一些奇怪的传闻流传开来，让迪克非常担心他的朋友。

" [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wen] [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːf][ˈduːti]

"	**I've**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**call**	**at**	**the**	**shop**	**and**	**ask**	**him**	**when**	**he'll**	**be**	**off**	**duty**
"	我已经	一半	一个	头脑	到	称呼	在	这	店铺	和	问	他	什么时候	地狱	是	离开	责任

,

,
,

“我真想去店里问问他什么时候下班。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

" [pərˈhæps][hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	**Perhaps**	**his**	**master**	**will**	**be**	**coming**	**back**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	也许	他的	掌握	将要	是	未来	后退	在	一个	很少	分钟	.

“或许他的主人几分钟后就会回来。”

" [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

"	**He**	**still**	**stood**	**hesitating**	**on**	**the**	**pavement**	**,**
"	他	仍然	站立	犹豫不决	在	这	路面	,

他仍然犹豫地站在人行道上，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] - [pleɪ] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]

when	**he**	**suddenly**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**little**	**by**	**-**	**play**	**which**	**turned**	**his**	**thoughts**	**in**
什么时候	他	突然	捕捉	视线	的	一个	小的	经过	-	玩	哪个	转向	他的	想法	在

[əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

another	**direction**	**.**
其他	方向	.

这时，他突然注意到一个小小的插曲，这让他的思绪转向了另一个方向。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [wʌt] [geɪm] [ðoʊz] [tʃæps] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] .

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**"**	**what**	**game**	**those**	**chaps**	**are**	**up**	**to**	**.**
"	我	想知道	,	"	他	低声说道	,	"	什么	游戏	那些	小伙子们	是	向上	到	.

“我倒想知道，”他喃喃自语道，“那些家伙到底在搞什么鬼。”

[noʊ] [gʊd] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

No	**good**	**,**	**I'll**	**be**	**bound**	**.**
不	好的	, 患病的		是	边界	.

不行，我肯定会被绑住。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɔːf] [hiː; hi] [sɔː] ['kɜːrli] ['piːtəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [geɪzɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['wɜːrði]
" A few paces off he saw Curly Peters and his mate gazing after the worthy
" 一个 很少 步幅 离开 他 锯 卷曲 彼得斯 和 他的 伴侣 凝视 后 这 值得
['steɪʃənər] ,
stationer ,
文具店 ,

“几步开外，他看见柯利·彼得斯和他的同伴正目送着那位值得尊敬的文具商离开。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
and presently they began talking together very earnestly .
和 目前 他们 开始 说 一起 非常 切实 .

于是他们开始非常认真地交谈起来。

[dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [pæst] ,
Dick could not hear what passed ,
迪克 可以 不是 听到 什么 通过了 ,

迪克听不到发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] [skiːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [brɔːd]
but he felt sure they were discussing some scheme with which Mr . Broad
但 他 毛毡 当然 他们 是 讨论 一些 方案 和 哪个 先生 . 广阔
[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] .
was connected .
曾是 连接 .

但他确信他们正在讨论与布罗德先生有关的某个计划。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - ['duːɪŋz] ,
Now , as a rule , the Angel took little interest in his neighbours ' doings ,
现在 , 作为 一个 规则 , 这 天使 采取 小的 兴趣 在 他的 邻居 - 行为 ,

通常情况下，天使对邻居们的所作所为并不关心。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] .
but on this occasion he could not help watching closely .
但 在 这 场合 他 可以 不是 帮助 观看 密切 .

但这一次，他忍不住仔细观察。

" [aɪ] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] [siː] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" I mustn't let them see me , though , " he muttered ,
" 我 不得 让 他们 看 我 , 尽管 , " 他 低声说道 ,

“但我不能让他们看到我，”他低声说道。

[ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and crossed to the other side of the road .
和 交叉 到 这 其他 边 的 这 路 .

然后穿过马路到了马路对面。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['kɜːrli] [laʊndʒd]
At last the two boys finished their conversation ; and then , while Curly lounged
在 最后的 这 二 男孩们 完成的 他们的 对话 ; 和 然后 , 尽管 卷曲 休闲
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
about the pavement ,
关于 这 路面 ,

两个男孩终于结束了谈话；然后，当柯利懒洋洋地躺在人行道上时，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['braɪənt] , [ræn]['æftər]['mɪstər] . [brɔːd] .
his companion , whose name was Bryant , ran after Mr . Broad .
他的 伴侣 , 谁 姓名 曾是 布莱恩特 , 跑 后 先生 . 广阔 .

他的同伴布莱恩特追着布罗德先生跑去。

" [hʌm] ! " [sed] [dɪk] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [stɑːrt] .
" Hum ! " said Dick ; " that's a queer start .
" 哼 ! " 说 迪克 ; " 那就是 一个 酷儿 开始 .

“嗯！”迪克说，“这真是个奇怪的开始。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , [jet] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrli] .

I	should	like	to	watch	this	little	game	,	yet	I	don't	want	to	lose	sight	of	Curly	.
我	应该	喜欢	到	手表	这	小的	游戏	,	然而	我	不	想	到	失去	视线	的	卷曲	.

我很想看这场小比赛，但我不想让柯利离开我的视线。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [moʊst] [pər'pleksɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['braɪənt] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	The	whole	affair	was	most	perplexing	;	but	in	a	few	minutes	Bryant	returned	,
"	这	所有的	事务	曾是	最多	令人费解	;	但	在	一个	很少	分钟	布莱恩特	返回	,

整件事令人费解；但几分钟后，布莱恩特就回来了。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wel] [pliːzd] .

laughing	and	evidently	well	pleased	.
笑	和	显然	出色地	高兴	.

他笑着，显然非常高兴。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen]

He	said	something	to	his	companion	,	who	nodded	approvingly	,	and	then
他	说	某物	到	他的	伴侣	,	WHO	点头	赞许地	,	和	然后

['stroʊld] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

strolled	up	the	street	.
漫步	向上	这	街道	.

他跟同伴说了些什么，同伴赞许地点了点头，然后他沿着街道漫步而去。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['dʒɪm] , [aɪl] [bet] ['sɪkspəns] ! " [sed] [dɪk] , [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	Going	to	call	on	Jim	,	I'll	bet	sixpence	!	"	said	Dick	,	who	,	by	the	way	,
"	去	到	称呼	在	吉姆	,	患病的	赌注	六便士	!	"	说	迪克	,	WHO	,	经过	这	方式	,

“我要去拜访吉姆，我敢打赌六便士！”迪克说道，顺便一提，

['nevər] [bet] ['sɪkspəns] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

never	bet	sixpence	or	any	other	sum	of	money	in	his	life	.
绝不	赌注	六便士	或者	任何	其他	和	的	钱	在	他的	生活	.

他一生中从未赌过六便士或其他任何数额的钱。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɪdiət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [drɑːp] - [ɪm] .

"	What	an	idiot	he	is	not	to	drop	'	em	.
"	什么	一个	笨蛋	他	是	不是	到	降低	-	呃	.

“他真是个白痴，竟然没把它们扔掉。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] [maɪ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Not	much	use	in	my	going	on	,	I	suppose	.
不是	很多	使用	在	我的	去	在	,	我	认为	.

我想我继续下去也没什么用。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

"	He	has	told	me	since	that	he	had	actually	turned	to	go	home	,
"	他	有	讲述	我	自从	那	他	有	实际上	转向	到	去	家	,

“他后来告诉我，他其实已经转身回家了。”

[wen] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] .

when	a	queer	thing	happened	.
什么时候	一个	酷儿	事物	发生	.

当发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [wen] ['braɪənt] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ]

The	two	boys	had	reached	the	shop	,	when	Bryant	slipped	into	a	doorway
这	二	男孩们	有	达到	这	店铺	,	什么时候	布莱恩特	滑倒了	进入	一个	门口

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənərz] ,

adjoining	the	stationer's	,
相邻的	这	文具店	,

两个男孩走到商店门口时，布莱恩特溜进了文具店旁边的一个门口。

[ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

and	stood	close	against	the	wall	as	if	not	wishing	to	be	seen	.
和	站立	关闭	反对	这	墙	作为	如果	不是	祝	到	是	已见	.

他紧贴着墙站着，好像不想被人看见。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [helpt] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .

In	this	he	was	greatly	helped	by	the	fact	of	the	building	being	in	darkness	.
在	这	他	曾是	非常	帮助	经过	这	事实	的	这	建筑	存在	在	黑暗	.

建筑物内一片漆黑，这对他大有帮助。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekt] [dɪk] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .

Without	any	definite	object	Dick	did	the	same	thing	on	his	side	of	the	street	.
没有	任何	定	目的	迪克	做过	这	相同的	事物	在	他的	边	的	这	街道	.

迪克没有任何明确的目的，就在他那边的街道上做了同样的事情。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [sed] [dɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	This	is	getting	quite	exciting	,	"	said	Dick	to	himself	.
"	这	是	获得	相当	激动人心	,	"	说	迪克	到	他自己	.

“这越来越精彩了，”迪克自言自语道。

" [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [slɪp] [ɪn] [ðer; ðər] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	Why	did	he	slip	in	there	,	I	wonder	?
"	为什么	做过	他	滑	在	那里	,	我	想知道	?

“我很好奇他为什么会溜进去？”

['dʌznt] [hi:; hi] [wɑ:nt] ['dʒɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?

Doesn't	he	want	Jim	to	see	him	?
不	他	想	吉姆	到	看	他	?

他难道不想让吉姆见他吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [nɑ:t] ?

But	if	not	,	why	not	?
但	如果	不是	,	为什么	不是	?

但如果不是，为什么不行?

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['veri] [klɪr] .

It	doesn't	seem	very	clear	.
它	不	似乎	非常	清除	.

似乎不太清楚。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['braɪənt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['kɜ:rli] ['sɔ:ntəd] ['kerləsli] [pæst] [ðə; ði] [ʃɑ:p]

"	As	soon	as	Bryant	had	disappeared	,	Curly	sauntered	carelessly	past	the	shop
"	作为	很快	作为	布莱恩特	有	消失	,	卷曲	漫步	粗心大意	过去的	这	店铺

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

window	and	back	again	.
窗户	和	后退	再次	.

“布莱恩特一消失，柯利就漫不经心地从商店橱窗前走过，又走了回来。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['empti] , [ænd; ənd]

Then	he	looked	up	and	down	the	street	,	which	was	now	nearly	empty	,	and
然后	他	看起来	向上	和	向下	这	街道	,	哪个	曾是	现在	几乎	空的	,	和

, [ə'piərɪŋ] ['sætɪsfaɪd] ,

,	appearing	satisfied	,
,	出现	使满意	,

然后他上下打量了一遍街道，街道现在几乎空无一人，他似乎很满意，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

approached	the	door	.
接近	这	门	.

走向门口。

[dɪk] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] ['hwɪsld] ['sɔːftlɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

Dick	judged	that	he	whistled	softly	and	received	no	answer	.
迪克	评判	那	他	吹口哨	轻轻	和	已收到	不	回答	.

迪克判断他轻轻吹了声口哨，但没有得到回应。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] ['hwɪsld] [ə'gen] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['pɑːrtlɪ] ,

In	a	minute	or	two	he	whistled	again	,	when	the	door	was	opened	partly	,
在	一个	分钟	或者	二	他	吹口哨	再次	,	什么时候	这	门	曾是	打开	部分	,

过了一两分钟，门被半掩着，他又吹了一声口哨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] .

and	he	appeared	to	be	talking	to	some	one	inside	.
和	他	出现	到	是	说	到	一些	一	里面	.

他似乎在和里面的人说话。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒɪm] , " [θɔːt] [dɪk] .

"	That	must	be	Jim	,	"	thought	Dick	.
"	那	必须	是	吉姆	,	"	想法	迪克	.

“那一定是吉姆，”迪克心想。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɑːd] [ðə; ðɪ] ['lʌðər] ['feloʊ]

"	I	suppose	they	are	making	some	arrangement	;	but	it's	odd	the	other	fellow
"	我	认为	他们	是	制作	一些	安排	;	但	它是	奇怪的	这	其他	同伴

['dʌznt] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

doesn't	show	himself	.
不	展示	他自己	.

“我猜他们正在商量什么；但奇怪的是，另一个人却没有露面。”

" ['prez(ə)ntlɪ] ['kɜːrlɪ] [tʊk] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	Presently	Curly	took	what	appeared	to	be	a	scrap	of	newspaper	from	his
"	目前	卷曲	采取	什么	出现	到	是	一个	废料	的	报纸	从	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“这时，柯利从口袋里掏出一张看起来像是报纸碎片的东西，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , ['dʒɪm] [keɪm] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

and	in	order	to	see	it	better	,	Jim	came	right	outside	.
和	在	命令	到	看	它	更好的	,	吉姆	来了	正确的	外部	.

为了看得更清楚，吉姆径直走到了外面。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəblɪ] ,

Then	,	almost	imperceptibly	,
然后	,	几乎	不易察觉地	,

然后，几乎难以察觉地，

['kɜːrlɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [mə'nuːvə] ['dʒɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Curly	began	to	edge	away	till	he	manoeuvred	Jim	from	the	doorway	to	the
卷曲	开始	到	边缘	离开	直到	他	操纵	吉姆	从	这	门口	到	这

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

front	of	the	shop	.
正面	的	这	店铺	.

Curly 开始慢慢挪动，直到他把 Jim 从门口拉到店面前面。

[ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [soʊ] ['dekstrəslɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ]

The	movement	was	so	natural	and	performed	so	dexterously	that	even	the
这	移动	曾是	所以	自然的	和	执行	所以	灵巧地	那	甚至	这

[sə'spɪʃəs] [dɪk] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

suspicious	Dick	thought	nothing	of	it	.
可疑的	迪克	想法	没有什么	的	它	.

这个动作如此自然流畅，就连疑心重重的迪克也没有多想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

But	the	instant	the	coast	was	clear	,
但	这	立即的	这	海岸	曾是	清除	,

但一旦安全了，

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [glaidid] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

a	dark	figure	glided	swiftly	through	the	open	door	and	disappeared	in	the	shop	.
一个	黑暗的	数字	滑翔	迅速地	通过	这	打开	门	和	消失	在	这	店铺	.

一个黑影迅速穿过敞开的门，消失在商店里。

[dɪk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɪm] .

Dick	rubbed	his	eyes	and	looked	at	Jim	.
迪克	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	在	吉姆	.

迪克揉了揉眼睛，看向吉姆。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] , ['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] ,

His	head	was	bent	over	the	paper	,	and	,	whether	by	accident	or	design	,
他的	头	曾是	弯曲	超过	这	纸	,	和	,	无论	经过	事故	或者	设计	,

他低着头看着报纸，不知是无意还是有意为之，

['kɜːrli] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Curly	kept	him	engaged	in	animated	conversation	.
卷曲	保留	他	已订婚的	在	动画	对话	.

Curly 和他聊得非常开心，让他一直兴致勃勃。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rʌʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ?

Should	he	rush	over	and	give	the	alarm	?
应该	他	匆忙	超过	和	给	这	警报	?

他应该冲过去发出警报吗?

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

For	once	in	his	life	he	could	not	decide	what	to	do	,
为了	一次	在	他的	生活	他	可以	不是	决定	什么	到	做	,

他生平第一次无法决定该怎么办。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][lɔːst] .

and	while	he	hesitated	the	opportunity	was	lost	.
和	尽管	他	犹豫了一下	这	机会	曾是	丢失的	.

他犹豫不决，机会就此错失。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [wen] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Jim	was	still	talking	earnestly	when	the	dark	figure	reappeared	in	the	doorway	,
吉姆	曾是	仍然	说	切实	什么时候	这	黑暗的	数字	再次出现	在	这	门口	,

吉姆还在认真地说话，这时那个黑影再次出现在门口。

[stoʊl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [stelθ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

stole	away	with	cat	-	like	stealth	by	the	side	of	the	wall	,	and	vanished	.
偷窃	离开	和	猫	-	喜欢	隐身	经过	这	边	的	这	墙	,	和	消失了	.

它像猫一样悄无声息地从墙边溜走，消失不见了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [kɔft] ['laʊdli] ; ['dʒɪm] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

The	next	moment	some	one	coughed	loudly	;	Jim	looked	up	with	a	start	,
这	下一个	片刻	一些	一	咳嗽	高声	;	吉姆	看起来	向上	和	一个	开始	,

下一刻，有人大声咳嗽起来；吉姆猛地抬起头，

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] ['kɜːrli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
returned **the** **paper** **to** **Curly** **,** **and** **,** **with** **a** **parting** **word** **,** **went** **back** **to** **the**
返回 这 纸 到 卷曲 , 和 , 和 一个 离别 单词 , 去 后退 到 这
[ʃɑːp] [dɔːr] .
shop **door** **.**
店铺 门 .

把报纸还给了柯利，临别时说了句话，就回到了店门口。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ə'weɪ] ['braɪənt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
A **dozen** **yards** **away** **Bryant** **waited** **for** **his** **companion** **.**
一个 打 码 离开 布莱恩特 等待 为了 他的 伴侣 .

布莱恩特在十几码外等着他的同伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ,
There **was** **not** **sufficient** **light** **for** **Dick** **to** **see** **what** **took** **place** **,**
那里 曾是 不是 充足的 光 为了 迪克 到 看 什么 采取 地方 ,

光线不足，迪克看不清发生了什么。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['kɜːrli] [ræn] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wer] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] .
but **in** **a** **minute** **or** **two** **Curly** **ran** **back** **quickly** **to** **where** **Jim** **was** **still** **standing** **.**
但 在 一个 分钟 或者 二 卷曲 跑 后退 迅速地 到 在哪里 吉姆 曾是 仍然 常设 .

但过了一两分钟，柯利迅速跑回了吉姆仍然站着的地方。

[ðɪs] [taɪm] ['kɜːrli] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [soʊ]['kwaɪətli] ,
This **time** **Curly** **did** **not** **speak** **so** **quietly** **,**
这 时间 卷曲 做过 不是 说话 所以 悄悄 ,

这一次，柯利说话的声音没那么小了。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [briːf] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ]
and **so** **Dick** **was** **able** **to** **hear** **brief** **snatches** **of** **the** **conversation** **,** **such**
和 所以 迪克 曾是 有能力的 到 听到 简短的 抢夺 的 这 对话 , 这样的
[æz; əz] ,
as **,**
作为 ,

因此，迪克能够听到一些零星的对话片段，例如：

" ['ɔːfli] ['sɑːri] — ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ] — [naʊ] [wɪə(r)] [skwer] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "
" **Awfully** **sorry** **—** **wouldn't** **do** **you** **—** **now** **we're** **square** **,** **aren't** **we** **?** **"**
" 非常 对不起 — 不会 做 你 — 现在 是 正方形 , 不是 我们 ? "

“真是抱歉——这样对你不好——现在我们扯平了，不是吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , ['slɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['veri]
" **Yes** **,** **"** **replied** **Jim** **,** **slipping** **something** **into** **his** **pocket** **,** **"** **and** **it** **comes** **in** **very**
" 是的 , " 回复 吉姆 , 滑倒 某物 进入 他的 口袋 , " 和 它 来 在 非常
['hændi][dʒʌst] [naʊ] . "
handy **just** **now** **.** **"**
便利 只是 现在 . "

“是的，”吉姆回答道，一边把什么东西塞进口袋里，“现在正好派上用场。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kɜːrli] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **All** **right** **,** **"** **said** **Curly** **,** **walking** **away** **;** **and** **raising** **his** **voice** **,** **he** **added** **,**
" 全部 正确的 , " 说 卷曲 , 步行 离开 ; 和 提高 他的 嗓音 , 他 额外 ,

“好吧，”柯利边走边说；然后他提高了嗓门，补充道：

" [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You'll** **be** **sure** **to** **come** **,** **won't** **you** **?**
" 你会 是 当然 到 来 , 惯于 你 ?

你一定会来的，对吧?

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [taɪm] .
We'll **have** **a** **rattling** **good** **time** **.**
出色地 有 一个 嘎嘎作响 好的 时间 .

我们会玩得非常开心。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [dɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

"	Dick	was	on	the	horns	of	a	dilemma	.
"	迪克	曾是	在	这	角	的	一个	困境	.

迪克陷入了进退两难的境地。

[hiː; hi] [felt] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

He	felt	eager	to	tell	his	chum	what	he	had	seen	,
他	毛毡	渴望的	到	告诉	他的	密友	什么	他	有	已见	,

他迫不及待地想把自己的所见所闻告诉朋友。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

yet	he	had	a	vague	idea	that	he	ought	to	keep	an	eye	on	the	other	two
然而	他	有	一个	模糊的	主意	那	他	应该	到	保持	一个	眼睛	在	这	其他	二

.

:
.

但他隐约觉得应该留意另外两个人。

" [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [miːt] ['dʒɪm] .

"	I'll	follow	them	up	,	"	he	said	,	"	and	then	come	back	to	meet	Jim	.
"	患病的	跟随	他们	向上	,	"	他	说	,	"	和	然后	来	后退	到	见面	吉姆	.

“我会跟进调查，”他说，“然后再回来见吉姆。”

[ən'les] [aɪv] [bɪn] ['driːmiŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['rɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Unless	I've	been	dreaming	with	my	eyes	open	,	there's	something	very	rotten	in	the
除非	我已经	到过	做梦	和	我的	眼睛	打开	,	有	某物	非常	烂	在	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

state	of	Denmark	.
状态	的	丹麦	.

除非我是在睁着眼睛做梦，否则丹麦一定出了大问题。

" ['miːnwaɪl] , ['dʒɪm] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Meanwhile	,	Jim	remained	at	the	door	till	the	errand	-	boy	returned	,
"	同时	,	吉姆	剩余	在	这	门	直到	这	差事	-	男生	返回	,

“与此同时，吉姆一直守在门口，直到跑腿的回来。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

then	he	went	in	and	sat	down	at	the	desk	.
然后	他	去	在	和	卫星	向下	在	这	桌子	.

然后他走了进去，在桌子旁坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

He	had	finished	his	lessons	,	and	was	in	the	midst	of	a	very
他	有	完成的	他的	课程	,	和	曾是	在	这	中间	的	一个	非常

[ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] ,

exciting	story	,
激动人心	故事	,

他已经完成了课程，正沉浸在一个非常精彩的故事中。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	somehow	he	did	not	find	much	pleasure	in	it	.
但	不知何故	他	做过	不是	寻找	很多	乐趣	在	它	.

但他却从中并没有找到多少乐趣。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kɜːrli] ['piːtəz][ænd; ənd]

As	a	matter	of	fact	he	was	getting	very	tired	of	Curly	Peters	and
作为	一个	事情	的	事实	他	曾是	获得	非常	疲劳的	的	卷曲	彼得斯	和

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

事实上，他已经对柯利·彼得斯及其同伙感到非常厌倦了。

[hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [fuːd] .

He	knew	quite	well	they	were	doing	him	no	food	.
他	知道	相当	出色地	他们	是	正在做	他	不	食物	.

他很清楚他们根本没给他任何食物。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər]

On	more	than	one	occasion	they	had	forced	him	to	lie	to	his	employer
在	更多的	比	一	场合	他们	有	强制	他	到	说谎	到	他的	雇主

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] .

and	to	do	other	things	of	which	he	was	heartily	ashamed	.
和	到	做	其他	事物	的	哪个	他	曾是	衷心地	羞愧	.

他们曾多次强迫他向雇主撒谎，并做其他令他感到羞愧的事情。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kən'sɜːrn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I've	a	good	mind	to	cut	the	whole	concern	,	"	said	he	,
"	我已经	一个	好的	头脑	到	切	这	所有的	忧虑	,	"	说	他	,

“我真想把整个公司都砍掉，”他说。

" [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] - ,

"	make	a	clean	breast	of	it	to	the	gov'nor	,
"	制作	一个	干净的	胸部	的	它	到	这	-	,

“向总督坦白一切。”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

and	ask	him	to	give	me	a	fresh	start	.
和	问	他	到	给	我	一个	新鲜的	开始	.

请求他给我一个重新开始的机会。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	really	believe	he	would	do	it	.
我	真的	相信	他	会	做	它	.

我真的相信他会这么做。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'gen] ,

"	Then	he	turned	to	his	book	again	,
"	然后	他	转向	到	他的	书	再次	,

然后他又低头看书了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] ;

but	it	was	useless	trying	to	follow	the	fortunes	of	the	hero	;
但	它	曾是	无用	尝试	到	跟随	这	财富	的	这	英雄	;

但试图追踪英雄的命运是徒劳的；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pri'fəːiŋ] ['kɜːrli]

he	was	thinking	all	the	time	what	a	fool	he	had	been	in	preferring	Curly
他	曾是	思维	全部	这	时间	什么	一个	傻子	他	有	到过	在	偏好	卷曲

['piːtəz][tuː; tə] [dɪk] ['boʊdən] .

Peters	to	Dick	Boden	.
彼得斯	到	迪克	博登	.

他一直在想，自己当初选择柯利·彼得斯而不是迪克·博登是多么愚蠢。

" [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	Angel's	a	little	brick	,	"	he	said	to	himself	.
"	这	天使的	一个	小的	砖	,	"	他	说	到	他自己	.

“天使就像一块小砖头，”他自言自语道。

" ['hiːz] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] , [ðoʊ] [aɪv] [snʌbd] [hɪm; ɪm] ['ɔːfli] .
" He's stuck to me like a leech , though I've snubbed him awfully .
" 他是 卡住 到 我 喜欢 一个 水蛭 , 尽管 我已经 冷落 他 非常 .

“尽管我冷落了他，但他却像水蛭一样缠着我。”

['nevər] [maɪnd] , ['dɪki] ; [aɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] .
Never mind , Dicky ; I'll make up for it , if you'll let me .
绝不 头脑 , 微弱 ; 患病的 制作 向上 为了 它 , 如果 你会 让 我 .

没关系，迪基；如果你愿意，我会补偿你的。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
" Presently he closed the book , got down from the desk , and went to the
" 目前 他 关闭 这 书 , 得到 向下 从 这 桌子 , 和 去 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“他合上书，从桌子旁下来，走向门口。”

['mʌtərɪŋ] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] - [wʊd] [meɪk] [heɪst] .
muttering , " I wish the gov'nor would make haste .
喃喃自语 , " 我 希望 这 - 会 制作 匆忙 .

他喃喃自语道：“我希望州长能快点行动。”

" [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [gest] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ægəni] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['brɔdz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [kɔːz]
" He little guessed the shame and agony which Mr . Broad's return would cause
" 他 小的 猜对了 这 耻辱 和 痛苦 哪个 先生 . 布罗德的 返回 会 原因
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他万万没想到布罗德先生的归来会给他带来如此耻辱和痛苦。”

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] ?
WHERE IS THE MISSING MONEY ?
在哪里 是 这 丢失的 钱 ?

丢失的钱在哪里?

" [hə'loʊ] , ['hɑːrtlənd] ! ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ? "
" Hullo , Hartland ! tired of waiting ? "
" 你好 , 哈特兰 ! 疲劳的 的 等待 ? "

“哈特兰的朋友们，你们等得不耐烦了吗？”

" ['ræðər] , [sɜːr] .
" Rather , sir .
" 相当 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] . "
I thought I would come outside for a breath of fresh air . "
我 想法 我 会 来 外部 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 . "

我想出来透透气。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "
Everything all right ? "
一切 全部 正确的 ? "

一切都好吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['eni] [wʌn] [bɪn] [hɪr] ? "
" Any one been here ? "
" 任何 一 到过 这里 ? "

有人来过这里吗?

" ['oʊnli]['dʒɑːnsən] .
" Only Johnson .
" 仅有的 约翰逊 .

只有约翰逊。

" ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [raʊnd] .
" Johnson was the boy who did the evening round .
" 约翰逊 曾是 这 男生 WHO 做过 这 晚上 圆形的 .

“约翰逊是负责夜间巡视的男孩。”

" [dʒʌst][soʊ] . — [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['fɑːrənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði][gæs] , ['hɑːrtlənd] .
" Just so . — Come inside , Farrant , will you ? — Turn up the gas , Hartland .
" 只是 所以 . — 来 里面 , 法兰特 , 将要 你 ? — 转动 向上 这 气体 , 哈特兰 .

“正是如此。——法兰特，进来吧？——哈特兰，把油门开大点。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] . "
I want you to stay a few minutes longer . "
我 想 你 到 停留 一个 很少 分钟 更长 . "

我想让你再待几分钟。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Yes , sir , " replied Jim , who was getting his hat .
" 是的 , 先生 , " 回复 吉姆 , WHO 曾是 获得 他的 帽子 .

“是的，先生，”吉姆一边回答一边去拿帽子。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['mænər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['wʌndɜ-d]
He thought his employer's manner a trifle strange , and rather wondered
他 想法 他的 雇主的 方式 一个 琐事 奇怪的 , 和 相当 想知道
[waɪ] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] ,
why Mr . Farrant ,
为什么 先生 . 法兰特 ,

他觉得雇主的举止有点奇怪，很想知道法兰特先生为什么会这样。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
who was a frequent visitor , remained standing just inside the door .
WHO 曾是 一个 频繁 游客 , 剩余 常设 只是 里面 这 门 .

一位常客站在门内。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][gæs][ɑːn] [fʊl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
However , he turned the gas on full and waited .
然而 , 他 转向 这 气体 在 满的 和 等待 .

然而，他把煤气开到最大，然后等待。

" [ʃʊr] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['steɪʃənər] .
" Sure no one has been here ? " repeated the stationer .
" 当然 不 一 有 到过 这里 ? " 重复 这 文具店 .

“你确定没人来过这里吗？”文具店老板又问了一遍。

" [kwaɪt] [ʃʊr] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['dʒɪm] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['kwestʃən] .

"	Quite	sure	,	sir	,	"	answered	Jim	,	who	thought	it	was	a	very	odd	question	.
"	相当	当然	,	先生	,	"	回答	吉姆	,	WHO	想法	它	曾是	一个	非常	奇怪的	问题	.

“当然可以，先生，”吉姆回答道，他觉得这个问题很奇怪。

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [soʊld] ['eniθɪŋ] , [ɔːr]['gɪv(ə)n] [tʃeɪndʒ] ? "

"	Then	you	haven't	sold	anything	,	or	given	change	?	"
"	然后	你	还没有	卖	任何事物	,	或者	给定	改变	?	"

“那你一件东西都没卖出去，也没找零？”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] , [ðoʊ] [hiː; hi]

"	No	,	"	said	Jim	,	who	was	beginning	to	feel	a	trifle	uneasy	,	though	he
"	不	,	"	说	吉姆	,	WHO	曾是	开始	到	感觉	一个	琐事	不安	,	尽管	他

['skersli] [nuː] [waɪ] .

scarcely	knew	why	.
几乎	知道	为什么	.

“不，”吉姆说道，他开始感到有些不安，尽管他几乎不知道为什么。

" [hʌm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ; " [ðæts] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn][wʌn] [sens] , [æt; ət] [liːst] .

"	Hum	,	"	said	his	master	;	"	that's	satisfactory	in	one	sense	,	at	least	.
"	哼	,	"	说	他的	掌握	;	"	那就是	令人满意的	在	一	感觉	,	在	至少	.

“嗯，”他的主人说；“至少从某种意义上说，这令人满意。”

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɪ'steɪks] .

It	leaves	no	room	for	mistakes	.
它	树叶	不	房间	为了	错误	.

它不允许出现任何错误。

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tɪl] .

"	And	going	round	the	counter	he	opened	the	till	.
"	和	去	圆形的	这	柜台	他	打开	这	直到	.

“然后他绕过柜台，打开了收银机。”

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,

One	glance	was	sufficient	,	and	in	a	loud	voice	he	added	,	"	Lock	the	door	,
一	瞥一眼	曾是	充足的	,	和	在	一个	大声	嗓音	他	额外	,	"	锁	这	门	,

['fɑːrənt] ,

Farrant	,
法兰特	,

他只看了一眼，就大声说道：“把门锁上，法兰特。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] . — ['hɑːrtlənd] , [kʌm] [hɪr] . "

and	bring	me	the	key	.	—	Hartland	,	come	here	.	"
和	带来	我	这	钥匙	.	—	哈特兰	,	来	这里	.	"

把钥匙拿来——哈特兰，过来。

" [ɪf] ['hiːz] ['gɪlti] , ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] , " [θɔːt] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] ,

"	If	he's	guilty	,	he's	a	good	actor	,	"	thought	Mr	.	Farrant	,
"	如果	他是	有罪的	,	他是	一个	好的	演员	,	"	想法	先生	.	法兰特	,

“如果他有罪，那他演技真好，”法兰特先生心想。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

who	was	watching	the	puzzled	look	on	the	boy's	face	.
WHO	曾是	观看	这	困惑	看	在	这	男孩们	脸	.

谁在观察男孩脸上困惑的表情。

" [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] , ['hɑːrtlənd] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə][duː] , " [sed]

"	Count	the	money	in	the	till	,	Hartland	—	it	won't	take	a	century	to	do	,	"	said
"	数数	这	钱	在	这	直到	,	哈特兰	—	它	惯于	拿	一个	世纪	到	做	,	"	说

['mɪstər] . [brɔːd] ,

Mr	.	Broad	,
先生	.	广阔	,

“哈特兰，数数收银机里的钱——这不需要一个世纪的时间，”布罗德先生说。

[huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] .

who	**intended**	**to**	**be**	**sarcastic**	**.**
WHO	故意的	到	是	讽刺的	.

他是故意讽刺的。

" ['foʊrˌpəns] ['heɪpnɪ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪm] ['prɑːmptli] .

"	**Fourpence**	**ha'penny**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**promptly**	**.**
"	四便士	半便士	,	先生	,	"	说	吉姆	及时	.

“四便士半，先生，”吉姆立即说道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] ['steɪʃənər] [druː] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

Without	**a**	**word**	**the**	**stationer**	**drew**	**a**	**notebook**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**opened**	**it**	**,**
没有	一个	单词	这	文具店	画	一个	笔记本	从	他的	口袋	,	打开	它	,

文具商一言不发地从口袋里掏出一个笔记本，打开了它。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**laid**	**it**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	铺设	它	在	这	桌子	.

然后把它放在桌子上。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

On	**the**	**top**	**of**	**the**	**page**	**was**	**a**	**circle**	**with**	**a**	**star**	**in**	**the**	**centre**	**,**
在	这	顶部	的	这	页	曾是	一个	圆圈	和	一个	星星	在	这	中心	,

页面顶部是一个圆圈，圆圈中心有一颗星。

[drɔːn] [ɪn] [ɪŋk] .

drawn	**in**	**ink**	**.**
绘制	在	墨水	.

用墨水绘制。

[ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [wʌn] ['flɔːrɪn] , - .

Underneath	**was**	**written**	**,**	**"**	**One**	**florin**	**,**	**1884**	**.**
下	曾是	书面	,	"	一	弗洛林	,	-	.

下面写着：“一弗罗林，1884年。”

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , - .

One	**shilling**	**,**	**1885**	**.**
一	先令	,	-	.

1885年，一先令。

[wʌn] ['sɪkspəns] , - .

One	**sixpence**	**,**	**1861**	**.**
一	六便士	,	-	.

1861年，一枚六便士硬币。

['sɛvənˌpɛns] ['heɪpnɪ] [ɪn] ['kɔpəz] .

Sevenpence	**ha'penny**	**in**	**coppers**	**.**
七便士	半便士	在	铜	.

七便士半铜币。

['sɪlvər] [ɔːl] [mɑːrkt] [æz; əz] [ə'bʌv] . "

Silver	**all**	**marked**	**as**	**above**	**.**	**"**
银	全部	标记	作为	多于	.	"

所有银器均按上述标记。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [brɔːd] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli] ,

"	**That**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Broad**	**,**	**speaking**	**very**	**slowly**	**and**	**gravely**	**,**
"	那	,	"	说	先生	.	广阔	,	请讲	非常	缓慢地	和	严重地	,

“那个，”布罗德先生缓慢而严肃地说道。

" [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	**is**	**the**	**amount**	**of**	**money**	**in**	**the**	**till**	**when**	**I**	**left**	**the**	**shop**	**.**
"	是	这	数量	的	钱	在	这	直到	什么时候	我	左边	这	店铺	.

“这是我离开商店时收银机里的钱数额。”

[hɪr] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['kɔpəz] — " [ɪz] ['foʊrˌpəns] ['heɪpnɪ] .

Here	"	—	pointing	to	the	few	coppers	—	"	is	fourpence	ha'penny	.
这里	"	—	指向	到	这	很少	铜	—	"	是	四便士	半便士	.

“这里，”他指着那几个铜币说，“是四便士半便士。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [rest] ?

Where	is	the	rest	?
在哪里	是	这	休息	?

其他人呢?

" ['dʒɪmz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] ['vaɪələntli] .

"	Jim's	face	became	white	as	death	,	and	he	trembled	violently	.
"	吉姆的	脸	成为	白色的	作为	死亡	,	和	他	颤抖	暴力	.

吉姆的脸色变得惨白，浑身剧烈颤抖。

[biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ə; eɪ][fɪlm] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Beads	of	perspiration	stood	on	his	forehead	,	a	film	gathered	before	his	eyes	,
珠子	的	汗	站立	在	他的	前额	,	一个	电影	聚集	前	他的	眼睛	,

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] ,

his	throat	was	parched	,
他的	喉	曾是	干渴	,

他额头上渗出汗珠，眼前蒙上了一层雾气，喉咙干渴难耐。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	he	could	not	utter	a	word	.
和	他	可以	不是	说出	一个	单词	.

他一句话也说不出来。

" [kʌm] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['stɜːrnli] ; " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]

"	Come	,	"	repeated	his	master	sternly	;	"	I	must	have	an	answer	to	my
"	来	,	"	重复	他的	掌握	严厉地	;	"	我	必须	有	一个	回答	到	我的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“来，”他的主人严厉地重复道，“我必须得到我问题的答案。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] ? "

Where	is	the	missing	money	?	"
在哪里	是	这	丢失的	钱	?	"

丢失的钱在哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['dʒɪm] ['hʌskɪli] .

"	I	don't	know	,	sir	,	"	answered	Jim	huskily	.
"	我	不	知道	,	先生	,	"	回答	吉姆	沙哑地	.

“我不知道，先生，”吉姆沙哑地回答道。

" [ðæts] ['rʌbɪʃ] .

"	That's	rubbish	.
"	那就是	垃圾	.

“那都是胡说八道。”

[noʊ][wʌn]

No	one
不	一

没有人

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] . "

but	you	has	been	in	the	shop	.	"
但	你	有	到过	在	这	店铺	.	"

但你一直在店里。

" ['oʊnli]['dʒɑːnsən] . "

"	Only	Johnson	.	"
"	仅有的	约翰逊	.	"

“只有约翰逊。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [nɪr] [ðə; ði] [tɪl] ? "

"	Was	he	near	the	till	?	"
"	曾是	他	靠近	这	直到	?	"

他当时在收银台附近吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , " [θɔːt] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] .

"	That	is	a	foolish	question	,	"	thought	Mr	.	Farrant	.
"	那	是	一个	愚蠢	问题	,	"	想法	先生	.	法兰特	.

“这是个愚蠢的问题，”法兰特先生心想。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] .

"	Of	course	he'll	shift	the	blame	to	the	errand	-	boy	.
"	的	课程	地狱	转移	这	责备	到	这	差事	-	男生	.

他当然会把责任推卸给跑腿的。

[brɔːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Broad	has	given	him	a	fine	chance	to	wriggle	out	of	it	.
广阔	有	给定	他	一个	美好的	机会	到	扭动	出去	的	它	.

布罗德给了他一个很好的机会来摆脱困境。

" [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] ['dʒɪmz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] ['skɔːrnfəli] .

"	The	same	idea	flashed	through	Jim's	mind	,	but	he	rejected	it	scornfully	.
"	这	相同的	主意	闪光灯	通过	吉姆的	头脑	,	但	他	拒绝	它	轻蔑地	.

“吉姆脑海中也闪过同样的念头，但他不屑地否定了它。”

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]

"	No	,	"	said	he	,	with	the	utmost	deliberation	,	"	he	did	not	go	near	the
"	不	,	"	说	他	,	和	这	极致	审议	,	"	他	做过	不是	去	靠近	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

“不，”他极其谨慎地说，“他没有靠近柜台。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] . "

I	took	the	bag	from	him	myself	,	and	he	went	out	again	.	"
我	采取	这	包	从	他	我	,	和	他	去	出去	再次	.	"

我亲自从他手里接过包，然后他又出去了。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['steɪʃənər] ['testɪli] .

"	Then	,	if	you	didn't	steal	the	money	,	where	is	it	?	"	asked	the	stationer	testily	.
"	然后	,	如果	你	没有	偷	这	钱	,	在哪里	是	它	?	"	问	这	文具店	暴躁地	.

“那么，如果你没偷钱，钱在哪儿呢？”文具商不耐烦地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] [ˌʌp'set][hɪm; ɪm]

He	was	really	a	kind	-	hearted	man	,	and	the	miserable	business	upset	him
他	曾是	真的	一个	种类	-	心地	男人	,	和	这	悲惨的	商业	沮丧的	他

['terəbli] .

terribly	.
可怕	.

他其实是个心地善良的人，这件糟糕的事情让他非常难过。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [keɪs] ,

"	Come	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Farrant	;	"	this	is	a	sad	case	,
"	来	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	法兰特	;	"	这	是	一个	伤心	案件	,

“来吧，孩子，”法兰特先生说，“这真是一个令人难过的案例。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [jʊr; jər] [gɪlt] .

but	you	will	do	no	good	by	denying	your	guilt	.
但	你	将要	做	不	好的	经过	否认	你的	有罪	.

但否认自己的罪行并无益处。

['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæstɚz] ['liːniənsi] .

Better	make	a	clean	breast	of	it	,	and	trust	to	your	master's	leniency	.
更好的	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,	和	相信	到	你的	硕士学位	宽大	.

最好坦白承认，并相信主人会宽恕你。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ækjərət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['hɑːrtlənd] ,

"	Now	if	I	have	drawn	anything	like	an	accurate	picture	of	James	Hartland	,
"	现在	如果	我	有	绘制	任何事物	喜欢	一个	准确的	图片	的	詹姆斯	哈特兰	,

“如果我对詹姆斯·哈特兰的描述还算准确的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wel] - [ment] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri]

you	will	not	be	surprised	that	this	well	-	meant	suggestion	made	him	very
你	将要	不是	是	惊讶	那	这	出色地	-	意思是	建议	制成	他	非常

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

你肯定不会惊讶，这个好心的建议让他非常生气。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dɪki] [wʊd] [hæv; həv]

The	blood	rushed	to	his	face	,	his	eyes	glowed	,	and	,	as	Dicky	would	have
这	血	匆忙	到	他的	脸	,	他的	眼睛	发光	,	和	,	作为	微弱	会	有

[sed] ,

said	,
说	,

血液涌上他的脸颊，双眼闪闪发光，正如迪基会说的那样，

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ʌp] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

"	the	monkey	was	up	"	with	a	vengeance	.
"	这	猴	曾是	向上	"	和	一个	复仇	.

“猴子醒了”，而且来势汹汹。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	don't	know	that	it	is	any	business	of	yours	,	"	he	exclaimed	.
"	我	不	知道	那	它	是	任何	商业	的	你的	,	"	他	惊呼	.

“我不知道这是否关你的事，”他大声说道。

" [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] ,

"	I'm	responsible	to	my	master	,	and	not	to	you	,	"	which	was	very	rude	,
"	我是	负责任的	到	我的	掌握	,	和	不是	到	你	,	"	哪个	曾是	非常	粗鲁的	,

[ænd; ənd] ['veri] [ɪl] - [əd'vaɪzd] .

and	very	ill	-	advised	.
和	非常	患病的	-	建议	.

“我只对我的主人负责，而不是对你负责。”这句话非常粗鲁，也非常不明智。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] ; " [goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

"	Oh	,	all	right	,	"	said	Mr	.	Farrant	;	"	go	your	own	way	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	说	先生	.	法兰特	;	"	去	你的	自己的	方式	.

“哦，好吧，”法兰特先生说，“你自己看着办吧。”

[juːl] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [wen] [juːv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]

You'll	feel	a	trifle	less	high	and	mighty	when	you've	been	in	prison	a	week	or
你会	感觉	一个	琐事	较少的	高的	和	强大的	什么时候	你已经	到过	在	监狱	一个	星期	或者

[tuː] . "

two	.	"
二	.	"

当你坐牢一两个星期后，你就会觉得自己没那么高高在上、趾高气扬了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dɪs'greɪs] , ['hɑːrtlənd] .

"	It	will	be	an	awful	disgrace	,	Hartland	.
"	它	将要	是	一个	可怕	耻辱	,	哈特兰	.

“这将是莫大的耻辱，哈特兰。”

[juːl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər] [laɪf] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [brɔːd] .

You'll	be	ruined	for	life	,	"	observed	Mr	.	Broad	.
你会	是	毁坏	为了	生活	,	"	观察到	先生	.	广阔	.

“你这辈子就完了，”布罗德先生说道。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	Come	,	my	boy	,	tell	me	the	truth	;	I	have	no	wish	to	be	severe	with	you
"	来	,	我的	男生	,	告诉	我	这	真相	;	我	有	不	希望	到	是	严重	和	你

.

:

.

“孩子，跟我说实话；我不想对你太严厉。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ? "

Where	is	the	money	?	"
在哪里	是	这	钱	?	"

钱在哪儿?

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['dʒɪm] ['sʌlənli] .

"	I	haven't	seen	it	,	"	answered	Jim	sullenly	.
"	我	还没有	已见	它	,	"	回答	吉姆	闷闷不乐地	.

“我没看过。”吉姆闷闷不乐地回答道。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	This	isn't	the	first	time	,	you	know	,	"	continued	his	master	.
"	这	不是	这	第一的	时间	,	你	知道	,	"	持续	他的	掌握	.

“你知道，这已经不是第一次了，”他的主人继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [mɪst] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

"	I	have	missed	money	before	when	you	were	left	in	charge	,
"	我	有	错过	钱	前	什么时候	你	是	左边	在	收费	,

“以前你负责的时候，我也丢过钱。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['pɑːzətɪv] .

but	I	did	not	like	to	be	positive	.
但	我	做过	不是	喜欢	到	是	积极的	.

但我并不喜欢乐观。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

Unfortunately	for	you	,	there	can	be	no	question	about	it	this	time	.
很遗憾	为了	你	,	那里	能	是	不	问题	关于	它	这	时间	.

很遗憾，这次这件事毫无疑问。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] , [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [seɪk] ; [ɪf] [nɑːt] ,

If	you	will	confess	,	I	will	forgive	you	,	for	your	mother's	sake	;	if	not	,
如果	你	将要	承认	,	我	将要	原谅	你	,	为了	你的	母亲的	清酒	;	如果	不是	,

如果你坦白，看在你母亲的份上，我会原谅你；否则，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][maɪ] [frend] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

I	must	ask	my	friend	to	fetch	a	policeman	.
我	必须	问	我的	朋友	到	拿来	一个	警察	.

我得请朋友去叫个警察。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] [θret] .

"	The	boy	shuddered	at	this	threat	.
"	这	男生	颤抖	在	这	威胁	.

男孩听到这番威胁，不禁浑身一颤。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['kɔndʒəd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]

He	had	a	strong	imagination	,	and	he	instantly	conjured	up	the	whole
他	有	一个	强的	想像力	,	和	他	即刻	召唤	向上	这	所有的

['pɪtɪf(ə)l] [siːn] .

pitiful	scene	.
可怜	场景	.

他想象力丰富，瞬间就把这悲惨的一幕想象了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

He	saw	himself	marched	to	the	station	,	and	brought	up	next	morning	before
他	锯	他自己	行军	到	这	车站	,	和	带来	向上	下一个	早晨	前

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] .

the	magistrates	.
这	地方法官	.

他眼睁睁地看着自己被押送到车站，第二天早上被带到法官面前。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] ,

He	pictured	the	grief	and	horror	in	his	mother's	face	,
他	如图所示	这	悲伤	和	恐怖	在	他的	母亲的	脸	,

他仿佛看到了母亲脸上悲痛和恐惧的表情。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['suːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	thought	of	Susie	when	she	should	hear	of	what	had	happened	.
和	想法	的	苏西	什么时候	她	应该	听到	的	什么	有	发生	.

听到发生的事情，他想到了苏西，想到了她该有多高兴。

['mɪstər] . [brɔːd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən]

Mr	.	Broad	understood	what	was	passing	through	his	mind	,	and	said	in	an
先生	.	广阔	理解	什么	曾是	通过	通过	他的	头脑	,	和	说	在	一个

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [toʊn] , —

encouraging	tone	,	—
鼓励	语气	,	—

布罗德先生明白了他心里在想什么，于是用鼓励的语气说道：

" [kʌm] ; [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? "

"	Come	;	which	is	it	to	be	?	"
"	来	;	哪个	是	它	到	是	?	"

“来吧，你究竟该如何选择？”

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [kən'fes] ['eniθɪŋ] , " [kraɪd]['dʒɪm] ['hoʊpləsli] .

"	I	really	can't	confess	anything	,	"	cried	Jim	hopelessly	.
"	我	真的	不能	承认	任何事物	,	"	哭	吉姆	绝望地	.

“我真的什么都不能坦白，”吉姆绝望地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [tɪl] . "

"	I	have	not	been	near	the	till	.	"
"	我	有	不是	到过	靠近	这	直到	.	"

“我根本没去收银台。”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] .

"	Wouldn't	it	be	as	well	to	search	him	?	"	suggested	Mr	.	Farrant	.
"	不会	它	是	作为	出色地	到	搜索	他	?	"	建议	先生	.	法兰特	.

“搜查他一下岂不是更好？”法兰特先生建议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	Of	course	he	may	have	got	rid	of	it	;	but	,	on	the	other	hand	,
"	的	课程	他	可能	有	得到	摆脱	的	它	;	但	,	在	这	其他	手	,

“当然，他可能已经摆脱了它；但是，另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] — [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['blændli] ,

it	may	be	in	his	pockets	—	that	is	,	"	he	added	blandly	,
它	可能	是	在	他的	口袋	—	那	是	,	"	他	额外	平淡地	,

“它可能就在他的口袋里——也就是说，”他淡淡地补充道。

" [ə'suːmɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] . "

"	assuming	he	is	guilty	of	the	theft	.	"
"	假设	他	是	有罪的	的	这	盗窃	.	"

“假设他犯了盗窃罪。”

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['steɪʃənər] . — " [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	That	seems	to	be	a	very	good	idea	,	"	said	the	stationer	.	—	"	I	suppose	,
"	那	似乎	到	是	一个	非常	好的	主意	,	"	说	这	文具店	.	—	"	我	认为	,

['hɑːrtlənd] ,

Hartland	,
哈特兰	,

“这似乎是个非常好的主意，”文具商说。“我想，哈特兰，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] ?

you	have	no	objection	to	turning	out	your	pockets	?
你	有	不	异议	到	转弯	出去	你的	口袋	?

你不介意把口袋翻出来吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "

Of	course	if	you	are	innocent	there	can't	be	any	objection	.	"
的	课程	如果	你	是	清白的	那里	不能	是	任何	异议	.	"

当然，如果你是清白的，那就没有任何异议了。

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['dʒɪm] ['iːgərli] .

"	No	,	sir	,	"	answered	Jim	eagerly	.
"	不	,	先生	,	"	回答	吉姆	急切地	.

“不，先生，”吉姆急切地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	You	can	search	me	as	much	as	you	like	.
"	你	能	搜索	我	作为	很多	作为	你	喜欢	.

“你可以随意搜索我。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [maɪ] [koʊt] [ɔːf] ? "

Shall	I	take	my	coat	off	?	"
将	我	拿	我的	外套	离开	?	"

我该脱掉外套吗?

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , " [duː] .

"	Yes	,	"	said	his	master	,	"	do	.
"	是的	,	"	说	他的	掌握	,	"	做	.

“是的，”他的主人说，“去做吧。”

" [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [sʌtʃ]

"	They	found	nothing	beyond	a	handkerchief	and	a	few	odds	and	ends	such
"	他们	成立	没有什么	超过	一个	手帕	和	一个	很少	赔率	和	结束	这样的

[æz; əz] ['evri] ['skuːlbɔɪ] [lʌvz] [tuː; tə] ['kæri] ;

as	every	schoolboy	loves	to	carry	;
作为	每一个	男生	爱	到	携带	;

“他们除了找到一条手帕和一些零碎物品外，什么也没找到，就像每个小学生都喜欢随身携带的那种小玩意儿;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] ['oʊnli] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	a	search	of	the	trousers	pockets	only	revealed	a	knife	,	a	piece	of
和	一个	搜索	的	这	裤子	口袋	仅有的	揭晓	一个	刀	,	一个	片	的

[tɑːrd] [strɪŋ] ,

tarred	string	,
焦油	细绳	,

搜查裤兜后，只发现了一把刀和一根涂了焦油的绳子。

[ə; eɪ]['waɪər] ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfpeni] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

a	wire	puzzle	,	and	a	halfpenny	,	which	might	or	might	not	have	been	taken
一个	金属丝	谜	,	和	一个	半便士	,	哪个	可能	或者	可能	不是	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪl] .

from	the	till	.
从	这	直到	.

一个金属丝拼图，以及一枚半便士硬币，这枚硬币可能是从收银机里拿走的，也可能不是。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkəts] ? " [æskt] ['mɪstər] . [brɔːd] .

"	Have	you	anything	in	your	waistcoat	pockets	?	"	asked	Mr	.	Broad	.
"	有	你	任何事物	在	你的	马甲	口袋	?	"	问	先生	.	广阔	.

“你的马甲口袋里有什么东西吗？”布罗德先生问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['dʒɪm] ['prɑːmptli] ; " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] — " [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]

"	No	,	"	answered	Jim	promptly	;	"	there's	nothing	—	"	He	stopped	suddenly	,	and
"	不	,	"	回答	吉姆	及时	;	"	有	没有什么	—	"	他	停止	突然	,	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['veri] [red] .

his	face	turned	very	red	.
他的	脸	转向	非常	红色的	.

“不，”吉姆立刻回答道；“没什么——”他突然停了下来，脸涨得通红。

" [wel] ? " [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [haʊ] [stɜːrn][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd]

"	Well	?	"	observed	his	master	,	and	the	boy	felt	how	stern	the	voice	had
"	出色地	?	"	观察到	他的	掌握	,	和	这	男生	毛毡	如何	船尾	这	嗓音	有

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

“怎么样？”他的主人问道，男孩感觉到主人的声音变得多么严厉。

" [aɪ][fər'gɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] [piːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] .

"	I	forgot	,	"	he	said	;	"	there's	a	sixpenny	piece	,	but	it	is	my	own	.
"	我	忘了	,	"	他	说	;	"	有	一个	六便士	片	,	但	它	是	我的	自己的	.

“我忘了，”他说；“这里有一枚六便士的硬币，但那是我自己的。”

" ['mɪstər] . ['fɑːrənt] [smaɪld] ['slaɪtli] , [æz; əz][ðə; ði] ['steɪʃənər] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

"	Mr	.	Farrant	smiled	slightly	,	as	the	stationer	,	producing	the	coin	,	laid	it	on
"	先生	.	法兰特	微笑	轻微地	,	作为	这	文具店	,	生产	这	硬币	,	铺设	它	在

[ðə; ði] ['kaʊntər] .

the	counter	.
这	柜台	.

法兰特先生微微一笑，文具商拿出硬币，放在柜台上。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪtɪd] - , " [ri'mɑːkt] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]

"	I	notice	that	it	is	dated	1861	,	"	remarked	he	,	"	but	that	may	be	only	a
"	我	注意	那	它	是	日期	-	,	"	评论	他	,	"	但	那	可能	是	仅有的	一个

[koʊ'ɪnsɪdəns] .

coincidence	.
巧合	.

“我注意到它的日期是 1861 年，”他评论道，“但这可能只是个巧合。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔɪn] ['oʊvər] ,

"	Then	he	turned	the	coin	over	,
"	然后	他	转向	这	硬币	超过	,

然后他把硬币翻了过来，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] , ['ædɪd] ['sɑːroʊfəli]

and	pointing	to	a	spot	at	the	back	of	the	Queen's	head	,	added	sorrowfully
和	指向	到	一个	点	在	这	后退	的	这	女王大学	头	,	额外	悲伤地

, " [ðɪs] ,

,	"	This	,
,	"	这	,

他指着女王后脑勺的一个地方，悲伤地补充道：“这里，

[haʊ'evər] , [ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
however , is hardly a coincidence .
然而 , 是 几乎 一个 巧合 .

但这绝非巧合。

" ['dʒɪmz] [niːz] [nɑːkt] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]
" Jim's knees knocked together as he saw quite plainly the figure of a circle
" 吉姆的 膝盖 敲门 一起 作为 他 锯 相当 显然 这 数字 的 一个 圆圈
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːrd] ['sentər] ,
with a starred centre ,
和 一个 星形 中心 ,

“吉姆双膝不由自主地并拢在一起，因为他清楚地看到一个中心带星形的圆圈。”

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['noʊtbʊk] .
similar to the one in the notebook .
相似的 到 这 一 在 这 笔记本 .

和笔记本里的那个类似。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər]
There could be no doubt that the coin was one of those which his master
那里 可以 是 不 怀疑 那 这 硬币 曾是 一 的 那些 哪个 他的 掌握
[hæd; həd] [mɑːrkt] .
had marked .
有 标记 .

毫无疑问，这枚硬币是他主人做过标记的硬币之一。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] [ɪm'fætɪkli] .
" That settles it , " remarked Mr . Farrant emphatically .
" 那 定居点 它 , " 评论 先生 . 法兰特 强调地 .

“那就这么定了，”法兰特先生斩钉截铁地说。

" [kʌm] , [brɔːd] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" Come , Broad ; you had better make short work of the matter .
" 来 , 广阔 ; 你 有 更好的 制作 短的 工作 的 这 事情 .

“来吧，布罗德；你最好速战速决。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [oʊn] [ʌp] , [let] [ˌem 'iː][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Give him two minutes , and if he doesn't own up , let me go for a
给 他 二 分钟 , 和 如果 他 不 自己的向上 , 让 我 去 为了 一个
[pə'liːsmən] . "
policeman . "
警察 . "

给他两分钟时间，如果他不认罪，我就叫警察来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði] ['steɪʃənər] ['sædli] . — " [juː; jʊ] [siː] , ['hɑːrtlənd] ,
" I am afraid I must , " said the stationer sadly . — " You see , Hartland ,
" 我 是 害怕的 我 必须 , " 说 这 文具店 令人遗憾的是 . — " 你 看 , 哈特兰 ,

“恐怕我不得不这么做了，”文具商悲伤地说。“你看，哈特兰，

[ðə; ði] ['θɪŋz] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['paɪkstæf] ; [ænd; ənd] [hɪr] , " ['tæpɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] , " [ɪz][ðə; ði]
the thing's as plain as a pikestaff ; and here , " tapping the coin , " is the
这 事物 作为 清楚的 作为 一个 长矛 ; 和 这里 , " 窃听 这 硬币 , " 是 这
[pruːf] .
proof .
证明 .

这件事显而易见；而“敲敲硬币”就是最好的证明。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə'weɪ] .
You can't explain that away .
你 不能 解释 那 离开 .

你无法解释清楚这一点。

" ['dʒɪm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	Jim	felt	that	he	was	in	a	desperate	situation	,
"	吉姆	毛毡	那	他	曾是	在	一个	绝望的	情况	,

吉姆觉得自己处境十分绝望。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	he	doubted	if	even	the	truth	would	save	him	now	.
和	他	怀疑	如果	甚至	这	真相	会	节省	他	现在	.

他怀疑，即便真相也救不了他了。

['mɪstər] . [brɔːd] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] — [hɪz; ɪz] [frend] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] — [bʌt; bət] , ['æftər]

Mr	.	Broad	might	believe	the	story	—	his	friend	certainly	would	not	—	but	,	after
先生	.	广阔	可能	相信	这	故事	—	他的	朋友	当然	会	不是	—	但	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

布罗德先生或许会相信这个故事——他的朋友肯定不会——但毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θroʊ] [noʊ]['riːəl] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] .

it	would	throw	no	real	light	on	the	mystery	.
它	会	扔	不	真实的	光	在	这	神秘	.

这样做并不能真正解开这个谜团。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

"	Well	,	"	said	his	master	,
"	出色地	,	"	说	他的	掌握	,

“嗯，”他的主人说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] ['sɪkspəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪl] ? "

"	are	you	going	to	confess	that	you	took	this	sixpence	from	the	till	?	"
"	是	你	去	到	承认	那	你	采取	这	六便士	从	这	直到	?	"

“你打算承认你从收银机里拿了这六便士吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [truː] . "

"	No	,	"	said	Jim	,	"	because	it	wouldn't	be	true	.	"
"	不	,	"	说	吉姆	,	"	因为	它	不会	是	真的	.	"

“不，”吉姆说，“因为那不是真的。”

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	Good	boy	!
"	好的	男生	!

“好孩子！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] [sɑːr'kæstɪkli] ; " ['ɔːlweɪz] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] !

"	exclaimed	Mr	.	Farrant	sarcastically	;	"	always	stick	to	the	truth	!
"	惊呼	先生	.	法兰特	讽刺地	;	"	总是	戳	到	这	真相	!

“法兰特先生讽刺地喊道：‘永远坚持真理！’”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [brɔːd] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] ; [bʌt; bət] , [kən'troʊlɪŋ]

"	By	this	time	even	Mr	.	Broad	was	inclined	to	lose	patience	;	but	,	controlling
"	经过	这	时间	甚至	先生	.	广阔	曾是	倾斜	到	失去	耐心	;	但	,	控制

[hɪz; ɪz] ['tempər] ,

his	temper	,
他的	脾气	,

“这时，就连布罗德先生也开始有些失去耐心了；但是，他还是控制住了自己的脾气，

[hiː; hi] [sed] , " [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ? "

he	said	,	"	Perhaps	you	will	tell	me	how	it	came	to	be	in	your	possession	?	"
他	说	,	"	也许	你	将要	告诉	我	如何	它	来了	到	是	在	你的	拥有	?	"

他说：“或许你能告诉我它是如何落入你手中的吗？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
" I'll tell you all about it as far as I know ,
" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 作为 远的 作为 我 知道 ,

“我会把我所知道的一切都告诉你。”

[ðoʊ] [aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [gʊd] .
though I'm afraid it won't do much good .
尽管 我是 害怕的 它 惯于 做 很多 好的 .

但我恐怕不会有什么用。

[sʌm; səm] [wiːks] [əˈgoʊ][aɪ] [lent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈsɪkspəns] .
Some weeks ago I lent a boy sixpence .
一些 周 前 我 借出的 一个 男生 六便士 .

几周前我借给一个男孩六便士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈpiːtəz] .
His name is Peters .
他的 姓名 是 彼得斯 .

他的名字叫彼得斯。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
This evening , while you were away , he called me to the door .
这 晚上 , 尽管 你 是 离开 , 他 称为 我 到 这 门 .

今天晚上你不在家的时候，他叫我到门口。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] ,
He came to pay back the money he had borrowed ,
他 来了 到 支付 后退 这 钱 他 有 借来的 ,

他来偿还他借的钱，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] . "
because I had asked him for it several times . "
因为 我 有 问 他 为了 它 一些 时代 . "

因为我曾多次向他索要。

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːrənt] [ˈʃɑːrpli] .
" Did he come into the shop ? " interrupted Mr . Farrant sharply .
" 做过 他 来 进入 这 店铺 ? " 中断 先生 . 法兰特 尖锐地 .

“他进店了吗？”法兰特先生厉声打断道。

" [noʊ] ; [wiː; wi][bəuθ] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" No ; we both stood talking outside .
" 不 ; 我们 两个都 站立 说 外部 .

“不，我们当时都站在外面聊天。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] " — [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈskersli] [kəˈrekt] [ɪn] [ðɪs] — "
He took the sixpence from his pocket " — Jim was scarcely correct in this — "
他 采取 这 六便士 从 他的 口袋 " — 吉姆 曾是 几乎 正确的 在 这 — "
[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
but we were so full of our talk that he forgot to give it to me .
但 我们 是 所以 满的 的 我们的 讲话 那 他 忘了 到 给 它 到 我 .

“他从口袋里掏出六便士”——吉姆的说法不太准确——“但我们聊得太投入了，以至于他忘记把它给我了。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [rɪˈembər] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]
However , he ran back with it directly he remembered , and I put it
然而 , 他 跑 后退 和 它 直接地 他 记得 , 和 我 放 它
[ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] . "
in my pocket . "
在 我的 口袋 . "

然而，他一想起就立刻跑了回去，我把它放进了口袋里。

" ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði]

"	Any	one	with	him	?	"	asked	Mr	.	Farrant	,	who	was	drumming	softly	on	the
"	任何	一	和	他	?	"	问	先生	.	法兰特	,	WHO	曾是	打鼓	轻轻	在	这

['kaʊntər] ,

counter	,
柜台	,

“有人和他在一起吗？”法兰特先生一边轻轻敲着柜台一边问道。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] .

and	smiling	at	what	he	called	a	cock	-	and	-	bull	story	.
和	微笑	在	什么	他	称为	一个	公鸡	-	和	-	公牛	故事	.

他笑着说，这简直是个无稽之谈。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['dʒɪm] ['kɑːnfɪdəntli] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [hɪm'self] . "

"	No	,	"	answered	Jim	confidently	;	"	he	was	by	himself	.	"
"	不	,	"	回答	吉姆	自信地	;	"	他	曾是	经过	他自己	.	"

“不，”吉姆自信地回答道，“他当时是一个人。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [ɪz] [ðɪs] ['piːtəz] ?

"	What	sort	of	chap	is	this	Peters	?
"	什么	种类	的	小伙子	是	这	彼得斯	?

“彼得斯是什么样的人？”

[rɪ'spektəbl] ? "

Respectable	?	"
可敬	?	"

体面吗?

" [wel] , ['hiːz] ['veri] [pʊr] , [sɜːr] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [foʊks][ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] . "

"	Well	,	he's	very	poor	,	sir	,	so	I	suppose	folks	are	down	on	him	a	bit	.	"
"	出色地	,	他是	非常	贫穷的	,	先生	,	所以	我	认为	各位	是	向下	在	他	一个	少量	.	"

“嗯，先生，他很穷，所以我想人们对他有点瞧不起。”

" ['rʌbɪʃ] !

"	Rubbish	!
"	垃圾	!

“垃圾！

[jʊə(r)] [pʊr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're	poor	,	aren't	you	?
你是	贫穷的	,	不是	你	?

你很穷，对吧?

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] - [daʊn] - [ɑːn][juː; jʊ] !

Nobody's	'	down	'	on	you	!
没有人	-	向下	-	在	你	!

没人看不起你!

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

Would	you	take	him	home	,	now	,	if	your	mother	was	there	?
会	你	拿	他	家	,	现在	,	如果	你的	母亲	曾是	那里	?

如果你的母亲在场，你现在会把他带回家吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊzər] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɑːrənt] , ['noʊtɪsɪŋ] ['dʒɪmz] [pər'pleksəti] ,

"	This	was	a	poser	;	and	Mr	.	Farrant	,	noticing	Jim's	perplexity	,
"	这	曾是	一个	装腔作势	;	和	先生	.	法兰特	,	注意到	吉姆的	困惑	,

“这真是个难题；法兰特先生注意到吉姆的困惑，

[bɪ'gæn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [tuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

began	quite	a	brilliant	tune	with	his	fingers	.
开始	相当	一个	杰出的	调	和	他的	手指	.

他用手指弹奏了一首非常精彩的曲子。

" ['betər] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , [brɔ:d] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Better	leave	it	to	the	police	,	Broad	,	"	he	advised	.
"	更好的	离开	它	到	这	警察	,	广阔	,	"	他	建议	.

“最好交给警察处理，布罗德，”他建议道。

" [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	I	daresay	they'll	be	able	to	supply	us	with	information	concerning	the	other
"	我	敢说	他们会	是	有能力的	到	供应	我们	和	信息	有关	这	其他

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“我敢说他们能够向我们提供有关另一个男孩的信息。”

[wi:; wi] [ɑ:nt] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] ['eniθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] .

We	aren't	likely	to	get	anything	satisfactory	in	this	quarter	.
我们	不是	可能	到	得到	任何事物	令人满意的	在	这	四分之一	.

本季度我们不太可能得到任何令人满意的结果。

" [ɪn] [tru:θ] ['dʒɪmz] ['stɔ:ri] [dɪd][nɑ:t][goʊ][fɑ:r] [tɔ:rd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

"	In	truth	Jim's	story	did	not	go	far	toward	clearing	his	character	,
"	在	真相	吉姆的	故事	做过	不是	去	远的	朝向	清理	他的	特点	,

“事实上，吉姆的讲述并没有为他洗清罪名。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] .

and	of	this	he	was	fully	aware	.
和	的	这	他	曾是	完全	意识到的	.

对此他完全清楚。

['kɜ:rli] ['pi:təz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪkspəns] , [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] , [hi:; hi]

Curly	Peters	had	given	him	the	sixpence	,	but	,	just	as	certainly	,	he
卷曲	彼得斯	有	给定	他	这	六便士	,	但	,	只是	作为	当然	,	他

[hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

had	not	entered	the	shop	.
有	不是	进入	这	店铺	.

柯利·彼得斯给了他六便士，但他肯定没有进店。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒɪm] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] [mɔ:r] [mɪkst] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ,

The	more	Jim	puzzled	,	the	more	mixed	things	became	,
这	更多的	吉姆	困惑	,	这	更多的	混合	事物	成为	,

吉姆越是困惑，事情就越发复杂。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rl] .

until	at	length	his	brain	was	in	a	perfect	whirl	.
直到	在	长度	他的	脑	曾是	在	一个	完美的	旋转	.

直到最后，他的大脑一片混乱。

[stɪl] [hi:; hi] [stʌk] ['stʌbərnli] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

Still	he	stuck	stubbornly	to	the	main	points	of	his	statement	,
仍然	他	卡住	固执地	到	这	主要的	积分	的	他的	陈述	,

但他仍然固执地坚持自己声明的主要观点。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['i:ðər] [baɪ] [θrets] [ɔ:r] ['blændɪʃmənts] .

from	which	he	could	not	be	turned	either	by	threats	or	blandishments	.
从	哪个	他	可以	不是	是	转向	任何一个	经过	威胁	或者	奉承	.

无论是威胁还是哄骗，都无法让他改变主意。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][tu:; tə] [tel]

His	employer	implored	him	for	the	sake	of	his	mother	and	sister	to	tell
他的	雇主	恳求	他	为了	这	清酒	的	他的	母亲	和	姐姐	到	告诉

[ðə; ði] [tru:θ] ,

the	truth	,
这	真相	,

他的雇主恳求他为了母亲和妹妹说出真相。

[waɪl] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] [druː] [ə; eɪ]['vɪvɪd][wɜːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

while	Mr	.	Farrant	drew	a	vivid	word	-	picture	of	the	disgrace	and	misery
尽管	先生	.	法兰特	画	一个	生动	单词	-	图片	的	这	耻辱	和	苦难

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

awaiting	him	;
等待中	他	;

法兰特先生则生动地描绘了他即将遭受的耻辱和痛苦;

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] .

but	to	each	of	them	he	replied	in	the	same	terms	.
但	到	每个	的	他们	他	回复	在	这	相同的	条款	.

但他对他们每个人都用同样的措辞作答。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] !

"	I	did	not	steal	the	money	!
"	我	做过	不是	偷	这	钱	!

“我没有偷钱！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

"	he	exclaimed	;	"	and	I	have	told	you	all	I	know	.
"	他	惊呼	;	"	和	我	有	讲述	你	全部	我	知道	.

“我把我所知道的一切都告诉你们了。”他喊道。

" ['mɪstər] . ['fɑːrənt] ['siːst] ['drʌmɪŋ] .

"	Mr	.	Farrant	ceased	drumming	.
"	先生	.	法兰特	停止	打鼓	.

法兰特先生停止了打鼓。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrs] , [brɔːd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	I'm	tired	of	this	farce	,	Broad	,	"	he	exclaimed	,
"	我是	疲劳的	的	这	闹剧	,	广阔	,	"	他	惊呼	,

“我受够了这场闹剧，布罗德，”他喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [æn; ən][end][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [aɪm][ɔːf] ! "

"	and	if	you	don't	make	an	end	one	way	or	another	,	I'm	off	!	"
"	和	如果	你	不	制作	一个	结尾	一	方式	或者	其他	,	我是	离开	!	"

“如果你再不采取行动，我就走了！”

" [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʒɪmz]['mæstər] .

"	Wait	five	minutes	longer	,	"	pleaded	Jim's	master	.
"	等待	五	分钟	更长	,	"	恳求	吉姆的	掌握	.

“再等五分钟吧，”吉姆的主人恳求道。

" [naʊ] , ['hɑːrtlənd] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][læst] [tʃæns] .

"	Now	,	Hartland	,	here	is	your	last	chance	.
"	现在	,	哈特兰	,	这里	是	你的	最后的	机会	.

“哈特兰，这是你最后的机会了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	And	he	laid	his	watch	on	the	counter	.
"	和	他	铺设	他的	手表	在	这	柜台	.

他把手表放在柜台上。

" [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] ['sɑːləmli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd]

"	Tell	the	whole	truth	,	and	I	promise	solemnly	that	nothing	more	shall	be	heard
"	告诉	这	所有的	真相	,	和	我	承诺	庄严地	那	没有什么	更多的	将	是	听到

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

of	the	business	.
的	这	商业	.

“把所有真相都告诉我，我郑重承诺，这件事绝不会再被提起。”

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] .

Beyond	**the**	**three**	**of**	**us**	**,**	**no**	**one**	**shall**	**be**	**any**	**the**	**wiser**	**.**
超过	这	三	的	我们	,	不	一	将	是	任何	这	更明智	.

除了我们三个之外，其他人将毫不知情。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['ɑːbstɪnət] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ,

If	**you**	**still**	**remain**	**obstinate**	**at**	**the**	**end**	**of**	**five**	**minutes**	**,**
如果	你	仍然	保持	顽固	在	这	结尾	的	五	分钟	,

如果你五分钟后仍然固执己见，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

I	**shall**	**place**	**the**	**matter**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**police**	**.**
我	将	地方	这	事情	在	这	双手	的	这	警察	.

我将把此事交由警方处理。

" ['dʒɪm][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] ['evər][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['taɪni]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	**Jim**	**is**	**not**	**likely**	**ever**	**to**	**forget**	**that**	**tiny**	**fraction**	**of**	**his**	**life**	**.**
"	吉姆	是	不是	可能	曾经	到	忘记	那	微小的	分数	的	他的	生活	.

“吉姆不太可能忘记他生命中那短暂而美好的瞬间。”

[hɪz; ɪz]['mæstər] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; ['mɪstər] . ['fɑːrənt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ; [noʊ][wʌn]

His	**master**	**stood**	**by**	**his**	**side**	**;**	**Mr**	**.**	**Farrant**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**counter**	**;**	**no**	**one**
他的	掌握	站立	经过	他的	边	;	先生	.	法兰特	坐着	他自己	在	这	柜台	;	不	一

[spoʊk] ,

spoke	**,**
辐	,

他的主人站在他身边；法兰特先生坐在柜台上；两人都没有说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv]

and	**the**	**only**	**sound**	**to**	**break**	**the**	**silence**	**was**	**the**	**monotonous**	**ticking**	**of**
和	这	仅有的	声音	到	休息	这	沉默	曾是	这	单调	滴答	的

[ðə; ði] [wɑːtʃ] .

the	**watch**	**.**
这	手表	.

打破寂静的唯一声音是手表单调的滴答声。

[faɪv] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd] [ðen] ?

Five	**minutes**	**—**	**and**	**then**	**?**
五	分钟	—	和	然后	?

五分钟后——然后呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	**boy**	**dared**	**not**	**think**	**of**	**it**	**.**
这	男生	敢于	不是	思考	的	它	.

男孩不敢去想这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['dedli] [koʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd][fɜːrm] , [tuː; tə][hoʊld]

He	**was**	**pale**	**and**	**deadly**	**cold**	**,**	**but**	**he**	**tried**	**to**	**stand**	**firm**	**,**	**to**	**hold**
他	曾是	苍白	和	致命	寒冷的	,	但	他	尝试	到	站立	公司	,	到	抓住

[hɪm'self] [ɪ'rekt] ,

himself	**erect**	**,**
他自己	直立	,

他脸色苍白，浑身冰冷，但他努力保持站立，挺直身子。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

so	**that**	**his**	**employer**	**should**	**not**	**think**	**he**	**was**	**afraid**	**.**
所以	那	他的	雇主	应该	不是	思考	他	曾是	害怕的	.

以免他的雇主认为他害怕。

" [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['steɪʃənər] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] — " [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] .

"	**Two**	**minutes**	**more**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stationer**	**gravely**	**,**	**and**	**then**	**—**	**"**	**One**	**minute**	**more**	**.**
"	二	分钟	更多的	,	"	说	这	文具店	严重地	,	和	然后	—	"	一	分钟	更多的	.

“再等两分钟，”文具店老板严肃地说，然后——“再等一分钟。”

[naʊ] , ['hɑ:rtlənd] , [si:z] [jʊr; jər] [tʃæns] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

Now	,	Hartland	,	seize	your	chance	before	it	is	too	late	.
现在	,	哈特兰	,	抢占	你的	机会	前	它	是	也	晚的	.

哈特兰，现在就抓住机会吧，别等到为时已晚。

" ['mɪstər] . ['fɑ:rənt] [slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

"	Mr	.	Farrant	slid	to	the	ground	;
"	先生	.	法兰特	滑行	到	这	地面	;

法兰特先生滑倒在地；

['evɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [end] .

evidently	he	had	quite	made	up	his	mind	how	the	affair	would	end	.
显然	他	有	相当	制成	向上	他的	头脑	如何	这	事务	会	结尾	.

显然，他已经想好了这段婚外情将如何结束。

['mɪstər] . [brɔ:d] [tʊk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] , [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Mr	.	Broad	took	the	watch	from	the	counter	,	replaced	it	in	his	pocket	,
先生	.	广阔	采取	这	手表	从	这	柜台	,	替换	它	在	他的	口袋	,

布罗德先生从柜台上拿起手表，又放回口袋里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] ['ænsər] .

and	waited	for	the	boy	to	answer	.
和	等待	为了	这	男生	到	回答	.

然后等着男孩回答。

['dʒɪm] [lʊkt] ['helpləsli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] .

Jim	looked	helplessly	from	one	to	the	other	of	the	two	men	.
吉姆	看起来	无助地	从	一	到	这	其他	的	这	二	男人	.

吉姆无助地看着这两个男人，从一人看看另一人。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] ?

What	could	he	say	?
什么	可以	他	说	?

他还能说什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ?

How	could	he	prove	his	innocence	?
如何	可以	他	证明	他的	无辜	?

他该如何证明自己的清白?

[noʊ]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] , ['kɜ:rli] [wʊd]

No	magistrate	would	believe	his	story	,	and	,	as	likely	as	not	,	Curly	would
不	地方法官	会	相信	他的	故事	,	和	,	作为	可能	作为	不是	,	卷曲	会

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

deny	it	,
否定	它	,

没有哪个法官会相信他的话，而且，柯利很可能会否认。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

in	order	to	save	himself	.
在	命令	到	节省	他自己	.

为了自救。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['kɜ:rliz] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][æd'mɪt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn]

A	boy	of	Curly's	doubtful	character	was	not	likely	to	admit	being	in	possession
一个	男生	的	柯利的	疑	特点	曾是	不是	可能	到	承认	存在	在	拥有

[ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊlən] ['sɪkspəns] .

of	a	stolen	sixpence	.
的	一个	被盗	六便士	.

像柯利这样品行可疑的男孩不太可能承认自己藏有偷来的六便士硬币。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] ['wɪrəli] ; " [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

"	It	is	no	good	,	"	said	he	wearily	;	"	I	have	told	the	truth	.
"	它	是	不	好的	,	"	说	他	疲劳	;	"	我	有	讲述	这	真相	.

“没用，”他疲惫地说；“我已经说了实话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] , ['mɪstər] . [brɔːd] .

I	am	not	a	thief	,	Mr	.	Broad	.
我	是	不是	一个	贼	,	先生	.	广阔	.

我不是小偷，布罗德先生。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['stoʊlən][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['iːðər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn]

I	have	never	stolen	a	ha'penny	in	my	life	,	either	from	you	or	from	any	one
我	有	绝不	被盗	一个	半便士	在	我的	生活	,	任何一个	从	你	或者	从	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

我这辈子从来没有偷过一分钱，无论是从你那里还是从其他人那里。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[æn; ən] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] .

AN	AMATEUR	DETECTIVE	.
一个	业余	侦探	.

一名业余侦探。

[wen] [dɪk] ['boʊdən][set] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː]

When	Dick	Boden	set	off	after	the	two	boys	he	had	no	definite	object	in	view
什么时候	迪克	博登	放	离开	后	这	二	男孩们	他	有	不	定	目的	在	看法

[bɪ'jɑːnd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] .

beyond	keeping	them	in	sight	.
超过	保持	他们	在	视线	.

迪克·博登追赶那两个男孩时，除了想让他们待在他的视线范围内之外，并没有什么明确的目标。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

As	yet	he	did	not	quite	grasp	the	meaning	of	what	he	had	seen	,
作为	然而	他	做过	不是	相当	抓牢	这	意义	的	什么	他	有	已见	,

他当时还不太明白自己所看到的一切意味着什么。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'raʊzd] .

though	his	suspicions	were	fully	aroused	.
尽管	他的	怀疑	是	完全	被唤醒	.

尽管他心中疑虑重重。

['kɜːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] [ɪn] ['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Curly	and	his	companion	displayed	no	particular	hurry	in	getting	clear	of	the
卷曲	和	他的	伴侣	显示	不	特别的	匆忙	在	获得	清除	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

Curly 和他的同伴似乎并不急于离开这个街区。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]

They	strolled	along	quietly	,	and	without	attracting	attention	,	for	the	street	was
他们	漫步	沿着	悄悄	,	和	没有	吸引	注意力	,	为了	这	街道	曾是

[dɪ'zɜːrtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

他们静静地漫步，没有引起任何人的注意，因为街道上空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [læmps] .

and	the	only	light	was	that	thrown	out	by	the	public	lamps	.
和	这	仅有的	光	曾是	那	抛掷	出去	经过	这	民众	灯	.

唯一的光源是路灯发出的光线。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] [ðeɪ] [staːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

At	the	first	corner	they	stopped	a	moment	,	and	then	,	turning	to	the	right	,
在	这	第一的	角落	他们	停止	一个	片刻	,	和	然后	,	转弯	到	这	正确的	,

在第一个弯道处，他们停顿了一下，然后向右转弯，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [bʌt; bət] ['bɪzi] [striːt] , [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ] ['hɔːkər] [ænd; ənd][ɔːl]

plunged	into	a	narrow	but	busy	street	,	much	frequented	by	hawkers	and	all
暴跌	进入	一个	狭窄的	但	忙碌的	街道	,	很多	经常光顾	经过	小贩	和	全部

[kaɪndz][ʌv; əv] ['bæroʊ] - ['mɜːtʃənts] .

kinds	of	barrow	-	merchants	.
种类	的	巴罗	-	商人	.

一头扎进一条狭窄但繁忙的街道，这里经常有小贩和各种各样的手推车商贩出没。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] , [dɪk] ['faːloʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['swaːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

Quickening	his	steps	,	Dick	followed	,	but	they	were	already	swallowed	up	by	the
加速	他的	步骤	,	迪克	随后	,	但	他们	是	已经	吞咽	向上	经过	这

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

throng	of	people	.
人群	的	人们	.

迪克加快脚步跟了上去，但他们已经被熙熙攘攘的人群淹没了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [stʊd] [ɑːn] [pɔɪnt] ['duːti] ,

In	the	middle	of	the	road	a	policeman	stood	on	point	duty	,
在	这	中间	的	这	路	一个	警察	站立	在	观点	责任	,

路中央站着一名执勤警察。

[ænd; ənd] [dɪk] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?

and	Dick	felt	a	strong	desire	to	accost	him	;	but	what	could	he	say	?
和	迪克	毛毡	一个	强的	欲望	到	招呼	他	;	但	什么	可以	他	说	?

迪克很想上前搭讪，但他又能说什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

He	had	really	nothing	to	go	on	except	his	own	suspicion	that	in	some	way
他	有	真的	没有什么	到	去	在	除了	他的	自己的	怀疑	那	在	一些	方式

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] ,

the	two	boys	had	been	up	to	mischief	,
这	二	男孩们	有	到过	向上	到	恶作剧	,

他其实没有任何线索，只有自己的怀疑，觉得这两个男孩可能做了什么坏事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	the	officer	was	not	likely	to	interfere	on	that	account	.
但	这	官	曾是	不是	可能	到	干扰	在	那	帐户	.

但该警官不太可能因此进行干预。

['pʊtɪŋ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ə'saɪd] , [dɪk] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Putting	this	idea	aside	,	Dick	edged	his	way	through	the	crowd	,
推杆	这	主意	旁边	,	迪克	边缘	他的	方式	通过	这	人群	,

迪克暂时把这个想法抛到脑后，挤过人群。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

keeping	a	sharp	lookout	for	his	quarry	.
保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	他的	采石场	.

他时刻警惕着猎物的动向。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

For	some	time	he	saw	nothing	of	them	,
为了	一些	时间	他	锯	没有什么	的	他们	,

有一段时间他完全没见到他们。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːdʒd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [kɔːrts] ,

and	began	to	fear	they	had	dodged	up	one	of	the	narrow	courts	,
和	开始	到	害怕	他们	有	躲避	向上	一	的	这	狭窄的	法院	,

他们开始担心自己是不是误入了其中一条狭窄的院子。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][hænd] - [kɑːrt][paɪld][wɪð; wɪθ][bə'nænəz] .

when	he	caught	sight	of	them	standing	by	a	hand	-	cart	piled	with	bananas	.
什么时候	他	捕捉	视线	的	他们	常设	经过	一个	手	-	大车	堆积	和	香蕉	.

当他看到他们站在一辆堆满香蕉的手推车旁时。

" [ɔːl] [raɪp] !

"	All	ripe	!
"	全部	成熟	!

“都成熟了！”

[ɔːl] [raɪp] !

all	ripe	!
全部	成熟	!

都熟透了!

" [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	the	owner	was	shouting	at	the	top	of	his	voice	.
"	这	所有者	曾是	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

店主大声喊叫。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Here	you	are	!
"	这里	你	是	!

“给你!

[tuː] [fɔːr; fər] [θriː] - .

Two	for	three	-	ha'pence	.
二	为了	三	-	半便士	.

两个三便士。

[ðə; ði]['faɪnɪst][fruːt][ɪn] - . — [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] , ['meɪti] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ]

The	finest	fruit	in	Beauleigh	.	—	Out	o	'	the	way	,	matey	,	if	you	don't	want	to	buy
这	最好的	水果	在	-	.	—	出去	o	-	这	方式	,	伙计	,	如果	你	不	想	到	买

;

;
;

博利最好的水果。——伙计，如果你不想买，就让开;

[jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɔːf] [gʊd] ['kʌstəmərz] . — [soʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] !

you're	keeping	off	good	customers	.	—	Sold	again	,	and	got	the	money	!
你是	保持	离开	好的	顾客	.	—	卖	再次	,	和	得到	这	钱	!

你把好客户都吓跑了。——又卖出去了，钱也到账了!

[kʌm] [ɑːn] ; [its] [laɪk] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ! "

Come	on	;	it's	like	giving	'	em	away	at	the	price	!	"
来	在	;	它是	喜欢	给予	-	呃	离开	在	这	价格	!	"

拜托，这价格简直跟白送一样!

" [lets] [hæv; həv] [fɔːr] , " [sed] ['braɪənt] , " [ænd; ənd][dəunt] [pɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌnz] . "

"	Let's	have	four	,	"	said	Bryant	,	"	and	don't	pick	out	all	the	little	uns	.	"
"	我们来吧	有	四	,	"	说	布莱恩特	,	"	和	不	挑选	出去	全部	这	小的	联合国	.	"

“我们吃四个吧，”布莱恩特说，“别把所有的小家伙都挑出来。”

" [hɪr] [jiː; jɪ][ɑːr; ər] , ['sʌni] , " [kraɪd][ðə; ði] ['hɔːkər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['kɔpəz] ; " [wɪə(r)][ɪn] [lʌk]
" Here ye are , sonny , " cried the hawker , taking the three coppers ; " we're in luck
" 这里 是的 是 , 桑尼 , " 哭 这 小贩 , 采取 这 三 铜 ; " 是 在 运气
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“给你，小伙子，”小贩接过三个铜板喊道，“我们今晚运气真好。”

[soʊld] [ə'gen] !
Sold again !
卖 再次 !

再次售出！

" ['braɪənt] [ʃerd] [ðə; ði][bə'nænəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][bəuθ] [fel] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt]
" Bryant shared the bananas with his companion , and both fell to without
" 布莱恩特 共享 这 香蕉 和 他的 伴侣 , 和 两个都 跌倒 到 没有
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

“布莱恩特和他的同伴分享了香蕉，两人随即倒地。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['θɜːrəli] ,
Evidently they were in high spirits , and enjoying themselves thoroughly ,
显然 他们 是 在 高的 烈酒 , 和 享受 他们自己 彻底 ,

显然他们兴致很高，玩得非常开心。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fiːst] [tuː; tə] [nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pleɪfəli] .
only stopping in their feast to nudge each other playfully .
仅有的 停止 在 他们的 盛宴 到 轻推 每个 其他 嬉戏地 .

它们只是在享用美食时停下来，互相嬉闹地推搡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)
第6/8页

"	[its]	['wʌndərf(ə)l]	[haʊ]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[ðeɪ]	[siːm]	!	"	[θɔːt]	[dɪk]	.
"	**It's**	**wonderful**	**how**	**flush**	**of**	**money**	**they**	**seem**	**!**	**"**	**thought**	**Dick**	**.**
"	它是	精彩的	如何	冲洗	的	钱	他们	似乎	!	"	想法	迪克	.

“他们看起来真有钱！”迪克心想。

[waɪl]	[hiː; hi]	[stʊd]	['wɑtʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	['bɪzi]	[rɪ'kɔːlɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
While	**he**	**stood**	**watching**	**them**	**his**	**mind**	**was**	**busy**	**recalling**	**the**	**events**	**of**	**the**
尽管	他	站立	观看	他们	他的	头脑	曾是	忙碌的	回忆	这	活动	的	这

['iːvnɪŋ]	.
evening	**.**
晚上	.

他站在那里看着他们，脑海里却一直在回忆当晚发生的事情。

[hiː; hi]	[piːst]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[tə'geðər]	, [ænd; ənd]	, [æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'zʌlt]	,	[meɪd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[kə'rekt]
He	**pieced**	**them**	**all**	**together**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**	**result**	**,**	**made**	**up**	**a**	**pretty**	**correct**
他	拼接	他们	全部	一起	,	和	,	作为	一个	结果	,	制成	向上	一个	漂亮的	正确的

['pɪktʃər]	.
picture	**.**
图片	.

他把所有线索拼凑起来，结果得出了相当准确的结论。

"	[oʊ][maɪ]	[ænt]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[aɪ]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	['kɜːrli]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[kjuːt]	!
"	**O**	**my**	**aunt**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**think**	**Curly**	**was**	**so**	**cute**	**!**
"	哦	我的	阿姨	!	"	说	他	,	"	我	没有	思考	卷曲	曾是	所以	可爱的	!

“哦，我的姑妈！”他说，“我没想到柯利这么可爱！”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɑːdʒ]	[siːmz]	[pleɪn]	[ɪ'nʌf]	[naʊ]	.
But	**the**	**dodge**	**seems**	**plain**	**enough**	**now**	**.**
但	这	躲闪	似乎	清楚的	足够的	现在	.

但现在看来，这种规避方法已经很明显了。

[waɪl]	['kɜːrli]	[wʌz; wəz]	[bæm'buːzəlɪŋ]	['dʒɪm]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[slɪpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[ænd; ənd]	['emptid]
While	**Curly**	**was**	**bamboozling**	**Jim**	**,**	**the**	**other**	**slipped**	**into**	**the**	**shop**	**and**	**emptied**
尽管	卷曲	曾是	令人眼花缭乱	吉姆	,	这	其他	滑倒了	进入	这	店铺	和	清空

[ðə; ði]	[tɪl]	.
the	**till**	**.**
这	直到	.

当柯利戏弄吉姆的时候，另一个人溜进店里，把收银机里的钱都拿走了。

[ɑː]	,	[ɑː]	,	[juː; jʊ]	['ɑːrtf(ə)l]	['dɒdʒəz]	;	[ðæt]	[ə'kaʊnts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mɪlk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kəukə,nʌt]	!
Ah	**,**	**ah**	**,**	**you**	**artful**	**dodgers**	**;**	**that**	**accounts**	**for**	**the**	**milk**	**in**	**the**	**cocoanut**	**!**
啊	,	啊	,	你	巧	道奇队	;	那	账户	为了	这	牛奶	在	这	椰子	!

啊，啊，你们这些狡猾的家伙；这就解释了椰子里为什么会有牛奶！

"	['sʌd(ə)nli]	[hɪz; ɪz]	['sætɪsfaɪd]	[smaɪl]	['vænɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['ʃɪvər]	[ʌv; əv]	[fɪr]	[ræn]	[θruː]	[hɪm; ɪm]
"	**Suddenly**	**his**	**satisfied**	**smile**	**vanished**	**,**	**and**	**a**	**shiver**	**of**	**fear**	**ran**	**through**	**him**
"	突然	他的	使满意	微笑	消失了	,	和	一个	颤抖	的	害怕	跑	通过	他

.

:

.

“突然，他满意的笑容消失了，取而代之的是一阵恐惧的颤栗。”

[waɪ]	[hæd; həd]	['kɜːrli]	[gɔːn]	[bæk]	?
Why	**had**	**Curly**	**gone**	**back**	**?**
为什么	有	卷曲	已消失	后退	?

Curly为什么回去了?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n]['dʒɪm] ?

And	what	had	he	given	Jim	?
和	什么	有	他	给定	吉姆	?

他给了吉姆什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ?

Was	it	possible	that	his	old	friend	formed	one	of	the	gang	?
曾是	它	可能的	那	他的	老的	朋友	形成	一	的	这	帮派	?

他的老朋友有可能也是团伙成员之一吗?

[noʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] !

No	,	no	;	he	would	not	believe	that	!
不	,	不	;	他	会	不是	相信	那	!

不，不；他不会相信的!

['dʒɪm][hæd; həd]['æktɪd] ['fuːlɪʃli] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Jim	had	acted	foolishly	,	no	doubt	,	in	taking	up	with	these	fellows	,	but	he
吉姆	有	行动	愚蠢地	,	不	怀疑	,	在	采取	向上	和	这些	伙伴们	,	但	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'ɑːnɪst] .

was	not	dishonest	.
曾是	不是	不诚实	.

毫无疑问，吉姆和这些人混在一起的行为很愚蠢，但他并不虚伪。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ]

Besides	,	if	he	wished	to	rob	his	employer	,	it	could	be	done	in	a	much
除了	,	如果	他	希望	到	抢	他的	雇主	,	它	可以	是	完毕	在	一个	很多

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [weɪ] .

simpler	way	.
更简单	方式	.

此外，如果他想抢劫雇主，还有更简单的办法。

[jet] [wʌt] [dɪd] ['kɜːrli] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] , " [skwer] " ?

Yet	what	did	Curly	mean	by	being	,	"	square	"	?
然而	什么	做过	卷曲	意思是	经过	存在	,	"	正方形	"	?

那么，柯利所说的“方方正正”到底是什么意思呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd]['dʒɪm] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['veri] ['hændi] [dʒʌst] [naʊ] " ?

and	why	had	Jim	said	,	"	It	comes	in	very	handy	just	now	"	?
和	为什么	有	吉姆	说	,	"	它	来	在	非常	便利	只是	现在	"	?

吉姆为什么会说“这东西现在正好派上用场”?

[hæd; həd][hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['plʌndər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	he	shared	the	plunder	without	knowing	it	?
有	他	共享	这	掠夺	没有	会心	它	?

他是否在不知情的情况下参与了赃物分配?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [biːz] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

It	seemed	to	Dick	that	fifty	thousand	bees	were	buzzing	in	his	brain	.
它	似乎	到	迪克	那	五十	千	蜜蜂	是	嗡嗡声	在	他的	脑	.

迪克感觉自己脑子里好像有五万只蜜蜂嗡嗡乱飞。

" [brɔːd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['mʌni] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Broad	is	sure	to	miss	the	money	,	"	he	thought	,	"	and	,	of	course	,
"	广阔	是	当然	到	错过	这	钱	,	"	他	想法	,	"	和	,	的	课程	,

“布罗德肯定会损失这笔钱，”他想，“当然，

['hiːl] [tʃɑːrdʒ] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he'll	charge	Jim	with	stealing	it	.
地狱	收费	吉姆	和	偷窃	它	.

他会指控吉姆偷窃。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
I wish I knew what to do !
我 希望 我 知道 什么 到 做 !

我真希望我知道该怎么办!

[ɪf] [aɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ['hiːl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [pɪtʃt] - [ʌp] [jɑːrn] .
If I run back to tell him , perhaps he'll think it's a pitched - up yarn .
如果 我 跑步 后退 到 告诉 他 , 也许 地狱 思考 它是 一个 投球 - 向上 纱 .

如果我回去告诉他，他可能会认为这是我编造的故事。

[hə'loʊ] , [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .
Hullo , they're moving again .
你好 , 它们是 移动 再次 .

你好，他们又要搬家了。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][bə'nænəz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] ,
" Having finished their bananas the two boys walked on slowly ,
" 拥有 完成的 他们的 香蕉 这 二 男孩们 步行 在 缓慢地 ,

两个男孩吃完香蕉后，慢慢地继续往前走。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
stopping now and then to speak to an acquaintance or to look at the
停止 现在 和 然后 到 说话 到 一个 熟人 或者 到 看 在 这
['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bæroʊz; 'beroʊz] .
contents of the various barrows .
内容 的 这 各种各样的 墓丘 .

不时停下来和熟人聊聊天，或者看看各个土堆里的东西。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'iːzi] ; ['oʊnli][wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ðer; ðər] [weɪ] ,
They did not seem at all uneasy ; only once , when a policeman came their way ,
他们 做过 不是 似乎 在 全部 不安 ; 仅有的 一次 , 什么时候 一个 警察 来了 他们的 方式 ,

他们看起来一点也不不安；只有一次，当一个警察朝他们走来时，

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['braɪənt] ['stepɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dɪk] .
they separated , Bryant stepping on to the pavement just in front of Dick .
他们 分开 , 布莱恩特 步进 在 到 这 路面 只是 在 正面 的 迪克 .

他们分开了，布莱恩特走到迪克前面的人行道上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['fɑːrðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ] ['kɜːrli] ,
A few yards farther he was rejoined by Curly ,
一个 很少 码 更远 他 曾是 重新加入 经过 卷曲 ,

再往前走几码，柯利就和他汇合了。

[huː] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪtʃ] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
who said something to his companion which Dick could not hear .
WHO 说 某物 到 他的 伴侣 哪个 迪克 可以 不是 听到 .

他跟同伴说了些什么，但迪克没听到。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [təbækənəsts] [ʃɑːp] .
Presently they stopped outside a small tobacconist's shop .
目前 他们 停止 外部 一个 小的 烟草商 店铺 .

他们停在了一家小型烟草店外。

[dɪk] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː] ['kloʊsli] ,
Dick did not care to approach too closely ,
迪克 做过 不是 关心 到 方法 也 密切 ,

迪克并不想靠得太近。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [baɪ] .
but he got near enough to hear that they were discussing what to buy .
但 他 得到 靠近 足够的 到 听到 那 他们 是 讨论 什么 到 买 .

但他走近后听到他们在讨论要买什么。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kɜːrli] [seɪ] , " [ðɛms] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

At	last	he	heard	Curly	say	,	"	Them's	the	ones	in	the	corner	.
在	最后的	他	听到	卷曲	说	,	"	它们是	这	一个	在	这	角落	.

最后他听到柯利说："就是角落里的那些人。"

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [reɪzd] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] ['kɜːrli] ['æŋgri] .

"	Apparently	the	other	boy	raised	some	objection	which	made	Curly	angry	.
"	显然	这	其他	男生	提高	一些	异议	哪个	制成	卷曲	生气的	.

"显然，另一个男孩提出了一些反对意见，这让柯利生气了。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	What	are	you	frightened	of	?	"	he	said	savagely	.
"	什么	是	你	害怕	的	?	"	他	说	野蛮地	.

"你怕什么？"他恶狠狠地问道。

" [θɪŋk] [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] ?

"	Think	I'm	on	the	cross	?
"	思考	我是	在	这	叉	?

你觉得我被钉在十字架上了？

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɑːb] , [ænd; ənd] [wiːl] [skwer] [ʌp] ['æftərwərdz] .

You	change	the	bob	,	and	we'll	square	up	afterwards	.
你	改变	这	鲍勃	,	和	出色地	正方形	向上	然后	.

你换个摆锤，我们之后再来算账。

" ['braɪənt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

"	Bryant	went	to	the	door	reluctantly	,	but	,	as	if	unable	to	make	up	his	mind	,
"	布莱恩特	去	到	这	门	勉强	,	但	,	作为	如果	无法	到	制作	向上	他的	头脑	,

布莱恩特不情愿地走到门口，但似乎拿不定主意，

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

returned	and	whispered	something	to	his	companion	.
返回	和	低声说道	某物	到	他的	伴侣	.

他回来后低声跟同伴说了些什么。

[ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [læf] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

A	scornful	laugh	greeted	his	remark	,	and	without	further	delay	he	entered	the	shop	.
一个	轻蔑的	笑	问候	他的	评论	,	和	没有	更远	延迟	他	进入	这	店铺	.

他的话引来一阵轻蔑的笑声，他没有再耽搁，径直走进了店里。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dɪk] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] , ['θɪŋkɪŋ] .

All	this	time	Dick	had	stood	a	little	distance	off	,	thinking	.
全部	这	时间	迪克	有	站立	一个	小的	距离	离开	,	思维	.

这段时间里，迪克一直站在不远处，沉思着。

[baɪ] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['mɑːrtn] ,

By	a	lucky	accident	the	boys	had	chosen	the	shop	kept	by	a	man	named	Martin	,
经过	一个	幸运的	事故	这	男孩们	有	选定	这	店铺	保留	经过	一个	男人	命名	马丁	,

男孩们机缘巧合地选择了马丁经营的商店。

[fɔːr; fər] [huːm] [dɪk] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] [dʒɑːbz] .

for	whom	Dick	had	occasionally	done	a	few	odd	jobs	.
为了	谁	迪克	有	偶尔	完毕	一个	很少	奇怪的	工作	.

迪克偶尔会为他做些零工。

" [aɪl] [tel] ['mɑːrtn] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

"	I'll	tell	Martin	,	"	said	Dick	to	himself	,	"	and	ask	his	advice	.
"	患病的	告诉	马丁	,	"	说	迪克	到	他自己	,	"	和	问	他的	建议	.

“我会告诉马丁，”迪克自言自语道，“并征求他的意见。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['braɪənt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

"	In	a	minute	or	two	Bryant	,	still	looking	rather	dissatisfied	,
"	在	一个	分钟	或者	二	布莱恩特	,	仍然	寻找	相当	不满	,

“过了一两分钟，布莱恩特看起来仍然不太满意，

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ; [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

came	out	with	a	small	packet	of	cigarettes	;	and	,	standing	in	the	doorway
来了	出去	和	一个	小的	包	的	香烟	;	和	,	常设	在	这	门口

[ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [ʃɑːp] ,

of	an	empty	shop	,
的	一个	空的	店铺	,

他拿着一小包香烟走了出来；然后，站在一家空荡荡的商店门口，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

he	proceeded	to	share	them	with	his	companion	.
他	继续	到	分享	他们	和	他的	伴侣	.

他随后将它们分享给了他的同伴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪks] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] , ['skriːnɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] [baɪ][ðə; ði]

This	was	Dick's	opportunity	,	and	,	screening	himself	from	their	view	by	the
这	曾是	迪克的	机会	,	和	,	筛选	他自己	从	他们的	看法	经过	这

[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

aid	of	the	passers	-	by	,
援助	的	这	过路人	-	经过	,

这是迪克的机会，他借助路人掩护自己，不让他们看到他。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər] , [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli]

he	slipped	into	the	shop	,	which	,	save	for	the	proprietor	,	was	fortunately
他	滑倒了	进入	这	店铺	,	哪个	,	节省	为了	这	业主	,	曾是	幸运的是

['empti] .

empty	.
空的	.

他溜进了商店，幸运的是，除了店主之外，店里空无一人。

" [hə'loʊ] , [dɪk] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	Hullo	,	Dick	;	what	is	it	?	"	said	the	man	behind	the	counter	.
"	你好	,	迪克	;	什么	是	它	?	"	说	这	男人	在后面	这	柜台	.

“你好，迪克；什么事？”柜台后面的男人问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	taken	to	smoking	,	have	you	?	"
"	你	还没有	已采取	到	吸烟	,	有	你	?	"

你还没开始抽烟吧?

" [noʊ] , " [sed] [dɪk] , [huː] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['stɔːri] .

"	No	,	"	said	Dick	,	who	hardly	knew	how	to	begin	his	curious	story	.
"	不	,	"	说	迪克	,	WHO	几乎	知道	如何	到	开始	他的	好奇的	故事	.

“不，”迪克说道，他几乎不知道该如何开始讲述他这个奇特的故事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

"	What	is	it	then	?
"	什么	是	它	然后	?

那它到底是什么呢?

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] ? "

Anything	wrong	at	home	?	"
任何事物	错误的	在	家	?	"

家里出什么事了吗?

" [noʊ] ; [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] .
" No ; we're all right , thanks .
" 不 ; 是 全部 正确的 , 谢谢 .

“不，我们没事，谢谢。”

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] [tʃæp] [baɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ? "
I say , Mr . Martin , what did that chap buy who was in here just now ? "
我 说 , 先生 . 马丁 , 什么 做过 那 小伙子 买 WHO 曾是 在 这里 只是 现在 ? "

马丁先生，请问刚才进来的那个人买了什么?

" ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
" Packet of cigarettes , " answered the man , looking in surprise at his questioner .
" 包 的 香烟 , " 回答 这 男人 , 寻找 在 惊喜 在 他的 提问者 .

“一包香烟，”那人回答道，惊讶地看着提问者。

" [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
" Would you know him again ? "
" 会 你 知道 他 再次 ? "

你还会认识他吗?

" [pɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" Pick him out of a thousand , if you like . "
" 挑选 他 出去 的 一个 千 , 如果 你 喜欢 . "

“就算从一千个人里挑出他来，也无妨。”

" [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ? "
" Did he give you a shilling ? "
" 做过 他 给 你 一个 先令 ? "

他给你一先令了吗?

" [eɪ] ? " [sed] ['mɑːrtn] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tɪl] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] .
" Eh ? " said Martin , opening the till hastily , and taking out the coin .
" 嗯 ? " 说 马丁 , 开幕 这 直到 草草 , 和 采取 出去 这 硬币 .

“咦？”马丁说着，急忙打开收银机，拿出硬币。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd] ?
" Is it bad ?
" 是 它 坏的 ?

“这很糟糕吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" And he rang it on the counter .
" 和 他 响铃 它 在 这 柜台 .

“然后他在柜台上按了铃。”

" [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
" Sounds all right , " he added with a sigh of relief ,
" 声音 全部 正确的 , " 他 额外 和 一个 叹 的 宽慰 ,

“听起来不错，”他松了口气补充道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" and there doesn't seem anything the matter with it .
" 和 那里 不 似乎 任何事物 这 事情 和 它 .

“而且看起来似乎没有任何问题。”

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] ['nevər] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] [ʃɑːrks] .
But one is never safe with these young sharks .
但 一 是 绝不 安全的 和 这些 年轻的 鲨鱼 .

但和这些年轻的鲨鱼在一起，永远都不能掉以轻心。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kɔɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd]

"	He	held	the	coin	up	to	the	light	,	turning	it	round	and	round	,	and
"	他	握住	这	硬币	向上	到	这	光	,	转弯	它	圆形的	和	圆形的	,	和

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .

examining	it	attentively	.
检查	它	认真地	.

他把硬币举到光下，转来转去，仔细地查看。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

"	Good	enough	,	"	he	decided	,	and	was	about	to	put	it	back	,
"	好的	足够的	,	"	他	决定	,	和	曾是	关于	到	放	它	后退	,

“差不多了，”他心想，正要把它放回去。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	something	again	arrested	his	attention	.
什么时候	某物	再次	被捕	他的	注意力	.

这时，又有什么东西吸引了他的注意力。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːr] [hɪr] .

"	he	exclaimed	,	"	some	one	has	scratched	a	circle	and	star	here	.
"	他	惊呼	,	"	一些	一	有	刮痕	一个	圆圈	和	星星	这里	.

他惊呼道：“有人在这里画了一个圆圈和一颗星。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mɑːrk] .

Looks	like	a	private	mark	.
看起来	喜欢	一个	私人的	标记	.

看起来像是私人标记。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪk] .

"	And	he	handed	it	to	Dick	.
"	和	他	递交	它	到	迪克	.

然后他把东西递给了迪克。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] .

The	boy	was	in	such	a	state	of	excitement	that	he	could	hardly	see	.
这	男生	曾是	在	这样的	一个	状态	的	激动	那	他	可以	几乎	看	.

男孩兴奋得几乎看不见东西。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	was	the	meaning	of	this	?
什么	曾是	这	意义	的	这	?

这句话是什么意思?

[hæd; həd] ['mɪstər] . [brɔːd] , [sə'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [leɪd] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] ?

Had	Mr	.	Broad	,	suspecting	something	wrong	,	laid	a	trap	for	Jim	?
有	先生	.	广阔	,	怀疑	某物	错误的	,	铺设	一个	陷阱	为了	吉姆	?

布罗德先生是否察觉到事情不对劲，所以设下陷阱陷害吉姆?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	very	much	like	it	.
它	似乎	非常	很多	喜欢	它	.

看起来确实如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːrkt] [wʌn] [kɔɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [mɑːrkt] ['ʌðər] .

But	if	he	had	marked	one	coin	he	had	probably	marked	others	.
但	如果	他	有	标记	一	硬币	他	有	大概	标记	其他的	.

但如果他标记了一枚硬币，他很可能也标记了其他硬币。

[ðə; ði] ['veri] ['noʊʃ(ə)n] [meɪd] [dɪk] ['ʃʌdər] .

The	very	notion	made	Dick	shudder	.
这	非常	概念	制成	迪克	不寒而栗	.

光是想到这一点，迪克就不寒而栗。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['kɜːrli] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə]['dʒɪm] .

He	felt	sure	that	Curly	had	passed	some	money	to	Jim	.
他	毛毡	当然	那	卷曲	有	通过了	一些	钱	到	吉姆	.

他确信柯利已经把一些钱给了吉姆。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [tuː] !

Suppose	it	happened	to	be	marked	too	!
认为	它	发生	到	是	标记	也	!

假设它也恰好被标记了呢!

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [dɪ'sper] ; " [ðeɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] !

"	he	thought	in	despair	;	"	they'll	take	him	to	prison	like	a	common	thief	!
"	他	想法	在	绝望	;	"	他们会	拿	他	到	监狱	喜欢	一个	常见的	贼	!

他绝望地想："他们会像对待普通小偷一样把他抓进监狱！"

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

The	disgrace	will	kill	his	mother	!
这	耻辱	将要	杀	他的	母亲	!

这耻辱会害死他母亲的!

" ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] , [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [sed] , —

"	Noticing	the	agitation	which	Dick	could	not	conceal	,	the	shopkeeper	said	,	—
"	注意到	这	搅动	哪个	迪克	可以	不是	隐藏	,	这	店主	说	,	—

店主注意到迪克掩饰不住的激动，便说道：

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['dɪki] ?

"	What's	it	all	about	,	Dicky	?
"	是什么	它	全部	关于	,	微弱	?

"迪基，这到底是怎么回事？"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

I	hope	you	haven't	got	mixed	up	in	anything	wrong	?	"
我	希望	你	还没有	得到	混合	向上	在	任何事物	错误的	?	"

我希望你没有卷入任何不好的事情?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	No	,	"	answered	the	boy	.
"	不	,	"	回答	这	男生	.

"不，"男孩回答道。

" [bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	But	trust	me	;	I'll	tell	you	all	about	it	to	-	morrow	.
"	但	相信	我	;	患病的	告诉	你	全部	关于	它	到	-	明天	.

"但请相信我，明天我会把一切都告诉你。"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [kiːp] [ðæt] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] ,

I	must	be	off	now	;	and	,	I	say	,	Mr	.	Martin	,	keep	that	shilling	by	itself	,
我	必须	是	离开	现在	;	和	,	我	说	,	先生	.	马丁	,	保持	那	先令	经过	本身	,

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

我现在必须走了；还有，马丁先生，请您把那一先令单独留着好吗?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I shouldn't be surprised if the police want to see it . "
我 不应该 是 惊讶 如果 这 警察 想 到 看 它 . "

如果警方想查看，我也不觉得意外。

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] .
" All right , Dick .
" 全部 正确的 , 迪克 .

“好的，迪克。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
It shall be ready for them . "
它 将 是 准备好 为了 他们 . "

“它已经为他们准备好了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
" Thank you , " said Dick , and left the shop .
" 感谢 你 , " 说 迪克 , 和 左边 这 店铺 .

“谢谢，”迪克说完便离开了商店。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] , " [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] .
" I wonder now , " mused the shopkeeper , " what the game is .
" 我 想知道 现在 , " 沉思 这 店主 , " 什么 这 游戏 是 .

“我现在想知道，”店主沉思道，“这游戏到底是什么。”

['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋstɚz] ['ʃoʊɪŋ] .
Something queer , by the youngster's showing .
某物 酷儿 , 经过 这 年轻人的 显示 .

从这孩子的表现来看，有些奇怪。

[bʌt; bət] ['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] .
But he's an honest little chap , and sharp as a knife .
但 他是 一个 诚实的 小的 小伙子 , 和 锋利的 作为 一个 刀 .

但他是个诚实的小伙子，而且非常机敏。

[wel] , [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ə'weɪ] .
Well , I'll put the shilling away .
出色地，患病的 放 这 先令 离开 .

好吧，我会把这笔钱存起来。

" ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['empti] [tə'bækoʊ] [tɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kɔɪn]
" Looking round , he discovered an empty tobacco tin , in which he placed the coin
" 寻找 圆形的 , 他 发现 一个 空的 烟草 锡 , 在 哪个 他 放置 这 硬币
,
,
,

他环顾四周，发现了一个空的烟草罐，便把硬币放了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːrz] .
and then locked it up in one of the drawers .
和 然后 已锁定 它 向上 在 一 的 这 抽屉 .

然后把它锁进了其中一个抽屉里。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] , ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" No doubt the youngster will be back again , presently , " he said to himself ,
" 不 怀疑 这 青少年 将要 是 后退 再次 , 目前 , " 他 说 到 他自己 ,

“毫无疑问，这小子很快就会再回来，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" and I shall hear what it's all about .
" 和 我 将 听到 什么 它是 全部 关于 .

“我倒要听听这到底是怎么回事。”

[its] ['veri] ['kjʊriəs] , ['enihaʊ] .
It's very curious , anyhow .
它是 非常 好奇的 , 无论如何 .

总之，这非常奇怪。

" ['mi:nwaɪl] [dɪk] , [hɑ:t][ænd; ənd] ['flʌstərd] , [wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði][saɪd]
" Meanwhile Dick , hot and flustered , was threading his way through the side
" 同时 迪克 , 热的 和 慌乱 , 曾是 螺纹 他的 方式 通过 这 边
[stri:t] .
street .
街道 .

“与此同时，迪克又热又慌乱，正小心翼翼地穿过小巷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [stɪr] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['nu:mərəs] [bʌmps]
He was too excited to steer very cautiously , but , after numerous bumps
他 曾是 也 兴奋的 到 转向 非常 谨慎地 , 但 , 后 很多的 颠簸
[ænd; ənd] ,
and joltings ,
和 震动 ,

他太过兴奋，没能谨慎驾驶，但在经历了多次颠簸和摇晃之后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [wer] [ðə; ði] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [les] [dens] .
he found himself at the top , where the traffic was less dense .
他 成立 他自己 在 这 顶部 , 在哪里 这 交通 曾是 较少的 稠密 .

他发现自己到了山顶，那里的交通比较不拥挤。

" [hə'loʊ] , [dɪk] ['boʊdən] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [ænd; ənd][ə'bed] !
" Hullo , Dick Boden ; you ought to be home and abed !
" 你好 , 迪克 博登 ; 你 应该 到 是 家 和 阿贝德 !

“喂，迪克·博登；你应该已经回家睡觉了！”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
There's your mother down the road with a cane looking for you .
有 你的 母亲 向下 这 路 和 一个 甘蔗 寻找 为了 你 .

你妈妈拄着拐杖在路尽头找你呢。

" [ænd; ənd] ['kɜ:rli] ['pi:təz] , [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rb] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
" And Curly Peters , who stood on the edge of the curb puffing away at a
" 和 卷曲 彼得斯 , WHO 站立 在 这 边缘 的 这 抑制 抽气 离开 在 一个
['sɪgəret] ,
cigarette ,
卷烟 ,

“还有柯利·彼得斯，他站在路边，吞云吐雾地抽着烟。”

[læft] ['bɔɪstərəsli] .
laughed boisterously .
笑了 喧闹地 .

放声大笑。

[dɪk] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Dick did not answer , but , being afraid of arousing suspicion ,
迪克 做过 不是 回答 , 但 , 存在 害怕的 的 唤起 怀疑 ,

迪克没有回答，但他害怕引起怀疑，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['veri] ['li:ʒərli] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
he walked very leisurely till he had turned the corner and was out of
他 步行 非常 悠闲 直到 他 有 转向 这 角落 和 曾是 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

他悠闲地走着，直到转过街角，消失在视线之外。

[ðen] [hiː; hi][ræn][æt; ət][hɪz; ɪz]['tɑːpmoʊst] [spiːd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənərz] [ʃɑːp] ['breθləs]

Then	he	ran	at	his	topmost	speed	,	reaching	the	stationer's	shop	breathless
然后	他	跑	在	他的	最顶层	速度	,	到达	这	文具店	店铺	喘不过气

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	exhausted	.
和	筋疲力尽的	.

然后他以最快的速度奔跑，气喘吁吁、筋疲力尽地到达了文具店。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [nɑːk] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [θruː] [ðə; ði][saɪd]

He	was	approaching	the	door	to	knock	when	he	noticed	,	through	the	side
他	曾是	接近	这	门	到	敲	什么时候	他	注意到	,	通过	这	边

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他正要走近门敲门，这时透过侧窗看到：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [lɪt] .

that	the	shop	was	brilliantly	lit	.
那	这	店铺	曾是	精彩	点燃	.

商店灯火通明。

" [brɔːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][pər'hæps] [brɔːt] [ə; eɪ]

"	Broad	must	have	returned	,	"	thought	he	,	"	and	perhaps	brought	a
"	广阔	必须	有	返回	,	"	想法	他	,	"	和	也许	带来	一个

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

“布罗德肯定回来了，”他想，“或许还带了个警察。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['dʒɪm] .

I	wonder	if	they	are	searching	Jim	.
我	想知道	如果	他们	是	搜索	吉姆	.

我想知道他们是否在搜寻吉姆。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [ɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

"	He	tried	to	peer	in	,	but	could	see	nothing	.
"	他	尝试	到	同伴	在	,	但	可以	看	没有什么	.

他试图往里看，但什么也看不见。

[ðen] , ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['lɪsnd] .

Then	,	crouching	close	to	the	door	,	he	listened	.
然后	,	蹲伏	关闭	到	这	门	,	他	听着	.

然后，他蹲在门边，侧耳倾听。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] .

All	was	still	;	he	could	hear	no	sound	.
全部	曾是	仍然	;	他	可以	听到	不	声音	.

周围一片寂静，他听不到任何声音。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nɑːk] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	may	as	well	knock	,	"	he	thought	,
"	我	可能	作为	出色地	敲	,	"	他	想法	,

“我还是敲敲门吧，”他心想。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ˌɪn'saɪd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] .

and	had	raised	his	hand	to	do	so	when	a	man	inside	began	speaking	.
和	有	提高	他的	手	到	做	所以	什么时候	一个	男人	里面	开始	请讲	.

他正举手准备这样做时，里面有人开始说话了。

" [ðæts] [brɔːd] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [hɜːrd]
" That's Broad , " said Dick to himself , and directly afterwards he heard
" 那就是 广阔 , " 说 迪克 到 他自己 , 和 直接地 然后 他 听到
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [vɔɪs] .
his chum's voice .
他的 朋友的 嗓音 .

“那是布罗德，”迪克自言自语道，紧接着他就听到了他朋友的声音。

[ðen] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,
Then the key turned in the lock , the door was flung open ,
然后 这 钥匙 转向 在 这 锁 , 这 门 曾是 扔 打开 ,

然后钥匙在锁孔里转动，门被猛地推开。

[ænd; ənd] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɑːrənt] .
and Dick found himself face to face with Mr . Farrant .
和 迪克 成立 他自己 脸 到 脸 和 先生 . 法兰特 .

迪克发现自己与法兰特先生面对面站在一起。

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ; " [huːz]
" Hullo ! " exclaimed the latter , who was just going for a policeman ; " who's
" 你好 ! " 惊呼 这 后者 , WHO 曾是 只是 去 为了 一个 警察 ; " 谁是
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“你好！”后者喊道，他正要去找警察；“这位是谁？”

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['boʊldli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Dick was rather taken aback , but he answered boldly , " If you please ,
" 迪克 曾是 相当 已采取 背 , 但 他 回答 大胆地 , " 如果 你 请 ,

迪克有些吃惊，但他还是大胆地回答道：“如果可以的话，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [brɔːd] . "
I want to see Mr . Broad . "
我 想 到 看 先生 . 广阔 . "

我想见布罗德先生。

" [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [naʊ] . "
" Come again in the morning ; he is busy now . "
" 来 再次 在 这 早晨 ; 他 是 忙碌的 现在 . "

“明天早上再来吧，他现在很忙。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [weɪt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dɪk] .
" But I can't wait , " pleaded Dick .
" 但 我 不能 等待 , " 恳求 迪克 .

“但我等不及了，”迪克恳求道。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
" I must see him now ; it's very important . "
" 我 必须 看 他 现在 ; 它是 非常 重要的 . "

“我必须马上见他，这非常重要。”

" [let] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['fɑːrənt] , " [sed] [ðə; ði] ['steɪʃənər] ; " [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Let him in , Farrant , " said the stationer ; " he may know something of this
" 让 他 在 , 法兰特 , " 说 这 文具店 ; " 他 可能 知道 某物 的 这
['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] . "
miserable business . "
悲惨的 商业 . "

“让他进来吧，法兰特，”文具商说，“他或许知道一些关于这件悲惨事情的事情。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , " ['grʌmbld] ['fɑːrənt] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]
" Come along then , " grumbled Farrant , pulling him roughly inside and shutting
" 来 沿着 然后 , " 咕哝 法兰特 , 拉 他 大致 里面 和 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“那就跟我来吧，”法兰特咕哝着，粗暴地把他拉进屋里，然后关上了门。

" [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
" Now , what have you to say ?
" 现在 , 什么 有 你 到 说 ?

“那么，你还有什么要说的吗？”

[meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][jɑːrn] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Make haste with your yarn , whatever it is !
制作 匆忙 和 你的 纱 , 任何 它 是 !

赶紧用你的毛线，不管是什么线！

" [dɪk] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd] [felt] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [pə'liːsmən] [ɪn]
" Dick glanced around apprehensively , and felt relieved at finding no policeman in
" 迪克 瞥了一眼 大约 忧心忡忡地 , 和 毛毡 松了口气 在 寻找 不 警察 在
[ðə; ði] [ʃɑːp] .
the shop .
这 店铺 .

迪克忧心忡忡地环顾四周，发现店里没有警察，这才松了口气。

[hiː; hi] [smaɪld] ['braɪtli] [æt; ət]['dʒɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [tʃæp] ;
He smiled brightly at Jim , as if to say , " Cheer up , old chap ;
他 微笑 明亮地 在 吉姆 , 作为 如果 到 说 , " 欢呼 向上 , 老的 小伙子 ;

他朝吉姆灿烂一笑，仿佛在说：“振作起来，老伙计；

[aɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] !
I'll soon get you out of this scrape !
患病的 很快 得到 你 出去 的 这 刮 !

我很快就能帮你摆脱困境！

" [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [brɔːd] .
" and then walked over to Mr . Broad .
" 和 然后 步行 超过 到 先生 . 广阔 .

然后他走到布罗德先生身边。

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
" I fancy I have seen you before , " said that gentleman .
" 我 想要 我 有 已见 你 前 , " 说 那 绅士 .

“我好像以前见过你，”那位先生说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] - [frendz] ? "
" Aren't you one of Hartland's friends ? "
" 不是 你 一 的 - 朋友们 ? "

“你不是哈特兰的朋友吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['prɑːmptli] ; " ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] . "
" Yes , sir , " replied Dick promptly ; " Jim and I are old friends . "
" 是的 , 先生 , " 回复 迪克 及时 ; " 吉姆 和 我 是 老的 朋友们 . "

“是的，先生，”迪克立即回答道；“吉姆和我是老朋友。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; " [ɪz]
" Oh ! " exclaimed Mr . Farrant , showing a sudden interest in the conversation ; " is
" 哦 ! " 惊呼 先生 . 法兰特 , 显示 一个 突然 兴趣 在 这 对话 ; " 是
[jʊr; jər] [neɪm] ['piːtəz] ? "
your name Peters ? "
你的 姓名 彼得斯 ? "

“哦！”法兰特先生突然对谈话表现出兴趣，惊呼道，“你叫彼得斯吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] [ɪn] [sər'praɪz] ; " [maɪ] ['neɪmz] ['boʊdən] ,

"	No	,	"	replied	Dick	in	surprise	;	"	my	name's	Boden	,
"	不	,	"	回复	迪克	在	惊喜	;	"	我的	名字	博登	,

“不，”迪克惊讶地回答道，“我叫博登。”

[bʌt; bət] ['pi:təz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] . — [hæv; həv][ju:; jʊ]

but	Peters	has	something	to	do	with	what	I've	come	about	.	—	Have	you
但	彼得斯	有	某物	到	做	和	什么	我已经	来	关于	.	—	有	你

[lɔ:st] ['eni] ['mʌni] ,

lost	any	money	,
丢失的	任何	钱	,

但彼得斯与我如今的境遇有着某种联系。——你赔过钱吗?

['mɪstər] . [brɔ:d] ? "

Mr	.	Broad	?	"
先生	.	广阔	?	"

布罗德先生?

" [aɪv] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][sʌm; səm] , " ['ænsər] ['dʒɪmz] [ɪm'plɔɪər] ['stɜ:rnli] .

"	I've	been	robbed	of	some	,	"	answered	Jim's	employer	sternly	.
"	我已经	到过	被抢劫	的	一些	,	"	回答	吉姆的	雇主	严厉地	.

“我被抢走了一些东西，”吉姆的老板严厉地回答道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Was	there	a	shilling	amongst	it	?	"
"	曾是	那里	一个	先令	在	它	?	"

里面有先令吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [su:n] , [sɜ:r] , " [sed] [dɪk] ;

"	I'll	tell	you	soon	,	sir	,	"	said	Dick	;
"	患病的	告诉	你	很快	,	先生	,	"	说	迪克	;

“我很快就会告诉您，先生，”迪克说；

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [graʊnd] [fɜ:rst] .

"	but	I	want	to	make	sure	of	my	ground	first	.
"	但	我	想	到	制作	当然	的	我的	地面	第一的	.

但我首先要确保我的立场正确。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:rd] ['sentər] [skrætʃt]

I	should	like	to	ask	if	there	was	a	circle	with	a	starred	centre	scratched
我	应该	喜欢	到	问	如果	那里	曾是	一个	圆圈	和	一个	星形	中心	刮痕

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ? "

on	it	?	"
在	它	?	"

我想问一下，上面是不是刻着一个中心带星形的圆圈?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['steɪʃənər] ,

"	Yes	,	"	replied	the	stationer	,
"	是的	,	"	回复	这	文具店	,

“是的，”文具店老板回答道。

[naʊ] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] — " [ðə; ði] [seɪm] [mɑːrk][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['sɪkspəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

now	thoroughly	interested	—	"	the	same	mark	as	on	the	sixpence	which	has	been
现在	彻底	感兴趣的	—	"	这	相同的	标记	作为	在	这	六便士	哪个	有	到过

[faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [frend] - ['pɑːkɪt] . "

found	in	your	friend	Hartland's	pocket	.	"
成立	在	你的	朋友	-	口袋	.	"

现在我非常感兴趣——“和在你朋友哈特兰的口袋里发现的那枚六便士上的标记一样。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] ['dʒɪm][ə; eɪ] [θiːf] , [sɜːr] .

"	I	hope	you	don't	think	Jim	a	thief	,	sir	.
"	我	希望	你	不	思考	吉姆	一个	贼	,	先生	.

“先生，我希望您不要认为吉姆是小偷。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [stiːl] [ə; eɪ][pɪn] . "

He	wouldn't	steal	a	pin	.	"
他	不会	偷	一个	别针	.	"

他连个别针都不会偷。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv] ['kærəktər] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] ['draɪli]

"	We	aren't	listening	to	testimonials	of	character	,	"	remarked	Mr	.	Farrant	dryly
"	我们	不是	聆听	到	用户评价	的	特点	,	"	评论	先生	.	法兰特	干巴巴地

;

;
;

“我们不听人品证明，”法兰特先生冷冷地说道；

" [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒistrits] .

"	they	can	be	left	to	the	magistrates	.
"	他们	能	是	左边	到	这	地方法官	.

“这些事情可以交给地方法官处理。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] .

But	now	,	just	tell	us	how	you	come	to	know	anything	about	this	business	.
但	现在	,	只是	告诉	我们	如何	你	来	到	知道	任何事物	关于	这	商业	.

但现在，请告诉我们你是如何得知这个行业的。

" ['dʒɪm][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Jim	had	not	said	a	word	.
"	吉姆	有	不是	说	一个	单词	.

吉姆一句话也没说。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] [derd] [lʊk]

On	seeing	his	chum	his	face	had	become	white	,	and	he	hardly	dared	look
在	看到	他的	密友	他的	脸	有	变得	白色的	,	和	他	几乎	敢于	看

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

看到自己的朋友，他脸色变得惨白，几乎不敢看他。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kəm'poʊzd] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪk] [spoʊk] [soʊ]

By	degrees	,	however	,	he	became	more	composed	;	and	when	Dick	spoke	so
经过	学位	,	然而	,	他	成为	更多的	由	;	和	什么时候	迪克	辐	所以

[ɪm'fætɪkli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ,

emphatically	about	his	honesty	,
强调地	关于	他的	诚实	,

然而，他逐渐变得沉着冷静；当迪克如此强调自己的诚实时，

[ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] ['sɜːdʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	warm	blood	surged	to	his	face	.
这	温暖的	血	激增	到	他的	脸	.

温热的血液涌上他的脸颊。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪ] [dɪk] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]

Somehow	he	felt	that	in	some	mysterious	way	Dick	would	be	able	to	prove	his
不知何故	他	毛毡	那	在	一些	神秘	方式	迪克	会	是	有能力的	到	证明	他的

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

他不知为何总觉得迪克会以某种神秘的方式证明自己的清白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

and	his	heart	grew	light	at	the	thought	.
和	他的	心	生长	光	在	这	想法	.

想到这里，他心中一阵轻松。

['mɪstər] . ['fɑːrənt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] ,

Mr	.	Farrant	prepared	to	listen	with	a	cynical	smile	,
先生	.	法兰特	准备	到	听	和	一个	愤世嫉俗	微笑	,

法兰特先生带着一丝冷笑，准备倾听。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [brɔːd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt]

but	Mr	.	Broad	was	anxious	to	give	a	favourable	hearing	to	anything	that
但	先生	.	广阔	曾是	焦虑的	到	给	一个	有利	听力	到	任何事物	那

[maɪt] [help] [tuː; tə] [klɪr] ['dʒɪmz] ['kærəktər] .

might	help	to	clear	Jim's	character	.
可能	帮助	到	清除	吉姆的	特点	.

但布罗德先生急于听取任何可能有助于澄清吉姆品格的事情。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['kɜːrli] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

CURLY	AND	COMPANY	.
卷曲	和	公司	.

Curly 和他的伙伴们。

" [bɪ'fɔːr] ['dʒɪm] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [bɪ'gæn] [dɪk] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	Before	Jim	came	here	to	work	,	"	began	Dick	,	clearing	his	throat	,
"	前	吉姆	来了	这里	到	工作	,	"	开始	迪克	,	清理	他的	喉	,

“在吉姆来这里工作之前，”迪克清了清嗓子说道，“

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

"	we	were	generally	together	in	the	evenings	.
"	我们	是	一般来说	一起	在	这	晚上	.

“我们通常晚上都在一起。”

[sɪns] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] ;

Since	then	,	of	course	,	he	hasn't	had	much	time	;
自从	然后	,	的	课程	,	他	还没有	有	很多	时间	;

当然，从那以后，他就没多少时间了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	now	and	then	I've	been	up	to	wait	for	him	.
但	现在	和	然后	我已经	到过	向上	到	等待	为了	他	.

但偶尔我也会起来等他。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [met] ['mɪstər] . [brɔːd] ,

Coming	up	this	evening	I	met	Mr	.	Broad	,
未来	向上	这	晚上	我	遇见	先生	.	广阔	,

今晚我见到了布罗德先生，

[ænd; ənd][dʒʌst] ['æftərwərdz] ['kɜːrli] ['piːtəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['braɪənt] . "

and	just	afterwards	Curly	Peters	with	a	boy	named	Bryant	.	"
和	只是	然后	卷曲	彼得斯	和	一个	男生	命名	布莱恩特	.	"

随后不久，柯利·彼得斯带着一个名叫布莱恩特的男孩出现了。

" [ɪz] [ðɪs] ['piːtəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] .

"	Is	this	Peters	a	friend	of	yours	?	"	interrupted	Mr	.	Farrant	.
"	是	这	彼得斯	一个	朋友	的	你的	?	"	中断	先生	.	法兰特	.

“这位彼得斯是你的朋友吗？”法兰特先生打断道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ; " [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	No	,	"	replied	Dick	;	"	and	I've	never	had	anything	to	do	with	him	.
"	不	,	"	回复	迪克	;	"	和	我已经	绝不	有	任何事物	到	做	和	他	.

“不，”迪克回答说，“我从来没有和他有过任何瓜葛。”

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "

I	thought	a	long	time	ago	that	he	wasn't	up	to	much	.	"
我	想法	一个	长的	时间	前	那	他	不是	向上	到	很多	.	"

我很久以前就觉得他没什么大不了的。

" [ɔːl] [raɪt] ; [goʊ][ɑːn] . "

"	All	right	;	go	on	.	"
"	全部	正确的	;	去	在	.	"

“好的，继续。”

" [wel] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dʒɪm] , [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] ,

"	Well	,	thinking	they	were	going	to	see	Jim	,	I	turned	back	,
"	出色地	,	思维	他们	是	去	到	看	吉姆	,	我	转向	后退	,

“当时我以为他们是要去看吉姆，就转身回去了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] .

and	they	acted	in	such	a	funny	way	that	I	became	curious	.
和	他们	行动	在	这样的	一个	有趣的	方式	那	我	成为	好奇的	.

他们的行为举止非常滑稽，引起了我的好奇。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['braɪənt] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [brɔːd] , ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [went] ;

First	of	all	,	Bryant	followed	Mr	.	Broad	,	very	likely	to	see	where	he	went	;
第一的	的	全部	,	布莱恩特	随后	先生	.	广阔	,	非常	可能	到	看	在哪里	他	去	;

首先，布莱恩特跟踪了布罗德先生，很可能是想看看他去了哪里；

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] . "

then	they	walked	up	to	the	shop	.	"
然后	他们	步行	向上	到	这	店铺	.	"

然后他们走到商店门口。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

"	Where	were	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“当时你在哪里？ ”

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

"	On	the	other	side	of	the	road	.
"	在	这	其他	边	的	这	路	.

在马路对面。

['kɜːrli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] [hɪd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['dɔːrweɪ] .

Curly	went	to	the	shop	,	while	the	other	chap	hid	in	the	next	doorway	.
卷曲	去	到	这	店铺	,	尽管	这	其他	小伙子	隐藏	在	这	下一个	门口	.

Curly去了商店，而另一个家伙则躲在了隔壁的门口。

['prez(ə)ntli] ['dʒɪm] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Presently	Jim	came	out	;	and	,	after	a	time	,
目前	吉姆	来了	出去	;	和	,	后	一个	时间	,

这时吉姆出来了；过了一会儿，

['kɜːrli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][bɪt] .

Curly	**managed**	**to**	**draw**	**him**	**away**	**from**	**the**	**door**	**a**	**bit**	**.**
卷曲	管理	到	画	他	离开	从	这	门	一个	少量	.

Curly设法把他从门口引开了一些。

[ðen] ['braɪənt] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

Then	**Bryant**	**slipped**	**into**	**the**	**shop**	**,**	**and**	**was**	**back**	**again**	**almost**	**before**	**you**
然后	布莱恩特	滑倒了	进入	这	店铺	,	和	曾是	后退	再次	几乎	前	你

[kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] ['rɔbinsn] ！ - "

could	**say**	**'**	**Jack**	**Robinson**	**!**	**'**	**"**
可以	说	-	杰克	罗宾逊	！	-	"

然后布莱恩特溜进了商店，还没等你反应过来，他几乎还没来得及喊一声“杰克·罗宾逊！”就出来了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [aʊt] ？ "

"	**Why**	**didn't**	**you**	**call**	**out**	**?**	**"**
"	为什么	没有	你	称呼	出去	？	"

你为什么不喊出来?

" [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] .

"	**That**	**wouldn't**	**have**	**done**	**any**	**good**	**.**
"	那	不会	有	完毕	任何	好的	.

那样做没有任何好处。

[bɪ'saɪdz] , ['kɜːrli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Besides	**,**	**Curly**	**was**	**on**	**the**	**move**	**directly**	**.**
除了	,	卷曲	曾是	在	这	移动	直接地	.

此外，柯利直接就动身了。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [meɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	**joined**	**his**	**mate**	**down**	**the**	**street**	**,**	**got**	**something**	**from**	**him**	**,**
他	加入	他的	伴侣	向下	这	街道	,	得到	某物	从	他	,

他走到街上和同伴会合，从他那里得到了一些东西。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒɪm] .

and	**ran**	**back**	**all**	**in**	**a**	**breath**	**to**	**give**	**it**	**to**	**Jim**	**.**
和	跑	后退	全部	在	一个	气息	到	给	它	到	吉姆	.

然后一口气跑回去把东西交给吉姆。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [iks'tʃeindʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] .

"	**The**	**two**	**men**	**exchanged**	**significant**	**glances**	**.**
"	这	二	男人	交换	重要的	眼神	.

两人交换了一个意味深长的眼神。

[ðʌs] [fɑːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['fɪtɪd] [ɪn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['bɔɪz]

Thus	**far**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**the**	**story**	**fitted**	**in**	**very**	**well**	**with**	**the**	**suspected**	**boy's**
因此	远的	,	在	任何	速度	,	这	故事	适配	在	非常	出色地	和	这	怀疑	男孩们

[ə'sɜːʃnz] .

assertions	**.**
断言	.

至少到目前为止，这个故事与嫌疑男孩的说法非常吻合。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['θiːvɪŋ] ,

"	**But**	**if**	**you**	**knew**	**these**	**boys**	**had**	**been**	**thieving**	**,**
"	但	如果	你	知道	这些	男孩们	有	到过	盗窃	,

“但如果你知道这些男孩一直在偷东西，

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [jʊr; jər] [tʃʌm] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] .

I	**can't**	**understand**	**why**	**you**	**did**	**not**	**tell**	**your**	**chum**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Farrant**	**.**
我	不能	理解	为什么	你	做过	不是	告诉	你的	密友	,	"	说	先生	.	法兰特	.

“我不明白你为什么不告诉你的朋友，”法兰特先生说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , " [ri'spɔndid] [dɪk] ['prɑːmptli] .

"	I	didn't	know	for	certain	,	"	responded	Dick	promptly	.
"	我	没有	知道	为了	肯定	,	"	回应	迪克	及时	.

“我也不确定，”迪克立即回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] . "

"	Besides	,	I	thought	the	best	thing	was	to	keep	an	eye	on	them	.	"
"	除了	,	我	想法	这	最好的	事物	曾是	到	保持	一个	眼睛	在	他们	.	"

“此外，我认为最好的办法就是密切关注他们。”

" [ðæts] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

"	That's	reasonable	enough	.	"
"	那就是	合理的	足够的	.	"

“这很合理。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ][dɪd] , [tuː] .

"	And	it	was	lucky	I	did	,	too	.
"	和	它	曾是	幸运的	我	做过	,	也	.

“而且我当时那么做也真是幸运。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [west] [striːt] , [wer] [ðeɪ] [bɔːt] [θriː] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv][bə'nænəz] .

I	followed	them	into	West	Street	,	where	they	bought	three	pennyworth	of	bananas	.
我	随后	他们	进入	西方	街道	,	在哪里	他们	买	三	潘尼沃斯	的	香蕉	.

我跟着他们来到西街，他们在那里买了价值三便士的香蕉。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [təbækənəsts] , [ænd; ənd]['braɪənt] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

Then	they	went	on	to	a	tobacconist's	,	and	Bryant	bought	a	packet	of	cigarettes	.
然后	他们	去	在	到	一个	烟草商	,	和	布莱恩特	买	一个	包	的	香烟	.

然后他们去了烟草店，布莱恩特买了一包香烟。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . "

He	paid	for	them	with	a	shilling	.	"
他	有薪酬的	为了	他们	和	一个	先令	.	"

他用一先令付了钱。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

"	How	do	you	know	that	?	"
"	如何	做	你	知道	那	?	"

“你怎么知道的？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Because	directly	he	came	out	I	went	in	and	asked	the	man	.
"	因为	直接地	他	来了	出去	我	去	在	和	问	这	男人	.

“因为他直接出来了，所以我进去问了那个人。”

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] .

His	name's	Martin	,	and	he	knows	me	.
他的	名字	马丁	,	和	他	知道	我	.

他名叫马丁，他认识我。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['braɪənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] . "

He	doesn't	know	Bryant	;	but	he	could	recognize	him	.	"
他	不	知道	布莱恩特	;	但	他	可以	认出	他	.	"

他不认识科比，但他能认出他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ? "

"	And	what	about	the	shilling	?	"
"	和	什么	关于	这	先令	?	"

“那先令呢？”

" ['mɑːrtn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [its] ['wɑːntɪd] .

"	Martin	is	taking	care	of	it	in	case	it's	wanted	.
"	马丁	是	采取	关心	的	它	在	案件	它是	通缉	.

“如果有人需要的话，马丁会负责处理这件事。”

[ænd; ənd][soʊ] , [sɜːr] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['θɪŋz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

And	so	,	sir	,	the	whole	thing's	as	plain	as	anything	,	you	see	.
和	所以	,	先生	,	这	所有的	事物	作为	清楚的	作为	任何事物	,	你	看	.

所以，先生，整件事就这么简单明了，您明白吗?

[ðeɪ] [dʒʌst] ['didld] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . — [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

They	just	diddled	Jimmy	,	and	there	you	are	.	—	How	came	he	to	give	you
他们	只是	胡闹	吉米	,	和	那里	你	是	.	—	如何	来了	他	到	给	你

[ðə; ði] ['sɪkspəns] , ['dʒɪm] ? "

the	sixpence	,	Jim	?	"
这	六便士	,	吉姆	?	"

他们戏弄了吉米，然后你就来了。——吉姆，他怎么会给你那六便士?

" [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

"	To	pay	back	one	that	I	lent	him	a	month	ago	.
"	到	支付	后退	一	那	我	借出的	他	一个	月	前	.

“为了偿还我一个月前借给他的钱。”

" ['mɪstər] . [brɔːd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['dɪks] ['stɔːri] .

"	Mr	.	Broad	was	quite	satisfied	of	the	truth	of	Dick's	story	.
"	先生	.	广阔	曾是	相当	使满意	的	这	真相	的	迪克的	故事	.

“布罗德先生对迪克的故事的真实性非常满意。”

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] ['hɑːrtlənd] .

It	cleared	Hartland	.
它	已清除	哈特兰	.

它清除了哈特兰。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrkt] [kɔɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz]

Even	with	the	marked	coin	before	him	he	had	somehow	doubted	the	boy's
甚至	和	这	标记	硬币	前	他	他	有	不知何故	怀疑	这	男孩们

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

即使眼前摆着那枚做了标记的硬币，他仍然对男孩的罪行有所怀疑。

[hɪz; ɪz] [frend] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['ræðər] [mɔːr] ['skeptɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] ,

His	friend	showed	himself	rather	more	sceptical	;	but	he	,	too	,
他的	朋友	显示	他自己	相当	更多的	怀疑论者	;	但	他	,	也	,

他的朋友则表现出更为怀疑的态度；但他自己也同样如此。

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] ['fɪtɪd] [ɪn] ['ædmərəbli] .

admitted	that	the	two	stories	fitted	in	admirably	.
承认	那	这	二	故事	适配	在	令人钦佩地	.

他承认这两个故事衔接得非常完美。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [təbækənəsts] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðen] [gɪv]

"	We	had	better	go	to	the	tobacconist's	,	"	said	he	,	"	and	then	give
"	我们	有	更好的	去	到	这	烟草商	,	"	说	他	,	"	和	然后	给

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

information	to	the	police	.
信息	到	这	警察	.

“我们最好去烟草店，”他说，“然后向警方提供信息。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['flɔːrɪn] . "

I	suppose	there	won't	be	much	chance	of	tracing	the	florin	.	"
我	认为	那里	惯于	是	很多	机会	的	追踪	这	弗洛林	.	"

我想追踪到弗洛林的几率不大。

" [ɪf] ['kɜːrli] ['dʌznt] [noʊ] [its] [mɑːrkt] , " [sed] [dɪk] , " ['hiːl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [-]

" If Curly doesn't know it's marked , " said Dick , " he'll stick to it till the shilling's

" 如果 卷曲 不 知道 它是 标记 , " 说 迪克 , " 地狱 戳 到 它 直到 这 先令

[gɔːn] ,

gone ,

已消失 ,

“如果柯利不知道这东西有标记，”迪克说，“他就会一直用到先令花光为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɪk'spekt]['braɪənt][wəʊnt][get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃer] . "

and then I expect Bryant won't get much of a share . "

和 然后 我 预计 布莱恩特 惯于 得到 很多 的 一个 分享 . "

这样看来，科比应该拿不到多少分成。

" [ðen] [hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] . — "

" Then he mustn't be allowed to suspect anything , " said Mr . Farrant . — "

" 然后 他 不得 是 允许 到 怀疑 任何事物 , " 说 先生 . 法兰特 . — "

[brɔːd] ,

Broad ,

广阔 ,

“那么就不能让他有任何怀疑，”法兰特先生说。“布罗德，

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .

suppose you go along with this amateur detective and identify the shilling .

认为 你 去 沿着 和 这 业余 侦探 和 确认 这 先令 .

假设你跟随这位业余侦探，找出那枚先令。

[aɪl] [lɑːk] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ]['leɪtər][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] . "

I'll lock up and meet you later at the police station . "

患病的 锁 向上 和 见面 你 之后 在 这 警察 车站 . "

我锁好门，晚点在警察局见。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['hɑːrtlənd] ? "

" What about Hartland ? "

" 什么 关于 哈特兰 ? "

“哈特兰怎么样？”

" [hʌm] !

" Hum !

" 哼 !

“哼！

[ɪf] [ðɪs] ['piːtəz] [siːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði]['flɔːrɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['maɪnəs]

If this Peters sees him with any of us the florin will soon be a minus

如果 这 彼得斯 看到 他 和 任何 的 我们 这 弗洛林 将要 很快 是 一个 减

['kwɑːntəti] . — [kæn; kən][juː; jʊ][get] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ? "

quantity . — Can you get home without his seeing you ? "

数量 . — 能 你 得到 家 没有 他的 看到 你 ? "

如果彼得斯看到你和我们中的任何一个人在一起，那笔弗罗林很快就会变成负数。——你能不被他看到就回家吗?

" [jes] ; ['oʊvər] ['kænən] [hɪl] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][pɑːrk] .

" Yes ; over Cannon Hill and round by the Park .

" 是的 ; 超过 大炮 爬坡道 和 圆形的 经过 这 公园 .

“是的；翻过加农山，绕过公园。”

[hiː; hi] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . "

He isn't likely to be there . "

他 不是 可能 到 是 那里 . "

他不太可能到场。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][hæf] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

" Well , I suppose we must trust you , though I don't half like it .

" 出色地 , 我 认为 我们 必须 相信 你 , 尽管 我 不 一半 喜欢 它 .

“好吧，我想我们必须相信你，虽然我不太喜欢这样。”

[haʊ'evər] , [teɪk] [ker] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] . "

However	,	take	care	,	for	your	own	sake	,	that	you	do	not	meet	him	.	"
然而	,	拿	关心	,	为了	你的	自己的	清酒	,	那	你	做	不是	见面	他	.	"

但是，为了你自身的安全，你务必小心，不要与他见面。

" [kʌm] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['hɑːrtlənd] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	Come	as	usual	in	the	morning	,	Hartland	,	"	added	his	master	.
"	来	作为	通常	在	这	早晨	,	哈特兰	,	"	额外	他的	掌握	.

“明天早上照常来，哈特兰，”他的主人补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrt] . "

"	You	will	be	required	to	give	evidence	at	the	police	-	court	.	"
"	你	将要	是	必需的	到	给	证据	在	这	警察	-	法庭	.	"

“你将被要求到警察法庭作证。”

" [ænd; ənd] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑːrz] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] , " [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɪn]

"	And	thank	your	lucky	stars	,	"	remarked	Mr	.	Farrant	,	"	that	you	won't	be	in
"	和	感谢	你的	幸运的	明星	,	"	评论	先生	.	法兰特	,	"	那	你	惯于	是	在

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dock	.
这	码头	.

“你应该庆幸自己不会站在被告席上，”法兰特先生说道。

[jʊr; jər] [frend] [hɪr] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] .

Your	friend	here	has	saved	you	from	that	.
你的	朋友	这里	有	已保存	你	从	那	.

你的朋友救了你。

" ['dʒɪm] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [fækt] ['fʊli] ,

"	Jim	recognized	this	fact	fully	,
"	吉姆	认可	这	事实	完全	,

吉姆完全认识到了这一点，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [sloʊ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər] .

and	was	never	slow	to	acknowledge	it	either	to	himself	or	to	others	.
和	曾是	绝不	慢的	到	承认	它	任何一个	到	他自己	或者	到	其他的	.

他总是毫不犹豫地承认这一点，无论是对自己还是对别人。

[slɪŋkɪŋ] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Slinking	home	by	a	roundabout	way	,	he	entered	the	house	,
潜行	家	经过	一个	迂回	方式	,	他	进入	这	房子	,

他绕了远路溜回家，进了屋。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .

where	his	mother	was	awaiting	him	somewhat	anxiously	.
在哪里	他的	母亲	曾是	等待中	他	有些	焦虑地	.

他的母亲正焦急地等着他。

" [jʊə(r)] [leɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You're	late	,	my	boy	,	"	said	she	.
"	你是	晚的	,	我的	男生	,	"	说	她	.

“你迟到了，孩子，”她说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['sʌpər] [hæz; həz][gɑːt][koʊld] . "

"	I'm	afraid	your	supper	has	got	cold	.	"
"	我是	害怕的	你的	晚餐	有	得到	寒冷的	.	"

“恐怕你的晚餐凉了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ['mʌðər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	It	doesn't	matter	,	mother	,	thank	you	.
"	它	不	事情	,	母亲	,	感谢	你	.

“没关系，妈妈，谢谢您。”

[aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] .
I'm not hungry .
我是 不是 饥饿的 .

我不饿。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" His mother looked curiously at him , wondering what had happened .
" 他的 母亲 看起来 奇怪的是 在 他 , 好奇 什么 有 发生 .

“他的母亲好奇地看着他，想知道发生了什么事。”

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?
" Don't you feel well ?
" 不 你 感觉 出色地 ?

你感觉不舒服吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [maɪ] [hed] [eɪks] [ə; eɪ][bɪt] .
" My head aches a bit .
" 我的 头 疼痛 一个 少量 .

我头有点疼。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] . "
There's been a bother at the shop . "
有 到过 一个 打扰 在 这 店铺 . "

店里出了点问题。

" [traɪ][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] .
" Try to eat your supper , " said she gently .
" 尝试 到 吃 你的 晚餐 , " 说 她 轻轻地 .

“尽量把晚饭吃完，”她温柔地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .
" You can tell me about it afterwards .
" 你 能 告诉 我 关于 它 然后 .

“事后你可以告诉我。”

" ['dʒɪm][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]
" Jim did his best in order to please her , but the attempt was not very
" 吉姆 做过 他的 最好的 在 命令 到 请 她 , 但 这 试图 曾是 不是 非常
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

“吉姆尽力想取悦她，但尝试并不成功。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [dɪk] ,
He was thinking of his marvellous escape , and how , but for Dick ,
他 曾是 思维 的 他的 奇妙 逃脱 , 和 如何 , 但 为了 迪克 ,

他回想起自己那次惊险的逃脱，心想如果不是迪克，他该有多好。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .
he would now be locked up in a prison cell .
他 会 现在 是 已锁定 向上 在 一个 监狱 细胞 .

他现在将被关进监狱牢房。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

His	mother	watched	him	closely	,	and	with	something	like	fear	in	her	heart	;
他的	母亲	观看	他	密切	,	和	和	某物	喜欢	害怕	在	她	心	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他的母亲密切地注视着他，心中带着一丝恐惧；但是，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tæktfl] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

being	a	tactful	woman	,	she	did	not	press	him	to	tell	her	his	story	.
存在	一个	委婉	女士	,	她	做过	不是	按	他	到	告诉	她	他的	故事	.

她是个很有分寸的女人，没有逼他讲述自己的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [sper] [hɪm'self] .

It	came	out	at	last	,	little	by	little	,	and	the	boy	did	not	spare	himself	.
它	来了	出去	在	最后的	,	小的	经过	小的	,	和	这	男生	做过	不是	空闲的	他自己	.

最终，真相一点一点地浮出水面，男孩毫不留情地揭露了自己。

['æftər] [ɔːl] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [ʌn'prɪnsəpld] [kəm'pænjənz] ,

After	all	,	beyond	the	folly	of	associating	with	unprincipled	companions	,
后	全部	,	超过	这	蠢事	的	关联	和	毫无原则的	同伴	,

毕竟，除了与没有原则的人交往的愚蠢之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] .

he	had	done	little	of	which	to	be	really	ashamed	.
他	有	完毕	小的	的	哪个	到	是	真的	羞愧	.

他并没有做什么真正值得羞愧的事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][wʌns] ;

His	mother	did	not	interrupt	him	once	;
他的	母亲	做过	不是	打断	他	一次	;

他的母亲一次也没有打断他；

[bʌt; bət]['dʒɪm] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	Jim	will	never	forget	the	look	in	her	eyes	when	he	told	her	of	the
但	吉姆	将要	绝不	忘记	这	看	在	她	眼睛	什么时候	他	讲述	她	的	这

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːrkt] [kɔɪn] ,

finding	of	the	marked	coin	,
寻找	的	这	标记	硬币	,

但吉姆永远不会忘记当他告诉她发现了那枚有记号的硬币时，她眼中的神情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

and	of	his	narrow	escape	from	prison	.
和	的	他的	狭窄的	逃脱	从	监狱	.

以及他死里逃生的故事。

" [wer] [ɪz] [dɪk] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Where	is	Dick	now	?	"	she	asked	when	he	had	finished	.
"	在哪里	是	迪克	现在	?	"	她	问	什么时候	他	有	完成的	.

“迪克现在在哪儿？”他讲完后，她问道。

" [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mæstər][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

"	Gone	with	the	master	to	give	information	to	the	police	.
"	已消失	和	这	掌握	到	给	信息	到	这	警察	.

“跟随主人去向警方提供信息。”

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ;

I	expect	he	will	come	in	on	his	way	home	;
我	预计	他	将要	来	在	在	他的	方式	家	;

我估计他会在回家的路上过来；

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

but	don't	you	think	we	ought	to	tell	his	mother	?
但	不	你	思考	我们	应该	到	告诉	他的	母亲	?

但你不觉得我们应该告诉他妈妈吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

She	may	be	fidgeting	about	him	.	"
她	可能	是	坐立不安	关于	他	.	"

她可能在他身边坐立不安。

" [jes] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Yes	;	I	will	go	round	at	once	.
"	是的	;	我	将要	去	圆形的	在	一次	.

“好的，我马上就去。”

" ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

"	Putting	on	her	hat	and	jacket	,	she	went	out	,
"	推杆	在	她	帽子	和	夹克	,	她	去	出去	,

她戴上帽子，穿上外套，走了出去。

['liːvɪŋ] ['dʒɪm][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [mɑːrkt] ['flɔːrɪn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kɜːrliz] [pə'zeʃn] .

leaving	Jim	to	wonder	if	the	marked	florin	would	be	found	in	Curly's	possession	.
离开	吉姆	到	想知道	如果	这	标记	弗洛林	会	是	成立	在	柯利的	拥有	.

吉姆不禁怀疑，那枚做了标记的弗罗林币会不会在柯利的手里。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] .

A	great	deal	might	depend	on	that	.
一个	伟大的	交易	可能	依赖	在	那	.

很多事情可能就取决于此。

['miːnwaɪl] , [dɪk] ['hævɪŋ] ['pailətid][ðə; ði] ['wɜːrði] ['steɪʃənər] [tuː; tə][ðə; ði] [təbækənəsts] [ʃɑːp] ,

Meanwhile	,	Dick	having	piloted	the	worthy	stationer	to	the	tobacconist's	shop	,
同时	,	迪克	拥有	试飞	这	值得	文具店	到	这	烟草商	店铺	,

与此同时，迪克已经把那位称职的文具商送到了烟草店。

[wer] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪd] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]

where	the	shilling	was	at	once	identified	,	accompanied	him	to	the	police
在哪里	这	先令	曾是	在	一次	已识别	,	伴随	他	到	这	警察

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他一眼就认出了那枚先令，然后带着它去了警察局。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɑːrsli] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , [wer] [æn; ən] [ɪn'spektər] [sæt]

Here	they	were	shown	into	a	sparsely	-	furnished	room	,	where	an	inspector	sat
这里	他们	是	所示	进入	一个	稀疏地	-	提供	房间	,	在哪里	一个	检查员	卫星

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ] .

at	a	table	writing	.
在	一个	桌子	写作	.

他们被带进一间陈设简陋的房间，一名检查员坐在桌旁写着什么。

['æftər]['mɪstər] . [brɔːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [dɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn]

After	Mr	.	Broad	had	given	an	outline	of	the	case	,	Dick	was	called	on
后	先生	.	广阔	有	给定	一个	大纲	的	这	案件	,	迪克	曾是	称为	在

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

for	his	story	,
为了	他的	故事	,

布罗德先生概述案情后，迪克被叫来讲述他的版本。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] .

which	he	related	in	the	most	straightforward	and	convincing	manner	.
哪个	他	有关的	在	这	最多	直截了当	和	令人信服的	方式	.

他以最直白、最令人信服的方式讲述了这件事。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn'spektər] , " [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]

"	Simple	enough	,	"	remarked	the	police	inspector	,	"	especially	if	we	can	find	the
"	简单的	足够的	,	"	评论	这	警察	检查员	,	"	尤其	如果	我们	能	寻找	这

['flɔ:rɪn] ; " [ænd; ənd] ,

florin	;	"	and	,
弗洛林	;	"	和	,

“很简单，”警督说道，“特别是如果我们能找到那枚弗罗林币的话；”

['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [send] ['pedə] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

ringing	a	bell	,	he	ordered	the	man	who	answered	it	to	send	Pedder	to	him
铃声	一个	钟	,	他	订购	这	男人	WHO	回答	它	到	发送	佩德	到	他

.

:
.

他摇响铃铛，命令应门的人派佩德来见他。

['pedə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [staʊt] , [bʊl] - [nekt] [mæn][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] , [hu:] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]

Pedder	was	a	short	,	stout	,	bull	-	necked	man	in	plain	clothes	,	who	,	in	answer	to
佩德	曾是	一个	短的	,	肥硕	,	公牛	-	颈部	男人	在	清楚的	衣服	,	WHO	,	在	回答	到

[hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] ,

his	superior	,
他的	优越的	,

佩德是个身材矮胖、脖子粗壮的便服男子，他回答上级的提问时说：

[sed] : " ['kɜ:rli] ['pi:təz] ?

said	:	"	Curly	Peters	?
说	:	"	卷曲	彼得斯	?

他说：“柯利·彼得斯？”

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kwaɪt] [wel] .

Oh	yes	,	I	know	the	young	gentleman	quite	well	.
哦	是的	,	我	知道	这	年轻的	绅士	相当	出色地	.

是的，我跟这位年轻先生很熟。

[aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

I've	been	expecting	to	put	my	hand	on	his	shoulder	for	a	long	time	.	"
我已经	到过	期待	到	放	我的	手	在	他的	肩膀	为了	一个	长的	时间	.	"

我一直都期待着能把手放在他的肩膀上。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [neɪmd] ['braɪənt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['dɪks] [dɪ'skrɪpʃn]

"	And	a	lad	named	Bryant	?	"	asked	the	inspector	,	reporting	Dick's	description
"	和	一个	小伙子	命名	布莱恩特	?	"	问	这	检查员	,	报道	迪克的	描述

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“还有一个叫布莱恩特的男孩？”督察问道，转述了迪克对他的描述。

['pedə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Pedder	shook	his	head	.
佩德	摇晃	他的	头	.

佩德摇了摇头。

" [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rli] , [bʌt; bət][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [gʊd] [ɔ:r][bæd]

"	I've	seen	a	chap	with	Curly	,	but	don't	know	anything	of	him	,	good	or	bad
"	我已经	已见	一个	小伙子	和	卷曲	,	但	不	知道	任何事物	的	他	,	好的	或者	坏的

. "

:	"
.	"

“我见过一个和柯利在一起的人，但我对他一无所知，不管是好是坏。”

" [wel] , [teɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [hɪr] .
" Well , take a man with you and bring them both here .
" 出色地 , 拿 一个 男人 和 你 和 带来 他们 两个都 这里 .

“那就带个人一起来，把他们两个都带来。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['piːtəz] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['mʌni] . "
Be sure that Peters has no chance to get rid of any money . "
是 当然 那 彼得斯 有 不 机会 到 得到 摆脱 的 任何 钱 . "

务必确保彼得斯没有机会转移任何资金。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [sed] ['pedə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
" Very good , sir , " said Pedder , looking at the clock .
" 非常 好的 , 先生 , " 说 佩德 , 寻找 在 这 钟 .

“很好，先生，”佩德看着钟说道。

" [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] ['ɔtnt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪf] [aɪv] ['eni] [lʌk] . "
" The round trip oughtn't to take more than half an hour , if I've any luck . "
" 这 圆形的 旅行 不应该 到 拿 更多的 比 一半 一个 小时 , 如果我已经 任何 运气 . "

“如果运气好的话，往返应该不会超过半小时。”

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . [brɔːd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [huː]
" Sit down , Mr . Broad — and you , my boy , " said the inspector , who
" 坐 向下 , 先生 . 广阔 — 和 你 , 我的 男生 , " 说 这 检查员 , WHO
[ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
immediately resumed his writing ,
立即地 恢复 他的 写作 ,

“布罗德先生，请坐——还有你，孩子，”督察说着，立刻继续写字。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] [tɪl] ['mɪstər] . ['fɑːrənt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and did not look up again till Mr . Farrant was shown into the room .
和 做过 不是 看 向上 再次 直到 先生 . 法兰特 曾是 所示 进入 这 房间 .

直到法兰特先生被带进房间，他才再次抬起头。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][hæf] - ['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Five minutes after the half - hour there was a scuffling noise in the passage ,
五 分钟 后 这 一半 - 小时 那里 曾是 一个 扭打 噪音 在 这 通道 ,

半小时过后五分钟，走廊里传来一阵窸窣声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,
the door was thrown open ,
这 门 曾是 抛掷 打开 ,

门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɑːtʃt] ['kɜːrli] ['piːtəz] [ænd; ənd]['braɪənt][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pleɪn] -
and in marched Curly Peters and Bryant in the custody of the two plain -
和 在 行军 卷曲 彼得斯 和 布莱恩特 在 这 保管 的 这 二 清楚的 -
[kloʊðz] [pə'liːsmən] .
clothes policemen .
衣服 警察 .

随后，柯利·彼得斯和布莱恩特在两名便衣警察的押送下走了进来。

['kɜːrli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːzi] [self] - [ə'ʃʊrəns] .
Curly looked about him with easy self - assurance .
卷曲 看起来 关于 他 和 简单的 自己 - 保证 .

柯利环顾四周，一副轻松自信的样子。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
His companion , on the contrary , was white and trembling ,
他的 伴侣 , 在 这 相反 , 曾是 白色的 和 发抖 ,

而他的同伴则脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [sə'pɔːrt] .

and	would	have	fallen	but	for	the	officer's	support	.
和	会	有	倒下	但	为了	这	警官们	支持	.

若非军官的帮助，他早已跌倒。

" [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] !

"	Search	them	!
"	搜索	他们	!

搜查他们!

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['briːfli] .

"	said	the	inspector	briefly	.
"	说	这	检查员	简要地	.

“督察简短地说道。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['mʌni] , " [sed] ['kɜːrli] [dɪ'faɪəntli] .

"	You	won't	find	anything	on	me	but	my	own	money	,	"	said	Curly	defiantly	.
"	你	惯于	寻找	任何事物	在	我	但	我的	自己的	钱	,	"	说	卷曲	公然挑衅	.

“除了我自己的钱，你什么也搜不到我身上，”柯利挑衅地说。

" [aɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] , [tuː] .

"	I've	only	a	two	-	shilling	piece	,	which	I	worked	hard	enough	for	,	too	.
"	我已经	仅有的	一个	二	-	先令	片	,	哪个	我	工作	难的	足够的	为了	,	也	.

“我只有两先令的钱，这也是我辛辛苦苦挣来的。”

[aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , ['kæriɪŋ] [bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [kiː] . "

I	earned	it	yesterday	,	carrying	boxes	on	the	quay	.	"
我	获得	它	昨天	,	携带	盒子	在	这	码头	.	"

我昨天在码头搬运箱子挣的钱。

" [juːd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['grʌfli] .

"	You'd	better	keep	a	still	tongue	,	"	advised	the	inspector	gruffly	.
"	你会	更好的	保持	一个	仍然	舌头	,	"	建议	这	检查员	粗声粗气地	.

“你最好闭嘴，”督察粗声粗气地建议道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

"	All	you	say	may	be	used	as	evidence	against	you	.	"
"	全部	你	说	可能	是	用过的	作为	证据	反对	你	.	"

“你所说的一切都可能成为对你不利的证据。”

" [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ri'spɔndɪd] ['kɜːrli] ['boʊldli] .

"	I	ain't	afraid	of	telling	the	truth	,	"	responded	Curly	boldly	.
"	我	不是	害怕的	的	讲述	这	真相	,	"	回应	卷曲	大胆地	.

“我不怕说真话，”柯利大胆地回答道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Presently	the	search	was	over	,
目前	这	搜索	曾是	超过	,

搜寻工作至此结束。

[ænd; ənd] [dɪk] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] ['pedə] [pleɪst] [ə; eɪ]['flɔːrɪn][ɑːn][ðə; ði]

and	Dick	heaved	a	sigh	of	satisfaction	when	Pedder	placed	a	florin	on	the
和	迪克	喘息	一个	叹	的	满意	什么时候	佩德	放置	一个	弗洛林	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

当佩德把一枚弗罗林放在桌子上时，迪克满意地叹了口气。

['braɪənts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə] ['tʌpəns] ['hæfpeni] .

Bryant's	share	of	the	plunder	had	dwindled	to	twopence	halfpenny	.
布莱恩特的	分享	的	这	掠夺	有	减少	到	两便士	半便士	.

布莱恩特分到的赃物只剩下两便士半了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [kɔɪn] , ['mɪstər] . [brɔːd] ? "
" Can you identify this coin , Mr . Broad ? "
" 能 你 确认 这 硬币 , 先生 . 广阔 ? "

布罗德先生，您能辨认出这枚硬币吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['steɪʃənər] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ; " [hɪr] [ɪz][maɪ] ['praɪvət] [mɑːrk] [kwaɪt] [pleɪn] . "
" Yes , " said the stationer , after examining it carefully ; " here is my private mark quite plain . "
" 是的 , " 说 这 文具店 , 后 检查 它 小心 ; " 这里 是 我的 私人的 标记 相当 清楚的 . "

“是的，”文具商仔细检查后说道，“这是我的私人标记，非常清楚。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'bækənɪst] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [mɑːrkt] ['ʃɪlɪŋ] ? "
" And the tobacconist can identify the boy from whom he received the marked shilling ? "
" 和 这 烟草商 能 确认 这 男生 从 谁 他 已收到 这 标记 先令 ? "

“烟草商能认出是哪个男孩给了他那枚做了标记的先令吗？”

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] ,
" I took him to the shop , " said the second officer ,
" 我 采取 他 到 这 店铺 , " 说 这 第二 官 ,

“我把他带到店里去了，”第二名警官说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" and he knew him in an instant .
" 和 他 知道 他 在 一个 立即的 .

“他一眼就认出了他。”

" [wen] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ɔːf] ,
" When all the formalities were concluded , the two boys were marched off ,
" 什么时候全部 这 手续 是 结束 , 这 二 男孩们 是 行军 离开 ,

“所有手续办完后，两个男孩被带走了。”

['kɜːrli] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [glæns] [æt; ət] [dɪk] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , " [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
Curly throwing a savage glance at Dick , and muttering , " I'll pay you out for this !
卷曲 投掷 一个 野蛮的 瞥一眼 在 迪克 , 和 喃喃自语 , " 患病的 支付 你 出去 为了 这 !

Curly狠狠地瞪了Dick一眼，嘟囔道：“我会为此付出代价的！”

" [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
" as he passed .
" 作为 他 通过了 .

“当他经过时。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tuː; tə]['mɪstər] . [brɔːd] .
" I think there is nothing further now , " said the inspector to Mr . Broad .
" 我 思考 那里 是 没有什么 更远 现在 , " 说 这 检查员 到 先生 . 广阔 .

“我想现在已经没有什么需要进一步调查的了，”督察对布罗德先生说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" Of course you will be present in the morning .
" 的 课程 你 将要 是 展示 在 这 早晨 .

“你明天早上当然会到场。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] - [bɔɪ] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd]

As	to	the	shop	-	boy	,	I	hardly	know	whether	he	should	not	have	been	charged
作为	到	这	店铺	-	男生	,	我	几乎	知道	无论	他	应该	不是	有	到过	带电

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

with	the	others	;
和	这	其他的	;

至于那个店员，我很难说他是否应该和其他人一起被起诉；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	no	doubt	we	shall	get	at	the	truth	when	the	case	comes	before	the
但	不	怀疑	我们	将	得到	在	这	真相	什么时候	这	案件	来	前	这

['mædʒɪstrits] . "

magistrates	.	"
地方法官	.	"

但毫无疑问，当案件提交给法官审理时，真相终将水落石出。

" ['dʒɪm]['hɑːrtlənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !

"	Jim	Hartland	didn't	know	anything	about	it	,	sir	!
"	吉姆	哈特兰	没有	知道	任何事物	关于	它	,	先生	!

先生，吉姆·哈特兰对此一无所知！

" [kraɪd] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

"	cried	Dick	,	who	was	bold	as	a	lion	in	defence	of	his	friend	.
"	哭	迪克	,	WHO	曾是	大胆的	作为	一个	狮子	在	防御	的	他的	朋友	.

“迪克大声喊道，他像狮子一样勇敢地捍卫着他的朋友。”

" [pər'hæps][nɑːt] , [pər'hæps][nɑːt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['testɪli] .

"	Perhaps	not	,	perhaps	not	!	"	replied	the	inspector	testily	.
"	也许	不是	,	也许	不是	!	"	回复	这	检查员	暴躁地	.

“也许不是，也许不是！”督察不耐烦地回答道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

"	However	,	we	shall	soon	see	.
"	然而	,	我们	将	很快	看	.

“然而，我们很快就会看到结果。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , [dɪk] [ræn][ɔːf][tuː; tə] [brʊk] [striːt] ,

"	As	soon	as	he	could	get	away	,	Dick	ran	off	to	Brook	Street	,
"	作为	很快	作为	他	可以	得到	离开	,	迪克	跑	离开	到	溪	街道	,

“迪克一有机会就逃到了布鲁克街，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

knowing	that	his	chum	would	be	anxiously	awaiting	him	.
会心	那	他的	密友	会	是	焦虑地	等待中	他	.

他知道他的朋友会焦急地等着他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['dʒɪm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [dɪk] [hiː; hi][kraɪd]

As	a	matter	of	fact	Jim	stood	at	the	gate	,	and	on	seeing	Dick	he	cried
作为	一个	事情	的	事实	吉姆	站立	在	这	门	,	和	在	看到	迪克	他	哭

['iːgərli] ,

eagerly	,
急切地	,

事实上，吉姆站在门口，一见到迪克就激动地哭了起来。

" [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?

"	Did	you	catch	them	?
"	做过	你	抓住	他们	?

你抓到他们了吗?

[hæd; həd]['piːtəz] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

Had	Peters	spent	the	money	?	"
有	彼得斯	花费	这	钱	?	"

彼得斯把钱花掉了吗?

" [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] , [oʊld] [tʃæp] ! " [læft] [dɪk] ; " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" Make yourself easy , old chap ! " laughed Dick ; " it's all right .
" 制作 你自己 简单的 , 老的 小伙子 ! " 笑了 迪克 ; " 它是 全部 正确的 .

“别紧张，老兄！”迪克笑着说，“没事的。”

['kɜːrli] [hæd; həd][ðə; ði]['flɔːrɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Curly had the florin , and he gave himself away before knowing it was
卷曲 有 这 弗洛林 , 和 他 给予 他自己 离开 前 会心 它 曾是
[mɑːrkt] . "
marked . "
标记 . "

柯利拿着那枚弗罗林币，但他还没来得及发现上面有标记就暴露了自己。

" [dɪd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did he try to drag me into it ? "
" 做过 他 尝试 到 拖 我 进入 它 ? "

“他是不是想把我拖下水？”

" [noʊ] . [dəunt] [pʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .
" No . Don't pull such a long face .
" 不 . 不 拉 这样的 一个 长的 脸 .

“不，别摆出一副愁眉苦脸的样子。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
The truth is bound to come out .
这 真相 是 边界 到 来 出去 .

真相终会水落石出。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['braɪənt] ['dʌznt] [oʊn] [ʌp] ; ['hiːz] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
I shall be surprised if Bryant doesn't own up ; he's nearly frightened to death .
我 将 是 惊讶 如果 布莱恩特 不 自己的 向上 ; 他是 几乎 害怕 到 死亡 .

如果布莱恩特不承认，我会很惊讶；他几乎吓坏了。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] ; ['mʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [lɔːst] . "
Well , I must be off ; mother will think I'm lost . "
出色地 , 我 必须 是 离开 ; 母亲 将要 思考 我是 丢失的 . "

我得走了，妈妈会以为我迷路了。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər] . "
" She knows where you are ; we told her . "
" 她 知道 在哪里 你 是 ; 我们 讲述 她 . "

“她知道你在哪里；我们告诉过她。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] .
" That's a good chap .
" 那就是 一个 好的 小伙子 .

“他是个好小伙子。”

[ʃiːz] [bɪn] ['ɔːfli] ['fɪdʒɪti] [sɪns] ['dændi] ['breɪθˌweɪt] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
She's been awfully fidgety since Dandy Braithwaite was drowned .
她是 到过 非常 坐立不安 自从 花花公子 布雷思韦特 曾是 溺水 .

自从丹迪·布雷斯韦特溺水身亡后，她就一直非常焦躁不安。

[wel] , [tɑː] - [tɑː] !
Well , ta - ta !
出色地 , ta - ta !

好啦，再见！

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed] [wen] [hiː; hi] [pɑːpt] [ðə; ði] [traʊt] ['ɪntuː]
See **you** **in** **the** **morning** **,** **as** **the** **fisherman** **said** **when** **he** **popped** **the** **trout** **into**
看 你 在 这 早晨 , 作为 这 渔夫 说 什么时候 他 爆裂 这 鳟鱼 进入
[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] . "
his **basket** **.** **"**
他的 篮子 . "

“明天见，”渔夫一边把鳟鱼放进篮子里一边说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] ? "
" **You** **won't** **come** **in** **?** **"**
" 你 惯于 来 在 ? "

“你不进来吗？”

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .
" **I'd** **rather** **not** **.**
" ID 相当 不是 .

我宁愿不。

[weɪt] [tɪl] [ðɪs] [ə'fɛrz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wiːl] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] [faɪn] [staɪl] . "
Wait **till** **this** **affair's** **done** **with** **,** **and** **we'll** **celebrate** **the** **event** **in** **fine** **style** **.** **"**
等待 直到 这 婚外情 完毕 和 , 和 出色地 庆祝 这 事件 在 美好的 风格 . "

等这件事结束了，我们再好好庆祝一番。

" [gʊd] - [naɪt] , [ðen] .
" **Good** **-** **night** **,** **then** **.**
" 好的 - 夜晚 , 然后 .

“晚安。”

[aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] [dʒʌst] [naʊ] ,
I **can't** **thank** **you** **properly** **just** **now** **,**
我 不能 感谢 你 适当地 只是 现在 ,

我现在无法好好感谢你。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
but **I** **shan't** **forget** **in** **a** **hurry** **what** **you've** **done** **for** **me** **.** **"**
但 我 不会 忘记 在 一个 匆忙 什么 你已经 完毕 为了 我 . "

但我不会轻易忘记你为我所做的一切。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] !
" **All** **right** **,** **old** **fellow** **!**
" 全部 正确的 , 老的 同伴 !

“好的，老伙计！”

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

" [ænd; ənd] [dɪk] [went] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] .
" **And** **Dick** **went** **off** **whistling** **.**
" 和 迪克 去 离开 吹口哨 .

“然后迪克吹着口哨走了。”

['dʒɪm] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Jim **closed** **the** **gate** **softly** **,** **but** **did** **not** **go** **into** **the** **house** **for** **some** **time** **.**
吉姆 关闭 这 门 轻轻 , 但 做过 不是 去 进入 这 房子 为了 一些 时间 .

吉姆轻轻地关上了大门，但过了好一会儿才进屋。

[ðʌs] [fɑːr] — [θæŋks] [tuː; tə] [dɪk] — [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [wel] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

Thus	far	—	thanks	to	Dick	—	all	had	gone	well	;	but	there	was	still	a
因此	远的	—	谢谢	到	迪克	—	全部	有	已消失	出色地	;	但	那里	曾是	仍然	一个

['prɑːspekt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

prospect	of	danger	.
前景	的	危险	.

多亏了迪克，到目前为止一切都很顺利；但仍然存在危险。

[sə'poʊz] ['kɜːrli] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [træpt] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Suppose	Curly	,	finding	himself	trapped	,	endeavoured	to	throw	the	blame	on	him	.
认为	卷曲	,	寻找	他自己	被困	,	努力	到	扔	这	责备	在	他	.

假设柯利发现自己陷入困境，试图把责任推卸给他。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] , ['dʒɪm] , [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	might	even	assert	that	he	,	Jim	,	had	planned	the	robbery	,	and	had
他	可能	甚至	断言	那	他	,	吉姆	,	有	计划	这	抢劫	,	和	有

['noʊɪŋli] [ʃerd] [ðə; ði] ['plʌndər] .

knowingly	shared	the	plunder	.
明知	共享	这	掠夺	.

他甚至可能会声称，是他，吉姆，策划了这起抢劫案，并且明知故犯地参与了赃物的分配。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [maɪt] [daʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	magistrates	might	doubt	such	a	tale	,	but	some	people	would	believe	it	,
这	地方法官	可能	怀疑	这样的	一个	故事	,	但	一些	人们	会	相信	它	,

地方官吏或许会对这种说法表示怀疑，但有些人却会相信。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

and	in	their	eyes	he	would	be	a	thief	.
和	在	他们的	眼睛	他	会	是	一个	贼	.

在他们眼里，他就是个小偷。

" [oʊ] [jes] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [ðæts] [ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] ['rɑːbəri] .

"	Oh	yes	,	"	they	would	say	,	"	that's	the	lad	who	was	mixed	up	in	the	till	robbery	.
"	哦	是的	,	"	他们	会	说	,	"	那就是	这	小伙子	WHO	曾是	混合	向上	在	这	直到	抢劫	.

“哦，是的，”他们会说，“那就是参与收银机抢劫案的那个小伙子。”

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] —

Nothing	was	proved	against	him	,	you	know	,	but	—
没有什么	曾是	已证实	反对	他	,	你	知道	,	但	—

你知道，虽然没有任何证据证明他有罪，但是——

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spresɪv] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [wægɪŋz] [ʌv; əv] ['hedz] .

"	And	then	there	would	be	expressive	glances	and	waggings	of	heads	.
"	和	然后	那里	会	是	富有表现力的	眼神	和	摇摆	的	头部	.

“然后就会出现意味深长的眼神和摇头晃脑的表情。”

[ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪk'spekt]['mɪstər] . [brɔːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .

Again	,	he	could	hardly	expect	Mr	.	Broad	to	continue	to	employ	him	.
再次	,	他	可以	几乎	预计	先生	.	广阔	到	继续	到	采用	他	.

他也不好意思指望布罗德先生继续雇用他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] ,

Of	course	he	would	be	dismissed	,
的	课程	他	会	是	解雇	,

他当然会被解雇。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌndər]

and	no	one	would	care	to	engage	a	boy	who	had	lost	his	situation	under
和	不	一	会	关心	到	从事	一个	男生	WHO	有	丢失的	他的	情况	在下面

[sʌtʃ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

such	suspicious	circumstances	.
这样的	可疑的	情况	.

而且，没有人会愿意和一个在如此可疑的情况下失去家园的男孩交往。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekləsli] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr]

It	seemed	to	him	just	then	that	he	had	recklessly	spoiled	his	career	before
它	似乎	到	他	只是	然后	那	他	有	鲁莽地	被宠坏了	他的	职业	前

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn] .

it	had	fairly	begun	.
它	有	相当	开始	.

他当时觉得，自己还没真正开始的职业生涯，就已经鲁莽地毁掉了。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['bɪtər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst][hɪz; ɪz]

His	thoughts	were	very	,	very	bitter	;	but	he	had	not	altogether	lost	his
他的	想法	是	非常	,	非常	苦的	;	但	他	有	不是	共	丢失的	他的

['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ,

moral	courage	,
道德	勇气	,

他的内心充满了痛苦和愤恨；但他并没有完全丧失道德勇气。

[ænd; ənd] ['redɪli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['riːpɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] .

and	readily	confessed	that	he	was	only	reaping	what	he	had	sown	.
和	容易	坦白	那	他	曾是	仅有的	收割	什么	他	有	播种	.

他坦然承认，自己只是在自食其果。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

This	,	however	,	was	but	poor	consolation	,
这	,	然而	,	曾是	但	贫穷的	安慰	,

但这丝毫没有安慰作用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][læst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	it	was	with	a	heavy	heart	that	he	at	last	went	into	the	house	.
和	它	曾是	和	一个	重的	心	那	他	在	最后的	去	进入	这	房子	.

他最终怀着沉重的心情走进了房子。

" [dɪk] [hæz; həz] [brɔːt] [gʊd] [nuːz] , ['mʌðər] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] :

"	Dick	has	brought	good	news	,	mother	,	"	he	cried	,	trying	to	speak	cheerfully	:
"	迪克	有	带来	好的	消息	,	母亲	,	"	他	哭	,	尝试	到	说话	愉快地	:

“迪克带来了好消息，妈妈，”他喊道，努力用欢快的语气说话：

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [kɔːt] ['piːtəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	the	police	have	caught	Peters	with	the	money	on	him	.
"	这	警察	有	捕捉	彼得斯	和	这	钱	在	他	.

“警方在彼得斯身上搜到了这笔钱。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] .

I	am	going	to	bed	now	.
我	是	去	到	床	现在	.

我要去睡觉了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	shall	have	to	be	up	early	in	the	morning	.
我们	将	有	到	是	向上	早期的	在	这	早晨	.

我们明天早上得早起。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

"	And	he	kissed	her	good	-	night	.
"	和	他	亲吻	她	好的	-	夜晚	.

他吻了她，道了晚安。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

" [wen] [θiːvz] [fɔːl] [aʊt] .
" **WHEN THIEVES FALL OUT .**
" 什么时候 窃贼 落下 出去 .

“盗贼反目成仇的时候。”

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['dʒɪmz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['bɪzi]
" **Fortunately for Jim's peace of mind the next day was not a particularly busy**
" 幸运的是 为了 吉姆的 和平 的 头脑 这 下一个 天 曾是 不是 一个 特别 忙碌的
[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] .
one at the police court .
一 在 这 警察 法庭 .

“幸运的是，第二天警察法庭并不忙，这让吉姆松了一口气。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [sæt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'bækənɪst] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]
He and Dick sat with Mr . Broad and the tobacconist in the space
他 和 迪克 卫星 和 先生 . 广阔 和 这 烟草商 在 这 空间
[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['witnisiz] ,
reserved for witnesses ,
预订的 为了 证人 ,

他和迪克与布罗德先生和烟草商一起坐在为证人预留的位置上。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
while in the public portion of the building only a few people besides his mother
尽管 在 这 民众 部分 的 这 建筑 仅有的 一个 很少 人们 除了 他的 母亲
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊdən][hæd; həd] [ə'sembld] .
and Mrs . Boden had assembled .
和 太太 . 博登 有 组装 .

而在大楼的公共区域，除了他的母亲和博登夫人之外，只有少数人聚集在那里。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] - [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['juːθfl] ['prizənəz] [tʊk]
Presently a small side - door was opened , and the two youthful prisoners took
目前 一个 小的 边 - 门 曾是 打开 , 和 这 二 青春 囚犯 采取
[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
their places in the dock .
他们的 地方 在 这 码头 .

这时，一扇小侧门打开了，两名年轻的囚犯走上了被告席。

['kɜːrli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
Curly was still smiling and cheerful ,
卷曲 曾是 仍然 微笑 和 快乐 ,

柯利依然面带笑容，神采奕奕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]
but his companion in misfortune looked even more miserable than on the
但 他的 伴侣 在 不幸 看起来 甚至 更多的 悲惨的 比 在 这
[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .
preceding night .
前 夜晚 .

但他的不幸同伴看起来比前一晚更加悲惨。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] ['oʊvər] , ['mɪstər] . [brɔːd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
When the charge had been read over , Mr . Broad proceeded to make his
什么时候 这 收费 有 到过 读 超过 , 先生 . 广阔 继续 到 制作 他的
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

听完指控后，布罗德先生开始陈述自己的观点。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tɪl] ,

describing	how	he	had	marked	the	coins	and	placed	them	in	the	till	,
描述	如何	他	有	标记	这	硬币	和	放置	他们	在	这	直到	,

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

他描述了自己如何给硬币做标记并把它们放进收银机，以及如何.....

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

on	returning	to	the	shop	,	he	had	found	they	were	gone	.
在	返回	到	这	店铺	,	他	有	成立	他们	是	已消失	.

当他回到店里时，发现他们已经不见了。

[ðen] ['dʒɪm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] , ['fiːlɪŋ] ['hɔːrəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Then	Jim	went	into	the	witness	-	box	,	feeling	horribly	uncomfortable	.
然后	吉姆	去	进入	这	证人	-	盒子	,	感觉	糟糕透了	不舒服	.

然后吉姆走进了证人席，感觉非常不自在。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['mædʒɪstrɪts] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] ,

He	thought	the	two	magistrates	regarded	him	contemptuously	,
他	想法	这	二	地方法官	认为	他	轻蔑地	,

他觉得那两个官员对他充满轻蔑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	as	if	they	thought	his	proper	place	was	in	the	dock	with	the
和	作为	如果	他们	想法	他的	恰当的	地方	曾是	在	这	码头	和	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

仿佛他们认为他应该和囚犯们一起站在被告席上。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

However	,	he	managed	to	give	a	connected	account	of	what	had	passed	,
然而	,	他	管理	到	给	一个	连接	帐户	的	什么	有	通过了	,

然而，他还是设法对所发生的事情进行了连贯的叙述。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [əb'zɜːrvd] , " [ɪf] [ðɪs]

and	was	stepping	down	again	when	one	of	the	magistrates	observed	,	"	If	this
和	曾是	步进	向下	再次	什么时候	一	的	这	地方法官	观察到	,	"	如果	这

['wɪtnəs] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ,

witness	speaks	the	truth	,
证人	说话	这	真相	,

正当他准备再次下台时，一位法官说道："如果这位证人说的是真话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['piːtəz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] . "

it	is	clear	that	the	prisoner	Peters	could	not	have	been	in	the	shop	.	"
它	是	清除	那	这	囚犯	彼得斯	可以	不是	有	到过	在	这	店铺	.	"

很明显，囚犯彼得斯不可能出现在商店里。

" [aɪ] ['wɔznt] , [sɜːr] , " [spoʊk] [ʌp] ['kɜːrli] .

"	I	wasn't	,	sir	,	"	spoke	up	Curly	.
"	我	不是	,	先生	,	"	辐	向上	卷曲	.

"我没有，先生，"柯利插嘴道。

" [aɪ] ['nevər] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	never	put	my	foot	inside	it	.	"
"	我	绝不	放	我的	脚	里面	它	.	"

"我从没把脚伸进去过。"

" [wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ,

"	We	suggest	that	he	was	acting	as	a	blind	,
"	我们	建议	那	他	曾是	表演	作为	一个	瞎的	,

我们认为他当时是在扮演盲人的角色，

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] — " [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	said	the	inspector	—	"	that	he	engaged	the	shop	-	boy's	attention	while	the	other
"	说	这	检查员	—	"	那	他	已订婚的	这	店铺	-	男孩们	注意力	尽管	这	其他

['prɪz(ə)nər] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] .

prisoner	stole	the	money	.
囚犯	偷窃	这	钱	.

“督察说——”他吸引了店员的注意力，而另一名囚犯则偷走了钱。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [klɪr] . "

I	think	the	next	witness	will	make	that	clear	.	"
我	思考	这	下一个	证人	将要	制作	那	清除	.	"

我认为下一位证人会把这一点说清楚。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; " [let] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɔːld] . "

"	Very	well	,	"	said	the	magistrate	;	"	let	him	he	called	.	"
"	非常	出色地	,	"	说	这	地方法官	;	"	让	他	他	称为	.	"

“很好，”法官说，“让他去吧。”

" ['ritʃəd] ['boʊdən] !

"	Richard	Boden	!
"	理查德	博登	!

“理查德·博登！

" [dɪk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	Dick	stepped	into	the	box	,	took	the	oath	,	and	began	his	story	without	the
"	迪克	步	进入	这	盒子	,	采取	这	誓言	,	和	开始	他的	故事	没有	这

[liːst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

least	hesitation	.
至少	犹豫	.

“迪克走进箱子，宣誓，然后毫不犹豫地开始讲述他的故事。”

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] ['kɜːrliz] ['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] :

As	he	proceeded	Curly's	confident	smile	began	to	fade	:
作为	他	继续	柯利的	自信的	微笑	开始	到	褪色	:

随着他继续前进，柯利自信的笑容开始消失：

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['luːphoʊl] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

the	witness	was	not	leaving	him	a	single	loophole	for	escape	.
这	证人	曾是	不是	离开	他	一个	单身的	漏洞	为了	逃脱	.

证人没有给他留下任何逃脱的余地。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [kən'kluːsɪv] [ðæt] ,

The	evidence	was	so	clear	and	simple	and	yet	so	conclusive	that	,
这	证据	曾是	所以	清除	和	简单的	和	然而	所以	确凿	那	,

证据如此清晰、简洁，却又如此确凿，以至于

[æz; əz][wʌn] ['kɑːnstəbl] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd][nɑːt] " [ðə; ði] [goʊst]

as	one	constable	remarked	in	a	whisper	,	the	prisoners	had	not	"	the	ghost
作为	一	警官	评论	在	一个	耳语	,	这	囚犯	有	不是	"	这	鬼

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] . "

of	a	chance	.	"
的	一个	机会	.	"

正如一名警员低声所说，这些囚犯“丝毫没有机会”。

" [ʌn'kɑːmən] [smɑːrt] [bɔɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪʃəsli] .

"	Uncommon	smart	boy	that	,	"	he	added	graciously	.
"	罕见	聪明的	男生	那	,	"	他	额外	亲切地	.

“真是个不寻常的聪明孩子，”他谦逊地补充道。

" [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [wen] ['hiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] .

"	Ought	to	join	the	force	when	he's	old	enough	.
"	应该	到	加入	这	力量	什么时候	他是	老的	足够的	.

“等他年纪够大了，就应该加入警队。”

" [wen] [dɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [sɜːr] ['tɔməs] ['ɑːrkəl] , [ðə; ði] ['siːniər] ['mædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt]

"	When	Dick	had	finished	,	Sir	Thomas	Arkell	,	the	senior	magistrate	,	a	tall	,	stout
"	什么时候	迪克	有	完成的	,	先生	托马斯	阿克尔	,	这	高级的	地方法官	,	一个	高的	,	肥硕

[mæn][wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

man	with	bristling	moustache	,
男人	和	竖起的	胡子	,

“迪克说完后，资深法官托马斯·阿克尔爵士——一个身材高大魁梧、留着浓密胡须的男人——走了过来。”

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [sed] , " [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

leaning	forward	,	said	,	"	I	congratulate	you	on	the	way	in	which	you	have	given
倾斜	向前	,	说	,	"	我	祝贺	你	在	这	方式	在	哪个	你	有	给定

[jʊr; jər] ['evɪdəns] ,

your	evidence	,
你的	证据	,

他向前倾身说道：“我祝贺你以如此精彩的方式提供了证据。”

[maɪ] [læd] .

my	lad	.
我的	小伙子	.

我的孩子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [wel] [dɪ'zɜːrvd] .

"	And	the	compliment	was	well	deserved	.
"	和	这	赞扬	曾是	出色地	应得的	.

“这份赞扬实至名归。”

['mɑːrtn] , [ðə; ði] [tə'bækənɪst] , [ðen] [aɪ'dentɪfaɪd]['braɪənt][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm]

Martin	,	the	tobacconist	,	then	identified	Bryant	as	the	boy	who	had	paid	him
马丁	,	这	烟草商	,	然后	已识别	布莱恩特	作为	这	男生	WHO	有	有薪酬的	他

[ðə; ði] [mɑːrkt] ['ʃɪlɪŋ] ,

the	marked	shilling	,
这	标记	先令	,

烟草商马丁随后认出布莱恩特就是付给他记过记号先令的那个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [dɪ'pəʊzd] [tuː; tə] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['flɔːrɪn][ɑːn]

and	the	officers	deposed	to	searching	the	prisoners	and	finding	the	florin	on
和	这	警官	被罢免	到	搜索	这	囚犯	和	寻找	这	弗洛林	在

['piːtəz] .

Peters	.
彼得斯	.

警官们作证说，他们搜查了囚犯，并在彼得身上发现了弗罗林金币。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪlt] ,

No	one	had	any	doubt	of	their	guilt	,
不	一	有	任何	怀疑	的	他们的	有罪	,

没有人怀疑他们的罪行。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [θɔːt] ['dʒɪm] ['veri] ['lʌki] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	several	people	thought	Jim	very	lucky	in	not	having	been	placed	with	them	.
但	一些	人们	想法	吉姆	非常	幸运的	在	不是	拥有	到过	放置	和	他们	.

但有好几个人都觉得吉姆很幸运，没有被分到他们那里。

[haʊ'evər] , ['kɜːrli] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf] .

However	,	Curly	did	not	quite	despair	of	getting	off	.
然而	,	卷曲	做过	不是	相当	绝望	的	获得	离开	.

然而，柯利并没有完全绝望，他并没有放弃下车的希望。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,

Certainly	he	would	leave	his	accomplice	in	the	lurch	,
当然	他	会	离开	他的	同案犯	在	这	困境	,

他肯定会抛弃他的同伙。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ber] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

but	that	misfortune	he	was	prepared	to	bear	philosophically	.
但	那	不幸	他	曾是	准备	到	熊	从哲学角度来看	.

但他已做好坦然接受这种不幸的准备。

" [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] !

"	I	didn't	steal	the	money	!
"	我	没有	偷	这	钱	!

“我没有偷钱！”

" [hiː; hi][prəu'testid] [ˌenər'dʒetɪkli] , " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stoʊl] .

"	he	protested	energetically	,	"	and	I	didn't	know	it	was	stole	.
"	他	抗议	精力充沛地	,	"	和	我	没有	知道	它	曾是	偷窃	.

“他极力抗议，而我却不知道它是偷来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ðoʊ] , [tuː; tə][maɪnd] [huː] [aɪ] [teɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [taɪm]

It	will	teach	me	a	lesson	,	though	,	to	mind	who	I	takes	up	with	another	time
它	将要	教	我	一个	课	,	尽管	,	到	头脑	WHO	我	需要	向上	和	其他	时间

.

:

.

不过，这件事会给我一个教训，让我下次交友时要谨慎。

[ðɪs] [ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pælz][wɪð; wɪθ][sæm]['braɪənt] .

This	all	comes	of	being	pals	with	Sam	Bryant	.
这	全部	来	的	存在	朋友们	和	山姆	布莱恩特	.

这一切都源于我和萨姆·布莱恩特是朋友。

[læst] [naɪt] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [west] [striːt] .

Last	night	I	met	him	in	West	Street	.
最后的	夜晚	我	遇见	他	在	西方	街道	.

昨晚我在西街遇到了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪs] ,

He	said	he	had	won	some	money	on	a	race	,
他	说	他	有	韩元	一些	钱	在	一个	种族	,

他说他靠赛马赢了些钱。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] .

and	asked	me	to	mind	a	two	-	shilling	piece	.
和	问	我	到	头脑	一个	二	-	先令	片	.

他让我保管一枚两先令的硬币。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [næb][ˌaɪ 'tiː] .

He	said	he	durstn't	take	it	home	for	fear	his	father	would	nab	it	.
他	说	他	杜斯特	拿	它	家	为了	害怕	他的	父亲	会	纳布	它	.

他说他不敢把它带回家，怕被他父亲抢走。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] , ['dʒent(ə)lmən] !

And	that's	the	solemn	truth	,	gentlemen	!
和	那就是	这	庄严	真相	,	先生们	!

这就是事实，先生们!

[waɪ] , [aɪ'd][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	I'd	no	more	think	of	stealing	a	penny	than	of	swallowing	it	!
为什么	,	ID	不	更多的	思考	的	偷窃	一个	一分钱	比	的	吞咽	它	!

我连偷一分钱的想法都不会想到，就像我连吞下一分钱的想法都不会想到一样!

" [naʊ] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['dʒɪm] , ['kɜːrliz] ['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [raʊzd] ['braɪənt]

"	Now	,	fortunately	for	Jim	,	Curly's	frantic	effort	to	save	himself	roused	Bryant
"	现在	,	幸运的是	为了	吉姆	,	柯利的	疯狂的	努力	到	节省	他自己	唤醒	布莱恩特

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər] .

from	his	stupor	.
从	他的	昏迷	.

“幸运的是，柯利拼命自救的行为唤醒了布莱恩特，使他从昏迷中清醒过来。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['glerɪŋ]

Hitherto	he	had	displayed	no	interest	in	the	proceedings	,	but	now	,	glaring
迄今为止	他	有	显示	不	兴趣	在	这	诉讼程序	,	但	现在	,	刺眼

['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

savagely	at	his	companion	,
野蛮地	在	他的	伴侣	,

此前他对事态发展毫无兴趣，但现在，他恶狠狠地瞪着同伴，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , " [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

he	exclaimed	in	a	shrill	voice	,	"	Oh	,	that's	it	,	is	it	?
他	惊呼	在	一个	尖锐	嗓音	,	"	哦	,	那就是	它	,	是	它	?

他尖声喊道：“哦，就这？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ber] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

I	am	to	bear	all	the	blame	,	am	I	?
我	是	到	熊	全部	这	责备	,	是	我	?

难道所有的责任都要我承担吗?

[wel] , [ðen] , [aɪl] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Well	,	then	,	I'll	just	tell	the	truth	.
出色地	,	然后	,	患病的	只是	告诉	这	真相	.

那我就实话实说吧。

['kɜːrli] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['hɑːrtlənd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [tɪl] .

Curly	made	friends	with	Jim	Hartland	on	purpose	to	get	him	to	rob	the	till	.
卷曲	制成	朋友们	和	吉姆	哈特兰	在	目的	到	得到	他	到	抢	这	直到	.

Curly故意与Jim Hartland交朋友，目的是让他去抢劫收银机。

['kɜːrli] ['saʊndɪd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Curly	sounded	him	several	times	,	but	could	make	nothing	of	him	,
卷曲	听起来	他	一些	时代	,	但	可以	制作	没有什么	的	他	,

Curly 多次探查他，但始终没能得到任何回应。

[soʊ][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

so	we	agreed	to	do	it	ourselves	.
所以	我们	同意	到	做	它	我们自己	.

所以我们决定自己动手。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] .

We	went	in	two	or	three	times	before	,	but	didn't	get	much	.
我们	去	在	二	或者	三	时代	前	,	但	没有	得到	很多	.

我们之前去过两三次，但没得到什么好东西。

[læst] [naɪt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['kɜːrli] [ə'griːd] [tuː; tə] [get] ['hɑːrtlənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Last	night	seemed	a	good	chance	,	and	Curly	agreed	to	get	Hartland	out	of	the	way	.
最后的	夜晚	似乎	一个	好的	机会	,	和	卷曲	同意	到	得到	哈特兰	出去	的	这	方式	.

昨晚似乎是个好机会，柯利同意除掉哈特兰。

[aɪ][gɑːt] [θriː] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [ˌɔːltə'geðər] ,

I	got	three	and	ninepence	altogether	,
我	得到	三	和	九便士	共	,

我一共得到了三便士九便士。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɜːrli] [geɪv] ['hɑːrtlənd] ['sɪkspəns] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] .

and	out	of	that	Curly	gave	Hartland	sixpence	that	he	owed	him	.
和	出去	的	那	卷曲	给予	哈特兰	六便士	那	他	欠款	他	.

柯利从中拿出六便士还给了哈特兰，那是他欠哈特兰的。

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪzn] [baɪ] [maɪ'self] ,

I	ain't	going	to	prison	by	myself	,
我	不是	去	到	监狱	经过	我	,

我不会一个人去坐牢。

[wen] ['kɜːrli] ['piːtəz] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ! "

when	Curly	Peters	had	more	to	do	with	it	than	me	!	"
什么时候	卷曲	彼得斯	有	更多的	到	做	和	它	比	我	!	"

柯利·彼得斯比我更有影响力！

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ! " ['wɪspəd] [dɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I	told	you	it	would	come	out	!	"	whispered	Dick	to	his	chum	.
"	我	讲述	你	它	会	来	出去	!	"	低声说道	迪克	到	他的	密友	.

“我早就跟你说过会真相大白的！”迪克低声对他的朋友说。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː]

The	magistrates	consulted	together	for	a	few	minutes	,	and	then	the	two
这	地方法官	咨询	一起	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	这	二

['prizənəz] [wɜːr; wər] [rɪ'mændɪd] ,

prisoners	were	remanded	,
囚犯	是	还押	,

法官们商议了几分钟后，将两名囚犯还押候审。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .

with	a	view	to	being	sent	to	a	reformatory	.
和	一个	看法	到	存在	发送	到	一个	感化院	.

目的是送往感化院。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [keɪs] [set] [daʊn] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv]

As	this	was	the	last	case	set	down	for	hearing	,	the	people	began	to	leave
作为	这	曾是	这	最后的	案件	放	向下	为了	听力	,	这	人们	开始	到	离开

[ðə; ði] [kɔːrt] ;

the	court	;
这	法庭	;

由于这是当天安排审理的最后一个案件，人们开始离开法庭；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [brɔːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [sed] , —

and	Mr	.	Broad	,	turning	to	Jim	with	a	smiling	face	,	said	,	—
和	先生	.	广阔	,	转弯	到	吉姆	和	一个	微笑	脸	,	说	,	—

布罗德先生转过身，面带微笑地对吉姆说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] , ['hɑːrtlənd] .

"	I	am	glad	you	have	come	out	of	it	so	well	,	Hartland	.
"	我	是	高兴的	你	有	来	出去	的	它	所以	出色地	,	哈特兰	.

“我很高兴你平安度过了难关，哈特兰。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	am	sorry	I	suspected	you	at	all	,
我	是	对不起	我	怀疑	你	在	全部	,

我很抱歉我之前怀疑过你。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [θɪŋz] [lʊkt] ['ræðər] [blæk] [ə'genst] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

but	at	one	time	things	looked	rather	black	against	you	,	eh	?
但	在	一	时间	事物	看起来	相当	黑色的	反对	你	,	嗯	?

但曾经有一段时间，你的处境看起来相当糟糕，是吗?

[haʊ'evər] , [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər]['les(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	you've	had	your	lesson	,	and	I	hope	you	will	profit	by	it	.
然而	,	你已经	有	你的	课	,	和	我	希望	你	将要	利润	经过	它	.

但是，你已经吸取了教训，我希望你能从中受益。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

By	the	way	,	I	shall	be	glad	if	you	can	come	an	hour	earlier	this	afternoon	.
经过	这	方式	,	我	将	是	高兴的	如果	你	能	来	一个	小时	早些时候	这	下午	.

对了，如果您今天下午能提前一个小时到，我将不胜感激。

[ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] [hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði][wɜːrk] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

This	wretched	business	has	thrown	the	work	back	a	good	deal	.	"
这	可怜	商业	有	抛掷	这	工作	后退	一个	好的	交易	.	"

这种糟糕的商业行为大大延缓了工作进度。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn] , [sɜːr] ? " [æskt] ['dʒɪm] ,

"	Are	you	going	to	keep	me	on	,	sir	?	"	asked	Jim	,
"	是	你	去	到	保持	我	在	,	先生	?	"	问	吉姆	,

“先生，您打算留用我吗？”吉姆问道。

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

who	could	scarcely	believe	his	own	ears	.
WHO	可以	几乎	相信	他的	自己的	耳朵	.

他简直不敢相信自己的耳朵。

" [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn] ?

"	Keep	you	on	?
"	保持	你	在	?

“让你继续吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪli] [tʃæp] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen]

You've	been	a	pretty	silly	chap	in	choosing	your	friends	,	but	that	won't	happen	again
你已经	到过	一个	漂亮的	愚蠢的	小伙子	在	选择	你的	朋友们	,	但	那	惯于	发生	再次

.

:
.

你以前在交友方面真是个傻瓜，但这种事不会再发生了。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] ; [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

There	,	there	;	don't	thank	me	.
那里	,	那里	;	不	感谢	我	.

好了好了，不用谢我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['steɪʃənər] ['bʌsld] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd]

"	And	the	worthy	stationer	bustled	away	,	leaving	Jim	with	flushed	face	and
"	和	这	值得	文具店	熙熙攘攘	离开	,	离开	吉姆	和	酡	脸	和

['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

sparkling	eyes	.
闪闪发光	眼睛	.

“那位可敬的文具商匆匆离去，留下吉姆满脸通红，双眼闪闪发光。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [hoʊp][fɔːr; fər] .

This	was	a	greater	piece	of	good	fortune	than	he	had	dared	hope	for	.
这	曾是	一个	更大的	片	的	好的	财富	比	他	有	敢于	希望	为了	.

这比他敢奢望的还要幸运。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['boʊdən] ; [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]

In	the	corridor	he	found	his	mother	with	Mrs	.	Boden	;	and	directly
在	这	走廊	他	成立	他的	母亲	和	太太	.	博登	;	和	直接地

['æftərwərdz] [dɪk] ,

afterwards	Dick	,
然后	迪克	,

他在走廊里遇到了母亲和博登太太；紧接着，迪克也出现了。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [ræn] [ʌp] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

who	had	suddenly	disappeared	,	ran	up	waving	his	cap	and	hardly	able	to
WHO	有	突然	消失	,	跑	向上	挥手	他的	帽	和	几乎	有能力的	到

[kiːp] [frʌm; frəm] [hə'rɑː] .

keep	from	hurrahing	.
保持	从	欢呼	.

突然消失的他跑了过来，挥舞着帽子，几乎忍不住欢呼起来。

" [oʊ][maɪ] [ænt] ! " [kraɪd][hiː; hi] ; " [hɪəz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] !

"	O	my	aunt	!	"	cried	he	;	"	here's	a	stroke	of	good	luck	!
"	哦	我的	阿姨	!	"	哭	他	;	"	这里是	一个	中风	的	好的	运气	!

“哦，我的姑妈！”他喊道；“真是走了运啊！”

[lets] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	go	outside	,	where	I	can	tell	you	all	about	it	.
我们来吧	去	外部	,	在哪里	我	能	告诉	你	全部	关于	它	.

我们出去吧，我到外面去跟你详细说说。

[juːl] ['nevər] [ges] [wer] [aɪv] [bɪn] . "

You'll	never	guess	where	I've	been	.	"
你会	绝不	猜测	在哪里	我已经	到过	.	"

你绝对猜不到我去过哪里。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	You	had	better	tell	us	,	then	,	"	said	his	mother	.
"	你	有	更好的	告诉	我们	,	然后	,	"	说	他的	母亲	.

“那你最好告诉我们，”他母亲说。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] .

"	So	I	will	.
"	所以	我	将要	.

“那我就会这么做。”

[dəunt] [get] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] , [naʊ] .

Don't	get	too	excited	,	now	.
不	得到	也	兴奋的	,	现在	.

别太激动。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['tɔməs] ['ɑːrkəl] [ɪn][ðə; ði] ['mædʒistrits] -

What	do	you	think	of	an	interview	with	Sir	Thomas	Arkell	in	the	magistrates	'
什么	做	你	思考	的	一个	面试	和	先生	托马斯	阿克尔	在	这	地方法官	-

[ruːm] ?

room	?
房间	?

你觉得在法官办公室采访托马斯·阿克尔爵士怎么样?

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .

I	thought	you'd	open	your	eyes	.
我	想法	你会	打开	你的	眼睛	.

我以为你会睁开眼睛。

[oʊ][maɪ] — "
O my — "
哦 我的 — "

我的天哪——”

" ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [ænt] , " [sed] ['dʒɪm] , ['læfɪŋ] ; " [wɪə(r)] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Never mind your aunt , " said Jim , laughing ; " we're dying to hear about the
" 绝不 头脑 你的 阿姨 , " 说 吉姆 , 笑 ; " 是 垂死 到 听到 关于 这
['ɪntərvju:] . "
interview . "
面试 . "

“别管你姑妈了，”吉姆笑着说，“我们迫不及待地想知道采访的情况。”

" [wel] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [brɔ:d] ,
" Well , while you were talking to Mr . Broad ,
" 出色地 , 尽管 你 是 说 到 先生 . 广阔 ,

“嗯，就在你和布罗德先生谈话的时候，

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['boʊdən] .
a policeman came up and asked if I was Richard Boden .
一个 警察 来了 向上 和 问 如果 我 曾是 理查德 博登 .

一名警察走过来问我是不是理查德·博登。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , - [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
When I told him I was , he said , ' Come this way .
什么时候 我 讲述 他 我 曾是 , 他 说 , - 来 这 方式 .

当我告诉他我是的时候，他说：“这边走。”

[sɜ:r] ['tɔməs] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
Sir Thomas wishes to speak to you . '
先生 托马斯 愿望 到 说话 到 你 . -

托马斯爵士想和你谈谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mju:t] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl]
He was a solemn old chap , and marched along like a mute at a funeral
他 曾是 一个 庄严 老的 小伙子 , 和 行军 沿着 喜欢 一个 沉默的 在 一个 葬礼
.
:
.

他是个神情严肃的老头，像参加葬礼的哑巴一样默默地走着。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['fraɪt(ə)nd] . "
I began to feel frightened . "
我 开始 到 感觉 害怕 . "

我开始感到害怕。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['dɪki] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtlənd] .
" I wish I'd been there to see you , Dicky , " said Mrs . Hartland .
" 我 希望 ID 到过 那里 到 看 你 , 微弱 , " 说 太太 . 哈特兰 .

“我真希望当时能见到你，迪基，”哈特兰太太说。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['nɜ:rvəs] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .
" Well , it really was enough to make me nervous , " declared Dick .
" 出色地 , 它 真的 曾是 足够的 到 制作 我 紧张的 , " 声明 迪克 .

“嗯，这确实让我感到紧张，”迪克说道。

" [haʊ'evər] , [æt; ət][læst][hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] ; [sʌm; səm][wʌn] [sed] , - [kʌm] [ɪn] ,
" However , at last he knocked at a door ; some one said , ' Come in ,
" 然而 , 在 最后的 他 敲门 在 一个 门 ; 一些 一 说 , - 来 在 ,

“然而，最后他敲响了一扇门；有人说：‘进来吧，’”

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sɜːr] ['tɔməs] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

'	and	there	was	Sir	Thomas	standing	with	his	back	to	the	fire	.
-	和	那里	曾是	先生	托马斯	常设	和	他的	后退	到	这	火	.

只见托马斯爵士背对着火堆站在那里。

" - [ɑː] , - [sed] [hiː; hi] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [hæf][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] — - [ɑːr; ər][juː; jʊ]

"	'	Ah	,	'	said	he	—	and	he	isn't	half	as	fierce	as	he	looks	—	'	are	you
"	-	啊	,	-	说	他	—	和	他	不是	一半	作为	凶猛的	作为	他	看起来	—	-	是	你

['ritʃəd] ['boʊdən] ? -

Richard	Boden	?	'
理查德	博登	?	-

“啊，”他说——他其实并没有看起来那么凶狠——“你是理查德·博登吗？”

" - [jes] , [sɜːr] . -

"	'	Yes	,	sir	.	'
"	-	是的	,	先生	.	-

“是的，先生。”

" - [wel] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	'	Well	,	I	wanted	to	say	I	was	very	pleased	with	you	this	morning	.
"	-	出色地	,	我	通缉	到	说	我	曾是	非常	高兴	和	你	这	早晨	.

“嗯，我想说，我今天早上对你非常满意。”

[wer] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? -

Where	do	you	go	to	school	?	'
在哪里	做	你	去	到	学校	?	-

你在哪里上学?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['mæstər][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

And	when	I	told	him	,	he	said	,	'	I	suppose	your	master	can	give	you	a
和	什么时候	我	讲述	他	,	他	说	,	-	我	认为	你的	掌握	能	给	你	一个

[gʊd] ['kærəktər] ? -

good	character	?	'
好的	特点	?	-

当我告诉他这件事时，他说：“我想你的主人应该能给你树立一个好品格吧？”

" - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , [sɜːr] , - [aɪ] ['ænsər] ;

"	'	I	think	he	will	,	sir	,	'	I	answered	;
"	-	我	思考	他	将要	,	先生	,	-	我	回答	;

“我想他会的，先生，”我回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]

and	then	he	wrote	down	my	name	and	the	name	of	the	school	in	a
和	然后	他	写道	向下	我的	姓名	和	这	姓名	的	这	学校	在	一个

['noʊtbʊk] .

notebook	.
笔记本	.

然后他把我的名字和学校的名字写在了笔记本上。

" - [aɪ] [wɪl] [siː] ['mɪstər] . - , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

"	'	I	will	see	Mr	.	Holmore	,	'	he	said	;	'	and	should	the	result	be	satisfactory	,
"	-	我	将要	看	先生	.	-	,	-	他	说	;	-	和	应该	这	结果	是	令人满意的	,

“我会去见霍尔莫先生，”他说；“如果结果令人满意，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] . -

as	I	have	no	doubt	it	will	,	I	shall	find	a	berth	for	you	in	my	business	.	'
作为	我	有	不	怀疑	它	将要	,	我	将	寻找	一个	泊位	为了	你	在	我的	商业	.	-

"

"
"

我毫不怀疑，我会在我的生意中为你安排一个位置。

" [oʊ] [dɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ! "
" O Dick ! " exclaimed his mother , " it sounds too good to be true ! "
" 哦 迪克 ! " 惊呼 他的 母亲 , " 它 声音 也 好的 到 是 真的 ! "

“哦，迪克！”他母亲惊呼道，“这听起来太好了，简直难以置信！”

" [its] [truː] [ɪ'nʌf] , " [kraɪd] [dɪk] ['geɪli] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
" It's true enough , " cried Dick gaily , throwing his cap into the air .
" 它是 真的 足够的 , " 哭 迪克 兴高采烈地 , 投掷 他的 帽 进入 这 空气 .

“确实如此，”迪克兴高采烈地喊道，同时把帽子抛向空中。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] , - [tɜːrn] [ə'gen] , ['rɪtʃəd] , [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] - - ?
" Don't you hear the bells , ' Turn again , Richard , Lord Mayor of Beauleigh ' ?
" 不 你 听到 这 铃铛 , - 转动 再次 , 理查德 , 主 市长 的 - - ?

“你难道听不到钟声吗？‘理查德，博利市长，请再次转身！’”

[waɪ] , [its] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['eniθɪŋ] : [dʒʌst] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] .
Why , it's as simple as anything : just like going upstairs .
为什么 , 它是 作为 简单的 作为 任何事物 : 只是 喜欢 去 楼上 .

原因很简单：就像上楼一样。

['ɑːfɪs] - [bɔɪ] , [klɜːrk] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] , ['mænɪdʒər] , ['pɑːrtnər] — ['ɑːrkəl] [ænd; ənd]['boʊdən] !
Office - boy , clerk , confidential clerk , manager , partner — Arkell and Boden !
办公室 - 男生 , 职员 , 机密的 职员 , 经理 , 伙伴 — 阿克尔 和 博登 !

办公室助理、文员、机要文员、经理、合伙人——阿克尔和博登！

[wiːl] [hæŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['saɪnbɔːrd] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] .
We'll hang out a big signboard when that time comes .
出色地 悬挂 出去 一个 大的 招牌 什么时候 那 时间 来 .

到时候我们会挂出一个大招牌。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[trɑːt] [ə'lɔːŋ] , ['dʒɪmi] ! "
Trot along , Jimmy ! "
小跑 沿着 , 吉米 ! "

小跑吧，吉米！

" [juː; jʊ] [maɪt] [bəuθ] [rʌn] [ɑːn] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] ,
" You might both run on , " suggested Mrs . Hartland ,
" 你 可能 两个都 跑步 在 , " 建议 太太 . 哈特兰 ,

“你们俩或许可以继续竞选，”哈特兰夫人建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)
第7/8页

" [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "

"	and	get	a	cup	of	tea	ready	for	us	.	"
"	和	得到	一个	杯子	的	茶	准备好	为了	我们	.	"

“给我们准备一杯茶。”

" ['ræðər] [ə; eɪ] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [lɔːrd] - ['meɪər] ['bɪznəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [læft] [dɪk] [gʊd] -

"	Rather	a	drop	from	the	Lord	-	Mayor	business	,	isn't	it	?	"	laughed	Dick	good	-
"	相当	一个	降低	从	这	主	-	市长	商业	,	不是	它	?	"	笑了	迪克	好的	-

.

humouredly	.
幽默地	.

“这跟当市长比起来，真是落差太大了，不是吗？”迪克笑着说。

" [stɪl] , [its] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Still	,	it's	as	well	to	make	use	of	me	while	you	can	.
"	仍然	,	它是	作为	出色地	到	制作	使用	的	我	尽管	你	能	.

“不过，趁你还能利用我的时候，最好还是利用一下。”

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] [sɪns] .

"	That	afternoon	has	often	been	talked	of	since	.
"	那	下午	有	经常	到过	谈话	的	自从	.

“从那以后，人们经常谈起那个下午的事。”

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [dɪk] ['rætld] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] ['mædkæp] ,

Every	one	was	in	good	spirits	,	and	Dick	rattled	on	like	a	merry	madcap	,
每一个	一	曾是	在	好的	烈酒	,	和	迪克	摇晃	在	喜欢	一个	欢乐	疯子	,

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

每个人都兴致勃勃，迪克像个快乐的疯子一样滔滔不绝地讲着，滔滔不绝地讲述着，

[hæf] [ɪn] [dʒest] , [hæf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['goʊldən] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ðiː] [er] .

half	in	jest	,	half	in	earnest	,	golden	castles	in	the	air	.
一半	在	笑话	,	一半	在	认真	,	金的	城堡	在	这	空气	.

半开玩笑，半认真，空中楼阁。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

To	judge	by	his	remarks	when	Mrs	.	Hartland	began	talking	of	his	kindness	to
到	法官	经过	他的	评论	什么时候	太太	.	哈特兰	开始	说	的	他的	仁慈	到

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

从哈特兰太太开始谈论他对吉姆的友善时他的回应来看，

[ðə; ðiː] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [ʌp] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

the	whole	affair	had	been	got	up	specially	for	his	benefit	.
这	所有的	事务	有	到过	得到	向上	特别	为了	他的	益处	.

整件事都是专门为他策划的。

" [its] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [læft] .

"	It's	I	who	have	to	thank	Jim	,	"	he	laughed	.
"	它是	我	WHO	有	到	感谢	吉姆	,	"	他	笑了	.

“应该感谢吉姆的是我，”他笑着说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['tɔməs] !

"	But	for	him	I	shouldn't	have	had	an	interview	with	Sir	Thomas	!
"	但	为了	他	我	不应该	有	有	一个	面试	和	先生	托马斯	!

“但对他来说，我不应该接受托马斯爵士的采访！”

" ['ædɪŋ] ['sɑːləmli] , " [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['meɪərəl] ['bæŋkwɪt] ,

"	adding	solemnly	,	"	I	won't	forget	you	,	Jim	;	you	shall	have	a	ticket	for	my	mayoral	banquet	,
"	添加	庄严地	,	"	我	惯于	忘记	你	,	吉姆	;	你	将	有	一个	票	为了	我的	市长	宴会	,

“我郑重其事地补充道：‘吉姆，我不会忘记你的；我会给你一张市长宴会的入场券。’”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][sɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] . "

and	shall	sit	near	me	.	"
和	将	坐	靠近	我	.	"

他/她将坐在我旁边。

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ['hʌmbli] ;

"	Thanks	,	"	replied	Jim	humbly	;
"	谢谢	,	"	回复	吉姆	谦卑地	;

“谢谢，”吉姆谦虚地回答道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] . "

"	I	shall	be	satisfied	with	a	seat	at	the	bottom	of	the	table	.	"
"	我	将	是	使满意	和	一个	座位	在	这	底部	的	这	桌子	.	"

“我甘愿坐在桌子的最底层。”

" [wʌt] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [peɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪk] ! " [læft] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] .

"	What	a	rattle	-	pate	you	are	,	Dick	!	"	laughed	Mrs	.	Hartland	.
"	什么	一个	嘎嘎作响	-	肉酱	你	是	,	迪克	!	"	笑了	太太	.	哈特兰	.

“你真是个爱胡说八道的人，迪克！”哈特兰太太笑着说。

" [haʊ] [pʊr] ['suːzi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] [naʊ] ! "

"	How	poor	Susie	would	enjoy	being	here	now	!	"
"	如何	贫穷的	苏西	会	享受	存在	这里	现在	!	"

“可怜的苏西要是能待在这里该多开心啊！”

" [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] ['riːəli] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] ? " [æskt] ['dɪks] ['mʌðər] .

"	Is	the	doctor	really	doing	her	good	?	"	asked	Dick's	mother	.
"	是	这	医生	真的	正在做	她	好的	?	"	问	迪克的	母亲	.

“医生真的对她有好处吗？”迪克的母亲问道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] .

"	He	thinks	so	.
"	他	思考	所以	.

他也是这么认为的。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['dɑːktər] ,

He	is	trying	a	wonderful	new	discovery	of	some	foreign	doctor	,
他	是	尝试	一个	精彩的	新的	发现	的	一些	外国的	医生	,

他正在尝试一位外国医生的一项奇妙新发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld][ˌem 'iː][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['hiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

and	the	nurse	told	me	on	Sunday	he's	more	than	satisfied	with	the	result	.	"
和	这	护士	讲述	我	在	星期日	他是	更多的	比	使满意	和	这	结果	.	"

护士周日告诉我，他对结果非常满意。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stjuːət; 'stju-] ! " [kraɪd] [dɪk] ; " ['hiːz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] .

"	Hurrah	for	Dr	.	Stewart	!	"	cried	Dick	;	"	he's	a	fine	fellow	.
"	欢呼	为了	博士	.	斯图尔特	!	"	哭	迪克	;	"	他是	一个	美好的	同伴	.

“斯图尔特医生万岁！”迪克喊道，“他真是个好人。”

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [lɪst] .

I'll	keep	a	place	for	him	on	my	visiting	-	list	.
患病的	保持	一个	地方	为了	他	在	我的	访问	-	列表	.

我会把他列入探访名单。

" [ðʌs] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['tʃætəd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] ,

"	Thus	they	laughed	and	chattered	,	enjoying	themselves	in	an	innocent	way	,
"	因此	他们	笑了	和	喋喋不休	,	享受	他们自己	在	一个	清白的	方式	,

于是他们欢声笑语，天真烂漫地享受着彼此的陪伴。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	endeavouring	to	banish	the	disagreeable	incidents	of	the	morning	,
和	努力	到	放逐	这	令人不快的	事件	的	这	早晨	,

并努力消除早晨发生的令人不快的事件，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]['dʒɪm][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [wɜːrk] .

until	it	was	time	for	Jim	to	start	for	work	.
直到	它	曾是	时间	为了	吉姆	到	开始	为了	工作	.

直到吉姆该上班的时候。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] , " [sed] [dɪk] ,

"	I	may	as	well	walk	with	you	as	far	as	the	shop	,	"	said	Dick	,
"	我	可能	作为	出色地	走	和	你	作为	远的	作为	这	店铺	,	"	说	迪克	,

“我不如陪你走到商店去吧，”迪克说。

['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; " [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl]

going	out	with	him	;	"	I	feel	like	a	fish	out	of	water	,	not	being	at	school
去	出去	和	他	;	"	我	感觉	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	,	不是	存在	在	学校

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

和他一起出去；“今天没去上学，我感觉像条离水的鱼。

[wəʊnt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [bʌz] [wen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ? "

Won't	there	be	a	buzz	when	the	fellows	hear	the	news	?	"
惯于	那里	是	一个	嗡嗡声	什么时候	这	伙伴们	听到	这	消息	?	"

伙计们听到这个消息肯定会议论纷纷吧?

" [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Too	much	for	me	.
"	也	很多	为了	我	.

“我受不了了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] . "

I	don't	think	I	shall	go	back	.	"
我	不	思考	我	将	去	后退	.	"

我想我不会回去了。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" ['dɪki] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	Dicky	turned	and	looked	his	chum	full	in	the	face	.
"	微弱	转向	和	看起来	他的	密友	满的	在	这	脸	.

迪基转过身，直视着他朋友的脸。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] , [oʊld][mæn] .

"	Surely	you	aren't	going	to	show	the	white	feather	,	old	man	.
"	一定	你	不是	去	到	展示	这	白色的	羽毛	,	老的	男人	.

“老头，你肯定不会要拿出那根白羽毛来吧。”

[waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] . "

Why	,	that	would	be	just	giving	the	fellows	a	stick	to	beat	you	with	.	"
为什么	,	那	会	是	只是	给予	这	伙伴们	一个	戳	到	打	你	和	.	"

“那岂不是给了那些家伙一根可以打你的棍子吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] ['dʒɪm] ,

"	It	is	easy	to	talk	,	"	said	Jim	,
"	它	是	简单的	到	讲话	,	"	说	吉姆	,

“说起来容易，”吉姆说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['saʊər] [lʊks] [ænd; ənd] [hɪr] ['sniriŋ] [ri'maːks] ['evri] [deɪ] .

"	but	I	don't	want	to	see	sour	looks	and	hear	sneering	remarks	every	day	.
"	但	我	不	想	到	看	酸的	看起来	和	听到	冷笑	评论	每一个	天	.

但我不想每天都看到别人冷笑的眼神和听到嘲讽的话语。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tʃæps] [laɪk] ['simpsn] [wɪl] [seɪ] . "

I	know	what	chaps	like	Simpson	will	say	.	"
我	知道	什么	小伙子们	喜欢	辛普森	将要	说	.	"

我知道像辛普森那样的人会说什么。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪl] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][tɜːrn] [ʌp] .

"	And	I	know	what	they'll	say	if	you	don't	turn	up	.
"	和	我	知道	什么	他们会	说	如果	你	不	转动	向上	.

“我知道如果你不来，他们会怎么说。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] .

"	For	some	distance	the	two	boys	walked	in	silence	.
"	为了	一些	距离	这	二	男孩们	步行	在	沉默	.

两个男孩默默地走了一段路。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Jim	was	thinking	.
吉姆	曾是	思维	.

吉姆在思考。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

His	chum	was	right	,	of	course	.
他的	密友	曾是	正确的	,	的	课程	.

他的朋友说的当然是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['breɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] ['mænli] [tuː; tə] " [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ; " [bʌt; bət][hiː; hi]

It	would	be	much	braver	and	more	manly	to	"	face	the	music	;	"	but	he
它	会	是	很多	更勇敢	和	更多的	男子气概	到	"	脸	这	音乐	;	"	但	他

[ʃræŋk] ,

shrank	,
缩小	,

勇敢地“面对现实”会更有男子气概；但他却退缩了。

[ænd; ənd][pər'hæps]['nætʃ(ə)rəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

and	perhaps	naturally	,	from	the	ordeal	.
和	也许	自然	,	从	这	考验	.

或许，这是经历磨难后自然而然的结果。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

Besides	,	he	would	be	leaving	in	any	case	at	the	end	of	a	few	weeks	,
除了	,	他	会	是	离开	在	任何	案件	在	这	结尾	的	一个	很少	周	,

此外，无论如何，几周后他就要离开了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['sʌfər] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	why	should	he	go	out	of	his	way	to	suffer	misery	for	the	sake	of
和	为什么	应该	他	去	出去	的	他的	方式	到	遭受	苦难	为了	这	清酒	的

[ə; eɪ] [fæd] ?

a	fad	?
一个	时尚	?

他为什么要为了追赶潮流而自讨苦吃呢?

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] , " [kraɪd] [dɪk] , ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Here	we	are	nearly	at	the	shop	,	"	cried	Dick	,	stopping	suddenly	.
"	这里	我们	是	几乎	在	这	店铺	,	"	哭	迪克	,	停止	突然	.

“我们快到商店了,”迪克突然停下脚步，喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	will	come	in	the	morning	,	won't	you	?	"
"	你	将要	来	在	这	早晨	,	惯于	你	?	"

“你明天早上会来，对吧？”

" [aɪ] [wəʊnt] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['dʒɪm] ['sloʊli] .

"	I	won't	promise	,	"	said	Jim	slowly	.
"	我	惯于	承诺	,	"	说	吉姆	缓慢地	.

“我不能保证,”吉姆缓缓说道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mæstər] [huː] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən]

I	think	that	at	this	juncture	it	was	the	boy's	master	who	proved	his	guardian
我	思考	那	在	这	契机	它	曾是	这	男孩们	掌握	WHO	已证实	他的	监护人

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

我认为，正是这个关键时刻，男孩的师傅成为了他的守护天使。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] ,

He	greeted	him	cheerily	,
他	问候	他	兴高采烈地	,

他热情地向他问好。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	showed	by	every	means	in	his	power	that	he	had	confidence	in	his
和	显示	经过	每一个	方法	在	他的	力量	那	他	有	信心	在	他的

['ɑːnəsti] .

honesty	.
诚实	.

他竭尽所能地表明自己对自己诚实的信心。

[ðɪs] ['æbsəluːt] [trʌst] [brɔːt] [bæk] ['dʒɪmz] [self] - [rɪ'spekt] .

This	absolute	trust	brought	back	Jim's	self	-	respect	.
这	绝对	相信	带来	后退	吉姆的	自己	-	尊重	.

这份绝对的信任让吉姆重拾了自尊。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]

If	his	employer	believed	in	his	innocence	,	why	should	he	trouble	himself	about	the
如果	他的	雇主	相信	在	他的	无辜	,	为什么	应该	他	麻烦	他自己	关于	这

[sniəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

sneers	of	others	?
冷笑	的	其他的	?

如果他的雇主相信他是清白的，他又何必在意别人的嘲笑呢?

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['grædʒuəli] [roʊz] ; [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

His	courage	gradually	rose	;	he	threw	off	the	gloom	that	hung	about	him	.
他的	勇气	逐步地	玫瑰	;	他	扔	离开	这	愁云	那	悬挂	关于	他	.

他的勇气逐渐增强，摆脱了笼罩在他身上的阴霾。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ber] [hɪm'self] ['breɪvlɪ] , [wət'evər]
He determined to hold up his head and bear himself bravely , whatever
他 决定 到 抓住 向上 他的 头 和 熊 他自己 勇敢地 , 任何
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他决心无论发生什么，都要昂首挺胸，勇敢面对。

" - [twɪl] [biː; bi]['dʒɑːli][hɑːrd] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]
" ' Twill be jolly hard , I know , " he said to himself ; " but I'll live it
" - 斜纹布 是 快乐的 难的 , 我 知道 , " 他 说 到 他自己 ; " 但 患病的 居住 它
[daʊn] .
down .
向下 .

“我知道这肯定很难，”他自言自语道，“但我会摆脱这件事的。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] [æz; əz][hiː; hi] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] .
" And his heart grew lighter as he registered the resolve .
" 和 他的 心 生长 打火机 作为 他 挂号的 这 解决 .

“当他意识到这个决心时，他的心情也轻松了不少。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['hɑːrtlənd] , " [rɪ'mɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" By the way , Hartland , " remarked his employer later in the evening ,
" 经过 这 方式 , 哈特兰 , " 评论 他的 雇主 之后 在 这 晚上 ,

“对了，哈特兰，”他的雇主当晚晚些时候说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'reɪndʒmənt] .
" I have been thinking we might make a fresh arrangement .
" 我 有 到过 思维 我们 可能 制作 一个 新鲜的 安排 .

我一直在想，我们或许可以重新安排一下。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [stɑːrt][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
I should like you to stay all day , and you might start on Monday . "
我 应该 喜欢 你 到 停留 全部 天 , 和 你 可能 开始 在 周一 . "

我希望你今天能待一整天，你可以从周一开始上班。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" I'd rather not begin till the holidays , sir , " said Jim , with an effort .
" ID 相当 不是 开始 直到 这 假期 , 先生 , " 说 吉姆 , 和 一个 努力 .

“先生，我宁愿等到假期再开始。”吉姆费力地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
" Because , because — well , they might say I was afraid to go back to
" 因为 , 因为 — 出色地 , 他们 可能 说 我 曾是 害怕的 到 去 后退 到
[skuːl] . "
school . "
学校 . "

“因为，因为——嗯，他们可能会说我害怕回学校。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [brɔːd] ,
" Well , it won't be particularly pleasant , " replied Mr . Broad ,
" 出色地 , 它 惯于 是 特别 令人愉快的 , " 回复 先生 . 广阔 ,

“嗯，那不会是一件特别愉快的事，”布罗德先生回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pɑːrtlɪ] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .
" and that is partly why I made the offer .
" 和 那 是 部分 为什么 我 制成 这 提供 .

“这也是我提出这个提议的部分原因。”

[bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [plæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] . "

But	yours	is	the	better	plan	,	and	I	wish	you	luck	,	my	boy	.	"
但	你的	是	这	更好的	计划	,	和	我	希望	你	运气	,	我的	男生	.	"

但你的计划更好，祝你好运，孩子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪm] , ['braɪtli] ,

"	Thank	you	,	sir	,	"	returned	Jim	,	brightly	,
"	感谢	你	,	先生	,	"	返回	吉姆	,	明亮地	,

“谢谢您，先生，”吉姆笑容满面地回答道。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['oʊvər]

though	in	his	heart	he	could	not	help	wishing	that	the	next	day	was	safely	over
尽管	在	他的	心	他	可以	不是	帮助	祝	那	这	下一个	天	曾是	安全	超过

.

:

.

虽然他内心深处还是忍不住希望第二天赶紧平安过去。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

A	FRESH	START	.
一个	新鲜的	开始	.

重新开始。

[ðə; ði] [pəˈliːs] - [kɔːrt] [prəˈsiːdɪŋz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['diːnəri] , [ænd; ənd]

The	police	-	court	proceedings	created	a	great	sensation	at	the	Deanery	,	and
这	警察	-	法庭	诉讼程序	创建	一个	伟大的	感觉	在	这	院长	,	和

[wɜːr; wər] ['kænvəst] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['skuːlbɔɪ] ['friːdəm] .

were	canvassed	with	characteristic	schoolboy	freedom	.
是	拉票	和	特征	男生	自由	.

警局法庭的审理过程在教长室引起了巨大轰动，学生们以特有的自由奔放的态度对此议论纷纷。

[dɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [preɪz] ; [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['oʊpənɪŋ]

Dick	,	of	course	,	received	much	praise	;	and	on	his	arrival	,	just	before	opening
迪克	,	的	课程	,	已收到	很多	称赞	;	和	在	他的	到达	,	只是	前	开幕

[taɪm] ,

time	,
时间	,

迪克当然受到了很多赞扬；在他到达时，就在开门营业前不久，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [gruːp] .

he	was	surrounded	by	an	admiring	group	.
他	曾是	包围	经过	一个	钦佩	团体	.

他被一群仰慕者簇拥着。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['ɑːnərz] ['miːkli] , [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

However	,	he	bore	his	blushing	honours	meekly	,	remarking	that	he	had	done
然而	,	他	钻孔	他的	脸红	荣誉	温顺地	,	评论	那	他	有	完毕

['nʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

nothing	in	particular	.
没有什么	在	特别的	.

然而，他却默默地接受了这份令人羞愧的荣誉，并表示自己并没有做什么特别的事情。

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɪm]['hɑːrtlənd] , [ðoʊ] , " [əb'zɜːrvd]
" Your being there was a lucky thing for Jim Hartland , though , " observed
" 你的 存在 那里 曾是 一个 幸运的 事物 为了 吉姆 哈特兰 , 尽管 , " 观察到
['ælɪk][mək'dɑːn(ə)ld] .
Alec Macdonald .
亚历克 麦克唐纳 .

“不过，你的出现对吉姆·哈特兰来说倒是一件幸运的事，”亚历克·麦克唐纳说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [keɪm] [aʊt] ! " [sniəd] ['simpsn]
" A good many people think there's more in it than came out ! " sneered Simpson
" 一个 好的 许多 人们 思考 有 更多的 在 它 比 来了 出去 ! " 冷笑 辛普森
.
:
.

“很多人都认为里面还有更多不为人知的内容！”辛普森冷笑道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['sɪkspəns] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ! "
" I shouldn't like to be caught with a marked sixpence in my pocket ! "
" 我 不应该 喜欢 到 是 捕捉 和 一个 标记 六便士 在 我的 口袋 ! "

“我可不想被发现口袋里藏着一枚被标记过的六便士硬币！”

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][kæd] ! " [kraɪd] [dɪk] ['hɑːtli] ,
" You're just a cad ! " cried Dick hotly ,
" 你是 只是 一个 CAD ! " 哭 迪克 热 ,

“你就是个无赖！”迪克怒吼道。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kɛrz] [ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" and no one cares a brass button what you say .
" 和 不 一 关心 一个 黄铜 按钮 什么 你 说 .

“没人会在乎你说什么。”

[æz; əz][tuː; tə]['hɑːrtlənd] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [mɔːr] [grɪt][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən] [juːd] [ʃoʊ] [ɪn][faɪv]
As to Hartland , he showed more grit in five minutes than you'd show in five
作为 到 哈特兰 , 他 显示 更多的 砂砾 在 五 分钟 比 你会 展示 在 五
['sentʃəriz] . "
centuries . "
几个世纪 . "

至于哈特兰，他在五分钟内展现出的勇气，比你五个世纪都多。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['sevrəl] [bɔɪz] ['iːgərli] .
" How's that ? " cried several boys eagerly .
" 怎么样 那 ? " 哭 一些 男孩们 急切地 .

“怎么样？”几个男孩急切地喊道。

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['simpsn] [sez] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] .
" That's part of what Simpson says didn't come out .
" 那就是 部分 的 什么 辛普森 说道 没有 来 出去 .

“这是辛普森所说的没有公开的部分。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [oʊld] [brɔːd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Of course you know old Broad found the sixpence on him .
的 课程 你 知道 老的 广阔 成立 这 六便士 在 他 .

当然，你知道老布罗德身上找到了那六便士。

[wel] , ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] ['dʒɪm] ['gɪlti] .
Well , he's a good sort , though at first he did think Jim guilty .
出色地 , 他是 一个 好的 种类 , 尽管 在 第一的 他 做过 思考 吉姆 有罪的 .

他是个好人，虽然一开始他确实认为吉姆有罪。

- [lʊk] [hɪr] , ['hɑːrtlənd] , - [sed] [hiː; hi] ; - [juːd] ['betər] [oʊn] [ʌp] .
' Look here , Hartland , ' said he ; ' you'd better own up .
- 看 这里 , 哈特兰 , - 说 他 ; - 你会 更好的 自己的 向上 .

“听着，哈特兰，”他说，“你最好承认错误。”

[jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] ['prɪzn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ]

You're	certain	to	be	sent	to	prison	,	because	,	even	if	you're	innocent	,	you
你是	肯定	到	是	发送	到	监狱	,	因为	,	甚至	如果	你是	清白的	,	你

[kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

can't	prove	it	.	'
不能	证明	它	.	-

你肯定会被送进监狱，因为即使你是无辜的，你也无法证明这一点。

[wel] , [wʌt] [dɪd]['dʒɪm] ['ænsər] ? "

Well	,	what	did	Jim	answer	?	"
出色地	,	什么	做过	吉姆	回答	?	"

那么，吉姆是怎么回答的呢?

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] , ['enihaʊ] ! " [sed] ['simpsn] .

"	He	wasn't	likely	to	give	the	show	away	,	anyhow	!	"	said	Simpson	.
"	他	不是	可能	到	给	这	展示	离开	,	无论如何	!	"	说	辛普森	.

“反正他也不太可能泄露节目的秘密！”辛普森说道。

" [brɔːd] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

"	Broad	didn't	ask	him	to	.
"	广阔	没有	问	他	到	.

“布罗德并没有要求他这么做。”

- [dʒʌst][æd'mɪt][juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Just	admit	you	stole	the	money	,	and	you'll	hear	no	more	of	it	,	'	said	he	.
-	只是	承认	你	偷窃	这	钱	,	和	你会	听到	不	更多的	的	它	,	-	说	他	.

“你只要承认偷了钱，就不会再被追究了，”他说。

- [aɪl] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] . - "

'	I'll	hush	it	up	,	and	no	one	will	be	any	the	wiser	.	'	"
-	患病的	嘘	它	向上	,	和	不	一	将要	是	任何	这	更明智	.	-	"

“我会把这件事掩盖过去，不会有人知道的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , " [ri'mɑːkt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	That	was	handsome	,	"	remarked	several	of	the	boys	.
"	那	曾是	英俊的	,	"	评论	一些	的	这	男孩们	.

“真帅，”几个男孩评论道。

" [jes] , " [ə'griːd] [dɪk] ,

"	Yes	,	"	agreed	Dick	,
"	是的	,	"	同意	迪克	,

“是的，”迪克同意道。

" [bʌt; bət]['dʒɪm] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] - [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , - [sed]

"	but	Jim	wasn't	taking	any	'	Send	me	to	prison	for	life	if	you	like	,	'	said
"	但	吉姆	不是	采取	任何	-	发送	我	到	监狱	为了	生活	如果	你	喜欢	,	-	说

['dʒɪm] ;

Jim	;
吉姆	;

“但吉姆并不接受任何‘如果你愿意，就把我送进监狱终身监禁吧’这种说法，”吉姆说道；

- [aɪ] [ʃænt] [kən'fes] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ! - "

'	I	shan't	confess	to	what	I	didn't	do	!	'	"
-	我	不会	承认	到	什么	我	没有	做	!	-	"

“我不会承认我没做过的事！”

" [gʊd] [oʊld]['dʒɪm] ! " [kraɪd] ['ælɪk][mək'dɑːn(ə)ld] .

"	Good	old	Jim	!	"	cried	Alec	Macdonald	.
"	好的	老的	吉姆	!	"	哭	亚历克	麦克唐纳	.

“好老吉姆！”亚历克·麦克唐纳喊道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['begər] .

"	He	always	was	a	plucky	beggar	.
"	他	总是	曾是	一个	勇敢的	乞丐	.

他一直是个勇敢的乞丐。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ekəud] [hɪz; ɪz][kraɪ] .

"	And	the	others	echoed	his	cry	.
"	和	这	其他的	回声	他的	哭	.

其他人也跟着他的呼喊。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

Few	of	them	believed	he	was	mixed	up	in	the	robbery	,
很少	的	他们	相信	他	曾是	混合	向上	在	这	抢劫	,

他们当中很少有人相信他参与了抢劫案。

[ænd; ənd] ['dɪks] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn] .

and	Dick's	story	was	received	with	acclamation	.
和	迪克的	故事	曾是	已收到	和	欢呼	.

迪克的故事受到了热烈欢迎。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,

A	sudden	revulsion	of	feeling	took	place	,
一个	突然	厌恶	的	感觉	采取	地方	,

一阵突如其来的厌恶感袭来，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['ræðər] ['koʊldli][ɑːn]['dʒɪm] [sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][tuː; tə]

and	those	who	had	looked	rather	coldly	on	Jim	since	the	fatal	accident	to
和	那些	WHO	有	看起来	相当	冷冷地	在	吉姆	自从	这	致命的	事故	到

['breɪθˌweɪt] [naʊ] [spoʊk] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

Braithwaite	now	spoke	loudly	in	his	defence	.
布雷思韦特	现在	辐	高声	在	他的	防御	.

自从布雷斯韦特遭遇致命事故以来，那些对吉姆态度冷淡的人现在都大声为他辩护。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Just	as	the	bell	rang	he	was	seen	coming	in	at	the	gate	,
只是	作为	这	钟	响铃	他	曾是	已见	未来	在	在	这	门	,

门铃刚一响，就看到他从大门走了进来。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	quite	a	number	of	boys	ran	across	to	meet	him	.
和	相当	一个	数字	的	男孩们	跑	穿过	到	见面	他	.

不少男孩跑过来迎接他。

[wʌns] [mɔːr] ['ælɪk][mək'dɑːn(ə)ld] [vɔɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] .

Once	more	Alec	Macdonald	voiced	the	general	sentiment	.
一次	更多的	亚历克	麦克唐纳	配音	这	一般的	情绪	.

亚历克·麦克唐纳再次表达了大家的普遍看法。

" [wɪə(r)] ['dʒɑːli][glæd][juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	We're	jolly	glad	you	got	out	of	that	mess	,	Jim	,	"	he	exclaimed	,
"	是	快乐的	高兴的	你	得到	出去	的	那	混乱	,	吉姆	,	"	他	惊呼	,

“吉姆，我们真高兴你摆脱了那场困境！”他惊呼道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

"	and	we	know	it	wasn't	your	fault	.
"	和	我们	知道	它	不是	你的	过错	.

“而且我们知道这不是你的错。”

" ['dʒɪm] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːəni] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəsli] [mɔɪst] ,

"	Jim	blushed	like	a	peony	;	his	eyes	were	suspiciously	moist	,
"	吉姆	脸红了	喜欢	一个	牡丹	;	他的	眼睛	是	可疑地	潮湿	,

吉姆脸红得像牡丹花一样；他的眼睛湿润得有些可疑，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	he	felt	a	choking	sensation	in	his	throat	.
和	他	毛毡	一个	窒息	感觉	在	他的	喉	.

他感到喉咙一阵窒息。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['difəd] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This	reception	differed	altogether	from	what	he	had	expected	.
这	接待	不同	共	从	什么	他	有	预期的	.

这种反应与他预想的截然不同。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

He	looked	at	the	group	of	boys	and	tried	to	answer	,	but	his	words
他	看起来	在	这	团体	的	男孩们	和	尝试	到	回答	,	但	他的	字

[wɜːr; wər] ['veri] ['stæmərɪŋ] .

were	very	stammering	.
是	非常	结巴	.

他看着那群男孩，想回答，但他的话语却结结巴巴的。

" [ðɪs] [ɪz] — ['veri] — [kaɪnd] — [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd][aɪ]

"	This	is	—	very	—	kind	—	of	you	chaps	,	"	he	managed	to	say	,	"	and	I
"	这	是	—	非常	—	种类	—	的	你	小伙子们	,	"	他	管理	到	说	,	"	和	我

['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . "

didn't	expect	it	.	"
没有	预计	它	.	"

“你们真是太好了，”他好不容易才说道，“我没想到会这样。”

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kraɪd] [dɪk] ; " [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . - !

"	cried	Dick	;	"	there's	Mr	.	Laythorne	!
"	哭	迪克	;	"	有	先生	.	-	!

“迪克喊道：‘莱索恩先生在那儿！’”

['hiːl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ekstrə][hæf] - ['aʊɜ-z] [graɪnd] .

He'll	be	giving	us	an	extra	half	-	hour's	grind	.
地狱	是	给予	我们	一个	额外的	一半	-	小时	研磨	.

他还要给我们加班半小时。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [skʌdid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ræbəts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔrən] .

"	And	they	scudded	away	to	their	places	like	so	many	rabbits	into	a	warren	.
"	和	他们	疾驰	离开	到	他们的	地方	喜欢	所以	许多	兔子	进入	一个	沃伦	.

“然后它们像兔子钻进兔窝一样，飞快地跑回了自己的位置。”

['dʒɪmz] [klæs] - ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

Jim's	class	-	fellows	were	not	alone	in	expressing	their	belief	in	his	innocence	.
吉姆的	班级	-	伙伴们	是	不是	独自的	在	表达	他们的	信仰	在	他的	无辜	.

吉姆的同学们并非唯一相信他是无辜的人。

['æftər] [prerz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] , ['mɪstər] . - , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

After	prayers	,	and	before	beginning	morning	work	,	Mr	.	Laythorne	,	standing	before
后	祈祷	,	和	前	开始	早晨	工作	,	先生	.	-	,	常设	前

[hɪz; ɪz] [klæs] , [sed] ,

his	class	,	said	,
他的	班级	,	说	,

祷告结束后，在开始晨练之前，莱索恩先生站在学生面前说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [ə'gen] , ['hɑːrtlənd] .

"	I	am	glad	to	see	you	in	your	place	again	,	Hartland	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	在	你的	地方	再次	,	哈特兰	.

“很高兴再次见到你，哈特兰。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,

We	have	all	heard	of	your	trouble	,
我们	有	全部	听到	的	你的	麻烦	,

我们都听说了你的遭遇，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [traɪ'ʌmfəntli] .

and	we	all	rejoice	that	you	have	come	through	it	so	triumphantly	.
和	我们	全部	麾	那	你	有	来	通过	它	所以	凯旋而归	.

我们都为你取得如此辉煌的胜利而感到高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['mæstərz]

I	am	speaking	not	only	for	myself	and	the	boys	,	but	for	all	the	masters
我	是	请讲	不是	仅有的	为了	我	和	这	男孩们	,	但	为了	全部	这	大师

,

,

,

我不仅代表我自己和孩子们说话，也代表所有老师说话。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . - .

including	Mr	.	Holmore	.
包括	先生	.	-	.

包括霍尔莫尔先生。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] . "

Let	me	say	for	all	of	us	that	we	are	quite	convinced	of	your	honesty	.	"
让	我	说	为了	全部	的	我们	那	我们	是	相当	确信	的	你的	诚实	.	"

我代表大家说，我们都非常相信你的诚实。

" [jes] , [jes] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [klæs] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Yes	,	yes	!	"	murmured	the	class	approvingly	.
"	是的	,	是的	!	"	低声说道	这	班级	赞许地	.

“是，是！”同学们低声赞许道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Jim	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	吉姆	.

“谢谢您，先生。”吉姆说道。

" [aɪm] — " [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] .

"	I'm	—	"	But	he	got	no	farther	.
"	我是	—	"	但	他	得到	不	更远	.

“我——”但他没能继续说下去。

[koʊld] [lʊks] [hiː; hi][hæd; həd] ['stiːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] ,

Cold	looks	he	had	steeled	himself	to	meet	,
寒冷的	看起来	他	有	钢铁般的意志	他自己	到	见面	,

他早已做好面对冷眼的准备。

[ænd; ənd]['æŋgri] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kaɪndnəs]

and	angry	words	he	would	have	thrown	back	with	interest	,	but	this	kindness
和	生气的	字	他	会	有	抛掷	后退	和	兴趣	,	但	这	仁慈

[broʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ʌtərli] .

broke	him	down	utterly	.
打破	他	向下	完全地	.

那些愤怒的话语，他原本会毫不犹豫地回击，但这份善意却彻底打动了他。

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	tears	would	come	into	his	eyes	,	and	he	covered	his	face	with	his
这	眼泪	会	来	进入	他的	眼睛	,	和	他	涵盖	他的	脸	和	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

泪水涌上他的眼眶，他用双手捂住了脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] .

The	young	master	said	nothing	further	,	thinking	it	best	not	to	disturb	him	.
这	年轻的	掌握	说	没有什么	更远	,	思维	它	最好的	不是	到	打扰	他	.

少爷没有再说什么，觉得最好不要打扰他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dʒɪm] ,

He	had	always	felt	great	interest	in	Jim	,
他	有	总是	毛毡	伟大的	兴趣	在	吉姆	,

他一直对吉姆很感兴趣。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [haɪ]

and	no	one	had	been	more	disappointed	at	his	failure	to	gain	a	high
和	不	一	有	到过	更多的	失望的	在	他的	失败	到	获得	一个	高的

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtən] ['skɑːlərʃɪp] [lɪst] .

place	in	the	Gayton	Scholarship	list	.
地方	在	这	盖顿	奖学金	列表	.

没有人比他更失望，因为他没能在盖顿奖学金名单上取得好名次。

['sevrəl] [taɪmz] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] , [bʌt; bət]

Several	times	recently	he	had	endeavoured	to	save	him	from	drifting	,	but
一些	时代	最近	他	有	努力	到	节省	他	从	漂流	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

without	success	;
没有	成功	;

最近他曾多次试图阻止他漂流，但都失败了；

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] .

now	he	resolved	to	make	another	effort	.
现在	他	已解决	到	制作	其他	努力	.

现在他决心再试一次。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	He	is	a	clever	boy	,	and	ought	to	do	well	,	"	he	said	to	himself
"	他	是	一个	聪明的	男生	,	和	应该	到	做	出色地	,	"	他	说	到	他自己

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“他是个聪明的孩子，将来应该会有一番成就，”他若有所思地自言自语道。

" [bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [krɔːs] ['kɜːənts] .

"	but	lately	he	seems	to	have	got	into	a	set	of	cross	currents	.
"	但	最近	他	似乎	到	有	得到	进入	一个	放	的	叉	电流	.

但最近他似乎陷入了一系列复杂的局面。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ðæt] ['geɪtən] ['skɑːlərʃɪp] [ə'weɪ] [dɪ'lɪbərətli] .

One	would	think	he	had	thrown	that	Gayton	Scholarship	away	deliberately	.
一	会	思考	他	有	抛掷	那	盖顿	奖学金	离开	故意地	.

人们会以为他是故意放弃盖顿奖学金的。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [haʊ] ['veri] [sɪ'vɪrli] ['dʒɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['hændikæpt] ;

"	Mr	.	Laythorne	was	not	aware	how	very	severely	Jim	had	been	handicapped	;
"	先生	.	-	曾是	不是	意识到的	如何	非常	严重	吉姆	有	到过	残疾人	;

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ,

but	that	same	afternoon	,
但	那	相同的	下午	,

莱索恩先生并不知道吉姆的残疾程度有多么严重；但就在当天下午，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['boʊdən] [ɑːn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

during	a	talk	with	Dick	Boden	on	quite	another	subject	,	he	learned	the	truth	.
期间	一个	讲话	和	迪克	博登	在	相当	其他	主题	,	他	学习	这	真相	.

在与迪克·博登谈论另一个完全不同的话题时，他得知了真相。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [hiː; hi] [kɔːld] [dɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

When	school	was	dismissed	,	he	called	Dick	to	him	and	said	,	"	By	the	way
什么时候	学校	曾是	解雇	,	他	称为	迪克	到	他	和	说	,	"	经过	这	方式

, ['boʊdən] ,

,	Boden	,
,	博登	,

放学后，他把迪克叫到身边，说道："对了，博登，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

I	have	to	congratulate	you	.
我	有	到	祝贺	你	.

我必须祝贺你。

[sɜːr] ['tɔməs] ['ɑːrkəl] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] - ['mæstər] , [huː] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Sir	Thomas	Arkell	has	been	to	see	the	head	-	master	,	who	referred	him	to
先生	托马斯	阿克尔	有	到过	到	看	这	头	-	掌握	,	WHO	指	他	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

托马斯·阿克尔爵士已经去拜访了校长，校长把他介绍给了我。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['feɪvərəbli] [ɑːn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

I	was	glad	to	be	able	to	report	favourably	on	your	conduct	,
我	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	报告	有利	在	你的	执行	,

我很高兴能够对你的行为给予好评。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]

and	he	has	decided	in	consequence	to	take	you	on	at	his	place	as
和	他	有	决定	在	结果	到	拿	你	在	在	他的	地方	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [bɪ'gɪn] . "

soon	as	the	holidays	begin	.	"
很快	作为	这	假期	开始	.	"

因此，他决定假期开始后就聘用你到他那里工作。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [dɪk] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	answered	Dick	gratefully	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	回答	迪克	感激不尽	.

"谢谢您，先生，"迪克感激地回答道。

" ['mʌðər] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs]

"	Mother	meant	me	to	stay	a	little	longer	,	but	we	can't	afford	to	miss	this
"	母亲	意思是	我	到	停留	一个	小的	更长	,	但	我们	不能	买得起	到	错过	这

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

"母亲原本想让我多待一段时间，但我们不能错过这个机会。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [skuːl] . "

and	I	shall	be	able	to	attend	the	continuation	school	.	"
和	我	将	是	有能力的	到	出席	这	续篇	学校	.	"

这样我就可以去继续教育学校读书了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	hope	you	will	.
"	我	希望	你	将要	.

我希望你能做到。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['diːnəri] [tə'geðər] .

Well	,	it	appears	we	shall	both	be	leaving	the	dear	old	Deanery	together	.
出色地	,	它	出现	我们	将	两个都	是	离开	这	亲爱的	老的	院长	一起	.

看来我们俩要一起离开这座亲爱的老院长府了。

" [dɪk] [glɑːnst] [ʌp] ['heɪstɪli] , ['seɪɪŋ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [sɜːr] ? "

"	Dick	glanced	up	hastily	,	saying	,	"	Are	you	going	away	from	Beauleigh	,	sir	?	"
"	迪克	瞥了一眼	向上	草草	,	说	,	"	是	你	去	离开	从	-	,	先生	?	"

迪克猛地抬起头，问道："先生，您要离开博利吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [noʊn] [naʊ] .

It	will	soon	be	known	now	.
它	将要	很快	是	已知	现在	.

很快就会知道了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] . "

I	have	been	appointed	to	a	school	in	Portsmouth	.	"
我	有	到过	任命	到	一个	学校	在	朴茨茅斯	.	"

我已被任命到朴茨茅斯的一所学校任教。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , " [ænd; ənd][glæd] [tuː] — ['sɑːri] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

"	The	boys	will	be	sorry	,	"	exclaimed	Dick	,	"	and	glad	too	—	sorry	on	their	own
"	这	男孩们	将要	是	对不起	,	"	惊呼	迪克	,	"	和	高兴的	也	—	对不起	在	他们的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

"孩子们会后悔的，"迪克喊道，"也会高兴的——后悔的是他们自己。"

[ænd; ənd][glæd][ɑːn] [jɔːrz] . "

and	glad	on	yours	.	"
和	高兴的	在	你的	.	"

也为你感到高兴。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , ['smaɪlɪŋ] , " [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

"	I	think	,	"	said	the	master	,	smiling	,	"	we	have	got	on	very	comfortably
"	我	思考	,	"	说	这	掌握	,	微笑	,	"	我们	有	得到	在	非常	舒适地

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

"我想，"师傅笑着说，"我们相处得非常融洽。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʃʌm] ['hɑːrtlənd] .

By	the	way	,	I	am	sorry	about	your	chum	Hartland	.
经过	这	方式	,	我	是	对不起	关于	你的	密友	哈特兰	.

顺便说一句，我很遗憾你的朋友哈特兰去世了。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['betər] . "

I	had	hoped	he	would	do	better	.	"
我	有	希望	他	会	做	更好的	.	"

我原本希望他能做得更好。

" ['dʒɪmz][hæd; həd] ['veri] [hɑːrd] [laɪnz] ['leɪtli] , [sɜːr] .

"	Jim's	had	very	hard	lines	lately	,	sir	.
"	吉姆的	有	非常	难的	线条	最近	,	先生	.

先生，吉姆最近态度非常强硬。

[θɪŋz] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [rɔːŋ] , ['sʌmhaʊ] ,

Things	have	all	gone	wrong	,	somehow	,
事物	有	全部	已消失	错误的	,	不知何故	,

不知怎么的，事情全都出了问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['geɪtən] - ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] . "

and	he	took	the	result	of	the	'	Gayton	'	very	much	to	heart	.	"
和	他	采取	这	结果	的	这	-	盖顿	-	非常	很多	到	心	.	"

他非常重视"盖顿杯"的比赛结果。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mæstər] ['draɪli] .

"	So	I	should	imagine	,	"	exclaimed	the	master	dryly	.
"	所以	我	应该	想象	,	"	惊呼	这	掌握	干巴巴地	.

"我猜也是这样，"大师冷冷地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [soʊ] [loʊ] [daʊn] , " [sed] [dɪk] .

"	It	wasn't	his	fault	coming	out	so	low	down	,	"	said	Dick	.
"	它	不是	他的	过错	未来	出去	所以	低的	向下	,	"	说	迪克	.

迪克说："他排名这么低并不是他的错。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [sprɪnt] ['veri] [fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,

"	You	can't	sprint	very	fast	with	a	heavy	load	on	your	shoulders	,
"	你	不能	短跑	非常	快速地	和	一个	重的	加载	在	你的	肩膀	,

"肩上负重时，你不可能跑得很快。"

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] .

and	Jim	was	carrying	too	much	weight	.
和	吉姆	曾是	携带	也	很多	重量	.

吉姆体重超标了。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ;

A	lot	of	his	time	was	taken	up	at	the	shop	,	morning	and	evening	;
一个	很多	的	他的	时间	曾是	已采取	向上	在	这	店铺	,	早晨	和	晚上	;

他每天早晚的大部分时间都待在店里；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fel] [ɪl] ,

then	his	mother	fell	ill	,
然后	他的	母亲	跌倒	患病的	,

后来他母亲病倒了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgər] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

and	he	had	to	work	like	a	nigger	keeping	things	straight	at	home	.
和	他	有	到	工作	喜欢	一个	黑鬼	保持	事物	直的	在	家	.

他不得不像个黑鬼一样干活，把家里的一切都安排妥当。

[waɪ] , [fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] ! "

Why	,	for	weeks	he	had	hardly	a	minute	to	breathe	in	!	"
为什么	,	为了	周	他	有	几乎	一个	分钟	到	呼吸	在	!	"

"为什么？他连续好几个星期几乎连喘口气的时间都没有！"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	He	did	not	mention	this	to	me	when	I	spoke	to	him	about	his	position	.	"
"	他	做过	不是	提到	这	到	我	什么时候	我	辐	到	他	关于	他的	位置	.	"

"我跟他谈及他的职位时，他并没有提到这件事。"

" [noʊ] , " [ri'spɔndid] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ; " ['dʒɪm] ['iznt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] .

"	No	,	"	responded	Dick	with	a	twinkle	;	"	Jim	isn't	built	that	way	.
"	不	,	"	回应	迪克	和	一个	闪烁	;	"	吉姆	不是	建造	那	方式	.

"不，"迪克眨了眨眼回答道；"吉姆不是那种人。"

['hiːz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['siːkrɪts] . "

He's	too	proud	to	let	the	world	into	his	little	secrets	.	"
他是	也	自豪的	到	让	这	世界	进入	他的	小的	秘密	.	"

他太骄傲了，不愿让别人知道他的小秘密。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['mæstər] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
" Oh ! " said the master thoughtfully , " that puts a very different complexion on the
" 哦 ! " 说 这 掌握 深思熟虑 , " 那 放置 一个 非常 不同的 肤色 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“哦！”师傅若有所思地说，“这让事情的性质完全不同了。”

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['dʒɪmz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['mɪstər] . -
" That same evening Jim's mother was surprised by a visit from Mr . Laythorne
" 那 相同的 晚上 吉姆的 母亲 曾是 惊讶 经过 一个 访问 从 先生 . -
, [huː] ,
, who ,
, WHO ,

“当天晚上，莱索恩先生的来访让吉姆的母亲感到意外，他

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['skɪlfl] ['kwestʃənz] , [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][nɑːt] [ˌəʊvə'steɪtid] [ðə; ði] [keɪs] .
by a few skilful questions , soon discovered that Dick had not overstated the case .
经过 一个 很少 熟练 问题 , 很快 发现 那 迪克 有 不是 夸大其词 这 案件 .

通过几个巧妙的问题，很快就发现迪克并没有夸大其词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] ['elsˌwer] , ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli]
It was plain that , despite his folly elsewhere , Jim had behaved splendidly
它 曾是 清楚的 那 , 尽管 他的 蠢事 别处 , 吉姆 有 表现 精彩地
[æt; ət] [hoʊm] ;
at home ;
在 家 ;

很明显，尽管吉姆在其他地方做了蠢事，但他在家里的表现却非常出色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] - ['mæstɚz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'stɔːrd]
and the class - master's good opinion of his scholar was more than restored
和 这 班级 - 硕士学位 好的 观点 的 他的 学者 曾是 更多的 比 恢复
.
:
.

老师对这位学生的好感不仅完全恢复了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What are you going to make of the boy ? " he asked .
" 什么 是 你 去 到 制作 的 这 男生 ? " 他 问 .

“你打算怎么看待这个男孩？”他问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] ,
" Well , " replied Mrs . Hartland ,
" 出色地 , " 回复 太太 . 哈特兰 ,

“嗯，”哈特兰太太回答道。

" [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɪvd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] -
" had his father lived we should have tried to start him as a pupil -
" 有 他的 父亲 居住地 我们 应该 有 尝试 到 开始 他 作为 一个 瞳孔 -
['tiːtʃər] ,
teacher ,
老师 ,

“如果他父亲还活着，我们应该让他先从见习教师做起。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'diːə] [naʊ] .
but I fear he must give up that idea now .
但 我 害怕 他 必须 给 向上 那 主意 现在 .

但我担心他现在必须放弃这个想法了。

['mɪstər] . [brɔ:d] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]

Mr	.	Broad	has	been	very	kind	,	and	has	offered	to	take	him	into	the
先生	.	广阔	有	到过	非常	种类	,	和	有	提供	到	拿	他	进入	这

[ʃɑ:p] [ˌɔ:ltə'geðər] . "

shop	altogether	.	"
店铺	共	.	"

布罗德先生非常友善，并提出要把他整个带进店里。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['dʒɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ? "

"	And	what	does	Jim	think	of	the	proposal	?	"
"	和	什么	做	吉姆	思考	的	这	提议	?	"

“吉姆对这个提议有什么看法？”

" [hi:; hi] ['dʌznt] ['ri:əli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	He	doesn't	really	like	it	,	but	he	is	a	good	boy	,	and	raises	no	objection	.
"	他	不	真的	喜欢	它	,	但	他	是	一个	好的	男生	,	和	提高	不	异议	.

“他其实不太喜欢，但他是个好孩子，没有提出异议。”

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] ['θɔ:tf(ə)l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

"	Mr	.	Laythorne	was	more	than	ordinarily	thoughtful	that	evening	.
"	先生	.	-	曾是	更多的	比	按说	周到	那	晚上	.

“那天晚上，莱索恩先生比平时更加体贴周到。”

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] ,

For	more	than	an	hour	he	sat	in	his	room	,	thinking	deeply	,
为了	更多的	比	一个	小时	他	卫星	在	他的	房间	,	思维	深	,

他在房间里坐了一个多小时，陷入沉思。

[tu:] [əb'zɔ:rbd] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] .

too	absorbed	even	to	open	one	of	his	favourite	books	.
也	吸收	甚至	到	打开	一	的	他的	最喜欢的	图书	.

他太过投入，甚至连自己最喜欢的书都没打开。

" [its] [ə; eɪ][kwɪk'sɑ:tɪk] [ski:m] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [wʌns] ,

"	It's	a	quixotic	scheme	,	"	he	muttered	once	,
"	它是	一个	堂吉诃德式的	方案	,	"	他	低声说道	一次	,

“这简直是异想天开，”他曾低声说道。

" [bʌt; bət][ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	but	upon	my	word	I've	a	good	mind	to	try	it	.
"	但	之上	我的	单词	我已经	一个	好的	头脑	到	尝试	它	.

但我发誓，我很想尝试一下。

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [breɪnz] , [ænd; ənd] , ['prɑ:pərli] [treɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wel] .

The	lad	has	brains	,	and	,	properly	trained	,	should	do	well	.
这	小伙子	有	大脑	,	和	,	适当地	受过训练	,	应该	做	出色地	.

这孩子很有头脑，如果经过适当的训练，应该会有不错的成绩。

['hi:l] [du:][noʊ] [gʊd] [hɪr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [slɪp] [bæk] .

He'll	do	no	good	here	if	his	heart	isn't	in	the	work	and	he	may	slip	back	.
地狱	做	不	好的	这里	如果	他的	心	不是	在	这	工作	和	他	可能	滑	后退	.

如果他没有全心投入工作，在这里就毫无益处，甚至可能退步。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] , [tu:] .

It	would	remove	him	from	temptation	,	too	.
它	会	消除	他	从	诱惑	,	也	.

这也能让他远离诱惑。

[wel] , [aɪl] [sli:p] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æsk] - [əd'vaɪs] .

Well	,	I'll	sleep	on	it	,	and	ask	Holmore's	advice	.
出色地	,	患病的	睡觉	在	它	,	和	问	-	建议	.

嗯，我先考虑一下，再问问霍尔摩的意见。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] -

"	The	result	of	these	cogitations	,	and	of	an	interview	with	the	head	-
"	这	结果	的	这些	思考	,	和	的	一个	面试	和	这	头	-

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

“经过这些思考以及与校长面谈后，得出以下结论：

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

became	apparent	at	the	end	of	the	week	,
成为	明显	在	这	结尾	的	这	星期	,

到周末时，这一点变得显而易见。

[wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [brʊk] [striːt] ;

when	he	once	more	called	at	the	house	in	Brook	Street	;
什么时候	他	一次	更多的	称为	在	这	房子	在	溪	街道	;

当他再次来到布鲁克街的房子时；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['dʒɪm][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][wɜːrk] .

but	this	time	late	in	the	evening	,	when	Jim	had	returned	from	work	.
但	这	时间	晚的	在	这	晚上	,	什么时候	吉姆	有	返回	从	工作	.

但这次是在深夜，吉姆下班回家的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	was	not	a	man	given	to	much	beating	about	the	bush	,
他	曾是	不是	一个	男人	给定	到	很多	殴打	关于	这	衬套	,

他不是个喜欢拐弯抹角的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æt; ət][wʌns] .

and	he	introduced	the	object	of	his	visit	at	once	.
和	他	介绍	这	目的	的	他的	访问	在	一次	.

他随即介绍了此行的目的。

" ['hɑːrtlənd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]['kwaɪətli] ,

"	Hartland	,	"	he	began	quietly	,
"	哈特兰	,	"	他	开始	悄悄	,

“哈特兰，”他轻声说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] -

"	I	understand	from	your	mother	that	you	would	like	to	be	a	pupil	-
"	我	理解	从	你的	母亲	那	你	会	喜欢	到	是	一个	瞳孔	-

['tiːtʃər] ? "

teacher	?	"
老师	?	"

“我从你母亲那里了解到，你想成为一名实习教师？”

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['dʒɪm] ['redɪli] , " [bʌt; bət] , " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , " [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Jim	readily	,	"	but	,	"	trying	to	smile	,	"	that's	out	of	the
"	是的	,	先生	,	"	回答	吉姆	容易	,	"	但	,	"	尝试	到	微笑	,	"	那就是	出去	的	这

['kwestʃən] [naʊ] . "

question	now	.	"
问题	现在	.	"

“是的，先生，”吉姆爽快地回答道，“但是，”他努力挤出一个笑容，“现在这已经不可能了。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ? "

You	know	I	am	going	to	Portsmouth	?	"
你	知道	我	是	去	到	朴茨茅斯	?	"

你知道我要去朴茨茅斯吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [dɪk] ['boʊdən][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] [pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	sir	;	Dick	Boden	told	me	,	and	very	pleased	I	was	to	hear	it	.	"
"	是的	,	先生	;	迪克	博登	讲述	我	,	和	非常	高兴	我	曾是	到	听到	它	.	"

“是的，先生；迪克·博登告诉我了，我听到这个消息非常高兴。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	How	would	you	like	to	go	with	me	?
"	如何	会	你	喜欢	到	去	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

" ['dʒɪm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ,

"	Jim	sprang	to	his	feet	,	his	cheeks	flushed	,	his	eyes	sparkling	,
"	吉姆	弹簧	到	他的	脚	,	他的	脸颊	酡	,	他的	眼睛	闪闪发光	,

吉姆猛地站起身，双颊绯红，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	every	fibre	of	his	body	quivering	with	excitement	.
和	每一个	纤维	的	他的	身体	颤抖	和	激动	.

他全身的每一根神经都因兴奋而颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

Then	he	shook	his	head	mournfully	,	saying	,	"	We	can't	afford	it	,	sir	.	"
然后	他	摇晃	他的	头	悲伤地	,	说	,	"	我们	不能	买得起	它	,	先生	.	"

然后他悲伤地摇了摇头，说：“先生，我们负担不起。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] .

"	Your	mother	and	I	will	discuss	that	part	of	the	business	,	"	remarked	Mr	.
"	你的	母亲	和	我	将要	讨论	那	部分	的	这	商业	,	"	评论	先生	.

- ['kwaɪətli] .

Laythorne	quietly	.
-	悄悄	.

“你母亲和我会讨论这部分业务，”莱索恩先生平静地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz]

"	But	if	you	go	,	I	shall	expect	you	to	work	hard	,	to	pass	your	examinations
"	但	如果	你	去	,	我	将	预计	你	到	工作	难的	,	到	经过	你的	考试

[haɪ] [ʌp] ,

high	up	,
高的	向上	,

“但是如果你要去，我希望你努力学习，争取在考试中取得优异成绩。”

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ['kredɪt] . "

and	,	generally	speaking	,	to	do	me	credit	.	"
和	,	一般来说	请讲	,	到	做	我	信用	.	"

总的来说，他们应该给我应有的赞扬。

" [aɪ] [wʊd] [duː][maɪ] ['veri] [best] !

"	I	would	do	my	very	best	!
"	我	会	做	我的	非常	最好的	!

我会尽我所能!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] ['ɜːrnɪstli] .

"	exclaimed	the	lad	earnestly	.
"	惊呼	这	小伙子	切实	.

“那孩子激动地喊道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	believe	you	would	.
"	我	相信	你	会	.

我相信你会的。

[wel] , [naʊ] [rʌn] [əˈweɪ] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

Well	**,**	**now**	**run**	**away**	**,**	**while**	**I**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**your**	**mother**	**.**
出色地	,	现在	跑步	离开	,	尽管	我	有	一个	讲话	和	你的	母亲	.

好了，现在快跑，我要跟你妈妈谈谈。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [striːt] .

"	**The**	**boy**	**went**	**out**	**to**	**the**	**front**	**door**	**,**	**and**	**stood**	**looking**	**into**	**the**	**dingy**	**street**	**.**
"	这	男生	去	出去	到	这	正面	门	,	和	站立	寻找	进入	这	昏暗的	街道	.

男孩走到前门，站在那里望着昏暗的街道。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [nɑːt][tuː; tə] [hɪr]

Now	**and**	**again**	**he**	**turned**	**toward**	**the**	**room**	**,**	**straining**	**his**	**ears**	**,**	**not**	**to**	**hear**
现在	和	再次	他	转向	朝向	这	房间	,	紧张	他的	耳朵	,	不是	到	听到

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

what	**was**	**said**	**,**
什么	曾是	说	,

他时不时地转过身，侧耳倾听房间里的谈话，不去注意他们在说什么。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðer; ðər] .

but	**just**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**Mr**	**.**	**Laythorne**	**was**	**really**	**there**	**.**
但	只是	到	制作	当然	那	先生	.	-	曾是	真的	那里	.

但只是为了确认莱索恩先生是否真的到场。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)l] ; [hiː; hi] [fɪrd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	**seemed**	**altogether**	**too**	**wonderful**	**;**	**he**	**feared**	**almost**	**to**	**dwell**	**on**	**it**	**.**
它	似乎	共	也	精彩的	;	他	害怕	几乎	到	住	在	它	.

这一切似乎太美好了；他几乎不敢细想。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

Presently	**he**	**heard**	**the**	**visitor**	**stand**	**up**	**,**	**and**	**come**	**into**	**the**	**passage**	**.**
目前	他	听到	这	游客	站立	向上	,	和	来	进入	这	通道	.

这时，他听到来访者站了起来，走进了走廊。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] ?

What	**had**	**been**	**decided**	**?**
什么	有	到过	决定	?

决定是什么?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

His	**heart**	**beat**	**fast**	**at**	**the**	**question**	**.**
他的	心	打	快速地	在	这	问题	.

这个问题让他心跳加速。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Here	**was**	**Mr**	**.**	**Laythorne**	**shaking**	**his**	**hand**	**.**
这里	曾是	先生	.	-	摇晃	他的	手	.

莱索恩先生正在和他握手。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	**did**	**he**	**say**	**?**
什么	做过	他	说	?

他说了什么?

[wʌt] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [bʌzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] !

What	**strange**	**noises**	**buzzed**	**in**	**his**	**head**	**!**
什么	奇怪的	噪音	嗡嗡作响	在	他的	头	!

他脑子里嗡嗡作响着什么奇怪的声音!

[ɑː] , [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪˈkeɪm] [pleɪn] .

Ah	**,**	**the**	**words**	**became**	**plain**	**.**
啊	,	这	字	成为	清楚的	.

啊，话语变得清晰明了。

" [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" I hope , my boy ,
" 我 希望 , 我的 男生 ,

“我希望，我的孩子，

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] .
that this will be putting your foot on the first rung of the ladder .
那 这 将要 是 推杆 你的 脚 在 这 第一的 梯子 的 这 梯子 .

这相当于你迈出了成功的第一步。

" [soʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [goʊ]
" So the wonderful thing had come to pass , and he was really to go
" 所以 这 精彩的 事物 有 来 到 经过 , 和 他 曾是 真的 到 去
!
!
!

“所以，这件美好的事情发生了，他真的要走了！”

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] [daʊn] ['dʒɪmz] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɔːr] ['mɪstər] . -
I cannot write down Jim's answer because neither his mother nor Mr . Laythorne
我 不能 写 向下 吉姆的 回答 因为 两者都不 他的 母亲 也不 先生 . -
[ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [wɜːrdz] ;
understood his broken words ;
理解 他的 破碎的 字 ;

我无法记下吉姆的回答，因为他的母亲和莱索恩先生都听不懂他断断续续的话语；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [suː'priːmli] ['hæpi] .
but it is certain that he was extremely grateful and supremely happy .
但 它 是 肯定 那 他 曾是 极其 感激的 和 至高无上 快乐的 .

但可以肯定的是，他当时非常感激，也无比开心。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] , [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,
" By the way , " said their visitor , before taking leave ,
" 经过 这 方式 , " 说 他们的 游客 , 前 采取 离开 ,

“对了，”访客临走前说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] .
" it will not be necessary to inform the world of our private arrangement .
" 它 将要 不是 是 必要的 到 通知 这 世界 的 我们的 私人的 安排 .

“没有必要将我们的私人安排告知外界。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
It will be sufficient to say that Jim is coming with me .
它 将要 是 充足的 到 说 那 吉姆 是 未来 和 我 .

我只需说明吉姆会和我一起去。

" [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" For Mr . Laythorne was a gentleman ,
" 为了 先生 . - 曾是 一个 绅士 ,

“因为莱索恩先生是一位绅士，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [æt; ət] [striːt] ['kɔːrnərz] .
and had no sympathy with the blowing of trumpets at street corners .
和 有 不 同情 和 这 吹 的 小号 在 街道 角落 .

他对在街角吹号角的行为毫无同情心。

['dʒɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .
Jim and his mother had little to say when they were left alone .
吉姆 和 他的 母亲 有 小的 到 说 什么时候 他们 是 左边 独自的 .

当吉姆和他的母亲单独相处时，他们几乎没说什么话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt]

They	were	overwhelmed	with	surprise	,	and	their	happiness	was	too	great
他们	是	不堪重负	和	惊喜	,	和	他们的	幸福	曾是	也	伟大的

[fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

for	words	.
为了	字	.

他们惊喜万分，喜悦之情难以言表。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

But	when	the	boy	had	gone	to	his	room	,
但	什么时候	这	男生	有	已消失	到	他的	房间	,

但当男孩回到房间后，

[hiː; hi] [nelt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

he	knelt	by	his	bedside	and	asked	for	strength	to	prove	himself	worthy	of
他	跪下	经过	他的	床头	和	问	为了	力量	到	证明	他自己	值得	的

[hɪz; ɪz] ['bɛnəˌfæktɚz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ;

his	benefactor's	generosity	;
他的	恩人的	慷慨	;

他跪在床边，祈求得到力量，以证明自己配得上恩人的慷慨；

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] , [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

and	many	times	over	,	before	falling	asleep	,	he	said	to	himself	,	"	I	will	not
和	许多	时代	超过	,	前	坠落	睡着了	,	他	说	到	他自己	,	"	我	将要	不是

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] !

disappoint	him	!
辜负	他	!

很多次，在睡着之前，他都对自己说："我不会让他失望的！"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [brɔːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [tʃeɪndʒ] ,

"	Of	course	,	Mr	.	Broad	had	to	be	told	of	the	contemplated	change	,
"	的	课程	,	先生	.	广阔	有	到	是	讲述	的	这	思考	改变	,

当然，必须事先告知布罗德先生这一拟议的变更。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] .

and	he	was	really	sorry	to	have	to	part	with	Jim	.
和	他	曾是	真的	对不起	到	有	到	部分	和	吉姆	.

他非常不舍得和吉姆分别。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , ['hɑːrtlənd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	should	have	liked	to	keep	you	,	Hartland	,	"	he	said	,
"	我	应该	有	喜欢	到	保持	你	,	哈特兰	,	"	他	说	,

"我真希望你能留下来，哈特兰，"他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['mʌsnt] [stænd] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪt] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [dəunt] [bai] ['eni] ['les(ə)n] -

"	but	I	mustn't	stand	in	your	light	;	and	,	by	the	way	,	don't	buy	any	lesson	-
"	但	我	不得	站立	在	你的	光	;	和	,	经过	这	方式	,	不	买	任何	课	-

[bʊks] .

books	.
图书	.

"但我不能挡在你的光芒下；还有，别买任何课本。"

[æsk] [jʊr; jər] ['mæstər] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [fɔːr; fər] [nekst] [tuː] ['jɪrz]

Ask	your	master	to	write	out	a	list	of	what	you	will	require	for	next	two	years
问	你的	掌握	到	写	出去	一个	列表	的	什么	你	将要	要求	为了	下一个	二	年

,

,
,

请你的师傅列出你未来两年需要的物品清单。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðem; ðəm] . "

and	I	will	get	them	.	"
和	我	将要	得到	他们	.	"

我会把它们弄到手的。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eɪndʒl] [dɪ'laɪtɪdli] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,

"	Why	,	"	exclaimed	the	Angel	delightedly	,	when	he	heard	the	news	,
"	为什么	,	"	惊呼	这	天使	欣喜地	,	什么时候	他	听到	这	消息	,

“为什么？”天使听到这个消息后欣喜地惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] [ðæt] ['veri] [suːn] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

"	there's	such	a	lot	of	silver	lining	that	very	soon	you	won't	be	able	to	see
"	有	这样的	一个	很多	的	银	衬垫	那	非常	很快	你	惯于	是	有能力的	到	看

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [æt; ət][ɔːl] !

the	black	cloud	at	all	!
这	黑色的	云	在	全部	!

“事情总有转机，很快你就会完全看不到乌云了！”

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

"	Dick	was	prophesying	better	than	he	knew	.
"	迪克	曾是	预言	更好的	比	他	知道	.

“迪克的预言比他自己意识到的还要准确。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] .

But	we	must	not	anticipate	.
但	我们	必须	不是	预料	.

但我们不应妄加揣测。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['dʒɪm] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

On	Sunday	Jim	went	with	his	mother	to	the	Children's	Hospital	.
在	星期日	吉姆	去	和	他的	母亲	到	这	孩子们的	医院	.

星期天，吉姆和他妈妈一起去了儿童医院。

['suːzi] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] ;

Susie	still	kept	her	bed	,	and	her	back	was	encased	in	plaster	of	Paris	;
苏西	仍然	保留	她	床	,	和	她	后退	曾是	包裹	在	石膏	的	巴黎	;

苏西仍然保留着她的床，她的背部打着石膏；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [dɪ'saɪdɪdli] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [spoʊk] [moʊst] ['hoʊpfəli]

but	she	had	grown	decidedly	stronger	,	and	the	nurse	spoke	most	hopefully
但	她	有	生长	绝对地	更强	,	和	这	护士	辐	最多	希望

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] .

of	her	case	.
的	她	案件	.

但她的身体状况明显好转，护士对她的病情充满希望。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɔːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	And	if	she	does	walk	,	"	said	she	,	"	you	will	have	to	thank	Dr	.
"	和	如果	她	做	走	,	"	说	她	,	"	你	将要	有	到	感谢	博士	.

['stjuːət; 'stju-] .

Stewart	.
斯图尔特	.

“如果她真的能走路，”她说，“你得感谢斯图尔特医生。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eni] [wʌn] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] .

I	have	never	known	any	one	take	such	an	interest	in	a	case	.
我	有	绝不	已知	任何	一	拿	这样的	一个	兴趣	在	一个	案件	.

我从未见过有人对一个案子如此感兴趣。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] [left] ['dʒɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət] ,

"	Mrs	.	Hartland	left	Jim	to	reveal	his	great	secret	,
"	太太	.	哈特兰	左边	吉姆	到	揭示	他的	伟大的	秘密	,

“哈特兰太太让吉姆去揭露他最大的秘密，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] [stiːl] ['ɪntuː]

and	it	was	charming	to	observe	the	look	of	delighted	surprise	steal	into
和	它	曾是	迷人	到	观察	这	看	的	高兴极了	惊喜	偷	进入

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

the	girl's	face	.
这	女孩们	脸	.

看到女孩脸上浮现出惊喜的表情，真是令人感到欣喜。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , ['æftər] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Do	you	know	,	"	she	said	thoughtfully	,	after	congratulating	her	brother	on	his
"	做	你	知道	,	"	她	说	深思熟虑	,	后	祝贺	她	兄弟	在	他的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

“你知道吗？”她若有所思地说道，此前她已经祝贺哥哥获得了好运。

" [aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] . "

"	I	think	people	have	been	very	kind	to	us	.	"
"	我	思考	人们	有	到过	非常	种类	到	我们	.	"

“我觉得大家对我们都很友善。”

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːndli] ; " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

"	Yes	,	"	exclaimed	her	mother	,	kissing	her	fondly	;	"	and	I	hope	we	shall
"	是的	,	"	惊呼	她	母亲	,	接吻	她	深情地	;	"	和	我	希望	我们	将

['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

never	forget	it	.
绝不	忘记	它	.

“是的，”她母亲一边说着，一边深情地亲吻她；“我希望我们永远不会忘记这件事。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sər'praɪz] .

A	STARTLING	SURPRISE	.
一个	令人震惊	惊喜	.

一个令人震惊的意外。

[ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] ['dʒɪm][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [nuːz]

The	next	fortnight	was	about	the	happiest	time	Jim	had	passed	since	the	news
这	下一个	两星期	曾是	关于	这	最快乐	时间	吉姆	有	通过了	自从	这	消息

[ə'raɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] .

arrived	of	his	father's	death	.
到达的	的	他的	父亲的	死亡	.

接下来的两周是吉姆自父亲去世的消息传来以来最快乐的时光。

[θæŋks] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['taɪd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

Thanks	in	some	part	to	his	wages	,	they	had	tided	over	the	worst	of	the
谢谢	在	一些	部分	到	他的	工资	,	他们	有	潮汐	超过	这	最差	的	这

['kraɪsɪs] ;

crisis	;
危机	;

多亏了他的工资，他们才得以度过危机最严重的时期；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['niːdlwʊmən] , [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [læk]

and	his	mother	,	who	was	really	a	skilful	needlewoman	,	had	now	no	lack
和	他的	母亲	,	WHO	曾是	真的	一个	熟练	女针线工	,	有	现在	不	缺少

[ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

of	employment	.
的	就业	.

他的母亲是一位技艺精湛的女裁缝，现在也不愁没活干了。

[æt; ət][ðə; ði] ['di:nəri] [sku:l] [hi:; hi][hæd; həd][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti] .

At	the	Deanery	School	he	had	quite	recovered	his	popularity	.
在	这	院长	学校	他	有	相当	恢复	他的	人气	.

在迪安里学校，他的人气已经完全恢复了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ;

The	boys	sought	his	advice	as	in	the	old	days	;
这	男孩们	寻求	他的	建议	作为	在	这	老的	天	;

男孩们像以前一样向他寻求建议；

[ænd; ənd][wʌn] [hæf] - ['hɑ:lədeɪ][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [kə'mɪti] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ti:m] [ɪn]

and	one	half	-	holiday	the	Football	Committee	begged	him	to	assist	the	team	in
和	一	一半	-	假期	这	足球	委员会	乞求	他	到	协助	这	团队	在

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mætʃ] .

an	important	match	.
一个	重要的	匹配	.

有一次，在半个假期里，足球委员会恳求他帮助球队参加一场重要比赛。

['mɪstər] . [brɔ:d] ['redɪli] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ekstrə] ['aʊɚz] [li:v] ,

Mr	.	Broad	readily	granted	him	an	extra	hour's	leave	,
先生	.	广阔	容易	的确	他	一个	额外的	小时	离开	,

布罗德先生欣然同意给他额外休假一小时。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [əd'maɪərəz] ,

and	much	to	the	delight	of	his	numerous	admirers	,
和	很多	到	这	喜	的	他的	很多的	仰慕者	,

令他的众多仰慕者欣喜不已的是，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [goʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] .

he	had	the	satisfaction	of	kicking	the	winning	goal	for	the	school	.
他	有	这	满意	的	踢	这	获胜	目标	为了	这	学校	.

他为学校踢进制胜一球，获得了极大的满足感。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tu:; tə][maɪ] ['fʊtbɔ:l] [ɪn] - , " [hi:; hi] [sed] ,

"	There's	an	end	to	my	football	in	Beauleigh	,	"	he	said	,
"	有	一个	结尾	到	我的	足球	在	-	,	"	他	说	,

“我在博利的足球生涯就此结束了，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

as	he	left	the	field	with	his	chum	.
作为	他	左边	这	场地	和	他的	密友	.

他和他的伙伴一起离开了球场。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪnɪʃ] ! " [læft] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	And	a	very	good	finish	!	"	laughed	the	Angel	.
"	和	一个	非常	好的	结束	!	"	笑了	这	天使	.

“而且结局非常精彩！”天使笑着说。

" [ðə; ði] ['di:nəri] ['fɛloʊz] [wɪl] [mɪs] [ju:; jʊ][æt; ət] ['krɪkɪt] [nekst]['si:z(ə)n] . "

"	The	Deanery	fellows	will	miss	you	at	cricket	next	season	.	"
"	这	院长	伙伴们	将要	错过	你	在	蟋蟀	下一个	季节	.	"

“下赛季，院长们在板球比赛中会想念你的。”

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [mɪs] [ˌju: 'es][bəuθ] .

"	I	expect	they'll	miss	us	both	.
"	我	预计	他们会	错过	我们	两个都	.

我想他们会想念我们俩的。

[aɪ][hoʊp] , [ðoʊ] , [ðeɪl] [ki:p] [ðə; ði] [ʃi:ld] . "

I	hope	,	though	,	they'll	keep	the	shield	.	"
我	希望	,	尽管	,	他们会	保持	这	盾	.	"

但我希望他们能保留这面盾牌。

" [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ! " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	They're	bound	to	!	"	said	Dick	,	with	a	grin	.
"	它们是	边界	到	!	"	说	迪克	,	和	一个	咧嘴笑	.

“他们肯定会这么做！”迪克咧嘴一笑说道。

" ['hævnt] [ðeɪ] [gɑːt] ['simpsn] ? "

"	Haven't	they	got	Simpson	?	"
"	还没有	他们	得到	辛普森	?	"

“他们不是抓到辛普森了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

"	Of	course	;	I'd	forgotten	him	.
"	的	课程	;	ID	被遗忘的	他	.

“当然，我早就把他忘了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sɜːr] ['tɔməs] ['ɑːrkəl] ? "

Have	you	heard	from	Sir	Thomas	Arkell	?	"
有	你	听到	从	先生	托马斯	阿克尔	?	"

你收到托马斯·阿克尔爵士的消息了吗?

" [jes] ; [aɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ˌriː'oʊpən]['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

"	Yes	;	I'm	to	begin	work	on	the	morning	they	reopen	after	the	holidays	.
"	是的	;	我是	到	开始	工作	在	这	早晨	他们	重新开放	后	这	假期	.

“是的，我将在假期结束后重新开业的那天早上开始工作。”

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

I	can	hardly	believe	it	now	.	"
我	能	几乎	相信	它	现在	.	"

我简直不敢相信。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

"	I	understand	the	feeling	.
"	我	理解	这	感觉	.

我理解这种感受。

[d'juː] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] ['ɔːfli] ['lʌki] , [dɪk] . "

D'you	know	,	I	think	we've	been	awfully	lucky	,	Dick	.	"
你	知道	,	我	思考	我们已经	到过	非常	幸运的	,	迪克	.	"

你知道吗，我觉得我们真是太幸运了，迪克。

" [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

"	The	reward	of	merit	!	"	murmured	the	Angel	;	and	a	stranger	,
"	这	报酬	的	优点	!	"	低声说道	这	天使	;	和	一个	陌生人	,

“功德的奖赏！”天使低声说道；一个陌生人，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

judging	by	the	tone	of	his	voice	,	would	have	thought	he	really	meant	it	.
评判	经过	这	语气	的	他的	嗓音	,	会	有	想法	他	真的	意思是	它	.

从他的语气判断，我原以为他是认真的。

['dʒɪm] , [haʊ'evər] , [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

Jim	,	however	,	knew	him	better	,	and	greeted	the	remark	with	a	laugh	,
吉姆	,	然而	,	知道	他	更好的	,	和	问候	这	评论	和	一个	笑	,

['seɪɪŋ] , " [wel] ,

saying	,	"	Well	,
说	,	"	出色地	,

然而，吉姆更了解他，听到这话后笑着说：“嗯，

['evri] [wʌn] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['dʌznt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] . "

every	one	who	deserves	the	reward	doesn't	get	it	,	anyhow	.	"
每一个	一	WHO	值得	这	报酬	不	得到	它	,	无论如何	.	"

无论如何，并不是所有应该得到奖励的人都能得到奖励。

" ['oʊnli] [wʌn] [wiːk] [mɔːr] , " [kraɪd] [dɪk] ,
" Only one week more , " cried Dick ,
" 仅有的 一 星期 更多的 , " 哭 迪克 ,

“只剩一周了！”迪克喊道。

['flaɪɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] — [ə; eɪ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .
flying off at a tangent — a by no means unusual proceeding on his part .
飞行 离开 在 一个 切线 — 一个 经过 不 方法 异常 进行中 在 他的 部分 .

突然跑题——这对他来说绝非罕见之举。

" [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [naʊ] .
" I'm counting the days now .
" 我是 计数 这 天 现在 .

“我现在开始倒计时了。”

" [ðæt] [wiːk] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgər] [bɔɪz] ;
" That week seemed a long time to the eager boys ;
" 那 星期 似乎 一个 长的 时间 到 这 渴望的 男孩们 ;

对于这些渴望成功的男孩来说，那一周似乎很漫长；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [læst] ,
but it came to an end at last ,
但 它 来了 到 一个 结尾 在 最后的 ,

但它最终还是结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːnəri] [s'kɒləz] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hɔːl] [fɔːr; fər] [dɪs'mɪs(ə)l] .
and the Deanery scholars assembled in the large hall for dismissal .
和 这 院长 学者们 组装 在 这 大的 大厅 为了 解雇 .

院长学院的学者们聚集在大厅里准备解散。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] - ['mæstɚz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd]
It was the head - master's custom to speak a few words before they separated
它 曾是 这 头 - 硕士学位 风俗 到 说话 一个 很少 字 前 他们 分开
,
,
,

按照校长的习惯，临别前要说几句话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [naʊ] .
and he did so now .
和 他 做过 所以 现在 .

他现在就这么做了。

[ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] .
That part of the speech which met with the greatest attention referred to Mr .
那 部分 的 这 演讲 哪个 遇见 和 这 最 注意力 指 到 先生 .
- [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Laythorne's approaching departure .
- 接近 离开 .

演讲中最引人注目的那部分是关于莱索恩先生即将离任的讲话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] ,
The boys were sorry to lose him , as he was very popular ,
这 男孩们 是 对不起 到 失去 他 , 作为 他 曾是 非常 受欢迎的 ,

男孩们很舍不得他，因为他很受欢迎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌŋktʃueɪtɪd] ['evri] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] .
and they punctuated every sentence with ringing cheers .
和 他们 标点符号 每一个 句子 和 铃声 干杯 .

他们每说一句话，就报以响亮的欢呼声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'plɔ:z] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]

But	the	greatest	applause	was	reserved	for	the	unveiling	of	the	handsome
但	这	最	掌声	曾是	预订的	为了	这	揭幕	的	这	英俊的

['prez(ə)nts] [wɪʧ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mæstərz] [ə'laɪk][hæd; həd] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər] ;

presents	which	boys	and	masters	alike	had	subscribed	for	;
礼物	哪个	男孩们	和	大师	同样	有	已订阅	为了	;

但最热烈的掌声献给了揭晓那些由学生和老师共同捐赠的精美礼物的环节；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ðə; ði] ['ʧɪrɪŋ]

and	when	Mr	.	Laythorne	stepped	forward	to	express	his	thanks	,	the	cheering
和	什么时候	先生	.	-	步	向前	到	表达	他的	谢谢	,	这	欢呼

[bɪ'keɪm] ['defnɪŋ] .

became	deafening	.
成为	震耳欲聋	.

当莱索恩先生上前表示感谢时，欢呼声震耳欲聋。

" [θri:] [ʧɪrz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][wʌn] [ʧɪr] [mɔ:r] ! " [jeld] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	Three	cheers	for	Mr	.	Laythorne	,	and	one	cheer	more	!	"	yelled	the	Angel	.
"	三	干杯	为了	先生	.	-	,	和	一	欢呼	更多的	!	"	大喊	这	天使	.

“为莱索恩先生欢呼三声，再来一声！”天使喊道。

" [hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [si:n] [sʌʧ] [æz; əz][hæd; həd] ['rerli] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði]

"	It	was	a	breaking	-	up	scene	such	as	had	rarely	occurred	at	the
"	它	曾是	一个	打破	-	向上	场景	这样的	作为	有	很少	发生	在	这

['di:nəri] ,

Deanery	,
院长	,

“这是院长府里极少发生的一场分手闹剧。”

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [rɪ'membər] .

and	one	to	be	long	remembered	.
和	一	到	是	长的	记得	.

一件令人难忘的事。

['mɪstər] . - [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['lɪt(ə)l] [spi:ʧ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌn'ʧekt] [baɪ][ðə; ði]

Mr	.	Laythorne	made	a	modest	little	speech	,	and	then	,	unchecked	by	the
先生	.	-	制成	一个	谦虚的	小的	演讲	,	和	然后	,	未经核实	经过	这

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

莱索恩先生发表了一段简短的讲话，然后，在老师们的阻拦下，

[ðə; ði]['eɪndʒl][led] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] " [fɔ:r; fər]['hi:z][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] ['feloʊ] !

the	Angel	led	off	with	"	For	he's	a	jolly	good	fellow	!
这	天使	引领	离开	和	"	为了	他是	一个	快乐的	好的	同伴	!

天使首先说道：“因为他是个非常善良的人！”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strenjuəsli] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd]

"	and	was	strenuously	backed	up	by	the	vocal	powers	of	three	hundred
"	和	曾是	竭尽全力	支持的	向上	经过	这	声乐	权力	的	三	百

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] [bɔɪz] .

enthusiastic	boys	.
热情的	男孩们	.

“并得到了三百名热情洋溢的男孩们的大力声援。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [pər'hæps] , ['strɪktli] ['ɔːrθədɑːks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒenjuɪn] ; [aɪ]

It	was	not	,	perhaps	,	strictly	orthodox	,	but	it	was	undoubtedly	genuine	;	I
它	曾是	不是	,	也许	,	严格	正统	,	但	它	曾是	无疑	真的	;	我

['fænsi]['mɪstər] . - ,

fancy	Mr	.	Laythorne	,
想要	先生	.	-	,

或许它并不完全符合正统教义，但无疑是真诚的；我猜想莱索恩先生，

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [mæn] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

though	not	a	demonstrative	man	himself	,	was	rather	pleased	by	the	warmth	of
尽管	不是	一个	示范性的	男人	他自己	,	曾是	相当	高兴	经过	这	温暖	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

his	reception	.
他的	接待	.

虽然他本人并不善于表达情感，但他对大家的热情接待感到非常高兴。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

When	the	boys	were	dismissed	,	he	called	Jim	,	to	give	him	his	final
什么时候	这	男孩们	是	解雇	,	他	称为	吉姆	,	到	给	他	他的	最终的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

孩子们解散后，他给吉姆打了个电话，给了他最后的指示。

" [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [kəm'pliːt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	My	arrangements	are	quite	complete	,	"	said	he	,
"	我的	安排	是	相当	完全的	,	"	说	他	,

“我的安排已经相当完善了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

"	but	I	shall	write	in	the	course	of	a	week	or	two	.
"	但	我	将	写	在	这	课程	的	一个	星期	或者	二	.

“但我会在一两周内写信。”

[moʊst] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [bɪ'gɪnz] . "

Most	likely	I	shall	want	you	to	come	over	a	few	days	before	school	begins	.	"
最多	可能	我	将	想	你	到	来	超过	一个	很少	天	前	学校	开始	.	"

“我大概会希望你在开学前几天过来。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] , [sɜːr] , [wen'evər] [juː; jʊ] [send] . "

"	I	shall	be	ready	,	sir	,	whenever	you	send	.	"
"	我	将	是	准备好	,	先生	,	每当	你	发送	.	"

“先生，您随时派遣我，我必随时待命。”

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] !

"	Well	,	good	-	bye	!
"	出色地	,	好的	-	再见	!

“好吧，再见！”

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːlədeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wen] [juː; jʊ][get]

Have	a	good	holiday	,	because	there	will	be	plenty	of	work	when	you	get
有	一个	好的	假期	,	因为	那里	将要	是	很多	的	工作	什么时候	你	得到

[tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] .

to	Portsmouth	.
到	朴茨茅斯	.

祝你假期愉快，因为到了朴茨茅斯之后会有很多工作要做。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːlədeɪ] !

"	A	good	holiday	!
"	一个	好的	假期	!

假期愉快！

[haʊ] [sər'praɪzd] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] [wɪtʃ]
How surprised both would have been had they known the kind of holiday which
如何 惊讶 两个都 会 有 到过 有 他们 已知 这 种类 的 假期 哪个
[wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]['dʒɪm] !
was in store for Jim !
曾是 在 店铺 为了 吉姆 !

如果他们知道吉姆将会度过怎样的假期，他们一定会大吃一惊！

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][wɜːrk] , [ðə; ði][bɔɪ] [ræn][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [bʊks] ,
Instead of going straight to work , the boy ran home with his bag of books ,
反而 的 去 直的 到 工作 , 这 男生 跑 家 和 他的 包 的 图书 ,

男孩没有直接去上班，而是背着书包跑回了家。

[ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['tʃætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [send] -
and stayed a few minutes with his mother , chatting of the splendid send -
[ɔːf] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
off to Mr . Laythorne .
离开 到 先生 . - .

他和母亲待了几分钟，聊起了为莱索恩先生举行的盛大送别仪式。

" [dɪk] [led][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sæŋ] , - [fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ]['dʒɑːli]
" Dick led the cheering , " said he , " and we all sang , ' For he's a jolly
" 迪克 引领 这 欢呼 , " 说 他 , " 和 我们 全部 唱 , - 为了 他是 一个 快乐的
[gʊd] ['feloʊ] ! - "
good fellow ! ' "
好的 同伴 ! - "

“迪克带头欢呼，”他说，“我们都唱道：‘因为他是个非常善良的人！’”

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] , ['smaɪlɪŋ] — " [nʌn] ['betər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]
" So he is , " said Mrs . Hartland , smiling — " none better , as far as we
" 所以 他 是 , " 说 太太 . 哈特兰 , 微笑 — " 没有任何 更好的 , 作为 远的 作为 我们
[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] . "
are concerned . "
是 担心的 . "

“的确如此，”哈特兰太太笑着说，“就我们而言，他再好不过了。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɪm] , " [ɔːr]['mɪstər] . [brɔːd] [wɪl] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm][lɔːst]
" Well , I must be off , " remarked Jim , " or Mr . Broad will wonder if I'm lost
" 出色地 , 我 必须 是 离开 , " 评论 吉姆 , " 或者 先生 . 广阔 将要 想知道 如果 我是 丢失的
.
:
.

“好了，我得走了，”吉姆说道，“不然布罗德先生会以为我迷路了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
" They were very busy at the shop , and the boy worked away with a will .
" 他们 是 非常 忙碌的 在 这 店铺 , 和 这 男生 工作 离开 和 一个 将要 .

“店里非常忙，那个男孩干活干得很卖力。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [siːn] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
Perhaps the breaking - up scene had put him in good spirits ; at any rate ,
也许 这 打破 - 向上 场景 有 放 他 在 好的 烈酒 ; 在 任何 速度 ,

或许分手那场戏让他心情好了些；总之，

[ðə; ði] ['steɪʃənər] [ri'mɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] .
the stationer remarked on his cheerfulness .
这 文具店 评论 在 他的 愉悦 .

文具商注意到他心情愉快。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] , ['dʒɪm] , ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm]

While	they	were	waiting	for	the	evening	papers	,	Jim	,	anxious	not	to	waste	time
尽管	他们	是	等待	为了	这	晚上	文件	,	吉姆	,	焦虑的	不是	到	浪费	时间

,

,

,

在等待晚报的时候，吉姆急于不浪费时间，

[sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['leibəlz] .

sat	down	in	a	recess	and	began	addressing	a	pile	of	labels	.
卫星	向下	在	一个	凹陷处	和	开始	解决	一个	桩	的	标签	.

课间休息时，他坐下来开始处理一堆标签。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [pæs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [stɑːp][æz; əz] [ɪf] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

Suddenly	he	saw	a	man	pass	the	window	,	stop	as	if	hesitating	,	and	then
突然	他	锯	一个	男人	经过	这	窗户	,	停止	作为	如果	犹豫不决	,	和	然后

['entər] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

enter	the	shop	.
进入	这	店铺	.

他突然看到一个人从窗前经过，停了下来，似乎犹豫了一下，然后走进了商店。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Knowing	his	employer	was	at	the	counter	,	he	went	on	with	his	work	,
会心	他的	雇主	曾是	在	这	柜台	,	他	去	在	和	他的	工作	,

他知道老板就在柜台后面，于是继续工作。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

not	thinking	he	would	be	required	.
不是	思维	他	会	是	必需的	.

他没想到自己会被需要。

" [aɪ][kæn; kən] ['pɑːlɪʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːf][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ][peg] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	I	can	polish	these	things	off	to	-	night	if	I	peg	away	at	them	,
"	我	能	抛光	这些	事物	离开	到	-	夜晚	如果	我	钉子	离开	在	他们	,

“如果我今晚就着手处理这些事情，我就能把它们搞定。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['lʌðər] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'dresiz] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	Where's	that	other	book	of	addresses	,	I	wonder	?
"	在哪里?	那	其他	书	的	地址	,	我	想知道	?

“我想知道另一本地址簿在哪里？”

[oʊ] , [aɪ] [siː] !

Oh	,	I	see	!
哦	,	我	看	!

我懂了！

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .

"	He	got	up	to	fetch	the	volume	.
"	他	得到	向上	到	拿来	这	体积	.

他起身去拿那本书。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɔdz] [hed] ,

From	where	he	stood	he	could	just	see	the	top	of	Mr	.	Broad's	head	,
从	在哪里	他	站立	他	可以	只是	看	这	顶部	的	先生	.	布罗德的	头	,

他站的位置只能勉强看到布罗德先生的头顶。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmər] .

but	nothing	of	the	customer	.
但	没有什么	的	这	顾客	.

但与顾客无关。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [seɪ] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ,

He	heard	his	employer	say	"	Good	-	evening	,
他	听到	他的	雇主	说	"	好的	-	晚上	,

他听到雇主说“晚上好”，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] ['dʒɪm][dʒʌmp] .

"	to	which	the	stranger	replied	in	a	tone	that	made	Jim	jump	.
"	到	哪个	这	陌生人	回复	在	一个	语气	那	制成	吉姆	跳	.

陌生人的回答语气让吉姆吓了一跳。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	placed	the	book	on	the	table	,	and	sat	down	.
他	放置	这	书	在	这	桌子	,	和	卫星	向下	.

他把书放在桌子上，然后坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	no	business	of	his	,	but	he	felt	compelled	to	listen	to	the
它	曾是	不	商业	的	他的	,	但	他	毛毡	被迫	到	听	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

这本来与他无关，但他觉得有必要听听他们的谈话。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

The	first	words	brought	the	blood	to	his	face	with	a	rush	.
这	第一的	字	带来	这	血	到	他的	脸	和	一个	匆忙	.

第一句话就让他脸红了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['hɑːrtlənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Have	you	a	boy	named	Hartland	employed	here	?	"	asked	the	stranger	.
"	有	你	一个	男生	命名	哈特兰	受雇	这里	?	"	问	这	陌生人	.

“你们这里雇佣了一个名叫哈特兰的男孩吗？”陌生人问道。

" [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [dʒeɪmz]['hɑːrtlənd] ? "

"	James	Hartland	?	"
"	詹姆斯	哈特兰	?	"

“詹姆斯·哈特兰？”

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	That	is	his	name	.
"	那	是	他的	姓名	.

“那是他的名字。”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "

"	I	should	like	to	speak	to	him	for	a	minute	,	if	I	may	.	"
"	我	应该	喜欢	到	说话	到	他	为了	一个	分钟	,	如果	我	可能	.	"

“如果可以的话，我想和他单独谈谈。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?
" Is it anything important ?
" 是 它 任何事物 重要的 ?

“这很重要吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
because he is busy at present .
因为 他 是 忙碌的 在 展示 .

因为他现在很忙。

" ['dʒɪm] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [læft] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" Jim thought the man laughed ; but he said aloud ,
" 吉姆 想法 这 男人 笑了 ; 但 他 说 大声 ,

吉姆以为那人笑了；但他却大声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" I think it's important enough for me to see him . "
" 我 思考 它是 重要的 足够的 为了 我 到 看 他 . "

“我觉得见到他对我来说非常重要。”

" ['hɑːrtlənd] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , " [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Hartland ! " cried his master , " here's a gentleman wishes to see you !
" 哈特兰 ! " 哭 他的 掌握 , " 这里是 一个 绅士 愿望 到 看 你 !

“哈特兰！”他的主人喊道，“有位先生想见你！”

" [ænd; ənd]['dʒɪm] , [hæf] [deɪzd] [baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] , [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd]
" And Jim , half dazed by surprise and doubt and fear , moved slowly toward
" 和 吉姆 , 一半 茫然 经过 惊喜 和 怀疑 和 害怕 , 已搬 缓慢地 朝向
[ðə; ði] ['kaʊntər] .
the counter .
这 柜台 .

“吉姆惊讶、怀疑、恐惧交织在一起，茫然不知所措，缓缓走向柜台。”

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,
The man on the other side of the counter was of medium height ,
这 男人 在 这 其他 边 的 这 柜台 曾是 的 中等的 高度 ,

柜台另一边的男人身高中等。

[wel] [prə'pɔːrʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bredθ] [ʌv; əv] [tʃest] .
well proportioned on the whole , but with a great breadth of chest .
出色地 比例匀称 在 这 所有的 , 但 和 一个 伟大的 宽度 的 胸部 .

整体比例匀称，但胸部非常宽阔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['hevi] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [piːkt]
He was dressed in heavy serge of a dark - blue colour , and wore a peaked
他 曾是 穿着 在 重的 哔叽 的 一个 黑暗的 - 蓝色的 颜色 , 和 穿着 一个 巅峰
[kæp] .
cap .
帽 .

他身穿深蓝色厚重斜纹呢外套，头戴鸭舌帽。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrli] ;
His hair was short and curly ;
他的 头发 曾是 短的 和 卷曲 ;

他的头发又短又卷；

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvər] [θredz] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['tɔːni] [braʊn] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l] [bɪrd] .
a few silver threads sprinkled the tawny brown of an ample beard .
一个 很少 银 线程 撒上 这 黄褐色 棕色的 的 一个 充足 胡须 .

几缕银丝点缀在浓密胡须的黄褐色毛发上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ræðər] [drɔːn] .

His	eyes	were	gray	;	his	face	was	white	,	and	rather	drawn	.
他的	眼睛	是	灰色的	;	他的	脸	曾是	白色的	,	和	相当	绘制	.

他的眼睛是灰色的；他的脸色苍白，而且很憔悴。

[æn; ən] [əb'zɜːrvənt] ['krɪtɪk] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərd]

An	observant	critic	would	probably	have	called	him	a	strong	man	just	recovered
一个	观察者	评论家	会	大概	有	称为	他	一个	强的	男人	只是	恢复

[ɔːr] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .

or	recovering	from	a	severe	illness	.
或者	恢复中	从	一个	严重	疾病	.

一位眼光敏锐的评论家可能会称他为一位刚刚从重病中康复或正在康复的坚强男子。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ðen] [ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred]

For	a	moment	he	looked	hard	at	the	boy	;	then	a	tender	smile	overspread
为了	一个	片刻	他	看起来	难的	在	这	男生	;	然后	一个	投标	微笑	蔓延

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他凝视着男孩片刻，随后脸上浮现出温柔的笑容。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['dʒɪm] !

his	lips	parted	,	and	in	a	soft	voice	he	whispered	,	"	Jim	!
他的	嘴唇	分手了	,	和	在	一个	柔软的	嗓音	他	低声说道	,	"	吉姆	!

他嘴唇微张，轻声低语道："吉姆！"

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪʃənər] ['evər] [kəm'pleɪnd] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

"	I	do	not	know	that	the	stationer	ever	complained	;	he	might	have	done	so
"	我	做	不是	知道	那	这	文具店	曾经	抱怨	;	他	可能	有	完毕	所以

[wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .

with	reason	.
和	原因	.

"我不知道那位文具商是否抱怨过；他或许有理由抱怨。"

['dʒɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl] - [raʊnd] ['æθliːt] , [huː] , [ɑːn] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] , [kʊd; kəd] [vɔːlt]

Jim	was	a	good	all	-	round	athlete	,	who	,	on	ordinary	occasions	,	could	vault
吉姆	曾是	一个	好的	全部	-	圆形的	运动员	,	WHO	,	在	普通的	场合	,	可以	金库

['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

over	the	counter	with	ease	.
超过	这	柜台	和	舒适	.

吉姆是一名优秀的综合型运动员，在平常情况下，他可以轻松地跳过柜台。

[naʊ] , ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kɪk] , ['swiːpɪŋ] ['pepərz] , [bʊks] ,

Now	,	dizzy	with	excitement	,	he	made	an	erratic	kick	,	sweeping	papers	,	books	,
现在	,	晕眩的	和	激动	,	他	制成	一个	不稳定的	踢	,	扫荡	文件	,	图书	,

[ænd; ənd] ['steɪʃəneri] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	stationery	to	the	floor	.
和	静止的	到	这	地面	.

现在，他兴奋得头晕目眩，胡乱地踢了一脚，把纸张、书籍和文具扫到了地上。

['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [stɑːp] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

Neither	did	he	stop	to	repair	the	mischief	,
两者都不	做过	他	停止	到	维修	这	恶作剧	,

他也没有停下来弥补造成的破坏。

[bʌt; bət] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

but	flung	himself	with	a	cry	of	joy	into	the	man's	outstretched	arms	.
但	扔	他自己	和	一个	哭	的	喜悦	进入	这	男人的	伸展	武器	.

但他却欢呼一声，扑进了那人伸出的双臂中。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Presently	**the**	**man**	**looked**	**round**	**on**	**the**	**pile**	**of**	**wreckage**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
目前	这	男人	看起来	圆形的	在	这	桩	的	残骸	,	和	微笑	.

这时，那人环顾四周，看着眼前的残骸堆，笑了。

" [kʌm] , ['dʒɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [juː 'es] [pʊt] [ðɪs] [streɪt] .

"	**Come**	**,**	**Jim**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**let**	**us**	**put**	**this**	**straight**	**.**
"	来	,	吉姆	,	"	说	他	,	"	让	我们	放	这	直的	.

“来吧，吉姆，”他说，“让我们把事情说清楚。”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . [brɔːd] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] ,

"	**And**	**while**	**Mr**	**.**	**Broad**	**looked**	**on**	**in**	**undisguised**	**amazement**	**,**
"	和	尽管	先生	.	广阔	看起来	在	在	不加掩饰的	惊愕	,

“而布罗德先生则毫不掩饰地露出惊讶的表情看着这一切，

[ðə; ði] [per] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

the	**pair**	**proceeded**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**fallen**	**articles**	**.**
这	一对	继续	到	挑选	向上	这	倒下	文章	.

两人随即捡起了散落的物品。

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['steɪʃənər] , ['sloʊli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

"	**If**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stationer**	**,**	**slowly**	**rubbing**	**his**	**hands**	**,**	**"**	**I**	**were**	**in**	**the**	**habit**	**of**
"	如果	,	"	说	这	文具店	,	缓慢地	擦	他的	双手	,	"	我	是	在	这	习惯	的

['gesɪŋ] ,

guessing	**,**
猜测	,

“如果，”文具商一边慢慢搓着手一边说，“我习惯于靠猜测，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['hɑːrtlənd] , [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɔːf] [keɪp] [hɔːrn] . "

I	**should**	**say**	**you**	**are**	**Mr**	**.**	**John**	**Hartland**	**,**	**who**	**was**	**drowned**	**off**	**Cape**	**Horn**	**.**	**"**
我	应该	说	你	是	先生	.	约翰	哈特兰	,	WHO	曾是	溺水	离开	岬	喇叭	.	"

我想您应该是约翰·哈特兰先生，他在合恩角附近溺水身亡。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɑːn]

"	**Right**	**you**	**are**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**returned**	**the**	**man**	**,**	**smiling**	**pleasantly**	**;**	**"**	**I**	**am**	**John**
"	正确的	你	是	,	先生	!	"	返回	这	男人	,	微笑	愉快	;	"	我	是	约翰

['hɑːrtlənd] ,

Hartland	**,**
哈特兰	,

“您说得对，先生！”那人微笑着回答道，“我是约翰·哈特兰。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] .

and	**this**	**is**	**my**	**boy**	**.**
和	这	是	我的	男生	.

这是我的儿子。

[aɪm][dʒʌst] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

I'm	**just**	**down**	**from**	**London**	**.**
我是	只是	向下	从	伦敦	.

我刚从伦敦下来。

[aɪ] [hɜːrd] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [hɪm; ɪm] .

I	**heard**	**Jim**	**was**	**up**	**here**	**,**	**and**	**I've**	**come**	**to**	**borrow**	**him**	**.**
我	听到	吉姆	曾是	向上	这里	,	和	我已经	来	到	借	他	.

我听说吉姆在这儿，所以我过来借用一下他。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

You	**see**	**,**	**he**	**has**	**to**	**tell**	**his**	**mother**	**.**
你	看	,	他	有	到	告诉	他的	母亲	.

你看，他得告诉他妈妈。

[aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] ,

I've	kept	it	out	of	the	papers	,
我已经	保留	它	出去	的	这	文件	,

我没有把这件事写进报纸里。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [staːr] [noʊ] [aɪm] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . "

and	no	one	but	the	owners	of	the	Morning	Star	know	I'm	still	in	the	land	of	the	living	.	"
和	不	一	但	这	所有者	的	这	早晨	星星	知道	我是	仍然	在	这	土地	的	这	活的	.	"

除了“晨星号”的老板们，没有人知道我还活着。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['steɪʃənər] .

"	Take	him	,	my	good	sir	!	"	said	the	delighted	stationer	.
"	拿	他	,	我的	好的	先生	!	"	说	这	高兴极了	文具店	.

“带走他吧，先生！”文具商高兴地说。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] !

"	Take	him	,	and	good	luck	to	you	both	!
"	拿	他	,	和	好的	运气	到	你	两个都	!

“带他走吧，祝你们俩好运！”

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['dʒɪm] ; [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! "

But	come	to	see	me	,	Jim	;	come	to	see	me	!	"
但	来	到	看	我	,	吉姆	;	来	到	看	我	!	"

吉姆，你一定要来看我，一定要来看我！

" [aɪl] [taɪd] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm] , [sɜːr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] ;

"	I'll	tide	you	over	the	busy	time	,	sir	!	"	exclaimed	Jim	;
"	患病的	潮	你	超过	这	忙碌的	时间	,	先生	!	"	惊呼	吉姆	;

“先生，我一定能帮您度过这段繁忙时期！”吉姆喊道；

" [aɪ] [wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

"	I	won't	leave	you	in	the	lurch	.
"	我	惯于	离开	你	在	这	困境	.

“我不会让你陷入困境。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] .

But	I	must	go	now	.
但	我	必须	去	现在	.

但我现在必须走了。

[oʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] ['mʌðər] ?

Oh	,	how	shall	I	tell	mother	?
哦	,	如何	将	我	告诉	母亲	?

我该如何告诉妈妈呢?

" ['piːp(ə)l] [staːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['pætəntli] , [soʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hæpi] .

"	People	stopped	to	look	at	them	in	the	streets	—	they	were	so	patently	,	so	undeniably	happy	.
"	人们	停止	到	看	在	他们	在	这	街道	—	他们	是	所以	显然	,	所以	无可否认	快乐的	.

“人们在街上停下来看他们——他们看起来如此明显，如此无可否认地幸福。”

[dʒɑːn] ['hɑːrtlənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [ɑːrm] ['taɪtli] ,

John	Hartland	clutched	his	boy's	arm	tightly	,
约翰	哈特兰	紧握	他的	男孩们	手臂	紧紧	,

约翰·哈特兰紧紧地抓住儿子的手臂。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

and	every	now	and	then	Jim	smiled	up	into	his	father's	face	.
和	每一个	现在	和	然后	吉姆	微笑	向上	进入	他的	父亲的	脸	.

吉姆时不时会抬头对着父亲微笑。

" [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [brʊk] [striːt] [naʊ] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	We're	living	in	Brook	Street	now	,	father	,	"	he	remarked	.
"	是	活的	在	溪	街道	现在	,	父亲	,	"	他	评论	.

“我们现在住在布鲁克街，父亲，”他说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[aɪv] [meɪd] [in'kwaiəriz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

I've	made	inquiries	,	"	replied	his	father	.
我已经	制成	查询	,	"	回复	他的	父亲	.

“我已经打听过了，”他父亲回答说。

" [haʊ] [ɪz] ['suːzi] ? "

"	How	is	Susie	?	"
"	如何	是	苏西	?	"

苏西怎么样了?

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['betər] .

"	She's	in	the	Children's	Hospital	,	and	getting	better	.
"	她是	在	这	孩子们的	医院	,	和	获得	更好的	.

“她在儿童医院，情况正在好转。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

The	doctor	says	she	is	going	to	walk	in	a	few	months	.
这	医生	说道	她	是	去	到	走	在	一个	很少	几个月	.

医生说她几个月后就能走路了。

[oʊ] ['fɑːðər] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ! "

O	father	,	I	can	hardly	believe	you	are	here	!	"
哦	父亲	,	我	能	几乎	相信	你	是	这里	!	"

父亲，我简直不敢相信您真的在这里!

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Can't	you	?
"	不能	你	?

难道你不能吗?

[dʒʌst] [fiːl] [ðɪs] !

Just	feel	this	!
只是	感觉	这	!

感受一下!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] .

"	And	he	squeezed	the	boy's	arm	.
"	和	他	挤压	这	男孩们	手臂	.

“然后他捏了捏男孩的胳膊。”

" [haʊ] [ɪz] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ? "

"	How	is	mother	living	?	"
"	如何	是	母亲	活的	?	"

母亲现在过得怎么样?

" [baɪ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

"	By	her	needle	.
"	经过	她	针	.

“用她的针。”

[ʃi:; ʃi] [dʌz] ['bju:tɪf(ə)l] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] . "
She does beautiful needlework . "
她 做 美丽的 针线活 . "

她的针线活做得非常漂亮。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道！

[aɪ] [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'brʌptli] .
I know ! " said the man abruptly .
我 知道 ! " 说 这 男人 突然 .

“我知道！”那人突然说道。

" ['iznt] [ðɪs] [brʊk] [stri:t] ?
" Isn't this Brook Street ?
" 不是 这 溪 街道 ?

这里不是布鲁克街吗?

[ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] .
You go on , and I'll wait here a bit .
你 去 在 , 和 患病的 等待 这里 一个 少量 .

你先走吧，我在这儿等一会儿。

[bʌt; bət][dəunt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , ['dʒɪm] , [dəunt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] !
But don't be long , Jim , don't be long !
但 不 是 长的 , 吉姆 , 不 是 长的 !

但别太久，吉姆，别太久！

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [su:n] ['bʌb(ə)l] ['oʊvər] .
My patience will soon bubble over .
我的 耐心 将要 很快 气泡 超过 .

我的耐心很快就要耗尽了。

[aɪv] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
I've been burning to get a peep at her .
我已经 到过 燃烧 到 得到 一个 窥视 在 她 .

我一直渴望能看她一眼。

" ['dʒɪm] [smaɪld] ['braɪtli] , [ræn][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['soʊbərli][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" Jim smiled brightly , ran a few yards , and then walked soberly to the house .
" 吉姆 微笑 明亮地 , 跑 一个 很少 码 , 和 然后 步行 清醒地 到 这 房子 .

吉姆灿烂地笑了，跑了几码，然后神情严肃地走向房子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
His mother was busy with her work , and she looked up at him in
他的 母亲 曾是 忙碌的 和 她 工作 , 和 她 看起来 向上 在 他 在
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

他的母亲正忙着工作，惊讶地抬头看着他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" What is it , my boy ?
" 什么 是 它 , 我的 男生 ?

“孩子，什么事？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ? "
" Why aren't you at the shop ? "
" 为什么 不是 你 在 这 店铺 ? "

你为什么不在店里?

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ][bæd] [nuːz] .
" It's all right , mother , " answered the lad ; " there's no bad news .
" 它是 全部 正确的 , 母亲 , " 回答 这 小伙子 ; " 有 不 坏的 消息 .

“没事的，妈妈，”男孩回答说，“没有坏消息。”

['mɪstər] . [brɔːd] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] .
Mr . Broad said I might come .
先生 . 广阔 说 我 可能 来 .

布罗德先生说我可能会来。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] . "
I've something to tell you — something pleasant , that will make you very happy . "
我已经 某物 到 告诉 你 — 某物 令人愉快的 , 那 将要 制作 你 非常 快乐的 . "

我有些事要告诉你——一件令人愉快的事，会让你非常高兴。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" she said wonderingly , and looking straight into his eyes .
" 她 说 惊奇地 , 和 寻找 直的 进入 他的 眼睛 .

她疑惑地说道，直视着他的眼睛。

" [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] , ['mʌðər] — [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .
" A marvellous thing , mother — more marvellous than you ever dreamed of .
" 一个 奇妙 事物 , 母亲 — 更多的 奇妙 比 你 曾经 梦见 的 .

“真是太棒了，母亲——比您梦寐以求的还要棒。”

['oʊnli] ['suːzi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [feɪθ] [feɪld] .
Only Susie said it could be true , and even her faith failed .
仅有的 苏西 说 它 可以 是 真的 , 和 甚至 她 信仰 失败的 .

只有苏西说这可能是真的，但就连她的信仰也动摇了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" The woman had put down her work .
" 这 女士 有 放 向下 她 工作 .

“这位女士放下了她的工作。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɜːr; hər] [lɪps] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] .
Her face was white , her lips twitched nervously .
她 脸 曾是 白色的 , 她 嘴唇 抽搐 紧张地 .

她脸色苍白，嘴唇紧张地抽搐着。

" ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'θetɪkli] — " ['dʒɪm] , [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] .
" Jim , " she said pathetically — " Jim , this can only be one thing .
" 吉姆 , " 她 说 可悲地 — " 吉姆 , 这 能 仅有的 是 一 事物 .

“吉姆，”她可怜兮兮地说，“吉姆，这只能是一件事。”

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] !
Tell me quickly !
告诉 我 迅速地 !

快告诉我!

[oʊ]
O
哦

哦

['dʒɪm] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ! "

Jim	,	I	can't	bear	it	!	"
吉姆	,	我	不能	熊	它	!	"

吉姆，我受不了了！

" [its] [tru:] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	It's	true	,	mother	!	"	cried	the	boy	.
"	它是	真的	,	母亲	!	"	哭	这	男生	.

“妈妈，这是真的！”男孩喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] .

"	It	is	the	one	thing	.
"	它	是	这	一	事物	.

“就这件事。”

[jes] , ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə'laɪv] ; [ðeəz; ðəz] [nu:z] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	father	is	alive	;	there's	news	of	him	.
是的	,	父亲	是	活	;	有	消息	的	他	.

是的，父亲还活着；有他的消息了。

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] — ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - !

He's	coming	home	—	coming	to	Beauleigh	!
他是	未来	家	—	未来	到	-	!

他要回家了——要回博利了！

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtlənd] [slɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] , [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ʌp] [ə; eɪ]

"	Mrs	.	Hartland	slipped	to	the	floor	,	clasped	her	hands	,	and	offered	up	a
"	太太	.	哈特兰	滑倒了	到	这	地面	,	紧握	她	双手	,	和	提供	向上	一个

['saɪlənt] [prer] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

silent	prayer	to	Heaven	.
沉默的	祷告	到	天堂	.

“哈特兰夫人滑倒在地，双手合十，默默地向苍天祈祷。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðer; ðər] .

She	could	not	speak	,	but	the	joy	and	the	praise	and	the	thanksgiving	were	all	there	.
她	可以	不是	说话	,	但	这	喜悦	和	这	称赞	和	这	感恩	是	全部	那里	.

她无法说话，但喜悦、赞美和感恩之情却溢于言表。

[ænd; ənd] [ðen] !

And	then	!
和	然后	!

进而！

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [klɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [step] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] ,

Then	they	heard	a	click	at	the	little	gate	,	and	a	firm	step	on	the	path	,
然后	他们	听到	一个	点击	在	这	小的	门	,	和	一个	公司	步	在	这	小路	,

然后他们听到小门咔哒一声，接着是小路上传来一声沉稳的脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['dʒentli] [pʊʃt] ['oʊpən] .

and	the	front	door	was	gently	pushed	open	.
和	这	正面	门	曾是	轻轻地	推动	打开	.

前门被轻轻推开。

" [oʊ] ['mʌðər] , " [kraɪd] ['dʒɪm] , " [traɪ] [tu:; tə] [ber] [ʌp] !

"	O	mother	,	"	cried	Jim	,	"	try	to	bear	up	!
"	哦	母亲	,	"	哭	吉姆	,	"	尝试	到	熊	向上	!

“哦，妈妈，”吉姆喊道，“请你坚持住！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːðər] !
It **is** **father** **!**
它 是 父亲 !

是父亲!

" [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [steps] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **He** **came** **along** **,** **slowly** **and** **with** **even** **steps** **at** **first** **;** **but** **,** **in** **his** **own**
" 他 来了 沿着 , 缓慢地 和 和 甚至 步骤 在 第一的 ; 但 , 在 他的 自己的
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

“他起初迈着缓慢而均匀的步伐走过来；但用他自己的话说，

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['bʌbld] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,
his **patience** **bubbled** **over** **,** **his** **feet** **broke** **into** **a** **run** **,**
他的 耐心 冒泡 超过 , 他的 脚 打破 进入 一个 跑步 ,

他终于忍无可忍，拔腿就跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **the** **next** **instant** **he** **was** **within** **the** **kitchen** **clasping** **his** **wife** **in** **his**
和 这 下一个 立即的 他 曾是 之内 这 厨房 紧握 他的 妻子 在 他的
[ɑːrmz] .
arms **.**
武器 .

下一刻，他已经身处厨房，紧紧地拥抱着妻子。

" ['meri] ! "
" **Mary** **!** **"**
" 玛丽 ! "

“玛丽！”

" [dʒɑːn] !
" **John** **!**
" 约翰 !

约翰!

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **Nothing** **more** **than** **that** **was** **heard** **for** **a** **long** **time** **,**
" 没有什么 更多的 比 那 曾是 听到 为了 一个 长的 时间 ,

“很长一段时间里，再也没有听到其他消息了。”

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][dʒɔɪ] .
but **no** **words** **were** **required** **to** **express** **their** **joy** **.**
但 不 字 是 必需的 到 表达 他们的 喜悦 .

但他们无需言语就能表达他们的喜悦。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ænd; ənd]
Later **in** **the** **evening** **there** **were** **numerous** **questions** **to** **be** **asked** **and**
之后 在 这 晚上 那里 是 很多的 问题 到 是 问 和
['ænsər] ,
answered **,**
回答 ,

当晚晚些时候，还有许多问题需要提出和解答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪlɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
and **the** **returned** **sailor's** **account** **of** **his** **wonderful** **escape** **to** **be** **given** **.**
和 这 返回 水手的 帐户 的 他的 精彩的 逃脱 到 是 给定 .

并将讲述这位归来水手的奇妙逃生经历。

[aɪ] ['kænɑːt] [set][ðə; ði] ['stɔːri] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
I **cannot** **set** **the** **story** **down** **in** **his** **own** **words** **,**
我 不能 放 这 故事 向下 在 他的 自己的 字 ,

我无法用他自己的话来叙述这个故事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɪz]

though	it	was	full	of	interest	to	his	eager	listeners	,	but	the	outline	is
尽管	它	曾是	满的	的	兴趣	到	他的	渴望的	听众	,	但	这	大纲	是

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

simple	enough	.
简单的	足够的	.

虽然这番话引起了热切听众的兴趣，但其内容却很简单。

[ðə; ði][mæn] ['deɪvɪzɪz] [ə'kaʊnt] [pruːvd] [kə'rekt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

The	man	Davies's	account	proved	correct	in	the	main	,
这	男人	戴维斯的	帐户	已证实	正确的	在	这	主要的	,

戴维斯的说法总体上是正确的。

[ðoʊ] [dʒɑːn] ['hɑːrtlənd] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] .

though	John	Hartland	was	astonished	to	find	he	had	survived	.
尽管	约翰	哈特兰	曾是	惊讶	到	寻找	他	有	幸存下来	.

约翰·哈特兰惊讶地发现自己竟然活了下来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr]

As	for	himself	,	being	a	good	swimmer	,	he	had	struck	out	for	the	shore
作为	为了	他自己	,	存在	一个	好的	游泳运动员	,	他	有	击	出去	为了	这	支撑

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

至于他自己，由于他游泳技术很好，便奋力游向岸边，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [riːtʃ] .

for	a	time	,	it	appeared	he	would	in	all	likelihood	reach	.
为了	一个	时间	,	它	出现	他	会	在	全部	可能性	抵达	.

有一段时间，他似乎很有可能成功。

[ðen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] ,

Then	his	strength	failed	,
然后	他的	力量	失败的	,

然后他力气耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]

and	he	could	do	no	more	than	turn	on	his	back	and	endeavour	to
和	他	可以	做	不	更多的	比	转动	在	他的	后退	和	努力	到

[floʊt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [siː] .

float	in	the	rough	sea	.
漂浮	在	这	粗糙的	海	.

他只能翻过身去，努力在波涛汹涌的大海中漂浮。

[ðə; ði] [weɪvz] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] ['lɪstɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]

The	waves	tossed	him	where	they	listed	;	he	was	worn	out	and	exhausted	by
这	波浪	抛掷	他	在哪里	他们	列出	;	他	曾是	磨损	出去	和	筋疲力尽的	经过

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['strʌg(ə)l] ;

the	prolonged	struggle	;
这	延长	斗争	;

海浪把他抛来抛去，使他倾斜不已；长时间的搏斗让他筋疲力尽；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk]

but	for	the	thought	of	the	loved	ones	at	home	,	he	would	have	sunk
但	为了	这	想法	的	这	喜爱	一个	在	家	,	他	会	有	沉没

[daʊn] ,

down	,
向下	,

若非想到家中还有亲人，他早就倒下了。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪri] [tʃaɪld] ['leɪɪŋ] [ɪts] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] .

down	to	the	depths	,	like	a	weary	child	laying	its	head	on	the	pillows	.
向下	到	这	深度	,	喜欢	一个	厌倦	孩子	躺下	它是	头	在	这	枕头	.

沉入深处，就像一个疲惫的孩子把头枕在枕头上。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [fɔːt] [ɑːn] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

Only	for	the	sake	of	his	wife	and	children	he	fought	on	,	though	with
仅有的	为了	这	清酒	的	他的	妻子	和	孩子们	他	战斗	在	,	尽管	和

['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['wiːknəs] ,

ever	-	increasing	weakness	,
曾经	-	增加	弱点	,

他为了妻子和孩子坚持战斗，尽管身体越来越虚弱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

until	the	roar	of	the	sea	was	meaningless	in	his	ears	,
直到	这	吼	的	这	海	曾是	无意义的	在	他的	耳朵	,

直到大海的咆哮声在他耳中变得毫无意义，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌp'tɜːrnd] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [saɪt] .

and	his	upturned	eyes	gazed	at	the	sun	,	without	sight	.
和	他的	翻转	眼睛	凝视	在	这	太阳	,	没有	视线	.

他仰着头，望着太阳，却什么也看不见。

[deθ] [wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

Death	was	then	very	close	at	hand	.
死亡	曾是	然后	非常	关闭	在	手	.

死神当时已经近在咫尺。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ɔːr][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	never	knew	the	exact	manner	of	his	rescue	or	the	period	of	his
他	绝不	知道	这	精确的	方式	的	他的	救援	或者	这	时期	的	他的

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

他始终不知道自己获救的确切方式，也不知道自己昏迷了多久。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hʌt] [ɑːn][ə; eɪ] ['desələt] [koʊst] .

He	came	back	to	life	in	a	wretched	hut	on	a	desolate	coast	.
他	来了	后退	到	生活	在	一个	可怜	小屋	在	一个	荒凉	海岸	.

他在荒凉海岸边一间破旧的小屋里复活了。

['sevrəl] ['neɪtɪvz] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Several	natives	stood	around	him	.
一些	本地人	站立	大约	他	.

他周围站着几个当地人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] [kloʊðd] , ['mɪzrəbli] [pʊr] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

They	were	ill	clothed	,	miserably	poor	,	and	,	to	our	way	of	thinking	,
他们	是	患病的	穿着衣服	,	惨痛地	贫穷的	,	和	,	到	我们的	方式	的	思维	,

他们衣衫褴褛，极其贫穷，而且，在我们看来，

[ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

absolutely	without	the	necessities	of	life	.
绝对地	没有	这	必需品	的	生活	.

完全缺乏生活必需品。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]

However	,	they	treated	the	white	man	to	the	best	of	their	ability	,	lighting	a
然而	,	他们	治疗	这	白色的	男人	到	这	最好的	的	他们的	能力	,	灯光	一个

['faɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

fire	for	him	,
火	为了	他	,

然而，他们尽力款待了这位白人，还为他生了一堆火。

['gæðərɪŋ] [ʃel] - [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts][ðer; ðər] ['gretɪst]

gathering	shell	-	fish	for	him	,	even	giving	up	to	his	wants	their	greatest
采集	壳	-	鱼	为了	他	,	甚至	给予	向上	到	他的	想要	他们的	最

['deɪnti] — [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːrd] .

dainty	—	an	occasional	bird	.
纤巧	—	一个	偶然	鸟	.

他们为他采集贝类，甚至为了满足他的愿望，将他们最珍贵的美味——偶尔捕捞的鸟类——让给他。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['weɪlər] ; [ænd; ənd]

From	this	savage	condition	he	was	rescued	by	an	American	whaler	;	and
从	这	野蛮的	状况	他	曾是	获救	经过	一个	美国人	捕鲸船	;	和

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

他从这种极其恶劣的环境中被一艘美国捕鲸船救起；之后，

['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['tʃiliən] [ʃɪp] [æt; ət][ˌvælpə'raisəu] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [tuː; tə] ['riːəu] .

joining	a	Chilian	ship	at	Valparaiso	,	he	worked	his	way	round	to	Rio	.
加入	一个	智利	船	在	瓦尔帕莱索	,	他	工作	他的	方式	圆形的	到	里约热内卢	.

他在瓦尔帕莱索登上了一艘智利船，然后一路辗转到了里约热内卢。

[ðens] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [wer] , [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] ,

Thence	he	got	to	the	West	Indies	,	where	,	by	a	fortunate	accident	,
因此	他	得到	到	这	西方	印第斯	,	在哪里	,	经过	一个	幸运	事故	,

然后他到达了西印度群岛，在那里，由于一次幸运的偶然事件，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [meɪts] [bɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['ves(ə)l] .

he	secured	a	mate's	berth	in	a	homeward	-	bound	vessel	.
他	安全	一个	朋友的	泊位	在	一个	回家	-	边界	血管	.

他在返航的船上找到了一个大副的铺位。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪzd] ['dʒɪmz]

Then	Mrs	.	Hartland	had	to	tell	her	story	;	and	as	she	praised	Jim's
然后	太太	.	哈特兰	有	到	告诉	她	故事	;	和	作为	她	赞扬	吉姆的

[ʌn'selfɪʃnəs] ,

unselfishness	,
无私	,

然后哈特兰太太不得不讲述她的故事；当她赞扬吉姆的无私奉献时，

[ðə; ði]['seɪlər] [kept] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] , " [gʊd] [bɔɪ] !

the	sailor	kept	patting	him	on	the	shoulder	and	murmuring	,	"	Good	boy	!
这	水手	保留	轻拍	他	在	这	肩膀	和	淙淙	,	"	好的	男生	!

水手不停地拍着他的肩膀，低声说：“好孩子！”

[gʊd] [bɔɪ] , ['dʒɪmi] !

Good	boy	,	Jimmy	!
好的	男生	,	吉米	!

好孩子，吉米！

[juː; jʊ][dɪd] [wel] ! "

You	did	well	!	"
你	做过	出色地	!	"

你做得很好！

" [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['skuːlmæstər] , " [sed] [hiː; hi] , " ['hiːz][ə; eɪ]['regjələr] [brɪk] !

"	As	to	this	young	schoolmaster	,	"	said	he	,	"	he's	a	regular	brick	!
"	作为	到	这	年轻的	校长	,	"	说	他	,	"	他是	一个	常规的	砖	!

“至于这位年轻的教师，”他说，“他简直就是一块砖头！”

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['dʒɪmz] ['ʌpkiːp] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

Thank	goodness	we	can	pay	him	for	Jim's	upkeep	and	all	that	,
感谢	善良	我们	能	支付	他	为了	吉姆的	维护	和	全部	那	,

幸好我们能付得起吉姆的开销和其他费用。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['θɔːtflnəs] .

but	we	can	never	repay	his	generous	thoughtfulness	.
但	我们	能	绝不	偿还	他的	慷慨的	深思熟虑	.

但我们永远无法报答他慷慨的体贴。

['mʌniːz] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . "

Money's	no	good	for	that	part	of	the	case	.	"
钱的	不	好的	为了	那	部分	的	这	案件	.	"

钱对解决这部分案件没有帮助。

" [noʊ] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'peɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stjuːət; 'stju-]

"	No	,	"	remarked	his	wife	;	"	and	money	will	not	repay	Dr	.	Stewart
"	不	,	"	评论	他的	妻子	;	"	和	钱	将要	不是	偿还	博士	.	斯图尔特

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

“不，”他的妻子说道，“金钱也报答不了斯图尔特医生。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , [dʒɑːn] . "

We	have	had	much	to	be	thankful	for	,	John	.	"
我们	有	有	很多	到	是	感恩	为了	,	约翰	.	"

约翰，我们有很多值得感恩的事情。

" - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

"	'	Pon	my	word	!	"	exclaimed	the	sailor	,
"	-	庞	我的	单词	!	"	惊呼	这	水手	,

“我发誓！”水手惊呼道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [bæŋ] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ,

bringing	his	great	fist	down	on	the	table	with	a	mighty	bang	,	"	I	did	not	think	,
带来	他的	伟大的	拳头	向下	在	这	桌子	和	一个	强大的	砰	,	"	我	做过	不是	思考	,

他一记重拳猛地砸在桌子上，“我当时没想那么多。”

[læs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

lass	,	there	was	so	much	kindness	in	the	world	.
小姐	,	那里	曾是	所以	很多	仁慈	在	这	世界	.

姑娘，这世上竟然有这么多善良的人。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['suːzi] ? "

When	shall	I	be	able	to	see	Susie	?	"
什么时候	将	我	是	有能力的	到	看	苏西	?	"

我什么时候能见到苏西?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	We	must	consult	the	doctor	,	"	said	his	wife	.
"	我们	必须	咨询	这	医生	,	"	说	他的	妻子	.

“我们必须咨询医生，”他的妻子说。

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

"	The	sudden	shock	may	not	be	good	for	her	.	"
"	这	突然	震惊	可能	不是	是	好的	为了	她	.	"

“突如其来的惊吓可能对她不好。”

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] ;

"	Ah	,	"	said	he	with	a	sigh	,	"	we	must	be	careful	;
"	啊	,	"	说	他	和	一个	叹	,	"	我们	必须	是	小心	;

“啊，”他叹了口气说，“我们必须小心；

[bʌt; bət][maɪ] ['hɑːrts] [sɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] .

but	my	heart's	sore	to	see	the	little	lass	.
但	我的	心脏的	疮	到	看	这	小的	小姐	.

看到这个小女孩，我心里很难过。

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	True	to	his	promise	,	Jim	was	early	at	the	shop	next	morning	,
"	真的	到	他的	承诺	,	吉姆	曾是	早期的	在	这	店铺	下一个	早晨	,

“吉姆信守承诺，第二天一早就到了店里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)
第8/8页

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] ['tɔɪld] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['bɪzi]

and	for	several	days	he	toiled	early	and	late	until	his	employer's	busy
和	为了	一些	天	他	辛勤劳作	早期的	和	晚的	直到	他的	雇主的	忙碌的

[taɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

time	was	over	.
时间	曾是	超过	.

他连续几天早出晚归，一直工作到雇主繁忙时段结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

It	was	one	way	of	showing	his	gratitude	,	and	he	had	no	thought	of
它	曾是	一	方式	的	显示	他的	感激	,	和	他	有	不	想法	的

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

这是他表达感激之情的一种方式，他并没有想着任何回报。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] [spred] [θruː] - ,

The	news	of	his	father's	return	quickly	spread	through	Beauleigh	,
这	消息	的	他的	父亲的	返回	迅速地	传播	通过	-	,

他父亲归来的消息很快传遍了博利镇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

and	he	received	the	congratulations	of	all	kinds	of	people	.
和	他	已收到	这	恭喜！	的	全部	种类	的	人们	.

他收到了各界人士的祝贺。

[dɪk] ['boʊdən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [brʊk] [striːt] , [wer] ,

Dick	Boden	,	of	course	,	found	his	way	to	Brook	Street	,	where	,
迪克	博登	,	的	课程	,	成立	他的	方式	到	溪	街道	,	在哪里	,

当然，迪克·博登最终还是来到了布鲁克街，在那里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] .

it	is	perhaps	hardly	necessary	to	state	,	he	was	warmly	welcomed	.
它	是	也许	几乎	必要的	到	状态	,	他	曾是	热情地	欢迎	.

或许无需赘言，他受到了热烈欢迎。

" [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [maɪ] [sʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒoʊviəl]['seɪlər] ,

"	I	shan't	forget	you	in	a	hurry	,	my	son	!	"	exclaimed	the	jovial	sailor	,
"	我	不会	忘记	你	在	一个	匆忙	,	我的	儿子	!	"	惊呼	这	欢乐的	水手	,

“我可不会轻易忘记你，我的孩子！”这位开朗的水手喊道。

" [nɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər]['dʒɪm] .

"	nor	what	you	did	for	Jim	.
"	也不	什么	你	做过	为了	吉姆	.

“还有你为吉姆所做的一切。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði][jɑːrn] .

I've	heard	the	yarn	.
我已经	听到	这	纱	.

我听过这个故事了。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][nekst] ['vɔɪɪdʒ] . "

Just	wait	till	I	come	back	from	my	next	voyage	.	"
只是	等待	直到	我	来	后退	从	我的	下一个	航程	.	"

等我下次航行回来就知道了。

" [aɪ][hoʊp] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	I	hope	,	"	observed	Dick	,	with	the	usual	innocent	expression	on	his	face	,
"	我	希望	,	"	观察到	迪克	,	和	这	通常	清白的	表达	在	他的	脸	,

“我希望如此，”迪克说道，脸上带着他惯常的无辜表情。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [læst] .

"	that	it	won't	take	quite	as	long	as	the	last	.
"	那	它	惯于	拿	相当	作为	长的	作为	这	最后的	.

“这次不会像上次那样耗时那么长。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [læft] .

"	And	the	sailor	laughed	.
"	和	这	水手	笑了	.

水手笑了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [naʊ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

He	would	have	felt	quite	happy	now	,	had	his	little	girl	been	at	home	.
他	会	有	毛毡	相当	快乐的	现在	,	有	他的	小的	女孩	到过	在	家	.

如果他的小女儿在家，他现在一定会非常高兴。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['buːid; bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

His	heart	yearned	for	the	lass	,	but	he	was	buoyed	up	by	a	wonderful
他的	心	渴望	为了	这	小姐	,	但	他	曾是	振奋	向上	经过	一个	精彩的

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

他心中对那位姑娘充满爱慕，但一个美好的希望支撑着他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

With	the	doctor's	permission	,	he	had	seen	her	at	the	hospital	,
和	这	医生的	允许	,	他	有	已见	她	在	这	医院	,

经医生许可，他去医院探望了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli]

and	had	come	away	with	the	profound	conviction	that	she	was	gradually
和	有	来	离开	和	这	深刻的	定罪	那	她	曾是	逐步地

['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] .

growing	stronger	.
生长	更强	.

她带着深深的信念离开，觉得自己正在逐渐变得更强大。

[ɪn'diːd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stjuːət; 'stju-][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] .

Indeed	,	Dr	.	Stewart	had	said	as	much	,	and	more	also	.
的确	,	博士	.	斯图尔特	有	说	作为	很多	,	和	更多的	还	.

事实上，斯图尔特博士也说过类似的话，而且还说了更多。

" [nekst] ['sʌmər] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti] , ['pʊsi] [wɪl] [wɔːk] ,

"	Next	summer	,	"	he	had	said	,	"	in	all	human	probability	,	Pussy	will	walk	,
"	下一个	夏天	,	"	他	有	说	,	"	在	全部	人类	可能性	,	猫	将要	走	,

“明年夏天，”他曾说过，“以人类的概率来看，小猫咪就会走路了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['iːv(ə)n][goʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

and	before	the	end	of	the	year	even	go	a	short	distance	without	the	aid	of
和	前	这	结尾	的	这	年	甚至	去	一个	短的	距离	没有	这	援助	的

['krʌtʃɪz] .

crutches	.
拐杖	.

并且到年底前，甚至可以不用拐杖走一小段路。

" ['mɪstər] . - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

"	Mr	.	Laythorne	had	left	the	town	at	the	beginning	of	the	holidays	,
"	先生	.	-	有	左边	这	镇	在	这	开始	的	这	假期	,

莱索恩先生在假期开始时离开了小镇。

[ænd; ənd]['dʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['letər] [ə'raɪvd]

and	Jim	could	not	communicate	with	him	;	but	at	last	his	letter	arrived
和	吉姆	可以	不是	交流	和	他	;	但	在	最后的	他的	信	到达的

,

,

,

吉姆无法与他联系；但最终他的信还是到了。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət]['sɛvən] ['mɔːtimə] ['gaːdnz] , ['pɔːrtsməθ] , [ɑːn]

directing	the	boy	to	join	him	at	7	Mortimer	Gardens	,	Portsmouth	,	on
导演	这	男生	到	加入	他	在	7	莫蒂默	花园	,	朴茨茅斯	,	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	following	morning	.
这	下列的	早晨	.

指示男孩第二天早上到朴茨茅斯莫蒂默花园 7 号与他会合。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] [pækt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , ['dʒɪm] [peɪd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Accordingly	,	Mrs	.	Hartland	packed	his	things	,	Jim	paid	a	farewell	visit	to	his
因此	,	太太	.	哈特兰	包装	他的	事物	,	吉姆	有薪酬的	一个	告别	访问	到	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

于是，哈特兰太太帮他收拾了行李，吉姆则去拜访了他的妹妹，告别了她。

[went] [tuː; tə] [siː] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'stɔːld] [ɪn][sɜːr] ['tɔməs] - ['bɪznəs] ,

went	to	see	Dick	,	who	was	now	installed	in	Sir	Thomas	Arkell's	business	,
去	到	看	迪克	,	WHO	曾是	现在	已安装	在	先生	托马斯	-	商业	,

去拜访了迪克，他当时已经在托马斯·阿克尔爵士的公司任职。

[ænd; ənd] [ðen] [spent] [ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .

and	then	spent	a	quiet	hour	with	his	parents	.
和	然后	花费	一个	安静的	小时	和	他的	父母	.

然后他和父母安静地度过了一个小时。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I'll	come	with	you	,	my	boy	,	"	said	his	father	.
"	患病的	来	和	你	,	我的	男生	,	"	说	他的	父亲	.

“我陪你一起去，孩子，”他父亲说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðɪs] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

"	I	wish	to	thank	this	Mr	.	Laythorne	,	and	to	have	a	little	talk	with
"	我	希望	到	感谢	这	先生	.	-	,	和	到	有	一个	小的	讲话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我想感谢莱索恩先生，并和他谈谈。”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	schoolmaster	was	naturally	somewhat	surprised	by	the	appearance	of	the
"	这	校长	曾是	自然	有些	惊讶	经过	这	外貌	的	这

['stɜːrdi] , [diːp] - ['tʃestɪd] ['seɪlər] ;

sturdy	,	deep	-	chested	sailor	;
结实的	,	深的	-	胸部	水手	;

“看到这位身材魁梧、胸膛宽阔的水手，校长自然有些惊讶；

[bʌt; bət]['dʒɪm] [suːn] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , —

but	Jim	soon	explained	matters	,	and	then	his	father	said	,	—
但	吉姆	很快	解释	事情	,	和	然后	他的	父亲	说	,	—

但吉姆很快解释了事情的经过，然后他父亲说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pleɪn][mæn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst][tuː; tə] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

"	I	am	a	plain	man	,	sir	,	and	not	much	used	to	figures	of	speech	,
"	我	是	一个	清楚的	男人	,	先生	,	和	不是	很多	用过的	到	数据	的	演讲	,

先生，我是一个朴实的人，不太习惯使用修辞手法。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

but	I	want	to	thank	you	from	my	heart	for	your	kindness	.
但	我	想	到	感谢	你	从	我的	心	为了	你的	仁慈	.

但我衷心地感谢你的好意。

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [səˈmærɪtən] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evər] [fərˈget] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	been	a	real	Samaritan	to	my	boy	,	and	none	of	us	will	ever	forget	it	.
你已经	到过	一个	真实的	撒玛利亚人	到	我的	男生	,	和	没有任何	的	我们	将要	曾经	忘记	它	.

你真是我的好心人，我们所有人都会永远铭记于心。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

There	is	just	one	thing	to	be	said	.
那里	是	只是	一	事物	到	是	说	.

只想说一件事。

[aɪ] ['mʌsnt] [treɪd] [ɑːn][jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .

I	mustn't	trade	on	your	generosity	.
我	不得	贸易	在	你的	慷慨	.

我不能利用你的慷慨。

[ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['hænsəmli] ,

The	owners	of	the	Morning	Star	have	behaved	very	handsomely	,
这	所有者	的	这	早晨	星星	有	表现	非常	英俊地	,

“晨星”号的船东们表现得非常慷慨大方。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] ['dʒɪmz] [ʃɑːt] .

so	that	I	can	well	afford	to	pay	Jim's	shot	.
所以	那	我	能	出色地	买得起	到	支付	吉姆的	射击	.

所以我完全有能力支付吉姆的注射费用。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [hoʊm] [əˈgen] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['mʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] .

Now	that	his	father	is	home	again	,	the	boy	mustn't	be	a	burden	on	you	,	sir	.
现在	那	他的	父亲	是	家	再次	,	这	男生	不得	是	一个	负担	在	你	,	先生	.

既然他父亲已经回家了，先生，这孩子就不能成为您的负担了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "

You	see	that	?	"
你	看	那	?	"

你看到了吗?

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . - ; " [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Laythorne	;	"	that	shall	be	as	you	please	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	-	;	"	那	将	是	作为	你	请	.

“很好，”莱索恩先生说，“那就如您所愿吧。”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['dʒɪmz]['fɑːðər] [left] , [ðə; ðɪ] [tuː] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['emɪnəntli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈreɪndʒmənt] .

"	And	before	Jim's	father	left	,	the	two	drew	up	a	fresh	and	eminently	satisfactory	arrangement	.
"	和	前	吉姆的	父亲	左边	,	这	二	画	向上	一个	新鲜的	和	非常	令人满意的	安排	.

“在吉姆的父亲离开之前，两人制定了一项新的、非常令人满意的协议。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] , " [aɪl] [dʒʌst] [slɪp] [maɪ] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] . —

"	And	now	,	"	said	the	sailor	,	"	I'll	just	slip	my	moorings	and	run	back	.	—
"	和	现在	,	"	说	这	水手	,	"	患病的	只是	滑	我的	系泊	和	跑步	后退	.	—

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Good	-	bye	,	my	boy	.
好的	-	再见	,	我的	男生	.

“现在，”水手说，“我要解开缆绳跑回去了。——再见，我的孩子。”

[raɪt] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

Write	often	to	your	mother	,
写	经常	到	你的	母亲	,

经常给妈妈写信，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [hæz; həz] [bi'stəu] [ɑːn]

and	try	to	show	this	gentleman	you're	worth	the	care	he	has	bestowed	on
和	尝试	到	展示	这	绅士	你是	值得	这	关心	他	有	授予	在

[juː; jʊ] . — [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] .

you	.	—	Good	-	bye	,	sir	.
你	.	—	好的	-	再见	,	先生	.

努力向这位先生证明，你配得上他给予你的照顾。——再见，先生。

[ɪf] ['dʒɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə]

If	Jim	comes	to	be	worth	anything	in	the	world	we	shall	have	you	to
如果	吉姆	来	到	是	值得	任何事物	在	这	世界	我们	将	有	你	到

[θæŋk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

thank	for	it	.
感谢	为了	它	.

如果吉姆将来有所成就，我们都要感谢你。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['mɪstər]

"	They	watched	him	go	down	the	street	;	and	then	,	turning	to	the	boy	,	Mr
"	他们	观看	他	去	向下	这	街道	;	和	然后	,	转弯	到	这	男生	,	先生

. - [sed] , —

.	Laythorne	said	,	—
.	-	说	,	—

“他们看着他沿着街道走下去；然后，莱索恩先生转向那个男孩，说道：——

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [stɑːrt] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	This	is	a	happier	start	than	I	expected	.
"	这	是	一个	更快乐	开始	比	我	预期的	.

“这比我预想的要好得多。”

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ;

Now	let	us	go	to	the	school	;
现在	让	我们	去	到	这	学校	;

现在我们去学校吧；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] . "

there	are	several	things	to	be	done	before	the	boys	return	.	"
那里	是	一些	事物	到	是	完毕	前	这	男孩们	返回	.	"

孩子们回来之前还有几件事要做。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] ,

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Jim	,	anxious	to	make	himself	useful	,
"	是的	,	先生	,	"	回复	吉姆	,	焦虑的	到	制作	他自己	有用	,

“是的，先生，”吉姆回答道，他急于想帮上忙。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [freʃ] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] .

and	to	begin	his	fresh	start	in	life	.
和	到	开始	他的	新鲜的	开始	在	生活	.

并开始他人生的新篇章。

['lenvɔi] .
L'ENVOI .
送 .

结束语。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
Seven years have gone by since the events just recorded .
七 年 有 已消失 经过 自从 这 活动 只是 记录 .

自刚才记录的事件发生至今已经七年了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['krɪsməs] [i:v] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
It is Christmas Eve , and the streets of Beauleigh are ablaze with light .
它 是 圣诞节 前夕 , 和 这 街道 的 - 是 燃烧 和 光 .

今天是圣诞前夜，博利镇的街道灯火辉煌。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['hʌriŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['læfɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] ,
People are hurrying to and fro , laughing , talking ,
人们 是 匆忙 到 和 弗 , 笑 , 说 ,

人们来回匆匆，欢笑交谈，

['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [wɪʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
pausing now and again to wish each other the compliments of the season .
暂停 现在 和 再次 到 希望 每个 其他 这 赞美 的 这 季节 .

他们不时停下来，互相送上节日的祝福。

['tʃɪldrən] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] , [geɪzɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Children stand at the shop windows , gazing in wonder and delight at the
孩子们 站立 在 这 店铺 视窗 , 凝视 在 想知道 和 喜 在 这
['gɔ:rdʒəs] [tɔɪz] ,
gorgeous toys ,
华丽的 玩具 ,

孩子们站在商店橱窗前，惊奇而欣喜地凝视着那些精美的玩具。

[ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] - [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] [geɪmz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk]
the pretty picture - books , and the numerous games which make them look like
这 漂亮的 图片 - 图书 , 和 这 很多的 游戏 哪个 制作 他们 看 喜欢
['ferilænd] .
fairyland .
仙境 .

那些精美的图画书，以及众多让它们看起来像童话世界的游戏。

[ðə; ði] [braɪt] [red] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:li] [ʃaɪn] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ,
The bright red berries of the holly shine and sparkle in the brilliant light ,
这 明亮的 红色的 浆果 的 这 冬青 闪耀 和 火花 在 这 杰出的 光 ,

冬青树鲜红的浆果在明媚的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði]['mɪsltoʊ¦mɪzltoʊ] [hæŋz] ['temptɪŋli] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [ænd; ənd] [gi:s] [ɑ:r; ər] ['gɑ:ləndid]
the mistletoe hangs temptingly overhead , the turkeys and geese are garlanded
这 槲寄生 悬挂 诱人地 开销 , 这 火鸡 和 鹅 是 挂满花环
[wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] [gri:n] .
with ribbons and decked with green .
和 丝带 和 甲板 和 绿色的 .

槲寄生诱人地悬挂在头顶，火鸡和鹅身上挂满了彩带，并装饰着绿色植物。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv]['mesərz] . ['^ɔtʃ] [ænd; ənd] ['pɑ:kə] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒu:ələz] ,
Inside the shop of Messrs . Gotch and Parker , the eminent jewellers ,
里面 这 店铺 的 先生们 . 戈奇 和 帕克 , 这 杰出 珠宝商 ,

在著名珠宝商戈奇和帕克先生的店内，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [broʊtʃ] .
a young man is buying an exquisite brooch .
一个 年轻的 男人 是 购买 一个 精美的 胸针 .

一位年轻男子正在购买一枚精美的胸针。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mʌðər] , [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
" I think , mother , that this will please her ,
" 我 思考 , 母亲 , 那 这 将要 请 她 ,

“我想，母亲，这会让她高兴的。”

" [hiː; hi] [riˈmaːks] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [drest] ['wʊmən] ['siːtɪd] [kloʊz] [baɪ] .
" he remarks to the well - dressed woman seated close by .
" 他 评论 到 这 出色地 - 穿着 女士 坐着 关闭 经过 .

他对坐在附近的衣着考究的女士说道。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] [freʃ] - ['kʌlərd] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .
Look at the laughing blue eyes , the fresh - coloured cheeks , the winning smile .
看 在 这 笑 蓝色的 眼睛 , 这 新鲜的 - 有色 脸颊 , 这 获胜 微笑 .

瞧瞧那双笑眯眯的蓝眼睛，红扑扑的脸颊，还有那灿烂的笑容。

['ʃʊrli] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
Surely this young gentleman is an old acquaintance .
一定 这 年轻的 绅士 是 一个 老的 熟人 .

这位年轻先生肯定是我的老相识。

['mɪstər] . ['boʊdən] , [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ju: 'es][hiː; hi][ɪz] [dɪk] , [ɔːr] ['dɪki] , [ɔːr]
Mr . Boden , the shopman calls him ; but to us he is Dick , or Dicky , or
先生 . 博登 , 这 店员 呼叫 他 ; 但 到 我们 他 是 迪克 , 或者 微弱 , 或者
[ðə; ði]['eɪndʒl] ,
the Angel ,
这 天使 ,

店主称他为博登先生；但我们都叫他迪克、迪基或者天使。

[dʒʌst][æz; əz] ['meməri] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] .
just as memory prompts .
只是 作为 记忆 提示 .

就像记忆提示一样。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sez] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Thanks , " he says , placing the tiny packet in his pocket .
" 谢谢 , " 他 说道 , 放置 这 微小的 包 在 他的 口袋 .

“谢谢，”他一边说着，一边把小包装放进口袋里。

" [naʊ] , ['mʌðər] , [liːn] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
" Now , mother , lean on my arm .
" 现在 , 母亲 , 倾斜 在 我的 手臂 .

“妈妈，现在靠在我的胳膊上。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [dɪk] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
" Yes , it certainly is our light - hearted Dick , whom we will take the liberty of
" 是的 , 它 当然 是 我们的 光 - 心地 迪克 , 谁 我们 将要 拿 这 自由 的
['fɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

“没错，这当然就是我们那位轻松幽默的迪克，我们将冒昧地跟随他。”

[æz; əz][hiː; hi]['paɪləts][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] , [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪətər][pɑːrt]
as he pilots his mother through the crowded streets , then into the quieter part
作为 他 飞行员 他的 母亲 通过 这 挤 街道 , 然后 进入 这 更安静 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

他载着母亲穿过拥挤的街道，然后驶入小镇较为安静的角落。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [stiːp] [hɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
and so to the foot of a fairly steep hill facing the sea .
和 所以 到 这 脚 的 一个 相当 陡 爬坡道 面向 这 海 .

于是，我们来到了面向大海的一座相当陡峭的山脚下。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [wel] [noʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [tuː] , [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] .

He	is	evidently	well	known	in	Beauleigh	,	and	respected	,	too	,	one	would	imagine	.
他	是	显然	出色地	已知	在	-	,	和	受人尊敬	,	也	,	一	会	想象	.

显然，他在博利很有名，而且想必也很受人尊敬。

['meni] ['piːp(ə)l] [stɑːp][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['meri] ['krɪsməs]

Many	people	stop	to	shake	his	hand	,	and	to	wish	him	a	"	merry	Christmas
许多	人们	停止	到	摇	他的	手	,	和	到	希望	他	一个	"	欢乐	圣诞节

.

:

.

许多人停下来与他握手，并祝他“圣诞快乐”。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] [pʊr] , ['ʌðər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ;

"	Some	are	poor	,	other	well	-	to	-	do	;
"	一些	是	贫穷的	,	其他	出色地	-	到	-	做	;

“有些人很穷，有些人很富裕；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [welθ] [ɔːr] ['pɑːvərti] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

but	their	wealth	or	poverty	makes	no	difference	in	the	warmth	of	his	greeting	.
但	他们的	财富	或者	贫困	制作	不	不同之处	在	这	温暖	的	他的	问候	.

但无论他们的贫富，都丝毫不影响他热情洋溢的问候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['prɔspəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	is	easy	to	see	that	things	have	prospered	with	him	,
它	是	简单的	到	看	那	事物	有	繁荣昌盛	和	他	,

显而易见，他后来的事业蒸蒸日上。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]

but	he	is	just	as	kind	and	generous	and	simple	-	hearted	as	in	the
但	他	是	只是	作为	种类	和	慷慨的	和	简单的	-	心地	作为	在	这

[oʊld] [deɪz] .

old	days	.
老的	天	.

但他和以前一样善良、慷慨、心地纯朴。

" [oʊ][maɪ] [ænt] !

"	O	my	aunt	!
"	哦	我的	阿姨	!

“哦，我的姑妈！

" [hiː; hi] [iks'kleimz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [læf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɪl] ; " ['fænsi] ['hævɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə]

"	he	exclaims	with	a	boyish	laugh	,	looking	at	the	hill	;	"	fancy	having	this	to
"	他	惊呼	和	一个	男孩气	笑	,	寻找	在	这	爬坡道	;	"	想要	拥有	这	到

[klaɪm] !

climb	!
爬	!

他看着山丘，孩子气地大笑着说：“真没想到还要爬这座山！”

[juːl] [niːd] [ə; eɪ] [rest] , ['mʌðər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][tɑːp] !

You'll	need	a	rest	,	mother	,	by	the	time	we	reach	the	top	!
你会	需要	一个	休息	,	母亲	,	经过	这	时间	我们	抵达	这	顶部	!

妈妈，等我们到达山顶的时候，您肯定需要休息一下了！

" ['mɪsɪz] . ['boʊdən] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [glɑːnsiz] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɑːn]

"	Mrs	.	Boden	smiles	,	and	glances	proudly	at	the	handsome	young	fellow	on
"	太太	.	博登	微笑	,	和	眼神	自豪地	在	这	英俊的	年轻的	同伴	在

[huːz] [ɑːrm][ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːnɪŋ] .

whose	arm	she	is	leaning	.
谁	手臂	她	是	倾斜	.

博登太太微笑着，骄傲地瞥了一眼她倚靠着的那位英俊的年轻男子。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help]

It	must	needs	be	a	steep	hill	she	could	not	climb	with	him	to	help
它	必须	需求	是	一个	陡	爬坡道	她	可以	不是	爬	和	他	到	帮助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那一定是座陡峭的山，有他在帮忙她，她肯定爬不上去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [æt; ət] [læst] ,

They	are	up	at	last	,
他们	是	向上	在	最后的	,

他们终于起来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] -

and	a	stream	of	light	comes	from	the	open	doorway	of	a	large	,	old	-
和	一个	溪流	的	光	来	从	这	打开	门口	的	一个	大的	,	老的	-

['fæʃnd] [haʊs] .

fashioned	house	.
造型	房子	.

一束光线从一栋老式大房子的敞开的门口射入。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪz] [dɪk] [ɪk'saɪtɪdli] ;

"	There	he	is	!	"	cries	Dick	excitedly	;
"	那里	他	是	!	"	哭泣	迪克	兴奋地	;

“他在那里！”迪克兴奋地喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [pulz]

and	the	next	instant	he	is	shaking	hands	with	another	young	fellow	,	who	pulls
和	这	下一个	立即的	他	是	摇晃	双手	和	其他	年轻的	同伴	,	WHO	拉

[hɪm; ɪm] ['læfɪŋli] [ˌɪn'saɪd] .

him	laughingly	inside	.
他	笑着	里面	.

下一刻，他又和另一个年轻人握手，那年轻人笑着把他拉进了屋里。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [oʊld][mæn] ! — [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɪsɪz] . ['boʊdən] !

"	Come	along	,	old	man	!	—	Come	along	,	Mrs	.	Boden	!
"	来	沿着	,	老的	男人	!	—	来	沿着	,	太太	.	博登	!

“走吧，老头！——走吧，博登太太！”

" [hiː; hi] [iks'kleimz] .

"	he	exclaims	.
"	他	惊呼	.

他惊呼道。

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ! "

"	A	merry	Christmas	to	you	both	!	"
"	一个	欢乐	圣诞节	到	你	两个都	!	"

祝你们俩圣诞快乐！

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	The	same	to	you	,	Jim	,	and	many	of	'	em	.
"	这	相同的	到	你	,	吉姆	,	和	许多	的	-	呃	.

“对你，吉姆，以及他们中的许多人，也是如此。”

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [wel] , [oʊld] [tʃæp] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['hevi] [graɪnd] . — [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,

You're	looking	well	,	old	chap	,	considering	that	heavy	grind	.	—	A	merry	Christmas	,
你是	寻找	出色地	,	老的	小伙子	,	考虑	那	重的	研磨	.	—	一个	欢乐	圣诞节	,

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] !

Mrs	.	Hartland	!
太太	.	哈特兰	!

老兄，你看上去气色不错，考虑到你干了那么多苦活累活。——哈特兰夫人，圣诞快乐！

[siː] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæf] [kɪld] ['mʌðər] !

See	,	you	have	half	killed	mother	!
看	,	你	有	一半	被杀	母亲	!

你看，你已经把母亲杀死一半了！

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[waɪ] , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

Why	,	by	living	up	in	the	clouds	.
为什么	,	经过	活的	向上	在	这	云	.

为什么呢？因为住在云端。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['træmweɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gests] — - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd][juː; jʊ]

You	ought	to	keep	a	special	tramway	for	your	guests	—	'	pon	my	word	you
你	应该	到	保持	一个	特别的	有轨电车	为了	你的	客人	—	-	庞	我的	单词	你

[ɔːt] . "

ought	.	"
应该	.	"

你应该为你的客人专门修建一条电车线路——我发誓，你绝对应该这么做。

" [kwaɪt] [raɪt] , [dɪk] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [iks'kleimz] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [tænd] ,

"	Quite	right	,	Dick	,	my	boy	!	"	exclaims	a	deep	voice	;	and	a	tanned	,
"	相当	正确的	,	迪克	,	我的	男生	!	"	惊呼	一个	深的	嗓音	;	和	一个	晒黑的	,

“说得对，迪克，我的孩子！”一个低沉的声音喊道；接着是一个晒成古铜色的，

['bɪrdɪd] [mæn] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlər] - [laɪk] [roʊl] .

bearded	man	comes	into	the	room	with	a	sailor	-	like	roll	.
留着胡子的	男人	来	进入	这	房间	和	一个	水手	-	喜欢	卷	.

一个留着胡子的男人拿着一个类似水手服的卷饼走进房间。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] , ['mɪstər] . ['hɑːrtlənd] , " [kraɪz] [dɪk] .

"	Let	me	congratulate	you	on	your	appointment	,	Mr	.	Hartland	,	"	cries	Dick	.
"	让	我	祝贺	你	在	你的	预约	,	先生	.	哈特兰	,	"	哭泣	迪克	.

“哈特兰先生，让我祝贺您荣任此职！”迪克喊道。

" [noʊ] [mɔːr] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] ['siːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	No	more	ploughing	the	salt	seas	for	you	!
"	不	更多的	耕作	这	盐	海域	为了	你	!

“你再也不用在咸咸的海里耕作了！”

" [dʒɑːn] ['hɑːrtlənd] [hæz; həz][dʒʌst][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['træfɪk] ['mænɪdʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɔːrd] .

"	John	Hartland	has	just	procured	the	berth	of	traffic	manager	to	the	harbour	board	.
"	约翰	哈特兰	有	只是	采购	这	泊位	的	交通	经理	到	这	港口	木板	.

约翰·哈特兰刚刚获得了港务局交通经理的职位。

" [its] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] , [ðoʊ] , " [sez] ['mɪstər] . ['hɑːrtlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	It's	almost	a	pity	,	though	,	"	says	Mr	.	Hartland	with	a	laugh	,
"	它是	几乎	一个	遗憾	,	尽管	,	"	说道	先生	.	哈特兰	和	一个	笑	,

“不过，这多少有点可惜，”哈特兰先生笑着说。

" [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [pɜːrtʃt] [ʌp][soʊ] [haɪ] .

"	that	the	house	is	perched	up	so	high	.
"	那	这	房子	是	栖息	向上	所以	高的	.

“房子建得很高。”

[aɪ] [tel] [ðə; ði] [waɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['iːgəlz] [nest] .

I	tell	the	wife	we	live	in	a	sort	of	eagle's	nest	.
我	告诉	这	妻子	我们	居住	在	一个	种类	的	老鹰的	巢	.

我跟妻子说，我们住在一个像鹰巢一样的地方。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] ['suːzi] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ; [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] . "

Still	,	it	suits	Susie	remarkably	well	;	I	must	admit	that	.	"
仍然	,	它	西装	苏西	非常	出色地	;	我	必须	承认	那	.	"

不过，不得不承认，这件衣服非常适合苏西。

" ['iznt] ['suːzi] [hɪr] ? " [æsks] [dɪk] ['ɪnəsntli] ,

"	Isn't	Susie	here	?	"	asks	Dick	innocently	,
"	不是	苏西	这里	?	"	问	迪克	天真地	,

“苏西不是在这里吗？”迪克天真地问道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

looking	round	as	if	he	had	only	just	discovered	her	absence	.
寻找	圆形的	作为	如果	他	有	仅有的	只是	发现	她	缺席	.

他环顾四周，仿佛刚刚才发现她不在。

" [ʃiːz] [ˌʌp'sterz] , " [lɑːfs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fæl] - [lælz] , [aɪ] [ɪk'spekt] .

"	She's	upstairs	,	"	laughs	her	father	,	"	putting	on	a	few	more	fal	-	lals	,	I	expect	.
"	她是	楼上	,	"	笑声	她	父亲	,	"	推杆	在	一个	很少	更多的	失败	-	拉尔斯	,	我	预计	.

“她还在楼上呢，”她父亲笑着说，“我估计她还在穿几件秋装呢。”

[ðə; ði] [læsiz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

The	lasses	are	all	alike	in	that	respect	.
这	姑娘们	是	全部	同样	在	那	尊重	.

在这方面，这些姑娘们都很相似。

" [dɪk] ['hwispəz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː]

"	Dick	whispers	to	Mrs	.	Hartland	,	at	the	same	time	slipping	something	into
"	迪克	低语	到	太太	.	哈特兰	,	在	这	相同的	时间	滑倒	某物	进入

[hɜːr; hər] [hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

迪克一边低声对哈特兰太太说着什么，一边悄悄地把什么东西塞进她手里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪl] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glaɪdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	others	smile	at	one	another	as	she	glides	out	of	the	room	.
和	这	其他的	微笑	在	一	其他	作为	她	滑翔	出去	的	这	房间	.

她滑出房间时，其他人彼此相视而笑。

[ʃiː; ʃi] [riːə'pɪəz] ['prez(ə)ntli] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

She	reappears	presently	,	followed	by	a	young	girl	,
她	再次出现	目前	,	随后	经过	一个	年轻的	女孩	,

她随后再次出现，身后跟着一个年轻女孩。

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [huːz] [dres] [ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [broʊtʃ] .

the	neck	of	whose	dress	is	fastened	by	an	exquisite	brooch	.
这	脖子	的	谁	裙子	是	系紧	经过	一个	精美的	胸针	.

她的裙子领口别着一枚精致的胸针。

" [oʊ] [dɪk] !

"	O	Dick	!
"	哦	迪克	!

“哦，迪克！”

" [ʃiː; ʃi] [iks'kleimz] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	she	exclaims	,	running	forward	,	"	thank	you	very	much	.
"	她	惊呼	,	跑步	向前	,	"	感谢	你	非常	很多	.

她一边向前跑一边喊道：“非常感谢。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] !

It	is	just	lovely	!
它	是	只是	迷人的	!

真是太漂亮了！

" [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst] , ['məːməz] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ,

"	Dick	,	looking	a	trifle	shamefaced	,	murmurs	some	reply	,
"	迪克	,	寻找	一个	琐事	羞愧	,	低语	一些	回复	,

迪克略显羞愧地低声回答道：

[waɪl] ['dʒɪm][kæn; kən]['hɑːrdli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [feɪs] .

while	Jim	can	hardly	take	his	eyes	from	his	sister's	face	.
尽管	吉姆	能	几乎	拿	他的	眼睛	从	他的	姐妹	脸	.

而吉姆的目光几乎无法从他妹妹的脸上移开。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

He	has	not	been	at	home	much	of	late	years	,
他	有	不是	到过	在	家	很多	的	晚的	年	,

近几年他很少待在家里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [kwaɪt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	he	can	never	quite	restrain	a	thrill	of	surprise	on	seeing	the	beautiful
和	他	能	绝不	相当	抑制	一个	刺激	的	惊喜	在	看到	这	美丽的

[gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] .

girl	as	she	passes	before	him	with	all	the	grace	of	a	young	fawn	.
女孩	作为	她	通过	前	他	和	全部	这	优雅	的	一个	年轻的	讨好	.

每当看到那位美丽的女孩像小鹿般优雅地从他面前走过时，他总是忍不住感到一阵惊喜。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['kwaɪətli] ['siːtɪd] , [dɪk] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [læf] , —

Presently	,	when	they	are	all	quietly	seated	,	Dick	says	,	with	a	joyous	laugh	,	—
目前	,	什么时候	他们	是	全部	悄悄	坐着	,	迪克	说道	,	和	一个	欢乐	笑	,	—

这时，他们都安静地坐好了，迪克笑着说：

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pækɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	By	the	way	,	I	have	a	surprise	packet	for	you	.
"	经过	这	方式	,	我	有	一个	惊喜	包	为了	你	.

对了，我给你准备了一份惊喜包裹。

['bɑːrtn] , ['aʊər; ɑːr]['mænɪdʒər] , [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɪ'vɝːtən] [hæz; həz] [bɪn]

Barton	,	our	manager	,	has	resigned	,	and	Mr	.	Leverton	has	been
巴顿	,	我们的	经理	,	有	辞职	,	和	先生	.	莱弗顿	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

appointed	in	his	place	.
任命	在	他的	地方	.

我们的经理巴顿先生已经辞职，莱弗顿先生被任命接替他的职位。

[ðæt] [liːvz] [ðə; ðɪ] ['ʌndər] - ['mænɪdʒɚz] [bɜːrθ] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] — "

That	leaves	the	under	-	manager's	berth	vacant	,	and	—	"
那	树叶	这	在下面	-	经理的	泊位	空缺	,	和	—	"

这样一来，副经理的职位就空缺了，而且——”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? "

"	You	haven't	got	it	,	Dick	?	"
"	你	还没有	得到	它	,	迪克	?	"

“你没拿到吗，迪克？”

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feloʊ] [tel] [hɪz; ɪz][jɑːrn] [ɪf] ['hiːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

"	How	can	a	fellow	tell	his	yarn	if	he's	interrupted	in	this	fashion	?
"	如何	能	一个	同伴	告诉	他的	纱	如果	他是	中断	在	这	时尚	?

“一个人如果被这样打断，怎么能讲好他的故事呢？”

[bʌt; bət] , [dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [sə'spens] ,

But	,	just	to	relieve	your	suspense	,
但	,	只是	到	缓解	你的	悬念	,

但是，为了缓解你的悬念，

[aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] ['ʌndər] - ['mænɪdʒər][fɔːr; fər][sɜːr] ['tɔməs] ['ɑːrkəl] [ɪz]['mɪstər] .

I	beg	to	state	that	the	new	under	-	manager	for	Sir	Thomas	Arkell	is	Mr	.
我	求	到	状态	那	这	新的	在下面	-	经理	为了	先生	托马斯	阿克尔	是	先生	.

['ritʃəd] ['boʊdən] ,

Richard	Boden	,
理查德	博登	,

我谨声明，托马斯·阿克尔爵士的新任副经理是理查德·博登先生。

[huːm] [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːl] [dɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dɪki] .

whom	his	friends	call	Dick	,	and	sometimes	Dicky	.
谁	他的	朋友们	称呼	迪克	,	和	有时	微弱	.

他的朋友们都叫他迪克，有时也叫他迪基。

" [haʊ] [ðeɪ] [læf] , [ænd; ənd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] — ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l]

"	How	they	laugh	,	and	cheer	,	and	congratulate	him	—	almost	like	a	parcel
"	如何	他们	笑	,	和	欢呼	,	和	祝贺	他	—	几乎	喜欢	一个	包裹

[ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] !

of	school	-	boys	!
的	学校	-	男孩们	!

“他们欢笑、喝彩、祝贺他——简直就像一群小学生一样！”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['krɪsməs] [iːv] .

It	certainly	is	a	memorable	Christmas	Eve	.
它	当然	是	一个	难忘	圣诞节	前夕	.

这绝对是一个令人难忘的平安夜。

" [ðæt] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] ! " [lɑːfs] ['dʒɪm] .

"	That	partnership	is	decidedly	drawing	nearer	!	"	laughs	Jim	.
"	那	合伙	是	绝对地	绘画	更近	!	"	笑声	吉姆	.

“这项合作无疑正在加速推进！”吉姆笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɔːltərd] [saɪn] .

"	I	shall	soon	begin	to	look	for	the	altered	sign	.
"	我	将	很快	开始	到	看	为了	这	已修改	符号	.

“我很快就会开始寻找被篡改过的标志。”

" [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz][nɑːt] [dʌn] ['bædli] .

"	He	himself	has	not	done	badly	.
"	他	他自己	有	不是	完毕	糟糕	.

“他自己做得也不错。”

[hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlərz] , [hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə]

He	has	passed	through	college	with	flying	colours	,	has	earned	the	right	to
他	有	通过了	通过	大学	和	飞行	颜色	,	有	获得	这	正确的	到

[pleɪs] " [biː] . [ə; eɪ] . ([lɑːnd] .)

place	"	B	.	A	.	(	Lond	.	)
地方	"	B	.	一个	.	(	伦敦	.	)

他以优异的成绩从大学毕业，获得了“伦敦大学文学学士”的称号。

" ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ,

"	after	his	name	,	and	now	,	on	returning	to	Beauleigh	,
"	后	他的	姓名	,	和	现在	,	在	返回	到	-	,

“以他的名字命名，现在，回到博利后，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstərz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['diːnəri] [skuːl] .

has	been	appointed	one	of	the	masters	at	the	Deanery	School	.
有	到过	任命	一	的	这	大师	在	这	院长	学校	.

已被任命为院长学校的教师之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld]

They	are	very	proud	of	him	at	home	,	for	he	has	more	than	fulfilled
他们	是	非常	自豪的	的	他	在	家	,	为了	他	有	更多的	比	已完成

[ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

their	expectations	,
他们的	期望	,

家里人都为他感到非常自豪，因为他远远超出了他们的期望。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ðiː] [gʊd] [oʊld] [taʊn] .

and	has	brought	some	amount	of	credit	to	the	good	old	town	.
和	有	带来	一些	数量	的	信用	到	这	好的	老的	镇	.

并为这座古老的城镇赢得了一定的声誉。

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [iks'kleimz] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

"	Sometimes	,	"	he	exclaims	thoughtfully	,	"	it	all	seems	like	a	dream	,
"	有时	,	"	他	惊呼	深思熟虑	,	"	它	全部	似乎	喜欢	一个	梦	,

“有时候，”他若有所思地感叹道，“这一切都像一场梦。”

[ænd; ənd][aɪ] [pɪntʃ] [maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .

and	I	pinch	myself	to	make	sure	that	I	am	awake	.
和	我	捏	我	到	制作	当然	那	我	是	醒	.

我掐了掐自己，确认自己是清醒的。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] , [dæd] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,

I	little	imagined	,	dad	,	when	we	heard	of	the	loss	of	the	Morning	Star	,
我	小的	想象	,	爸爸	,	什么时候	我们	听到	的	这	损失	的	这	早晨	星星	,

爸爸，我当时怎么也想不到，当我们听到“晨星号”沉没的消息时，

[ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .

that	things	would	turn	out	like	this	.
那	事物	会	转动	出去	喜欢	这	.

事情竟然会变成这样。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][best] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] ,

We	have	been	very	fortunate	in	finding	good	friends	,	and	the	best	one	of	all	,
我们	有	到过	非常	幸运	在	寻找	好的	朋友们	,	和	这	最好的	一	的	全部	,

我们非常幸运地结交了许多好朋友，其中最棒的一位是……

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [sɪts] [hɪr] , " [hiː; hi] [sez] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] .

as	far	as	I	am	concerned	,	sits	here	,	"	he	says	,	pointing	to	Dick	.
作为	远的	作为	我	是	担心的	,	坐着	这里	,	"	他	说道	,	指向	到	迪克	.

“就我而言，他应该坐在这里，”他指着迪克说。

[drɔː] [ðə; ðiː] ['kɜːtənz] [naʊ] , [laɪt] [ðə; ðiː][gæs] , [hiːp] [mɔːr] [lɔːgz][ɑːn][ðə; ðiː] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd]

Draw	the	curtains	now	,	light	the	gas	,	heap	more	logs	on	the	roaring	fire	,	and
画	这	窗帘	现在	,	光	这	气体	,	堆	更多的	日志	在	这	咆哮	火	,	和

[let] [ˌjuː 'es] ,

let	us	,
让	我们	,

现在拉上窗帘，点燃煤气，往熊熊燃烧的炉火里添上更多木柴，然后我们……

[bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [glæns] [æt; ət][ðə; ðiː] ['meri]

before	saying	our	final	word	of	farewell	,	take	one	more	glance	at	the	merry
前	说	我们的	最终的	单词	的	告别	,	拿	一	更多的	瞥一眼	在	这	欢乐

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

在道别之前，再看一眼这欢乐的聚会吧。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['eldəz] , [ðə; ðiː] [stres] [ænd; ənd][stɔːrm][ʌv; əv] ['laɪfs] ['bæt(ə)l][hæz; həz] [ə'beɪt] ;

For	the	elders	,	the	stress	and	storm	of	life's	battle	has	abated	;
为了	这	长者	,	这	压力	和	风暴	的	生活的	战斗	有	减弱	;

对于老一辈人来说，生活的压力和风暴已经消退；

[ðeɪ] [hæv; həv] [glaidid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['heɪv(ə)n] ,

they	have	glided	into	a	peaceful	haven	,
他们	有	滑翔	进入	一个	和平	避风港	,

他们已滑入一片宁静的天堂。

[wer] [ðeɪ] [hɪr] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [weɪvz] [ˌaʊt'saɪd] .

where	they	hear	only	the	echo	of	the	thundering	waves	outside	.
在哪里	他们	听到	仅有的	这	回声	的	这	雷鸣	波浪	外部	.

他们只能听到外面雷鸣般的海浪声的回响。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːfəsaɪ] ?

As	to	the	younger	ones	,	who	shall	prophesy	?
作为	到	这	年轻	一个	,	WHO	将	预言	?

至于年幼的孩子们，谁能作先知呢?

[laɪf] [hoʊldz] ['meni] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [jet] ;

Life	holds	many	storms	and	tempests	for	them	yet	;
生活	持有	许多	暴风雨	和	暴风雨	为了	他们	然而	;

他们的人生未来还将面临许多风暴和磨难;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [bɑːks] [ɑːr; ər] [wel] [mænd] [ænd; ənd] ['staʊtli] [bɪlt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	their	barks	are	well	manned	and	stoutly	built	,	and	,	I	think	,
但	他们的	树皮	是	出色地	有人值守	和	坚定地	建造	,	和	,	我	思考	,

但是他们的吠叫声洪亮有力，而且我认为，

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] ['laɪfs] ['siːz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] , [tuː] , [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

are	likely	to	ride	triumphantly	through	life's	seas	,	until	they	,	too	,	come	to	a
是	可能	到	骑	凯旋而归	通过	生活的	海域	,	直到	他们	,	也	,	来	到	一个

['piːsf(ə)l] ['æŋkərɪdʒ] .

peaceful	anchorage	.
和平	安克雷奇	.

他们很可能会乘着胜利的号角驶过人生的海洋，直到他们也能抵达一个宁静的港湾。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ˌfer'wel] .

And	so	,	farewell	.
和	所以	,	告别	.

那么，就此告别。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

- (['hɜːrbərt]) [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

Hayens's	(	Herbert	)	Books	for	Boys	.
-	(	赫伯特	)	图书	为了	男孩们	.

海恩斯（赫伯特）的男孩读物。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌlərz] .

For	the	Colours	.
为了	这	颜色	.

为了颜色。

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

A	Historical	Sketch	of	the	British	Army	.
一个	历史	草图	的	这	英国	军队	.

英国陆军历史概述。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [web] [ænd; ənd]

With	Coloured	Frontispiece	and	Thirty	-	two	Illustrations	by	ARCHIBALD	WEBB	and
和	有色	卷首插图	和	三十	-	二	插图	经过	阿奇博尔德	韦伯	和

['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] .

other	well	-	known	artists	.
其他	出色地	-	已知	艺术家	.

配有彩色卷首插图和 ARCHIBALD WEBB 及其他知名艺术家的 32 幅插图。

[kraʊn] 8vo , ['bevld] ['bɔrdz] , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] [tɑːp] .

Crown	8vo	,	bevelled	boards	,	cloth	extra	,	gilt	top	.
王冠	8vo	,	斜面	板	,	布	额外的	,	镀金	顶部	.

皇冠八开本，斜面书板，布面精装，烫金封面。

[jiː; ji] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] .

Ye	Mariners	of	England	.
叶	水手队	的	英格兰	.

英格兰的水手们。

[ə; eɪ] [bɔɪz] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

A	Boys	'	Book	of	the	Navy	.
一个	男孩们	-	书	的	这	海军	.

一本关于海军的男孩读物。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	illustrated	.
大量地	插图	.

配有大量插图。

[kraʊn] 8vo , ['bevld] ['bɔrdz] , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] [tɑːp] .

Crown	8vo	,	bevelled	boards	,	cloth	extra	,	gilt	top	.
王冠	8vo	,	斜面	板	,	布	额外的	,	镀金	顶部	.

皇冠八开本，斜面书板，布面精装，烫金封面。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

Tales	of	Adventure	.
故事	的	冒险	.

冒险故事。

[kraʊn] 8vo , ['bevld] ['bɔrdz] , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] [tɑːp] , [praɪs] 5s .

Crown	8vo	,	bevelled	boards	,	cloth	extra	,	gilt	top	,	price	5s	.
王冠	8vo	,	斜面	板	,	布	额外的	,	镀金	顶部	,	价格	5s	.

皇冠8开本，斜面书板，布面精装，烫金封面，售价5先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

At	the	Point	of	the	Sword	.
在	这	观点	的	这	剑	.

剑尖之下。

[ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

A	New	Story	for	Boys	.
一个	新的	故事	为了	男孩们	.

男孩新故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . ['peɪtən] [riːd] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .

Illustrated	by	R	.	PAYTON	REID	,	A	.	R	.	S	.	A	.
插图	经过	拉	.	佩顿	里德	,	一个	.	拉	.	S	.	一个	.

由 R. PAYTON REID, ARSA 绘制插图

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [i'regjuːləz] .

A	Captain	of	Irregulars	.
一个	队长	的	不规则	.

非正规军上尉。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn] ['tʃɪli] .

A	Stirring	Tale	of	War	and	Adventure	in	Chili	.
一个	搅拌	故事	的	战争	和	冒险	在	辣椒	.

一部扣人心弦的智利战争与冒险故事。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['saidni] ['pædʒɪt]

With	Six	Illustrations	by	SIDNEY	PAGET
和	六	插图	经过	西德尼	佩吉特

附西德尼·佩吉特绘制的六幅插图

- ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

Clevely	Sahib	.
-	萨希布	.

克莱夫利先生。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪbər] [pæs] .

A	Tale	of	the	Khyber	Pass	.
一个	故事	的	这	开伯尔	经过	.

开伯尔山口的故事。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wiljəmsn] .

With	Eight	Illustrations	by	J	.	WILLIAMSON	.
和	八	插图	经过	J	.	威廉姆森	.

附 J. WILLIAMSON 的八幅插图。

[æn; ən] ['ɛmpɚɚz] [duːm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['peitriəts] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

An	Emperor's	Doom	;	or	,	The	Patriots	of	Mexico	.
一个	皇帝的	厄运	; 或者	,	这	爱国者	的	墨西哥	.

皇帝的厄运；或，墨西哥的爱国者。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [biː] . ['sæmən] .

With	Eight	Illustrations	by	A	.	J	.	B	.	SALMON	.
和	八	插图	经过	一个	.	J	.	B	.	三文鱼	.

配有 AJB SALMON 绘制的八幅插图。

[ə; eɪ] ['faɪtər] [ɪn] [griːn] .

A	Fighter	in	Green	.
一个	战斗机	在	绿色的	.

身穿绿色战袍的战士。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][æl'dʒɪriə] .

A	Tale	of	Algeria	.
一个	故事	的	阿尔及利亚	.

阿尔及利亚的故事。

[wɪð; wɪθ] [naɪn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ɑːr] . ['tɔːlbət; 'tælbət] ['keli] , [ɑːr] . [biː] . [ə; eɪ] .

With	Nine	Illustrations	by	R	.	TALBOT	KELLY	,	R	.	B	.	A	.
和	九	插图	经过	拉	.	塔尔博特	凯莉	,	拉	.	B	.	一个	.

本书配有 R. TALBOT KELLY, RBA 绘制的九幅插图。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] .

In	the	Grip	of	the	Spaniard	.
在	这	紧握	的	这	西班牙人	.

落入西班牙人的掌控之中。

[wɪð; wɪθ] [naɪn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['wɔl] ['pædʒɪt] .

With	Nine	Illustrations	by	WAL	PAGET	.
和	九	插图	经过	沃尔	佩吉特	.

附有沃尔·佩吉特绘制的九幅插图。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [griːn] .

Red	,	White	,	and	Green	.
红色的	,	白色的	,	和	绿色的	.

红色、白色和绿色。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɑːrtʃ] .

Illustrated	by	ARCH	.
插图	经过	拱	.

由 ARCH 绘制插图。

[web] .

WEBB	.
韦伯	.

韦伯。

['ʌndər] [ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] .

Under	the	Lone	Star	.
在下面	这	孤独	星星	.

在孤星之下。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['steɪsi] .

With	Eight	Illustrations	by	W	.	S	.	STACEY	.
和	八	插图	经过	W	.	S	.	斯泰西	.

附有 WS STACEY 的八幅插图。

[ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['neɪʃ(ə)n] .

A	Vanished	Nation	.
一个	消失了	国家	.

一个消失的民族。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['pærəgwaɪ] .

A	Tale	of	Fighting	in	Paraguay	.
一个	故事	的	斗争	在	巴拉圭	.

巴拉圭的战斗故事。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['wɑːlən] , [ɑːr] . [aɪ] .

With	Six	Illustrations	by	W	.	B	.	WOLLEN	,	R	.	I	.
和	六	插图	经过	W	.	B	.	羊毛	,	拉	.	我	.

附有 WB WOLLEN 和 RI 的六幅插图

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['liːdʒən] .

The	British	Legion	.
这	英国	军团	.

英国皇家军团。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrlɪst][wɔːr] .

A	Tale	of	the	Carlist	War	.
一个	故事	的	这	卡利斯特	战争	.

卡洛斯战争的故事。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] .

With	Six	Illustrations	by	W	.	H	.	MARGETSON	.
和	六	插图	经过	W	.	H	.	马格森	.

由 WH MARGETSON 绘制六幅插图。

['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['bʊlər] .

Scouting	for	Buller	.
侦察	为了	布勒	.

为布勒队进行球探工作。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔːr] .

A	Story	of	the	South	African	War	.
一个	故事	的	这	南	非洲	战争	.

南非战争的故事。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Coloured	Illustrations	.
和	有色	插图	.

配有彩色插图。

[sɪ'lekt] ['laɪbreri] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Select	Library	of	Historical	Tales	.
选择	图书馆	的	历史	故事	.

选择历史故事库。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Crown	8vo	,	cloth	extra	.
王冠	8vo	,	布	额外的	.

Crown 8vo，布料另售。

[praɪs] 4s .

Price	4s	.
价格	4s	.

价格 4 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[θriː] [bʊks] [baɪ] ['æni] ['luːkəs] .

THREE	BOOKS	BY	ANNIE	LUCAS	.
三	图书	经过	安妮	卢卡斯	.

安妮·卢卡斯的三本书。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	City	and	the	Castle	.
这	城市	和	这	城堡	.

城市与城堡。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

A	Story	of	the	Reformation	in	Switzerland	.
一个	故事	的	这	宗教改革	在	瑞士	.

瑞士宗教改革史。

['lɛni] ; [ɔ:r] , [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aɪərn] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ]

Leonie	**;**	**or**	**,**	**Light**	**out**	**of**	**Darkness**	**and**	**Within**	**Iron**	**Walls**	**,**	**a**	**Tale**	**of**	**the**	**Siege**
莱奥妮	;	或者	,	光	出去	的	黑暗	和	之内	铁	墙	,	一个	故事	的	这	围城

[ʌv; əv]['pærɪs] .

of	**Paris**	**.**
的	巴黎	.

莱奥妮；或，黑暗中的光明和铁墙之内，巴黎围城记。

[twɪn] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜ:rmən][wɔ:r] .

Twin	**Stories**	**of**	**the**	**Franco**	**-**	**German**	**War**	**.**
双	故事	的	这	弗朗哥	-	德语	战争	.

法德战争的双重故事。

[wɛnzəlz] [ɪn'herɪtəns] ; [ɔ:r] , ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə¸'ʌntu] [deθ] .

Wenzel's	**Inheritance**	**;**	**or**	**,**	**Faithful**	**unto**	**Death**	**.**
温泽尔	遗产	;	或者	,	忠实	到	死亡	.

温泽尔的遗产；或，至死忠诚。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][bəu'hi:miə][ɪn][ðə; ði] [¸fɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

A	**Tale**	**of**	**Bohemia**	**in**	**the**	**Fifteenth**	**Century**	**.**
一个	故事	的	波西米亚	在	这	第十五	世纪	.

十五世纪波西米亚的故事。

['ælɪsən] [wɔ:lʃ] .

Alison	**Walsh**	**.**
艾莉森	沃尔什	.

艾莉森·沃尔什。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

A	**Study**	**of**	**To**	**-**	**Day**	**.**
一个	学习	的	到	-	天	.

对当今的研究。

[baɪ] ['kɑ:nstəns] ['evlɪn] .

By	**CONSTANCE**	**EVELYN**	**.**
经过	恒常	伊芙琳	.

作者：康斯坦斯·伊芙琳。

['ɑ:rθər] ['ɜ:rskɪnz] ['stɔ:ri] .

Arthur	**Erskine's**	**Story**	**.**
亚瑟	厄斯金的	故事	.

阿瑟·厄斯金的故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][nɑ:ks] .

A	**Tale**	**of**	**the**	**Days**	**of**	**Knox**	**.**
一个	故事	的	这	天	的	诺克斯	.

诺克斯时代的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['brʌðərz] , " [¸et 'setərə; ¸ɪt 'setərə] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**The**	**Spanish**	**Brothers**	**,**	**"**	**etc**	**.**
经过	这	作者	的	"	这	西班牙语	兄弟	,	"	ETC	.

作者著有《西班牙兄弟》等作品。

['dɔ:rəθi] ['ɑ:dən] .

Dorothy	**Arden**	**.**
多萝西	阿登	.

多萝西·阿登。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

A	**Story**	**of**	**England**	**and**	**France**	**Two**	**Hundred**	**Years**	**Ago**	**.**
一个	故事	的	英格兰	和	法国	二	百	年	前	.

两百年前英法之间的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [kɔlwɛl] .
By J . M . CALLWELL .
经过 J . M . 卡尔韦尔 .

作者：JM CALLWELL。

['hɛlɪnəz] ['haʊshoʊld] .
Helena's Household .
海伦娜的 家庭 .

海伦娜的家。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] .
A Tale of Rome in the First Century .
一个 故事 的 罗马 在 这 第一的 世纪 .

公元一世纪罗马的故事。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

[haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] .
How They Kept the Faith .
如何 他们 保留 这 信仰 .

他们如何坚守信仰。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ʌv; əv] [lɔːŋgə'dɔːk] .
A Tale of the Huguenots of Languedoc .
一个 故事 的 这 胡格诺派教徒 的 朗格多克 .

朗格多克胡格诺教徒的故事。

[baɪ] [greɪs] ['reɪmənd] .
By GRACE RAYMOND .
经过 优雅 雷蒙德 .

作者：格蕾丝·雷蒙德。

[lɑː] [rəu'ʃel] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] .
La Rochelle ; or , The Refugees .
拉 罗谢尔 ; 或者 , 这 难民 .

拉罗谢尔；或者，难民。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] .
A Story of the Huguenots .
一个 故事 的 这 胡格诺派教徒 .

胡格诺派教徒的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [oʊ] . ['wɪlsn] .
By Mrs . E . O . WILSON .
经过 太太 . E . 哦 . 威尔逊 .

作者：EO·威尔逊夫人。

[mʌŋk] [ænd; ənd] [naɪt] .
Monk and Knight .
僧 和 骑士 .

僧侣与骑士。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ] [fræŋk] ['dʌbljuː] . - .
By FRANK W . GUNSAULUS .
经过 坦率 W . - .

作者：弗兰克·W·冈萨勒斯。

- .

Pendower .

- .

彭多尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

A	**Story**	**of**	**Cornwall**	**in**	**the**	**Reign**	**of**	**Henry**	**the**	**Eighth**	**.**
一个	故事	的	康沃尔郡	在	这	在位	的	亨利	这	第八	.

亨利八世统治时期的康沃尔故事。

[baɪ][em] . [fɪ'lɜːl] .

By	**M**	**.**	**FILLEUL**	**.**
经过	M	.	女儿	.

作者：M. FILLEUL。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['brʌðərz] .

The	**Spanish**	**Brothers**	**.**
这	西班牙语	兄弟	.

西班牙兄弟。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

A	**Tale**	**of**	**the**	**Sixteenth**	**Century**	**.**
一个	故事	的	这	第十六	世纪	.

十六世纪的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [noʊ] [krɔːs] , [noʊ] [kraʊn] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**No**	**Cross**	**,**	**No**	**Crown**	**.**
经过	这	作者	的	"	不	叉	,	不	王冠	.

作者著有《没有十字架，就没有王冠》。

" [ðə; ði] [zɑːr] .

"	**The**	**Czar**	**.**
"	这	沙皇	.

“沙皇。”

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [nə'poʊliən] .

A	**Tale**	**of**	**the**	**Time**	**of**	**the**	**First**	**Napoleon**	**.**
一个	故事	的	这	时间	的	这	第一的	拿破仑	.

拿破仑一世时代的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['brʌðərz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**The**	**Spanish**	**Brothers**	**,**	**"**	**etc**	**.**
经过	这	作者	的	"	这	西班牙语	兄弟	,	"	ETC	.

作者著有《西班牙兄弟》等作品。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] .

Under	**the**	**Southern**	**Cross**	**.**
在下面	这	南方	叉	.

在南十字星之下。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

A	**Tale**	**of**	**the**	**New**	**World**	**.**
一个	故事	的	这	新的	世界	.

新世界的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['brʌðərz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**The**	**Spanish**	**Brothers**	**,**	**"**	**etc**	**.**
经过	这	作者	的	"	这	西班牙语	兄弟	,	"	ETC	.

作者著有《西班牙兄弟》等作品。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

For	**Her**	**Sake**	**.**
为了	她	清酒	.

为了她。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]['aɪərlənd] .

A	Tale	of	Life	in	Ireland	.
一个	故事	的	生活	在	爱尔兰	.

爱尔兰生活故事。

[baɪ] ['gɔːrdn] [rɔi] .

By	GORDON	ROY	.
经过	戈登	罗伊	.

作者：戈登·罗伊。

[ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] ['fəubuəg] .

In	Palace	and	Faubourg	.
在	宫殿	和	郊区	.

在宫殿和郊区。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

A	Story	of	the	French	Revolution	.
一个	故事	的	这	法语	革命	.

法国大革命的故事。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	C	.	J	.	G	.	,	Author	of	"	Good	Fight	of	Faith	,	"	etc	.
经过	C	.	J	.	G	.	,	作者	的	"	好的	斗争	的	信仰	,	"	ETC	.

作者：CJG，著有《美好的信仰之战》等作品。

[θruː] ['perəl] , [tɔɪl] , [ænd; ənd][peɪn] .

Through	Peril	,	Toil	,	and	Pain	.
通过	危险	,	辛劳	,	和	疼痛	.

历经危险、艰辛和痛苦。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th ['sentʃəri] .

A	Story	of	the	10th	Century	.
一个	故事	的	这	10th	世纪	.

十世纪的故事。

[baɪ] ['luːsi] ['teilə] .

By	LUCY	TAYLOR	.
经过	露西	泰勒	.

作者：露西·泰勒。

['pɑːpjələr] [wɜːrks] [baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] .

Popular	Works	by	E	.	Everett	-	Green	.
受欢迎的	作品	经过	E	.	埃弗雷特	-	绿色的	.

E. Everett-Green 的热门作品。

[jʌŋ] ['leɪdiːz] ['laɪbreri] .

Young	Lady's	Library	.
年轻的	女士的	图书馆	.

年轻女子的图书馆。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	edges	,
王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	边缘	,

皇冠八开本，布面精装，烫金书边

['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] 5s .

illustrated	,	price	5s	.
插图	,	价格	5s	.

图示，价格 5 先令。

[iːtʃ] ;

each	;
每个	;

每个;

[klɔːθ] , [pleɪn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 4s .
cloth , plain edges , 4s .
布 , 清楚的 边缘 , 4s .

布料，平边，4 件。

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] - .
The Heiress of Wylmington .
这 女继承人 的 - .

威尔明顿的女继承人。

['mɑːli] ['melvɪl] .
Molly Melville .
莫莉 梅尔维尔 .

莫莉·梅尔维尔。

['ɑːlɪv] ['rɑːskoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [nuː] ['sɪstər] .
Olive Roscoe ; or , The New Sister .
橄榄 罗斯科 ; 或者 , 这 新的 姐姐 .

奥利弗·罗斯科；或，新来的妹妹。

" ['sɪstər] .
" Sister .
" 姐姐 .

“姐姐。

" [ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fer] ['heɪv(ə)n] .
" A Chronicle of Fair Haven .
" 一个 编年史 的 公平的 避风港 .

《费尔黑文编年史》。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['fɪnɪˌmɔːr] .
With Eight Illustrations by J . FINNEMORE .
和 八 插图 经过 J . 芬尼莫尔 .

附 J. FINNEMORE 的八幅插图。

['tɛmpəlz] ['traɪəl] .
Temple's Trial .
寺庙的 审判 .

神庙的试炼。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˌdɑːmɪ'niːks] ['vendʒəns] .
Dominique's Vengeance .
多米尼克的 复仇 .

多米尼克的复仇。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
A Story of France and Florida .
一个 故事 的 法国 和 佛罗里达 .

法国与佛罗里达的故事。

['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] .
Fallen **Fortunes** **.**
倒下 财富 .

陨落的财富。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] .
Illustrated **by** **W** **.** **H** **.** **MARGETSON** **.**
插图 经过 W . H . 马格森 .

由 WH MARGETSON 绘制插图。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] .
For **the** **Faith** **.**
为了 这 信仰 .

为了信仰。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
A **Story** **of** **the** **Reformation** **Times** **in** **England** **.**
一个 故事 的 这 宗教改革 《时代周刊》 在 英格兰 .

英国宗教改革时期的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] .
Illustrated **by** **W** **.** **H** **.** **MARGETSON** **.**
插图 经过 W . H . 马格森 .

由 WH MARGETSON 绘制插图。

[mɔːd] ['mɛlˌvɪlz] ['mærɪdʒ] .
Maud **Melville's** **Marriage** **.**
莫德 梅尔维尔的 婚姻 .

莫德·梅尔维尔的婚姻。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
A **Tale** **of** **the** **Seventeenth** **Century** **.**
一个 故事 的 这 第十七 世纪 .

十七世纪的故事。

[pri'silə] .
Priscilla **.**
普里西拉 .

普里西拉。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .
A **Story** **for** **Girls** **.**
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['luːɪs] ['bedfərd] .
By **E** **.** **EVERETT** **-** **GREEN** **and** **H** **.** **LOUISE** **BEDFORD** **.**
经过 E . 埃弗雷特 - 绿色的 和 H . 路易丝 贝德福德 .

作者：E. EVERETT-GREEN 和 H. LOUISE BEDFORD。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['beɪkən] .
With **Six** **Illustrations** **by** **J** **.** **H** **.** **BACON** **.**
和 六 插图 经过 J . H . 熏肉 .

附 JH BACON 的六幅插图。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] .
The **Sign** **of** **the** **Red** **Cross** **.**
这 符号 的 这 红色的 叉 .

红十字标志。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] ['lʌndən] .
A **Tale** **of** **Old** **London** **.**
一个 故事 的 老的 伦敦 .

旧伦敦的故事。

['vɛrəz] [trʌst] .
Vera's Trust .
维拉的 相信 .

维拉信托基金。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [ɔːr] , [ˌdiː 'aɪ] ['pɛnɪŋtənz] [rɪ'wɔːrd] .
Winning the Victory ; or , Di Pennington's Reward .
获胜 这 胜利 ; 或者 , 迪 彭宁顿的 报酬 .

赢得胜利；或者，迪·彭宁顿的奖赏。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Books for Young People .
图书 为了 年轻的 人们 .

青少年读物。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .
Post 8vo , cloth extra .
邮政 8vo , 布 额外的 .

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['bɜːrdiz] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
Birdie's Resolve , and How It was Accomplished .
小鸟球 解决 , 和 如何 它 曾是 完成 .

Birdie的决心，以及它是如何实现的。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
A Story for Children .
一个 故事 为了 孩子们 .

一个儿童故事。

[dʌlsiːz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ; [ɔːr] , ['duːɪŋz] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] - .
Dulcie's Little Brother ; or , Doings at Little Monksholm .
杜尔西的 小的 兄弟 ; 或者 , 行为 在 小的 - .

杜尔西的小弟弟；或者，小僧侣村的奇遇。

['dʌlsi] [ænd; ənd] ['tɒti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [per] .
Dulcie and Tottie ; or , The Story of an Old - Fashioned Pair .
杜尔西 和 托蒂 ; 或者 , 这 故事 的 一个 老的 - 造型 一对 .

杜尔西和托蒂；或者，一对老式夫妇的故事。

[dʌlsiːz] [lʌv] ['stɔːri] .
Dulcie's Love Story .
杜尔西的 爱 故事 .

杜尔西的爱情故事。

['ɛstərz] [tʃɑːrdʒ] .
Esther's Charge .
埃丝特的 收费 .

以斯帖的嘱托。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['beɪkən] .
With Six Illustrations by J . H . BACON .
和 六 插图 经过 J . H . 熏肉 .

附 JH BACON 的六幅插图。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wel] ['duːɪŋ] .
Fighting the Good Fight ; or , The Successful Influence of Well Doing .
斗争 这 好的 斗争 ; 或者 , 这 成功的 影响 的 出色地 正在做 .

打一场正义之战；或者，行善的成功影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] [seɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [sɜːr]['kæspə] .
For the Queen's Sake ; or , The Story of Little Sir Caspar .
为了 这 女王大学 清酒 ; 或者 , 这 故事 的 小的 先生 卡斯帕 .

为了女王的缘故；或者，小卡斯帕爵士的故事。

[ə; eɪ] ['gɔːrdn] ['haɪləndər] .
A Gordon Highlander .
一个 戈登 高地人 .

戈登高地人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔːr] .
A Story of the South African War .
一个 故事 的 这 南 非洲 战争 .

南非战争的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skwɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Squib and His Friends .
爆破 和 他的 朋友们 .

斯奎布和他的朋友们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
A Story for Children .
一个 故事 为了 孩子们 .

一个儿童故事。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ; [ɔːr] , [maɪ] [bɔɪhʊdz] ['hɪroʊ] .
True to the Last ; or , My Boyhood's Hero .
真的 到 这 最后的 ; 或者 , 我的 童年 英雄 .

至死不渝；或者，我童年的英雄。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn] ['laɪbreri] .
The Boys ' Own Library .
这 男孩们 - 自己的 图书馆 .

男孩专属图书馆。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .
Post 8vo , cloth extra .
邮政 8vo , 布 额外的 .

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[θriː] [bʊks] [baɪ][em] . ['dʌgləs] .
THREE BOOKS BY M . DOUGLAS .
三 图书 经过 M . 道格拉斯 .

M·道格拉斯的三本书。

[ə'krɔːs] ['griːnlændz] [aɪs] - [fiːldz] .
Across Greenland's Ice - Fields .
穿过 格陵兰岛 冰 - 田野 .

横跨格陵兰冰原。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['nænsn] [ænd; ənd] ['piːri] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - [kæp] .
The Adventures of Nansen and Peary on the Great Ice - Cap .
这 冒险 的 南森 和 皮里 在 这 伟大的 冰 - 帽 .

南森和皮里在大冰盖上的冒险。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Breaking the Record .
打破 这 记录 .

打破纪录。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] ['ɑːrktɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] .
The Story of Three Arctic Expeditions .
这 故事 的 三 北极 探险 .

三次北极探险的故事。

[ðə; ði] [waɪt] [nɔːrθ] .
The White North .
这 白色的 北 .

白色北方。

[wɪð; wɪθ] [nɔrdɛnskiːoʊld] , [diː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nænsn] .
With Nordenskiold , De Long , and Nansen .
和 诺登舍尔德 , 德 长的 , 和 南森 .

与诺登斯基尔德、德隆和南森一起。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

['æftər] ['jɪrz] .
After Years .
后 年 .

多年以后。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] .
A Story of Trials and Triumphs .
一个 故事 的 试验 和 胜利 .

一段充满磨难与胜利的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['brædli] .
By J . W . BRADLEY .
经过 J . W . 布拉德利 .

作者：JW BRADLEY。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[kʌlm] [rɑːk] ; [ɔːr] , ['redi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['wɪlɪŋ] [hændz] .
Culm **Rock** **;** **or** **,** **Ready** **Work** **for** **Willing** **Hands** **.**
卡尔姆 岩石 ; 或者 , 准备好 工作 为了 愿意的 手 .

卡尔姆岩；或者，现成的工作等着乐意的人来做。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
A **Book** **for** **Boys** **.**
一个 书 为了 男孩们 .

一本写给男孩的书。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['brædli] .
By **J** **.** **W** **.** **BRADLEY** **.**
经过 J . W . 布拉德利 .

作者：JW BRADLEY。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] .
Among **the** **Turks** **.**
之中 这 土耳其人 .

在土耳其人中。

[baɪ] ['vɝːni] ['lʌvɪt] ['kæmərən] , [siː] . [biː] . , [diː] . [siː] . [el] . , [kəˈmændər] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , ['ɔːθər]
By **VERNEY** **LOVETT** **CAMERON** **,** **C** **.** **B** **.** **,** **D** **.** **C** **.** **L** **.** **,** **Commander** **Royal** **Navy** **,** **Author**
经过 弗尼 洛维特 卡梅伦 , C . B . , D . C . L . , 指挥官 皇家 海军 , 作者
[ʌv; əv] " [dʒæk] ['hʊpər] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
of **"** **Jack** **Hooper** **,** **"** **etc** **.**
的 " 杰克 胡珀 , " ETC .

作者：VERNEY LOVETT CAMERON，CB，DCL，皇家海军司令，《杰克·胡珀》等书的作者。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

['ɑːtʃi] ['dɪgbi] ; [ɔːr] , [æn; ən] ['iːtn] ['bɔɪz] ['hɑːlədeɪz] .
Archie **Digby** **;** **or** **,** **An** **Eton** **Boy's** **Holidays** **.**
阿奇 迪格比 ; 或者 , 一个 伊顿公学 男孩们 假期 .

阿奇·迪格比；或，一个伊顿男孩的假期。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['waiət] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hæri] ['bɜːrtrəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] .
By **G** **.** **E** **.** **WYATT** **,** **Author** **of** **"** **Harry** **Bertram** **and** **his** **Eighth** **Birthday** **.**
经过 G . E . 怀亚特 , 作者 的 " 哈里 伯特伦 和 他的 第八 生日 .

作者：GE WYATT，《哈里·伯特伦和他的八岁生日》的作者。

" [æz; əz][wiː; wi] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] [diːp] .
" **As** **We** **Sweep** **Through** **the** **Deep** **.**
" 作为 我们 扫 通过 这 深的 .

“当我们横扫深海。”

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] .
A **Story** **of** **the** **Stirring** **Times** **of** **Old** **.**
一个 故事 的 这 搅拌 《时代周刊》 的 老的 .

一段关于古代激动人心的时代的故事。

[baɪ] ['gɔːrdn] ['steiblz] , [em] . [diː] . , [ɑːr] . [en] . [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

By	GORDON	STABLES	,	M	.	D	.	,	R	.	N	.	With	Illustrations	.
经过	戈登	马厩	,	M	.	D	.	,	拉	.	N	.	和	插图	.

作者：GORDON STABLES，医学博士，注册护士，附插图。

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] .

At	the	Black	Rocks	.
在	这	黑色的	岩石	.

在黑岩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

A	Story	for	Boys	.
一个	故事	为了	男孩们	.

一个男孩的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwərd] [ə; eɪ] . [rændˌrɑːnt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɑːrdʒi][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] [laɪt] , "

By	the	Rev	.	EDWARD	A	.	RAND	,	Author	of	"	Margie	at	the	Harbour	Light	,	"
经过	这	牧师	.	爱德华	一个	.	兰德公司	,	作者	的	"	玛吉	在	这	港口	光	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：爱德华·A·兰德牧师，《港口灯塔下的玛吉》等作品的作者。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːfts] .

The	Battle	of	the	Rafts	.
这	战斗	的	这	木筏	.

木筏之战。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .

And	Other	Stories	of	Boyhood	in	Norway	.
和	其他	故事	的	童年	在	挪威	.

以及其他关于挪威男孩成长的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪɪsən] .

By	H	.	H	.	BOYESEN	.
经过	H	.	H	.	博伊森	.

作者：HH BOYESEN。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

A	Fortune	from	the	Sky	.
一个	财富	从	这	天空	.

天降横财。

[baɪ] ['skeltn] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['aɪlənd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	SKELTON	KUPPORD	,	Author	of	"	The	Uncharted	Island	,	"	etc	.
经过	骨架	-	,	作者	的	"	这	未知的	岛	,	"	ETC	.

作者：斯凯尔顿·库珀德，《未知的岛屿》等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɑːbərt] [hoʊp] .

Illustrated	by	ROBERT	HOPE	.
插图	经过	罗伯特	希望	.

由罗伯特·霍普绘制插图。

[greɪt] [ɪk'splɔrɜ-z] .

Great	Explorers	.
伟大的	探险家	.

伟大的探险家。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn] ['meni] [lændz] .

An	Account	of	Exploration	and	Travel	in	many	Lands	.
一个	帐户	的	勘探	和	旅行	在	许多	土地	.

游历多地的探险记述。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [tuː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃənz] .

With	Thirty	-	two	Full	-	page	Illustrations	.
和	三十	-	二	满的	-	页	插图	.

包含三十二幅全页插图。

['gʌnpaʊdər] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd][plɑːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

Gunpowder	Treason	and	Plot	,	and	other	Stories	for	Boys	.
火药	叛国罪	和	阴谋	,	和	其他	故事	为了	男孩们	.

火药阴谋和叛国罪，以及其他男孩故事。

[baɪ] ['hærəld] ['eɪvəri] , [fred] .

By	HAROLD	AVERY	,	FRED	.
经过	哈罗德	艾弗里	,	弗雷德	.

作者：哈罗德·艾弗里，弗雷德。

['wɪʃ] , [ænd; ənd][ɑːr] . [biː] . ['taʊnˌʃɛnd] .

WHISHAW	,	and	R	.	B	.	TOWNSHEND	.
威肖	,	和	拉	.	B	.	汤森德	.

威肖和RB汤森德。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌɪlə'streɪʃənz] .

With	Fourteen	Illustrations	.
和	十四	插图	.

附十四幅插图。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['kænədə] .

Lost	in	the	Wilds	of	Canada	.
丢失的	在	这	荒野	的	加拿大	.

迷失在加拿大荒野。

[baɪ]['elənə; -nɔː] [strɛdʚ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] ['tʃɪldrən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	ELEANOR	STREDDER	,	Author	of	"	The	Merchant's	Children	,	"	etc	.
经过	埃莉诺	斯特雷德	,	作者	的	"	这	商人的	孩子们	,	"	ETC	.

作者：埃莉诺·斯特雷德，《商人的孩子们》等作品的作者。

[ðə; ði] [lɔːst] ['skwaɪər][ʌv; əv] ['ɪŋgəlˌwʊd] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] .

The	Lost	Squire	of	Inglewood	;	or	,	Adventures	in	the	Caves	of	Robin	Hood	.
这	丢失的	乡绅	的	英格尔伍德	;	或者	,	冒险	在	这	洞穴	的	罗宾	兜帽	.

英格伍德的失落乡绅；或，罗宾汉洞穴奇遇记。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

A	Boy's	Story	of	Adventure	.
一个	男孩们	故事	的	冒险	.

一个男孩的冒险故事。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒæksən] .

By	Dr	.	JACKSON	.
经过	博士	.	杰克逊	.

杰克逊博士著。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltər] [dʒiː] . [griːv] .

Illustrated	by	WALTER	G	.	GRIEVE	.
插图	经过	沃尔特	G	.	悲伤	.

由沃尔特·G·格里夫绘制插图。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

The	Romance	of	the	South	Pole	.
这	浪漫	的	这	南	极	.

南极的浪漫故事。

[æn'tɑːrktɪk] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [ekspləˈreɪʃnz] .

Antarctic	Voyages	and	Explorations	.
南极	航程	和	探索	.

南极航行与探险。

[baɪ][dʒiː] . ['bɑːnet] [smɪθ] .
By G . BARNETT SMITH .
经过 G . 巴内特 史密斯 .

作者：G·巴内特·史密斯。

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ˌilə'streiʃəns] .
With Twelve Illustrations .
和 十二 插图 .

附十二幅插图。

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ; [ɔːr] , [dʒæk] - [lʌk] .
Soldiers of the Queen ; or , Jack Fenleigh's Luck .
士兵 的 这 女王 ; 或者 , 杰克 - 运气 .

女王的士兵；或者，杰克·芬利的运气。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæʃ] [tuː; tə] [kaː'tuːm] .
A Story of the Dash to Khartoum .
一个 故事 的 这 短跑 到 喀土穆 .

冲向喀土穆的故事。

[baɪ] ['hærəld] ['eɪvəri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['fræŋks] [fɜːrst][tɜːrm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By HAROLD AVERY , Author of " Frank's First Term , " etc .
经过 哈罗德 艾弗里 , 作者 的 " 弗兰克的 第一的 学期 , " ETC .

作者：哈罗德·艾弗里，《弗兰克的第一任期》等书的作者。

- [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] .
Vandrad the Viking ; or , The Feud and the Spell .
- 这 维京人 ; 或者 , 这 世仇 和 这 拼写 .

维京人范德拉德；或，世仇与咒语。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] .
A Tale of the Norsemen .
一个 故事 的 这 北欧人 .

北欧人的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [s'tɔːrər] ['klaʊstən] .
By J . STORER CLOUSTON .
经过 J . 储藏室 克劳斯顿 .

作者：J. STORER CLUSTON。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['hjuːbə(ː)t] ['pætən] .
With Six Illustrations by HUBERT PATON .
和 六 插图 经过 休伯特 帕顿 .

附有休伯特·帕顿绘制的六幅插图。

[ðə; ði] ['wiləbi] [bɔɪz] .
The Willoughby Boys .
这 威洛比 男孩们 .

威洛比男孩。

[baɪ] ['eməli] [siː] . ['hɑːrtli] .
By EMILY C . HARTLEY .
经过 艾米丽 C . 哈特利 .

作者：艾米莉·C·哈特利。

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
T . NELSON AND SONS , London , Edinburgh , and New York .
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 .

T. NELSON AND SONS，伦敦、爱丁堡和纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神